

KAUFMANN
DÁVID
KÖNYVTÁRA

B. 987

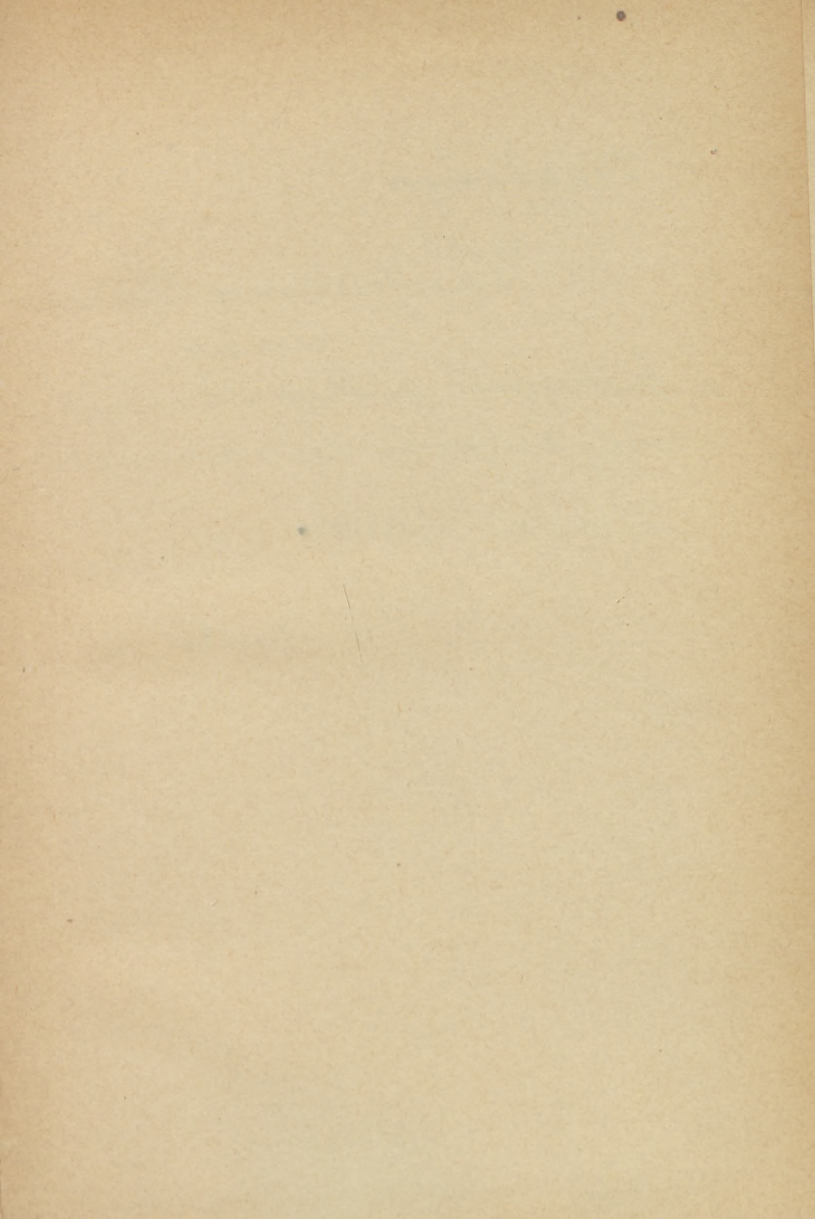
Nagyságos

Kaufmann Dávid
úrnak,

a budapesti rabbiképző-intézet
nagyérdemű tanárának

tisztelete jeléül.

a szerző.



1201072

תפלות ישראל

IZRAEL
KÖNYÖRGÉSEI.

MAGYARRA FORDÍTOTTA

DEUTSCH HENRIK,

a budapesti kir. orsz. izr. tanítóképezde igazgatója és a rabbiképző
rendk. tanára.

Negyedik kiadás.

BUDAPEST, 1882.

KIADJA LÖWY M. E. FIA KÖNYVKERESKEDŐ,
király-utca 1.



ELŐSZÓ

a negyedik kiadáshoz.

Egy héber-magyar imakönyv **negyedik** kiadása hazánk nyelv- és irodalmi viszonyai közt, jóllehet igen természetesnek mondható, mégis örvendetes jelenség. Csalhatlan jele ez tudniillik annak, hogy hazánk mózesvallású polgárai a magyar nyelvet nemcsak a társadalmi életben gyakorlati célok elérése, hanem a csendes családi körben úgy, mint a nyilvános istentisztelet és a vallástanulás terén legbensőbb óhajaik és érzelmeik kifejezésére is kiváló szeretettel használják: olyannyira mondható már a magyar nyelv különösen az újabb nemzedék édes anyanyelvének.

„**Izrael könyörgései**“ ezimű héber-magyar imakönyvünk, aránylag igen rövid idő alatt, **tizenöt ezer** példányban kelt el és talált elterjedésre széles e hazában lakó izraelita hitsorsosaink közt. Kelendősége azóta nem hogy csökkent volna, sőt egyre növekszik. Egyedüli okát ennek csakis azon körülményben látjuk, hogy imakönyvünket a vallástanításnál is hasznát veszik.

Annál nagyobb készséggel, sőt némi kötelességérzettel sietünk a kiadó úr azon kívánságának eleget tenni, hogy imakönyvünk ezen **negyedik** kiadását az idő folytán netalán szükségessé vált bővítésekkel, illetve javítgatásokkal a vallástanítás használatára is lehetőleg alkalmassá tegyük.

A magyar fordításon tett számos — reméljük — találó javítgatásokon kívül itt röviden csak azokra bátorkodunk a hitoktató

urak b. figyelmet terelni, miket *a)* az egyes imáknál alkalmaztunk, midőn azoknak keletkezési idejét, szerzőit és tartalmát, héberül és magyarul, lehetőleg röviden jeleztük; továbbá arra, hogy *b)* a didaktikai költeményeket, illetve prózában irt példa- és erkölcsbeszédeket tartalmuk elétűntetése és könnyebb áttekinthetése czéljából megfelelő számokkal láttuk el. L. „Jigdal“ czimű költeményt 2. l. — A 48 methodologiai szabály felsorolását 270. l. stb.

Nem hagyhatjuk végre említés nélkül, hogy minden igyekezetünk ezen kívül oda irányult, miszerint a héber imák lehető tiszta és hibátlan szövegét — ami a közönséges kiadásokban oly ritkán található — nyujtsuk az imádkozó közönségnek, főleg pedig a tanuló ifjaknak.

És így közrebocsátjuk imakönyvünk ezen **negyedik** kiadását szívünk olyan óhajával: vajha Izrael gyermekei belőle azon kifogyhatatlan üdvöt merítenék, mely számunkra abban rejlik!

BUDAPEST, 1882. (תרמ"ב) július hó 24-én.

A szerző.

תפלת שחרית

Reggeli ima.

Mikor bemennek az imaházba
ezt imádkozzák :

כשיכנס לבה"כ יאמר זה :

Az ima több bibliai versből áll,
ugy mint :

תפלה זו מרכבת מפסוקים הללו :

M. IV. 24, 5 Zsolt. 5. 8. 26, 8. 95, 6.
69, 14.

במדבר כ"ד ה'. תהלים ה' ה'. כ"ו ה'. צ"ה ו'.
מ"ט י"ד.

מה-

Mily szépek sátraid, Jákob! hajlékaid, Izrael! — Kegyelmed végtelességében *bizva*, bejövök a Te házádba, meghajtom magamat szentséged hajléka előtt *szent* félelemmel. — Örökkévaló! szeretem lakóházadat, s dicsőséged székhelyét. — Meghajtom magamat, térdet hajtok, letérdelek az Örökkévaló előtt, ki az én Teremtőm. Az én imámat, Istenem! hozzád *bocsátom* a kegyelem idejében. Ó, hallgass meg, Mindenható! kegyelmed végtelességében, segedelmed igazságában!

מבו אהלִקֶד יַעֲקֹב
מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי
בְּרַב חֶסֶדְךָ אֲבֹא
בֵּיתְךָ. אֶשְׁתַּחֲוֶה אֵל-
הַיּוֹכֵל-קֶדְשְׁךָ בְּיִרְאַתְךָ;
יְיָ אֲהַבְתִּי מֵעוֹן בֵּיתְךָ.
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ;
וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַע
אֶבְרַכְּהָ לְפָנָיִךְ עֲשֵׂי;
וְאֲנִי תַפְלִיתִי לְךָ יְיָ עַת
רְצוֹן יְיָ אֱלֹהִים בְּרַב-חֶסֶדְךָ
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ;

A következő ének szent hitünk Maimonides szerinti 13 hitágazatát tartalmazza.

Magasztaltassék az élő Isten s dicsőíttessék! — (1) Létezik Ő, de lételének nincs időhatára. (2) Egy Ő, de nincs egység, mely egységéhez hasonló: megfoghatatlan és végtelen az Ő egysége. (3) Nem bír a test alakjával, nem is test Ő, meg nem határozható lényéhez képest, az Ő szentsége. (4) Előbb volt Ő valamennyi teremtett lélynél. (5) Ő az első, és kezdetének nincs kezdete. Ime, Ő Ura a világnak s minden alkotmány-nak, ez bizonytságot tesz nagyságáról s uralkodásáról. (6) Látnoki szellemet bölcséssel osztott kedvelt s dicső férfainak. (7) Nem támad Izraelben Mózeshez hasonló jós, ki *mint* ő látta volna Isten ábrázatát. (8) Az igazság törvényét adá Isten az Ő népének,

תוכן שיר הזה המה הוי"ג עקרים אשר שם רבינו הרמב"ם ז"ל ליסוד אמונתנו הקדושה:

יגדל אלהים חי
וישתבח. נמצא ואין
עת אל מציאותו:
אחד ואין יחיד כיוחורו.
נעלם וגם-אין סוף
לאחדותו: אין לו דמות
הגוף ואינו גוף. לא
נערוך אליו קדשותו:
קדמון לכל-דבר אשר
נברא. ראשון ואין
ראשית לראשיתו: הגו
אדון עולם לכל-נוצר.
יורה גדלותו ומלכותו:
שפע נבואתו נתנו.
אל-אנשי סגלותו
ותפארתו: לא קם
בישראל כמשה עוד
נביא ומביט את-
תמונתו: תורת אמת
נתן לעמו אל. על-יד

látnoka, házának megbizottja által. (9) Meg nem változtatja s föl nem cseréli törvényét Isten egy másikkal. (10) Ő szemléli s tudja titkainkat s látja a dolog végét annak kezdetén. (11) Megjutalmazza a jámbort kegyelmével cselekedete szerint, a gonoszra pedig büntetést mér gonoszsága szerint. (12) A meghatározott napok végével küldeni fogja számunkra fölkentjét, megszabadítandó azokat, kik várják segélyének időhatárát. (13) Halottakat támaszt Isten kegyelmének végtelenségében. — Dicsértessék mindörökké az Ő dicső Neve!

A következő dicsőének Isten nagyságát s dicsőségét foglalja magában.

אָדוֹן Ő a világ Ura, ki uralkodott, mielőtt valamely lény teremtett volna. Midőn akaratával a világegyetem alkottatott vala, már Királynak neveztetett Ő. S midőn minden elenyésznék, egyedül Ő fog uralkodni, a Rettenetes! Ő volt, Ő van, s Ő fog lenni dicsőséggel. Egy Ő s nincs senki más, kit vele össze lehet

נְבִיאֵי נֶאֱמָן בֵּיתוֹ: לֹא
יַחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמַּר
דָּתוֹ. לְעוֹלָמִים לְוַלְדוֹתוֹ:
צוּפָה וְיִוְדַע סִתְּרֵינוּ.
מִבֵּית לְסוֹף דְּבָר
בְּקִדְמָתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ
חֶסֶד כְּמַפְעָלוֹ. יִתֵּן
לְרָשָׁע רַע כְּרָשָׁעוֹ:
יִשְׁלַח לְבָקֵץ יַמִּין
מִשִּׁיחָנוּ. לְפָדוֹת מִחַפְּזֵי
קֶץ יִשׁוּעָתוֹ: מִתִּים
יַחְיֶה אֵל בְּרוּב חֶסְדּוֹ.
בְּרוּךְ עַד יֵעָד שֵׁם
תִּהְלֶתוֹ:

בזה השיר ידבר האדם מנדלת האל ורוממותו:

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מֶלֶךְ.
בְּטָרֶם כָּל יִצִּיר נִבְרָא: לַעֲת
נַעֲשֶׂה בְּחָפְצוֹ כָּל. אֲנִי מֶלֶךְ
שְׁמוֹ נִקְרָא: וְאַחֲרַי בְּכָלוֹת
הַכָּל. לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נִרְאָ:
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹנֵה. וְהוּא
יָהִי בְּתַפְאָרָה: וְהוּא אֶחָד

hasznítani vagy társítani. Nincs kezdete, nincs vége, Ővé a hatalom s az uralom. Egyedül Ő az én Istenem s örökké élő Megváltóm és sorsom sziklája a szükség idejében, Ő az én zászlóm és menedékem, kelyhem osztályrésze esedezésem napján. Kezébe ajánlom lelkemet, mikor elal szom és mikor fölébredek, és lelkommal együtt testemet is. — Velem van az Isten, a miért is nem félek!

Ezen és a következő hálamondatról
I. Ber. 60, 2.

ברוך Dicsértessél, Örök-
kévaló, Istenünk, a világ
Királya! ki megszentelt ben-
nünket parancsolatai által,
parancsolván nekünk a ke-
zek mosását.

ברוך Dicsértessél, Örök-
kévaló Istenünk, a világnak
Királya! ki alkotta az em-
bert bölcseséggel és terem-
te rajta nyílásokat s ereket.
Nyilvánvaló s tudvalevő
dicső trónod előtt, hogy ha
azoknak egyike megnyílik
vagy bedugul, az ember fön
nem tarthatja magát és meg-
nem állhat előtted. Dicsér-

וְאֵין שְׁנֵי. לְהַמְשִׁיל--לוֹ
לְהַחְבִּירָה: בְּלִירְאִישִׁית בְּלִי
תַּכְלִית וְלוֹ הָעוֹן וְהַמְשָׁרָה:
וְהוּא אֵלֵי וְחֵי נֶאֱלִי. וְצוּר
הַבְּלִי בִּיעַת צָרָה: וְהוּא גֹסִי
וּמְנוּס לִי. מִנֶּת כּוֹסִי בְּיוֹם
אֶקְרָא: בְּיָדוֹ אֶפְקֹד רוּחִי.
בִּיעַת אִישׁן וְאֶעִירָה: וְעַם
רוּחִי נְנִיחֵי. יְיָ לִי וְלֹא אִירָא:

ברכת נט"ו ואשר יצר יעוין ברכות ס' ב':

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר
אֶת הָאָדָם בְּחֶמְדָּה
וּבְרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים
הַלּוּלָיִם הַלּוּלָיִם. נְלוּי
וַיְדוּעַ לְפָנַי כֶּסֶף כְּבוֹדְךָ
שָׂאם יִפְתַּח אַחַד מֵהֶם
אוֹ יִסְתֵּם אַחַד מֵהֶם אִי
אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם

tessel Örökkévaló, minden élő lény orvosa és csodálatos alkotója.

A következő a Tóra tanulmányozását illető hálamondatokról I. Ber.11,2

ברוך Dicséértessel, Örökkévaló, Istenünk! a világnak Királya! ki megszentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk, hogy foglalkozzunk az *isteni* tan igéivel.

והערב Legyenek, ó Örökkévaló Istenünk! tanod igéi kellemesek ajkainkon és Izrael egész népe ajkain, hogy mi, ivadékaink és Izrael népének ivadéka, mindnyájan, Neved ismerői és tanod gyakorlói legyünk, maga a *szent* törvény kedvéért. Dicséértessel, Örökkévaló, ki törvényére tanítja Izrael népét.

ברוך Dicséértessel, Örökkévaló, Istenünk, a világnak Királya, ki kiválasztott bennünket a népek közül s adá nekünk törvényét. Dicséértessel, Örökkévaló, Törvényadó!

M. IV. 2, 24.

ברוך Áldjon meg tégedet az Örökkévaló és oltalmazzon! Világítson az Örökkévaló arczának fényével elébed s kegyelmezzen meg tégedet! Forduljon feléd az Örökkévaló és adjon neked békeséget!

שחרית

וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ : בָּרוּךְ
אַתָּה יי רֹפֵא כָּל בָּשָׂר
וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת :

יי ברכות הללו: לעסוק בד"ת. והערב נא, אשר
בחר בנו נזכרות ברכות י"א ב' :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לַעֲסֹק בְּדַבְרֵי תוֹרָה :

וְהָעֵרַב נָא יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-
דַּבְרֵי תוֹרַתְךָ. בְּפִינוּ וּבְפִיֹת
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה
אֲנִיחֵנוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ וְצִאֲצֵאֵינוּ
עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּלִנּוּ יוֹדְעֵי
שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרַתְךָ לְשִׁמְחָה
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְלַמֵּד תוֹרָה
לַעֲמוֹ יִשְׂרָאֵל :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בְּחָר-בָּנוּ מִכָּל
הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרַתוֹ
בָּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה :

במדבר ב' כ"ד :

יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ : יְאֵר יי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיְחַנֶּךָ : יִשָּׂא יי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשְׂם לְךָ שְׁלוֹם :

A következő meritett a Misnah s Baraithából. Peah 1, 1. Sabb. 127, 1. Abóth di Rabbi Nathan 40. sz.

אלו A következők oly dolgok, a-melyek számára a szent törvény mértéket nem szab : A mezei szél, az első gyümölcs, az **ünnepkori megjelenés alkalmával** bemutatandó áldozat *Jeruzsálemben*, a jótékonyság, és a szent törvény tanulmányozása. — Ezek a dolgok, melyeknek gyümölcsét az ember már e világon élvezi, a tőke pedig megmarad a jövő életre, ugymint : az atya és anya iránti tisztelet, a jótékonyság, a tanház reggel- s estenkénti látogatása, a vendégszeretet, a betegek ápolása, a szegény arák kiházasítása, a halottak kísérése, az imai áhitat, a meghasonlott jóbarátok egymással kibékítése, de a szent törvény tanulmányozása többet ér mindazoknál.

Ezen gyönyörű ima találattik Ber. 60, 2

אלהי Istenem ! a lélek, melyet belém adtál, tiszta. Te teremtéd, Te alkotád te leheléd belém s Te oltalmazod bennem. Egykor visszaveszed majd tőlem, de ismét belém adod a jö-

אלו דברים לקוחים מן המשנה פאה ס"א מ"א : מכרייתא שבת קכ"א א' : אבות דר"נ ס' מ' :

אלו דברים שאין להם שיעור הפאה והבכורים והראיון ונמילות הסדים ותלמוד תורה : אלו דברים שאדם אוכל פרותיהם בעולם הזה וסקרן קימת לעולם הבא : ואלו הן. כבוד אב ואם ונמילות הסדים והשקמת בית המדרש שחרית וערבית. והקנסת אורחים ובקור חולים. והקנסת פלה והלנית המת ועיון תפלה והקאת שלום בין אדם לחבירו ותלמוד תורה כנגד פלם :

תפלה זו מובאה ברכות ס' ב' : בלי שם מחברה :

אלהי נשמה שנתת בי מהורה היא. אתה בראתה אתה יצרתה אתה נפחתה בי. ואתה משמרה בקרבי ואתה עתיד לפלה ממני ולהחזירה בי לעתיד

vendőben. Mindazon idő alatt, hogy a lélek bennem van, hálát mondok neked, Örökkévaló, Istenem, minden műnek Alkotója, minden lélek Ura! Dicsértessél, Örökkévaló, ki visszaadja a lelkeket a holt testeknek.

A következő hálamondatokról már a Talmudban tétetik említés. Ber. 60, 2.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, ki adott a kakasnak érzéki tehetőséget, hogy megkülönböztethesse a napot az éjtől.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk! a világ Királya, ki engem izraelitának teremtett.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki nem teremtett rabszolgának.

Férfiszemély számára:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki nem teremtett nőnek.

Nőszemély számára:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, ki akaratára szerint teremtett.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, ki felnyitja a vakok szeméit.

לְבַא: כָּל-זֶמַן
שֶׁהַנְּשָׂמָה בְּקֶרְבִי
מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי
רַבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים אֲרוֹן
כָּרַ הַנְּשָׂמוֹת: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר נְשָׁמוֹת
לְפָגְרִים | מֵתִים:

כל הברכות הללו עד ותנומה מעטפי כלן מובאות בתלמוד ברכות סי' ב' - בר מסויד נוסלים ונותן ליעף כח (ראה סדור הנינון לב מההם עדעלמאן):

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד
הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לְשָׂכְנֵי בֵּינָה
לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד
הָעוֹלָם שֶׁעָשִׂי יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד
הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשִׂי עֶבֶד:

בְּ"א"י אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם
שֶׁלֹּא עָשִׂי אִשָּׁה:

בְּ"א"י אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד הָעוֹלָם
שֶׁעָשִׂי כְּרִצוֹנוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶד
הָעוֹלָם שֶׁפָּתַח עֵינֵינוּ:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki fölruházza a mezteleneket.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki megszabadítja a foglyókat.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki fölemeli a görnyedteket.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki kiterjeszti a száraz földet a vizek mellett.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki megszerzi nekem minden szükségletemet.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki intézi a férfi lépteit.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki átövezi Izraelt erővel.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki körülveszi Izraelt dicsőséggel.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki erőt ad a lankadónak.

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki elűzi az álmot szemeimről és szunyadozást pilláimról.

Ezen ima is előfordúl Ber. 60, 2.

יהי Hogy leljünk kegyelmet színed előtt, ó Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene! hogy hozzá szokjunk

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערמים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מתיר אסורים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם ויקף כפופים:

ב"א"י אלהינו מלך העולם רוקע הארץ על המים:

ב"א"י אלהינו מלך העולם שעשה לי כל צרכי:

ב"א"י אלהינו מלך העולם אשר הבין מצעדי יגבר:

ב"א"י אלהינו מלך העולם אויר ישראל בנבורה:

ב"א"י אלהינו מלך העולם עומר ישראל בתפארה:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ליעף כח:

ב"א"י אלהינו מלך העולם המעביר שנה מעיני ותנומה מעפעפי:

תפלה זו נזכרת ברכות ט' ב'

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שתרגירנו בתורתך

tan odhoz és ragaszkodjunk parancsolataidhoz! — Ne hagyj valamely hiba-, vétek-, bűn-, kísértet vagy szégyen be esnünk, s ne engedd, hogy a bűnös vágy rajtunk erőt vehessen! Tarts távol minden rossz ember-től és rossz társtól, hogy a jóhajlamot követvén, csak jót műveljünk, fékezd meg ösztönünket, hogy néked hódoljon. Hagyj találnunk ma és minden napon kegyelmet, szeretetet s irgalmat szemeid s mindazok szemei előtt, kikkel találkozunk, s jutalmazz meg minket kegyelmes jótéteményekkel. Dícsértessél, Örökkévaló, Isten, ki megjutalmazza népét Izraelt kegyelmes jótéteményekkel!

Ber. 15. 2. és Sabb. 30. 1. ezen ima
Rabbinak tulajdonítottatik

יהי O, leljünk kegyelmet színed előtt, o Örökkévaló, Istenem s őseim Istene, hogy óvj minket

וּדְבַקְנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאַל
תְּבִיאֵנוּ לֹא לְיַדֵּי חַטָּא.
וְלֹא לְיַדֵּי עֲבָרָה וְעוֹן.
וְלֹא לְיַדֵּי נַסְיוֹן וְלֹא לְיַדֵּי
בְּזִיוֹן. וְאַל תִּשְׁלַט־בְּנוּ
יֵצֶר הָרָע. וְהִרְחִיקֵנוּ
מֵאָדָם רָע. וּמִחֵבֵר רָע.
וּדְבַקְנוּ בְּיֵצֶר טוֹב
וּבְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכוּף
אֶת־יִצְרָנוּ רְהִשְׁתַּעֲבֹד
לָךְ. וְתַנְנוּ הַיּוֹם וּבְכָל
יוֹם לְחַן וּלְחֶסֶד
וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ
וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ.
וְתַגְמִלְנוּ חֶסֶדִים
טוֹבִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי
גּוֹמֵל חֶסֶדִים טוֹבִים
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

ברכות ט"ז ב"י ושבת ל' א"י אמרו שרבי התפלל
תפלה זו:

יהי רצון מלפניך יי אלהי
אלהי אבותי שתצילנו היום

ma és minden napon arcátlanoktól, s arcátlanságtól, minden rossz ember-, rossz társ- s rossz szomszédától, baleset s veszedelmes vádlótól, a szigorú ítélet-, valamint a szigorú ellenpárttól, akár frígyesünk, akár nem frígyesünk az.

Ez s a következő ima található a Tana debé Eljahu czimű műben
21. f.

לעולם Mindég legyen az ember istenfelőönmagában és vallja meg az igazat, és szóljon igazat szívében, és keljen föl korán reggel s imádkozzék :

רבון Az egész világ Alkotója !
nem érdemeinkre támaszkodva esedezünk előtted, hanem végtelen kegyelmedben bizva ! — Mik vagyunk mi ? mi a mi életünk, mi a mi jóságunk, mi a mi igazságunk, mi a mi segítségünk, mi a mi erőnk, mi a mi hatalmunk ? mit is mondhatnánk előtted, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene ! — Valóban ! Előtted

ובְּכָל־יוֹם מַעֲזֵי פָּנִים וּמַעֲזוֹת פָּנִים. מֵאָדָם רָע. וּמִחֶבֶר רָע. וּמִשָּׁבֵן רָע. וּמִפְּנֵע רָע. וּמִשְׁטָן הַמִּשְׁחִית. מִדִּין קָשָׁה וּמִבְּעַל דִּין קָשָׁה. בֵּין שָׁהוּא בְּדִבְרֵי וּבֵין שְׂאִינוּ בְּדִבְרֵי:

לעולם, רבון כל העולמים, אבל אנחנו תמצא בתי
ד"א

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יִרְאֵ שָׁמַיִם בְּסִתָּר וּמוֹדָה עַל־הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בְּלִבּוֹ וַיִּשְׁכֵּם וַיֹּאמֶר:

רבון כל העולמים לא
על צדקותינו אנחנו
מפילים תחנונינו
לפניך. כי על רחמיך
הרבבים. מה-אנו מה
חיינו מה חסדינו מה-
צדקותינו מה
ישועתנו מה-פחנו מה
נבורתנו. מה-נאמר
לפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו. הלא כל

a hatalmasak mind, mint a semmi, a híres férfiak, mint ha nem is léteztek volna, a bölcssek ismeret, és az értelmesekek belátás nélkül, mert eselekedeteik nagyobb része hiúság, s éltök napjai, mint egy lehelet Előtted, és az ember fölénye az állat fölött semmi, mert mind mulandó!

אבל Hanem mi vagyunk a Te néped, frigyeseid, Ábrahám, kedveltednek gyermekei, kinek esküvél Mórija hegyén, egyetlenegy fia, Izsáknak ivadékai, ki megköztetett az oltáron, Jákob elsőszülöttednek közönsége, kit az iránta való szeretetedből s a benne lelt örömedből Izrael (isteni hős) és Jesurunnak (igazságos) elnevezté.

לפיכך Mindezekért hálával

הגבורים כאין לפניך.
ואנשי השם כלא היו.
וחכמים כבלי מדע.
ונבונים כבלי השכל.
כי רוב מעשיהם תהו
וימי חיייהם הכל לפניך
ומותר האדם מן
הבהמה אין כי הכל
הכל!

אבל אנחנו עמך בני
בריתך. בני אברהם
אהבך. שנשבעת-לו
בהר המוריה. ורע
צחק יחידו. שנעקד
על-גב המזבח. ערת
יעקב בנה בכורך.
שמאהבתך שאהבת
אותו. ומשמחתך
ששמחת בו. קראת
את-שמו ישראל וישרון;
לפיכך אנחנו תיבים להודות

tartozunk Neked; dicsérettel s magasztalással, dicsőítés- és szenteléssel, hála- és dicsénekkal szent Nevednek. Üdv nekünk! Mily jó a mi osztályrészünk, mily kellemes a mi sorsunk és mily szép a mi örökségünk! Üdv nekünk, kik naponként kétszer: korán reggel és későn este valljuk:

שמע Halljad Izrael, az Örökkévaló mi Istenünk, az Isten Egy!

ברוך Dicséértessék uralkodásának felséges Neve mindörökké!

L. jer. Ber. p. ha-Roch.

Te valál még mielőtt a világ teremtetett volna, s ugyanaz vagy a világ teremtése után, Te vagy e világban és leszel a jövő világban is. Tedd szentté a Te nevedet mindazok előtt, kik Nevedet szentelik; tedd szentté a Te nevedet e világban, emeld s növeld segedelmed által hatalmunkat. Dicséértessél, Örökké-

לְךָ וְלִשְׁבַחְךָ וְלִפְאֲרֹתְךָ וְלִבְרָכָה
וְלִקְדוּשׁ וְקִדְוָה וְהוֹדָיָה
לְשִׁמְךָ. אֲשֶׁר־יְנִי מִהַטּוֹב
חֲלַקְנוּ וּמִהַטְּעִים גּוֹרְלֵנוּ
וּמִהַיִּפָּה יִרְשָׁתֵנוּ אֲשֶׁר־יְנִי
שְׂאֵנְהֵנוּ מִשְׂכֵּי מַיִם
וּמַעְרִיבִים עֶרֶב וּבֹקֵר.
וְאֹמְרִים בְּעַמִּים בְּכָל־יּוֹם:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעַד:

ראה ירושי' ברכות ס' הרואה:

אֲתָה הוּא עַד שֶׁלֹּא
נִבְרָא הָעוֹלָם אֲתָה
הוּא מִשְׁנִבְרָא הָעוֹלָם.
אֲתָה הוּא בְּעוֹלָם הַזֶּה.
וְאֲתָה הוּא לְעוֹלָם הַבָּא
קָדַשׁ אֶת שְׁמֹךְ עַל
מִקְדְּשֵׁי שְׁמֹךְ וְקָדַשׁ
אֶת שְׁמֹךְ בְּעוֹרְמֹךְ.
וּבִישׁוּעַתְךָ תָּרִים
וְתִגְבֶּיהָ בְּרַגְלֵנוּ: בְּרוּךְ

való, ki szentté teszed Nevedet a nagy közönség előtt.

Te vagy Örökkévaló, Istenünk! az égben, és a földön és a legmagasabb mennyekben. Igaz, Te vagy az első, Te az utolsó és kívülled nincs más Isten! Gyűjtsd össze a föld négy széléről mindazokat, kik reményöket Beléd helyezik! Hagyd megismerni és megtudni a világ lakóit mind, hogy Te egyedül vagy Ura a föld minden birodalmainak! Te alkotád az eget s a földet, a tengert s mindent, ami benne van. Minden teremtményeid, a felsőbbek és alsóbbak közt egy sincs, ki mondhatná Neked: mit eslekszel? Mennyei atyánk! eselekedjél velünk jót nagy

אתה יי מקדש את
שמך ברבים:

אתה הוא יי אלהינו
בשמים ובארץ ובשמי
השמים העליונים.
אמת אתה הוא ראשון
ואתה הוא אחרון.
ומבלעדך אין אלהים.
קבץ קוץ מארבע
פנות הארץ. יכירו
ידעו כל באי עולם.
כי אתה הוא האלהים
לבדך לכל ממלכות
הארץ. אתה עשית
את השמים ואת
הארץ. אתהים ואת
כל אשר בם. ומי בכל
מעשה ידיך בעליונים
או בתחתונים שיאמר
לך מהתעשה. אבינו
שבשמים עשה עמנו

Nevedért, melyről hivatunk!
 És teljesítsd nekünk ó Örök-
 kévaló, Istenünk! amaz írott
 ígéretedet: „Azon időben
 visszahozlak benneteket, s
 ugyanazon időben egybe-
 gyűjtlek titeket, hogy neve-
 zetesekké híresekké tegye-
 lek benneteket a föld min-
 den népe közt, visszavezet-
 vén száműzöttjeiteket sze-
 meitek láttára, monda Is-
 ten.“

L. Móz. II. 30.

Szóla Isten Mózeshez
 következőképen: Készíts egy réz
 medencét, lábát is rézből, mo-
 sásra; és helyezd azt az össze-
 találkozás sátora és az oltár közé,
 és adj belé vizet. Hogy mossák
 abból Áhron és fiai kezeiket és
 lábaikat. Mikor bemennek az
 összetalálkozás sátorába mossák
 meg vízzel, hogy meg ne haljanak;
 vagy mikor oda lépnek az
 oltárhoz szolgálatot tenni, hogy
 elpárologtassák a tűzrevalót az
 Örökkévaló tiszteletére: mossák
 meg *előbb* kezeiket és lábaikat,
 hogy meg ne haljanak; legyen
 ez nekik örök törvényül, neki
 és ivadékának örök időkre.

חָסֵד בְּעֵבֹר שְׁמִי
 הַגְּדוֹל שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ.
 וְקִיָּם-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִהֵ-
 שָׁכֶתוֹב בָּעֵת הַהִיא
 אָבִיָּא אֶתְכֶם וּבָעֵת
 קִבְּצִי אֶתְכֶם. כִּי אֵתָן
 אֶתְכֶם לְשֵׁם וּלְתַהֲלָה
 בְּכָל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי
 אֶת-שְׁבוֹתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
 אָמַר יְיָ :

שמות ל:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
 לֵאמֹר: וַעֲשִׂיתָ כִּיֹּדֵר נְחֹשֶׁת
 וּבְנוֹ נְחֹשֶׁת לְרַחֲצָה וְנִתְּתָה
 אֹתוֹ בֵּין-אֹהֶל מוֹעֵד וּבֵין
 הַמִּזְבֵּחַ וְנִתְּתָה שָׁמָּה מַיִם:
 וּרְחֲצוּ אֹהֶרָן וּבָנָיו מִמֶּנּוּ אֶת-
 יְדֵיהֶם וְאֶת-רַגְלֵיהֶם: כְּבָאֵם
 אֶל-אֹהֶל מוֹעֵד וּרְחֲצוּ מַיִם
 וְלֹא יָמָתוּ אִוּ בְּגָשְׁתֶּם אֶל-
 הַמִּזְבֵּחַ לְשֵׁרֵת לְהִקְטִיר אֲשֶׁר
 בָּיְי: וּרְחֲצוּ יְדֵיהֶם וּרַגְלֵיהֶם
 וְלֹא יָמָתוּ וְהִיְתָה לָהֶם חֻק־
 עוֹלָם לֹו וְלִזְרָעוֹ לְדֹרֹתָם:

L. Moz. IV. 38.

És szóla az Örökkévaló Mózeshez, mondván: Parancsold meg Izrael fiainak s mondd meg nekik: Áldozatomat, szent tüzemre való eledelemet, kellemes illatúl, gondosan hozzátok el azt nekem annak idejében. És mondd meg nekik, ez az égőáldozat, melyet elhozzatok az Örökkévaló tiszteletére: egyéves bárányokat, testihibanélkülieket naponként kettőt, mindennapi égőáldozatúl. Az egyik bárányt mutasd be reggel és a másik bárányt mutasd be a két est közt. És egy tized Éfa lisztlángot lisztáldozatnak, vegyítve egy negyed Hin kisajtott olajjal. Ez a mindennapi égőáldozat, amely lőn bemutatva Sinai hegyénél kellemes illatúl, tüzrevaló áldozat gyanánt, Isten tiszteletére. — És a hozzá tartozó italáldozat: minden báránnyal egy Hin negyede. A szenteltre önts vegyitlen áldozóbort Isten tiszteletére. És a második bárányt mutasd be a két est közt; a reggeli liszt- és italáldozattal mutasd be az Örökkévaló tiszteletére.

Móz. III. 1, 11.

És vágják le az oltár északi oldalán az Örökkévaló előtt. És hintsék Áhron fiai a

במדבר כ"ד:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קַרְבְּנֵי לַחֲמֵי לְאִשֵּׁי רִיחַ נִיחֻחֵי תִשְׁמְרוּ לָהֶם קָרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה דָּאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרְבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֲלֶיהָ תִּמְיֹד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַּבֶּקֶר וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם: וְעִשִׂירִית הָאִפֹּה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כֶּתִית רְבִיעֵת הַהֵיזֵן: עֲבֹת תִּמְיֹד הַעֲשֹׂד בְּתֶרֶסִינֵי לְרִיחַ נִיחֻחַ אִשָּׁה לַיהוָה: וְנָסְכוּ רְבִיעֵת הַהֵזֵן לְכֶבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֹּד נָסַךְ שֶׁכֶר לַיהוָה: וְאֶת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַעֲשֶׂה בֵּין הָעֶרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֶּקֶר וְכִנְסֹכּוֹ תַעֲשֶׂה אִשָּׁה רִיחַ נִיחֻחַ לַיהוָה:

ויקרא א' י"א:

וְשַׁחַטְתֶּם אֹתוֹ עַל יוֹרֵד הַמִּזְבֵּחַ צִפְנָה לְפָנַי יְהוָה וּזְרָקוּ בְּנֵי

papok, annak vérét, az oltárra köröskörül.

אֶהָרֵן הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמֹו עַל־
הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב :

(Szombaton.)

Mózs. IV, 28, 9, 10.

כמדבר ב"ח ט' י'

És szombat napján: két egyéves bárányt, testihibanélkülit. és két tized lisztlángot, lisztáldozatúl olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal. Ez a szombati égőáldozat, szombatonként a mindennapi égő- és a hozzá tartozó italáldozat mellett.

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנַיִ
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים
סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בַּשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ : עֲלֵת
שַׁבָּת בַּשַּׁבָּתוֹ עַל־עֲלֵת
הַתָּמִיד וְנִסְכָּה :

(Az újhold napján.)

Hónapjaitok elsejein mutassatok be égőáldozatnak az Örökkévaló tiszteletére, két tulokot, egy kost, hét egyéves, testihibanélküli bárányt. És három tized lisztlángot, olajjal vegyítve, lisztáldozatnak minden tulokhoz, és két tized lisztlángot, olajjal vegyítve, lisztáldozatúl minden koshoz. És egy-egy tized lisztlángot olajjal vegyítve, lisztáldozatúl minden bárányhoz. Kellemes illatú égőáldozat az Örökkévaló tiszteletére, szenttűzre való. — A hozzá tartozó italáldozatok ezek: fél Hin bor minden

וּבְרֵאשִׁי הַחֹדֶשׁ שִׁיכֶם תִּקְרִיבוּ
עֲלֵה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם :
וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד
וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לְאַיִל הָאֶחָד :
וְעֶשְׂרֹן עֶשְׂרֹן סֵלֶת מִנְחָה
בְּלוּלָה בַּשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד
עֲלֵה רֵיחַ נִיחַח אִשָּׁה לַיהוָה :
וְנִסְכֵיהֶם חֲצִי הַהֵינִי הָיְהִי לַפָּר

tulokhoz, egy Hin harmada minden koshoz, egy Hin negyede minden bárányhoz. Ez az újhold égőáldozata, újhold napján az év minden hónapján. És egy keeskebak engesztelő áldozatnak az Örökkévaló tiszteletére a mindennapi égőáldozat és a hozzátartozó italáldozat mellett mutassék be.

וּשְׁלִישֵׁת הַהֵינִן לְאֵיל וְרִכִּיעַת
הַהֵינִן לְכֶבֶשׂ יִיזֶן וְאֵת עֶלְת
חֹדֶשׁ בְּחֹדֶשׁוֹ לְחֹדֶשׁ הַשָּׁנָה
וּשְׁעִיר עֵזִים אֶחָד לְחַטָּאת
לַיהוָה עַל־עֶלְת הַתָּמִיד
יַעֲשֶׂה וְנִסְכּוֹ:

וּבְחִים פִּי ה'.

א. אֵיזוֹהוּ מְקוֹמָן שֶׁלֹּבְחִים קָדְשֵׁי קָדְשִׁים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן פֶּרֶז
וּשְׁעִיר שְׁלִיזִים הַכַּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרַת
בְּצִפּוֹן וְדָמָן טְעוֹן הַנֶּהָה עַל בֵּין הַבְּדִים וְעַל הַפְּרָקֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֶּהָב
מִתְּנָה אֶחָת. מִהֵן מַעֲבָקֶת. שְׁגֵרֵי הַדָּם הֵנָּה שׁוֹפֵף עַל יְסוּד מְעַרְבֵי
שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם־לֹא נִתְּנָה לֹא עֵבֶב: (ב) פְּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׁעִירִים
הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרַת בְּצִפּוֹן וְדָמָן טְעוֹן
הַנֶּהָה עַל הַפְּרָקֶת וְעַל מִזְבַּח הַזֶּהָב. מִתְּנָה אֶחָת מִהֵן מַעֲבָקֶת. שְׁגֵרֵי
הַדָּם הֵנָּה שׁוֹפֵף עַל יְסוּד מְעַרְבֵי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן אִם לֹא נִתְּנָה
לֹא עֵבֶב. אֱלוֹ וְאֱלוֹ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדָּשָׁן: (ג) חַטָּאת הַצְּבוּר
וְהַחֲחִיד אֱלוֹ הֵן חַטָּאת הַצְּבוּר שְׁעִירֵי רְאֵשֵׁי חֹדְשִׁים וּשְׁלִמּוֹעֲדוֹת
שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרַת בְּצִפּוֹן וְדָמָן טְעוֹן אַרְבַּע
מִתְּנוֹת עַל אַרְבַּע קָרְנוֹת: כִּיצַד עָלָה בְּכֶבֶשׂ וּפְנָה לְפּוֹכֵב וּבֹא
לֹו לְקָרֵן דְּרוּמִית מְנֻרְחִית. מְנֻרְחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מְעַרְבִית.
מְעַרְבִית דְּרוּמִית. שְׁגֵרֵי הַדָּם הֵנָּה שׁוֹפֵף עַל יְסוּד דְּרוּמִי.
וְנִאֲכָלִין לְפָנִים מִן־הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי קִדְּוָה בְּכָל־מֵאֲכָל לְיוֹם
וְלֵילָה עַד חֲצוֹת: (ד) הָעוֹלָה נִדְּשׁ קָדְשִׁים שְׁחִיטָתָהּ בְּצִפּוֹן
וְקַבּוּל דָּמָה בְּכָלִי שְׂרַת בְּצִפּוֹן וְדָמָה טְעוֹן שְׁתֵּי מִתְּנוֹת שֶׁהֵן
אַרְבַּע וְטְעוֹנָה הַפֶּשֶׁט וְנִתּוּחַ וְכִלְיֵי לְאִשִּׁים: (ה) זִבְחֵי שְׁלָמֵי
צְבוּר וְאִשְׁמוֹת. אֱלוֹ הֵן אִשְׁמוֹת אִשִּׁים נְגוּלוֹת אִשִּׁים מְעִילוֹת
אִשִּׁים שֶׁפָּחָה חֲרוּפָה אִשִּׁים נְזִיר אִשִּׁים מְצוֹרַע אִשִּׁים תְּלוּי.
שְׁחִיטָתָן בְּצִפּוֹן וְקַבּוּל דָּמָן בְּכָלִי שְׂרַת בְּצִפּוֹן וְדָמָן טְעוֹן שְׁתֵּי

מתנות שהן ארבע. ונאכלין לפנים מן הקלעים לזכרי קהנה
בכל מאכל ליום ולילה עד חצות:

(א) התורה ואיל גזיר קדשים קלים שחיטתן בכל מקום
בעורה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע. ונאכלין בכל העיר
לכל אדם בכל מאכל ליום ולילה עד חצות: המזבח מהם
ביוצא בהם אלא שהמזבח נאכל לפניהם לנשיהם ולבניהם
ולעבדיהם: (ב) שלמים קדשים קלים שחיטתן בכל מקום
בעורה ודמן טעון שתי מתנות שהן ארבע. ונאכלין בכל העיר
לכל אדם בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד: המזבח מהם
ביוצא בהם אלא שהמזבח נאכל לפניהם לנשיהם ולבניהם
ולעבדיהם: (ג) הבכור והמעשר והפסח קדשים קלים שחיטתן
בכל מקום בעורה ודמן טעון מתנה אחת. ובלבד שיתן בנגד
היסוד: שנה באכילתן הבכור נאכל לפניהם והמעשר לכל
אדם ונאכלין בכל העיר בכל מאכל לשני ימים ולילה אחד:
הפסח אינו נאכל אלא בלילה ואינו נאכל אלא עד חצות ואינו
נאכל אלא למנונו ואינו נאכל אלא צלי:

לקוח מהספרא, כולל י"ג מדות שהתורה נדרשת בהן.

רבי ישמעאל אומר בשלש עשרה מדות התורה נדרשת
בהן: מקל וחומר ומגזרה שונה. מבגין אב מכתוב אחד. ומבגין אב
משני כתובים. מפלל ופרט. ומפרט ובכלל. בכלל ופרט ובכלל אי
אחד רן אלא בעין הפרט. מפלל שהוא צריך לפרט. ומפרט שהוא
צריך לכלל. כל דבר שהיה בכלל יוצא מן הכלל ללמד לא ללמד
על עצמו יצא אלא ללמד על הכלל בלוי יצא: כל דבר שהיה
בכלל יוצא למעום טעם אחד שהוא כענינו יצא להקל ולא להחמיר:
כל דבר שהיה בכלל יוצא למעום טעם אחר שלא כענינו יצא
להקל ולהחמיר: כל דבר שהיה בכלל יוצא לדון בדבר החדש אי
אמה יכול להחזירו לכללו עד שיחזירנו הכתוב לכללו בפרוש.
דבר הלמד מענינו ודבר הלמד מסופו: וכן שני כתובים המפדישים
והאתנה עד שיבא הכתוב השלישי ויכריע ביניהם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִבְנֶה בַּיִת
הַמְּקֻדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשֵׁם גַּעֲבֹדְךָ
בְּרָאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנוֹת: וְעַרְבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה
וּירוּשָׁלַיִם בְּיָמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמוֹנוֹת:

כשמטעף בטלית נדול יברך:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַמֵּךְ בְּצִיצֵת:

Midón a kézre való Tefilint (Tefilin-
sel-Jád) balkarjára illeszti, imádkoz-
zók:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya, ki meg-
szentelt bennünket parancsolatai
által, parancsolván nekünk a
„Tefilin“ illesztését.

Midón a fejre való Tefilint („Tefilin-
sel-Ros“) fejére illeszti, ezt imád-
kozza:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya, ki meg-
szentelt bennünket parancsola-
tai által, meghagyván nekünk a
„Tefilint“ illető parancsot.

שם Dicsértessék uralko-
dásának felséges Neve mind-
örökké!

Hoséa II. 21, 22.

Eljegyeztelek Téged magamnak örökre, eljegyeztelek Téged magamnak igazság- s jo-
gossággal, kegyelemmel s irga-
lommal. Eljegyeztelek Téged ma-
gamnak hűséggel, hogy megis-
merjed az Örökkévalót!

כשמניחין תפילין של יד מברך:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַנִּיחַ תְּפִלִּין:

כשמניחין תפילין של ראש מברך:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל מִצְוֹת תְּפִלִּין:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעֵד:

הושע ב' ב'א ב'ב.

וְאַרְשִׁתֶּךָ לִי לְעוֹלָם
וְאַרְשִׁתֶּךָ לִי בְּצֹדֵק וּבְמִשְׁפָּט
וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְאַרְשִׁתֶּךָ
לִי בְּאַמּוֹנָה וַיִּדְעַתְּ אֶת יי:

מזמור שיר חנפת הבית לדוד: אַרְוַמְךָ יי כִּי דָלִיתָנִי
וְלֹא שִׁמַּחְתָּ אוֹיְבֵי לִי: יְהִי אֱלֹהֵי שׁוֹנְעֵתִי אֱלֹהֵי וְתַרְפָּאֵנִי: יי

הַעֲלִיתָ מִן שְׂאוֹל נַפְשִׁי חַיִּיתָנִי מִיַּד־כּוֹר: וּמְרוּ לִי חֲסִידָיו
 וְהוֹדוּ לְגֹבַר קִדְשׁוֹ: כִּי רָגַע בְּאֶפְסוֹ חַיִּים בְּרָצוֹנוֹ בְּעֶרְבַּי לִין בְּבִי
 וּלְבַקֵּר רַחֵם: וְאֲנִי אֲמַרְתִּי בְּשִׁלְוִי כֹל אֲמוֹשׁ לְעוֹלָם: יי בְּרָצוֹנֶךָ
 הַעֲמַדְתָּה לְהַרְרִי עַו הַסַּפְרָתָּ פָּנֶךָ הַיִּיתִי נִבְהַל: אֱלֹהֵי יְהוָה
 אֶקְרָא וְאֵל יְהוָה אֶתְחַנֵּן: מִהַר־בָּצַע בְּדָמַי בְּרַדְתִּי אֶל־שַׁחַת
 הַיּוֹדֶךָ עָפָר תַּיִגִּיד אֲמַתְךָ: שָׁמַע יְהוָה וְחַנּוּנֵי יְהוָה הֵנָּה עֲזוֹר לִי:
 הַפְּכֶת מִסַּפְדֵי לְמַחֹל | לִי פִתְחַת שָׁקִי וּתְאֹרְנֵי שִׁמְחָה: לְמַעַן
 יִזְמַרְךָ בְּכּוֹר וְלֹא יִדּוּם יְהוָה אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֹדֶךָ: קדיש יוס

Ezen ének a következő zsoltárok-
 nak mintegy bevezetéséül szolgál

Діцсэртэссэк ברוך שאמר

Az, ki szóla, és — létesült
 a világ; dícsértessék Ő;
 dícsértessék a ki alkott *vala*
 a kezdetben, dícsértessék Ő,
 ki ígér és teljesít; dícsér-
 tessék Ő, ki ítéletet hoz
 és végrehajtja azt; dícsér-
 tessék Ő, ki megkönyör-
 rül a földön; dícsértessék Ő,
 ki megkönyörül a terem-
 ményeken; dícsértessék
 Ő, ki bő jutalmat oszt az
 Őt féltőknek; dícsértessék
 Ő, ki örökké él és az idő
 végéig változatlan ma-
 rad; dícsértessék a meg-
 szabadító és megmentő;
 dícsértessék az Örökkévaló,
 Istenünk, a világnak

שיר זה עד מהלל בתשבחות מלא על כל גדולותיו
 שבה והודיה לאל, והוא כעין פתיחה לפסוקי דזמרה:

בְּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה
 הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא.
 בְּרוּךְ עוֹשֶׂה בְּרֵאשִׁית.
 בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.
 בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בְּרוּךְ
 מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בְּרוּךְ
 מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.
 בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב
 לִירְאָיו. בְּרוּךְ הִי לְעַד
 וְקַיִם לְנֶצַח. בְּרוּךְ
 פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּרוּךְ
 שְׁמוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.

Királya! — Mindenható kegyelmes atya! ki dicsőítetik népének ajkai által, magasztaltatik és dicsőítetik szeretői és tisztelői nyelve által. Szolgád, Dávid énekeivel, dicsőítünk Tégedet, Örökkévaló. Istenünk! — Hála- és dicsénekkal magasztalunk és dicsőítünk és tisztelünk Tégedet, és szent nevedet örökké hirdetjük; Neked királyunk, Istenünk! hódolunk. Egyetlenegy Isten! örökké élő Lény! dicsőített és magasztalt Király! kinek szent Neve örökké magasztaltatik, dicsértessél, Örökkévaló, hálaénekek által magasztalt Király!

הָאֵל הָאֵב הַרְחֵמֵן
הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ
מִשְׁבַּח וּמִפָּאָר בְּלִשׁוֹן
חַסִּידָיו וַעֲבָדָיו.
וּבְשִׁירֵי דָוִד עֲבַדְךָ.
נְהַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת.
נְגִידֶיךָ וְנִשְׁבַּחְךָ
וּנְפַאֲרֶךָ וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ
וְנִמְלִיכֶךָ מִלְּכֵנוּ
אֱלֹהֵינוּ יְהִידְהִי
הָעוֹלָמִים. מְלֶכֶךָ מִשְׁבַּח
וּמִפָּאָר עַד שְׁמוֹ
הַנְּדוּל. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מְלֶכֶךָ מְהַלֵּל
בְּתִשְׁבְּחוֹת:

Krónika 1. 15.

הודו Adjatok hálát az Örökkévalónak, hirdessétek az Ő nevét, tudassátok a népekkel cselekményeit! Énekeljete, zengjete neki, beszélgessetek csudatetei-

דָּוִד אֵי טוֹי:

הודו ליי קראו בשמו
הודיעו בעמים
עלילותיו: שירו לו זמרו
לו שיהו בכל נפלאותיו:

ről! Dicsekedjete az Ő szent nevével! örüljön az Isten után sovárgók szive! Keressétek az Örökkévalót s az Ő oltalmát, törekedjete kegyelme után szüntelenül! Emlékezzetek meg csudatetteiről, miket véghezvitt, valamint esudajeleiről, és szájának ítéleteiről. Izrael ivadéka az Ő szolgája, Jákob fiai az Ő kiválasztottjai. Ő az Örökkévaló, Istennünk; az egész földön az Ő ítéletei. Emlékezzetek meg mindörökké az Ő frigyéről! Igéjét parancsolá ezer nemzedéknek. Frigyet kötött Ábrahámval s esküjét nyilvánlatkoztatta Jiczcháknak s megállapította Jákob törvényéül, Izraelnek örök szövetségjeléül, mondván: neked adom Kanáán földét, örök osztályrészetekül. Még midőn csekély számmal voltatok, igen kevesen, s idegenek az országban; midőn költözének egyik

הַתְּהַלְּלוּ בְּשֵׁם קְדֹשׁוֹ
 יִשְׂמַח לֵב מִבְּקִשׁוֹ יי׃
 דְּרִשׁוּ יי׃ וְעֹזוּ בִּבְקִשׁוֹ פָּנָיו
 תָּמִיד׃ זְכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו
 אֲשֶׁר עָשָׂה מִפְּתָיו
 וּמִשְׁפָּטֵי פִיהוּ׃ וְרַע
 יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ בְּנֵי יַעֲקֹב
 בַּחֲרִיו׃ הוּא יי׃ אֱלֹהֵינוּ
 בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו׃
 זְכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
 דְּבַר צִוְיָהּ לְאַלְפֵי דוֹר׃
 אֲשֶׁר כָּרַת אֶת־
 אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ
 לְיִצְחָק׃ וַיַּעֲמִידָהּ
 לְיַעֲקֹב כְּחוֹק לְיִשְׂרָאֵל
 בְּרִית עוֹלָם׃ לֵאמֹר
 לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ־כְּנָעַן
 הַבֵּר נַחֲלַתְכֶם׃
 בְּהוֹתְכֶם מִתִּי מִסְפָּר
 כְּמַעַט וְנָרִים בְּהִי׃
 וַיִּתְּהַלְּכוּ מִנּוּי אֶל־גּוֹי

nemzettől a másikhoz és az egyik birodalomból más néphez: nem engedé őket sanyargatni, s fenyíte miattuk királyokat, mondván: ne illesétek meg fölKentjeimet, s ne bántsátok jósaimat! — Énekeljete az Örökkévalónak, föld lakói! Hirdesséte napról napra segítségét! Hirdesséte a nemzetek közt dicsőségét, csudatetteit a népek között! Mert magasztos az Örökkévaló s fölötte dicsőitett, rettenetes Ő, minden istenség fölött. — Mert a pogánynépek istenségei mind bálványok, az Örökkévaló pedig az eget alkotá. Dicsőség és fönség *vagyon* színe előtt, győzelem s diadalöröm az ő lakhelyén. Adjate az Örökkévalónak, népek családjai! adjate az Örökkévalónak tiszteletet s hódolatot! Adjate meg az Örökkévalónak nevének dicsőségét, vigyete ajándékot és menjete elébe! Bo-

וּמִמְּלִכָּה אֶל־עַם
 אַחֵר: לֹא־הִנִּיחַ לְאִישׁ
 לְעַשְׂקָם וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם
 מְלָכִים: אֲרֵ תִגְעוּ
 בְּמִשְׁיַחִי וּבִנְבִיאֵי אֱל־
 תַּרְעוּ: שִׁירוּ לַיְי כָּל־
 הָאָרֶץ בְּשִׁירוֹ מִיּוֹם אֶל־
 יוֹם יִשׁוּעַתּוֹ: סִפְרוּ
 בְּנוֹיִם אֶת־כְּבוֹדוֹ בְּכֹל
 הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי
 גָדוֹל יְי וּמְהֻלָּל מְאֹד
 וְנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־
 אֱלֹהִים. כִּי כָל־אֱלֹהֵי
 הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיְי
 שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר
 לְפָנָיו עֹז וְחֵדָּוָה
 בְּמִקְוָמוֹ: הָבוּ לַיהוָה
 מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים הָבוּ
 לַיְי כְּבוֹד וְעֹז: הָבוּ לַיְי
 כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה
 וּבֹאוּ לְפָנָיו הַשְׁתַּחֲוּוּ

rüljatok le az Örökkévaló előtt szentséges díszben! Rettegjetelek előtte, föld lakói! — Szilárdan áll a föld, nem ingadozik! — Örüljenek a mennyek s vigadjon a föld, hirdessék a nemzeteknek: „Az Örökkévaló uralkodik:“! Zajog a tenger s mindazok, melyek eltöltik azt; örül a mező s minden, ami rajta van. Vigadnak az erdei fák az Örökkévaló előtt, mert eljön megítélni a földet. Adjatok hálát az Örökkévalónak, mert jószágteljes, mert mindörökké tart kegyelme! Könyörögjetelek: „Segíts minket, üdvünk Istene! Gyűjts össze s szabadíts meg minket a népek közül! hogy hálát adhassunk szent Nevednek s dicsőkedhessünk dicsőségeddel. Dicséretessék az Örökkévaló, Izrael Istene, öröktől fogva mindörökké! — S szóla az egész nép: Amen! Dicséret az Örökkévalónak! Magasztaljátok az

לִּי בְהִדְרַת קֹדֶשׁ: חִילוּ
 מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ אַף־
 תִּכּוֹן תִּבְּל בְּל־תִּמוּט:
 יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגְדּוּ
 הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בְּגוֹיִם
 יְיָ מִקֶּדֶךָ: יִרְעֵם הַיָּם
 וּמִלֵּאוֹ יַעֲלֶץ הַשְּׂדֵדָה
 וְכָל־אֲשֶׁר־בוֹ: אֲזִי יִרְנְנוּ
 עֵצֵי הַיַּעַר מִלְּפָנָיו יְיָ כִּי
 בָּא לִשְׁפֹט אֶת־הָאָרֶץ:
 הוֹדוּ לִי כִּי מִזֹּב כִּי
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: וְאֹמְרוּ
 הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וּמִבְּצָנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן
 הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
 קֹדֶשׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח
 בְּתֵהֱלִיתֶךָ: בְּרוּךְ יְיָ
 אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן
 הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם
 וְיֹאמְרוּ כָּל־הָעַם אָמֵן
 וְהִלְלוּ לִי: רוּמְמוֹ יְיָ

Örökévalót, Istenünket, s borúljatok le lábai zsámolyához! Szent Ő! Magasztaljátok az Örökkévalót, Istenünket, s borúljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, mi Istenünk! Ő, a könyörületes, megbocsátja a bűnt, nem pusztít, sokáig tartja vissza haragját, s nem hagyja megindulni minden haragját. Ne vond el, ó Istenem, kegyelmedet tőlem! Kegyelmed és hűséged öröködjenek fölöttem örökké! Emlékezzél meg kegyelmedről, ó Örökkévaló, s jószágodról, melyek öröktől fogva vannak. Hódoljatok az Istennek. Főnsége Izrael népén *vagyon*, s hatalma az egekben. Rettenetes vagy, Isten! szentélyeidből. Izrael Istene erőt s győzelmet ad az Ő népének. Dícsértessék Mindenható! — Bosszuló Isten, Örökkévaló! bosszuló Isten jelentkezzél meg!

אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּוּ
 לַהֲדָם רַגְלָיו קָדוֹשׁ
 הוּא: רֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהַר קָדְשׁוֹ
 כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ
 וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עוֹן
 וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר
 כְּרִחְמָתוֹ: אֲתָה יי
 לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ
 מִמֶּנִּי חֶסֶדְךָ וְאַמְתֵּךְ
 תִּמְיֵד יִצְרוּנִי: זְכֹר
 רַחֲמֶיךָ יי וְחֶסֶדְךָ כִּי
 מֵעוֹלָם הֵמָּה תִּנְנוּ עֹז
 לְאֱלֹהִים עַל־יִשְׂרָאֵל
 גְּאוֹתוֹ וְעֹזוֹ בַּשְּׁחָקִים:
 נוֹרָא אֱלֹהִים מִמְּקַדְשֶׁיךָ
 אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז
 וְתַעֲצָמוֹת לְעַם בְּרוּךְ
 אֱלֹהִים: אֵל־נִקְמֹת יי
 אֵל נִקְמֹת הוֹפִיעַ:

Emelkedjél, föld bírása! viszonozz érdemök szerint a gőgösöknek! Az Örökkévalónál *van* segedelem! A Te népedre *bocsásd* áldásodat! Szela! A seregek Istene velünk van, a mi oltalmunk Jákob Istene! Szela! Seregek Istene! Üdvös az ember, ki benned bízik! Segíts rajtunk ó Örökkévaló! a Világkirály hallgasson meg, a mikor felkiáltunk hozzá! — Segítsd a Te népedet, és áldd meg örökségedet, ápolgásd és emelgesd őket mindörökké! „Lelkünk Istenben bízik, segedelmünk és pajzsunk Ő. Mert Ővele örvend szívünk, bizalmunkat Istenben helyezzük. Legyen kegyelmed, ó Örökkévaló! föllöttünk, amint mi benned bízunk! Hadd lássuk, Örökkévaló! kegyelmedet, és részesíts üdvteljes segedelmedben! Kelj fel segítségünkre, s szabadíts meg bennünket, kegyelmed ked-

הַנְּשֵׂא שֵׁמַת הָאָרֶץ
הַשֵּׁב נְמוּל עַל-גֹּאֲוִים:
לַיְי הַיְשׁוּעָה עַל-עַמְּךָ
בְּרַכַּת דָּ-סָ לָהּ: יְי
צָבָאוֹת עִמָּנוּ מִשָּׁנָב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סָלָה:
יְי צָבָאוֹת אֲשֵׁרֵי אָדָם
בְּאִמָּה בָדָד: יְי הוֹשִׁיעָה
הַמַּלְךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם
קָרָאנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת-
עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת-נַחֲלֹתֶיךָ
וְרַעַם וְנִשְׂאֵם עַד
הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חֲבָתָה
לַיְי עֲזָרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא:
כִּי-יָבוּ יִשְׁמָח לִבֵּנוּ כִּי
בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ בְּמַחְנוּ:
יְהִי-חֶסֶדְךָ יְי עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:
הִרְאֵנוּ יְי חֶסֶדְךָ וַיִּשְׁעֶךָ
תַּתֵּן-לָנוּ: קוּמָה
עֲזַרְתָּהּ-לָנוּ וּפָדֵנוּ

veért.—Én vagyok az Örökkévaló, Istened, ki felhoztalak Egyiptomból. Nyisd meg tágra szádát és teli töltdöm azt (értsd: mondd meg kívánalmidat s meg fogom teljesíteni!)—Boldog a nép, melynek ilyen a sorsa; boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló! A mi pedig engem illet, jóságodban bízom én; szívem vigad segedelmeden. Énekelni akarok az Örökkévalónak, mert jót tett velem!

לְמַעַן חֲסֶדְךָ: אֲנֹכִי יי
 אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶה מֵאֶרֶץ
 מִצְרַיִם. הִרְחַב־פִּיךָ
 וְאִמְלֵאֵהוּ: אֲשֶׁרִי הָעַם
 שְׂבַכְה־לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם
 שִׁיִּי אֶל־הָיוּ: וְאֲנִי |
 בְּחֶסֶדְךָ בִּטְחֹתִי יִגַּל |
 לִבִּי | בִּישׁוּעַתְךָ
 אֲשִׁירָה לִּי כִּי גַמַּל
 עָלַי:

הַחַח שֶׁל פֶּסַח וְעַרְב פֶּסַח, עַרְב יוֹם כַּפּוּר וְעַרְב יוֹם כִּפּוּר
 ezen zsolttár az imából kihagyatik.

מזמור Zsoltár a hálaáldozatnál.
 Ujjongjatok, föld lakói! az Örökkévaló előtt; tiszteljétek az Örökkévalót örömmel, menjetek elébe örömdallal! Ismerjétek meg, hogy az Örökkévaló az Isten, Ő alkotott minket, s övéi vagyunk, Ő népe és nyája. Menjete be kapúiba hálával, udvaraiba dicsérőénekekkel. Hódoljatok neki, dicsérjétek az Ő nevét, mert jó az Örökkévaló; mindörökké tart az Ő kegyelme s nemzedékről nemzedékre az Ő hűsége!

ק' מְזֻמָּר לְתוֹדָה. הָרִיעוּ
 לִי כָּל־הָאָרֶץ: עֲבְדוּ אֶת־
 יי בְּשִׂמְחָה בֵּאוּ לִפְנֵי
 בְּרִנְנָה: דַּעוּ כִּי יי הוּא
 אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ (וְלֹא
 כְּתִיב) אֲנַחְנוּ עָמּוּ וְצִאֲן
 מִרְעֵיתוֹ: בֵּאוּ שְׁעָרָיו
 בְּתוֹדָה חֲצֵרוֹתָיו בְּתִהְיֶה
 הוֹדוּ לוֹ בְּרִכּוֹ שְׂמוֹ: כִּי־
 שׁוֹב יי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ וְעַד־
 יֵד נֶדֶר אֲמוֹנָתוֹ:

Szombat és ünnepnap i zsoltárok.

A karmesternek, zsoldár Dávidtól. Az egek elbeszéli Isten dicsőségét, és kezeinek művét hirdeti az égboltozat. Nap napnak folytatja e szózatot, és éj éjnek ad oktatást. Sem nem szóban, sem nem igékben, hangjuk meg sem hallatszik, mégis az egész földre hatel zengésök, s a világ egyetem végéig oktató szavuk. — A nap sátorát felvoná azokban (az egekben). A mely mint a völegény kilép mennyegzősátorából, vigan, mint a hős, befutja pályáját. Az ég egyik széléről kiindul, s pályakörén át a másik széléig *halad*, mi sem rejtőzhetik el heve elől. Az Örökkévaló törvénye tökéletes, felüdíti a lelket, Isten bizonyosága hü, okossá teszi a balgát. Az Örökkévalórendeletei helyesek, megörvendeztetik a szivet. Az Isten parancsa

יֵט לְמִנְצָה מְזִמּוֹר לְדָוִד׃
הַשָּׁמַיִם מִסְפָּרִים
כְּבוֹד־אֵל וּמַעֲשֵׂה יָדָיו
מִגִּיד הַרְקִיעַ׃ יוֹם לַיּוֹם
יְבִיעַ אָמַר וְלַיְלָה לְלַיְלָה
יַחֲוֶה אֶדְעַת׃ אֵין אָמַר
וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע
קוֹלָם בְּכֹל אֶרֶץ יִצְאָ
קוֹם. וּבְקִצָּה תַבֵּל
מִלֵּהֶם. לְשֶׁמֶשׁ שָׁם׃
אֶהֱל בָּהֶם׃ וְהוּא כְּחֶתֶן
יוֹצֵא מִחֶפְתּוֹ יֵשִׁישׁ
כְּגִבּוֹר לָרוּחַ אֹרֶח׃
מְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם מוֹצֵאוֹ.
וְתִקּוּפָתוֹ עַל־קִצּוֹתָם.
וְאֵין אֶנְסָתָר מִחֶמְתּוֹ׃
תּוֹרַת יְיָ תִּמְיָמָה
מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. עֲדוּת יְיָ
נִאֲמָנָה מִחֲבִימַת פֶּתִי׃
פְּמוֹדֵי יְיָ יִשְׂרָאֵל מִשְׁמַחֵי

világos, fölvilágosítja a szemet. Az Istentől való félelem tiszta, örökké állandó. Az Örökkévaló tételei igazság, igazak valamennyien. Becesebbek arany- és sok szín-aranynál, édesebbek méz-színméznél! Szolgád is fölvilágosíttatik azok által; ki azokat megtartja, nagy jutalmat nyer. Tévedéseket, — ki veheti azokat észre? Ismeretlen vétkektől ments meg engemet! Szándékos bűnöktől is tartsd távol szolgálodat, hogy erőt ne vegyenek rajtam! akkor tökéletes leszek, s ment a sok büntől! Legyenek kedvesek ajkam szavai és szívem gondolatjai előtted, ó Örökkévaló, szírtem és Megváltóm!

Dávidtól. Midőn megváltoztatta eszét Abimelech előtt, ki őt elüzé, és megmeneküle. Dicsőíteni akarom az Örökkévalót minden időben, dicsérete szüntelemül legyen ajkaimon. Az

לב. מִצֹּת יי בָּרָה
מֵאִירַת עֵינַיִם; יִרְאֵת
יי אִטְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד
מִשְׁפָּטֵי יי אָמֵת צְדָקוֹ
יִחָדּוּ; הִנְחֵמָדִים מִזֶּהָב
וּמִפָּז רָב וּמִתּוֹקִים |
מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים |
גַּם עֲבָדְךָ נִזְהָר בָּהֶם;
בְּשִׁמְרָם עֵקֶב רָב;
שְׁנֵי אֹת מִי יִבִּין
מִנְסֻתָרוֹת נִקְנִי; גַּם |
מִזֵּדִים חֲשָׁךְ עֲבָדְךָ אֵל
יִמְשְׁלוּ בִי אֲזֵ אֹתָם.
וְנִקְתִּי מִפֶּשַׁע רָב; יִהְיוּ
קְרָצוֹן | אֲמַר־יִפִּי וְהִגִּיזוּ
לִבִּי קִפְנִיךָ יי צוּרִי
וְנֹאֲלִי;

לֵד לְדוֹד בְּשָׁנוֹתַי אֶת מַעֲמֹ לִפְנֵי
אַבִּימֶלֶךְ וַיְנַרְשֵׁהוּ וַיִּלְדָּךְ;

אַבְרָכָה אֶת־יְיָ בְּכָל־
עַתָּה. תָּמִיד תִּהְיֶה לְתוֹ

Örökkévalóval dicsekedik
 lelkem, a jámborok hallják
 és örülnek. Magasztaljátok
 az Örökkévalót én velem,
 emeljük magasan nevét
 együttesen! Esengek az
 Örökkévalóhoz, s Ő meg-
 hallgat, minden félelemből
 megmentett! — Kik hozzá
bizalmasan föltekintenek,
 fölvidúlnak, és arcuk el nem
 pirúl. Ime, e szegény föl-
 kiáltott, s az Örökkévaló
 meghallgatta, s minden
 szükségeiből kiségitette. Is-
 ten angyalserege körülta-
 borozza tisztelőit, s megmenti
 őket. Észleljétek, s lássá-
 tok meg, hogy jó az Örökké-
 való, boldog az ember, ki
 benne bizik. Féljete az
 Örökkévalótól, ti, szentjei,
 tisztelőit szükség nem éri so-
 ha! Oroszlányok koplalnak, s
 éheznek, de az istenfélők
 nem szükölködnek semmi-
 nemű jóban! Jertek fiaim,
 hallgassatok reám! Istentől
 való félelmre tanítlak ben-
 neteket. Ki azon férfi, ki

בְּפִי: בְּיַתְהַלֵּל נַפְשִׁי
 יִשְׁמְעוּ עֲנִיִּים וַיִּשְׁמְחוּ:
 גִּדְלוּ לִי אֶתִּי וְגִדְמוּמָה
 שְׁמוֹ וַחֲדָו: דָּרַשְׁתִּי
 אֶת־יְיָ וְעֲנֵנִי וּמַכְּל־
 מְגֹרְוֹתַי הִצִּי לִנִּי:
 הַבִּיטוּ אֵלָיו וּנְהָרוּ
 וּפְנִיָהֶם אֶל־יַחְפְּרוּ: זֶה
 עָנִי מָרָא וַיִּי שָׁמַע וּמַכְּל
 צְרוּתָיו הוֹשִׁיעוּ: חֹנָה
 מִלְּאֵךְ יְיָ סָבִיב לִירְאֵיו
 וַיַּחֲלָצֵם: טַעְמוּ וּרְאוּ
 כִּי טוֹב יְיָ אֲשֶׁר־י הַנְּבֵר
 יַחְסְדוֹבּוּ: יִרְאוּ אֶת־
 יְיָ קְדוֹשֵׁיו. כִּי־אֵין
 מַחְסוֹר לִירְאֵיו:
 כַּפִּירִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ.
 וְדַרְשִׁי יְיָ לֹא־יַחְסְרוּ
 כָּל־טוֹב: לָכוּ בָנִים
 שָׁמַע וַיִּלִּי יִרְאֵת יְיָ
 אֶלְמִדְכֶם: מִי הָאִישׁ

kedvet talál az életben, s boldog napokat szeret látni? — Óvd meg nyelvedet a rosztól s ajkaidat a hamis beszédtől! Kerüld a rosszat, s cselekedjél jót, keresd a békeséget, és siess utána! Az Örökkévaló szemei az igazakra néz, s fülei könnyörgésökre hallgatnak. Az Örökkévaló fordul a gonosztevők ellen, hogy kiirtsa emlékezetöket a föld színéről. — Amazok felkiáltanak, s az Örökkévaló meghallgatja, s minden szükségökből megszabadítja őket. Közel van az Örökkévaló azokhoz, kiknek szíve meg van sebesítve, s a töredelmes lelküeket segíti. Számosak az igazságosnak balesetei, de mindannyiból megszabadítja őt az Örökkévaló. Őrizi minden tagjait, egy sem közölök sértetik meg. Maga a gonoszság öli meg a gonoszt, s az igazságos ellenségei elkárhoztatnak. Megváltja az Örökkévaló szolgáinak lel-

הֶחֱפֵץ חַיִּים אֱהֵב
 יָמִים לִרְאוֹת טוֹב
 נִצּוֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע.
 וּשְׁפֹתֶיךָ מִדְּבַר מִרְמָה:
 סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה טוֹב
 בִּקֵּשׁ שְׁלוֹם וְרַדְּפֵהוּ:
 עֵינָי יי אֶל-צַדִּיקִים
 וְאָזְנוּי אֶל שׁוֹעֲתָם: פְּנֵי
 יי בְּעֵשִׂי רָע כְּהַכְרִית
 מֵאֶרֶץ זָכָרָם: צַעֲקוּ יְיָ
 שָׁמַע וּמִכָּל-צָרוֹתָם
 הֶצִּילָם: קָרוֹב יי
 לְנַשְׁבְּרֵי לֵב. וְאֶת־
 דְּבַאי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
 רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק
 וּמִכָּל־יִצִּילֵנּוּ יי: שָׁמַר
 כָּל-עַצְמוֹתָיו אֶחָת
 מֵהִנָּה לֹא נִשְׁבְּרָה:
 תָּמוֹתַת רָשָׁע רָעָה
 וּשְׁנָאֵי צַדִּיק יִאֲשָׁמוּ:
 פְּדָה יי נַפְשׁ עַבְדּוֹ וְלֹא

két és el nem kárhoztatnak mindazok kik benne bíznak.

Könyörgése Mózesnek az isteni férfinak. Uram! menedékünk voltál nemzedékről nemzedékre! Még mielőtt a hegyek létrejöttek, és létesült volna a föld és a mindenség, — öröktől fogva mindörökké. Te vagy, Isten! Visszavezeted az embert a megtörődésig, és mondd: „Térjetek vissza Ádám fiai“. Mert ezer év a Te szemeidben annyi, mint a tegnapi nap, mely elmúlt, s mint az éj egyik órszaka. Oda özönled őket, álmoként, úgy vannak, reggel, mint a fű, mely elmúlik. Reggel virágzik és változik, este levágatják és elhervad! Így mulunk ki haragodban, s fellobbant mérgedben elenyészünk! Vétkeinket elődbe helyezed, titkos bűneinket orcád világa elé. Igen, minden napjaink elmúlnak

יִאֲשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ:

וְתַפְּלָה לְמֹשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים:

אֲדַנִּי מֵעוֹן אַתָּה הָיִיתָ

לָנוּ בְּדָר וָדָר: בְּמַרְסֵי

הָרִים יִלְדוּ וְתַחֲוִלֵּל

אֶרֶץ וְתַבֵּל וּמַעוֹלָם

עַד־עוֹלָם אַתָּה אֵל:

הַיֵּשֶׁב אָנוֹשׁ עַד־דָּפְאָ

וְהֵאמֵר שׁוּבוּ בְּנֵי אָדָם:

כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ

כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר

וְאֲשַׁמְרָה בְּלִילָהּ:

זָרְמַתָּם שָׁנָה יְהִי

בְּבִקְרָה כְּחֻצִיר יַחְלוּף:

בְּבִקְרָה יִצִּיץ וְהָלָף

לְעָרֵב יִמּוֹלֵל וְיִבֵּשׁ:

כִּי כָּל־יְנוּ בְּאֶפְתָּהּ.

וּבְחֻמַּתְךָ נִבְּהָ לָנוּ:

שֶׁתָּה עֹזֵנֵינוּ לְנִגְדֶךָ

עַל־מְנוּ לְמֵאוֹר פְּנֶיךָ:

כִּי כָּר־יְמֵינוּ פָּנוּ

godban, éveinket elfogyasztjuk mint a leheletet. Éveink napjai, — azok (a bűnök) által csak hetven, legfeljebb nyolevan év, és gyönyörűségök: bűn és véték, mert csak hirtelen elszakíttatik *életünk*, és eltünedezünk. Ki ismerné meg haragod hatalmát, hogy féljen tőled rettenetes haragod szerint. Tudasd velünk, mikép számoljuk napjainkat, hogy böles szívet szerezzünk. Fordulj felénk, Örökkévaló! — Meddiglen? s változtasd szolgálaid fölötti ítéletedet. Hagy élveznünk korán reggel kegyelmedet, hogy vigadhassunk és örülhessünk minden napjainkban! Örvendeztess meg bennünket annyi ideig, amennyi idő alatt sanyargatni engedtéel bennünket, amennyi évig inséget láttunk! Hadd látszassék szolgálidon a Te műved, s fönséged gyermekeiken! Hadd legyen rajtunk az Örökkévaló.

Istenünk kegyessége, hogy kezeink műve nekünk sikerüljön, kezeink művét, ó, hagyd sikerülni azt!

בְּעִבְרַתְךָ כָּלִינוּ שְׁנֵינוּ
כְּמוֹ—הַגֶּה: יְמֵי
שְׁנוֹתֵינוּ בָּהֶם שִׁבְעִים
שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרוֹת
שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרַהֲבָם
עָמַל וְאֵין כִּי־נָנוּ חֵישׁ
וְנִעְפָּה: מִי־יֹדַע עַז
אֵלֶּךָ וְכִי־רָאִיתְךָ
עִבְרַתְךָ: לְמִנּוֹת יְמֵינוּ
כִּן הַיּוֹדַע וְנָבִיא לְלֵב
חֲכָמָה: שׁוֹבָה יִי־עַד־
מָתִי וְהִנָּחֵם עַל־עִבְדֶּיךָ:
שִׁבְעֵנוּ בְּבִקְרַח הַסֶּדֶךְ
וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכָל־
יְמֵינוּ: שְׁמַחְנוּ כִּימֹרֹת
עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רְאִינוּ
רָעָה: יִרְאֶה אֵל עִבְדֶּיךָ
פֶּעֶלְךָ וְהִדְרֶךָ עַל־
בְּנֵיהֶם:

וַיְהִי גַעַם אֲדָנִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יְדֵינוּ כּוֹנְנָהוּ:

A Legfelségesebb oltalmában ülven, a Mindenhatónak árnyékában időzven: mondom az Örökkévalónak: „Te *vagy* az én oltalmam, én erődöm, én Istenem *vagy*, kiben bízom!“ — Ő megszabadít téged veszedelmes tórból, pusztító véstől. Szárnyát kiterjeszti fölötted, s szárnyai alatt oltalmat lelsz, vért és pajzs az Ő hűsége! Nem kell félned éjjeli rémtől, a nyíltól, mely repül világos nappal. A véstől, mely homályban jár, a ragálytól, mely dél idejében pusztít. Hulljanak el oldalodon ezren, és tízezeren jobboldon, hozzád nem fér (a vész)! Csak szemekkel nézed, és a gonoszok megjutalmazását látod. Mert Te, Örökkévaló! vagy az én védőm! A Legfelségesebbet tevén oltalmazódul, baj nem érend téged és veszély nem fér hajlé-

צא יֵשֶׁב בְּסֶתֶר עֲלִיּוֹן
 בְּצֵל שֵׁדֵי יִתְלוֹן: אָמַר
 לִי מַחְסֵי וּמְצִוֹתַי
 אֱלֹהֵי אֲבֹתַי: כִּי
 הוּא יִצְלֶנּוּ מִפֶּחַ יְקוּשׁ
 מִדְּבַר הַוּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ
 יִסָּד לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו
 תִּחְסֶנּוּ צִנָּה וְסוּחָרָה
 אֲמַתּוֹ: לֹא תִירָא
 מִפֶּחַד לְיְיָ מִחַץ
 יַעוֹף יוֹמָם: מִדְּבַר
 בְּאִפְלֵ יִהְיֶה מִקְטָב
 יִשׁוּר צְהָרִים: יִפֹּל
 מִצִּדָּד אֶלֶף וּרְבָבָה
 מִיְמִינֶךָ אֱלִיד לֹא יִגָּשׁ:
 רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיַט
 וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים
 תִּרְאֶה: כִּי־אֶתָּה יי
 מַחְסֵי עֲלִיּוֹן שִׁמְתָּ
 מֵעוֹנֶךָ: לֹא־תֵאָנֶה
 אֱלִיד רָעָה וְנָנַע לֹא־

kodhoz. Mert angyalainak meghagyja felőled, hogy őrizzenek meg minden útidon. Kézen hordozandnak téged, hogy kőbe ne ütközék a te lábad. Párducra és viperára lépsz, lábbal tiprod össze az oroslány kölykét s a sárkányt! — Mert Én bennem kedvet talált, azért megmentem őt, magasra emelem, mert ismeri az Én Nevemet. Hozzám fölkiált és meg fogom hallgatni őt, vele leszek a szükségben, megmentem és dicsőségre viszem. Élethosszát élvezni és látni engedem segítségemet.

Dicsőítsétek az Istent! Dicsőítsétek az Örökkévaló Nevét! Dicsőítsétek Őt, Isten szolgálói! Ti, kik álltok az Örökkévaló házában, a mi Istenünk házában, a mi Istenünk házában! Dicsőítsétek az Istent, mert jóságteljes az Örökkévaló! Zengjétek Nevének, mert kellemes! Já-

יִקְרַב בְּאֵהָלָךְ: כִּי
מִלֵּאכְיוֹ יִצְוֶה-לְךָ
לְשֹׁמְרֶיךָ בְּכָל-דַּרְכֶיךָ:
עַל-כַּפּוֹם יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן
תִּגּוֹף בְּאֶבֶן רִגְלֶךָ: עַר
שַׁחַר וּפְתָן תִּדְרֹךְ
תִּרְמַם כַּפִּיר וְתַנִּין: כִּי
בִי הָשֵׁק וְאַפְלֹטָהוּ
אֲשַׁנְּבֶהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי:
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ
אֲנֹכִי בְצָרָה אֶחְלָצֶהוּ
וְאֶכְבְּדֶהוּ: אֲרַךְ יָמִים
אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ
בִישׁוּעָתִי:

אֲרַךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֶהוּ וְאֶרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:
קֹלָה הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ
אֶת-שֵׁם יי הַלְלוּ עַבְדֵי
יי: שְׁעוּמַדִּים בְּבֵית יי
בְּחִצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ:
הַלְלוּיָהּ כִּי-טוֹב יי וּמְרוֹ
לְשֵׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי יַעֲקֹב

kobot választá magának Isten, Izraelt, sajátjának. Most tudom, hogy magasztos az Örökkévaló, és a mi Urunk minden istenség fölötti. Mindent, amit akar, tehet az Isten az égben és a földön, tengerekben és minden mélységekben. Fölemelkedtet felhőket a föld széléről; vilámokat alkot az esőnek, kibocsájtja a szelet rejt-helyeiből. — Egyiptom első szülöttjeit megölé, embertől baromig. Jeleket bocsátott és csodákat Micrajim közepébe, Pharaó- és minden szolgálinak. Sok nemzetet megvere, s megöle hatalmas királyokat, Szichont, Emori királyát, Ógot, Básán királyát, s Kanáán minden birodalmait. S adá tartományukat örökségül, Izrael népének örökségül. Örök-

בָּחַר לֹא יְהוָה יִשְׂרָאֵל
 לְסִגְלָתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי
 כִּי גָדוֹל יְיָ וְאֲדוֹנֵינוּ
 מִכָּל-אֱלֹהִים: כֹּל
 אֲשֶׁר-חָפֵץ יְיָ עָשָׂה
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיָּמִים
 וְכֹל תְּהֻמוֹת: מֵעַלְהָ
 נְשָׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ
 בְּרָקִים לְמָטָר עָשָׂה
 מוֹצֵא רוּחַ מְאֻזְרוֹתָיו:
 שֶׁהָקָה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
 מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה:
 שָׁלַח אֶתֹת וּמִפְתִּיִם
 בְּתוֹכֵי מִצְרַיִם
 בַּפְּרָעָה וּבְכָל-עַבְדָּיו:
 שֶׁהָקָה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג
 מְלָכִים עֲצוּמִים:
 לְסִיחּוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
 וְלַעֲוֹג מֶלֶךְ הַכְּנַעֲנִי
 וְכָל מַמְלָכוֹת כְּנָעַן:
 וְנָתַן אֶרֶץ נַחֲלָה

kévaló! a Te neved mind-örökké *marad*, Örökkévaló! a Te emléked *tart* nemzedékről nemzedékre! Az Örökkévaló igazságotszerez az Ő népének, s vigasztalja magát szolgálaira nézve.— A pogányok bálványai ezüstből és aranyból valók, emberi kéz művei. Szájuk van, és nem szólnak, szemek vannak, és nem látnak, füleik, és nem hallanak, lehelet sincs szájukban. Hozzájuk hasonlók legyenek azok, kik csinálják, kik bennök bíznak! — Izrael háza! dicsérséjétek az Örökkévalót. Lévi háza! dicsérséjétek az Örökkévalót! Ti, istenfélők! dicsérséjétek az Örökkévalót. Dícsőítve legyen Cionról az Örökkévaló, ki lakik Jeruzsálemben. Hálalúja!

Hódoljatok az Örökkévalónak, mert jóságteljes, mert örökké tart az Ő kegyelme!

נְחֻלָּה לְיִשְׂרָאֵל עֲמוֹ: יי
 שִׁמְךָ לְעוֹלָם יי וְכַרְךָ
 לְדֶרֶךְ-דָּוָד: כִּי יָדִין יי
 עֲמוֹ וְעַל עֲבָדָיו יִתְנַחֵם:
 עֲצָבֵי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב
 מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה
 לֶחֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם
 לֶחֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם
 לֶחֶם וְלֹא יִאָזְנוּ אֲךָ אֵין
 יֵשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם:
 כְּמוֹתֵם יִהְיוּ עֹשֵׂהֶם
 כֹּל אֲשֶׁר בִּטַּח בָּהֶם:
 בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרַכּוּ
 אֶת-יְיָ בֵּית אֱהֲרֹן
 בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ: בֵּית הַלְוִי
 בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ: וְרֵאֵי יי
 בְּרַכּוּ אֶת-יְיָ: בְּרוּךְ יי
 מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַיִם
 הַלְלוּ-יָהּ:

קְלוּ הוֹדוּ לַיְיָ כִּי-טוֹב
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Hódoljatok az istenek Istenének
m. ö. t. k.

הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים.
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Hódoljatok az urak Urának m.
ö. t. k.

הוֹדוּ לְאֲדֹנָי הָאֱלֹהִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Annak, ki egyedül nagy esuda-
tetteket mível m. ö. t. k.

לְעֵשָׂה נִפְלְאוֹת נְדָלוֹת לְבָדוֹ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Ki az eget alkotá bölcseséggel
m. ö. t. k.

לְעֵשָׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבְוֵנָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Ki a földet kiterjeszti a vizeken
m. ö. t. k.

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל-הַמַּיִם
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Ki a nagy világítókat teremtette
m. ö. t. k.

לְעֵשָׂה אוֹרִים נְדָלִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

A napot, hogy uralkodjék nap-
pal m. ö. t. k.

אֶת-הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

A holdat és esillagokat, hogy
uralkodjanak éjjel m. ö. t. k.

אֶת-הַיָּרֵחַ וְכּוֹכְבֵי
לְמַמְשֶׁלֶת בַּלַּיְלָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Ki Egyiptom elsőszülöttjeit meg-
ölte m. ö. t. k.

לְמַגֵּה מִצְרַיִם בְּבִכּוּרֵיהֶם
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

S kivezeté Izraelt közepéből m.
ö. t. k.

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Erős kézzel és kinyújtott karral
m. ö. t. k.

בְּיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְמוּנָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

Ki darabokra hasogató a sásas
tengert m. ö. t. k.

לְגִזֵּר יַם-סוּף לַגִּזְרִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ׃

És keresztül vezetted Izraelt közepében m. ö. t. k.

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Pháraót pedig és seregét a sásas tengerbe sülyesztette m. ö. t. k.

וַיַּגְעַר פְּרָעָה וְחֵילוֹ בַיָּם-סוּף
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Ki a pusztán keresztül vezetted népét m. ö. t. k.

לְמוֹלֵיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Ki megvert nagy királyokat m. ö. t. k.

לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

S hatalmas fejedelmeket megölt m. ö. t. k.

וַיַּהַרֵּג מְלָכִים אֲדִירִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Szichont, Emori királyát m. ö. t. k.

לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Ógot, Básán királyát m. ö. t. k.

וְלִעֹג מֶלֶךְ הַבְּשָׁן
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

S adá tartományukat örökségül m. ö. t. k.

וְנָתַן אֶרְצָם לְנַחֲלָה
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Örökségül Izrael szolgájának m. ö. t. k.

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Ki megaláztatásunk idejében megemlékezett rólunk m. ö. t. k.

שָׁבַשְׁפָּלְנוּ וְזָכַר-לָנוּ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

S megmentett minket ellenségeinktől m. ö. t. k.

וַיַּפְּרֵקֵנוּ מִצָּרֵינוּ
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Ki élelmet ad minden élő lénynek m. ö. t. k.

נִתַּן לָחֵם לְכָל-בָּשָׂר
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

Hódoljatok az eget Istenéuek m.

ö t. k.

Vigadjatok, ti, igazságosak! az Örökkevalóban; a jámborokhoz illik dicséret! Adjatok hálát az Örökkévalónak hárfán, tízhúros lanton zengjetez Neki! Énekeljetez Neki új éneket, kellemesen zengjetez vig dallal! Mert egyenes az Örökkévaló igéje, s minden cselekedete hűséggel. Szeret igazságot és jogosságot, az Örökkévaló jóságával tele van a föld. Az Örökkévaló szava által alkottatott az ég, s szája lehelete által minden serege. Mint tömlőbe úgy gyűjti össze a tenger vizeit, zár alá teszi a hullámokat. Az Örökkévalótól féljen az egész föld, tőle rettegjenek a világegyetem lakói. Mert ő szóla, s létesült, parancsola, és előtermett! Az Örökkévaló megsemmisíti a népek határozatát, megghiúsítja a nemzetek terveit. Az Örökkévaló

הודו לאל השמים
כי לעולם חסדו:

לג רננו צדיקים ביי
לישרים נאנה תהלה:
הודו ליי בכנור בגבל
עשור זמרו-לו: שירו
לו שיר חדש היטיבו
נגן בתרועה: כי ישר
דבר-יי וכר-מעשהו
באמונה: אהב צדקה
ומשפט חסד יי מלאה
הארץ: בדבר יי שמים
נעשו וברוח פיו כר
צבאם: כנס כנר מי
הים נתן באוצרות
תהומות: יראו מיי
כל-הארץ ממנו יגורו
כל-ישיבי תבל: כי הוא
אמר ויהי הוא צנה
ויעמד: יי הפיר עצת
גוים הניא מחשבות

határozata örökké áll, szívének tervei, nemzedékről nemzedékre. Boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló, a nemzet, melyet örökségéül választá magának! Az égből néz le az Örökkévaló, látja Ádámfiait. Megalapított lakhelyéből tekint a föld minden lakóira. Ki szívöket összesen alkotá, Ő szemléli minden tetteiket. A király nem győz hadseregének sokasága által, a hős meg nem mentetik erejének hatalma által. Hiábavaló aló a győzedelemre, minden erejével meg nem ment. Ime, az Örökkévaló szemei néznek az Őt félőkre, azokra, kik kegyelmét remélik, hogy életöket a haláltól megmentse, s fön-tartsa őket az ébségben. Lelkünk Istenben bizik, segélyünk és pajzsunk egye-

עַמִּים : עֵצַת יי לְעוֹלָם
 תַּעֲמֹד מַחֲשָׁבוֹת לְבוֹ
 לְדָר וְדָר : אֲשֶׁרִי הַגּוֹי
 אֲשֶׁר יי אֱלֹהֵי הָעָם |
 בָּחַר לְנַחֲלָה לּוֹ :
 מִשָּׁמַיִם הַבֵּיט יי רְאֵה
 אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם :
 מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הַשְׁגִּיחַ
 אֶל כָּל-יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ :
 הַיַּצַּר יַחַד לָבָם הַמְבִיֵן
 אֶל כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם : אֵין
 הַמֶּלֶךְ נוֹשָׁע בְּרֵב-חַיִּי
 גִּבּוֹר רֹא יִנְצַל בְּרֵב-
 כַּח : שֶׁקֶר הַסּוֹם
 לְתַשׁוּעָה וּבָרַב חֵילוֹ
 לֹא יִמְלֹט : הִנֵּה עֵין יי
 אֶרְ-יִרְאוּ רַמְיַחֲלִים
 לְחַסְדּוֹ : לְהַצִּיל מִמּוֹת
 נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בְּרָעֵב :
 נַפְשֵׁנוּ חֲכַתָּה לִי
 עֲזַרְנוּ וּמִגִּנְנוּ הוּא : כִּי

dül Ő. Egyedül Ő benne
örvend szívünk, csak szent
nevében bízunk. Legyen, ó
Örökkévaló, a Te kegyel-
med rajtunk, a mint remél-
ve fordulunk Hozzád !

Zsoltár - ének szombat
napjára. Be kellemes, hálát
adni az Örökkévalónak, zen-
gedezni Sz. Nevednek, ó
Felséges ! Reggel hirdetni
jóságodat s hűségedet éjjel !
Tízhúros és lantos zene
mellett, a hárfán andalog-
va ! — Műveiddel, Örökké-
való ! felüdítsz, kezeid mű-
veiben örvendek. Mily ma-
gasztosak a Te műveid,
Örökkévaló ! mily mélyek
a Te gondolataid ! A balga
ember nem tudja, s az esz-
telen meg nem érti : midőn
zöldelnek a gonoszok, mint
a fű, s virágzanak a gonosz-
tevők, hogy megsemmisül-
jenek örökre ! Te pedig

בו ישמח לבנו כי בשם
קדשו בטחנו : יהי
חסדך יי עלינו כאשר
יחלנו לך :

עב מנזר שיר ליום השבת :

טוב להודות ליי ולומר
לשמך עליון : להניד
בבקר חסדך
ואמונתך בגילות :
עדי-עשור ועלי-נבר.
עלי הניון בכנור : כי
שמתני יי בפעלך
במעשה ידיך ארנן : מה
גדלו מעשיך יי מאד
עמקו מה שבתוך :
אי ש-בער לא ידע
וכסיר לא יבין את-
זאת : בפרח רשעים
כמו עשב ויציו כל-
פערי און להשמדם
עדי-עד : ואתה מרום

magasztos vagy mindörök-ké, ó Örökkévaló! Ime elleneid, Örökkévaló! elleneid elvesznek, elszélednek minden gonosztevők! Az én szarvamat pedig magasra emeled, mint a Reém-ét; aggságom fölviruló olajág! Szemem meglátja az utánam leselkedőket, a rosszakarókat, kik ellenem fölkelnek, hallják füleim. Az igaz ember virúl, mint a pálma, mint a cédrusfa a Libanon hegyén növekedik. Ültetve az Örökkévaló házába, Istenünk udvaraiban virágot hajtandnak. Még őszkorban is gyümölcsözők, nedvteljesek s zöldek maradandnak. Ez tanusítja, hogy egyenes az Örökkévaló, kösziklám, s hiba nincs benne.

Az Örökkévaló uralkodik! Főnséget ölt, öltözködik az Örökkévaló, s átövezi magát hatalommal Szilárdan áll a világ, nem ingadozik! Szilárdan áll trónod, kezdet óta, öröktől fogva létezel! A folyók emelik, Örökkévaló! a folyók emelik zajló szavu-

לְעוֹלָם יי: כִּי הִנֵּה
 אֵיבִיךָ | יי כִּי-הִנֵּה
 אֵיבִיךָ יֵאבְדוּ יִתְפָּרְדוּ
 כָּל-פְּעֵלֵי אֹן: וְתָרַם
 כְּרֹאם קַרְנֵי. בְּלוֹתֵי
 בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וְתַבַּט
 עֵינֵי בְּשׁוּרֵי. בְּקָמִים עָלֵי
 מְרַעִים תִּשְׁמַעֲנָה אֹזְנֵי:
 צְדִיק כִּתְמָר יִפְרָח
 כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁנֶה
 שְׁתוּלִים בְּבַיִת יי
 בְּהַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ
 יִפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּבֹן
 בְּשֶׁבֶה דְּשֵׁנִים
 וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד
 כִּי יִשְׂרָאֵל צוּרֵי. וְלֹא-
 עוֹלָתָה בּוֹ:

צִיִּי מִלֶּךְ נֹאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ
 יי עוֹ הַתְּאֹר אֶף-תִּבּוֹן תִּבְל
 בְּלִתְמוֹט: נָבוֹן כְּסֵאֵךְ מִאֵז
 מֵעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת |
 יי נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ

kat. magasra emelik a folyók hullámjait. A folyóvizek zajlásánál hatalmasbbak a tenger hullámjainak töredései. Felsőgesobb az Örökkévaló a magasságban! Tanubizonyságaid igen hitelesek. Házadhoz illik szentség, Örökkévaló! a napok végéig!

נְהָרוֹת דְּכָיִם: מִקְלוֹת אֲמִים
רְבִים אֲדִירִים אֲמִשְׁבְּרֵי יָם:
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ. עֲדַתְיָךְ
נֶאֱמַנּוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נְאֻוָּה
קֹדֶשׁ יְיָ לְאַרְצְךָ יָמִים:

Hétköznapokon לתורה מזורז után ezt imádkozzák:

Isten dicsősége tart örökké. Örüljön az Örökkévaló teremtményeinek! Az Örökkévaló Neve legyen dicsőítve mostantól fogva mindörökké! A nap felkelésétől lenyugtáig dicsőítve legyen az Örökkévaló Neve. Magasztos a népek fölött az Örökkévaló, az égen (ragyog) az Ő dicsősége. A Te Neved: Örökkévaló! mindörökké (tart), emléked, Örökkévaló! nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló megalapította az égben trónját, s uralma kiterjed mindenre. Örüljenek az egek, s vigadjon a föld, és mondják a népek között: „Az Örökkévaló uralkodik!” Az Örökkévaló a Király, az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké! Az

יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם
יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי
שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזֵרַח
שֶׁשֶׁשׁ עַד-מְבֹאוֹ מְהֵלָל
שֵׁם יְיָ: רַם עַל כָּל-גּוֹיִם
יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ:
יְיָ שֶׁמֶךְ לְעוֹלָם יְיָ וְכִרְךָ
לְדוֹר וָדוֹר: יְיָ בַּשָּׁמַיִם
הַכִּיָּן כְּסֵאוֹ וּמַלְכוּתוֹ
בְּכֹל מְשָׁלָה: יִשְׂמַחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
וַיֹּאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ:
יְיָ מֶלֶךְ יְיָ מֶלֶךְ יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעַד: יְיָ מֶלֶךְ

Örökkévaló Király mind-örökké! Népek elvesznek földjéről; az Örökkévaló megsemmisíti a nemzetek határozatát, megghiúsítja a népek terveit. Sok terv van az ember szívében, de az Örökkévaló határozata marad!—Az Örökkévaló határozata örökké fönáll, szívének gondolatja nemzedékről nemzedékre. Mert Ő szóla, és létesült, parancsola, és előállott! Az Örökkévaló kiválasztotta Ciont, kiszemelte magának lakhelyéül. Jákobot választotta ki magának Isten, Izraelt kedvelt népének. Isten nem utasítja vissza az Ő népét, s birtokát el nem hagyja. Ő a Könyörültes, megbocsátja a bűnt, meg nem semmisíti, és nagyon tartja vissza haragját, s fel nem gerjeszti minden haragját soha. Isten, segíts! ó Király, hallgass meg bennünket, midőn hozzád fölkiáltunk!

Boldogok, kik házadban

עוֹלָם וָעֶד אֶבְדוּ גוֹיִם
 מֵאֶרְצוֹ: יי הַפִּיר יַעֲצֵת
 גוֹיִם הַיְיָ מִחֲשָׁבוֹת
 עַמִּים: רַבּוֹת מִחֲשָׁבוֹת
 בְּלֵב-אִישׁ וַעֲצַת יי הַיְיָ
 תִּקּוּם: יַעֲצֵת יי לְעוֹלָם
 תִּעֲמַד מִחֲשָׁבוֹת לְבוֹ
 לְדָר וָדָר: כִּי הוּא אָמַר
 וַיְהִי הוּא צִנָּה וַיַּעֲמַד:
 כִּי-בָחַר יי בְּצִיּוֹן אֹהֶל
 לְמוֹשָׁב לוֹ: כִּי יַעֲקֹב
 בָּחַר לוֹ יְהוָה יִשְׂרָאֵל
 לְסִגְלָתוֹ: כִּי לֹא-יִמָּשׁ
 יי עַמּוֹ וַיִּנְחַלְתּוּ רֵא
 יַעֲזוּב: וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר
 עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
 לְהַשִּׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר
 כָּל-חַמָּתוֹ: יי הוֹשִׁיעָה
 הַמַּלְאָךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם
 קְרָאֵנוּ:
 אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ

laknak, kik állandóan dicsőítnek téged. Szela! Boldog a nép, melynek ilyen a sorsa, boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló!

Dicsérőének Dávidtól. Fölmagasztallak, Istenem, Királyom! hadd dicsőíthessem Nevedet mindörökké! Naponta dicsőítlek sz. Nevedet — ó hadd dicsérjem mindörökké! Magasztos az Örökkévaló s fölötte dicsőített, az Ő nagysága meg nem fogható! Nemzedék nemzedéknek magasztalja műveidet, s hatalmas tetteidet hirdetik. Felséges és magasztos dicsőségét és csodatetteidet hadd elbeszéljem! Rettenetes hatalmat hirdetnek, én — nagyságodat elbeszélem. Határtalan jóságod emlékét közlik, s igazságodat eléneklik. Irgalmas s könyörületes az Örökkévaló, hosszantűrő s határtalan jóságú. Jó az Örökkévaló minden iránt, és könyörületessége vagy on minden teremtménye iránt! Hála adnak neked Örökkévaló, minden teremtményeid, s jámboraid dicsőítnek Tégedet. Uralkodásod dicsőségét, hirdetik, s hatalmat elbeszélnek. Ádám fiaival tudatják hatalmas tetteit és uralkodásának felséges dicsőségét. Uralkodásod örökkévaló uralkodás, s kormányzásod tart

עֹד יִהְיֶה לְךָ סֶלָה :
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁכָּבְהָ לְךָ
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיֵּי אֱלֹהֵיו :

קמה תהלה לדוד

אֲרוּמָמָךְ אֱלֹהֵי הַמַּלְךְ
וְאֶבְרָכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד :
בְּכָל־יּוֹם אֶבְרָכְךָ וְאֶהְלֵלְךָ
שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד : נְדוּל יֵי
וּמְהֵלָל מְאֹד וְלִגְדֹלְתוֹ אֵין
חֵקֶר : דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח
מֵעַשְׂיֶיךָ וְגִבּוֹרְתֶיךָ וְנִגְדוּתֶיךָ
כְּבוֹד הַדָּוָד וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה : וְעֹזוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ
יֹאמְרוּ וְגִדְלָתְךָ אִם־פָּרְנָה :
וְכֹרֵב־טוֹבֶיךָ יִבְיְעוּ וְאִדְקָתְךָ
יִרְנְנוּ : חֲנוּן וְרַחוּם יֵי אֲרָךְ
אֲפִים וְגִדְל־לְחֶסֶד : טוֹב־יֵי לְכָל
וְרַחֲמוּיֶעַל כָּל־מַעֲשֵׂיו : יוֹדוּךָ
יֵי כָל־מַעֲשֵׂיךָ וְחַסִּידֶיךָ
יְבָרְכּוּךָ : כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ
יֹאמְרוּ וְגִבּוֹרְתֶיךָ יִדְבְּרוּ :
לְהוֹדִיעַ לְכִנִּי הָאֲדָם גִּבּוֹרְתֵי
וְכְבוֹדֶיךָ מַלְכוּתוֹ : מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמוֹם

nemzedékről nemzedékre. Az Örökkévaló gyámolója a lankadóknak, s fölemelője az elnyomottaknak. Mindenek szemei hozzád fordulnak, remélve, hogy megadod nekik táplálékukat idejében. Megnyitod kezedet, s bőven osztasz minden élőnek kegyelmet. Igazságos az Örökkévaló minden útjain, s jóságteljes minden cselekedeteiben. Az Örökkévaló közel van minden Őt imádóhoz, mindazokhoz, kik imádják igazságosan. Félőinek akaratját teljesíti, könyörgésöket meghallgatja, s segíti őket. Az Örökkévaló oltalmazza mindazokat, kik Őt szeretik, s a gonoszokat megsemmisíti. Az Örökkévaló dicséretét hirdesse ajkam, minden élő lény dicsőítse Szent Nevét mindörökké!

Mi is dicsőítsük Istent mostantól fogva mindörökké. Halaluja!

Halaluja! Dicsérd, lelkem, az Örökkévalót! Hadd dicsőítsem az Örökkévalót míg élek, hadd zengedezzek Istenemnek, míg vagyok! Ne bizzatok előkelőkben, az ember fiában, kiből nincs segély. Lelke kivonúl belőle, visszatér

וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דֹּר וְדֹר :
 סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנְּפֹלִים וְזוֹקֵקָה
 לְכָל־הַכְּפוּפִים : עֵינֵי כָל־
 אֲלֵיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן־
 לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בְּעֵתוֹ :
 פּוֹתַח אֶת־יְדֵיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־
 חֵירָצוֹן : צַדִּיקֵי יְיָ בְּכָל־דֶּרֶכָיו
 וְחֹסֵד בְּכָל־מַעֲשָׂיו : קְרוֹבֵי יְיָ
 לְכָל־קִרְאָיו לְכָל־אֲשֶׁר
 יִקְרָאֵהוּ בְּאֵמֶת : רִצּוֹן יִרְאֵיו
 יַעֲשֶׂה וְאַת־שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע
 וַיּוֹשִׁיעֵם : שׁוֹמֵר יְיָ אֶת־כָּל־
 אֲהָבָיו וְאַת־כָּל־הָרָשָׁעִים
 יִשְׁמִיד : תִּהְלֵת יְיָ יַדְבֵּר־פִּי
 וַיְבָרֵךְ כָּל־כְּשֶׁר שֵׁם קְדֹשׁוֹ
 לְעוֹלָם וָעַד : וְאַנְחֵנוּ נְבָרֵךְ
 יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ :

קמו הַלְלוּיָהּ הַלְלוּיָהּ נַפְשִׁי
 אֶת־יְיָ : אֶהְלֵלָה יְיָ בְּחַיִּי
 אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדֵי :
 אֶל־תִּבְטְחוּ בְּנְדִיבִים
 בְּבֶן־אָדָם שֶׁאֵין לוֹ
 תְּשׁוּעָה : תִּצַּא רוּחוֹ

porához, azon napon elvesznek minden tervei. Boldog az, kinek segélye Jákob Istene, ki reményét az Örökkévaló Istenébe veti, ki teremti vala az eget s a földet, a tengert s mindent ami benne van, ki igazságot tesz örökké, ítéletet az elnyomottaknak, kenyeret ad az éhezőknek. Az Örökkévaló megszabadítja a foglyokat. Az Örökkévaló megnyitja a vakok szemeit, az Örökkévaló szereti az igazságosakat. Az Örökkévaló oltalmazza az idegeneket, árvát és özvegyet gyámolít, és a gonosznak útját elgömbíti. Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, a te Istened, Cion! nemzedékről nemzedékre. Halalujja!

Halalujja! Dícsőítsétek Istent, mert kellemes, Istenünknek zengeni kellemes! Mert egyedül Őt illeti a dícséret! Jeruzsálemet fölépíti az Örökkévaló, Izrael száműzöttjeit ösz-

יָשֵׁב לְאֶדְמָתוֹ בַּיּוֹם
 הַזֶּה הוּא אֱלֹהֵינוּ
 עֲשֵׂת נֹתִיו: אֲשֶׁר יִשְׁאֵל
 שְׂאֵל יַעֲקֹב בְּעֵזְרוֹ
 שִׁבְרוּ עַל־יְיָ אֱלֹהֵינוּ:
 עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־
 הַיּוֹם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
 הַשּׁוֹמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם:
 עֲשֵׂה מִשְׁפָּט לְעַשׂוּקִים
 נָתַן לֶחֶם לְרַעֲבִים יְיָ
 מִתִּיר אֲסוּרִים: יְיָ פָקַח
 עֵינָיו יְיָ זִקְקָה כְּפוּפִים
 יְיָ אֲהַב צְדִיקִים: יְיָ
 שָׁמַר אֶת־גְּרִים יְתוֹם
 וְאֶלְמָנָה יַעֲזֹר וְדַרְךְ
 רְשָׁעִים יַעֲזֹר: יְמַדוּךְ
 יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן
 לְדֹר וָדֹר הַלְלוּהָ:

קמו הַלְלוּהָ בְּכִי טוֹב וּמְרָה
 אֱלֹהֵינוּ בְּכִי־נַעֲמִים נֶאֱמָה תְהִלָּה:
 בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם יְיָ גְדַחֵי יִשְׂרָאֵל

szegyűjti. Meggyógyítja a töredelmes szívűeket, és beköti sajtó sebeiket. A csillagok számát meghatározza, mindnyájuknak neveket ad. Magasztos a mi Urunk és nagyhatalmú, bölcsesége határtalan. Szerényeket gyámolít az Örökkévaló, gonoszokat lealáz földig. — Énekeljete az Örökkévalónak hálaénekekkel, zengjete Istenünknek hárfán. Ő az, ki elborítja az eget felhőkkel, ki a földre esőt bocsát, a hegyeken füvet növeszt; a baromnak takarmányt ad, a fihollóknak azt, amiért fölkiáltanak. Nem a ló erősségét keresi Ő, nem kell Neki a férfi izmossága sem. — Az Örökkévaló egyedül azokat, kik tőle félnek akarja, kik kegyelmét várják! — Dicsőítsd Jeruzsálem az Örökkévalót, dicsérd, Cion! Istenedet! mert megerősítette kapuid zárait, megáldotta gyermekeidet közötted. Határaidnak békét szerez, a búza kövérjével eláraszt. Szavát megahagyja a földnek, gyorsan fut az Ő parancsa! Bocsát havat gyapotként, deret hint el, — mint a hamut. Jeget hullat rögökként, fagya előtt ki állhat meg? Meg-

יִכְנִס׃ הָרוּפָא לְשִׁבּוּרֵי לֵב
וּמַחְבֵּשׁ לְעֵצְבוֹתָם׃ מוֹנֶה
מִסֵּפֶר לַפּוֹכְבִּים לְכָל־שְׁמֹת
יִקְרָא׃ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ.
לְתַבּוּנָתוֹ אֵין מִסֵּפֶר׃ מְעוֹדֵד
עֲנוּיִים יי מִשְׁפִּיל רָשָׁעִים עֵדֵי
אָרֶץ׃ עֲנֵנו לַי בְּתוֹדָה וּמְרו
לְאֱלֹהֵינוּ בְּכִנּוּר׃ הַמְכַסֶּה
שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמְכִּין לְאָרֶץ
מְטֵר הַמְצַמֵּחַ הַרִים הַחַיִּר׃
נוֹתֵן לְבִהְמָה לַחֲמָה. לְבָנֵי
עֵרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ לֹא
בְּגִבּוֹרֵת תִּסּוֹס יַחֲפֹץ. לֹא
בְּשׂוּקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃ רוֹצֵה
יי אֶת־יִרְאָיו אֶת־הַמְיַחֲלִים
לְחַסְדּוֹ׃ שִׁבְחֵי יְרוּשָׁלַם
אֶת־יְי. הַלְלֵי אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן׃
כִּי תִזְקַבְּרֵיחֵי שְׁעָרֶיךָ. בְּרַךְ
בְּנִיךָ בְּקַרְבֶּךָ׃ הַשֵּׁם־נְבוֹלֶךָ
שְׁלוֹם. חֲלַב־חַמִּים יִשְׂבִיעֶךָ׃
הַשְׁלַח אִמְרָתוֹ אָרֶץ עֲדִי
מִהָרָה יִרוּץ דְּבָרוֹ׃ הַנּוֹתֵן
שָׁלוֹם כְּצֶמֶר כְּפֹר כְּאֶפֶר
יִפּוֹר׃ מִשְׁלֵיךָ קָרְחוֹ כְּפִתִּים
לְפָנֵי קָרְתוֹ מִי יַעֲמֵד׃ יִשְׁכַּח-

hagyja parancsát, és fölolvasztja azokat, szelét fuvatja, vizek folydogálnak! Szavait hirdeti Jákobnak, törvényeit s ítéleteit Izraelnek. Nem cselekedett így más nemzettel, rendeleteit velök meg nem ismerteté. Halaluja!

Halaluja! Dícsérjétek az Örökkévalót az egekből, dícsérjétek Őt a magasságokban! Dícsérjétek Őt, ti, minden angyalai! Dícsérjétek Őt, ti, minden seregei! Dícsérjétek Őt, nap és hold! Dícsérjétek Őt, tündöklő csillagok! Dícsérjétek Őt, legmagasabb egék! s az egeken fölötti vizek! Mindnyájan dícsérjék az Örökkévaló Nevét! Mert Ő parancsola, és létre jöttek! Oda állította örök időre, határt szabott, melyet át ne lépjenek. Dícsérjétek az Örökkévalót a földön, a tenger halai és a mélységek! Tűz s jég, hó, gőz

דָּבְרוּ וַיִּמְסָם יִשָּׁב רוּחוֹ יִזְלוּ
מַיִם: מִיָּד דִּבְרֵיו לְיַעֲקֹב
חֲקִיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל:
לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל־גּוֹי.
וּמִשְׁפָּטִים כָּל־יְדָעוּם
הִלְלוּהָ:

קמ"ה הִלְלוּהָ הַלְלוּ אֶת־
יְיָ מִן־הַשָּׁמַיִם הִלְלוּהוּ
בַמְרוֹמִים: הִלְלוּהוּ כָּל־
מַלְאָכָיו הִלְלוּהוּ כָּל־
צְבָאוֹ: הִלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
וְיָרֵחַ הִלְלוּהוּ כָּל־
כּוֹכְבֵי אֹר: הִלְלוּהוּ
שָׁמַי הַשָּׁמַיִם וְהַמַּיִם
אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם:
יִהְיֶה אֶת־שֵׁם יְיָ כִּי
הוּא צִוָּה וַיִּבְרָא אוֹ:
וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד לְעוֹלָם
חֶק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:
הִדְלוּ אֶת־יְיָ מִן־הָאָרֶץ
תְּנִינִים וְכִרְתֵּם־תְּהוֹמוֹת:
אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֵּג וְקִיטוֹר

s szélvész teljesítik az Ő parancsát. Hegyek és hal-
mok, gyümölcs- s cédrus-
fák, mezei vad s barom,
féreg és repülő madár. A
föld királyai és minden
nemzetek, a fejedelmek s
a föld birái, legények s
hajadonok, vének és ifjak,
mindnyájan dicsérik az
Örökkévaló Nevét, mert
egyedül az Ő Neve magasz-
tos! Dicsősége a földön, mint
az egekben ragyog, ma-
gasra emeli népének szar-
vát, ami tiszteletére válik
minden jámborának, Izrael
kedvelt népének. Halaluja!

Halaluja! ÉnekeljeteK az
Örökkévalónak új éneket, dicsére-
tét a jámborok gyülekezetében.
Izrael örüljön Alkotójával, Ci-
on fiai vigadjanak Királyukkal!
Dicsérik az Ő Nevét körtánc
mellett, dob és hárfa kísére-
tével zengjenek Neki. Mert az
Örökkévaló kedvet talál az Ő né-

רוח סערה עשה
דברו: ההרים וכל-
נבעות עין פרי וכל-
ארוזים: החיה וכל-
בהמה רמש וצפור
בנה: מלכי ארץ וכל-
לאמים שרים וכל-
שפטי ארץ: בחורים
וגם בנות ולות זקנים
עם נערים: יהללו
את שם יי כי נשגב
שמו לבדו הודו על
ארץ ושמים: וירם קרן
לעמו תהלה לכל-
חסדיו רבני ישראל
עם קרובו הללויה:

קמט הללויה | שירו ליי שיר
חד שתהלתו בקהלת חסידים:
ישמח ישראל בעשיו בני
ציון יגילו במלכם: יהללו
שמו במחול בתף ובנור
וימרו לו: כי רוצה יי בעמו

pében és kitünteti az alázatosakat segedelmével. A jámborok vigadnak a dicsőségen, fekhelyökön énekelnek. Isten magasztalása van torkukban, és kétélű kard kezökben, hogy bosszút állhassanak a pogányokon, fenyítő bosszút a bálványozó nemzeteken. Hogy királyaikat láncra fűzzék és előkelőiket vasbilincsekre. Hogy véghez vigyék rajtuk az irott ítéletet. Dicsőségére minden Őt szeretőknek! Halalujja!

Halalujja! Dicsérjétek Istent szentségében, dicsérjétek Őt hatalmas égboltozatán! Dicsérjétek Őt hatalmához képest, dicsérjétek Őt fönségének határtalanságához mérve! Dicsérjétek Őt kúrtharsogással, dicsérjétek Őt lanttal és hárfával, dicsérjétek Őt dobszóval és körtáncal, dicsérjétek Őt húrokkal és fuvolával! Dicsérjétek Őt cimbalmas hangokkal, dicsérjétek Őt zengzetes cimbalommal!

יִפְאֵר עֲנוּיִם בְּיִשׁוּעָהּ: יַעֲלוּ
חֲסִידִים בְּכָבוֹד יִרְנְנוּ עַל-
מִשְׁכְּבוֹתָם: רוּמְמוֹת אֵל
בְּגִרוֹנָם וְחָרְבַּיִם בְּיָדָם:
לַעֲשׂוֹת נִקְמָה בַּגּוֹיִם הַזֵּהוּ כַחַת
בְּלְאֲמִים: לְאִסֹּר מִלְכֵיהֶם
בְּזִקִים וּבְכַבְדֵיהֶם בְּכַבְלֵי
בְרוֹז: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט
כְּתוֹב הַדָּר הוּא לְכָל-
חֲסִידָיו הַלְלוּהָ:

י הַלְלוּהָ הַלְלוּ-אֵל
בְּקֹדֶשׁוֹ הַלְלוּהוּ
בְּרַמֵּי עֹזוֹ: הַלְלוּהוּ
בְּגִבוּרֵתָיו הַלְלוּהוּ
כְּרַב נִדְרָאוֹ: הַלְלוּהוּ
בְּתַקְעַ שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ
בְּנִבְל וּכְנֹר: הַלְלוּהוּ
בְּתֶף וּמְחוּלָּה. הַלְלוּהוּ
בְּמִנִּים וְעִגָּב הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצָלֵי-שְׁמַע. הַלְלוּהוּ
בְּצִלְצָלֵי תְרוּעָה: כָּל

Minden lélek dicsérje Istent! Halaluja! Minden lélek dicsérje Istent! Halaluja!

ברוך Dicsértessék az Örökkévaló mindörökké! Amen! Amen! Dicsértessék az Örökkévaló Cionról, a ki Jeruzsálemben székel. Halaluja! Dicsértessék az Örökkévaló Isten, Izrael Istene! egyedül Ő mivel csodákat! És dicsértessék felséges Neve mindörökké és teljék be dicsőségével az egész föld! Amen! Amen!

וְיִבְרַךְ דָּוִד És dicsőíté Dávid az Örökkévalót az egész gyülekezet szemei előtt: mondá Dávid: Dicsértessél Örökkévaló, Izrael Istene, mi atyánk, öröktől fogva mindörökké! Tied Örökkévaló! a nagyság, a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a föntség, sőt minden, mi az égben és földön van! Téged Örökkévaló illet az uralkodás és minden fölötti magasztalódás! Tőled van a gazdaság és di-

הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ
הַלְלוּהָ:

כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ הַלְלוּהָ:

תהלים פ"ג, ג"ה, קל"ה, כ"א, ע"ה, י"ה, י"ט.

בְּרוּךְ יְיָ לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן:
בְּרוּךְ יְיָ מִצִּיּוֹן שֶׁבֶן יְרוּשָׁלַם
הַלְלוּהָ: בְּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים |
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת
לְבָדּוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמְלֹא כְבוֹדוֹ אֶת-
כָּל-הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

ה"ה א' כ"ט.

וַיְבָרֶךְ דָּוִד אֶת-יְיָ
לְעֵינֵי כָל-הַקְּהָל וַיֹּאמֶר
דָּוִד בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם
וְעַד-עוֹלָם: קָדַךְ יְיָ הַגְּדִלָה
וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת
וְהַנִּצָּח וְהַהוֹד כִּי-כָל
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ
הַמְּמַלְכֵהוּ וְהַמְּתַנַּשֵּׂא
לְכָל | קְרָאשׁ: וְהַעֲשֵׂר
וְהַכְּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה

esőség! és Te uralkodol minden fölött, és a Te kezében van erő és hatalom, és hatalmadban áll, mindent nagygyá és hatalmassá tenni! Sime, Istenünk! hálát mondunk Neked és dicséretet dicső Nevednek! Te vagy egyesgyedül Örökkévaló! Te alkottad az eget és a legmagasabb mennyeket és minden seregeit, a földet és mindent, ami rajta van, a tengereket és mindent, ami bennök van; Te megtartod mindazokat, és az egek seregei meghajolnak előtted. Te vagy az Örökkévaló Isten, ki kiválasztottad Ábrámot és kihoztad Őt Ur-Kászdimból és elnevezted őt Ábrahám-nak, és szívét hívnek találtad előtted.

וכרות עמו Szövetséget kötven vele, hogy neki adod Kanááni, Ghitti, Emo-

מוֹשֵׁל בְּכֹל וּבִידֶךָ כֹּחַ
וּגְבוּרָה וּבִידֶךָ לְגִדְלָה
וּלְחֵיזֶק לְכֹל: וְעַתָּה
אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנִיחֵנו
לָךְ וּמְהֵלָלִים לְשֵׁם
תְּפִאֲרֹתֶיךָ: אַתָּה הוּא יי
לְבִדְךָ אַתָּה עֲשִׂיתָ אֶת־
הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם
וּכְל־צַבָּאִם הָאָרֶץ וְכֹל
אֲשֶׁר עָלֶיהָ. הַיָּמִים וְכֹל
אֲשֶׁר בָּהֶם. וְאַתָּה
מְחַיֶּה אֶת־כָּל־ם. וְצַבָּא
הַשָּׁמַיִם לָךְ מִשְׁתַּחֲוִים:
אַתָּה הוּא יי הָאֱלֹהִים.
אֲשֶׁר בְּחֵרְתָּ בְּאַבְרָם
וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים
וְשִׁמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם:
וּמִצֵּאתָ אֶת־לְבָבוֹ
נִאֱמָן לְפָנֶיךָ:

וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית
לָתֵת אֶת־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי

ri, Perizi, Jebuszi és Girgasi országát, hogy utódjainak adod : és megteljesítéd ígéretedet, mert igazságos vagy. És látád őseink nyomorúságát Egyiptomban és jajgatásukat meghallgattád a sásas tengeren. Jeleket és csodatetteket műveltél Pharaón és minden alattvalóin és országának egész népén, mert tudtad, hogy gonoszúl bántak velök, és szereztél Magadnak Nevet, mint e mai napon. A tengert ketté hasogatád előttök, hogy átkeltek a tengeren szárazon, üldözőiket pedig mélységbe vetetted, mint a követ rohamos vizekbe.

És kisegíté az
Örökkévaló ugyanazon napon Izraelt Micraim kezéből. Midőn Izrael látá az egyiptomiakat hal-

הַחַתִּי הָאֹמְרֵי וְהַפְּרִזִּי
וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגִּזִּי לְתַת
לְזַרְעוֹ וְהִתְקַם אֶת־דְּבָרְךָ
כִּי צָדִיק אַתָּה: וַתֵּרָא
אֶת־עֲנֵי אֲבוֹתֵינוּ
בְּמִצְרַיִם. וְאֵת זַעֲקָתָם
שָׁמַעְתָּ עַל־יַם־סוּף:
וַתִּתֵּן אֶת־זֶרְעֵךָ וּמִפְּתִי
בְּפָרְעֹה וּבְכָל עַבְדָּיו
וּבְכָל עַם אֲרָצוֹ: כִּי
יָדַעְתָּ כִּי הִזִּידוּ עֲלֵיהֶם
וַתַּעַשׂ־לָךְ שֵׁם כְּהַיּוֹם
הַזֶּה: וְהָיָה כְּקִעַת
לִפְנֵיהֶם וַיַּעֲבְרוּ בְּתוֹךְ
הַיָּם בִּיבֻשָׁה וְאֵת־
רֶדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ
בְּמִצּוֹלוֹת כְּמוֹ־אֶבֶן
בְּמַיִם עֲזִימִם:

וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵתֵי־עַל־

va a tenger partján: és látá a hatalmas kezet, melylyel Isten *csodákat* mivelte az egyiptomiak ellen: félé a nép az Örökkévalót, és hívének Istenben és Mózesben, az Ő szolgájában.

אז ישיר Akkor éneklék
vala Mózes és Izrael fiai ez
éneket az Örökkévalónak
és mondának, mint követ-
kezik: Énekelni akarok az
Örökkévalónak, ki magasz-
talódva magasztalódott fel,
lovat lovagostúl tengerbe
sodrott! Győzelmem és
diadalénekem Isten, Ő
volt segedelmemre! Ez az
én Istenem, Őt dicsőít-
tem, atyám Istene, Őt
magasztalom! Isten a
harc Ura, Örökkévaló az
Ő Neve! Pharaó szeke-
reit s hadseregét tengerbe
vetette, és legkiválóbb had-
vezérei elsülyesztettek a
sásas tengerbe. — Hul-
lámok boriták el őket,
mélységekben sülyedtek
alá, mint a kő. —
Jobbod, Örökkévaló! —

שֶׁפֶת תָּיִם: וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה
יְהוָה בְּמִצְרַיִם וַיֵּירָאוּ הָעַם
אֶת־יְהוָה וַיֹּאמְנוּ בְיַהוָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אֲזַי יִשִּׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיהוָה וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר אֲשִׁירָה לַיהוָה
כִּי־נִלְחַמְתִּי וְנִלְחַמְתִּי
וּרְכַבְתִּי רָמָה בַיָּם: עֵינַי
וְזָמַרְתִּי יְהוָה וַיִּהְיֶה־לִּי
לְיִשׁוּעָה וְהוּא אֱלֹהֵי
אֲבוֹתַי וְאַרְמְמָנָהּ:
יְהוָה אִישׁ מִלְחָמָה
יְהוָה שָׁמַיִם: מִרְכַּבְתִּי
פָּרַעַה וְחִילּוֹ יִרְהוּ בַיָּם
וּמִבְּחַר שְׁלֹשֵׁי מִבְּעוֹ
בַיָּם־סוּף: תִּהְיֶה
יְבִסִימוּ יַרְדּוֹ בְּמִצּוֹלוֹת
כְּמוֹ־אֶבֶן: יְמִינֶךָ יְהוָה

hatalom általi magasztalt — jobbod, Örökkévaló! megtöri az ellenséget! Főnséged végtelenségében megrontod elleneidet, kibocsátod haragodat, megemészti őket, mint a tarlót! Orrod lehelete által vizek torlódtak fel, folyók álltak falként, hullámok megsűrűdtek a tenger szívében! Az ellenség mondá: „Üldözöm, elérem, zsákmányt osztok, betelik tőlük boszúvágyam, kirántom kardomat, karom megsemmíti őket“! Leheleteddel fútál, a tenger elborítá őket, ólomként süllyedtek rohamos vizekbe! Ki hasonló hozzád, Örökkévaló! a hatalmasak közt? Ki hasonló hozzád? szentségben Magasztalt, díeséretben félelmes Csodamívelő! Kinyújtottad jobbodat, a föld elnyelé őket! Kegyelmeddel vezeted e népet, melyet megszabadítottál; oda vezényled hatalmaddal szent

נְאֻדְרֵי בְּכַח יְמִינְךָ
 יְהוָה תִּרְעַץ אֲוִיבֵי:
 וּבָרַב וְנִאוֹנֶךָ תִּהְרַם
 קִמְיֶךָ תִּשְׁלַח חֲרֹנֶךָ
 יִאֲכַלְמוּ בְּקֶשׁ׃ וּבְרוּחַ
 אֲפִיךָ נַעֲרְמוּ מִים נִצְבוּ
 כְּמוֹ-נֵד נְזֻלִים קָפְאוּ
 תִּהְמַת בְּלִבָּיִם: אָמַר
 אֲוִיב אֶרְדּוּף אֲשִׁיג
 אֲחַלֵּק שָׁלַל תְּמִלְאֵמוּ
 נַפְשֵׁי אֶרְיִק חֲרָבִי
 תִּזְרִישְׁמוּ יָדַי: נִשְׁפַּת
 בְּרוּחֶךָ בְּסִמּוֹ יָם צָלְלוּ
 כְּעוֹפֵרֵת בְּמֵיִם
 אֲדִירִים: מִי-כִמְכָּה
 בְּאֵלִים יְהוָה מִי כִמְכָה
 נְאֻדְרֵי בְּקֹדֶשׁ נִוְרָא
 תִּהְלֹת עֲשֵׂה-פְלָא:
 נְשִׂית יְמִינְךָ תִּבְלַעְמוּ
 אֶרֶץ: נְחִית בְּחֶסֶדְךָ
 עִם-נוֹי נְאֻלֵּת נְהַלֵּת

lakhelyed felé. Népek meghallják, megijednek, rettegés ragadja meg Peleseth lakóit! Akkor megháborodnak Edom törzsfőnökei, Moáb hatalmasait remegés fogja el, csüggednek Kanáán lakói. Félelem és borzalom lepi el őket, karod hatalmától megmerevednek, mint a kő. Míg át nem költözik a Te néped, Örökkévaló! míg át nem költözik a nép, melyet szereztél. Beviszed őket és átülteted örökséged hegyére, melyet állandó lakhelyednek megalapítottál; ama szent helyre, melyet kezeid, Örökkévaló! megalapítának. Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké! Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökre! — Mert Istené az uralkodás, Ő uralkodik a népek fölött! — És föl fognak vonúlni megszabadítók Cion hegyére, hogy megítéljék Észáv hegyét. Az Istené lészen

בְּעֵינַי אֶל־נֹוֹה קְדָשְׁךָ :
 שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָזוּן חֵיל
 אֲחֵי יוֹשְׁבֵי פְלִשְׁתִּים : אֲזַ
 נִבְהָלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם
 אֵילֵי מוֹאָב יֵאֲחֲזְמוּ רַעַד
 נִמְנוּ כָּל יוֹשְׁבֵי כְנָעַן :
 תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימַתָּה
 וְנִפְחַד בְּגֹדֶל זְרוּעֶיךָ
 יִדְמֻ כָּאֶבֶן עַד־יֵעָבֵר
 עַמְּךָ יִהְיֶה עַד־יֵעָבֵר
 עִם־זֶן קִנְיֹתָ : תִּבְאֲמוּ
 וְתִטְעֲמוּ בְּהַר נַחֲלַתְךָ
 מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ פְּעֻלַּת
 יְהוָה מִקֶּדֶשׁ אֲדֹנָי
 בּוֹנֵנוּ יְיָ יֵךְ : יִהְיֶה
 יְמִלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : יִי
 יְמִלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד : כִּי
 לֵי הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל
 בְּגוֹיִם : וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים
 בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפּוֹט אֶת־
 הַר עֵשָׂו וְהִיטָה לֵי

az uralkodás! az Örökkévaló Király leend az egész földön! Ugyanazon napon az Örökkévaló leend egyetlenegy, és az Ő Neve is leend: „Egy“!

תורה ובתורה
 így van megírva: Halljad Izrael, az Örökkévaló mi Istenünk, az Örökkévaló egy

Diesőíttessék a Te neved, Királyunk! mindörökké! Mindenható, hatalmas szent Király! az égben és a földön. — Téged, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! illet a hála és dicsérőének, a háladás és dicsőítés; Tied a hatalom és az uralom, a nagyság és az erő; Téged illet a dicséret és a magasztalás, szentelés és hódolat, hála és köszönet mostantól fogva mindörökké! Dicsértessél, Örökkévaló, Mindenható! dicsérőnekek által magasztalt Király! Mindenható!

הַמְּלוּכָה: וְהוּא יי לְמֶלֶךְ
 עַל-כָּל-הָאָרֶץ בַּיּוֹם
 הַהוּא יְהוָה יי אֶחָד וְשֵׁמוֹ
 אֶחָד :

וּבְתוֹרָתְךָ כְּתוּב לֵאמֹר שָׁמַע
 יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד :

יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד
 מִלְּפָנֶיךָ אֵל הַמְּלֶכֶךְ
 הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
 בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ
 נִפְאָה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר וְשִׁבְחָה
 הַלֵּל וְזִמְרָה עֹז
 וּמְשֻׁלָּה נִצַּח גְּדֻלָּה
 וְגִבּוֹרָה תְּהִלָּה
 וְתִפְאֳרָת קִדְשָׁה
 וּמְלֻכוֹת. בְּרָכוֹת
 וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל
 מֶלֶךְ גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת
 אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲרוֹן

Kinek minden hódol; csodák Ura! Ki kedvet talál magasztaló énekekben, örökké élő, uralkodó Isten!

Az előimádkozó:

Magasztaltassék és szenteltessék magasztos Neve a világban, melyet Ő teremté akarata szerint! És tegye nyilvánossá nalmát életetekben — s napjaitokban, valamint egész Izrael házának életidejében, nem sokára és a legközelebb időben! Mondjátok erre: Amen!

A község:

Az Ő magasztos Neve legyen dicsőített mindörökké és a világ végéig!

Az előimádkozó:

Dicsértessék, dicsőíttessék, tiszteltessék, magasztaltassék, emeltessék fel, ékes s fellengző szóval hirdettessék a Legszentebbnék Neve! Dicsértessék Ő! Ki magasztosabb minden dicséret, hála, dicsőítés és vigasztalásnál, melyet mondhatnak e világon. Mondjátok erre: Amen!

Az előimádkozó:

Dicsérjétek a magasztalendő Istent!

הַנְּפִלְאוֹת הַבוֹהֵר
בְּשִׁירֵי זְמֵרָה מְלִדָּה אֶל
חַי הָעוֹלָמִים:

חַי וְיִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֻלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתֵיהּ וְנִמְלִיד
מְלִכוּתֵיהּ כְּסִיכּוֹן וְכִיּוּמִיכּוֹן וְכַחֲוֵי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֻנְיָא וּבְזִמְן
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קָהַל יְהוָה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעֵלְמָא וּלְעֵלְמֵי עֻלְמֵיָא:

חַי וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרוּךְ הוּא
לְעֵילָא (כְּעִי"ס וְלְעֵלָא) מִן כָּל בְּרַכְיָא
וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרֵן בְּעֻלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

חַי וְיִתְבָּרַךְ אֱתֵי הַמְּבָרַךְ:

A község:

Dicsértessék, dicsőíttessék, tiszteltessék, magasztaltassék és hirdettessék a királyok Királyának szent és dicső Neve! Ki az első vala és az utolsó lesz, és a melyen kívül más isten nincsen! — Egyengessetek utat annak, ki sőtét felhőkön jár! Örökkévaló az Ő Neve! Vigadjatok előtte! Az Ő Neve magasztosabb minden tiszteletnél és hálánál! Dicsértessék uralkodásának felséges Neve mindörökké! Az Örökkévaló Neve dicsőíttessék mostantól fogva mindörökké

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל מְלִדָּה
מְלִכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
שֶׁהוּא רֵאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבְּלַעֲדֵי
אֵין אֱלֹהִים: סוּלוֹ לָרֶכֶב בְּעַרְבוֹת
בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעֵלְזוֹ לְפָנָיו: וְשְׁמוֹ
מְרוֹמֵם עַל-כָּל-בְּרַכְיָא וְתִהְיֶה:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעֵד: יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרַךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם:

A község:

ברוך Dicsértessék a magasztalendő Isten mindörökké!

הנה ברוך אתה Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! ki világosságot alkot és sötétséget hoz elő; a békeesség szerzője és a mindenség Teremtője!

Ki világít a földre és annak lakóira kegyelméből; s jóságával megújítja naponként és szüntelenül a teremtés munkáját. Mily számosak teremtményeid, Örökkévaló! mindnyáját bölcseséggel teremtetted! A föld tele van teremtményeiddel. Magasztos Király! ki kezdet óta egyedül vagy, dicsőített és magasztalt öröktől fogva. Örökkévaló Isten! végtelen kegyelmedben könyörülj rajtunk! Hatalmunk Ura! menedékünk Kősziklája!

קהל ברוך יי המברך לעולם ועד:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם יוצר אור ובורא חשך עשה שלום ובורא את-הכל:

המאיר לארץ ולקדרים
עליה ברהמים.
ובטובו מחדש בכל-
יום תמיד מעשה
בראשית: מה-רבנו
מעשיך יי. כלם
בחכמה עשית. מדאה
הארץ קנייך: המלך
המרום לבדו מאז.
המשבח והמפאר
ודמתנשא מימורת-
עולם. אלהי-עולם.
ברחמך הרבים רחם
עלינו. אדון ענו. צור
משנבנו. מגן ישענו.

segedelmünk Pajzsa! Védfalunk körülöttünk! — A főbölcsességű és dicsőített Isten alkotta és mivelte a nap világát; a Jóságteljes teremtette azt Nevének dicsőségére. — Világítókkal vevé körül felséges környékeit. Seregei élén szentek magasztalják mindenhatóságát; szüntelenül hirdetik Isten dicsőségét és szentségét! Dicsértessél, Örökkevaló, Istenünk! kezeid dicsőséges műveiért és a világító testekért, melyeket teremtettél örök dicsőségedre. Szela!

Alkotónk, Királyunk és Megváltónk! Szentek Alkotója! dicsértessék a Te Neved, Királyunk, mindörökké! Alkotója a szolgáló angyaloknak! kik a világ magasságában állván, fennhanggal hirdetik az élő Isten és vi-

מִשָּׁנָב בְּעֵדְנוּ: אֵל
בְּרוּךְ גְּדֹל־דָּעָה. הַכִּין
וּפְעַל זְהָרֵי חֶמָה. מִזֶּבֶן
יִצַר כְּבוֹד לְשֵׁמוֹ.
מְאֻרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת
עֵזוֹ. פְּנוֹת צְבָאוֹ
קְדוּשִׁים רוּמְמֵי שְׂדֵי.
הַתְּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד
אֵל וְקִדְשָׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁבַח
מַעֲשֵׂה יְדִיד. וְעַל
מְאֻרֵי אֹר שְׁעֵשִׂית
יִפְאָרוּךְ-סְלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מִלְּפָנֵינוּ
וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוּשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד
מִלְּפָנֵינוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים
וְאֲשֶׁר מְשָׁרְתֵינוּ כָּלֵם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם
וּמְשֻׁמְעִים בִּירְאָה יַחַד
בְּקוֹל. דְּבַרֵי אֱלֹהִים

lág Királyának igéit. Mindnyájan szeretetre méltók, mindnyájan jelesek, mindnyájan hatalmasak és mindnyájan végrehajtják, remegve és ijedve, Alkotójuk akaratát, s mindnyájan felnyitják ajkaikat szentséggel és tisztességgel, hogy dal és ének közt dícsérjék, dícsőítsék, magasztalják, tiszteljék, szentesítsék, és hódolva hirdessék a mindenható, magasztos, hatalmas és rettenetes Király szent Nevét.

Szent Ő! És mindnyájan magukra vállalják a mennyei uralkodás iránti hódolatnak kötelességét, egyik a másiktól, és engedelmet adnak az egyik a másikat, hogy Alkotójuk szentségét léleknyugalommal, tiszta és kellemdús szóval hirdessék. Mindnyájan összhangzatosan hirdetik és félelemmel kiáltják:

חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כָּלָם
 אֱהוּבִים כָּלָם בְּרוּרִים
 כָּלָם גְּבוּרִים וְכָלָם
 עֲשִׂים בְּאִמָּה וּבִרְאָה
 רְצוֹן קוֹנָם. וְכָלָם
 פּוֹתְחִים אֶת-פִּיהֶם
 בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָה
 בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה.
 וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים.
 וּמְפָאֲרִים וּמְעֲרִיצִים.
 וּמְקַדְּשִׁים וּמְמַלְּיִכִים:

אֶת-שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ
 הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
 קָדוֹשׁ הוּא. וְכָלָם מְקַבְּלִים
 עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם
 זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים רְשׁוֹת זֶה
 לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם
 בְּנִחַת רוּחַ. בְּשִׁפְהַ בְּרוּרָה
 וּבִנְעִימָה. וְקִדְשָׁהּ כָּלָם
 בְּאֶחָד עוֹנִים וְאוֹמְרִים
 קִירְאָה:

קדוש „Szent! szent! szent!

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ

Céboáóth Istene! az egész föld tele az Ő dicsőségével! "

והאופנים Az Ofännîm és szent Chájjóth nagy zajjal emelkedvén a Szeráfimmal szemben, ezekelszemközt dicsőítőleg felkiáltják :

ברוך „Dicsértessék a Felséges Isten minden helyén“!

לאל A dicsőített Mindenhatónak kellemesen zengenek; az élő, változhatlan és mindenható Királynak dicsőséget mondanak és hálaát adnak, mert egyedül Ő mivel hős tetteket, újakat teremt, Ő a had Ura, ki az igazság magvát elveti és segedelmet sarjaszt. — Ő a gyógyszerek Teremtője! Rettenetes Ő dicsőítésben, a csodák Ura, ki jóságával megújítja minden napon és szüntelenül a teremtés művét, mint mondva van :

יִי עֲבֹאֹת מְלֵא כָּל־
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

וְהָאֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ
בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעַמַּת שָׂרָפִים. לְעַמַּתְם |
מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יִי מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ נְעִימוֹת
יְהִנֵּנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי

וְקַיָּם וְמִירוֹת יֹאמְרוּ

וְתִשְׁבַּחֹת יֵשׁ מִיְעוּ.

כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל

נְבוֹרֹת. עֲשֵׂה

הַדְּשׁוֹת. בְּעַר

מִקְהָמוֹת. זוֹרַע צְדָקוֹת

מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא

רְפוּאוֹת. נוֹרֵא תְהִלּוֹת

אֲדוֹן הַנְּפִלְאוֹת.

הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־

יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה

בְּרֵאשִׁית: כְּאֵמֹר

(Hála) a nagy világítók Teremtőjének, mert örökké tart kegyelme! Új világot deríts fel Cionra, és engedd, hogy részesüljünk mindnyájan, nem sokára, annak világában! Dícsértessél, Örökkévaló, a világítók Teremtője!

אהבה Végtelen szeretettel szerettél bennünket, Örökkévaló, Istenünk! nagy és kiváló könyörrel könyörültél rajtunk! Mi Atyánk, Királyunk! őseinkért, kik benned biztak, és kiket oktatál az *örökélet* törvényeire, kegyelmezz meg bennünket, és oktass bennünket! — Mi Atyánk, kegyelmes Atyánk! Könyörületes! ó könyörülj rajtunk, és add szivünkbe, hogy beláthassuk, fölfoghassuk, érthessük, megtanulhassuk és taníthassuk, őrizhessük, gyakorolhassuk s teljesíthessük szenttörvényed tanait szere-

לְעֵשֶׂה אֲוִרִים גְּדוֹלִים
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: אֹר
חֶדֶשׁ עַר צִיּוֹן תִּאֲדָר
וְנִזְכָּרָה כָּלֵנוּ מִתְּהִרָה
לְאֹרֹנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי
יִצְרַר הַמְּאֹרֹת:

אֶהְבֶּה רַבָּה אֶהְבֵּתֵנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ הַמְּלֶה גְדוֹלָה
וַיִּתְּרָה חַמְלַת עָלֵינוּ:
אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ. בְּעִבּוֹר
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבִטְחוּ בְךָ.
וְהִלְמַדְם חֻקֵי חַיִּים. כֵּן
תְּחַנֵּנוּ וְתִלְמַדְנוּ:
אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵמֵנוּ.
הַמְּרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ.
וְתֵן בְּלִבֵּנוּ לְהַבִּין
וְלַהֲשִׁיב לְדַשְׁמוּעַ
לְלִמּוּד וְלַלְמִדָּה.
לְשִׁמּוֹר וְלַעֲשׂוֹת.
וּלְקַיֵּם אֶת־כָּל־דְּבָרֵי
תִּלְמוּד תּוֹרַתְךָ

tetből! Világosítsd föl szemek-
 inket, hogy szívünk ragasz-
 kodjék parancsolataidhoz, és
 egyesítsd meg szíveinket,
 hogy mindnyájan szeressük
 s tiszteljük a Te szent Neve-
 det, hogy meg ne szégyenül-
 jünk mindörökre, mert
 szent, magasztos és rettene-
 tes Nevedben bízunk! Ó
 hagyj vigadnunk s örvedez-
 nünk segélyeden!—És hozz
 össze bennünket, békében,
 a föld négy széléről, és ve-
 zess bennünket emelt fővel
 országunkba! Mert Te vagy
 a segély szerzője. Minket
 pedig kiválasztottál minden
 nép és nyelv közül és köze-
 lebb vittél Magadhoz, hogy
 dicsőséges Nevedet ma-
 gasztaljuk örök hűséggel;
 hogy hódoljunk Neked,
 és hirdessük egységedet
 szeretetből. Dícsértessél,
 Örökkévaló! ki kiválasztot-
 ta népét, Izraelt, szeretetből!

בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ
 בְּתוֹרֹתֶיךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְיִחַד לִבֵּנוּ
 לְאַהֲבָה וְלִירְאָה שְׁמֶיךָ.
 וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד.
 כִּי בְשֵׁם קְדְשְׁךָ הִנְדוּל
 וְהִנּוֹרָא בְּטַחֲנוּ. נִגְיֵלָה
 וְנִשְׁמָחָה בִישׁוּעָתֶיךָ:
 וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם |
 מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ.
 וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמֵיֹת
 לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל
 יִשׁוּעוֹת אֶתָּה. וּבָנוּ
 בְּחֵרֶת מְכַל-עַם
 וְלָשׁוֹן. וְקָרַבְתָּנוּ
 לְשִׁמְךָ הִנְדוּל סִלָּה
 בְּאַמְרָת. לְהוֹדוֹת לְךָ
 וְלִיחַדְךָ בְּאַהֲבָה.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר
 בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

A magánimádkozó :

Mindenható hűséges Világ-
kormányzó !

Halljad Izrael, az
Örökkévaló mi Istenünk,
az Örökkévaló egy !

Dicsértessék uralkodá-
sának felséges Neve mindörök-
ké !

Szeresd az Örökké-
valót, Istenedet teljes szived-
ből, teljes lelkedből és teljes
erőddel ! És legyenek e szavak,
melyeket parancsolok neked, e
mai napon, szíveden. És add
azokat elméjébe gyermekeidnek,
és beszélj azokról, midőn ott-
hon ülsz házadban, s midőn az
úton jársz, midőn lefekszel, s
midőn fölkelysz. És kösd azokat
jelül kezedre, s legyenek hom-
lokdíszűl szemeid közt. És írd
azokat házad ajtó mellékeire,
és kapuidra.

És léssen, ha engedel-
meskedve engedelmeskedtek pa-
rancsaimnak, melyeket paran-
csolok nektek e napon, s szere-
titek az Örökkévalót, Istenete-
ket, s szolgáljatok Őt teljes
szívetekből s teljes lelketekből :
esőt fogok adni földetekre,
annak idején, tavaszi- és őszi-
esőt, hogy be takaríthatd gabná-

יחיד שומר אל מלך נאמן

דברים י"ד.

שמע ישראל יהוה
אלהינו יהוה אחד

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם
ועד

ואהבת את יהוה אלהיך
בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאדך : והיו הדברים
האלה אשר אנכי מצוה היום
על לבבך : ושננתם לבניך
ודברת בם בשבתך בביתך
ובלכתך בדרך ובשכבך
ובקומך : וקשרתם לאות
על ידך והיו לטמטמות בין
עיניך : וכתבתם על מזוזות
ביתך ובשעריך :

דברים י"א י"ב.

והיה אם שמעו תשמעו
אל מצותי אשר אנכי מצוה
אתכם היום לאהבה את
יהוה אלהיכם ולעבדו בכל
לבבכם ובכל נפשכם :
וגמתי מטר ארצכם בעתו
ורה ומלקוש ואספת רנגד

dat, édesborodat olajadat. Fűvet fogok adni meződön bármodnak, hogy egyél s jóllakjál. Vigyázzaték hogy szívetek el ne csábíttassék, hogy el ne térjetekek, idegen isteneket ne szolgáljatok és előttök le ne borúljatok! Mert akkor föllobbanna az Örökkévaló haragja ellenetek és elzárná az eget, hogy eső ne legyen, s a föld nem hozná termését, és csakhamar elpusztúlnátok a jó földről, melyet az Örökkévaló nektek ad. Vegyétek ezen szavaimat szívetekre és lelketekre: kössétekek azokat jelül kezetekre s legyenek homlokdíszül szemeitek közt. Tanítsátok meg azokra gyermekeiteket. — Es beszélj azokról, midőn otthon ülsz házadban, és midőn az úton jársz, midőn lefekszel, s midőn fölkelsz. S írd azokat házad ajtó-mellékeire és kapuidra.

למען **Hogy** számosak legyenek napjaitok és gyermekeitek napjai — a földön, melyről megesküdött volt az Örökkévaló őseiteknek, hogy adja nekik birtokul — mint az ég napjai a földön.

És monda az Örökké-

וְתִירְשֶׁהוּ וַיִּצְהַרְהוּ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשֶׂדֶךָ לְבָהֱמַתְךָ וְאֶבְלֹתַי
וּשְׂבַעֶת: הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם כִּן
יַפְתָּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם
וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁמַחְוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אֶת־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאָדָמָה לֹא־תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאֶבְדַּתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:
וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבַרֵי אֱלֹהֵי עַל־
לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשֵׁיכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־
יְדֵיכֶם וְרִיזוּ לְטֹוֹטְפַת בֵּין
עֵינֵיכֶם: וְלִמְדַתֶּם אֹתָם אֶת־
בְּנֵיכֶם לְדַבָּר בְּכֶם בְּשַׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בְּדַרְךָ
וּבְשֶׁבֶבְךָ וּבְקִוּמָךָ: וּכְתַבְתֶּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֵיךָ:
לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וַיִּמְיָן
בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לֵאמֹר
לָהֶם כִּי־מִיַּת שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:
בְּמִדְבַר סוֹי לִי.
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה

való Mózesnek, következő képen: Szólj Izrael fiaihoz s mondd nekik, hogy esináljanak maguknak szemléelő szált ruháik szögleteire nemzedékiglen; és a ruhaszöglet szálához adjanak egy sötétkék fonalat, és ez szolgáljon nektek szemléelőszálnak, és szemléljétek azt, és emlékezzetek meg az Örökkévaló parancsolatairól, és teljesítétek azokat, és ne epedjétek szívetek s szemeitek vágyai után, melyek, ha azokat követnétek, tévutra vezetnek. Hogy emlékezzetek minden parancsolatimra és teljesítétek azokat. — És legyetek szentek Isteneteknek! Én vagyok az Örökkévaló, Istenetek, ki kihoztalak benneteket Egyiptom földéről, hogy legyek Istenetek. — Én vagyok az Örökkévaló, Istenetek!

אמת Igaz s örökké állandó, megállapítva és megerősítve, helyes s hiteles, szeretetteljes és kedves, kellemes és bájos, rettentés és hatalmas, megalapítva és elfogadott, szép és üdvös ezen íge ránk nézve mindörökké! Igaz, hogy Ő

לֵאמֹר: דִּבֶּר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם
צִיצִית עַל-כַּנְּפֵי בְּגָדֵיהֶם
לְדַרְתָּם וּנְתַנוּ עַל צִיצִית הַכַּנָּף
פֶּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם
לְצִיצִית וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם
אֶת-כָּל-מִצְוֹת יְהוָה וְעָשִׂיתֶם
אֹתָם וְלֹא-תִתּוּרוּ אַחֲרַי
לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר
אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן
תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת-כָּל-
מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

אֱמֶת וַיִּצִיב וַיִּנְכוּן וְקִים
וַיִּשָׁר וַיִּנְאָמֵן וְאֶהוּב
וְחָבִיב וְנַחֲמָד וְנָעִים
וְנוֹרָא וְאֲדִיר. וּמְתַקֵּן
וּמְקַבֵּל וְטוֹב וַיִּפְדֵּה
הַדְּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: אֱמֶת אֱלֹהֵי

a világ Istene, Királyunk, Jákob Szirtje, segélyünk Pajzsa, nemzedékről nemzedékre, Ő ugyanaz, valamint az Ő Neve is ugyanaz marad, és trónja szilárdan áll, uralkodása és hűsége örökke tart! — Igéi élet-hozók, állandók, hitelesek, kedvesek örökké és a világ végéig! Valamint őseink, úgy magunk, gyermekeink, nemzedékeink s Izrael, a Te szolgád, minden ivadé-kára nézve.

על Valamint elődeink, úgy utódainkra nézve is ezen üdvteljes íge változatlanul áll mindörökké! Igaz és való ezen törvény, s nem változik soha! Igaz, hogy Te vagy az Örökkévaló, mi Istenünk és őseink Istene, Királyunk és őseink Királya, Megszabadítónk és őseink Megszabadítója, Alkotónk, menekvésünk Kősziklája,

עוֹלָם מִלְּפָנָיו צוּר יַעֲקֹב
מִגֵּן יִשְׁעָנוּ. לְדוֹר וָדוֹר
הוּא קַיָּם וְשְׁמוֹ קַיָּם
וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ
וְאַמוּנָתוֹ לְעַד בְּיָמֵינוּ;
וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים
נְאֻמֹּת וְנִחְמָדִים לְעַד
וְלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: עַל
אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵּינוּ עַל
בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל
כָּל־דּוֹרוֹת יִרְעֵי יִשְׂרָאֵל
עַבְדֶּיךָ:

עַל הָרֵאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרֹנִים דְּבַר טוֹב
וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעַד: אֱמֶת
וְאַמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבֹר:
אֱמֶת שְׁאַתָּה הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מִלְּפָנָיו מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ.
נִוְאֵלְנוּ נִוְאֵל אֲבוֹתֵינוּ.
יִוָּצְרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ:

Megváltónk és megmen-
tőnk, öröktől fogva ez a
Te Neved, s kívüled nincs
Isten!

פֹּדְנוּ וּמְצִילֵנוּ מֵעוֹלָם
שְׁמֶךָ. אֵין אֱלֹהִים
זוֹלָתְךָ :

עֹרֵת Őseink segélye valál
öröktől fogva, pajzsuk és védel-
mezőjük utódaiknak utánuk
minden nemzedékben! A világ
magasságában van a Te szék-
helyed, ítéleteid és igazságod
kihatnak a föld széléig. Boldog
azon ember, ki hallgat paran-
csolataidra, törvényedet, és igéi-
det szívére veszi! — Igaz, Te
vagy néped Ura, és hatalmas
Király, hogy ügyöket védjed!
igaz, Te vagy az első, és Te
leszel az utolsó, és kívüled
nincs szabadító és mentő Ki-
rályunk! Egyiptomból, Örökké-
való, Istenünk, kiváltottál! és a
szolgaság házából megszabadí-
tottál. Elsősülöttjeiket megöl-
ted, a Te elsősülöttedet pedig
megszabadítottad; a sásas ten-
gert ketté hasogattad, a gono-
szokat alásülyesztetted, és a
megkedvelteket keresztülvitted,
ellenségeiket pedig vizek elbo-
ritották, hogy egy sem maradt
meg közölök! Mindezért dicsőít-
tették és magasztalták volt a
megkedveltek a hatalmas Istent,
s énekeltek dicsérő-, hódoló- és
hálaéneket, köszönetet és hála-

עֹרֵת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא
מֵעוֹלָם מִגֹּן וּמוֹשִׁיעַ לְבִנְיָהֶם
אֲחֵרֵיהֶם בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר:
בְּרוּם עוֹלָם מוֹשֶׁכֶּךָ
וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד
אֲפִסֵי אָרֶץ: אֲשֶׁר־י אִישׁ
שִׁישְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרַתְךָ
וְדְבָרְךָ יִשִּׁים עַל לְבָבוֹ: אֲמַת
אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְּךָ וּמִלְּךָ
נְבוֹר לְרִיבְרִיבֶם: אֲמַת־אַתָּה
הוּא רֵאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלְּךָ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: מִמְּצָרִים
נִאֲלַתְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ וּמִבֵּית
עַבְדִּים פְּדִיתָנוּ בְּלִבְכוּרֵיהֶם
הֲרַגְתָּ וּבְכוּרְךָ נִאֲלַתָּ וַיִּם
סוּף בְּקַעַת. וַיְדִים טַבְּעַת.
וַיְדִידִים הֵעֲבַרְתָּ. וַיִּכְסּוּ מַיִם
צָרִיהֶם אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתַר:
עַל זֹאת שָׁבְחוּ אֱהוּיָבִים
וְרוֹמְמוּ אֵל וְנָתַנוּ יְדִידִים

datot az Örökké élő és változatlan Világkirálynak! A magasztos és fennmagasztalt, a hatalmas és rettenetes (Isten) megalazza a gőgösöket, és fölemeli az alázatosakat, megszabadítja a foglyokat és megváltja a szerényeket, segíti a szegényeket, és meghallgatja népét a *Hozzá való* fölkiáltása idején. Hála a felséges Istennek! Dícsértessék és dicsőíttessék Ő! Mózes és Izrael fiai Neked éneket zengedének, és szerföltre örömben mondák:

„Ki hasonló Hozzá a hatalmasak közül Örökkévaló! ki hasonló Hozzá szentségben Fennmagasztalt, dicséretben Félelmes, Csodamivelő!”

Uj dícsérőéneket zengedtek a megszabadultak, Neved tiszteletére, a tenger partján, mindnyájan összhangzattal, hálálva hódoltak Neked és mondák:

„Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké!”

Izrael Szírtje! kelj föl Izrael segítségére! és váltsd meg, ígéreted szerint, Jehudát és Izraelt; — A mi Megszabadítónk — seregek Istene az Ő neve — Izrael Szentje! Dícsértessél, Örökkévaló! ki megszabadítja Izraelt!

זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת
בְּרִכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל
חַי וְקַיִם: רַם וְנִשְׂא. גְּדוֹל
וְנוֹרָא. מְשֻׁפֵּל נְאִים. וּמִגְּבִיחַ
שְׁפָלִים מוֹצִיא אֲסִירִים
וּפְדֵה עֲנָוִים וְעוֹרֵר דְּלִים
וְעוֹנֵה לְעַמּוֹ בְּעֵת שׁוּעָם
אֱלֹוֹ: תְהִלּוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן
בְּרוּךְ הוּא וּמְבָרֵךְ מִשְׁהוּבֵי
יִשְׂרָאֵל לְדַעְנוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה
רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלֵם:

מִי כְמִכָּה בָּאֵלִים יי.
מִי כְמִכָּה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ
נוֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה
כֹּלֵא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבָחוּ גְאוּלִים
לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם יַחַד
כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

צוּר יִשְׂרָאֵל הוֹמָה בְּעִזְרַת
יִשְׂרָאֵל וּפְדָה כְּנֶאֱמָךְ יְהוּדָה
וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֵלֵנוּ יי צְבָאוֹת
שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בְּרוּךְ
אַתָּה יי גְּאֵל יִשְׂרָאֵל:

A Naggyülekezet férfiai berendezték ezen 18 (illetőleg 19) hála-mondatot. Bölcsseink ezeket „imának“ nevezik. Az első 3 bracha hálát, a 3 utolsó magasztalást és a középső 12 (illetőleg 19) kérelmezéseket tartalmaz. (Bráchóth 34.)

„Istenem! nyisd meg ajkaimat, hogy szám hirdesse a Te dicsőségedet!

ברוך Dicsértéssel, Örök-kévaló, Istenünk és őseink Istene! Ábrahám Istene, Izsák Istene és Jákob Istene! Nagy hatalmas és rettenetes Isten! Legfönségesebb Isten *vagy!* ki jutalmaz kegyelmesen, és ki mindent szerez, ki megemlékszik az ősatyák szeretetéről, és hoz megszabadítót késő ivadékaiknak, Neve kedvéért, szeretetből.

(A tiz bűnbánati-napon :)

זכרנו Emlékezzél meg rólunk hogy életben maradjunk, Világuralkodó! ki kedvet talál sz az életben; és jegyezz be bennünket az élet könyvébe, Magadért, ó Isten, az élet Istene.

Te, a világ Királya, Segítő, Megszabadító és Védő *vagy!* Dicsértéssel Örökkévaló! Ábrahám Védőpajzsa!

אנשי כנסת הגדולה תקנו י"ח ברכות. (ועם ברכת ולמלשינים שנחקה ע"י שמואל הקטן י"ט). ונקראות בפי חז"ל: תפלה. ג' ברכות הראשונות הן שבה, ג' אחרונות: הודאה, וי"ב האצעיות: בקשות (עיין ברכות לד').

(למנחה)

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ;
אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ;

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים
טוֹבִים וְקָנָה חַסֵּד וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אֲבוֹתָ. וּמֵבִיא
גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה;

בעשי"ת

וְכִרְנוּ לַחַיִּים. מְלֶכֶד חַפִּץ
בַּחַיִּים. וְכִרְתֵּבנוּ בְּסִפְר
הַחַיִּים לְמַעַנְךָ יְיָ אֱלֹהִים חַיִּים;
מְלֶכֶד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ
וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מַגֵּן אֲבֹרָהֶם;

אתה Mindenható ! Te mindörökké vagy, Istenem! életre hívod a holtakat, hatalmas vagy a segélyezésben!

(Télen:)

Szelet támaszt és esőt bocsát.

Táplál élőket jó-ságból, életre hí holtakat nagy kegyelemből, gyámolít lankadókat, és megszabadít foglyókat és tanúsít hűséget a porban nyugvóknak. Ki olyan, mint Te, azerők Ura! és hasonló Hozzád, a világ Királya ! halál és élet fölött uralkodik és segedelmet termeszt !

(A tiz büubánat-napon :)

מי Ki hasonló Hozzád, kegyelmes Atya ! ki teremtményeiről, az élet végett kegyelmesen megemlékszik !

אתה גבור לעולם
אדני מחיה מתים אתה
רב להושיע :

(משיב הרוח ומורידהנשם)
מכלכל חיים בחדר
מחיה מתים ברחמים
רבים סומך נופלים
ורופא חולים ומתיר
אסורים. ומקים
אמונתו לישני עפר.
מי כמוך בעל גבורות
ומי דומה-לך. מלך
ממית ומחיה ומצמיח
ישועה :

בעשיות

מי כמוך אב הרחמים.
זוכר יצוריו לחיים ברחמים

(* קדשה לש"י.)

Szentelni akrjuk a Te nevedet e világon, ahogy szentelik azt a magas egekben, úgy mint írva van látnokod keze által. És az egyik kiáltja a másiknak és mondja : „Szent ! szent ! szent !

חזן נקדש את-שמך בעולם.
בשם שמקדישים אותו בשמי
מרום. בכתוב על יד נביאך.
וקרא זה אל זה ואמר :

ק"ח קדוש קדוש קדוש יי

Hiteles a Te ígéd,
 hogy a holtakat életre hívod!
 Dícsértessél, Örökkévaló! ki
 életre hívod a holtakat!

Te vagy szent, Neved
 is Szent, és szentek dicső-
 ítnek Téged minden napon!
 Szela! Dícsértessél, Örök-
 kévaló! mindenható szent
 Isten!

(A tiz bűnbánat-napon :)

szent Király!

Te megajándé-

a seregek Istene, az egész föld
 tele van dicsőségeddel!

Az azokkal szemközt
 levők „Dícsértessék“ mondják.

Dícsértessék az Örökké-
 való dicsősége minden helyen!

És szent ígéidben írva
 van következőképen:

Az Örökkévaló uralkod-
 ni fog mindörökké, a Te Istened,
 Cion! nemzedékről nemzedékre!
 Halalujja!

Nemzedékről nemzedék-
 re fönsségedet és örök időnkig szent
 Nevedet szentül tartani akarjuk!
 És dicséreted, Istenünk, szánk-
 ból ki ne fogyjon mindörökké, mert
 hatalmas, magasztos és szent
 Király vagy! Dícsértessél, Örök-
 kévaló! hatalmas szent Isten!

(A tiz bűnbánat-napon :)

szent Király!

וְנֶאֱמַן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת
 מֵתִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 מַחְיֵה הַמֵּתִים: *

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
 קָדוֹשׁ. וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-
 יוֹם יְהַלְלוּךָ סִכָּה: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(כע"ס הַמְּלֶכֶת הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם

צְבָאוֹת מְלֹא כָּל-הָאָרֶץ
 כְּבוֹדוֹ:

חַזֵּן לְעַמְּתָם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

ק"ו בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:

חַזֵּן וּבְדַבְרֵי קְדֻשָּׁה כְּתוּב לֵאמֹר:

ק"ו יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ
 צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּיָהּ:

חַזֵּן לְדָר וְדָר נְגִיד נְדָלָה. וְלִנְצַח

נִצְחִים. קְדֻשָּׁתְךָ נְקֻדֵּישׁ. וְשִׁבְחֶךָ

אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם

וְעַד. כִּי אֵל מְלֶכֶת נְדוּל וְקָדוֹשׁ אַתָּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(כע"ס הַמְּלֶכֶת הַקָּדוֹשׁ:)

kozod az embert értelemmel és oktatód a halandót belátásra. Ajándékozzál meg minket is tőled *eredő* értelemmel, belátással és ismerettel. Dícsértessél, Örökkévaló, ki megajándékozza az embert értelemmel.

Vezess vissza bennünket, mi Atyánk! törvényedhez, s hozz minket közelebb, ó Királyunk! hogy Téged szolgáljunk, és hagyj visszatérnünk őszinte bűnbánattal szined elé! Dícsértessél, Örökkévaló! ki kedvet talál a bűnbánatos megterésben!

Bocsáss meg, mi Atyánk! mert vétkeztünk, egedj el, ó Királyunk! mert elpártoltunk; mert Engesztelő és Bűnbocsátó vagy. Dícsértessél, Örökkévaló, irgalmas *Isten*, ki sokat megbocsát!

Tekints, kérlek, nyomorúságunkra, s védjed ügyünket, és válts meg minket nem sokára, Neved kedvéért, mert hatalmas Meg-

דַּעַתָּה. וּמִלְמַד לְאָנוּשׁ
בִּינָה. חָנְנוּ מֵאֵתֶךָ
דַּעַתָּה בִּינָה וְהַשְׁכֵּרָה
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ חוֹנֵן
הַדַּעַתָּה:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ
לְתוֹרַתֶךָ וּקְרִבֵנו
מִלְפָנֶיךָ לְעֲבוּדֶתֶךָ.
וְהַחֲזִירֵנוּ בְּתַשׁוּבָה
שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַרּוּצֵה
בְּתַשׁוּבָה:

סַלַח לָנוּ אֲבִינוּ כִּי
חָטָאנוּ מְחַל לָנוּ מִלְפָנֶיךָ
כִּי פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל
וְסוֹלַח אַתָּה: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ חַנוּן הַמְרַבֵּה
לְסִלּוּחַ:

רֵא רֵא נָא בְּעֵינֵינוּ.
וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּגְאֹרֵנוּ
מִהֲרָה לְמַעַן שְׂמֹדָה. כִּי

váltó vagy. Dicsértessél, Örökkévaló, Izrael Megváltója!

רפאנו Gyógyíts meg minket, Örökkévaló, s megfogunk gyógyulni; segíts minket, s segítve lesz rajtunk, mert egyedül Te vagy a mi dicséretünk! S támaszsz tökéletes orvoslást minden sebjeinkre, mert hatalmas Király, megbízható és kegyelmes Gyógyító vagy. Dicsértessél, Örökkévaló! ki Izrael népének betegeit meggyógyítja!

ברך Áldd meg számunkra, Örökkévaló, Istenünk! ezen évet és mindennemű gyümölcseit bőséggel, küldj áldást (télen: *harmatot és esőt*) a földre; hagyj bővelkednünk javaidban, s áldd meg ez évünket, hogy legyen legjobb évek egyike. Dicsértessél, Örökkévaló! ki megáldja az éveket.

הקע Harsogtasd a nagy harsonát megszabadításunkra, és tűzve ki zászlót számüzötteink, egybegyűj-

גואל תִּזְכּוּךְ אֲתָהּ: בְּרוּךְ
אֲתָהּ יי גואל יִשְׂרָאֵל:

רפאנו יי ונרפא.
הושיענו ונשעה. כי
תהלתנו אתה. והעלה
רפואה שלמה לכל
מכותינו. כי אל מלך
רופא נאמן ורחמן אתה:
ברוך אתה יי רופא חולי
עמו ישראל:

ברך עלינו יי אלהינו
את השנה הזאת ואת
כל מיני תבואתה
למזבח ותן ברכה
(כחורף ותן טל ומטר לברכה)

על פני האדמה ושבענו
משובך. וברך שנתינו
בשנים המזכות: ברוך
אתה יי מברך השנים:
תקע בשופר גדול
להרותנו. ושא נם

tésére, s gyűjtsd össze mindnyájunkat a föld négy széléről. Dícsértessél, Örökkévaló! ki összegyűjti Izrael népének száműzöttjeit!

השיבה Vezesd vissza biraínkat, mind hajdanában, s tanácsosainkat, mint kezdetben, és távolíts tőlünk mindennemű bút s bánatot, és uralkodjál fölöttünk, Te egyedül, Örökkévaló! kegyelemmel s irgalommal és igazolj bennünket az ítéletben. Dícsértessél, Örökkévaló, Király! ki igazságot szeret és ítéletet.

(A tíz bűnbánat-napon):

az ítélet Királya!

ולמלשינים A rágalmazóknak ne legyen reményök, és a gonosztevők, múljanak el, mint a pillanat, és veszszenek el mindnyájan rögtön! A gonoszokat irtsd ki, és törd össze, és ved meg, és alázd le a legrövidebb időben, még a mi napjaink-

לְקַבֵּץ גְּלוֹתֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ
יְחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
הָאָרֶץ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִקְבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל:

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ
כְּבָר אֲשַׁנָּה. וְיִוָּעֲצֵנוּ
כְּבַתְחִלָּה. וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ
יְגֹז וְאֲנַחָה וּמְלוּךְ עָלֵינוּ
אַתָּה יי לְבַדְדָּךְ בְּחֶסֶד
וּבְרַחֲמֵי יְצִדִיקֵנוּ
בְּמִשְׁפָּט: בְּרוּךְ אַתָּה
יי מֶלֶךְ אֱוֹהֵב צְדָקָה
וּמִשְׁפָּט:

(כע"ס המלך המשפט):

וּלְמִלְשֵׁינִים אֵל תְּהִי
תִּקְוָה. וְכִלְעֵוֹשֵׁי
רְשָׁעָה כְּרִגְעַ יֵאבְדוּ.
וְכָלֵם | מִהֲרָה יִפְרֹתוּ.
וְהַזְדִּים | מִהֲרָה תִעֲקַר
וְתִשְׁבֵּר וְתִמָּגַר וְתִכְנִיעַ

ban. Dícsértessél, Örökkévaló! *ki* összetöri az ellenségeket és lealázza a gonosztevőket.

על Az igazakon és a jámborokon és néped, Izrael öregein és törvényiróik maradván és az igazhitű idegeneken és mirajtunk induljon meg kegyelmed, ó Örökkévaló, Istenünk! és adj gazdag jutalmat mindazoknak, akik híven bíznak a Te Nevedben! — És legyen a mi osztályrészünk az övékével egyenlő, mindörökké, és ne hagyj pirulnunk el, midőn benned bízunk! Dícsértessél, Örökkévaló, Támasza és Védelmezője az igazaknak!

Jeruzsálemben, ולירושלים, a Te városodba térj vissza kegyelmesen, és székelj abban, amint megigérted, és építsd föl közel időben, napjainkban, örök épület-

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ: בְּרוּךְ
אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים
וּמְכַנֵּיעַ זְרִים:

עַל הַצְדִּיקִים וְעַל
הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת
סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי
הַצֶּדֶק וְעַל יְהוֹמוֹ
רַחֲמֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְתֵן
שָׂכָר טוֹב לְכָל
הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ
בְּאַמְתָּךְ וְשִׂים חֵלְקֵנוּ
עִמָּהֶם לְעוֹלָם וְלֹא
יָבוֹשׁ כִּי בָךְ בָּטַחְנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְשַׁעַן
וּמְבַטֵּחַ לַצְדִּיקִים:

וְלִירוּשָׁלַיִם עִירְךָ
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב.
וְתִשְׁכֹּן בְּתוֹכָהּ בְּאַשֶׁר
דִּבַּרְתָּ. וּבְנֵה אוֹתָהּ
בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן

nek, és Dávid uralkodó székét a legközelebb időben alapítsd meg abban. Dícsértés-

עוֹלָם. וְכַסֵּא דָּוִד מִהָרָה
לְתוֹכָהּ תִּכְיֶינָה: *

Ábh hó 9-kén, mint a jeruzsálemi templom elpusztulása napján ezt imádkozzák:

נַחַם נַחַם Vigasztald, Örökkévaló, Istenünk! Cion gyászolóit és Jeruzsálem gyászolóit és a gyászoló, lerombolt, lealázott és elpusztult várost, mely gyászolva, gyermekeitől megfosztva, s lerombolva, palotái hiányával, lealázva dícsőségéből és elpusztulva, lakócai nélkül, ott ül lekendözött fövel, mint egy magzatlan nő, ki soha nem szült: vad legiók elpusztították, és bálványimádók elfoglalák, Izrael népedet pedig kardra hányták és kegyetlenül megölték a legfönségesebb Isten imádóit! — Azért Cion keservesen sír, és Jeruzsálem jajgató szavát hallatja; Szívem, ah! szívem *megreped* megöleltjein; keblem, óh! keblem, felkoncoltjain! mert Te, Örökkévaló! tűzbe engedted borítani, de tűzzel ismét fölépíteni fogod, amint hirdettetik: „És én leszek neki, mondja az Örökkévaló, tűzes védfal körülötte, és dícsőségére leszek közepében.”

* נַחַם יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת-
אֲבֵלֵי צִיּוֹן. וְאֶת-אֲבֵלֵי
יְרוּשָׁלַם וְאֶת-הָעִיר הָאֲבֵלָה
וְהַחֲרָבָה וְהַבְּזוּיָה וְהַשׁוּמְמָה
הָאֲבֵלָה מִבְּלֵי בְנֵיהֶם וְהַחֲרָבָה
מִמַּעוֹנוֹתֶיהָ. וְהַבְּזוּיָה
מִכְבוֹדָהּ. וְהַשׁוּמְמָה מֵאֵין
יּוֹשֵׁב. וְהִיא יּוֹשֶׁבֶת וְרֹאשָׁה
חֲפוּי פֶּאֶשָׁה עֶקְרָה שְׂלֵא
יִלְדָה: וַיְבַלְעוּהָ לְגִיּוֹנוֹת.
וַיִּירְשׁוּהָ עוֹבְדֵי זָרִים: וַיִּטְּלוּ
אֶת-עַמּוּד יִשְׂרָאֵל לְחָרָב.
וַיַּחַרְנוּ בְּזוֹרֵן חֲסִידֵי עֲלִיּוֹן.
עַל-כֵּן צִיּוֹן בְּמַר תִּבְכֶּה.
וַיְרוּשָׁלַם תִּתֵּן קוֹלָהּ. לְבִי
לְבִי עַל חֲלָלֵיהֶם מֵעַי מֵעַי
עַל חֲלָלֵיהֶם. כִּי אַתָּה יְיָ
בָּאֵשׁ הִצַּתָּהּ. וּבָאֵשׁ אַתָּה
עֲתִיד לְבַנוֹתָהּ. כָּאֲמֹר נֹאנִי
אֲהִיָּהּ לָהּ נֹאם יְיָ חוֹמַת אֵשׁ
סָבִיב וּלְכָבוֹד אֲהִיָּהּ בְּתוֹכָהּ

sél, Örökkévaló! Jeruzsálem Felépítője!

שְׂמַחַת אֵת צִמָּח Szolgád, Dávid sarjadékát, legközelebb időben, hagyd felvirúlni, hogy sarva növekedjék segélyed által, mert segítségedet reméljük minden napon. Dícsértessél, Örökkévaló, ki növeszti a segedelem szarvát!

שָׁמַע Hallgasd meg, Örökkévaló, Istenünk! *könyörögő* szavunkat, szánakozzál és könyörülj rajtunk és fogadd el, kegyelmesen és kegyesen, imáinkat, mert hatalmas Isten vagy, ki imákat és könyörgéseket meghallgat. — Ne hagyj, ó Királyunk, színed előtt üresen visszatérnünk! Mert

esértessél, Örökkévaló! Cion Vigasztalója és Jeruzsálem Felépítője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם:

אֶת־צִמָּח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ וְקִרְנוֹ תָרוּם בִּישׁוּעַתְךָ כִּי לִישׁוּעַתְךָ קִוִּינוּ כָּל־הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה:

שָׁמַע קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ, חוּם וְרַחֵם עָדֵינוּ, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תַּפְּלוֹתֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תַּפְּלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה, וּמִלִּפְנֵי־ךָ מִלִּבְנוֹ, רִיקָם אֵלֶּי תִשׁוּבֵנוּ. * כִּי אַתָּה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְנַחֵם צִיּוֹן וּבוֹנֵה יְרוּשָׁלַם, אֵת צִמָּח.

Bűjtnapokon az esti imába ezt igtatják:

עֲנֵנוּ Hallgass meg bennünket, Örökkévaló! ó, hallgass meg, bűjtölésünk gyűlnapján, mert nagy inségben vagyunk! Ne te-

* עֲנֵנוּ יְיָ עֲנֵנוּ, בְּיוֹם צוּם תַּעֲנִיתֵנוּ, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ, אֶל־תִּפֶּן אֶל־רְשַׁעֵנוּ

Te vagy az, ki néped, Izrael imáját kegyelmesen meghallgatod. Dícsértessél, Örökkévaló, ki az imát meghallgatja!

Találj kedvet, ó Örökkévaló, Istenünk! Izrael népedben és imájában, és helyezd el vissza az istenszolgálatot házad udvarába, és Izrael égőáldozatait és imáját fogadd el kegyelmesen, szeretettel, és legyen mindég kedves előtted né-

שׁוֹמֵעַ תִּפְלֹת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים; בְּרוּךְ
אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תִּפְלֹתָ:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבְתִפְלֹתָם.
וְהִשָּׁב אֶת־הָעֲבוּדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאִשִּׁי
יִשְׂרָאֵל וְתִפְלֹתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן.
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד

kints bűnös voltunkra, és ne rejtsd el orcádat tőlünk, és ne rejtőzzél el esdeklésünk előtt! Légy közel könyörgésünkhöz! Ó legyen a Te kegyelmed vigasztalásunkra; még mielőtt hozzád fölkiáltanánk, hallgass meg bennünket, a szent igének e kifejezése szerint: „És leend, hogy még mielőtt fölkiáltanak hozzám, Én felelek, ők még szólnak, és Én már meghallgattam, mert Te, Örökkévaló! vagy az, aki meghallgat a szükség idejében, ki megvált és megszabadít minden nyomor és szükség idejében! Mert Te vagy az, ki néped, Izrael imáját kegyelmesen meghallgatod. Dícsértessél Örökkévaló! ki meghallgat a szükség idejében.

וְאֵל תִּסְתֵּר פְּנֶיךָ מִמֶּנּוּ. וְאֵל־
תִּתְעַלֵּם מִתְחַנְּתָנוּ. הֲיֵה נָא
קְרוֹב לְשׁוֹעֲתֵנוּ. יְהִי נְאֻחַסְדְּךָ
קִנְחָמֵנוּ. מָרָם נִקְרָא אֵלֶיךָ
עֲנֵנוּ. בְּדָבָר שְׁנֵאֵמַר וְהָיָה
מָרָם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶה. עוֹד
הֵם מְדַבְּרִים וְאֲנִי אֶשְׁמַע:
כִּי אַתָּה יי הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה.
פּוֹדֶה וּמַצִּיל בְּכָל־עֵת צָרָה
וְצוֹקֶה: כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ וְכוּ'.

וְהִסְתִּין מִסִּיחַ בְּרוּךְ אַתָּה יי
הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרָה:

ped, Izrael istenszolgálatára! : עבודת ישראל עמך :

Ujhold- és ünnepnapokon (ה"ה וז"ה) ezt imádkozzák :

אלהינו Istenünk és őseink Istene! Engedd, hogy fölszállhasson és elédbe jöhessen, hogy megérkezzék és megjelenhessék, és találjon kedvet előtted, hogy meghallgattassék és figyelembe vétessek emlékeztetésünk és számbavételésünk és őseink emlékeztetése és szolgád, Dávid fiának, a fölkenntnek emlékeztetése és Jeruzsálem szent városod emlékeztetése és Izrael házának, a Te népednek emlékeztetése, hogy színed előtt felmentő igazolást, kegyességet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét találjanak az újhold e napján; (Pészách ünnepén) a kovásztalan kenyér ünnepnapján; (sátoros ünnepen) a sátoros ünnep napján. — Emlékezzél meg rólunk, ó Örökkévaló, Istenünk, e napon a jóra! és gondolj ránk e napon áldás végett! és segíts minket e napon az életre! És a segélyezés és megkegyelmezés ígérete értelmében kímélj és kegyelmez meg bennünket, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemünk, mivel hatalmas Isten, megkönyörülő és kegyelmes Király vagy Te!

Hadd lássák szemünk, mikor visszatérsz Cionba, kegyelemből! די-

אלהינו ואלהי אבותינו.
 יעלה ויבא ויגיע ויראה
 וירצה וישמע ויפקד ויזכר
 וזכרוננו ופקדוננו וזכרון
 אבותינו. וזכרון משיח בן
 דוד עבדך. וזכרון ירושלים
 עיר קדשך. וזכרון כל עמך
 בית ישראל לפניך בפריטה
 לטובה לחן ולחסד
 ולרחמים לחיים ולשלום
 ביום

לראש חדש ראש החדש

לה"מ פסח חג המצות

לה"מ סוכות חג הסוכות

הזה. וזכרנו יי אלהינו בו
 לטובה. ופקדנו בו לברכה.
 והושיענו בו לחיים. ובדבר
 ישועה ורחמים. חוס וחנו.
 ורחם עלינו והושיענו. כי
 אליך עינינו כי אל מלך
 חנון ורחום אתה:

ותחזינה עינינו בשובך
 לציון ברחמים: ברוך

esértessél, Örökkévaló! ki visszahelyezi székhelyét Cionba!

מודים Hálát mondunk neked, mert Te vagy, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene mindörökké, életünk Szirtje! segedelmünk Pajzsa! Te ugyanaz *maradsz* nemzedékről nemzedékre! — Hálát mondunk neked s hirdetjük ezen Téged illető hálát, életünkért, mely kezedre van bízva és lelke-

אתה יי המהזיר
שכינתו לציון;

(*) מודים אנחנו לך
שאתה הוא יי אלהינו
ואלהי אבותינו לעולם
ועד. צור חיינו מן
ישענו. אתה הוא לדור
ודור נודה לך ונספר
תהלתך. על חיינו
המסורים בידך ועל
נשמותינו הפקודות

A község.

מודים Hálát mondunk neked, mert Te vagy Istenünk és őseink Istene, minden élő lény Istene, Alkotónk, a természet Alkotója, hálát és köszönetet mondunk magasztos és szent Nevednek, hogy életben meg- és föntartótál bennünket, tarts meg bennünket ezentúl is, és tarts meg életben, gyűjtsd össze száműzöttjeinket szent udvaraidba, hogy megtarthassuk rendeleteidet, és teljesíthessük *szent* akarodat és tisztelhessünk Téged teljes szívünkben mindazokért, amiket hálálunk neked. Dícsértessél, Mindenható, kit illet a hála!

(*) מודים אנחנו לך שאתה הוא
יי אלהינו ואלהי אבותינו אלהי
כל בשר יוצרנו יוצר בראשית
ברכות והודאות לשמך הגדול
ותקדוש על-שהחייתנו וקמתנו
בן תחינו ותקומנו ותאסוף
נליותנו להצרות קדשך לשמר
תקיף ולעשות רצונך ולעבדך
בלבב שלם על שאנחנו מודים
לך ברוך אל ההודאות:

inkért, melyek oltalmad alatt vannak, a csodákért, melyeket naponként mívelsz velünk, valamint a csodaművekért és áldásokért, melyek minden időben: este, reggel és délben reánk *bocsátsz!* Jóságteljes! végtelen a Te kegyelmed ó, Kegyelmes! határtalan a Te irgalmad! Öröktől fogva *mindég* benned bízunk!

לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְכָל
יּוֹם עִמָּנוּ. וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְכָל-עֵת עָרַב וּבֹקֶר
וְצַהֲרַיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא
בָדוּ רַחֲמֶיךָ. וְהִמְרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶיךָ.
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ: *

Fölszentelési napon (הַנְּבִיאָה) és „Sorsok“ napján (סוֹרִים) a következő imát itt ígtatják.

עַל A csodatettekért és a megszabadításért, a hatalmas cselekedetekért, a segedelemért, valamint a győzelmes harcokért, melyeket tettél őseinkért ama napokban, ez idő körül.

* עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקִין וְעַל
הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה:

„A Sorsok napján!“

A felszentelési napon:

בַּיָּמִים מֵרַדְּכִי וְכִיּוֹאֶסְתֵּר
בְּשׁוֹשַׁן הַבֵּי־רָה
בְּשַׁעֲמֹד עֲלֵיהֶם
הָזֵן הַרְשָׁעָה. בִּקְשׁ
לְהַשְׁמִיד לְהַרְגוֹ

בַּיָּמִים מִתְּתִיָּהוּ בֶן-יֹחָנָן בְּהֵן
גְּדוּל חֲשָׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. בְּשַׁעֲמֹדָה
מִלְּכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל עַמֶּךָ
יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחֵם תּוֹרְתֶךָ.
וּלְהַעבִירָם מִחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ: וְאַתָּה

Mordechai és Eszter napjaiban, midőn Susán fővárosában felkelt ellenök a kegyetlen Hámán, hogy kiírta, megront-

Mathátiás. Jochanán fiának, a hásmonaeusi főpap és ennek fiainak napjaiban, midőn a kegyetlen görög hatalom Izrael népe ellen kelt, hogy elfeledtesse vele törvényedet és kényszerítse üdvös törvényeidtől elütni: Te, határtalan kegyel-

Mindezekért dí-
csértesség és magasztaltas-
ság a Te neved Királyunk!
örökön örökké!

וְעַל-כָּל־מַלְכֵינוּ
וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֵךְ מַלְכֵנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְלֹאֲבַד אֶת-כָּל-
הַיְהוּדִים. מִנֶּעַר וְעַד
זְקֵן טָף וְנָשִׁים כְּיוֹם
אֶחָד. בְּשָׁלֹשָׁה עָשָׂר
לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר
הוּא, חֹדֶשׁ אֶבְרָר
וְשָׁלָלָם לָבוֹן, וְאַתָּה
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
הִפַּרְתָּ אֶת-עַצְתּוֹ.
וְקִלְקַלְתָּ אֶת-
מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ-
לוֹ גְמוּלוֹ בְּרֵאשׁוֹ.

בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם
בְּעֵת צָרָתָם. רַבַּת אֶת-רִיבָם
דִּנְתָּ אֶת-דֵּינָם נִקְמַתָּ אֶת-נִקְמָתָם.
מִסַּרְתָּ נְבוֹרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים
בְּיַד מְעָשִׂים וּמְטֵאִים בְּיַד מְהוֹרִים.
וְרָשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וְיְהוּדִים בְּיַד
עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ, וְלֹךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה
וּבְרַקֵּן בְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחַר כֵּן כָּאוּ
בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ וּפְנֵי אֶת-
הַיְכָלְךָ וְטַהֲרוּ אֶת-מִקְדָּשְׁךָ
וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחֻצְרוֹת קִדְשֶׁךָ

sa és megsemmisítse a zsi-
dókat ifjútól öregig; nőstül,
gyermekestül, mint vala-
mennyt egy napon — ti-
zenkettedik hó tizenhar-
madikán, az az: Adár hó-
napjában — és vagyontok
zsákmányul tegye. Te pe-
dig határtalan kegyelmed-
ben meghiúsítottad az ő
tervét és megsemmisítetted
az ő szándékát, és gonosz-
eselekményét az ő fejére

medben, segítségökre voltál szükségök ide-
jében. Hareukat vívtad, ügyöket vitted és
bosszút álltál érettük, átadtad a számosakat
a esekélyszámúak hatalmába, a tisztátlana-
kat a tiszták kezébe, az igazságtalanokat
az igazak kezébe, és a gonoszokat törvényed
gyakorló hatalmába! S Magadnak szereztél
magasztos és szent Nevet a világodban, Izrael
népednek pedig tökéletes segélyt és meg-
szabadítást szereztél, mint történt a mai
napon. Erre gyermekeid bementek házad
udvarába, és kitakarították templomodat,
és tisztázták szentélyedet, és világot gyűj-
tának szentélyed udvaraiban, és elrendelték

(A tiz bűnbánat-napon :)

בש"ס

Jegyezd be boldog életre szövetséged minden gyermekeit!

És minden élő lény hálát mondjon neked! Szela! — És dicsérje Nevedet igazságban! Ó Mindenható! Te vagy a mi üdvünk és segélyünk! Szela! Dicsértessél, Örökkévaló! Jóságteljes a Te Neved, és Téged illet a háladás!

וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־
בְּנֵי בְרִיתְךָ ;
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ--
סְלָה. וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ
בְּאֶמֶת הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ
וְעִזְרָתָנוּ סְלָה ; בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַטּוֹב שִׁמְךָ
וְלֹךְ נָאָה לְהוֹדוֹת ;

(Reggelt imában ezt mondják :)

Istenünk és őseink Istene! áldj meg minket a hármassal, mely a *szent* törvényben írva van, szolgád, Mózes által, és mely mondatott Áron és fiai, a papok, mint a neked szentelt nép, által, mely így hangzik : „Áldjon meg téged az Örökkévaló és oltalmazzon! Világítson az Örökkévaló arcának fényével feléd és kegyelmezzen meg tégedet! Forduljon feléd az Örökkévaló és adjon neked békét!

Áraszsz reánk békét, jóllétet és áldást, kegyességet, malasztot és kegyelmet, reánk és egész

מִן אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בְּתוֹכָהּ
הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ
הָאֲמוּרָה מִפִּי אֶהְרֵן וּבְנָיו בְּהַנִּים
עִם קוֹדְשֶׁךָ כְּאָמֹר :
יְבָרְכֶךָ יי וַיְשַׁמְרֶךָ : יָאֵר יי פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיַּחַנֶּךָ : יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיִּשֶׂם לְךָ שְׁלוֹם :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה
וְבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל

וְקִבְעוּ שְׁמוֹנֵת יָמֵי הַנְּבִיָּה אֵלָיו | וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־
לְהוֹדוֹת וְלִהְלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל : | בְּנָיו עַל־הָעֵץ :

hárítottad, hogy felakasz- e nyolcz fölszentelési napot dicsőítésére és
tották őt és fiai a fára, magasztalására magasztos Nevednek

Izraelre, a Te népedre! Add meg, mi Atyánk! mindnyájunkat, együttesen, orcád világával, mert orcád világában adtad nekünk, Örökkévaló, Istenünk! az élet törvényét és a jó iránti szeretetet, üdvöt, áldást és malasztot, életet és békét; vajha tetszenék neked, megáldani népedet, Izraelt minden időben és minden órában békéddel!

(A tíz bűnbánat-napon:)

Az élet és áldás, a béke és élelmezés könyvébeu, ó hadd emlékeztessünk, jegyeztessünk be előtted, mi és egész Izrael, a Te néped, üdvös életre és békére! Dícsértessél, Örökkévaló, a béke Szerzője!

Dícsértessél, Örökkévaló, ki megáldja népét, Izraelt békével!

(Este ezt imádkozzák:)

Tartós és örök békét áraszsz Izrael népedre, mert Te vagy minden béke Szerzője s Ura! Vajha tetszenék neked,

יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ
אֲבוֹנֵנוּ כְּלָנוּ כְּאַחַד
בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְאוֹר
פְּנִיךָ נִתְּתֵנוּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים. וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה.
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשָׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ
אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־
עֵת וּבְכָל־שָׁעָה
בְּשָׁלוֹמְךָ:

בעש"ח

בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם
וּפְרֻסָּה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב
לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים
וּדְשָׁלוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ
אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

שָׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ
תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה הוּא
מִלְךְ אֲדוֹן לְכָל־הַשָּׁלוֹם.

megáldáni népedet Izraelt minden időben és minden órában békéd-del! Dícsértessél, Örökkévaló, ki megáldja népét, Izraelt békével.

Ezen ima Már, Rabbiná fia imája volt.

(Brachóth 17.)

Istenem! óvd meg nyelvemet a rosztól és ajkaimat hamis beszéd-től, és szidalmazó-
immal szemben hallgasson az én lelkem; lelkem mindenki előtt legyen, mint a por! Hadd nyíl-
jék szívem tanításodnak, és ren-
deleteidet kövesse az én lelkem; Kik roszat terveznek ellenem, hiúsítsd meg tervöket, és sem-
misítsd meg szándékukat! Ó, tedd meg Neved kedvéért, tedd meg hatalmas jobbod kedvéért, tedd meg szentvoldodért, tedd meg törvényed kedvéért, hogy megszabaduljanak kedveltjeid! segítsen engem jobbod és ó, hall-
gass meg! Legyenek kedvesek ajkam szavai és szívem érzései előtted, Örökkévaló, Kösziklám és Megváltóm!—Aki békét szerez magasságában, szerezz nekünk is békét és egész Izraelnek! és erre mondjatok: „Amen.“

Leljük kegyelmet Örökkévaló, Istenünk, és őseink Istene! előtted, hogy fölépíttessék a szent templom közel időben, napjainkban; és add, hogy részt vegyünk szent törvényedben! Es ott szolgálni fogunk neked

וּטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל יַעַת וּבְכָל-
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ: בַּסֵּפֶר

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ
אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

הַתּפִּילָה הַזֹּאת תּפִּילַת מֵר בְּרוּיָה דְרַבִּינָא (בְּרֻכּוֹת י"ז).

אַלְהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מֵרַע
וּשְׁפַתִּי מִדְּבַר מֵרָמָה
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְהוּם וְנַפְשִׁי
כְּעֶפֶר לְכָל תְּהוּיָה. פֶּתַח לְבִי
בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ
נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי
רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וּקְלָקֵל מִהַשְׁבֹּתָם. עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֹךְ עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיֶנְךָ
עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ עֲשֵׂה
לְמַעַן תּוֹרַתְךָ לְמַעַן יִחַלְצוּן
יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יִמְיֶנְךָ וְעֲנֵנִי:
יְהִי קִרְצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגְיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי:
עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֵהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיבְנָה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בְּמַהֲרָה. בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֵלְקֵנוּ

szent félelemben, mint ős időben és hajdanában; és legyen kellemes az Örökkévalónak Jehuda és Jeruzsálem áldozata, mint ős időkben és hajdan korban!

בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם גְּעַבְדְּךָ בְּיְרֵאָה
כִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:
וְעַרְבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם
כִּימִי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת:

(A tíz bűnbánat-napon:)

בְּעִשִׂיּוֹת

Mi Atyánk, Királyunk, vétkeztünk előtted!

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הָטָאנוּ

לְפָנֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk, nincs királyunk kivüled!

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ אֵין לָנוּ

Mi Atyánk, Királyunk, tégy jót velünk Neved kedvéért!

מֶלֶךְ אֵלֶּא אָתָּה

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ

Mi Atyánk Királyunk, újíts számunkra szerencsés évet!

לְמַעַן שְׂמֹךְ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ חֲדַשׁ עָלֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk, töröld ki a fölöttünk hozott szigorú végzéseket!

שָׁנָה טוֹבָה

אֲמַ בְּטַל מֵעָלֵינוּ כָּל־

Mi Atyánk, Királyunk, hiusíts meg gyűlölőink rossz szándékait!

גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת

אֲמַ בְּטַל מִחֲשָׁבוֹת

Mi Atyánk, Királyunk, hiusíts meg ellenségeink tervét!

שׂוֹנְאֵינוּ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ הַפֵּר עֲצַת

Mi Atyánk, Királyunk, vess véget minden viszálykodásnak és ellenségeskedésnek közöttünk!

אוֹיְבֵינוּ

אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ כִּלָּה כָּל־

צָר וּמִשְׁטִין מֵעָלֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk, némitsd el vádlóinkat, és árulóinkat!

אֲמַ סְתוּם פִּיּוֹת

מִשְׁטִינָנוּ וּמִקְטָרְגֵנוּ:

Mi Atyánk, Királyunk,
vess véget minden vész-
nek-, háború és éhhalálnak,
minden rabság- es pusztí-
tásnak, minden bűn- és
véteknek frigyed gyerme-
kei közől!

אָ"מ פֿלֶה דְּבַר וְהָרַב
וְרָעַב וְשָׁבִי וּמִשְׁחִית
וְעוֹן וְפֶשַׁע מִבְּנֵי
בְּרִיתְךָ

Mi Atyánk, Királyunk,
tarts távol mindennemű
vészhalált birtokodtól!

אָבִינוּ מִלְּבָנוּ מִנֵּעַ מִנְּפֶה
מִנְּחֻלְתְּךָ

Mi Atyánk, Királyunk,
bocsásd meg és engedd el
minden bűneinket!

אָ"מ סִלַּח וּמַחֵל לְכָל-
עוֹנוֹתֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk,
töröld ki és mellőzd el bű-
neinket és vétkeinket sze-
meid elől!

אָבִינוּ מִלְּבָנוּ מִחַה
וְהַעֲבֵר חַטֹּאתֵינוּ
וּפְשָׁעֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk,
töröld ki, nagy kegyelmed-
ben, vétkeink minden
jegyzékét!

אָ"מ מְחֹק בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים כָּל שְׁמֵרֵי
חֻבוֹתֵינוּ

Mi Atyánk, Királyunk,
téríts meg bennünket
teljes bűnbánattal szí-
ned előtt!

אָ"מ הַחֲזִירֵנוּ בְּתִשְׁבּוּבָה
שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ

Mi Atyánk, Királyunk,
küldj teljes gyógyulást, né-
ped betegeinek!

אָ"מ שְׁלַח רְפוּאָה
שְׁלָמָה לְחֻלֵּי עַמֶּךָ

Mi Atyánk, Királyunk,
szakítsd szét a fölöttünk
végzett ítéletet!

אָבִינוּ מִלְּבָנוּ קַרַע רוּעַ
גִּזְרֵי דִינֵנוּ

Mi Atyánk, Királyunk,
emlékezzél meg rólunk ke-
gyelmesen!

Mi Atyánk, Királyunk,
írj be minket a boldog élet
könyvébe!

Mi Atyánk, Királyunk,
írj be minket a megváltás
és segedelem könyvébe!

Mi Atyánk, Királyunk,
írj be minket az élélmezés
és táplálás könyvébe!

Mi Atyánk, Királyunk,
írj be minket az érdemek
könyvébe!

Mi Atyánk, Királyunk,
írj be minket a bocsánat
és az elengedés könyvébe!

Mi Atyánk, Királyunk,
növeszd számunkra sege-
delmet a legközelebb
időben!

Mi Atyánk, Királyunk,
emeld magasra Izrael, a
te néped szarvát!

Mi Atyánk, Királyunk,
emeld magasra az általad
fölkentnek szarvát!

Mi Atyánk, Királyunk,
töltsd be kezeinket áldá-
sajddal!

אֲמִן וְזָכְרָנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב
לְפָנֶיךָ

אֲמִן * כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
חַיִּים טוֹבִים

אֲמִן כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
גְּאֻלָּה וְיִשׁוּעָה

אֲמִן כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
פְּרִנְסָה וְכֹלֵלָה

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ כָּתַבְנוּ
בְּסֵפֶר זְכוֹת

אֲמִן כָּתַבְנוּ בְּסֵפֶר
סְלִיחָה וּמַחִילָה

אֲמִן הַצְמַח לָנוּ יִשׁוּעָה
בְּקִרְוֹב

אֲמִן הָרַם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל
עַמֶּךָ

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הָרַם קֶרֶן
מְשִׁיחֶךָ

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ מֵלֵא יְדֵינוּ
מִבְּרֻכּוֹתֶיךָ

*) Reggeli imában „כתבנו” helyett „חַתַּמְנוֹ”-t mondják

Mi Atyánk, Királyunk,
töltsd be éléskamaráinkat
bőséggel!

Mi Atyánk, Királyunk,
hallgasd meg szavunkat,
szánakozzál és könyörülj
rajtunk!

Mi Atyánk, Királyunk,
fogadd el kegyelmesen és
irgalmasan imáinkat!

Mi Atyánk, Királyunk,
tárd föl az ég kapuit imá-
inknak!

Mi Atyánk, Királyunk,
gondold meg, hogy por
vagyunk!

Mi Atyánk, Királyunk,
ne hagyj üresen vissza-
térnünk színed előtt!

Mi Atyánk, Királyunk,
legyen ezen óra a kegyelem
órája és az irgalom ideje
színed előtt.

Mi Atyánk, Királyunk,
könyörülj rajtunk, gyerme-
keinken és kisdedeinken!

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg azok kedvéért,
kik megölettek szent No-
vedért!

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ אֱסִמִּינוּ
: שָׁבַע

אֱלֹהֵינוּ שָׁמַע קוֹלֵנוּ הַיּוֹם
: וְרַחֵם עָלֵינוּ

אֱלֹהֵינוּ קִבַּל בְּרַחֲמִים
: וּבְרָצוֹן אֶת־תַּפְּלוֹתֵנוּ

אֱלֹהֵינוּ פָּתַח שַׁעֲרֵי שָׁמַיִם
: לְתַפְּלוֹתֵנוּ

אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ זְכוֹר כִּי
: עָפַר אָנַחְנוּ

אֱלֹהֵינוּ נָא אֵל תִּשְׁיבֵנוּ
: רִיקָם מִלְּפָנֶיךָ

אֱלֹהֵינוּ תְּהֵא הַשְּׁעָה הַזֹּאת
: שַׁעַת רַחֲמִים וְעֵת

רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
: אֱלֹהֵינוּ הַמּוֹר עָלֵינוּ וְעַל

עוֹלָלֵינוּ וְטַפֵּינוּ
: אָבִינוּ מִלְּפָנֶינוּ עֲשֵׂה

לְמַעַן הַרוּגִים עַל שֵׁם
: קֹדֶשְׁךָ

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg azok kedvéért,
kik levágattak egységed
elismeréseért!

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg azok kedvéért,
kik tűz- és vízhalálba
mentek Neved megszente-
léseért!

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg Tenmagadért, ha
értettünk nem!

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg tenmagadért, és
segíts rajtunk!

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg nagy kegyel-
medért!

Mi Atyánk, Királyunk,
tedd meg magasztos, ha-
talmos és rettenetes Neved-
ért, melyről neveztetünk
meg!

Mi Atyánk, Királyunk,
kegyelmezz meg bennün-
ket s hallgass meg minket,
mert mi érdek nélkül
vagyunk!

Cselekedjél velünk igaz-
ságot és kegyességet, és
segíts rajtunk!

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן
טְבוּחִים עַל יְחִידָךְ :

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן בָּאֵי
בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם עַל
קְדוֹשׁ שְׁמֶךָ :

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ נִקְוֶה
נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ
הַשְּׂפוּד :

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן אִם
לֹא לְמַעַנֵנוּ
אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ עֲשֵׂה

לְמַעַן וְהוֹשִׁיעֵנו
אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן רַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים :

אֲמַ עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
שֶׁנִּקְרָא עֲלֵינוּ :

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ חַנּוּן וְעֲנִיּוּן כִּי
אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנו :

Hétfőn és csütörtökön :

Ezt az imát tekintélyes férfiak szerkesztették a 2. templom elpusztulása után mi szerkezetéből is kitészik.

Ő, a Könyörülletes, megbocsátja a bűnt és nem semmisít és gyakran tartja vissza haragját, és nem hagyja felgerjedni minden haragját. Ne vond el tőlünk, ó, Örökkévaló, kegyelmedet! kegyességed és hűséged mindig oltalmaznak! Segíts rajtunk, ó, Örökkévaló, Istennünk! és gyűjts minket össze a népek közül, hogy hálát adhassunk szent Nevednek és dicselkedhessünk dicséretteddel! — Ha bűnöket veszsz tekintetbe, Isten! ki állhat meg előtted! — Istenem! tőled bocsánatot nyernek, hogy megtiszteltessél! Ne bánjál velünk bűneink szerint, s ne tégy velünk vétkeinkhez mérve! Ha vétkeink tanuskodnak ellenünk, cselekedjél ó Örökkévaló, Neved kedvéért! Gondold meg, hogy kegyelmeid, Örökkévaló! és irgalmaid öröktől fogva voltak! — Az Örökké-

התפלה הזאת יסודה אנשי שם אחר חורבן בית שני כנראה מנוסח התפלה.

* והוא רחום יְכַפֵּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה
לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא יַעִיר
בְּרִחְמָתוֹ: אֶתְּהָ יי
לֹא-תִכְלָא רַחֲמֵיךָ
מִמֶּנִּי חֲסִדֶךָ וְאַמְתִּיק
תָּמִיד יִצְרוּנִי: הוֹשִׁיעֵנִי
יי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן-
הַגּוֹיִם. לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קִדְשֶׁךָ. לְהִשְׁתַּבַּח
בְּתִהְלֶתְךָ: אִם-עֲוֹנוֹת
תִּשְׁמַר-יְיָהּ. אֲדַנִּי מִי
יַעֲמֶד: כִּי-עֲמֶךָ
הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא:
רֹא כַחֲטָאֵנוּ תַעֲשֶׂה-
לָנוּ. וְרֹא כְעֲוֹנוֹתֵינוּ
תִּגְמֹל עָלֵינוּ: אִם-
עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ. יי עֲשֵׂה
לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכֹר
רַחֲמֶיךָ יי וְחֲסִדֶיךָ כִּי

*) Azon napokon, melyeken יחמני-t nem mondják, ezt nem imádkozzák.

való hallgasson meg bennünket a szükség napján, emeljen föl bennünket Jákob Istenének Neve! — Örökkévaló! ó segíts! A világ Királya hallgasson meg minket, a mikor felkiáltunk hozzá! Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz meg bennünket és hallgass meg! Érdemeink ugyan nincsenek, de Neved kedveért tégy velünk jót! — Urunk, Istenünk! hallgasd meg könyörgésünk szavát és emlékezzél meg segítségünkre őseink szövetségéről, és segíts rajtunk Neved kedéért! S íme Örökkévaló, Istenünk! ki kihoztad népedet Egyiptom földéről hatalmas kézzel, és szereztél Magadnak hírnevet, mint e mai napon — igaz! vétkeztünk, rosztat követünk el! — ó, Istenem! egész kegyelmedhez képest engedd, hogy megszűnjék fellobbant haragod Jeruzsálem, a Te városod, szentséged hegye ellen!

מְעוֹלָם הִמָּה: יַעֲנֵנוּ יי
בְּיוֹם צָרָה. יִשְׁגָּבֵנוּ שֵׁם
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יי הוֹשִׁיעָה.
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קָרָאנוּ: אָבִינוּ מִלְכֵנוּ
חָנְנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בְּנוּ
מַעֲשִׂים. צָדָקָה עָשָׂה
עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
אֲדוֹנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ. שְׁמַע
קוֹל תַּחֲנוּנֵינוּ וּזְכֹר-לָנוּ
אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:
וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת-עַמְּךָ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיַד
חֲזָקָה. וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם
כְּיוֹם הַזֶּה. הִטָּאנוּ
רְשָׁעֵנוּ. אֲדֹנָי כְּכֹל-
צָדָקוֹתֶיךָ יִשָּׁב-נָא
אִפְּךָ וְחֲמַתְךָ מֵעִירְךָ
יְרוּשָׁלַם נֶר-קִדְשְׁךָ.

Mert bűneink, és őseink vétkei miatt Jeruzsálem és néped gyalázat *tárgyává* vált minden szomszédainknál! S íme, hallgasd meg, Istenünk! szolgád imáját éskönyörgéseit! s hagyd világítani orcádnak fényét elpusztult szentélyedre, Tenmagadért, Istenem!

הטה Hajlítsd Istenem, füledet és hallgass meg! Nyisd ki szemeid és nézd elpusztulásunkat és a várost, mely Nevedet viseli! mert nem a mi erényeinkre *támaszkodva* öntjük ki könyörgéseinket előtted. hanem végtelen kegyelmedre bízva. Örökkévaló, ó, hallgass meg! Örökkévaló, ó, bocsáss meg! Örökkévaló, ó, végy figyelmedbe és cselekedjél, ne késedelmezzél, Tenmagadért, Istenem! Mert Nevedet viseli városod és néped. Mi Atyánk! kegyelmes Atyánk! látass velünk jelt a jóra! és gyűjtsd össze szétszórtjainkat a föld négy széléről! Hadd ismerjék és tudják meg a népek mind, hogy Te vagy, Örökkévaló! mi

כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת
אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַם
וְעַמֶּךָ לְחַרְפָּה לְכָל
סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה
שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל-תְּפִלַּת
עַבְדְּךָ וְאֶל-תְּחִנּוֹתָיו.
וְהָאֵר פְּנֶיךָ עַל-
מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמַיִם לְמַעַן
אֲדָנִי:

הטה אלהי אונק ושמע.
פקח עיניך וראה שממתינו
והעיר אשר נקרא שמך
עליה כי לא על צדקותינו
אנחנו מפילים תחנונינו
לפניך כי על רחמך
הרבים: אדני שמעה אדני
סלחה אדני הקשיבה ועשה
אלהתאחר למענך אלהי.
כי שמך נקרא על עירך
ועל עמך: אבינו האב
הרחמן הראנו אות לטובה
וקבץ נפוצותינו מארבע
בגפות הארץ ופירו וידעו

Istennünk! S ime, Örökkévaló, mi Atyánk vagy! mi vagyunk az anyag és Te a mi Alkotónk, s mindnyájan kezdednek műve vagyunk! Segíts minket Neved kedvéért! Kösziklánk, Királyunk és Megszabadítónk! Szánakozzál, Örökkévaló! népeden, és ne engedd birtokod a népek gyalázatává lenni, hogy pogányok uralkodjanak fölötted! Miért mondják a nemzetek közt: „Hol van Istenök“? Tudjuk, hogy vétkezünk és senki sincs, ki mellettünk álljon! Nagy Neved védjen minket a szükség idejében! Tudjuk, hogy érdemeink nincsenek, tégy jót velünk Neved kedvéért! Miként az Atya megkönyörül gyermekein, úgy könyörülj meg, Te is, mi rajtunk, Örökkévaló, és segíts minket Neved kedvéért! Kiméld meg a Te népedet, könyörülj meg sajátodon, szánakozzál kegyelmed nagysága szerint; kegyelmezzen és hallgasson meg bennünket, mert Tied, Örökkévaló a kegyelem, Tied, ki csodákat mívelsz minden időben!

Ó, tekints le, és könyörülj meg a Te népeden

כָּל־הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ ;
 וְעַתָּה יי אָבִינוּ אַתָּה אֲנַחְנוּ
 הַחֲמֹר וְאַתָּה יי צָרְנוּ וּמַעֲשֵׂה
 יָדְךָ כָּלָנוּ : הוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
 שְׁמֶךָ צוּרְנוּ מִלְּכֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ ;
 חוֹסֵה יי עַל־עַמְּךָ וְאֶל־תֵּיתָן
 גַּחְלִיתְךָ לְחֶרֶףָהּ לְמִשְׁלֵ־
 בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ בְּעַמִּים
 אֵיךְ אֱלֹהֵיהֶם. יִדְעֵנו כִּי
 חָמָאנוּ וְאִין מִי יַעֲמֹד
 בְּעַדְנוּ שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל יַעֲמֹד־
 לָנוּ בְּעֵת צָרָה : יִדְעֵנו כִּי
 אִין בָּנוּ מַעֲשִׂים צְדָקָה עֲשֵׂה
 עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ : בְּרַחֵם
 אָב עַל־בָּנִים כִּן תִּרַחֵם יי
 עֲלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ ;
 חָמוּל עַל עַמְּךָ רַחֵם עַל
 גַּחְלִיתְךָ חוֹסֵה־נָא בְּרוּב
 רַחֲמֶיךָ חַנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ כִּי לָךְ
 יי הַצְּדָקָה. עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת
 בְּכָל־עֵת :

הַבְּטֵ־נָא רַחֵם־נָא
 עַל עַמְּךָ מְהֵרָה לְמַעַן

nemsokára, Neved kedveért! Nagy kegyelmedben, Örökkévaló, Istenünk, szá-
nakozzál, könyörülj, és se-
gíts legelőnyájadon! Ne
uralkodjék fölöttünk a düh,
mert rajtad esüggnek sze-
meink! Segíts rajtunk,
Neved kedveért! Könyörülj
rajtunk szövetségédért! Te-
kints le, és hallgass meg
minket a szükség idejében,
mert tőled, Örökkévaló, jön
a segély, beléd *helyezzük*
reményünket! Bűnbocsátó
Isten! ó, bocsáss meg! jó
és megbocsátó Isten! mert
hatalmas Király, irgalmas
és könyörületes Isten vagy.

אנא Ó, irgalmas és kegyelmes
Király! emlékezzél meg s tekints
az áldozatrészek mellett köttöt
szent szövetségre, és jelenjék
meg előtted (Ábrahám) egyetlen
fiának (*áldozatnak*) megkötözte-
tése, Izrael végett! Mi Atyánk,
Királyunk, kegyelmezz meg, és
hallgass meg minket, mert nagy
Nevedet viseljük! Te, ki csodá-
kat mívelsz, minden időben,
eselekedjél velünk is kegyes-
séged szerint! Irgalmas és Ke-
gyelmes! tekints le, és hallgass
meg minket a szükség idejében!

שְׁמֶךָ בְּרַחֵם יְיָ
הַרְבִּים. יי אֱלֹהֵינוּ חַיִּים
וְרַחֵם וְהוֹשִׁיעַה צֹאן
מִרְעִיתֶךָ. וְאַל-יִמְשַׁל-
בָּנוּ קֶצֶף כִּי לֶךָ עֵינֵינוּ
תְּלוּיֹת וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן
שְׁמֶךָ: רַחֵם עָלֵינוּ
לְמַעַן בְּרִיתֶךָ. הַבִּיטָה
וְעֵנֵנו בְּעֵת צָרָה. כִּי
לֶךָ יי הַיְשׁוּעָה. בְּיָד
תּוֹחֵלְתֵנוּ אֱלֹהֵי
סְלִיחוֹת. אָנָּה סְלַחֲנָא
אֵל טוֹב וְסָלַח. כִּי אֵל
מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

אָנָּה מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
זְכוּר וְהַבִּט לְבְרִית בֵּין
הַבְּתָרִים וְתִרְאֶה לְפָנֶיךָ
עֲקֻבֶת יָחִיד לְמַעַן יִשְׂרָאֵל:
אָבִינוּ מִלְכֵנוּ חַנּוּן וְעֵנֵנו כִּי
שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל נִקְרָא עָלֵינוּ
עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת בְּכָל-עֵת
עֲשֵׂה עִמָּנוּ כְּחֶסֶדְךָ חַנּוּן

mert tőled, Örökkévaló, jön a segély! Mi Atyánk, Királyunk! Olfalmunk! ne bánjál velünk tetteink gonoszsága szerint! Emlékezzél meg kegyelmedről, ó, Örökkévaló! és kegyességedről és segíts minket jóságod sokaságánál fogva, segíts és szá-
nakozzál rajtunk, mert kivüled nincs más Istenünk! Kősziklánk, ne hagyj el bennünket, ó, örökké-
való Istenünk! és ne távozzál tőlünk, mert lelkünk csügged a háború és rabság, vész és mindenféle csapás miatt. Ragadj ki minket minden szükség és nyomorból, mert benned bízunk! Ne hagyj lealázní bennünket, Örökkévaló, Istenünk! Hagyd világítani orcád fényét reánk! Emlékezzél meg segítségünkre őseinkkel kötött szövetségről. és segíts minket Neved kedvéért! Nézd inségünket és hallgasd meg imánk szavát, mert Te vagy az, ki meghallgatja minden ajak imáját.

על Kegyelmes és irgalmas Isten! könyörülj meg rajtunk és minden műveden, mert senkisésem hasonlít hozzád, Örökkévaló, Istenünk! — Ó, kérlek! bocsásd meg vétkeinket! Mi Atyánk, Királyunk! erős Sziklánk és Megszabadítónk! Örök-
ké élő és változatlan Isten!

יְרַחֵם הַבְּיָמָה וַעֲנֵנוּ בְּעֵת
צָרָה כִּי לָךְ יְיָ הִישׁוּעָה:
אָבִינוּ מִלִּבְנוּ מִחֶסְנוּ. אֵל-
תַּעַשׂ עִמָּנוּ כְּרוּעַ מֵעַל לֵינוּ.
זְכוֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וְחַסְדֶיךָ
וּכְרוֹב שׁוֹכֵךְ הוֹשִׁיעֵנו וְחַמֵּל
נָא עָלֵינוּ. כִּי אֵין לָנוּ אֱלֹהִים
אַחֵר מִבְּלַעֲדֶיךָ: צוּרֵנוּ אֵל-
תַּעֲזֹבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֵל-תִּרְחַק
מִמָּנוּ כִּי נִפְשָׁנוּ קִצְרָה
מִחֶרֶב וּמִשָּׁבִי וּמִדָּבָר
וּמִמִּנְפֵה וּמִכָּל-צָרָה וַיִּגֹן
הַצִּילָנוּ כִּי לָךְ קוּיֵנוּ וְאֵר-
תִּכְלִימֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהָאֵר
כְּנִיד כָּנוּ: וּזְכֹר-לָנוּ אֶת-
בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו
לְמַעַן שְׂמֹךְ רְאֵה בְּצָרוֹתֵינוּ
וּשְׁמַע קוֹל תַּפִּלָּתֵנוּ כִּי אֶתָּה
שׁוֹמֵעַ תַּפִּלַּת כָּל-פֶּה:

אֵל רַחֵם וְחַנּוּן רַחֵם
עָלֵינוּ וְעַל כָּל-מַעֲשֶׂיךָ.
כִּי אֵין כָּמוֹךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:
אָנָּה שָׂא נָא פְּשָׁעֵינוּ.
אָבִינוּ מִלִּבְנוּ צוּרֵנוּ

ki erőben hatalmas, kegyes és jóságos *vagy* minden műveid iránt, mert Te vagy, Örökkévaló, Istenünk! hosszantűrő s kegyelemteljes Isten! Bánjál velünk kegyelmed nagyságához képest, és segíts rajtunk Neved kedvéért! — Hallgasd meg, Királyunk, imáinkat, és ragadj ki minket ellenségeink hatalmából! Hallgasd meg, Királyunk, imáinkat, és ragadj ki minket minden szükség és inségből! Mi Atyánk! Te vagy a mi Királyunk! a Te nevedről nevezzük magukat. Ne hagyj el minket és meg ne vess benünket, mi Atyánk! ne utasíts vissza minket, mi Teremtőnk! és ne feledkezzél meg rólunk, mi Alkotónk! mert mindenható Király, irgalmas és kegyelmes vagy!

אין Senki oly irgalmas és kegyelmes mint Te, Örökkévaló, Istenünk! Senkiséem hasonlít

וְגוֹאֲלֵנוּ. אֵל חַי וְקַיִם.
 הַחֲסִין בְּכַתּוּ. הַסִּיד
 וְטוֹב עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ;
 כִּי אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ.
 אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמְלֵא
 רַחֲמִים. עֲשֵׂה עִמָּנוּ
 כְּרֹב רַחֲמֵיךָ.
 וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמִיךָ;
 שְׁמַע מִלְּכֵנוּ תִּפְלֹתֵנוּ
 וּמִיד אֲוִיבֵנו הַצִּילֵנוּ.
 שְׁמַע מִלְּכֵנוּ תִּפְלֹתֵנוּ.
 וּמִכָּל־צָרָה וְיַגוֹן
 הַצִּילֵנוּ. אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ
 אַתָּה. וְשְׁמִי עָלֵינוּ
 נִקְרָא. אֶרֶץ־תְּנִיחָנוּ.
 אֶרֶץ־תַּעֲזֹבֵנוּ אָבִינוּ. וְאֵל
 תַּשִּׁשֵּׁנוּ בּוֹרְאֵנוּ. וְאֵל
 תִּשְׁבַּחֵנוּ יוֹצֵרֵנוּ. כִּי
 אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
 אַתָּה;

אין כִּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יי
 אֱלֹהֵינוּ אין כִּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ

hozzád, hosszantűrő, jóság-
teljes és igazságos Isten! Segíts
rajtunk határtalan kegyelmed-
ben! Ments meg bennünket
minden vihar- és haragtól!
Emlékezzél meg szolgálóidról,
Ábrahám, Izsák és Jákobról, és
ne nézd makaességunkat, go-
noszságunkat és bűnösségün-
ket! Hagyj fel föllobbant hara-
goddal, és változtasd át szándé-
kodat a veszedelemre nézve,
melyet mértél népedre! Tarts
távol tőlünk minden halálesapást
mert kegyelmes vagy! Mert így
a Te bánásmódod: kegyelmet
gyakorolsz, érdem nélkül is,
minden nemzedék iránt. Szána-
kozzál, Örökkévaló! népeden,
és ments meg bennünket hara-
god szigorától! Távolítsd tőlünk
a vész csapását és szigorú vég-
zést, mert Izrael Öre vagy! —
Téged, Örökkévaló! illet a meg-
kegyelmezés, minket az arcpiru-
lás! Min panaszkozhatnánk,
mit mondhatnánk, mit szólhat-
nánk, és mivel igazolhatnók
magunkat? — Vizsgáljuk meg
inkább útainkat és kutassuk
azokat, hogy visszatérhessünk
hozzád, mert jobbod ki van
nyújtva, fogadandó a megtérő-
ket! Ó, Örökkévaló, segíts! Ó,
Örökkévaló, boldogíts meg min-
ket! O, Örökkévaló, hallgass meg
bennünket, a mikor felkiáltunk
hozzád! Segélyedet, Örökkévaló,
várjuk! Segélyedet, Örökkévaló,
reméljük! Benned, Örökkévaló,

אֵפֶיִם וְרַב הַסֵּד וְאָמַת
הוֹשִׁיעֵנו בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
מִרַעַשׁ וּמִרְגֵז הַצִּילֵנוּ: זְכֹר
לְעַבְדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב אֶל־תִּפְּן אֶל־קִשְׁוֵנוּ
וְאֶל־רַשְׁעֵנוּ וְאֶל־חַטָּאתֵנוּ:
שׁוּב מִחֲרוֹן אַפֶּיךָ וְהִנָּחֵם
עַל־הָרָעָה לְעַמֶּיךָ: וְהָסֵר
מִמֶּנּוּ מִכַּת הַמּוֹת כִּי רַחוּם
אַתָּה כִּי בֵן יִרְדָּךָ עֲשֵׂה
הַסֵּד חָנּוּם בְּכָל־יְדוּר וְדוּר:
חוֹסֵה יְיָ עַל־עַמֶּיךָ וְהַצִּילֵנוּ
מִזַּעֲמֶיךָ וְהָסֵר מִמֶּנּוּ מִכַּת
הַמִּגֵּפָה וּגְזֵרָה קָשָׁה כִּי
אַתָּה שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: לֵךְ
יְיָ הַצִּדְקָה וּלְנוּ בִשְׁת
הַפְּנִים: מַה־גִּתְאוּגֵן מַה־
נֹאמַר מַה־נְדַבֵּר וּמַה־
נַצְטַדֵּק: נַחֲפֹשֶׂה דְרָכֵינוּ
וְנַחֲקֶרְהָ וְנִשׁוּבָה אֵלֶיךָ כִּי
יְמִינֶךָ פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל
שָׁבִים: אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא:
אָנָּה יְיָ הַצִּלִּיחָה נָּא: אָנָּה
יְיָ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרְאֵנוּ: לֵךְ יְיָ
חֲבִינֵנוּ לֵךְ יְיָ קִיֵּינוּ לֵךְ יְיָ

bízunk! ne késedelmezzél (segélyeddel), és hallgass meg bennünket, mert a népek már azt mondják: „elveszett reményök!” hogy minden térd és minden magasság egyedül előtted hajoljon meg.

Te előtted, ki kezét feltárja a megtérők fogadása végett, hogy fogadhassa a vétkeket és bűnösöket! — Lelkünk csüggedezik fájdalomunk nagysága miatt! Ne feledkezzél meg rólunk örökre! Kelj föl és segíts minket, mert benned bízunk! Mi Atyánk, Királyunk! ha nincsenek érényeink és érdemeink, emlékezzél meg, javunkra, őseinkkel kötött szövetségről és naponkénti vallomásunkról: „Az Isten egy!” — Nézd nyomorúságunkat, mert számtalanok fájdalomaink és szívünk gyötrelmei! Szánakozzál, Örökkévaló! rajtunk, és ne öntsd ki haragodat reánk, mert néped vagyunk, szövetséged gyermekei! Hadd előzzön meg bennünket, a legköze-

יִנְחַל אֶל־תְּהַשֶּׁה וּתְעַנֵּנוּ כִּי
נֶאֱמָרוּ גוֹיִם אֲבָדָה תִּקְוַתְכֶם
כָּל־בְּרֵךְ וְכָל־קוֹמָה לְךָ
לְבַד תִּשְׁמַתֶּנָּה:

הַפּוֹתָה יָד בְּתִשׁוּבָה
לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים
וְחַטָּאִים. נִבְהָלָה
נַפְשֵׁנוּ מְרוֹב עֲצָבוֹנֵנוּ.
אֵל תִּשְׁכַּחֵנוּ נְצַח.
קוֹמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי
חָסִינוּ בְּךָ: אָבִינוּ מִלְּבָנוּ
אִם אֵין בָּנוּ צְדָקָה
וּמַעֲשִׂים טוֹבִים. זְכַר־
לָנוּ אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֵינוּ
וְעֲדוּתֵנוּ בְּכָל־יוֹם יְיָ
אַחַד. הַבִּיטָה בְּעֵינֵינוּ.
כִּי רַבּוּ מִכְּאֲבֵינוּ וְצָרוֹת
לְבַבֵּנוּ. הוֹסֶה יְיָ עָלֵינוּ.
וְאֶל־תִּשְׁפּוֹךְ חַרוֹן־
עָלֵינוּ. כִּי אֲנַחֵנוּ עִמָּךְ
בְּנֵי בְרִיתֶךָ: מֵהַר

leben, a Te kegyelmed, szükségünk napján! és ha kedvünkért nem, úgy tedd meg Magad kedveért, és ne semmisítsd meg maradványunk emlékét! Ó, kegyelmezz a nemzetnek, mely naponként kétszer Neved egységét hirdeti szeretettel, és kiáltja: „Halljad Izrael, az Örökkévaló mi Istennünk, az Örökkévaló egy!

יְקַדְמוֹנוּ רַחֲמֶיךָ בְּיוֹם
צָרֵתָנוּ. וְאִם לֹא לְמַעַנְנוּ
לְמַעַנְךָ פֶּעַל. וְאַל
תִּשְׁחִית זְכוֹר שְׂאֵרֵיתָנוּ
וְחַן אִם הַמִּיחָדִים
שְׁמֶיךָ פֶּעַמִּים בְּכָל-יוֹם
תִּמְיֵד בְּאַהֲבָה וְאוֹמְרִים:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד:

תהנון minden reggeli és est imában mondatik, kivéve a következő napokat ט' באב, ל"ג בעומר, סורים ניסן hónapja, egész בשבט, חנוכה, ר"ח ע"ב és ע"ג. Továbbá ט"ו סיון-tól fogva חג אסרו הג' utáni napig. s ט"ז-től fogva ismét חג אסרו הג' utáni napig; végre: az התן, אבל és תהנון jelenlétében.

Ezen ima תהנון-czimet visel. Az első vers előfordul II. Sam. 24, 14. és a következő חנון וחנון stb. Zsolt. 7.

וַיֹּאמֶר És szóla Dávid Gádhhoz: nagyon megszorultam! Hadd essem inkább az Isten hatalmába, mert kegyelme nagy, csak ember kezébe ne essem!

רחום Kegyelmes és Irgalmas! vétkeztem előtted! Örökkévaló, Könyörteljes! könyörülj rajtam és fogadd el könyörgéseimet!

יְיָ Örökkévaló! ne büntess meg engem haragodban és ne fenyíts meg engem felgerjedt

תפלה זו נקראה בשם תחנון; והסמוך הראשון נמצא ש"ב כ"ד י"ד. ומזמור: רחום וחנון וכו'. תהלים ז'.

וַיֹּאמֶר דָּוִד אֶל-יְהוָה צַר-לִי מְאֹד
גַּפְלָה-נָא כִּי־יְיָ כִּי רַבִּים רַחֲמֶיךָ
וּבְיַד אָדָם אַל-אֶפְלָה:

רַחֲמוּם וְחַנוּן חָטְאתִי
לִפְנֶיךָ יְיָ מָלֵא רַחֲמִים
רַחֵם עָלַי וּקְבַל תְּחִנּוֹתַי:

תהלים ז'.

יְיָ אַל בְּאַפְךָ תּוֹכִיחַנִּי.
וְאַל-בְּחַמְתְּךָ תִּפְסְרֵנִי; חַנּוּן

mérgedben! Kegyelmezz meg nekem Örökkévaló! mert ellankadó vagyok, gyógyíts meg, Örökkévaló! mert felháborodtak tagjaim! És lelkem is nagyon felháborodott; és Te, Örökkévaló, meddiglen? — Térj vissza, Örökkévaló, szabadítsd meg lelkemet, segíts rajtam, kegyes-séged kedvéért, mert a halálban nem emlékeznek reád! a sírban ki mond hálát neked? Elfáradtam fohászkodásomban, úsztatom minden éjjel ágyamat, könyeim-mel fekhelyemet áztatom, Elhomályosodott bútól szemem elag-gott a sok sanyargatóim miatt! — Távozzatok tőlem, ti gonosz-tevők! mert az Örökkévaló meghallgatta sírásom szavát! Az Örökkévaló meghallgatta esdeklésemet, az Örökkévaló elfogadja imádságomat! Megszégyen-ülni és megháborodni fognak fölötte nagyon ellenségeim mind, hátrálni és megszégyenülni fog-nak egy pillanatban!

Hétfőn és csütörtökön ezt imádkoz-zák: (Előimádkozó és község:)

” Örökkévaló, Izrael Istene! hagyj föl föllobbant haragoddal, és változtasd meg szándéko-dat, a rosra nézve, melyet mértél népedre:

(A Község:)

הבט Tekints az égből és nézd, miként lettünk gyalázat és gúny tár-gyává a népek közt, úgy tekintetünk, mint a bárány, mely vágóhídra vi-tetik; ölésnek, vesztésnek, verés-nek és szégyennek kitéve.

(Előimádkozó és község:)

” És mindamellert Neved-ről meg nem feledkeztünk, ó, ne felejtkezzél meg rólunk!

” כִּי־אִמְלַל אֲנִי רַפְּאֵנִי יי
 כִּי נִבְהָלוּ עַצְמִי: וְנִפְשִׁי
 נִבְהָלָה מְאֹד. וְאַתָּה יי עַד־
 מָתַי: שׁוּבָה יי חֲלָצָה נַפְשִׁי
 הוֹשִׁיעֵנִי לְמַעַן חֲסֹדֶךָ: כִּי
 אִין בְּמוֹת וּכְרָךְ. בְּשִׂאוֹל
 מִי יוֹדֶה לְךָ: יַגִּיעֵתִי בְּאַנְחָתִי
 אֲשַׁחַה בְּכָל־לַיְלָה מִשְׁתִּי
 בְּדַמְעֵתִי עַרְשִׁי אֲמַסְּרָה:
 עֲשֻׁשָׁה מִכַּעַם עֵינָי. עֲתַקָּה
 בְּכָר צוֹרְרָי: סוּרוּ מִמֶּנִּי
 כָּל־פְּעֻלֵי אָוֶן. כִּי שָׁמַע יי
 קוֹל בְּכִי. שָׁמַע יי תַּחֲנֻנֹתַי.
 יי תִּפְּלֹתַי יִקַּח: יִבְשׁוּ
 ייִבְהָלוּ מְאֹד כָּל־אִיבֵי.
 יִשְׁבוּ יִבְשׁוּ רַנַּע:

(בשני ובחמישי אומרים זה.)

” יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב
 מִחֲרוֹן אַפְּךָ וְהַנְּחֵם עַל־
 הָרָעָה לְעַמְּךָ:

הַבֵּט מִשְׁמַיִם וּרְאֵה כִּי הֵינּוּ
 לַעַג וְקִלְס בְּגוֹיִם נַחֲשָׁבֵנוּ כְּצֹאן
 לְטֶבַח וְיִבָּל לְהַרְגוֹ וְלֹאֲבֹד וְלִמְכָה
 וְלִחְרָפָה:

” וּבְכָל־זֹאת שְׁמַךְ לֹא־שָׁכַחְנוּ
 יי וְאֵל תִּשְׁכַּחְנוּ:

זרים A hitetlenek azt mondják: Nincs sem reményök, sem bizalmuk **többé**; Ó kegyelmezd meg a népet, mely Nevedben bízik! Ó Hiba nélküli! siettesd segedelmünket! Elfáradtunk és nyugalmat nem találtunk! Kegyelmed győzze le haragodat ellenünk!

(Előlimádkozó és község:)

ANNA Ó hagyj föl haragoddal és könyörülj sajátodon, melyet kiválasztottál!

(Község:)

חוסה Szánakozzál, Örökkévaló, rajtunk! s ne adj bennünket a kegyetlenek hatalmába! Miért mondják a népek: „Hol van Istenök?” Tenmagadért bánjál velünk kegyelmesen és ne késsél.

(Előlimádkozó és község:)

ANNA Ó, hagyj föl haragoddal és könyörülj sajátodon, melyet kiválasztottál!

(Község:)

קלנו Könyörgésünk szavát hallgasd meg, és kegyelmezd nekünk és ne ejts bennünket ellenségeink kezébe, hogy kitöröljék nevünket! Emlékezzél meg, hogy izeinknek esküdtél mondván: „Mint az ég csillagait majd szaporán teszem ivadéktokat!” S ime, csak még kevesen maradtunk a nagy számból.

(Előlimádkozó és község:)

ובכל És mindamellet Nevedről, meg nem feledkeztünk, ó, ne felejtkezzél meg Te sem mi rólunk!

עורני Segíts rajtunk, segélyünk Istene dicsőséges Neved kedveért! Szabadíts meg minket, és bocsásd meg vétkeinket Neved kedveért!

” Örökkévaló, Izrael Istene! hagyj föl föllobbant haragoddal, és változtasd meg szándékodat, a büntetésre nézve, melyet mértél népedre!

שומר Izrael öre! őrizd Izrael

זרים אומרים אין תוחלת ותקנה
חן אם לשמך מקנה טהור ישועתנו
קרבה יגענו ולא הונח לנו רחמיך
יבבשו את בעסך מעלינו:

אנא שוב מחרונך ורחם
סגולה אשר בחרת:

חוסה יי עלינו ברחמיך ואל-
תתננו בידי אכזרים למה יאמרו
הגוים איה נא אלהיהם למען
עשה עמנו חסד ואל-תאחר:

אנא שוב מחרונך ורחם
סגולה אשר בחרת:

קולנו תשמע ותחון ואל-תשנו
בד אויבנו למחות את-שמנו וזכור
אשר נשבעת לאבותינו בכוכבי
השמים ארבה את-זרעכם ועתה
גשארנו מעט מהרבה:

ובכל זאת שמך לא שבחנו
נא אל תשכחנו:

עורנו אלהי ישענו על-דבר
כבוד שמך. והצילנו וכפר על-
חטאתינו למען שמך:

” אלהי ישראל שוב
מחרון אפך והנחם על-
הרעה לעמך:

שומר ישראל. שמור

maradványát, hogy el ne vesszen Izrael, azok, kik mondják: „Halljad Izrael!“

שומר Az egységes nép Őre! őrizd az egységes nép maradványát, hogy el ne vesszen az egységes nép, mely Neved egységét hirdeti, (mondván:) „Az Örökkévaló Istenünk, az Örökkévaló egy!“

שומר A szent nép Őre! őrizd a szent nép maradványát, hogy el ne vesszen a szent nép, mely háromszor hirdeti a „háromas szentelését“ a Legszentebbnek!

מתרצה Te, ki kiengesztelődöl kegyelemből, és békére térsz könyörgések által, engesztelődjél és térj békére a szegény nemzedék iránt, melynek más segítője ninesen!

אבינו Mi Atyánk, Királyunk! kegyelmezz meg és hallgass meg minket! Érdemeink ugyan ninesenek; de eselekedjél velünk kegyességet és jóságot és segíts minket!

ואנחנו Mi nem tudjuk, mit tegyünk, egyedül rajtad csüggnek szemeink! Gondold meg, hogy kegyelmed örökké tart! és jóságod öröktől fogva létezett! Hadd legyen szereteted, Örökkévaló! irántunk, amint mi várjuk segélyedet. Ne hozd emlékezetbe régi vétkeinket! Hadd előzzön meg minket a Te kegyelmed minél hamarább, mert

שָׁרִית יִשְׂרָאֵל. וְאֵלֵי אֲבֹד
יִשְׂרָאֵל הָאוֹמְרִים שְׁמַעֵי שְׂרָאֵל:

שׁוֹמֵר נְוֵי אֶחָד. שְׁמוֹר
שָׁרִית עִם אֶחָד. וְאֵלֵי אֲבֹד
נְוֵי אֶחָד הַמְּוַחְדִּים שְׁמַךְ יי
אֶלְהִינוּ יי אֶחָד:

שׁוֹמֵר נְוֵי קָדוֹשׁ. שְׁמוֹר
שָׁרִית עִם קָדוֹשׁ. וְאֵלֵי
יֲאֹבֵד נְוֵי קָדוֹשׁ הַמְּשֻׁלָּשִׁים
בְּשָׁלוֹשׁ קְדָשׁוֹת לְקָדוֹשׁ:

מִתְרַצֶּה בְּרַחֲמִים וּמִתְפַּיֵּם
בְּתַחֲנוּנִים. הַתְּרַצֶּה וְהַתְּפַיֵּם
לְדוֹר עָנִי כִּי אֵין עֲזָרָה:

אֲבִינוּ מִלְּפָנֵינוּ חָנּוּנוּ וְעֲנֵנוּ
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ
צְדָקָה וְחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ:

דִּיחַ בִּי בִי ייב, תְּהִלִּים כִּיחַ וְי, לִינֵי כִיחַ, עִישׁ חִי,
קִישׁ נִי, חֶבְקוֹק נִי בִי, תְּהִלִּים קִישׁ יוֹד, עִישׁ טִי.

וְאֲנַחְנוּ לֹא גִדַּע מַה נַּעֲשֶׂה
כִּי עָלֶיךָ עֲנִינוּ, וְכֹד רַחֲמֶיךָ
יי וְחֶסְדֶיךָ כִּי מַעוֹלָם הַמָּה;
יְהִי חֶסְדֶיךָ יי עָלֵינוּ בְּאִשְׁרָה
יְחַלְנוּ לָךְ: אֵל תִּזְכֹּר לָנוּ
עֲוֹנוֹתֵינוּ אֲשֶׁר מִמָּהָר יִקְדֵם מוֹנוּ
רַחֲמֶיךָ כִּי דָלוּנוּ מְאֹד: חָנּוּנוּ

nagyon fogytunk! Kegyelmezz nekünk, Örökkévaló! kegyelmezz nekünk, mert nagyon feltünk el gyalázzattal! — Haragban emlékezzél meg a megkegyelmezésről! Mert Te vagy az, ki ösztönünket ismeri, megemlékezzén, hogy por vagyunk. Segíts minket, segélyünk Istene! dicsőséges Neved kedvéért! Szabadíts meg minket és bocsásd meg vétkeinket Neved kedvéért!

יִי חָנּוּן כִּי רַב שָׁכַעְנוּ בּוֹז׃
בְּרָגְזוֹ רַחֵם תְּנַבּוֹר׃ כִּי הוּא
יָדַע יַצְרֵנוּ זְכוּר כִּי־עַפְר
אֲנַחְנוּ׃ עֲזָרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל־
דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ וְהַצִּילֵנוּ
וּבְכַפֵּר עַל־הַפְּשָׁעֵינוּ לְמַעַן
שְׁמֶךָ׃

Hétfőn és csütörtökön ezt imádkozzák. Kivéve a következő napokat: חנוכה, ח"ה, ר"ה, פורים, ט' באב és ע"ב.

אל Hosszantűrőjóságos és hüségteljes Isten! ne büntess meg minket haragodban! Szánakozzál, Örökkévaló! népeden, és szabadíts meg minket minden rosszról! Vétkeztünk ellened, Urunk! Bocsáss meg kegyelmed végtelenségénél fogva, Mindenható!

אֵל אַרְךָ אַפִּים וְרַב־חַסֵּד
וְאִמָּת אֵל־בְּאַפְךָ תוֹכִיחֵנוּ
חוֹסֶה יִי עַל עַמְּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ
מִכָּל רָע׃ חַטָּאנוּ לְךָ אֲדוֹן
סְלַח־נָא בְּרֹוב רַחֲמֶיךָ אֵל׃

A Tóra fölolvása előtt.

Mikor a Tórát kiemelik a frigyszekrényből, ezt imádkozzák:

יְיָ מִקֹּדֶם Mikor elindult a szekrény, mondá Mózes: kelj föl, Örökkévaló! hogy széledjenek el elleneid és fussanak gyűlölőid előled! Mert Cionból ered a sz. törvény és Isten ígéje Jeruzsálemből!

ברוך Dicsértessék, ki törvényt adá Izrael népének szent-ségében

סדר קריאת התורה.

כשמוציאים ס'ת אומרים זה:
במדבר י' ל"ה, ישעיה ב' ג'.

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה קוּמָה יִי וַיִּפְצוּ אִיִּבֶיךָ
וַיִּנּוּסוּ מִשְׁנֵאִיךָ מִפְּנֵיךָ׃ כִּי
מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יִי
מִירוּשָׁלַם׃

ברוך שנתן תורה לעמו
ישראל בקדשותו׃

ברוך Dicséértessék a világ Urának szent Neve! — Dicséértessék a Te koronád és fönséged helye! Ó, talájl kedvet népedben, Izraelben, mindörökké! Mutasd meg hatalmas és védő jobbodat a Te népednek, szent lakhelyeden! Áraszd reánk üdvös világodat, és fogadd el könyörgésünket kegyelmesen. Legyen a Te akaratom, hogy hosszú és boldog életet éljünk, hogy számíttassam, én is, az igazak közé, és hogy, kegyelmezve nekem, engemet és mindenemet oltalmazd, valamint mindazt, ami Izrael népedé! — Te vagy mindennek föntartója és táplálója! Te a világegyetem Ura! Te vagy az, ki uralkodik királyok fölött! Tied az uralom! Én a Legszen-
tebbnek szolgálja vagyok! — Dicséértessék Ő! — Lehajlok előtte és törvénye fönsége előtt mindenkoron és minden időben! Nem bízom az emberben, sem más hatalmakban, hanem csak az eget Istenében bízom, mert Ő az igaz Isten, és az Ő törvénye is igaz, látókai is igazak! Ő az, ki igen sok jót és igazat mível. Benne bízom én, szent és dicsőséges Nevének hálát mondom! — Ő legyen Te akaratom, hogy szívem nyiljék meg tanodnak, és hogy teljesítsd szívem kívánalmait, valamint Izrael, a Te népednek óhajait, hogy boldogságot, hosszú életet és békességet találjunk!

ברוך שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלְמָא בְּרִיךְ
 בְּתַרְדּוֹ וְאַתְרֵהּ. יְהֵא רְעוּתְךָ עִם
 עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם. וּפּוֹרְקָן יִמְיָנְךָ
 אֲחֹזִי לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ
 וְלֹא־מִטּוֹיָא לְנָא מְטוֹב גְּהוּרְךָ
 וְלִקְבַל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא
 בְּרַעְנָא קְדָמְךָ דִּתְוֹרִיךָ לֵן חַיִּין
 בְּטִיבוּתָא. וְלִהּוֹא אָנָּא פְּקִידָא בְּנֵי
 צְדִיקָנָא. לְמַרְחַם עָלַי וְלִמְנַטֵּר
 יְתִי נִית בָּל דֵּי לִי וְדֵי לְעַמְּךָ
 יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּ הוּא זֶן לְכֻלָּא
 וּמִפְּרָגִם לְכֻלָּא. אַנְתָּ הוּא שְׁלִיט
 עַל כֻּלָּא. אַנְתָּ הוּא דְשְׁלִיט עַל
 מַלְכֵיָא וּמַלְכוּתָא דִּילְךָ הֵיא.
 אָנָּא עֲבָדָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
 דְסִגְדָנָא קַמֵּה וּמְקַמָּא דִּיקָר
 אֲוִרְתָּהּ בְּכָל עֲדָן וְעֲדָן. לֹא עַל
 אִנְשׁ רַחֲוִיעָנָא. וְלֹא עַל פֶּר אֱלֹהִין
 קַמִּיבָנָא. אֱלֹא בְּאֱלֹהָא דְשַׁמְיָא.
 דְהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּמ. וְאֲוִרְתָּהּ
 קְשׁוּמ. וְנִבְאוּהִי קְשׁוּמ. וּמִסְגָּא
 לְמַעַבְד טַבְּוֹן וְקְשׁוּמ. בְּהֵ אָנָּא.
 רַחֲוִין. וְלִשְׁמַה קְדִישָׁא יְקַרְבָּא
 אָנָּא אָמַר תּוֹשְׁבָהֶן. יְהֵא רְעוּתָא
 קְדָמְךָ דִּתְפַתַּח לִבִּי בְּאֲוִרְתָּא
 וּתְשַׁלִּים מִשְׁאַלִּין דְּלִבִּי. וְלִבִּי
 דְּכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְטַב וְלַחַיִּין
 וְלְשָׁלָם:

גדלו Magasztaljátok az
Örökkévalót velem együtt!
és hirdessük fönséges Ne-
vét mindnyájan!

לך Tied, Örökkévaló! a nagy-
ság és a hatalom, a dicsőség, a
győzelem és a fönség, sőt minden,
mi az égben és földön
van! Tied Örökkévaló, az uralom
és a mindenség fölötti uralkodás!
Magasztaljátok az Örökkévalót,
Istenünket, borúljatok le lá-
bai zsámolyához! — Szent Ő!
Magasztaljátok az Örökkévalót,
Istenünket, és borúljatok le
szent hegyén, mert szent az
Örökkévaló, mi Istenünk!

אב A kegyelmes mennyei Atya
könyörüljön a gondoskodására
hagyott népen, és emlékezzék
meg az ősz atyákkal kötött szövet-
ségről, és mentsen meg bennünket
a rossz időktől, és szüntessen
meg minden rozsrhajlandóságot
ápolgatottjaiban, és kegyelmez-
zen meg minket, hogy örökre
megszabaduljunk, és teljesítse ki-
vánalmainkat bőven, áldásosan
és kegyelmesen!

וְתִנְּלָה וְתִרְאֶה מַלְכוּתוֹ עָלֵינוּ בְּזִמְנֵי קָרוֹב וְיִחְזַן פְּלִיטָתֵנוּ
וּפְלִיטַת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל לֶחֶן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים וּלְרָצוֹן וְנֹאמַר
אָמֵן: הַכֹּל הָבֹו גִדְּלָ לַאלֹהֵינוּ וְתִנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה: בְּהֵן קָרֵב
עֲמוֹד (ר' סב"ט הכחז)

תהלים ל"ד ד'

יד

גִּדְּלוּ לַיְי אֱתֵי וְנִרְוַמְמָה
שְׁמוֹ יִתְדוּ:

ד"ה א' כ"ט י"א. תהלים צ"ט ה', צ"ט ט'.

קִסל לְךָ יְי הַגְּדֹלָה וְהַנְּבוֹרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצִיחַ וְהַהוֹד כִּי
כֹל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְי
הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכֹל
לְרֹאשׁ:

רוֹמְמוֹ יְי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ
לְהַדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוֹ יְי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ
לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְי
אֱלֹהֵינוּ:

אב הַרְחֵמִים. הוּא יִרְחֵם
עִם עַמּוּסִים. וַיִּזְכּוֹר בְּרִית
אֵיתָנִים. וַיַּצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ
מִן הַשְּׁעוֹת הַרְעוֹת וַיִּנְעַר
בְּיָצָר הַרְעָה מִן הַנְּשׂוֹאִים.
וַיִּחְזַן אֶתְנוּ לַפְּלִיטַת עוֹלָמִים
וַיִּמְכַּא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה
טוֹבָה יְשׁוּעָה וּרְחֵמִים:

קסל בְּרוּךְ שֵׁי נָתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ: תּוֹרַת יי
 תְּמוּמָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ: עֵדוּת יי נֶאֱמָנָה מַחְבִּימַת פֶּתִי: בְּקוֹדֵי יי
 יִשְׂרָיִם מְשַׁמְחֵי לֵב: מַצְנַת יי בָּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יי עֹז לְעַמּוֹ
 יִתֵּן יי וְיִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם: הָאֵל תָּמִים דְּרָכּוֹ אִמְרַת יי
 צְרוּפָה מְגֹן הוּא לְכָל חַחוּסִים בּוֹ: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּי אֱלֹהֵיכֶם
 חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

(Az előolvasás előtt:)

ברוך Dicsérjétek az Örökké-
 valót, a Fennmagasztaltat.

(A község)

ברוך Dicsértessék a fennmagasz-
 talt Isten mindörökké!

(A Tóra elé fölhívott)

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya, ki
 kiválasztott minket a népek kö-
 zől, s adá nekünk szent törvé-
 nyét. Dicsértessél, Örökkévaló,
 szent Törvényadó!

בְּרַכּוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ:

בְּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר-בָּנוּ מִכָּל
 הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ
 בְּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

(Az előolvasás után:)

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya, aki
 adta nekünk az igazság törvé-
 nyét, és örök életet ültetett be-
 lénk. Dicsértessél, Örökkévaló,
 szent Törvényhozó!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת
 אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִמְעַבְתּוּכֵנוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya — ki a vétkesekkel kegyelmesen cselekszik, hogy cselekedtől velem minden jót

(Község:)

Aki veled cselekedett minden jót, cselekedjék veled jövőben is minden jót. Szela!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים
 טוֹבוֹת שֶׁנִּמְלְנִי כָּל־טוֹב:

קסל מִי שֶׁנִּמְלָךְ כָּל־טוֹב
 הֵיא וְנִמְלָךְ כָּל טוֹב סָלָה:

Mídva a Torát főlemelik mondják :

וַזֹּאת עַז הַתּוֹרָה אֲשֶׁר
 מֹשֶׁה לָּקַח לְפָנָיו בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל. עַל פִּי יְיָ בְיַד
 מֹשֶׁה:

Életfája az mindazoknak,
 kik megragadják azt, és kik
 ápolják, azok boldogok. Útjai
 a gyönyörűség útjai, és minden
 ösvényei : béke ! Hosszú élet van
 jobbában, baljában gazdagság
 és dicsőség ! Kegyelménél fogva
 az Örökkévaló kívánja, hogy a
 szent tan terjesztessék és ma-
 gasztaltassék !

עַץ חַיִּים הוּא לַמַּחְזִיקִים
 בָּהּ. וְתוֹמְכֶיהָ מֵאֲשֶׁר :
 דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נָעַם. וְכָל
 נְתִיבֹתֶיהָ שְׁלוֹם : אֲרָךְ
 יָמִים בְּיָמֶיהָ. בְּשִׂמְחָהּ
 עֵשֶׂר וְכַבֹּוד : יְיָ חָפֵץ לְמַעַן
 צַדִּיק וְגִדִּיל תּוֹרָה וְיֶאֱדִיר :

(A reggeli tórafőlolvasás után az előimádkozó ttt mondja ק"ח.)

Hétfőn és csütörtökön, ha חחחחח mondatik, az előlimádkozó azt imádkozza :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם. לְכוּנֵן אֶת־בֵּית חַיִּינוּ
 וְלִהְיוֹת אֶת־שְׂכִינָתוֹ בְּתוֹכֵנוּ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְנֹאמֵר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם. לְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל
 פְּלִיטָתֵנוּ וְלִמְנַע מִשְׁחִית וּמִנְּפָה מִעָלֵינוּ וּמֵעַל כָּל עַמּוֹ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל וְנֹאמֵר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם. לְקַיֵּם בְּנוֹ חֻמֵּי יִשְׂרָאֵל
 הֵם וּנְשִׂיהֶם וּבְנֵיהֶם וּבָנוֹתֵיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְתַלְמִידוֹתֵיהֶם וְנֹאמֵר אָמֵן :

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֵי אָבִינוּ שְׁבַשְׁמַיִם. שְׁנֹשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׁר
 בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת וְשׂוֹעוֹת וְנִחְמוֹת. וּיְקַבֵּץ גְּדָחֵנוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
 הָאָרֶץ וְנֹאמֵר אָמֵן :

אחינו כל בית ישראל הנתונים בצרה ובשביה. העומדים בין בים ובין בניבשה. המקום ירחם עליהם ויוציאם מצרה לרחוקה. ומאפלה לאורה. ומשעבוד לנאלה. השתא בעגלא ובזמן קריב ונאמר אמן:

Midon a Tórat visszaviszik a szentládába, az előlimádkozó azt mondja:

יהללו Dicsértessék az Örökkévaló Neve, mert egyedül az Ő Neve magasztalható!

(A község:)

Fönsége vagy on a földön mint az égen. Magasra emeli népének szarvát, jámborainak dicsőségére, Izrael fiainak, kik az Ő közel népe. Halaluja!

(24. Zsoltár.)

Dávidtól Zsoltár. Istené a föld, és mindaz, ami azt betölti, a világegyetem és annak lakói! Mert Ő a tengereken alapította, és folyók mellett erősítette meg azt. Ki mehet föl Isten hegyére? és ki állhat meg szent helyén? A tisztakezü és ártatlanszívű, aki lelke nem emel szót hiába, és hamisan nem esküszik! — Az áldást nyer az Örökkévalótól és méltó jutalmat üdvének Istenétől! Azoknak nemzedéke az, kik Őt keresik — kik arcodat keresik; — ilyen Jákob! Szelá! Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket, és emelkedjétek Örökkévalóság ajtai! hadd vonuljon be a dicsőség Királya! Ki a dicsőség Királya? Az Örökkévaló hatalmas és diadalmos, az Örökkévaló diadalmos a hadban! Emeljétek, kapuk! fejeite-

חיו יהללו את שם יי כי נשגב שמו לבדו:

קהל הודו על ארץ ושמים. וירם קרן לעמו תהלה לכל הסידין לבני ישראל עם קרבו הלהויה:

בו לדוד מזמור. לוי הארץ ומלואה תבל ויושבי בה: כי הוא על גמים יסדה ועל נהרות יבוננה: מי יעלה בהר יי ומי יקום במקום קדשו: גקי כפים ובר לבב אשר לא נשא לשוא נפשי ולא נשבע למרמה: ושא ברכה מאת יי וצדקה מאלהי ישעו: זה דוד דרשו מבקשי פנה יעקב סלה: שאו שערים ראשיכם והנשאו פתחי עולם ויבא מלך הכבוד: מי זה מלך הכבוד יי עזו וגבור יי גבור מלחמה: שאו שערים ראשיכם ושאו פתחי עולם ויבא

ket, és emelkedjeteK, Örökkévalóság ajtai! hadd vonúljon be a dicsőség Királya! — Ki a dicsőség Királya? A seregek Istene, Ő a dicsőség Királya! Szela!

Mikor beszállitják a Tórát a frigyszekrénybe, ezt imádkozzák:

ובנהה És midőn nyugalomra tért a *frigyszekrény*, mondja vala: térj vissza, Örökkévaló, Izrael ezredeinek tízezrei *közé!* Fel, Örökkévaló, nyugalmadra! Te és Főnséged szekrénye! Áldozáraid kegyességet öltenek és jámboraid vigadnak! Szolgád, Dávid kedveért ne utasíts vissza fölkentednek kívánatát! — Üdvös tanulságot adék nektek, tanomat el ne hagyjátok! Életfája az azoknak, kik magragadják, és kik ápolják boldogak! Útjai a gyönyörűség útjai, és minden ösvényei: béke! — Vezess vissza bennünket, Örökkévaló, Magadhoz, mert visszatérni akarunk, újítsd meg napjainkat, mint hajdanában!

מִלֶּךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא יְהוָה מִלֶּךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲבָאוֹת הוּא מִלֶּךְ הַכְּבוֹד סְלָה:

(כשמחזירין ס"ח להיכל אימרים זה.)

במדבר י' ל"ו. תהלים קל"ב ה'. משלי ד' כ"ג.
י' י"ג. איכה ח' כ"א:

ובנחה יאמר שובה יי
רבבות אלפי ישראל: הומה
יי למנוחתך אפה וארון
עוד: בהניך ילבשו צדק
והסידוך ירננו: בעבור דוד
עבדך אל תשב פני
משיחך: כי לקח טוב
נתתי לכם תורתי אל-
תעזבו: עץ חיים היא
למחזיקים בה ותומכיה
מאשר: דרכיה דרכי נעם
וקל נתיבותיה שלום:
השיבנו יי אליך ונשובה
חדש ימינו בקדם:

(אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹךְ-סֶלְהָ: אֲשֶׁרֵי
הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעַם שְׂוִי אֱלֹהָיו:

קמה תהלה לדוד. ארוממה אלתי המלה. ואברכה שמך
לעולם ועד: בכל-יום אברכה. ואהללה שמך לעולם ועד:
גדול יי ומהלל מאד. ולגדלתו אין תקר: דור לדור ישבח
מעשיך. ונבירותיך נידוי: הדר כבוד הודך. ודברי נפלאתיך
אשיחה: ועוזו נראותיך יאמרו ונגדלתך אספרנה: ובר כב
טובך יביעו וצדקתך ירגנו: חנון ורחום יי אך אפים ונגדל חסד:
טוב יי לכל ורחמי על-כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיך. וחסדיך
יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו ונבורתך ידברו: להודיע לבני
האדם נבורתיו וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל--
עולמים וממשלתך בכל דור ודך: סומך יי לכל הנפלים וזוקק
לכל הכפופים: עני-כל אליך ישברו ואתה נותן להם את-אכלם
בעתו: פותח את-תריך ומשביע לכל חי רצון: צדיק יי בכל-
דרכיו. וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יי לכל קוראיו לכל אשר
יקראהו באמת: רצון יראוי-עשה. ואת-שונעתם ישמע ויושיעם:
שומר יי את-כל אוהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יי
ידבר-פי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך
זה מעתה ועד עולם הללויה:

A karmesternek, Dá-
vidtól zoltár. — Az Örökkévaló
hallgasson meg tégedet a szük-
ség napján, oltalmazzon meg té-
ged Jákob Istenének Neve! Se-
gélyét küldje neked a szentély-
ből, és Ciónból támogasson tége-
det! Emlékezzék meg minden
ajándékaidról, és tegye hamúvá
égyáldozataidat! Szela! Adjon
neked, szíved *óhaja* szerint, és
teljesítse minden tervedet! —

תהלים כ.
למנצח מזמור לדוד:
יענך יי ביום צרה ישנבך
שם יאהי יעקב: ישלח-עזרך
מקדש ומציון יסעדך: יזכר
כל-מנחתיך ועולתך יד שנה
סלה: יתן-לך כל-בבך וכל-
עצתך ימלא: נרגנה

*) Lásd fordítást 46. lapon.

Hagyj örülnünk segedelmednek, és zászlót emelnünk Isten Nevében! Az Örökkévaló teljesítse minden kívánalmadat! — Most tudom, hogy az Örökkévaló segíti föl Kentjét, meghallgatja őt szent menyeeiből, jobbjának hatalmas segélyezése által. — Ezek szeke-ekkel, amazok lovakkal, és mi az Örökkévaló Istenünk nevével, melyre *mindég* emlékszünk! Azok térdre esnek és elhullnak, de mi felállunk és meg is maradunk! Örökkévaló, segíts! A világ Királya hallgasson meg, ha fölkiáltunk hozzá!

A következő ima három részre oszlik: Az első rész ועד עולם a szentírás verseiből áll (Jesa. 50, 20. 21.) — A második rész a „Kedussa“-nak aram fordítása, mely nyelven az akkori izraeliták beszéltek, és így jobban is értették, mint a héber nyelvet. — A harmadik ismét különféle szentírás versekből áll, és „Techinna“-nak neveztetik.

És eljövend Ci-
ónnak a Megváltó és a bű-
nös útról letérők számára
Jákobban! — A mi pedig
engem illet, így szól az
Örökkévaló, ezen szövet-
ségem *fennáll* velők: „Lel-
kem, mely rajtad van és
igéim, melyeket szájadba
tettem, el ne fogyjanak szá-
jadból, és ivadékod ivadé-
kainak szájából“ — szólott

בִּישׁוּעַתְךָ וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ
נִדְגַל יְמֵלָא יְיָ כָּל-
מִשְׁאָלוֹתֶיךָ: עֲתָה יְבַדְעֵתִי כִּי
הוֹשִׁיעַ יְיָ מִשִּׁיחוֹ יַעֲרֹוּ
מִשְׁמֵי קִדְשׁוֹ בְּגִבּוֹרוֹת יֵשַׁע
יְמִינוֹ: אֵלֶּה בְּרָכָב וְאֵלֶּה
בְּסוּסִים וְאֶנְחֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ
אֱלֹהֵינוּ נִזְכִּיר: הִמָּה כְּרָעוּ
וְנִפְּלוּ וְאֶנְחֵנוּ קִמְנוּ וְנִתְעוֹדָד:
יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:

חפלה ובא לציון נחלקת לנו חלקים: החלק האחד
עד מעתה ועד עולם לקוח מספר ישעיהו נ"ט ב'
כ"א. — החלק הני נקרא סדרא דקדשא. וכתב
אבודרהם שתקנוהו בסוף בעבור עמי הארץ
המאחרים לבא לביהוב ולכן תיקנו נ"ט לתרגם סדר
דקדשה כדי שיבינו עמי הארץ. והחלק הני מרכב
מסוקים שונים, ונקרא בשם טחנה:

וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל
וּלְשִׁבִי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב
נְאֻם יְיָ: וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי
אִתְּכֶם אָמַר יְיָ רוּחִי
אֲשֶׁר עָלְיָךְ וּדְבַרִי אֲשֶׁר
שָׁמַתִּי בְּפִיךָ לֹא יִמוּשׁוּ
מִפִּיךָ וּמִפִּי זְרַעְךָ וּמִפִּי
זְרַע זְרַעְךָ אָמַר יְיָ.

az Örökkévaló — „mostantól fogva mindörökké“ — És Te, Legszentebb! ülsz Izrael hálaénekei között! — És az egyik hirdeti a másikonak: „Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele az Ő dicsőségével!“ — És felváltván egyik a másikat, kikiáltják: „Szent Ő a legmagasabb egekben, fönséglakhelyén! Szent a földön, hatalmának művén! Szent a világban mindörökké! Seregek Istene! Fönségének fényével tele az egész föld!“ — És megragada engem az *isteni* szellem, és hallám mögöttem zajos viharos szóval: Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége minden helyén! Ismét megragadott engem a szellem és hallám mögöttem hatalmas és rettentő szózatát azoknak, ki fennmagasztalva kiálták: Di-

מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:
 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב
 תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא
 זֶה אֱלֹהֵהּ וְאָמַר קָדוֹשׁ |
 קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת
 מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ
 כְּבוֹדוֹ: וּמִבְּרִין דִּין
 מִדְּדִין וְאֶמְרִין. קְדִישׁ
 בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה
 בֵּית-שְׁכִינְתָּהּ. קְדִישׁ
 עַר-אַרְעָא עוֹבֵד
 גְּבוּרְתָּהּ. קְדִישׁ בְּעָלַם
 עֲלֵמָא. יי צְבָאוֹת
 מְלֵא כָּל-אַרְעָא זִיו
 יְקָרָה: וְהַשְׂאֲנֵי רוּחַ.
 וְאַשְׁמַע אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ
 גְּדוֹר. בְּרוּךְ כְּבוֹד יי
 מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטֹלָתֵנִי
 רוּחָא וְשָׁמְעִית בְּתַרִי
 קְדִישׁ עֲלֵמָא דְּמִשְׁבְּחִין
 וְאֶמְרִין: בְּרִיךְ יְקָרָא דִּי

esértessék az Örökkévaló
főnsége az Ő lak- és szék-
helyén!“ Az Örökkévaló ural-
kodni fog mindörökké! Az
Örökkévaló uralma fennma-
rad örökké, öröktől fogva
mindörökké! — Örökkévaló!
Őseink Ábrahám, Izsák és
Izrael Istene! tartsd meg
azt mindörökké, hogy né-
ped szívének ezen indulata
és gondolatai legyenek és
szilárdítsd meg szívöket,
hogy állhatatosan ragasz-
kodjanak hozzád! — Ő a
Könyörületes, megbocsátja
a bűnt, meg nem semmisít,
gyakran tartja vissza az Ő
haragját, és nem hagyja
megindulni minden harag-
ját! — Mert Te, Örökkévaló,
kegyelmes és engesztelő
vagy, és jóságteljes mind
azok iránt, kik hozzád föl-
kiáltanak! — Kegyességed
örökké tartó kegyesség, és
törvényed: igazság! Igazsá-
got adsz Jákobnak, kegyes-
séget Ábrahámnak, amint
esküdtél őseinknek az ősi-
idő napjaiban! — Dícsér-

מֵאַתֵּר בַּיִת שְׁכִינָתָהּ׃
׀׀ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃
׀׀ מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעַלְמִים
וְלִעַרְמִי עַל־מֵיָא׃ ׀׀
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק
וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ׃
שְׁמֶרְהָּ זֹאת לְעוֹלָם
לְיִצֵּר מַחֲשָׁבוֹת לְבַב
עַמֶּךָ׃ וְהִבֵּן לְבָבְכֶם
אֱלֹהֶיךָ׃ וְהוּא רַחוּם יִכַּפֵּר
עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבֵּה
לְהַשִּׁיב אַפּוֹ וְלֹא יַעִיר
כָּל חַמָּתוֹ׃ כִּי אַתָּה
אֱדֹנָי טוֹב וְסֻלָּה׃ וְרַב
חֶסֶד לְכָל־קָרְאֶיךָ׃
צְדָקָתְךָ צְדָק לְעוֹלָם
וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ תִּתֵּן
אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד
לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְוֹתֵינוּ
מִיְמֵי קֶדֶם׃ בְּרוּךְ אֱדֹנָי

tessék az Örökkévaló nap-
ról napra! Gondot visel re-
ánk; a Mindenható a mi
segélyezők! Szela! —
A seregek Istene mi velünk
van, menedékünk Jákob
Istene! Szela! Seregek
Istene! boldog az ember,
ki benned bíz! Örökké-
való! segíts! A világ Ki-
rálya hallgasson meg min-
ket, midőn fölkiáltunk
hozzá!

ברוך Dicséértessék a mi
Istenünk, aki dicsőségére
teremtett minket, és elvá-
lasztott bennünket a téve-
dőkötől, és adta nekünk az
igazság törvényét, és örök
életet ültetett belénk! —
Ő nyissa meg szívünket
törvényének, és tegye szí-
vünkbe iránta való szere-
tetet és tiszteletet, hogy
akaratját tegyük, s szolgál-
juk őt teljes szívből, hogy
ne fáradozzunk hiában és
ne szüljünk borzasztó vesz-
teségre! Legyen akaratod,
Istenünk és őseink Istene,

יום יום יעֲמֵם לָנוּ. הָאֵל
יִשׁוּעַתָּנוּ סֵלָה: יי
צְבָאוֹת עֲמָנוּ. מִשֹּׁבֵב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:
יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁרֵי אָדָם
בֹּטַח בְּךָ: יי הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם—
קְרָאֵנוּ:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ
לְכַבוֹדוֹ: וְהִבְדִּילָנוּ מִן
הַתּוֹעִים. וְנָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם
נִטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח
לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וַיִּשֶׂם
בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ
וַיִּרְאֵתוֹ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ
וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּי שָׁלוֹם.
לְמַעַן לֹא נִיגַע לְרִיק.
וְלֹא נִלְדַּד לְבַהֲלָהּ: יְהִי
רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ.

hogy teljesítsük törvényedet e világban, hogy méltóképen élve, elérjünk, lássunk és bírjunk *mindenemü* jót és áldást a Messiás idejének éveiben és a jövőendő életben! Hogy zengjenek Neked dicsőséget, és meg ne szűnjék! Örökkévaló Istenem! örökké mondok neked hálát! Boldog az ember, aki Istenben bíz, ki Istenben helyezi bizalmát! Bízatok az Istenben mindörökké, az Örökkévaló Istenben, az Örökkévalóság Kösziklájában! Benned bízunk Neved ismerői, mert el nem hagyod, kik Tégedet keresnek, Örökkévaló! Az Örökkévaló kívánja igazságának kedveért, hogy terjesztessék a tan és magasztaltassék!

שְׁנֵשְׂמֹר הַקִּיף בְּעוֹלָם
הַזֶּה. וְנִזְכָּה וְנִחַיָּה
וְנִרְאָה וְנִירָשׁ מִזְבֵּחַ
וּבְרָכָה לְשָׁנֵי יָמוֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם
הַבָּא. לְמַעַן יִזְמְרֶךָ
כְּבוֹד וְלֹא יִדּוּם יי אֱלֹהֵי
לְעוֹלָם אֲוִדְךָ: בְּרוּךְ
הַנֶּגֶב אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיָי.
וְהָיָה יי מְבֹטָחוֹ: בְּטָחוֹ
בְּיָי עַד יְעַד. כִּי בֵּיתָה יי
צִוֵּר עוֹלָמִים. וְיִבְטָחוּ
בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא
עֹזְבֶתָ הַדּוֹרְשֶׁיךָ יי: יי
חָפֵץ לְמַעַן צְדָקוֹ יִגְדִּיל
תּוֹרָה וַיֵּאדִיר:

(Újhold napján (ר"ח) itt a Tefilint leteszik.)

(Újhold és ünnepek köznapjain (ר"ח ור"ח) az előlimádkozó-itt fél Kádíst mond, mire a Muszaf — imát imádkozzák.)

וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה וְהָיָה
határtalan hatalmad. Istenem! mikép megígérted és mondtad! Gondold meg, hogy kegyelmed, Örökkévaló! és kegyességed öröktől fogva léteznek!

(Az előlimádkozó:)

Magasztaltassék és szenteltessék az Ő magasztos Neve e világon, melyet terem-

קִסל וְעָתָה יִגְדֵל נָא בְּחַ אֲדָנִי
כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְאָמַר: וְכִר רַחֲמֶיךָ
יי וְחֲסְדֶיךָ בִּי מְעוֹלָם הַמָּה:

מִי וַתִּגְדֵל וַתִּתְקַדַּשׁ שְׁמֶה רַבָּא
בְּעָלְמָא דִּי-כְרָא כְרַעוּתָהּ וַיִּמְלִיךְ

tett akarata szerint, és tegye nyilvánossá uralmát éltetekben és napjaitokban és egész Izrael házának életében nem sokára és legközelebb időben! Es mondjátok erre: Amen!

A község:

Legyen dicsőített az Ő magasztos Neve örökké és a világ végéig!

Az előlimádkozó:

יְתָדָר Dicsértessék, dicsőítessék, tiszteltessék, magasztaltassék, emeltessék, ékes s fellengő szóval hirdetessék a Legszentebbnek Neve! Dicsértessék Ő! Aki magasztos minden dicséret, hála, dicsőítés és vigasztalás fölött, melyek mondatnak a világon.— És mondjátok erre: Amen!

A község:

קַבֵּל Fogadd el irgalmasan és kegyelmesen imánkat!

Az előlimádkozó:

Fogadtassanak el egész Izrael imái és könyörgései, mennyei atyjoktól! És mondjátok erre: Amen!

A község:

Legyen az Örökkévaló Neve dicsőített mostantól kezdve mindörökké!

Az előlimádkozó:

Áraszson reánk a mennyből teljes békeséget és boldog életet, reánk és egész Izraelre! És mondjátok erre: Amen!

A község:

Segélyem Istentől jön, az ég és a föld Alkotójától!

Az előlimádkozó:

Aki békeséget alkot magasságaiban, alkosson békeséget nekünk és egész Izraelnek! És mondjátok erre: Amen!

מְלֻכּוֹתֶיהָ בְּיָכוֹן וּבְיוֹמִיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּקַבֵּל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵנְיָא וּבְזִמְנָא
קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

קַהֲלֵי יְהוָה שְׂמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמֵם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיָא:

יְיָ יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׂמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעַלְמָא (בְּעֵי"ת וּלְעַלְמָא) מְנַקֵּל בְּרַכְתָּא
וּשְׂרִיטָא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
בְּאִמְרִין בְּעַלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:

קַהֲלֵי קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת־
תְּפִלָּתֵנוּ:

יְיָ תִתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן וּבְעוֹתֵהוֹן
דְּקַבֵּל יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי
בְּשֵׁמֵיָא. וְאָמְרוּ אָמֵן:

קַהֲלֵי יְהוָה שְׂם יְיָ מְבָרַךְ מֵעַתָּה
וְעַד־עוֹלָם:

יְיָ יְהוָה שְׂלָמָא רַבָּא מִן־שְׂמֵיָא
וַחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל קַבֵּל יִשְׂרָאֵל.
וְאָמְרוּ אָמֵן:

קַהֲלֵי עֲזָרֵי מַעַם יְיָ עֲשֵׂה שְׂמִים וְאָרְץ:

יְיָ עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל קַבֵּל־
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן:

A következő imát Ráb-nak tulajdonítják, melyet később zárímának tettek :)

עֲלֵינוּ Kötelességünk, a mindenség Urát dicsőíteni, hódolatot adni a kezdetben levő Alkotónak, hogy nem tett bennünket hasonlókká, a világ népeihez, sem olyanoknak, mint a föld nemzetségei; hogy ki nem szabta a mi osztályrészünket, mint az övékét, sem sorsunkat, mint a nép tömegéét! — Mert mi leterdelünk, leborúlunk és hálát mondunk a királyok Királyának, a Legszentebb színe előtt. Dicsértessék Ő, aki kiterjeszti az eget és megalapítja a földet, kinek fenségének lakhelye az égben fent, és hatalmának székhelye legfennsőbb magasságokban vagyson! — Ő a mi Istenünk, senki más! Igaz, Ő a mi Királyunk, kivüle senki más, mint írva van az Ő szent törvényében: „Tudd meg e mai napon és vedd szívedre, hogy az Örökkévaló

רב תקן תפלת עלינו ובזמן מאוחר תקנו לאומרה
בחתומת כל תפלה שחרית וערבית.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֶדוֹן
הַכֹּל לְתֵת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית שְׁלֹא עָשָׂנוּ
כְּנוֹיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא
שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגוֹרְלֵנוּ
כְּכָל־הַמוֹנִים. וְאַנְחֵנוּ
כְּזֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים
וּמִזְדִּים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא שֶׁהוּא נוֹמֵה שָׁמַיִם
וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וּשְׁכִינַת
עוֹן בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים:
הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
אֵמֶת מִלְּכֵנוּ אִפְסֵם זִוְלָתוֹ
כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעָתָּ
הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶרֶץ
לְבַבְךָ כִּי יִי הוּא הָאֱלֹהִים

a mindenható Isten az égben fentt és a földön alatt, senki más!“

Azért reméljük, Örökkévaló, Istenünk! hogy nemsokára látni fogjuk hatalmad dicsőségét; hogy el fognak veszni a bálványképek a földről, és az álistenek pusztúlva fognak elpusztulni, hogy igazulni fog a világ a Mindenható uralma által, és minden élő lény hirdetni fogja *szent* Nevedet; hogy fordulni fognak hozzád a föld bűnösei, hogy meg fognak ismerni és tudni a világ lakói, hogy csak előtted hajoljon minden térd, és hódoljon minden nyelv! Előtted, Örökkévaló, Istenünk! térdeljenek és boruljanak le, és dicső Nevednek adjanak tiszteletet, és vállalják magukra, valamennyien, uralkodásod igáját! Urakodjál fölöttük nem sokára mindörökké! — Mert Tied az uralom! és a világ végéig fogsz

בְּשָׁמַיִם מִמֶּעַל וְעַל
הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד ;
עַל כֵּן נִקְוֶה לְךָ יי
אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה
בְּתַפְאֵרַת עֲוֹךְ לְהַעֲבִיר
נְלוּרִים מִן הָאָרֶץ
וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוּן
לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שְׁדֵי וְכָר בְּנֵי בָשָׂר
יִקְרְאוּ בְּשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת
אֶרֶץ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ.
יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל־יֹשְׁבֵי
תֵּבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל
בָּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן ;
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּל־ם
אֶת־עַל מִלְכוּתֶךָ.
וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה
לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הַמְּלָכוּת
שֶׁלְךָ הִיא וְלְעוֹלָמֵי עַד

uralkodni dicsőségesen!
Mint törvényedben írva
van: „Az Örökkévaló fog
uralkodni mindörökké!“
És *másutt* mondva van:
„Az Örökkévaló leend az
egész föld Királya; —
ugyanazon napon az Örök-
kévaló leend egy, és az Ő
Neve is: Egy!“

תְּמַלֵּךְ בְּכֹכְבֹד :
בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ :
יְמַלֵּךְ עוֹלָם וָעֶד :
וְנֹאמַר יְהוָה יְיָ לְמַלְךְ
עַל-כָּר הָאָרֶץ בַּיּוֹם
הַהוּא יְהוָה יְיָ אֶחָד
וְשֵׁמוֹ אֶחָד :

קדיש יתום

יְתַנַּחֵל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵנְזָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן :

קסל יהא שמה רבא מבכרד לעלם ולעלמי עלמא :

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוֹדֶשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא (כְּסִי"ס וְלְעֵלְא) מִן כָּל-
בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחְמָתָא דְאַמִּירָן בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

קסל יהי שם יי מבכרד מעתה ועד עולם :

יהא שלמא רבא מן שמא ותיים עלינו ועל כל-ישראל ואמרו אמן :

קסל עורי מעם יי עשה שמים וארץ :

עושה שלום במרומו הוא ועשה שלום עלינו ועל כל-ישראל
ואמרו אמן :

Zsoltárok a hétköznapokra.

(Vasárnapon imádkozzák :)

הַיּוֹם יוֹם רֵאשׁוֹן בְּשֶׁבֶת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּ אֱמוּנָתָם
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

(Hétfőn imádkozzák :)

הַיּוֹם יוֹם שְׁנֵי בְּשֶׁבֶת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּיִם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

Zsoltárének, Korach fiaitól.

גְּדוֹלַת Magasztos az Örökkévaló és igen dicsőített, Isten városában, szent hegyén! — Legszebb vidék, az egész föld díszje Ción hegye! éjszaki oldalán a hatalmas király vára! — Isteg ismertetett meg oltalmazónak palotáiban! Mert ime, a fedelmek egybegyűlének — elvonulának valamennyien! Láták — megdöbbenének, elborzadának, futásnak eredének! — Rettegés ragadá meg őket, legott remegés, mint a vajudót! — Keleti széllel szétrombolod Társis hajóját! — A mint hallottuk, úgy meg is láttuk, a seregek Istenének városában, Istenünk városában! Isten erősítse meg azt örökre! Szela! Meggondoljuk, Isten! kegyességedet templomod közepében! Miként a Te neved, Isten, úgy dicsőséged is a föld széléig hat; jobbod tele van kegyességgel! Örüljön Ción hegye, vigadjanak Jehuda leányai ítéleteid miatt! — Környeztetek Ciónt és vegyétek ezt körül, számláljátok meg tornyait! Fordítsátok gondjaitokat erődeire, szálljátok meg palotáit, hogy elbeszélhessétek késő nemzedéknek! Mert ez az Isten, a mi Istenünk, örökön örökké! Ő vezet bennünket a halálon át!

מִה שִׁיר מוֹמֹר לְבִנְי־קַרְחָה :
גְּדוֹלַת יְיָ וּמְהַלֵּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ
הֶרְקֵדְשׁוּ: וְפֹה נוֹף מְשׁוֹשׁ כָּל־
הָאָרֶץ הַר צִיּוֹן יִרְבְּתִי צִפּוֹן קִרְיַת
מֶלֶךְ רַב: אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע
לְמִשְׁנָב: כִּי־הִנֵּה הַמְּלָכִים נִזְעְדוּ
עָבְרוּ יַחְדָּו: הִמָּה רָאוּ בֵּן תַּמָּהוּ
גִבְהַלּוֹ נִחְפְּזוּ: רַעְדָה אַחֲזַתֶם שָׁם
חֵיל בְּיֹלְדָהּ: בְּרוּחַ קָדִים תִּשְׁבֵּר
אֲנִיּוֹת תְּרַשִּׁישׁ: כַּאֲשֶׁר שָׁמְעֵנוּ וּבֵן
רָאִינוּ בְּעִירֵינוּ צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ
אֱלֹהִים וְכוֹנְנָה עַד עוֹלָם סֵלָה:
דַּמִּינוּ אֱלֹהִים חֲסֵדָהּ בְּקִרְבַּי הַיְכָלָהּ:
כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים בֵּן תַּהַלְתָּה עַל־
רַצְוֵי אָרֶץ אֶדְק מְלֹאָה יְמִינָהּ:
יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן תִּגְלַלְנָה בְּנוֹת
יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ: סָבוּ צִיּוֹן
וְהִקִּיפוּהָ סָפְרוּ מִגְדְּלֶיהָ: שִׁיתוּ
לְבָבָם לְחִילָהּ פִּסְנוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ
לְמַעַן תִּסְפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן: בִּי יְהוָה
אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעַד הוּא
יִגְהַנְנוּ עַל־מוֹת:

(Kedden imádkozzák :)

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשֶׁבֶת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּיִם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

Zsoltár Ászáftól.

Isten áll az isteni gyülekezetben, a bírák körében ítéletet hoz! — Meddig ítélték igazságtalanul, és meddig emeltek a gonoszok tekintélyét? Szolgáltatassatok igazságot az alázatosnak és árvának, igazoljátok a szegényt és a szükölködőt! Mentsétek meg az alázatos és ügyefogyottat, szabadítsátok ki a gonoszok kezéből! Mit sem ismernek, nem is gondolnak, sötétségben járnak, azért ingadoznak a föld alapjai! Én azt véltem, hogy Istenek vagytok és mindnyájatok a Legfőbbesébb fia; azonban ti is csak közemberként múltok ki, és a zsarnokok egyike szerint hulltok el! Föl, Isten! hozz ítéletet a föld fölött, Mert Te bírod a népeket mind!

(Szerdán imádkozzák :)

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבַּת שָׁבוּ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

Bosszúálló Isten, Örökkévaló! bosszúálló Isten, jelentkezzél! Emelkedjél, föld Birája! add meg jutalmukat a gögösöknek! Meddig szabadjon a gonoszoknak, Örökkévaló! meddig a gonoszoknak ujjongni? habarni, makaesúl beszélni, kérkedni, a gonosztevőknek? Népedet, Örökkévaló! lealázzák, és birtozkodat legázolják! — Az özvegyet és jövevényt megölik, és az árvákat gyilkolják! És mondják: „Nem látja az Örökkévaló, és nem ügyel rá Jákob Istene.“ Ó, gondoljátok meg, ti balgák a nép közt! ti esztelenek, mikor okúltok meg? Aki fület ütlet, az nem hallana? Ki szemet al-

פּב מִזְמוֹר לְאַסָּף. אֱלֹהִים נָצַב
בְּעֵדוּת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפּוּט:
עַד-מָתִי תִשְׁפְּטוּ-עָוֹל וּפְנֵי רָשָׁעִים
תִּשְׂאוּ סֵלָה: שִׁפְטוּ דָל וְיִתּוֹם
עָנִי וְרֵשׁ הַצְּדִיקוֹ: פִּלְטוּ-דָל
וְאֶבְיוֹן מִיַּד רָשָׁעִים הַצִּילוּ: לֹא-
יָדְעוּ וְלֹא יִבְיֵנוּ בַחֲשֵׁכָה וְתִהְלְכוּ
יְמוֹטוֹ כָּל-מוֹסְדֵי אָרֶץ: אֲנִי
אִמַּרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֲלוּיִן
כָּלְכֶם: אָבִן כְּאֶדָם תִּמְוֹתוֹן וּכְאֶחָד
הַשָּׂרִים תִּפְלוּ: קוֹמָה אֱלֹהִים
שִׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה תִּנְחַל בְּכָל
הַגּוֹיִם:

עַד אֵל נִקְמוֹת יי אֵל נִקְמוֹת
הוֹפִיעַ: הַנְּשֵׂא שִׁפְט הָאָרֶץ הַשֵּׁב
גָּמוּל עַל גָּאִים: עַד מָתִי רָשָׁעִים.
יי עַד מָתִי רָשָׁעִים יַעֲלוּ: וּבִיעוּ
יְדַבְּרוּ עִתָּק וְתֹאמְרוּ כָּל-פֹּעֲלֵי
אָוֶן: עֲמָדָה יי יְדַבְּאוּ וְנִחַלְתֶּךָ יַעֲנוּ:
אֵל מְנַה וְגַר וְהַרְגוּ וְיִתּוּמִים יְדַאֲחוּ:
וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יְהוָה וְלֹא יִבִּין אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב: בִּינֵנוּ בְּעָרִים בָּעָם וּבְסִילִים
מָתִי תִשְׁבִּילוּ: הִנֵּטַע אָוֶן הֲלֹא
יִשְׁמַע אִם יֵצֵר עֵינַי הֲלֹא יִבִּיט:
הִיסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמַּלְאָךְ

kot, az nem látna? Avagy az, ki népeket fenyít, nem büntetne meg? Ó, aki tanítja az embert ismeretre? — Isten ismeri az ember terveit, mert hiúk azok! Boldog az ember, akit fenyítisz, Isten! és törvényed által tanítod, hogy nyugodt maradjon a vész napjaiban, míg a gonosznak verem ásatik! — Mert nem utasítja vissza az Örökkévaló az Ő népet, és birtokát el nem hagyja! — Mert igazságra fordul az ítélet, és azt követik az igazszívűek mind! Ki lép fel érettem a rozsak ellen? ki áll mellettem a gonosztevők ellenében? Ha Isten nem lenne segítségemre, kevésbe múlt és halotti csendben nyugodott volna lelkem! Olykor vélttem: „Most már inog az én lábam“, de kegyelmed, Örökkévaló, fenntart engem! Ha szaporodnak gondjaim keblemben, vígasztalásaid fölvidámítják lelkeimet. — Valjon összefér-e veled az erőszakos trónja, és az, aki bajt szab törvény gyanánt! — Csüdüljenek bár össze az igaznak személye ellen, kárhoztassák el az ártatlan vért: az én oltalmam az Örökkévaló *marad*, és Istenem védelmező Kösziklám! Vissza hozza reájuk erőszakukat, és megsemmíti őket saját gonosságukban! Megsemmisíti őket az Örökkévaló, mi Istenünk!

לכו נרננה ליי נריעה לצור ישענו נקדמה פניו בתודה בזמירות נריע לו
כי אל גדול יי ומלך גדול על כל אלהים:

(Csütörtökön imádkozzák:)

היום יום חמישי בשבת שבו היו הלויים אומרים
בבית המקדש:

A karmesternek „Gittith“-ra alkalmazott Ázsáftól.

אדם דעת: יי ידע מחשבות אדם
כי המה הכל: אשרי הנבר אשר
תספרנו יה ומתורתך תלמדנו:
להשקיט לו מימי רע עד יפרה
לרשע שחת: כי לא יפוש יי
עמו ונגחלתו לא יעזוב: כי עד
אדק ישוב משפט ואחריו כל
ישרי לב: מי יקום לי עם מרעים
מי יתנצב לי עם פועלי און:
לולי יי עזרת לי בקמט שקנה
דומה נפשי: אם אמרת מטה
רגלי סדך יי יסעדני: כרב
שרעפי בקרבי תנחומיה ישעשעו
נפשי: היחברך כסא חוות יצר
עמל עלי חוק: יגדו על נפש
צדיק ודם נקי ירשעו: גיה יי
לי למשגב ואלהי לצור מחסי:
ונשב עליהם את-אונם וברעתם
יצמיתם יצמיתם יי אלהינו:

ÖrüljeteK hatalmunk Istenének, zengedezzetek Jákob Istenének! Ragadjatok hangszert, adjatok ide dobot, kellesmes hárfát és lantot! Fújjátok holdújításon a harsonát, a hold telével, ünnepünk napján! Mert törvény ez Izrael közt, rendelet Jákob Istenétől. Bizonyosságúl állapítá meg „Jehoszéf“-ben, midőn kiindúlt Egyptom földé ellen. — Annak nyelvét hallám, kit nem ismerék; „Meg szabadítám a tehertől vállát, kezeit, hogy mentek legyenek a rabszerszámtól.“ — Az inségben felkiáltál hozzám, megszabadítlak vala, felelék neked, viharfelhőbe burkolva, megpróbáltalak Meribha vizénél. Szela! Hallgass reám, népem! hadd tanuskodjam ellened; Izrael! vajha hallgatnál reám! — Ne legyen idegen Istenséged, s ne borúlj le más Isten előtt! Én vagyok az Örökévaló Istened, aki felhoztalak Egyiptom földéről: nyisd ki tágra szádat, és tele töltendem azt (értsd: mondd meg kívánalmidat, és teljesítendem)! De népem nem hallgatott szavamra, és Izrael nem engedelmeskedett nekem. Annak okáért hagyám őket szívök önhittségében, hogy járjanak saját tanácsukszerint! — Vajha hallgatna ram népem, Izrael útaimon járna: hamar aláznám le elleneit ős gyűlölői ellen fordítanám kezemet! — Isten gyűlölői hizelegnének neki, jólétök örökké állana fenn! Táplálnám őt a búzának legkövérebbjével, és kielégíteném mézzel a közsiklából!“

הֲרַנִּינוּ לֵאלֹהִים עֲוֹנוֹ. הֲרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ-נִמְרָה וּתְנוּ-תָר. כְּנֹזֵר נָעִים עִם נָבֵל: תִּקְעוּ בַחֲדָשׁ שׁוֹפָר. בְּכֶסֶה לַיּוֹם חֲנֹנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא. מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֲדוּת אֲבִיהוֹסֶף שָׁמוּ בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרַיִם. שְׁפַת לֹא-יִדְעֵתִי אֲשֶׁר מַעַ: הַסִּירוֹתַי מִסִּבְלָתִי שְׁכֻמוֹ. כִּפְיוֹ מִדֹּד תַּעֲבֹרְנָה: בְּצִרְהָ קָרְאתָ וְאִם-לִצְדָּךְ אֶעֱנֶךָ בְּסִתְרֵי רָעַם. אֲבַחְנָה אֶל מִי מְרִיבָה סֵלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאַעֲדָה בָךְ. יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִהְיֶה בָךְ אֵל אֲוֵר. וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל אֲנֹכִי. יְיָ אֱלֹהֶיךָ הִפְעֵלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. הֲרַחֲב-פִיךָ וְאַמְלֵאֵהוּ: וְלֹא שְׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי. וְיִשְׂרָאֵל לֹא-אָבָה לִי: וְאַשְׁלַחֵהוּ בַשְּׂרִירוֹת לְבָס. וְלִכּוּ בְּמַנְעֻצוֹתֵיהֶם: לִי עַמִּי שְׁמַע לִי. יִשְׂרָאֵל בְּדַרְבֵי יִהְלְכוּ: בְּמַעַט אוֹיְבֵיהֶם אֲבִנֵעַ. וְעַל צָרֵיהֶם אֲשִׁיב יָדִי: מִשְׁנָאֵי יְיָ יִבְחַשׁוּ-לוֹ. וְיִהְיֶה עִתָּם לְעוֹלָם: נִאֲבִלְהוּ מִחֶלֶב חֶמְהָ. וּמִצֹּר דָּבַשׁ אֲשִׁיבְעָךְ:

(Pénteken imádkozzák :

הַיּוֹם יוֹם שְׁשֵׁי בְּשֶׁבֶת שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

(* צַג יִי מִלֶּךָ גְּאוֹת לְבַשׁ. לְבַשׁ יִי עַז הַתְּאֵר אֶף-תַּכּוֹן
תֵּבֵל בַּל-תִּמּוֹט : נִכּוֹן בְּסֶאֱף מֵאֵז מֵעוֹלָם אֶתָּה : נִשְׂאוּ נְהָרוֹת א
יִי. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּבָרֵם : מִקְלוֹת מִיַּם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי-יָם. אֲדִיר בְּמָרוֹם יִי : עֲדַתְיָ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד
לְבֵיתָ נֶאֱוָה-קֹדֶשׁ. יִי לְאֶרֶץ יָמִים :

פַּג שִׁיר מִזְמוֹר לְאֶסְף : אֱלֹהִים אֱלֹד־מִי-לֶךָ אֵל תִּחְרַשׁ
וְאֵל-תִּשְׁקַט אֵל : בִּי-הִנֵּה אֵיבִיךָ יַחֲמִיּוֹן. וּמִשְׁנֵאִיךָ נִשְׂאוּ רֹאשׁ :
עַל-עַמֶּךָ יַעֲרִימוּ סוּד. וְיִתְעַצּוּ עַל-צְפוּנֶיךָ : אָמְרוּ לְכוּ וְנִכְחִידֵם
מִגּוֹי וְלֹא-יִזְכָּר שֵׁם יִשְׂרָאֵל עוֹד : כִּי נִוְעַצּוּ לָב יַחֲדוּ עֲלֶיךָ בְּרִית
יְבָרְתוּ : אֶחָדִי אָדוּם וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים מִזֶּאֱב וְהִגִּירִים : גָּבֵל וְעִמּוֹן
וְעַמֶּלֶק פִּלְשֶׁת עַם-יֹשְׁבֵי צוּר : גַּם-אֲשׁוּר נִלְוָה עִמָּם הָיוּ זְרוּעַ
לְבַנְיָלוּט סֶלָה : עֲשֵׂה-לָהֶם כְּמִדְּיָן כְּסִיסְרָא. כִּיבִין בְּנַחַל קִישׁוֹן :
נִשְׁמְדוּ בְּעֵין דָּאֵר הָיוּ דָמֵן לְאֶדְמָה : שִׁיתֵּמוּ נְדִיבֵמוּ כַּעֲרַב וְכִזְאֵב
וְכִזְבַּח וְכִצְלָמְנַע כָּל-נְסִיכֵמוּ : אֲשֶׁר אָמְרוּ נִרְשָׁה-לָנוּ אֶת-נְאוֹת
אֱלֹהִים אֱלֹהֵי שִׁיתֵּמוּ כְּנַלְגַל. כִּקֵּשׁ לַפְּנֵי רוּחַ : כֹּאֵשׁ תִּכְעַר-יַעֲר
וְכִלְקָה תִּלְהַט הָרִים : כִּן תִּרְדֹּפֶם בְּסַעֲרָךָ וּבְסוּפָתְךָ תִּכְתַּלֶּם :
מִלֵּא פְּנֵיהֶם קִלּוֹן. וּיִכְקְשׁוּ שִׁמְךָ יִי : יִבְשׁוּ וְיִכְהִלוּ עֲדִי-עַד וְיַחֲפְרוּ
וַיִּאֲבְדוּ : וַיִּדְעוּ כִּי אֶתָּה שִׁמְךָ יִי לְבַדְּךָ עֲלִיוֹן עַל-כָּל-הָאָרֶץ :

קִדִּישׁ דְּרַבֵּנָן

Előbb imádkozzák עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן és azután imádkozzák :

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן. וְעַל תַּלְמוּדֵיהוֹן
וְעַל כָּל תַּלְמוּדֵי תַלְמוּדֵיהוֹן וְעַל כָּל מִן
דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא דֵי בְּאַתְרָא הֵדָן וְדֵי בְּכָל
אַתְר וְאַתְר יְהֵא לְהוֹן וּלְכוּן שְׁלָמָא רַבָּא

*) Lásd fordítását 43. lapon.

חָנָא וְחֶסֶדָא וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין וּמְזוּנָא
 רְוִיחָא וּפּוֹרְקָנָא מִן קַדָּם אֲבוּהוֹן דְּשָׁמַיָא
 וְאַרְעָא וְאָמְרוּ אָמֵן :

יהי שלמא רבא מן שמיא נחיים טובים עלינו ועל כל
 ישראל ואמרו אמן: עשה שלום במרומו הוא ברחמי עשה
 שלום עלינו ועל כל ישראל ואמרו אמן:

A tizenhárom hitágazat.

„Maimonides“ szerint.

1. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — Alkotója és Kormányzója minden teremtett lénynek, s hogy egyedül Ő cselekedett, cselekszik és fog cselekedni mindent, ami történik.
2. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — egyetlenegy, hogy hozzá hasonló egység nincsen, és hogy egyedül Ő a mi Istenünk, ki volt, van és fog lenni.
3. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — testetlen, hogy Őt nem illeti, mindaz, ami a testet illeti, és hogy hozzá hasonló nincsen.
4. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — Ő az első és Ő az utolsó.
5. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — egye-

שלש עשרה עקרין

מרבנו משה בן מימון ז"ל.

- א אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו היא בורא ומנהיג לכל הברואים והוא לבדו עשה ועושה ויעשה לכל המעשים:
- ב אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא יחיד ואין יחידות כמוהו בשום פנים והוא לבדו אלהינו הנה הנה ויהיה:
- ג אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו אינו גוף. ולא נשיגודו משיגי הגוף. ואין לו שום דמיון כלל:
- ד אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו הוא ראשון והוא אחרון:
- ה אני מאמין באמונה שלמה שהבורא יתברך שמו לו לבדו

dűl maga méltó az imádásra, kivüle pedig senki sem méltó, hogy imádtassék.

רְאוּי לְהִתְפַּלֵּל וְאִין רְאוּי
לְהִתְפַּלֵּל לְזוּלָתוֹ:

6. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a jósek szavai, mindnyájan, igazak.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
שֶׁכָּל דְּבָרֵי גְבוּיִים אֱמֶת:

7. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy dicsőült tanítónknak, Mózes jóslata igaz, és hogy ő atya (azaz: legfőbb) az előtte való profétáknak, valamint azoknak is, kik utána következnek.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
שֶׁנִּבְּוֵאת מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו
הַשְּׁלוֹם הָיְתָה אֱמֶתִית. וְשֶׁהוּא
הָיָה אָב לְגְבוּיִים לְקוֹדְמִים
לְפָנָיו וּלְבָאִים אַחֲרָיו:

8. Hiszem szilárdan s rendületlenül, hogy az egész *isteni* tan, mely kezünkben van, ugyanaz, amely átadatott dicsőült tanítónknak, Mózesnek.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
שֶׁכָּל הַתּוֹרָה הַמְּצִינָה עִתָּה
בְּיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמֹשֶׁה
רַבֵּינוּ עָלָיו הַשְּׁלוֹם:

9. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy ezen *isteni* tan fel nem fog cseréltetni, és hogy nem fog eredni egy másik *isteni* tan a Teremtőtől — dicsértessék az Ő neve!

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
שֶׁזֵּאת הַתּוֹרָה לֹא תִּהְיֶה מְחֻלָּפֶת
וְלֹא תִּהְיֶה תּוֹרָה אַחֲרֶת מֵאֵת
הַבּוֹרֵא וְתִכְרַךְ שְׁמוֹ:

10. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — ismeri az emberek tetteit és gondolatjait, mint mondva van: „Ki alkotja mindnyájuknak szívéét, észre veszi cselekedeteiket mind.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְּכַרְךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל
מַעֲשֵׂה בְּנֵי אָדָם וְכָל מַחְשְׁבוֹתָם
שֶׁנֶּאֱמַר הִיוּצָר יַחַד לִבָּם הַמְּבִין
אֵל כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:

11. Hiszem szilárdan és rendületlenül, hogy a Teremtő — dicsértessék az Ő Neve — jól cselekszik azokkal, kik parancsolatait megtartják, és megbünteti azokat, kik parancsolatait áthágják.

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְּכַרְךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל
טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו וּמַעֲנִישׁ
לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו:

12. Hiszem szilárdan s rendületlenül a fölkentnek (Mesiás) eljövetelét, és ámbár

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלָמָה
בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ וְאַף עַל פִּי

késedelmezik, mindazáltal megvárom, minden napon, hogy eljövend.

13. Hiszem szilárdan s rendületlenül, hogy lesz a holtak föltámadása akkor, a midőn azt akarja a Teremtő — dícsértessék az Ő Neve, és magasztaltassék az Ő emlékezete örökön örökké és az idő végéig!

Segélyedet remélem, Örökkévaló!

Remélem, Örökkévaló! segélyedet.

Örökkévaló! segélyedet remélem!

שִׁיתְמַהֲמָה עִם כָּל יוֹה אֲחֶקְהָ
לוֹ בְּכֻל־יוֹם שׁוֹבָא :

יֵי אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֲמוּנָה שְׁלֵמָה
שְׁתַּהֲרֶה תַּחֲתֵת הַמַּתִּים בְּעֵת
שְׁתַּעֲלֶה רְצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרָא
יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְיִתַּעֲלֶה זְכוֹרוֹ לְעַד
וְלִנְצַח נְצַחִים :

לִישׁוּעָתְךָ קְוִיתִי יְיָ. קְוִיתִי יְיָ

לִישׁוּעָתְךָ. יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קְוִיתִי :

סדר תפלת מנחה לחול

אישי 46. lapon, 73. שמנה עשרה, 104. lapon, תהנין, 122. lapon תאיִלֵּתִיק.

תפלת ערבית לחול

Esti-ima hétköznapra.

(הנהגתה imádkozása előtt ezt imádkozzák :)

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ הָעוֹמְדִים
בְּבֵית יְיָ בְּלִילוֹת: שְׂאוּ יְדֵיכֶם קִדְשׁ וּבָרְכוּ אֶת־יְיָ: בְּרַבְרָךְ יְיָ
מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה שְׁמוֹם וְאָרֶץ: יְיָ צַבָּאוֹת עֲמָנוּ מִשָּׁנִב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֵלָה: יְיָ צַבָּאוֹת אֲשֶׁר־יְאָדָם בּוֹטַח בְּךָ: יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ בְּיוֹם־קְרָאֵנוּ: חֲלֵי קִדְשׁ

והוא Ő a Könyörületes, megbocsátja a bűnt, és nem semmisít meg, és gyakran tartja vissza haragját, és nem hagyja felgerjedni minden haragját.

Örökkévaló, segíts! a Király hallgasson meg bennünket, midőn fölkiáltunk hozzá.

וְהוּא רַחוּם יִכְפַּר עוֹן וְלֹא
יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפּוֹ
וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמַּתוֹ:

יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲגֵנוּ
בְּיוֹם קְרָאֵנוּ:

Az előlimádkozó:

ברוך Dicsérjétek az Örökkévalót,
a Magasztalandót!

A község:

ברוך Dicsértessék a magasztaladó
Isten mindörökké!

ברוך Dicsértessél, Örök-
kévaló, Istenünk, a világ
Királya! kinek szavára al-
konyodik az est. — Bölse-
séggel megnyitja az ég ka-
puit, s bölcs belátással
megváltoztatja az időket és
fölváltja az időszakokat, és
rendezi a csillagokat ör-
helyeiken az égboltozaton,
akarhatja szerint. — Ő te-
remt napot és éjt, elforgat
világosságot a sötétség elől

(* חיון ברכו את־י
המברך :

ק"ח ברוך יי המברך לעולם ועד:
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר
בדברו מעריב ערבים
בחקמה פותח שערים
ובתבונה משנה עתים
ומחליף את־הזמנים
ומסדר את־הכוכבים
במשמרותיהם ברקיע
ברצונו בורא יום ולילה
גולל אור מפני־השך

A község.

ברוך Dicsértessék, dicsőíttes-
sék, tiszteltessék, magasztaltas-
sék és hirdettessék a királyok
Királyának szent és dicső Neve!
Ki az első vala és az utolsó lesz,
és kivüle más Isten ninesen!
Egyengessetek utat annak, ki
sötét felhőkön jár! Örökkévaló
az Ő Neve! magasztos minden
tisztelet és hála fölött! Dicsér-
tessék uralmának fönséges Neve
mindörökké! Az Örökkévaló
Neve dicsőítessék mostantól fog-
va mindörökké!

(* יתברך וישתבח ויתפאר
ויתרומם ויתנשא שמו של מלך
מלכי המלכים בקדוש ברוך הוא.
שהוא ראשונה ואחרונה מכל עני
אין אלהים: סלו לרכב בערכות
בנה שמו ועלו לפניו: ושמו
מרומם על־כל־ברכה ותהלה:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם
ועד: יהי שם יי מברך מעתה
ועד עולם:

és sötétséget világosság
elől; megszünteti a napot
és hoz *helyébe* éjt és elkü-
lönít napot az éjtől. „Sere-
gek Istene“ az Ő Neve! A
mindenható, örökké élő és
változatlan Isten, mindig
uralkodni fog fölöttünk az
idők végéig! Dícsértessél,
Örökkévaló! kinek szavára
beáll az estalkony!

Örök szeretettel
szeretted Izrael házát, a
Te népedet; *szent* törvény-
re, parancsolatokra, törvény-
szabályokra és ítéletekre
tanítottál minket. Azért,
Örökkévaló, Istenünk! le-
fekvésünk és fölkelésünk
idejében feglalkozunk *szent*
törvényeddel. Ó hadd örül-
jünk tanod igéinek s paran-
csolataidnak mindörökké,
mert ezekben *rejlik* élet-
erőnk és napjaink hosszú
tartama, és azokban elmél-
kedünk éjjel- nappal. A Te
szeretetedet el ne vond tő-

וְחַשְׁךָ מִפְּנֵי-אוֹר.
וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא
לַיְלָה וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ. אֵל הַיּוֹמִים תָּמִיד
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמַּעְרִיב עַרְבִים:

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית
יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ אֶהְבֵּת.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת הַקּוֹם
וּמִשְׁפָּטִים אֲוֹתָנוּ
לְמִדָּת. עַל כֵּן יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשֶׁכְּבָנוּ וּבְקוֹמָנוּ
נָשִׁיחַ בְּהַקִּיף. וְנִשְׁמַח
בְּדְבָרֵי תּוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ
וּבְהֵם נִהְנֶה יוֹמָם
וְלַיְלָה. וְאֶהְבֵּתְךָ אֵל-
תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.

lünk soha! Dícsértessél, **בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ**
 Örökkévaló! ki szereti az Ő **יְי אֱלֹהֵינוּ**
 népét, Izraelt! **עִמּוֹ יִשְׂרָאֵל:**

יחיד לוּמַר אֵל מְלֶכֶּךָ נֶאֱמָן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כְּכָל לְבָבְךָ וּכְכָל נַפְשְׁךָ
 וּכְכָל מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ
 הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָד וּדְבַרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשַׁרְתָּם
 לְאוֹת עַל יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
 עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמֵעוּ אֵל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי
 מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ
 כְּכָל לְבָבְכֶם וּכְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר אֲרֻצְכֶם
 בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִם-פָּתַתְּ דָּגְגָה וּתִירַשְׁךָ וַיִּצְהַרְךָ:
 וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׂדְךָ לְבַהֲמֹתְךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמִירוֹ
 לָכֶם בְּדִיפְתָה לְבַבְכֶם וּסְרַתְּם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף-יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת-
 הַשָּׁמַיִם וּלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ
 וְאֶבְדַּתֶּם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשְּׂבֵבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
 לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת-דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל לְבַבְכֶם וְעַל-
 נַפְשְׁכֶם וּקִשַׁרְתֶּם אֶתְּם לְאוֹת עַל-יָדְכֶם וְהָיוּ
 לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֶתְּם אֶת-דְּבָרֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְךָ
 וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לְתֵת לָהֶם בְּיַמֵּי
 הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה־לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־פְּנֵי
 בְּגָדֵיהֶם לְדָרְתָם וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכֹּהֵן פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וְרָאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתְּרוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי
 עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם קְדָשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Igaz és való mindez
 és örökre állandó reánk
 nézve, hogy Ő az Örökké-
 való, mi Istenünk, s kivüle
 senki más, mi pedig Izrael,
 az Ő népe vagyunk. Ő az,
 aki minket megváltott a
 királyok kezéből, Ő a mi
 Királyunk, ki minket meg-
 szabadított a zsarnokok ke-
 zéből, a Mindenható, ki
 boszút állott érettünk ellen-
 ségeinken és megbüntette,
 érdemök szerint, lelkünk

אֱמֶת וְאַמוּנָה כָּל־
 זֹאת וְקוֹים עָלֵינוּ כִּי הוּא
 יי אֱלֹהֵינוּ וְאִין זְוִילָתוֹ
 וְאַנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עֲמוֹ.
 הַפּוֹדְנוּ מִיַּד מְלָכִים
 מִלְּבָנוּ הַנוֹאֲלָנוּ מִכַּף
 כָּל־הַעֲרִיצִים. הָאֵל
 הַנִּפְרָע לָנוּ מִצְרֵינוּ.
 וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל־
 אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הָעֹשֶׂה
 גְּדֻלּוֹת עַד אִין חֶקֶר

minden gyűlölőt. Ő az, aki nagy és megfoghatlan tetteket mivel és számtalan csodákat. — Ki lelkünket fenntartja az életben, s nem engedi, hogy ingadozzék a mi lábunk, hanem léptet minket ellenségeink magasságaira, s magasra emeli szarvunkat minden gyűlölőink fölé. — Ki érettünk csodatetteket mivel, s boszút állott Pharaón, jeleket és csodákat vitt véghez Chám fiai földén; ki haragjában megölé Egyiptom minden elsőszülöttjeit, és kivezette népét, Izraelt közepéből, örök szabadságra! — Ki átvitte gyermekeit a ketté hasadt sástenger részei között, üldözőiket pedig és ellenségeiket hullámokba sülyesztette. Gyermekei, látván az Ő hatalmát, dicsőítették és magasztalták az Ő Nevét, és uralkodását készséggel vállalták magukra. — Mózes és Izrael

וְנִפְלְאוֹת עַד-אֵין
מִסְפָּר הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ
בְּחַיִּים. וְלֹא-נָתַן לְמוֹט
רַגְלֵנוּ. הַמְדַרְיֵכֵנוּ עַל-
בְּמֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם
קַרְנֵנוּ עַל-כָּל-שׁוֹנְאֵינוּ.
הָעֹשֶׂה לָּנוּ נִסִּים וּנְקָמָה
בְּפָרְעָה. אוֹתוֹת
וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי
חָם. הַמְּכַה בְּאֶבְרָתוֹ
כָּל--בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם.
וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִתּוֹכֶם לְהַרְוֹת עוֹלָם.
הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזֵרֵי
יַם סוּף. אֶת-רוֹדְפֵיהֶם
וְאֶת--שׁוֹנְאֵי הָאֱלֹהִים
בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע. וְרָאוּ
בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָחוּ
וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמִלְכוּתוֹ
בְּרָצוֹן קִבְּדוּ עֲלֵיהֶם.
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ

fiai énekre fakadtak, és szerfölkötti örömkben mindnyájan mondták:

„Ki hasonlít hozzád, a hatalmasak között, Örökkévaló! Ki hasonlít hozzád, szentségben Magasztalt, hálára Félelmes, Csodamívelő!”

Uralkodásodat látták gyermekeid, a tengert hasogatván Mózes előtt; „Ez az én Istenem! fölkiáltának, és mondták:

„Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké!”

„Az Örökkévaló megváltotta Jákobot, és megszabadította őt a nálánál hatalmasb kezéből.” Díesértessél, Örökkévaló! ki Izraelt megszabadította.

Hagyj lefeküdnünk, Örökkévaló, Istenünk! békésen, és hagyj felkelnünk, ó Királyunk, *boldog* életre! Terjeszd ki fölöttünk békeséged sátorát, s hagyj igazúlnunk, jó tanácsosal, színed előtt, és segíts rajtunk Neved kedvéért, és oltalmazva végy körül minket, s tarts távol tőlünk ellenséget, mirigy-

עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה
רָבָה וְאָמְרוּ כָּלָם:

מִי־כִמְכָה בָּאֱלִים יי.
מִי כִמְכָה נְאֻדָר בְּקִדְשׁ
נִזְרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה
פְּלֵא:

מְלִכּוֹתָךְ רָאוּ בְּנֵיךְ. בּוֹקֵעַ
יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה וְהָ אֱלֵי עָנּוּ
וְאָמְרוּ:

יי וְיִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְנֵאמַר כִּי פָדָה יי אֶת
יַעֲקֹב וְנֵאֱלֹו מִיַּד הָחֹק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי גְּאֹל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׂכִּיבֵנו יי אֱלֹהֵינוּ

לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ

מִדְּכֵנוּ לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ

עַרְשֵׁנוּ סִכַּת שְׂרוּמָךְ.

וְתַקְּנֵנוּ בְּעֵצָה מְזֻבָּה

מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ

לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן

בְּעַדֵנוּ וְהַסֵּר מֵעֲלֵינוּ

אוֹיֵב דָּבָר וְהַרְבֵּ וְהָרַב וְרָעַב

halált és háborút, éhséget és inséget, és háríts el minden akadályt előlünk és mögölünk, és rejts el minket szárnyaid árnyékában, mert Te mindenható Védelmezőnk és Megszabadítónk vagy, mivel hatalmas Király, Kegyelmes és Könyörületes vagy! Őrizd meg ki- és bemenetelünket, az életre és békére, mostantól fogva mindörökké! Dicsértessél, Örökkévaló! ki őrzi népét, Izraelt, mindörökké!

ברוך Dicsértessék az Örökkévaló mindörökké! Amen! Amen! Dicsértessék az Örökkévaló Ciónból, ki Jeruzsálemben székel, Halalujah! — Dicsértessék az Örökkévaló Isten, Izrael Istene, ki egyes-egyedül esodákat mível, és dicsértessék dicső Neve mindörökké, és teljék meg dicsőségével az egész föld! Amen! Amen! — Az Örökkévaló dicsősége legyen mindörökké, az Örökkévaló örüljön teremtményeinek,

וַיְגֹזֶן. וְהָסַר שְׁמֹן
 מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ.
 וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַסְתִּירֵנוּ.
 כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילֵנוּ
 אַתָּה. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
 וְרַחוּם אַתָּה. וְשֹׁמֵר
 צִיאֵתָנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים
 וְלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
 עוֹלָם: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 שׁוֹמֵר עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לְעַד:
 בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן |
 וְאָמֵן: בְּרוּךְ יי מְצִילֵן
 שֹׁכֵן יְרוּשָׁלַם הַלְלוּהָ:
 בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי
 יִשְׂרָאֵל עֲשֵׂה נִפְלְאוֹת
 לְבַדּוֹ: וּבְרוּךְ שֵׁם
 כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וָיָמְלָא
 כְּבוֹדוֹ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ
 אָמֵן | וְאָמֵן: יְהִי כְבוֹד
 יי לְעוֹלָם יִשְׁמַח יי
 בְּמַעֲשָׂיו: יְהִי שֵׁם יי

az Örökkévaló Neve legyen dicsőítve mostantól fogva mindörökké! — Mert el nem hagyja az Örökkévaló az Ő népét magasztos Neveért; mert tetszett az Örökkévalónak, hogy népévé tegyen benneteket. — És látá az egész nép, arcukra borúlának és fölkiálták: „Az Örökkévaló az Isten, az Örökkévaló az Isten!“ — És leend az Örökkévaló az egész föld Királya; ugyanazon napon az Örökkévaló leend egy, és az Ő Neve: Egy. — Legyen kegyelmed, ó Örökkévaló! mi irántunk, ahogy mi bízunk benned! Segíts minket, ó Örökkévaló, Istenünk! és gyűjts össze minket a népek közül, hogy hálát mondhassunk szent Nevednek és dicsékedhessünk dicséreteddel! — A népek mind, melyeket teremtettél el fognak jönni és le fognak borulni színed előtt, Urunk! és tiszteletet adnak szent Nevednek, mert magasztos

מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד—
 עוֹדְכֶם: כִּי לֹא יִשׁוּשׁ יי
 אֶת־עַמּוֹ בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ
 הַגָּדוֹל. כִּי הוֹאִיל יי
 לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם לוֹ
 לְעַם: וַיֵּרָא כָּל־הָעַם
 וַיִּפְּלוּ עַר פְּנֵיהֶם.
 וַיֹּאמְרוּ יי הוּא הָאֱלֹהִים
 יי הוּא הָאֱלֹהִים: וְהָיָה
 יי לְמֶלֶךְ עַר־כָּל־
 הָאָרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא
 יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ
 אֶחָד: יְהִי חֶסֶדְךָ יי
 עֲלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:
 הוֹשִׁיעֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
 לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קְדֹשְׁךָ.
 לְהַשְׁתַּבַּח בְּתֵהֱלֹתֶךָ:
 כָּל־גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
 יָבוֹאוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ
 אֲדָנָי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ:

vagy és csodamívelő, Te egyedül, ó Isten! mi pedig néped és legelőnyájad *vagyunk!* — Hálát mondunk neked mindörökké, és nemzedékről nemzedékre hirdetjük dicséretedet! — Dicsértessék az Örökkévaló, midőn lefekszünk; dicsértessék az Örökkévaló, midőn fölkelünk! — Mert kezében *vannak* az élők, valamint a holtak lelkei; *Neked*, a kinek kezében minden élő lény lehelete és minden ember lelke *vagyon*: kezébe ajánlom lelkemet! Megváltottál engem, Örökkévaló, igazság Istene! Mennyei Isten! ismertesd meg Neved egységét, és alapítsd meg uralmadat örökre, és uralkodjál fölöttünk örökön örökké!

יראו Hadd lássák azt szemünk, és örüljön szívünk és vigadjon lelkünk segélyeden, igazságban, midőn

כִּי־גָדוֹל אַתָּה וְעָשִׂה נִפְלְאוֹת. אַתָּה אֱלֹהִים לְבִדְדָךְ : וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ וְצֵאן מִרְעִיתֶךָ. נוֹדְדֵי לָךְ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר תִּהְלָתֶךָ : בָּרוּךְ יי בְּיוֹם בָּרוּךְ יי בְּלִילָהּ: בָּרוּךְ יי בְּשִׁכְבֵנוּ. בָּרוּךְ יי בְּקוּמֵנוּ: כִּי בִידְךָ נַפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נַפֵּשׁ כָּל־חַי. וְרוּחַ כָּל־בֶּשֶׂר אִישׁ: בִּידְךָ אֶפְקִיד רוּחִי פְּדִיתָהּ אוֹתִי יי אֵל אֲמֶת: אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַשְׁמַיִם יִחַד שִׁמְךָ וְקָיָם מַלְכוּתֶךָ תָּמִיד. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יִרְאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׂמַח לְבָנוּ וְתִגַּל נַפְשָׁנוּ בִּישׁוּעַתֶּךָ בְּאֲמֶת.

mondják Ciónnak: „Uralkodik a Te Istened!“ Az Örökkévaló a Király, az Örökkévaló uralkodni fog örökön örökké! — Mert az uralom a Tied, és az idők végéig uralkodni fogsz dicsőségesen! — Mert hiszen Világkirályunk kivüled! — Dicsértessél, Örökkévaló, a világ Királya! ki dicsőségében fog uralkodni fölöttünk és minden teremtményei fölött örökön örökké!

בְּאָמַר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ
אֱלֹהֶיךָ. יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמְּלָכוּת שֶׁלְּךָ הִיא
וְלְעוֹלָמִי עַד הַתְּמִלּוּךְ
בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֲלָא אֶתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה
יי הַמְּלֹךְ בְּכָבוֹדוֹ הַתָּמִיד
יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד וְעַל כָּל-מַעֲשָׂיו:

הצי קדיש

(* אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיְהֵם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A tiz bünbánat-napon :)

וְכַרְנוּ לַחַיִּים. מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:
מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבֹרָהֶם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מִתְּחִילָה מֵתִים אַתָּה רַבְּהוֹשִׁיעַ:

(Télen :)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵי רַבִּים
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם
 אֲמוּנָתוֹ לַיּוֹשְׁבֵי עָפָר. מִי כַמוֹךְ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי רוֹמֵה
 לָךְ. מִלֶּךְ מַמִּית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה:

(A tiz büubánat-apon :)

מִי כַמוֹךְ אֵב הַרְחָמִים, זוֹכֵר וְצוּרֵנוּ לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַר אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים, בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים:
 אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוּשִׁים בְּכָל יוֹם
 יִהְיֶה לְךָ סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A tiz bünbánat-apon :)

(הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֲנוֹשׁ בִּינָה.
 חַנּוּנִי מֵאַתָּךְ יְדַעַה בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 חוֹנֵן הַדַּעַת:

הַשִּׁיבֵנו אֲבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקַרְבֵנוּ מִלְּבָנוּ לְעִבּוֹדֶתֶךָ.

*) (Szombaton este ezt imádkozzák :)

Te méltattál bennünket *szent* törvényed megismerésére, és megtanítottál, rmkép gyakoroljuk e szerint törvényszerű akarodat és elkülönítetted, Örökkévaló, Istenünk! a szentséget a szentségtelentől, a világságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hat munkanaptól. — Mi

אַתָּה חוֹנֵנֵתָנוּ לְמִדַּע
 תּוֹרָתֶךָ, וְהַלְמֵדָנוּ
 לַעֲשׂוֹת בְּהֵם חֲקֵי
 רְצוֹנֶךָ, וְתַבְדִּיל יְיָ אֱהִינוּ
 בֵּין קָדֶשׁ לְחוֹל בֵּין אֹר
 לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל
 לְעַמִּים בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
 לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה:

וְהִזְיֵרְנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: כְּרוּךְ אַתָּה יי
הַרוּצָה בְּתִשׁוּבָה:

סְלַח־לָנוּ אֲבִינוּ כִּי חָטְאָנוּ מְחַל לָנוּ מִלְּפָנֶיךָ כִּי
פָשַׁעְנוּ. כִּי מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אַתָּה: כְּרוּךְ אַתָּה יי חֲנוּן
הַמְרַבֵּה לְסִלּוּחַ:

רֵאֵה וְנָא בְּעֵינָיו. וְרִיבָה רִיבָנוּ וּנְאֻלָּנוּ מִהֲרָה לְמַעַן
שְׂמֹךְ. כִּי גּוֹאֵל חֹזֵק אַתָּה: כְּרוּךְ אַתָּה יי גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:
רַפְּאֵנוּ יי וְנִרְפָּא. הוֹשִׁיעֵנו וְנִשְׁעָה כִּי תִהְלֹתֵנוּ
אַתָּה. וְהַעֲלֵה רַפּוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל
מְלֶךְ רוּפֵא נְאֻמָּן וְרַחֲמָן אַתָּה: כְּרוּךְ אַתָּה יי רוּפֵא
חוּלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

כְּרוּךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת־כָּל־
מִינֵי תְבוּאַתָּה לְטוֹבָה וְתַנְכַּרְכָּה (כִּמְיוֹן וְתַנְכַּרְכָּה וְגַמְטָר לְבָרְכָה)
עַל פְּנֵי הָאָדָמָה. וְשַׁבְּעֵנוּ מִשׁוּבָךְ. וּבְרוּךְ שְׁנֵתֵינוּ
בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת: כְּרוּךְ אַתָּה יי מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

Atyánk, Királyunk! legye-
nek a bekövetkezendő na-
pok a békeség kezdete,
hogy távol maradjunk min-
den bűntől, mentek min-
den vétectől, és szilárdak a
Tőled való felelemben!

אֲבִינוּ מִלְּפָנֶיךָ הַחַל
עָלֵינוּ הַיָּמִים הַבָּאִים
לְקַרְאֵתֵנוּ לְשָׁלוֹם.
חֲשׂוּכִים מִכָּל חָטָא
וּמִנְּקִיָּם מִכָּל־עוֹן
וּמִדְּבָקִים בְּיָדְךָ:

וְחַגְנוּ מֵאִתְךָ יָדְעָה בִּינָה וְהַשְׁכֵּל: כְּרוּךְ אַתָּה יי חוּגֵן
הַדַּעַת: הַשִּׁיבָנוּ וכו'.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵינוּ. וְשָׂא נִס לְקַבֵּץ
 גְּלוּיֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:
 הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרְאֲשׁוֹנָה וְיִזְעַצְנוּ כְּבַתְחִלָּה
 וְהִסֵּר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוּךְ עָלֵינוּ אַתָּה יי לְבִדְךָ
 בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים וְצַדִּיקֵנוּ בַּמִּשְׁפָּט: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 מְלֹךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

(המלך המשפט): (A tiz bünbánat-apon :)

וּלְמַלְשִׁינִים אֵל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל-עוֹשֵׂה רָשָׁעָה
 כָּרַגַע יֵאבְדוּ וְכָלֶם מְהֵרָה יִכְרְתוּ וְהַיּוֹדִים מְהֵרָה
 תִּעֲקַר וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגַּר וְתִכְנִיעַ בְּמֵהֵרָה בְּיָמֵינוּ:
 בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמְכַנְיַע יְדִים:
 עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל זְקֵנֵי עַמְּךָ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם וְעַל גְּרֵי הַצַּדִּיק וְעָלֵינוּ
 יְהִמוּ רַחֲמֶיךָ יי יֵאֱהִינוּ וְתֵן שֶׁכֶר טוֹב לְכָל-הַבוֹטְחִים
 בְּשִׁמְךָ בְּאַמַּת. וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּךְ לְעוֹלָם וְלֹא נִבּוֹשׁ
 כִּי בָךְ בְּטַחְנוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִשְׁעֵן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:
 וְלִירוּשָׁלַם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב. וְתִשְׁכַּח בְּתוֹכָהּ
 כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וּבִנְה אֹתָהּ בְּקִרְוֹב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן
 עוֹלָם וְכִסֵּא דָוִד מְהֵרָה לְתוֹכָהּ תִּכְיֵן: בְּרוּךְ אַתָּה
 יי בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַם:

אֶת-צִמְח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תִצְמִיחַ וְקָרְנוּ תָרוּם
 בִּישׁוּעָתְךָ כִּי לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם: בְּרוּךְ אַתָּה
 יי מִצְמִיחַ קָרֵן יִשׁוּעָה:
 שָׁמַע קוֹלֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל

בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת־תַּפְלְתֵינוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תַּפְלוֹת
וְתַחֲנוּנִים אֹתָהּ. וּמִלִּפְנֵי מַלְכֵנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ.
כִּי אֹתָהּ שׁוֹמֵעַ תַּפְלַת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים;
בְּרוּךְ אַתָּה יי שׁוֹמֵעַ תַּפְלָה:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתַּפְלָתָם. וְהִשָּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

Ujhold- és ünnepek köznapijain (ר"ח וח"ה) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיַפְקֵד וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיַפְקֵדֵנוּ. וְזַכְּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזַכְּרוֹן מְשִׁיחַ בְּךָ
דָּוִד עֲבֹדְךָ. וְזַכְּרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ. וְזַכְּרוֹן בְּלַעֲמֹךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לִפְנֵיךָ. לְפַלִּיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (לג"ח ראש החדש בח"ה ספ"ח חג המצות בח"ה סכ"ח חג
הספות) הַזֶּה. וְזַכְּרֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וְיַפְקֵדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבֵּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּס וְחַנּוּן. וְרַחֵם
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׂאֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר נִדְּוֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
נַפְסֶיךָ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עַמְּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עָרֵב וּבִקְרָ וְצָהָרִים. הַטוֹב כִּי־לֹא כָלוּ
רַחֲמֶיךָ. וְהַמְּרַחֵם כִּי־לֹא־תִמּוּחַסְדֶיךָ. מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ: (*)

*) Lásd fordítását 85. lapon.

וְעַל כָּלֵם יִתְפַּרֵּד וְיִתְרוּמַם שְׁמֵךְ מִלְּכֵנוּ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :

(A tiz bünbánat- napon :)

נַעֲטִ"ם וּכְתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ :

Fölszentelési (חנכה) és sorsünnepi (פורים) napokon :

* על הנסים ועל הפרקן ועל הגבורות ועל התשועות ועל

המלחמות שעשית לאבותינו בימים ההם בזמן הזה :

„A Sorsok napján !“

A felszentelési napon :

<p>בִּימֵי מִתְתַּיְהוּ בֵּן־יֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשַׁעְמָדָה מְלָכוֹת יוֹן הָרִשְׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מִחֶבְרֹן רְצוּנָךְ; וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם. רַבָּת אֶת־רִיבָם וַיִּנְתְּ אֶת־דֵּינָם נִקְמָת אֶת־נִקְמָתָם. מִסַּרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׂים וּמִמָּאִים בְּיַד מְהוֹרִים. וְרִשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וַיּוֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתֶךָ. וְלֵךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתֶךָ וּפָנוּ אֶת־ הַיְכָלֶיךָ וּמְהָרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ גֵרוֹת בְּחֲצֵרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקָבְעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ לְשֵׁמֶךָ הַגְּדוֹל :</p>	<p>בִּימֵי מִתְתַּיְהוּ בְּנֵי־יֹחָנָן בְּהֵן גְּדוֹל חֲשֵׁמוֹנָאִי וּבְנָיו. כְּשַׁעְמָדָה מְלָכוֹת יוֹן הָרִשְׁעָה עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁפִּיחַם תּוֹרְתֶךָ. וּלְהַעֲבִירָם מִחֶבְרֹן רְצוּנָךְ; וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעַת צָרָתָם. רַבָּת אֶת־רִיבָם וַיִּנְתְּ אֶת־דֵּינָם נִקְמָת אֶת־נִקְמָתָם. מִסַּרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׂים וּמִמָּאִים בְּיַד מְהוֹרִים. וְרִשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וַיּוֹדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתֶךָ. וְלֵךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גְּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרָקָן בְּהַיּוֹם הַזֶּה וְאַחֵר כֵּן בָּאוּ בְּנֵיךָ לְדַבֵּר בֵּיתֶךָ וּפָנוּ אֶת־ הַיְכָלֶיךָ וּמְהָרוּ אֶת־מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ גֵרוֹת בְּחֲצֵרוֹת קִדְשֶׁךָ וְקָבְעוּ שְׁמוֹנֶת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלֶיךָ לְהוֹדוֹת וּלְהַלְלֵךְ לְשֵׁמֶךָ הַגְּדוֹל :</p>
--	--

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סֵלָה וַיִּהְיֶה לָּךְ אֶת-שְׁמִיךָ בְּאֵמֶת
הָאֵל יִשְׁוַעְתְּנוּ וְעִנְרִתְנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
שְׁמִיךָ וְלָךְ נָאִה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׂים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשְׁלוֹמֶךָ:

(A tiz bünbánat-napon)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִיָסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ
אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:
אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תַדְיּוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲוָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשָׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתְם וְקַלְקַל
מִחֲשַׁבְתְּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמִיךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשִׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן נִחְלָצוּן יִדְיֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינֶךָ וְעַנֵּנִי: יְהִי לְרָצוֹן אִמְרוּ כִּי וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שְׂיִבְנֶה בֵּית
הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהֲרָה. בְּיָמֵינוּ וְהֵן חִלַּקְנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם גְּעַבְדְּךָ
בִּירְאָה בְיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת: וְעֲרַבָה לִי מִנְחַת יְהוּדָה
וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת:

Az előimádkozó: קדיש וְסֵלָה, ezután עלֵינוּ יְהוֹם, 122. lapon.

סדר ברכת חלה

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חֵלָה מִן-הָעֶסֶה:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת (ביום טוב):
(שֶׁל יום טוב:)

סדר תפלת מנחה בערב שבת

Pénteki szombat-estében תחנון nem mondatik, hanem mindjárt עשרה
לכו נרננה. után.

A szombat beköszöntéskor.

Jertek, énekeljünk az Örökkévalónak, és örüljünk üdvünk Szirtjének! Lépjünk színe elébe hálával, vígadjunk előtte dicsérő énekekkel! — Mert mindenható, magasatos az Örökkévaló, és felséges Király minden istenség fölött! — kinek hatalmában *vannak* a föld mélységei, és a bércek ormai övéi! — Övé a tenger, Ő készítette, és a száraz földet kezei alkották! Jertek, hajoljunk, térdeljünk és boruljunk le az Örökkévaló Teremtőnk színe előtt! mert Ő Istenünk, és mi *vagyunk* legelőnépe és kezének

סדר קבלת שבת
צֵה לָכוּ נִרְנְנָה לַיְיָ.
נְרִיעָה לְצִוֵּר יִשְׁעֵנוּ:
נִקְדָּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹרָה.
בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לוֹ: כִּי
אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל
עַל כָּל אֱלֹהִים: אֲשֶׁר
בְּיָדוֹ מַחְקְרֵי אָרֶץ.
וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ:
אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא
עָשָׂהוּ. וַיַּבְּשֵׁת יָדָיו
יָצְרוּ: בְּאוֹ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרַעַה נִבְרָכָה לִפְנֵי
יְיָ עֲשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ
וְאִנְחָנוּ עִם מַרְעִיתוֹ

nyája, e napon még, ha szavára hallgattok! — Ne tegyétek makaacsú szíveket, mint Meribhában, mint a megkísértés napján a pusztában! Midőn megkísértének engem őseitek, megpróbáltak, jóllehet látták cselekedetemet! — Negyven évig megvetém ama nemzedéket és mondom: „Téves szívű nép azok, útaimat nem ismerték meg, minek okáért haragomban esküdtem, hogy be ne menjenek nyughelyemre!“

ירוק Enekeljétek az Örökkévalónak új éneket! — Énekeljétek az Örökkévalónak, egész föld lakói! Énekeljétek az Örökkévalónak, dicsőítsétek az Ő Nevét, hirdessétek napról napra segélyét! Beszéljétek el a nemzetek között dicsőségét, minden nép közt esodatetteit! — Mert magasztos az Örökkévaló és nagyon dicsőített, rettenetes Ő minden istenség fölött! — Mert a pogányok istenségei bálványok, az Örökkévaló pedig az eget teremtette! Fény és fenség *vagy* színe előtt, diadal és dicsőség az Ő szentélyében! — Adjatok az Örökkévalónak, népek

וְצֵאן יְרוּ. הַיּוֹם אִם-
בְּקוֹלוֹ תִשְׁמְעוּ: אֵל-
תִּקְשׁוּ רַבְבֵיכֶם
בְּמִרְיָבָה. כִּיּוֹם | מִסָּה
בְּמִדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי
אֲבוֹתֵיכֶם. בְּחַנוּנֵי נַם-
רָאוּ פְעָלַי: אַרְבָּעִים
שָׁנָה אָקוּשׁ בְּדוֹר וָאֵמַר
עִם תַּעֲי לִבְבִּי הֵם. וְהֵם
לֹא-יָדְעוּ דַרְכֵי: אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי אִם
יִבְאִין אֶל-מְנוּחָתִי:

צוֹ שִׁירוּ לִי שִׁיר חֲדָשׁ. שִׁירוּ
לִי כָל-הָאָרֶץ: שִׁירוּ לִי בְּרִכּוֹ
שְׁמוֹ בְּשָׂרוֹ מִיּוֹם-לְיוֹם
יִשׁוּעָתוֹ: סִפְרוּ בְּנוֹיִם כְּבוֹדוֹ
בְּכָל-הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי
גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. נוֹרָא
הוּא עַל-כָּל-אֱלֹהִים: כִּי כָל-
אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלֹהִים וְיְיָ
שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹדוּהָדָר לְפָנָיו
עוֹ וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ
לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים. הָבוּ לִי

családjai! adjatok az Örökkévalónak dicsőséget és diadalhálát! Adjátok az Örökkévalónak Neve dicsőségét, vigyetek áldozatot és menjetek be udvaraiba! Borúljatok le az Örökkévaló előtt szent díszben, rettegjetez tőle, föld lakói! Hirdessétek a nemzetek közt: „Az Örökkévaló uralkodik!” — Szilárdan áll a világegyetem, nem ingadozik, népeket ítél igazság szerint. — Örülnek az egek; vígad a föld, zajog a tenger, és ami azt tölti. Újjong a mezőség és minden rajta levő! — Íme énekel minden erdei fa az Örökkévaló előtt; mert eljött, eljött megítélendő a földet! — Megítéli a világegyetemet igazság, és népeket hűsége szerint.

Az Örökkévaló uralkodik! — vígadjon a föld, örüljenek a népszigetek, valamennyien! Felhő és sűrű köd veszi körül: jóság és igazság székének alapja! Előtte tűz jár és felemészti köröskörül el-lenségeit! Villámai világítják meg a világot, ezt látván, megrendül a föld! A hegyek viaszként olvadoztak el az Örökkévaló előtt, az egész föld Ura előtt! Az

קבלת שבת

כְּבוֹד וָעוֹ: הָבוּ לַיְי כְּבוֹד
שְׁמוֹ. שְׁאוּ-מִנְּחָה וּבֹאוּ
קַחְצוֹתַי: הִשְׁתַּחוּ לַיְי
בְּהִרְרֵת-קֹדֶשׁ. הִילֹךְ מִפְּנֵי
כָּל-הָאָרֶץ: אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְי
מֶלֶךְ אֶף-תִּכּוֹן תִּבְּל כָּל-
תְּמוֹט. יְדוּעַמִּים כְּמִישְׁרִים:
יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ.
יָרַעַם הַיָּם וּמָלְאוּ: יַעֲלוּ שְׁדֵי
וְכָל-אֲשֶׁר-בּוֹ. אִזּוּ יִרְנְנוּ כָּל-
עַצֵּי-יַעַר: לִפְנֵי יְי וְכִי בָּא כִי
בָּא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ: יִשְׁפֹט-
תִּבְּל בְּצַדִּיק וְעַמִּים כְּפֹאֲמוֹנֹתָ:
צוּ יְי מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ.
יִשְׁמְחוּ אֵיִם רַבִּים: עֲנֵן
וְעַרְפֵּל סְבִיבָיו. צַדִּיק
וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאוֹ:
אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֶךְ וְתִלְהַט
סְבִיב צָרְיוֹ: הַיְאִירוּ
בְּרָקָיו תִּבְּל. רְאֵתָהּ
וְתַחֲל הָאָרֶץ: הָרִים
כְּדוֹנְג נִמְסוּ מִלִּפְנֵי יְי.
מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל-

egyek hirdették igazságát, és a népek mind látták dicsőségét! Megszégyenülnek vala a bálványimádók, kik dicsekednek vala bálványaikkal, leborúltak előtte a hatalmasak mind! Ezt hallván, Ción örvende, Jehuda leányai vigadának, ítéleteid miatt, Örökkévaló! Mert Te, Örökkévaló! Legfőbbesébb vagy az egész földön, Fennmagasztalt minden istenség fölött! — Isten szeretői! gyűlöljétek a rosztat! Ő oltalmazza jámborainak életét, a gonoszok kezéből kiragadja őket! — Világosság el van hintve a jámbornak, és öröm az igazszívűek számára! Örüljétek, igazságosak! az Örökkévalóban, és adjatok hálát szent emlékezetének!

מזמור Zsoltár. Énekeljétek az Örökkévalónak új éneket! mert csodákat mívelt! — Segített neki jobbjá és szent karja! Az Örökkévaló megismertette se-

הָאָרֶץ: הִגִּירוּ הַשָּׁמַיִם
צִדְקוֹ. וְרָאוּ כָּל-
הָעַמּוֹת כְּבוֹדוֹ: יִבְשׂוּ
כָּל-עוֹבְדֵי פֶסֶל
הַמִּתְהַלְּלִים בְּאֵלִילִים.
הַשִּׁתְּחוּ לוֹ כְּרֵאֵהִים:
שָׁמְעָה וַתִּשְׁמַח | צִיּוֹן.
וַתִּגְלָנָה בְּנוֹת יְהוּדָה.
כִּי מִמֶּעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יי: כִּי
אַתָּה יי עֲלִיּוֹן עַל כָּל-
הָאָרֶץ. מֵאֵד נִעְלִיתָ
עַל כָּל-אֱלֹהִים: אֲהַבִּי
יי שְׁנֵאוֹ רַע שָׁמַר
נַפְשׁוֹת הַחַסִּדִּים. מִיַּד
רָשָׁעִים יִצִּילֶם: אֹרֶךְ
לְצַדִּיק וְיִשְׁרֵי-לֵב
שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים
בְּיְיָ וְהוֹדוּ לְזִכְרֵךְ קָדְשׁוֹ:
צח מְזֻמָּר. שִׁירוּ לַיי שִׁיר
חָדָשׁ בֵּי-נַפְלְאוֹת עֲשָׂה.
הוֹשִׁיעַה-לָּנוּ יְמִינוּ וְרוּעַ
קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יי יִשְׁעֶתוֹ.

gélyét, a nemzetek láttára kinyilatkoztatta igazságát! — Megemlékezett kegyelme- és hűségéről Izrael háza iránt, a föld minden határai látták Istenünk segélyét. Újjongjatok az Örökkévalónak, egész föld lakói! fakadjatok örömkialtásra, énekeljetek és zengedeztetek! Zengedeztetek az Örökkévalónak hárfán, hárfán és zengzetes szóval! Tárogatókkal és harsonaszóval vigadjatok az Örökkévaló Király előtt! Zajong a tenger és ami azt tölti, a világegyetem és ennek lakói! A folyamok tapsot dördülnék, egyetemben a hegyek újjongnak az Örökkévaló előtt, mert eljött megítélendő a földet! Megítéli a világot igazságosan és népeket derekasan.

„Az Örökkévaló uralkodik — népek remegnek! Cherubim fölött székel — a föld ingadozik! Az Örökkévaló nagy Cióban, magasztos a népek fölött! Hódolnak a Te Nevednek, mely nagy és félelmes, szent Ő! A király hatalma: „ítéletet szeret!“ Te alapítottad meg a derekasságot, törvényességet és igazságot Jákobban Te alkottál! — Magasztaljátok az Örökké-

לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גָּלָה צְדָקָתוֹ:
 וְכַר הַסֵּדוּ וַיֵּאֱמֹנְתוּ לְבַיִת
 יִשְׂרָאֵל. רָאוּ כָּל-אַפְסֵי אֶרֶץ
 אֶת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הָרִיעוּ
 לַיהוָה כָּל-הָאָרֶץ בְּצַחוֹ וּרְנֵנוּ
 וְזָמְרוּ. וְזָמְרוּ לַיהוָה בְּכִנּוֹר
 וּבַקּוֹל! מְרָה: בְּחִצּוֹצְרוֹת וּקְוֹל
 שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:
 יִרְעַם הַיָּם וּמַלְאוֹ תִּבְלַל וַיִּשְׁכַּי
 בָּהֶן: נְהָרוֹת וּמַחֲאוֹ כַף יַחַד
 הָרִים וּרְנֵנוּ: לִפְנֵי-יְיָ כִּי בָא
 לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ. יִשְׁפֹט תִּבְלַל
 בְּצַדִּיק וְעַמִּים בְּמִישְׁרִים:

צט יי מֶלֶךְ יִרְגֹזוּ עַמִּים.
 יֵשֵׁב כְּרוּבִים תִּנּוּט
 הָאָרֶץ: יי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל
 יְרֵם הוּא עַל-כָּל-
 הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל
 וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא: וְעַז
 מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֱהָב.
 אֲתָה בּוֹנֵנָת מִיִּשְׂרָאֵל.
 מִשְׁפָּט וְצְדָקָה בְּיַעֲקֹב
 אֲתָה עֹשִׂית: רוּמְמוֹ יי

valót, Istenünket és borúljatok le lábai zsámolyához! Szent Ő! Mózes és Áron, hű szolgálói, és Sámuel Neve tisztelői között, fölkiáltanak az Örökkévalóhoz, és Ő meghallgatja őket! A felhőoszlopból beszél valakülök, *óvatosan* tartották meg tanait, és a törvényt, melyet adott nekik.—Örökkévaló, Istenünk! Te meghallgattad őket, engesztelő Isten voltál nekik, de büntetője *rossz* tetteiknek! Magasztaljátok az Örökkévalót, Istenünket! és borúljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, Istenünk!

מזמור Zsoltár Dávidtól. Adjatok az Örökkévalónak, hatalmasak fia! adjatok éz Örökkévalónak dicsőséget es diadalhálát! Adjatok az Örökkévalónak Neve dicsőségét, tiszteljétek Istent szent díszben! Isten szava a vizek fölött, a dicsőség Istene mennydörög, az Örökkévaló hatalmas vizek tölött! Isten szava hatalmas, Isten szava főséges, Isten szava cedrusokat tördel

אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהֵדָם
 רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן בְּכִהְנֵי וּשְׁמוּאֵל
 בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קִרְאִים
 אֶל־יְיָ וְהוּא יַעֲנֵם:
 בְּעַמּוּד עָנָן יַד בַּר
 אֱלֹהִים. שָׁמְרוּ עֲדֹתַי
 וְחַק נִתְּנָלְמוּ: יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נִשְׂאָה
 הָיִיתָ לָהֶם וְנָקַם עַל־
 עֲלִילוֹתָם: רוּמְמוּ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲוּ לְהַר
 קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ:

נֵט מְזֻמָּר לְדָוִד. הָבּוּ לִי
 בְּנֵי אֱלֹים. הָבּוּ לִי כְבוֹד
 וְעוֹז: הָבּוּ לִי כְבוֹד שְׁמוֹ.
 הִשְׁתַּחֲוּ לִי בְּהִדְרַת קִדְשׁ:
 קוּלִי עַל־הַמַּיִם. אֵל־הַכְּבוֹד
 הַרְעִים. יְיָ עַל־מַיִם רַבִּים:
 קוּלִי בַפֶּחַ קוּלִי בְּהִדְרָה:
 קוּלִי שֶׁבַר אֲרָזִים וַיִּשְׁבַּר

szét, szétzúzza az Örökkévaló, Libanon cedrusait! Ugránczoltatja azokat, mint a borjút, Libánont és Szirjont fiatal Reemként! Isten szava tűzlobbokat vet; Isten szava pusztát rendít meg, megrendíti Isten Kádes pusztáját! Isten szava felriasztja az özöket és meztelessé teszi a lombos erdőket! — És palotájában mindene: „Dicsőséget“ mond! Az Örökkévaló özönvíz-kor trónon ült, az Örökkévaló királyi trónján ül mindörökké! — Az Örökkévaló hatalmat ad népének, az Örökkévaló megáldja az Ő népét békeséggel!

E dalt szerző Rabbi Salomo ha-Levy Alkabez, ami a versek kezdőbetűiből is kitűnik.

Jer, ó, kedvesem!
elébe az arának, fogadjuk
szívélyesen a nyájas szombatot!

שמור „Szentül tartani, s róla megemlékezni“ egy igében hallatta velünk a Mindenható! — Az Örökkévaló egy, és Neve: „Egy“ — hírére, dicsőségére és Fönségére!

A לקראת szombat elébe jertek, induljunk! — Az áldás forrása ez; az ősidő

יִי אֶת־אֲרוֹיֵי הַלְבָנוֹן: יִי רֵךְ קִידִם
כְּמו־עֵנָל. לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹון כְּמוֹ
בְּנֵי רֵאמִים: קוֹל־יִי חֲצֹב
לְהַבּוֹת־אֵשׁ: קוֹל־יִי יַחֲלִיל
מִדְבַר יַחֲלִיל־יִי מִדְבַר קֶדֶשׁ:
קוֹל־יִי וַיַּחֲלִיל אֵילוֹת וַיַּחֲשֶׁף
יַעֲרוֹת וּבְהִיבְלוּ כָלוּ אִמֵּר
כְּבוֹד: יִי לְמַבּוּל יִשָּׁב וַיִּשָּׁב
יִי מִלֶּדָה לְעוֹלָם: יִי עֵז לְעַמּוֹ
יִתֵּן. יִי וַיְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ
בְּשָׁלוֹם: קְדִישׁ יִתּוֹם

את השיר הזה חבר ר' שלמה הלוי אלקבץ ושמו
גרשם בראשי החרוזים.

לְכָה דוֹרֵי לְקִרְאֵת
כְּלָה. פְּנֵי שַׁבָּת
נִקְבְּלָה: לְכָה
שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדַבּוֹר
אֶחָד. הַשְׁמִיעֵנוּ אֵר
הַמְיוֹחָד. יִי אֶחָד וַיִּשְׁמוּ
אֶחָד. לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת
וּלְתִהְלָה: לְכָה
לְקִרְאֵת שַׁבָּת לְכוּ
וְנִלְכָה. כִּי הוּא מְקוֹר
הַבְּרָכָה. מֵרֵאשׁ מְקַדֵּם

kezdeté óta megállapítva:
a teremtés végezete, a terv
kezdeté!

מקדש Királyi lak! biro-
dalmi város! föl! szaba-
dúlj föl a pusztulás romjai
alól! Már sokáig laktál a
gyász völgyében! — Szán-
va szánakozik rajtad Ő!

התנערי Rázkódjál meg a
portól, kelj föl, és öltsd fel
díszruhádat! Népem! Beth-
lehemi Jisái fia által közelg
lelkem számára a megvál-
tás!

התעוררי Ébredj, ébredj,
mert napvilágod dereng;
fel! fényt áraszsz! fel, fel!
éneket zengj! Isten dicső-
sége nyilvánul fölötted!

לא Meg ne pirúlj, el ne
halványulj! — Mit búsulsz?
mit keseregsz? Benned ol-
talmat lelnek májdan népem

נְסוּכָה. סוּף מַעֲשֵׂה
בְּמַחֲשָׁבָה תַחֲלָה: לְכֵה
מִקֹּדֶשׁ מִקֶּדֶף עִיר
מְלוּכָה. קוּמִי צְאוּי
מִתּוֹךְ הַהֶפְכָּה. רַב לָךְ
שָׁבַת בְּעֵמֶק הַבְּכָא.
וְהוּא יְהוֹמֵר עָרִיף:
חֲמִלָּה: לְכֵה

הַתְּנַעֲרִי מֵעַפָּר קוּמִי.
לְבָשִׁי בְגָדֵי תִפְאַרְתֶּךָ
עִמִּי עַל יַד בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
הַלְחָמִי. קָרְבָּה אֶרֶץ
נַפְשִׁי גֹאֲרָה: לְכֵה

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי.
כִּי בָּא אֲוֶרֶךְ קוּמִי אֲוֶרֶי.
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרֵי.
כְּבוֹד יְיָ עָרִיף נִגְלָה:
לְכֵה

לֹא תִבוּשִׁי וְלֹא
תִבְלָמִי. מַה תִּשְׁתַּוְּחָחִי
וּמַה־תִּתְהַמֵּי. בְּךָ יִחַסוּ

szegényei! és a város fölépül
majd romjai fölött!

Zsákmánynyá válnak
zsákmányolóid, és elveszni
fognak vesztegetőid! Örül-
lend rajtad Istened, mint
örül a vőlegény az arának!

Jobbra, balra ki fogsz
terjeszkedni, és Isten dicső-
ségét hirdetni, Perec híres
fia által! — Örvendezzünk,
vigadjunk!

Jer békésen, férjé-
nek dísze! mindég csak
örvendve, vigadozva a ked-
velt nép hívei körébe! Jere
csak, ara! kérlek, Jere!

Jer, ó, kedvesem,
elébe az arának, fogadjuk
szívélyesen a nyájas szom-
batot!

עֲנֵי עַמִּי. וּנְבַנְתָּה עִיר
עַל תִּלְהָה: לְכֵה

וְהָיוּ לְמִשְׁפָּה
שְׂאֵסִיד. וּרְחֲקוּ כָרְ-
מִבְּלָעִיד. יָשִׁישׁ עַל־יָד
אֱלֹהֶיךָ כַּמְשׁוֹשׁ חֲתָן
עַל בְּלָה: לְכֵה

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוּצֵי.
וְאֶת־יְיָ תִּעְרִיצֵי. עַל־
יַד אִישׁ בֶּן־פֶּרֶצִי.
וּנְשִׁמְחָה וּנְגִילָה: לְכֵה
בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲמֶרְתָּ
בְּעֵלָה. גַּם בְּשִׁמְחָה
וּבְצַהֲלָה. תּוֹךְ אֲמוּנֵי
עַם־סִנְיָה. בּוֹאֵי בְּלָה.
בּוֹאֵי בְּלָה:

לְכֵה רוּדֵי לְקִרְאָת
פְּלָה. פְּנֵי שְׂבֵת
נִקְבְּלָה:

(*) צב מזמור שיר ליום השבת: טוב להודות ל'י ולזמר לשמחה עליון: להגיד בבקר חסדך ואמננתך בלילות: עלי עשור

*) Lásd fordítását 42 lapon.

נעלי־נבל עלי הַגִּיזָן בַּכְּנוֹר: כִּי שִׁמְחַתְּנִי יי בַּפַּעֲלִיךָ בַּמַּעֲשֵׂי יְדִיךָ
 אֲרַגֵּן: מִה־נָּדְלוּ מַעֲשֵׂיךָ יי מֵאֵד עִמָּקוֹ מִחִשְׁבֹּתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא
 יָדַע וּכְסִיל לֹא־יָבִין אֶת־זֹאת: בִּפְרֹחַ רִשְׁעִים אֲכַמּוּ עֶשֶׂב וַיִּצְיִצּוּ
 כָּל פּוֹעֲלֵי אֹן לְהַשְׁמֵדֶם עַד־עַד: וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלָם יי: כִּי הִנֵּה
 אִיבִיךָ יי כִּי הִנֵּה אִיבִיךָ יִאֲבְדוּ וְתִפְרְדוּ כָּל־פּוֹעֲלֵי אֹן; וְתָרַם כְּרֵאִים
 קַרְנֵי בַלְתֵי בִשְׁמֹן רַעֲנָן: וַתִּבְטַמְּ עֵינַי בְּשׂוּרֵי בִקְמִים עָלַי מְרַעִים
 תִּשְׁמַעְנָה אֹזְנֵי: צַדִּיק כִּתְמָר וַיִּפְרַח בְּאֲרָז בַּלְבָּנוֹן וַיִּשְׁנֶה: שְׁתוּלִים
 כִּבִּית יי בַּחֲצֹרוֹת אֱלֹהֵינוּ וַיִּפְרִיחוּ: עוֹד יִנּוּכוּן בְּשִׁיבָה דְשָׁנִים
 וְרַעֲנָנִים יִהְיוּ: לְהַגִּיד בִּי־יֵשֶׁר יי צוּרֵי וְלֹא־עוֹלָתָה בּוֹ:

* עַן יי מֶלֶךְ גְּאוֹת לְבָשׁ. לְבָשׁ יי עוֹ הַתְּאֵזֶר אֶרֶץ־תְּבוּן
 תִּבַּל בַּל־תִּמּוֹט: נָכוֹן בַּסָּאָד מֵאֵז מַעוֹלָם אֶתָּה: נִשְׂאוּ נְהָרוֹת א
 יי. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם וַיִּשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָבִים: מִקְלֹת מַיִם רַבִּים
 אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי־יָם. אֲדִיר בַּמְרוֹם יי: עֲדַתֶיךָ נֶאֱמַנִי מֵאֵד
 לְבִיתֶךָ נֶאֱהָדֶקֶדֶשׁ. יי לְאֲרֶךְ יָמִים:

Esti ima szombat- és ünnepnapokra.

(יחזק' : Midön az előimádkozó כריכוֹ-val kezdı, a község mondja.)

וַתִּבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
 וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא אֱרֹאשׁוֹן וְהוּא
 אֲחֵרוֹן וּמִבְּלַעְדָּיו אֵין אֱלֹהִים:
 סִלּוֹ לָרֶכֶב בְּעַרְכּוֹת בְּיָהּ
 שְׁמוֹ וְעֵלְזוֹ לִפְנָיו: וַשְׁמוֹ
 מְרוֹמֵם עַל־כָּל־בְּרָכָה וְתִהְיֶה:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
 לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יי
 מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

* חוֹן בָּרְכוּ אֶת־יי
 הַמְּבָרָךְ:
 ק"י בְרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 בְרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 בְּדַבְּרוֹ מְעַרִיב עַרְבִים
 בַּחֲכָמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים
 וּבַתְּבוּנָה מִשְׁנֶה עֵתִים
 וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים

*) Lásd fordítását 133. lapon.

בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקוּעַ כְּרָצוֹנוֹ בּוֹרֵא יוֹם
 וְלַיְלָה גּוֹלֵל אֹר מִפְּנֵי-חֶשֶׁךְ וְחֶשֶׁךְ מִפְּנֵי-
 אֹר. וּמַעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לַיְלָה וּמִבְּדִיל בֵּין
 יוֹם וּבֵין לַיְלָה יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חַי וְקַיִם
 תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּרוּךְ אַתָּה
 יי הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אֶהְבֵּת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְבֵּת.
 תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אֹתָנוּ
 לְמַדָּת. עַד כִּי יי אֱלֹהֵינוּ בְּשִׁכְבְּנוּ וּבְקוּמָנוּ
 נִשְׁיַח בְּחֻקֶּךָ. וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי רַחֲמֶיךָ
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ
 יָמֵינוּ וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה. וְאֶהְבֵּתְךָ
 אֶל-תָּסִיר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יחיד חונן אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:
 בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלַכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאֶהְבֵּת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
 וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה
 הַיּוֹם עֲלֶיךָ לְבַקֵּךְ: וְשִׁנְנָתָם לְבַנְיָד וְדַבְּרַת בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתֹּךָ בְּדַרְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָךְ: וּקְשַׁרְתָּם

לְאוֹת עַל־יַדְּךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתֶּם
עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי
מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לֵאמֹר אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעַבְדוֹ
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטֶּר־אֲרָצְכֶם
בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּתִּי הַגֶּזֶף וְתִירֶשֶׁף וַיִּצְהַרְךָ:
וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשַׂדְּךָ לְבַהֲמֹתֶךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ: הַשְּׁמְרוּ
לָכֶם פֶּקֶד־יְפֹתֶיךָ לְבַבְכֶם וּסְרֹתֶם וְעַבְדֹתֶם אֵלֶּים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מִטֶּר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאֶבְדֹתֶם מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַשְּׂבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
לָכֶם: וְשַׁמְתֶם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהֵי עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶם אֹתָם לְאוֹת עַל־יַדְּכֶם וְהָיוּ
לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבִשְׂכַבְּךָ
וּבְקוּמְךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְתִּיכֶם לָתֵת לָהֶם בְּיָמֵי
הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה־לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפוֹי
בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל צִיצִית הַכַּנֹּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת
יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֹתָם זֹנִיִּים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ

וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם׃
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהָיוֹת לְכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

אַמֶּת וְאִמּוּנָה כָּל־זֹאת קָיָם עָלֵינוּ כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
 וְאֵין זוּלָתוֹ וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים
 מִלְּכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל־הַקְּעָרִיצִים. הָאֵל הַנּוֹפֵרֵעַ
 לָנוּ מִצָּרֵינוּ וְהַמְּשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל־אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַעֹשֶׂה
 גְּדֻלוֹת עַד אֵין הַקָּר וְנִפְלְאוֹת עַד־אֵין מִסְפָּר. הַשֵּׁם
 נַפְשֵׁנוּ בַחַיִּים. וְלֹא־נִתֵּן לְמוֹט רִגְלֵינוּ. הַמְּדַרְיָכֵנוּ עַל־
 בָּמוֹת אֹיְבֵינוּ. וְנָרָם קָרְנֵנוּ עַל־כָּל־שׁוֹנְאֵינוּ. הַעֹשֶׂה־
 לָנוּ נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה. אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת
 בְּנֵי חָם׃ הַמְּכָה בְּעִבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם. וַיּוֹצֵא
 אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם. הַמְּעַבִּיר בְּנָיו
 בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף. אֶת־רֹדְפֵיהֶם וְאֶת־שׁוֹנְאֵיהֶם
 בְּתַהוֹמוֹת טָבַע. וְרָאוּ בְּנָיו גְּבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ
 לְשִׁמּוֹ. וּמְלָכוּתוֹ בְּרָצוֹן קָבְלוּ עֲלֵיהֶם. מֹשֶׁה וּבְנֵי
 יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כָלָם׃
 מִי כָמֹכָה בָּאֱלֹהִים יי. מִי כָמֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ.
 נוֹרָא תְהִלּוֹת עֹשֶׂה פְלֹא׃

מְלָכוּתְךָ רָא׃ בְּנִיךָ. בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה נְה אֵלֵי עָנּוּ וְאָמְרוּ׃

יי וּמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעַד׃

וְנֹאמַר כִּי פָדָה יי אֶת־עַקֵּב וּגְאָלוֹ מִיַּד חֹזֵק מִמֶּנּוּ׃ בְּרוּךְ אַתָּה
 יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל׃

הַשְּׂבִיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים
 וּפְרוּשׁ עָלֵינוּ סִבַּת שְׁלוֹמְךָ וְתִקַּנְנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
 מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדְנוּ וְהַסֵּר

מֵעֲלֵינוּ אֵיבֵךְ דָּבָר וְחָרָב וְרָעַב וְיָגוֹן וְהָסֵר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ
 וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ תַּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שִׁמְרָנוּ
 וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מִלֶּדֶת הַנֵּזֶן וְרַחֲוִים אַתָּה. וְשִׁמּוֹר
 צִאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וְקִשְׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם :

Terjeszd ki föltötünk
 békeséged sátorát! Dícsértessél,
 Örökkévaló! ki kiterjeszti a bé-
 keség sátorát föltötünk és egész
 Izrael népe és Jeruzsálem föltött.

וּפְרוֹשׁ עֲלֵינוּ סִבְתַּת שְׁלוֹמֶךָ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַפּוֹרֵשׁ סִבְתַּת
 שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַם :

(Szombaton:)

Es tartsák meg Izrael
 gyermekei a szombatot és üljék
 meg a szombatot nemzedékiglen
 örök szövetségül! Köztem és
 Izrael gyermekei közt, örök je-
 lül, hogy hat nap alatt terem-
 tette az Örökkévaló az eget és a
 földet, és a hetedik napon szüne-
 telt és nyugovék.

לשבת וְשִׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל
 אֶת־הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת־
 הַשַּׁבָּת קְדֻרְתָם בְּרִית עוֹלָם:
 בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹת
 הוּא לְעוֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת יָמִים
 עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־
 הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
 וַיִּנְפֹשׁ :

(A három nagyünnepen:)

Mózes hirdeté Is-
 ten ünnepeit Izrael gyer-
 mekeinek.

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מוֹעֲדֵי
 יְיָ אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל :

(Ujév napján:)

Fújjátok holdúj-
 láskor a harsonát, a hold
 teljével, ünnepünk napján!
 Mert ez törvénye Izraelnek,
 rendelet Jákob Istenétől.

תִּקְעוּ בַּהֲדָשׁ שׁוֹפָר
 בְּכֶסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ : כִּי
 חֻק לְיִשְׂרָאֵל הוּא
 מִשְׁפַּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב :

(Engesztelő ünnepen :)

Mert e napon ki fog
engesztelni érettetek és
megtisztítani benneteket
minden bűneitektől, hogy
az Örökkévaló színe előtt
megtisztuljatok,

כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר
עֲלֵיכֶם לְמַהֵר אֶתְכֶם
מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי
יְיָ תִּתְהַרְוּ :

(* אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל זוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

(A tiz bünbánat-napon :)

וְכַרְנוּ לַחַיִּים. מְלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים. וְכַתְּבֵנו
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אֲבֹרָהֶם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

(Télen :)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרֵד הַגֶּשֶׁם:

מִכָּל־כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵי־רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמוֹתֵיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרָת וּמִי דוֹמֵה
לְךָ. מְלֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה וּמְצַמֵּחַ וְשׁוֹעֵה:

(A tiz büubánat-napon :)

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים:

*) Lásd fordítását 73. lapon

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ-סֵלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A tíz bünbánat-napon:)

(הַמְלֵךְ הַקָּדוֹשׁ:)

Te megszen-
telted a hetedik napot, Ne-
ved tiszteletére, mint az ég és
föld teremtésének határát,
és megáldottad azt vala-
mennyi napok közt, és megszen-
telted azt vala-
mennyi idők közt, és ekké-
pen írva van *szent* tör-
vényedben:

אַתָּה קָדְשָׁתְּ אֶת-יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשִׁמְךָ תַּבְּלִית
מֵעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
וּבִרְכָתוֹ מִכָּל-הַיָּמִים.
וְקָדְשָׁתוֹ מִכָּל-הַזְּמַנִּים.
וּכְן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:

És bevégeztettek
az eget és a föld, és min-
den seregök. — És midőn
bevégezte vala Isten a he-
tedik napon művét, melyet
alkotott: nyugodék a hete-
dik napon minden munká-
jától, melyet alkotott. S Is-
ten megáldá a hetedik na-
pot és megszentelé azt,
mert ezen (a napon) nyu-
godott minden munkájától,
melyet Isten teremtett,
hogy *rendeltetése szerint*
működjék.

וַיִּבְלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל-צֶבֶאֱם: וַיִּבְרַךְ
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִלְאֲכָתוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל-מְלַאֲכָתוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ
אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת
מִכָּל-מְלַאֲכָתוֹ אֲשֶׁר-
בְּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Istenünk és őseink Istene! lelj kedvet nyugal munkában! Szentesíts minket parancsolataid által és hagyj részt vennünk tanodban! Hagyj bővelkednünk javaidban és örvendeznünk segélyeden és hagyd tisztulni szívünket, hogy tisztelhesünk Tégedet igazságban! S hagyj részesülnünk ó, Örökkévaló, Istenünk! szeretetből és kegyelemből a szombat szent nyugalomban, hogy nyughassanak azon az izraeliták, Neved szentesítői! Dícsértessél, Örökkévaló! a szombat Megszentelője!

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רְצֵה בְּמִנוּחֵתֵנוּ. קִדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְהֵן חֻלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתֶךָ. שִׁבְעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ
וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר
לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ. וְיִנוּחוּ
בְּהַ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדְּשֵׁי הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

Ujhold- és ünnepek köznapjain (ר"ח ו"ח) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֵה וְיִבְאֵר וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִשְׁקַד וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיִפְקֹדֵנוּ. וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזִכְרוֹן מְשִׁיחַ בְּךָ
דָּוִד עֲבַדְךָ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַם עִיר קִדְּשֶׁךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית
יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (לנ"ח ראש החדש נח"ס סס סס סס) הַמִּצְוֹת נח"ס סס סס סס
הַשָּׁבוֹת) הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקֹדֵנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבְרֵי יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחַנּוּן. וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:
וְתַחֲזִיקֵנוּ עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

*) Lásd fordítását 85. lapon.

מוֹדִים אֲנַחֲנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו. אַתָּה
 הוּא לְהוֹר וְדוֹר נִדְוָה לָךְ וּנְסַפֵּר תְּהַלֵּלְתָּ. עַל חַיֵּינוּ
 הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ וְעַל נְשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
 נַפְשֵׁךָ שְׁבָכָל-יּוֹם. עִמָּנוּ וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שְׁבָכָל יַעַת עָרַב וּבִקֵּר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי-לֹא כָלוּ
 רַחֲמֶיךָ. וְהַמְּרַחֵם כִּי-לֹא תִמּוּחַסְדֶּיךָ. מֵעוֹלָם קוִינּוּ לָךְ: *

Fölszentelési napon itt הנסים על mondatik (l. 85. lapon.)

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

(A tiz bünbánat-napon :)

נַעֲשֵׂי"ם וּבְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת
 הָאֵל יִשׁוּעַתְנוּ וְעוֹרֵתְנוּ-סֵלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
 שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם. כִּי אַתָּה
 הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכֹל-הַשְּׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרַךְ אֶת-
 עִמָּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכֹל יַעַת וּבְכֹל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

(A tiz bünbánat-napon :)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה טוֹבָה נִבְרַח וְנִכְתַּב לְפָנֶיךָ
 אֲנַחֲנוּ וְכֹל-עַמָּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בָּרוּךְ
 אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרַךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:
 אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
 תְּדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהַיְהֶה. פִּתַּח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
 תִּרְדּוּף נַפְשֵׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רְעָה מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתְם וּמְלַקֵּל
 מִחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְגֵּד. עֲשֵׂה לְמַעַן

קִדְשָׁתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן נַחֲלִצֶנּוּ יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
 יְמִינֶךָ וְעַנֵּנִי: וְהָיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי
 וְנֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל-צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים
 בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיִּשְׁבַּת בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי מִכָּל-מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
 אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ. כִּי בּוֹ שָׁבַת מְכַל-
 מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר-בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Az elölimádkozó:

Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk és őseink Istene! Ábra-
 hám Istene, Izsák Istene és Já-
 kob Istene! Mindenható, nagy,
 erős és félelmes Isten! legfön-
 ségebb Isten! ég és föld Szer-
 zője!

(Elölimádkozó és község:)

Az ösatyák Védpajzsa,
 ígérete szerint, a holtak Föltá-
 masztója ígéje szerint. Minden-
 ható, szent Isten! (a tíz bűnhátna-
 napon: szent Király!) kihez ha-
 sonló nincs, aki nyugalmat ad
 népének a szombat szent napján,
 mert kedvet talált bennök, hogy
 nyulgamat szerezzen nekik. —
 Szolgáljunk színe előtt, félve és
 rettegve és mondjunk hálát az Ő
 Nevének az egész napon, szünet
 nélkül, (a mindennapi) hála-
 mondatok képen. Ő a Minden-
 ható! kit egyes-egyedül illet a
 hála, a békeség Úra! ki meg-
 szenteli a szombatot és megáldja
 a hetedik napot, és szent nyu-
 galmat szerez a gyönyörhatotta
 népnek, emlékezésül a kezdet-
 ben való teremtés műre!

יְיָ בָרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
 וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
 וְהַנּוֹרָא יְעֲלִיזֶנּוּ קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
 קו"ה מִגֵּן אֲבוֹת בְּדָבָרוֹ מִתִּיהָ
 מִתִּים בְּמֵאֲמָרוֹ הֵא הַקְּדוֹשׁ
 (ע"ה הַמְּלִךְ הַקְּדוֹשׁ) שְׂאִין כְּמוֹהוּ
 הַמִּנִּיחַ לְעַמּוֹ בַּיּוֹם שְׁבַת
 קָדְשׁוֹ כִּי בָּם רָצָה לְהַנִּיחַ
 לָהֶם לְפָנָיו גַּעֲבַד בִּירְאָה
 וּפְחַד וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל-יוֹם
 תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. אֵל
 הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם
 מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבַת וּמְבָרֵךְ
 שְׁבִיעִי וּמִנִּיחַ בְּקִדְשָׁהּ לְעַם
 מְדֻשְׁנֵי עֲנַג וְזָכַר לְמַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

קדיש תתקבל I. 165. I. azután az elölímadkozó imádkozik ואלהי אבותינו

במה מדליקין ובמה אין מדליקין. אין מדליקין לא בלבש
ולא בחסן ולא בכלד ולא בפתילת האידן ולא בפתילת המדקר
ולא בירוקה שעל פני המים. ולא בנפת ולא בשענה ולא בשמן
קיק ולא בשמן שרפה ולא באליה ולא בחלב. נחוב המדי אומר
מדליקין בחלב מבשל. ונחכמים אומרים אחד מבשל ואחד שאינו
מבשל אין מדליקין בו: אין מדליקין בשמן שרפה ביום טוב.
רבי ישמעאל אומר אין מדליקין בעטרן מפני כבוד השבת.
ונחכמים מתירין בכל השמנים בשמן שמשמו בשמן אגוזים בשמן
צנונות בשמן דגים בשמן פקעות בעטרן ובנפט. רבי טרפון אומר
אין מדליקין אלא בשמן וית בלבד: כל היוצא מן העץ אין
מדליקין בו אלא פשתן. וכל היוצא מן העץ אינו מטמא טמאת
אוקלים אלא פשתן: פתילת הנגד שקפלה ולא הכהכה רבי
אלעזר אומר טמאה היא ואין מדליקין בה. רבי עקיבא אומר
טהורה היא ומדליקין בה: לא יקוב אדם שפופרת של ביצה
וימלאנה שמן ויתננה על פי הנר בשביל שתהא מנספת ואפילו
היא של חרס. ורבי יהודה מתיר. אבל אם הכהכה היוצא מתחלה
מקר מפני שהוא כלי אחד: לא ימלא אדם קערה שמן ויתננה
בצד הנר ויתן ראש הפתילה בתוכה בשביל שתהא שואבת.
ורבי יהודה מתיר: תמכה את הנר מפני שהוא מתנרא מפני
גוים מפני לסטים מפני רוח רעה או בשביל החולה שישן פטור.
קחם על הנר קחם על השמן קחם על הפתילה תיב. רבי יוסי
פותר בקלן חוץ מן הפתילה מפני שהוא עשה קחם: על שלש
עברות גשים מתות בשעת לדתן. על שאינן והירות בנדה
בסלה ובתדלקת הנר: שלשה דברים צריך אדם לומר בתוך
ביתו ערב שבת עם תשקה. עשרתם ערבתם הדליקו את הנר.
ספק תשבה. ספק אינה תשבה אין מעשרין את הנדאי. ואין
מטבילין את הכלים. ואין מדליקין את הנרות. אבל מעשרין
את הדמאי. ומערכין וטומנין את הסמין:

אמר רבי אליעזר אמר רבי חנינא. תלמידים תקמים מרבדים
 שלום בעולם שנאמר וכל בניך למודי יי ורב שלום בניך:
 אל תקרא בניך אלא בניך: שלום רב לאהבי תורתך ואין
 למו מכשול: יהי שלום בחילך שלום בארמנותך: למען אחי
 ורעי אדברה נא שלום בך: למען בית יי אלהינו אבקשה טוב
 לך: יי עז לעמו יתן יי וברך את עמו בשלום:

קידוש ליל שבת

A szombati beszentelési ima.

לימך יום הששי ויכלו השמים והארץ וכל צבאם:
 ויבל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת
 ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה: ויברך
 אלהים את יום השביעי ויקדש אותו. כי בו שבת
 מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות:

סברי מרגן ורפגן ורבנותי:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya, a szőlő-
 lőtő gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, Örök-
 kévaló, Istenünk! ki min-
 ket szentelt parancsolatai
 által, és kedvet talált ben-
 nünk, és részesített minket
 a szombati szent nyuga-
 lombban, szeretetből, és ke-
 gyelmesen, emlékezésül a
 kezdetben való teremtés

לסוד ברוך אתה יי אלהינו מלך
 העולם בורא פרי הנפץ:

ברוך אתה יי אלהינו
 מלך העולם אשר
 קדשנו במצותיו ורצה
 בנו ושבבת קדשו
 באהבה וברצון
 הנחילנו וברוך
 למעשה בראשית. כי

műre. Mert ez kezdete és első napja a szent gyülekezeti napoknak, emlékéül az Egyiptombóli kiszabadulásnak! — Mert minket kiválasztottál és megszenteltél minden népek közül, és a szombati szent nyugalomban részesítettél bennünket szeretetből és kegyelemmel! Dícsértessél, Örökkévaló! a szombat Megszentelője!

הוּא יוֹם תַּחֲלָה
לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ וְזֵכֶר
לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי
בָּנוּ בַּחֲרָת וְאוֹתָנוּ
קִדְשָׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים.
וְשַׁבַּת קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה
וּבְרַצוֹן הִנַּח לְתַנּוּ;
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת׃

128. lapon. קידוש יתום, עלינו.



שחרית לשבת ויו"ט

Reggeli ima szombat- és ünnepnapokon.

Miőbb imádkoznak יגדל-תול kezdve, מומור-לחודה, kivéve, ישתבח-ig, és azután itt folytatják:

נשמת Minden élő lény lelke dicsérje szent Nevedet, Örökkévaló, Istenünk! és minden test szelleme dicsőítse s magasztalja emlékezetedet, Királyunk! mindörökké! — Öröktől fogva örökké vagy, Mindenható! és kívüléd nincs más Világkirályunk, Meg-

נִשְׁמַת כָּל־חַי תִּבְרַךְ
אֶת־שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תִּפְאַר
וְתַרּוּמָם וְזִכְרֶךָ מִלְּבָנוּ
תָּמִיד. מִן־הָעוֹלָם וְעַד־
הָעוֹלָם אַתָּה אֱלֹהֵינוּ
וּמִבְּלָעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלְּךָ

szabadítónk és Megváltónk!
Te vagy, ki megváltasz,
 megmentesz és táplálsz
 bennünket, és megkönyö-
 rülsz rajtunk a szorulás és
 szükség minden idejében!
 — Nincsen más Világki-
 rályunk kívüléd! Az elsők
 és utolsók Istene! Minden
 teremtmény Alkotója! —
 Az egész természet Ura!
 Téged egyedül illet a sok
 dicsőség, ki világát jószág-
 gal kormányozza, és te-
 remtményeit, kegyelem-
 mel! — Isten nem szuny-
 nyadozik és nem alszik!
 Ő az, ki fölébreszti az alvó-
 kat s fölserkenti a szuny-
 nyadozókat; ki némákat
 beszéltet és foglyókat sza-
 badít, ki lankadókat gyá-
 molít és görnyedteket föl-
 egyenesít! Egyedül neked
 mondunk hálát! Ha szánk
 énekekkel telve volna, mint
vízzel a tenger, és nyelv-
 vünk zengése oly hatalmas

גואל ומושיע: פודה
 ומציל ומפרנס ומרחם
 בכל־עת צרה וצוקה
 אין לנו מלך אלא אתה:
 אלהי הראשונים
 והאחרונים. אלה כל-
 בריות. ארון כל-
 תולדות המהלל ברוב
 התשבחות. המנהג
 עולם בפה ו
 ובריותיו ברחמים: ויי
 לא־ינזם ולא־ישן.
 המעורר ישנים
 והמקיץ נרדמים.
 והמשיח אלמים.
 והמתיר אסורים.
 והסומך נופלים והזוקק
 כפופים. לך לבדך
 אנחנו מודים: אלו פינו
 מלא שירה פים.
 ולשוננו רנה בהמון

lenne, mint hullámjainak zajlása, és ajkaink dicsőítése oly kimérhetlen volna, mint az égboltozat területe; — és szemeink ragyognának, mint a nap és hold, és kezeink ki volnának terjesztve, mint az ég felé repülő sas szárnyai, s lábaink oly gyorsak lennének, mint a szarvaséi: még sem mondhatnánk neked, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! elég hálát a sok ezer meg ezer jótéteményekért, miket cselekedtél őseinkkel és mi veünk! — Egyiptomból kiszabadítottál minket, Örökkévaló, Istenünk! és a szolgaság házából megváltottál, éhségben áptál és bőségben tápláltál bennünket, fegyverrel megmentettél és veszedelemből kiragadtál, és nehéz és veszélyes nyavalyákból kisegítettél minket! — Mindezen időig

גָּלוּ. וּשְׁפֹתֵינוּ שֶׁבַח
 כְּמִרְחֵבֵי רִקִיעַ. וְעֵינֵינוּ
 מְאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וּכְיָרֵחַ
 וַיְדִינוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנִשְׂרֵי
 שָׁמַיִם וַרְגְּלֵנוּ בְּלוֹת
 כְּאַיְלוֹת. אֵין אֲנַחְנוּ
 מִסְּפִיקִים לְהוֹדוֹת לְךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 וּלְבָרֵךְ אֶת־שִׁמְךָ. עַל־
 אַחַת מֵאַלְף אֶלְף אֶלְפֵי
 אֶלְפִים וְרַבֵּי רַבּוֹת
 פְּעָמִים הַזֹּבוֹת
 שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ
 וְעִמָּנוּ. מִמִּצְרַיִם
 גָּאֵלְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ.
 וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ.
 בְּרָעַב זִנְתָּנוּ. וּבְשֶׁבַע
 כֶּלֶב לָתָנוּ. מִחֶרֶב
 הִצַּלְתָּנוּ. וּמִדָּבָר
 מְלֻטָּתָנוּ. וּמִחֲלָיִם רָעִים
 וּנְאֻמָּנִים דִּלִּיתָנוּ: עַד־

segélyünkre voltak kegyelmes tetteid s nem hagytak el irgalmas cselekedeteid — ezentúl sem fogsz elhagyni bennünket soha, Örökkévaló, Istenünk! — A miért a tagok, melyeket elhelyeztél testünkben, valamint a szellem és a lélek, melyet orrunkba leheltél, a nyelv, melyet szánkban alkottál, ime, mindnyájan hálát mondanak, tisztelik, dicsőítik, magasztalják, magasra emelik és hódolva hirdetik szent Nevedet, Királyunk! — Mert minden ajak neked mond hálát, és minden nyelv Nevedre esküszik, minden térd lehajol előtted, és minden, a mi magas, leborúl színed előtt! — Minden szív Téged tisztel, minden kebel és vese — *hálát* mondanak mind valamennyien, ama írott ige szerint: „Tagjaim mind hirdetik: ó, Örökkévaló! ki hasonlít hozzád?!“ ki megmenti a gyöngét a nálánál erősebbtől, a szegényt s

הַנְּהָרָה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ
 וְלֹא עֲזָבוּנוּ חַסְדֶיךָ. וְאֵל
 תַּמְשֵׁנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְנִצְחָה:
 עַל־כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלְגָתָ
 בָּנוּ. וְרוּחַ וְנִשְׁמָה
 שֶׁנִּפְחָתָ בְּאַפֵּינוּ. וְכִשְׁוֹן
 אֲשֶׁר שָׁמַתָּ בְּפִינוּ. הֵן
 הֵם יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ
 וַיִּפְאֲרוּ וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ
 וַיִּקְדִּישׁוּ וַיִּמְלִיכוּ אֶת־
 שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ: כִּי כָל־
 פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לִשׁוֹן
 לְךָ תִּשָּׁבַע. וְכָל־כֶּרֶךְ
 לְךָ תִּכְרַע. וְכָל־קוֹמָה
 לְפָנֶיךָ תִּשְׁתַּחֲוֶה: וְכָל־
 לֵבָבֹת יִירְאוּךָ. וְכָל־
 קָרֵב וְכָל־יֹתֵז יִזְמְרוּ
 לְשִׁמְךָ. כִּדְבַר שְׁכֵתוֹב
 כָּל־עַצְמוֹתַי תֹּאמְרָנָה
 יְיָ מִי כָמוֹךָ. מִצִּיל עֲנִי
 מִחֲזֹק מִמֶּנּוּ וְעֲנִי וְאֲבִיוֹן

gyámolatlant rablójától. — Ki hasonló Hozzád, vagy ki egyenlő Veled, és ki ér fel Veled, magasztos, hatalmas s félelmes Isten! legfönségesebb Isten! ég és föld Szerzője! — Téged dicsérünk, dicsőítünk s magasztalunk, és szent Nevednek hódolunk, mint mondva van: „Dávidtól, Dicsérd, lelkem! az Örökkévalót, és, minden belsőm! szent nevét!“

מגוֹזְלוֹ: מִי יִדְמֶה-לְךָ.
וּמִי יִשְׁוֶה-לְךָ. וּמִי
יַעֲרֶךְ-לְךָ. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל
עֲלִיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם
וְאָרֶץ: נְהַלֵּךְ וְנִשְׁבַּחֲךָ
וְנִכְבְּדֶךָ וְנִבְרַךְ אֶת-שֵׁם
קְדֹשְׁךָ. כְּאֹמֹר. לְדָוִד.
בְּרַכֵּי נַפְשִׁי אֶת-יְיָ וְכָל-
קִרְבֵי אֶת-שֵׁם קְדֹשׁוֹ:

אל Mindenható vagy, győzedelmes hatatalmadban! Magasztos Neved dicsőségében! Végtelen erős s rettenetes csodatetteid által! A világegyetem Királya, ki magasztos s fönséges trónon ül

הָאֵל בְּתַעֲצוּמֹת עֹד.
הַגָּדוֹל בְּכַבּוֹד שְׁמֶךָ. הַגִּבּוֹר
לְנִצְחָה וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ.
הַמֶּלֶךְ הַיוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא
רָם וְנִשְׂא:

Örökké székel! „Fönséges és Szent“ az Ő Neve! — És így van írva: „Énekeljete, igazak! az Örökkévalóban, az egyenes szívűeket illeti az Istendicséret!“ Az egyenesek ajkai által dicsértessél, az igazak szavai által tiszteltessél, a jámborok nyelve által magasztaltas-

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכָתוּב רַגְנֵי צַדִּיקִים
בֵּי לְיִשְׂרָאֵל נֶאֱמָה תְהִלָּה:
בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלָּל.
וּבְדַבְּרֵי צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ:

sál s a szentek körében szenteltessél :

És így dicsőíttessék a Te neved, Királyunk ! Izrael ezer meg ezer gyülekezeteiben, és minden nemzedékben ! Mert minden teremtménynek kötelessége, hogy neked, Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene! hálat mondjon, hogy Téged dicsérjen, dicsőítsen s magasztaljon ; felengő, dicsérő és magasztaló szóval hirdessen, ama dicsérő és hálaénekek szerint, melyeket zengedezett Dávid, Jisái fia, szolgád és felkenté.

וּבְלִשׁוֹן חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם.
וּבְקָרֵב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ ;
וּבְמִקְהֵלוֹת רַבּוֹת עִמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרָנָה יִתְפָּאֵר
שִׁמְךָ מִלְּכֵנוּ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר
שֶׁכֵּן חוֹבֵת כָּל־יְצוּרִים
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל
לְשַׁבַּח לְפָאֵר לְרוֹמֵם לְהַדְר
לְבָרֵךְ לְעַלּוֹת לְקַלֵּם עַל־כָּל־
דְּבָרֵי שִׁירוֹת וְתַשְׁבְּחוֹת דָּוִד
בְּיָשִׁי עֲבֹדֶךָ מִשִּׁיחָךְ :

* וְיִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מִלְּכֵנוּ. הָאֵל בְּמִלְךָ הַגָּדוֹל וּבְקָדוֹשׁ
בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ. כִּי לֹךְ נָאָה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיר
וְשַׁבְּחָה הַלֵּל וּזְמִרָה עִז וּמְשֻׁלָּה נֶצַח וְנִדְלָה וּגְבוּרָה תְּהַלָּה
וְתִפְאָרֶת קִדְשָׁה וּמַלְכוּת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת בְּעֵתָה וְעַד עוֹלָם :
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֵל מִלְךָ גָּדוֹל בְּתַשְׁבְּחוֹת אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלְאוֹת הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי וּזְמִרָה מִלְךָ אֵל חַי הַעוֹלָמִים :

וְתִגְדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שִׁמְךָ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרֵעוּתָהּ
בְּמִלְךָ מַלְכוּתֵךְ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵנְיָא וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן :

קסל יהא שמה רבא מברך לעלם ולעלמי עלמיא :

וְיִתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שִׁמְךָ דְּקוֹדֶשׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְמָא נְכִסְתָּא וְיִרְעֵלְמָא בֵּין כָּל־
בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא תַּשְׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין בְּעֵלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן :

*) Lásd fordítását 59 lapon.

(Midön az előimádkozó t-ברכו kezdi, a község mondja: יתברך.)

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁמַח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא שְׁמוֹ שֶׁל
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רֹאשׁוֹן וְהוּא
אַחֲרוֹן וּמִבְּלָעָדָיו אֵין אֱלֹהִים:
סִלּוֹ לְרֵכֵב בְּעַרְבוֹת בְּנֵה
שְׁמוֹ וְעָלוֹ לְפָנָיו: וְשְׁמוֹ
מְרוֹמֵסֶעַל-כָּל-בְּרָכָהוּתְהִלָּה:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד: יְהִי שֵׁם יי
מְבָרַךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

* הוֹן בְּרָכוּ אֶת-יי הַמְּבָרַךְ:

קֹהֵל בְּרוּךְ יי הַמְּבָרַךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרֵא אֶת-הַכֹּל:

Mindnyájan hó-
dolnak Neked, mindnyájan
dicsőítnek Téged és mind-
nyájan hirdetik: „Nincs
oly szent, mint az Örökké-
való!“ Mindnyájan magasz-
tálnak Téged. Szela! Világ-
egyetem Alkotója! Minden-
ható, ki naponként meg-
nyitja a napkelet kapuinak
ajtait, s hasogatja az ég-
boltozat ablakait, és kilép-
teti a napot helyéből és a
holdat megállapított laká-

* הַכֹּל יוֹדוּךָ. וְהַכֹּל
יִשְׁבַּחוּךָ. וְהַכֹּל יֹאמְרוּ:
אֵין קְדוֹשׁ כִּי: הַכֹּל
יְרוֹמְמוּךָ-סְלָה: יוֹצֵר
הַכֹּל: הָאֵל הַפּוֹתֵחַ
בְּכָל-יוֹם דְּלִתּוֹת שַׁעֲרֵי
מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חֲלוֹנֵי
רְקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה
מִמְּקוֹמָהּ. וְלִבְנֵה
מִמְּכוֹן שַׁבְּתָהּ. וּמֵאִיר

Ha az ünnep hétköznapra esik, ezt imádkozzák:

* הַמֵּאִיר לְאַרְצָךְ וְלְדָרִים עֲלֶיךָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ מַחֲדֵשׁ בְּכָל-
יוֹם. תְּמִיד. מַעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית: מֵהֲרִבוּ מַעֲשִׂיךָ יי. כָּלֶם בְּחֻקְמָה

*) Lásd fordítását 6r. lapon.

ból, és világít az egész világnak s lakóinak, melyeket teremtett a kegyelem tökélyénél fogva. Ki világít a földnek és a rajta lévő lakóknak kegyelemből, és jóságában megújítja naponként s mindenkoron a kezdetben való teremtés munkáját. — Ki kezdet óta egyedül Maga a fönséges Király, a Fennhirdetett, Fenndicsőített és Fennmagasztalt örök időktől fogva! — Örökkévalóság Istene! határtalan kegyelmedben könyörülj rajtunk! Győzedelmünk Ura! védelmünk Kősziklája! segítségünk Pajzsa! körülvevő Várfalunk! — Senki sem ér fel Te veled, kivüled senki sincs, és nélküled senki más! Ki hasonlít hozzád? Senki sem ér fel Te veled, Örökkévaló, Istenünk! e világon és senki sincs kivüled, Királyunk!

לְעוֹלָם כָּלֹו וְלְיוֹשְׁבָיו
 שֶׁבָרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים;
 הַמְּאִיר לְאֶרֶץ וְלְדָרִים
 עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוֹבוֹ
 מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תְּמִיד
 מֵעֲשֵׂה בְּרָא שֵׁית;
 הַמְּלַךְ הַמְּרוֹמָם לְבָדוֹ
 מֵאֵל. הֵמֶשׁ בָּה
 וְהַמְּפָאָר וְהַמְּתַנַּשֵּׂא
 מִיְמוֹת עוֹלָם; אֱלֹהֵי
 עוֹלָם בְּרַחֲמֵיךָ הַרְבִּים.
 רַחֵם אֶעֱלִינוּ אֶדוֹן עֲנֵנוּ.
 צוּר מִשְׁנֵיבָנוּ. מִגֵּן
 יִשְׁעֵנוּ. מִשְׁגָּב בְּעַדְנוּ;
 אֵין כְּפֶעַר כָּדָּ. וְאֵין
 זוֹלָתְךָ. אַפְס בְּלָתְךָ.
 וּמִי דוֹמֶה-לָךְ; אֵין
 כְּפֶעַר כָּדָּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בְּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין

עשית. מלאה הארץ קניניה. המלך המרומם לבדו מאן. המשבח והמפאר והמתנשא מימות-עולם. אלהי-עולם ברחמיך הרבים

a jövő életben! Nélküled,
Megváltónk! mi sem leend
a Messiás idejében; hozzád
senki sem hasonló, Segí-
tőnk! a holtak föltámadá-
sakor!

אל Minden teremtmény Ura
és Istene! dicsért és dicsőített
minden élő lény ajka által!
Nagysága- és jóságával telve *van*
a világ! Mindentudóság és böl-
ceség környezik őt; magasz-
tosan emelkedik a szent Chájjóth
fölé, fennenmagasztalt a Mer-
kahba fölött! tisztaság és egye-
nesség *szent* széke előtt, irgalom
s kegyelem dicsősége színe előtt!
Gyönyörűek a világítók, melye-
ket teremté Isten, bölcseséggel,
belátással s értelemmel alkotá
azokat! Erőt s hatalmat adott
nekik, hogy uralkodjanak a
világegyetemben! — Fénytől
telvők, kiárasztják sugaraikat,
tündöklő fényöket az egész vi-
lágra! Örvendezve indulnak s
vígán térnek be, szent félelem-
mel teljesítik Teremtőjük aka-

וּלְתֵךְ מִלְּפָנַי לְחַיִּי
הָעוֹלָם הַבָּא. אָפֶס
בְּלִתְךָ גּוֹאֲלֵינוּ לַיּוֹמֹת
הַמְּשִׁיחַ. וְאִין דּוֹמְרֵי
לְךָ מוֹשִׁיעֵנו לְתַחֲנוּן
הַמַּתִּים:

אל אדון על כל המעשים
ברוך ומוברך דבפי כל נשמה
גדלו טובו מלא עולם. דעת
ותבונה טובבים אותי:
המתנאה על חיות הקדש.
ונהדר בכבוד על המרכבה:
זכות ומישור לפני כסאו.
חסד ורחמים לפני כבודו:
טובים מאורות שברא
לאינו. יצרם בדעת בבינה
ובהשכל: פח ונבורה נתן
בהם. להיות מושלים בקרב
תבל: מלאים זיו ומפיקים
ננה. נאה זיום בכל העולם:
שמחים בצאתם וששים
בבואם. עשים באימה רצון

רחם עלינו. אדון עזנו צור משגבנו. מגן ישענו משגב בעדנו:
אל ברוך גדל דעה. הבין ופעל והרי חמה. טוב יצר כבוד לשמו.

ratát! magasztalást s dicsőséget adnak az Ő Nevének, öröme-
keket zengedeznek uralkodásá-
nak emlékeztetésül. Kiáltott a
napuak—és sugározék a világos-
ság! Tekintett — és meg vala
alapítva a hold képe! — Dicső-
séget adnak neki a magasság
seregei, föntségét s nagyságát
hirdetik a Szeráphim, O fánim és
a szent Chájjóth

לא A Mindenhatónak,
ki nyugodott minden mun-
kájától! — A hetedik na-
pon emelkedett s leült di-
csőségének székére! Fön-
séggel vevé körül a nyuga-
lom napját, „Gyönyörnek“
nevezte a szombat napját.
Ez a hetedik nap dicsősége,
hogy azon nyugodott Isten
minden munkájától. És a
hetedik nap dicsőítve hir-
deti: „Zsoltár-ének a szom-
bati napra!“ — Kellemes
az Örökkévalónak hálát ad-

קֹנָם: פָּאָר וְכָבוֹד נוֹתְנִים
לְשֵׁמוֹ. צִהְלָה וְרָנָה לְזִכְרֵךְ
מַלְכוּתֵךְ: קָרָא לְשֵׁמֶשׁ
נִיזְרַח אֹר. רָאָה וְהִתְקַיֵּן
צִוְרֵת הַלְבָנָה: שָׁבַח נוֹתְנִים
לֹא כָל-צָבָא מְרוֹם. תִּפְאָרֶת
וְנִדְלָה. שָׂרְפִים וְאוֹפְנִים
וְחַיֹּת הַקֶּדֶשׁ:

לְאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת
מִכָּל-הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי הִתְעַלָּה וַיֵּשֶׁב
עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ:
תִּפְאָרֶת עָמָה לְיוֹם
הַמְנוּחָה. עָנַג קָרָא
לְיוֹם הַשָּׁבַת: זֶה שָׁבַח
שְׁלִיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבוּ
שָׁבַת אֵל מִכָּל-
מְלַאכְתּוֹ: וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר מְזֻמּוֹר
שִׁיר לְיוֹם הַשָּׁבַת טוֹב
לְהוֹדוֹת לַיְי: לְפִיכֶךְ

מְאוֹרוֹת גִּמְן סְבִיבוֹת עֵזוֹ. פְּנוֹת צְבָאֵיו קָדוֹ שִׁים רוֹמְמֵי שְׂדֵי תָמִיד
מִסְפָּרִים כְּבוֹד אֵל וְקִדְשָׁתוֹ. תִּתְבָּרֵךְ יי אֱלֹהֵינוּ עַל שְׁבַח מַעֲשֵׂה

ni!“ Azért dicsőítik s tisztelik a Mindenhatót teremtményei mind, dicsőséget, hódolatot és magasztalást adnak a mindenható Királynak, a világegyetem Alkotójának, ki nyugalmat szerzett népének, Izraelnek szentségében, a szombati nyugalom szent napján! — Neved, Örökkévaló, Istenünk! szenteltessék, s emlékezedet, Klrályunk! dicsőíttessék az égben fent és a földön alatt! — Dicsértessél, Segítőnk! kezed dicséretes műveért és a ragyogó világítókért, melyeket teremtettél örök dicsőségedre! Szela!

יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לְאֵל
כָּל־יְצוּרָיו. שִׁבַּח יְקָר
וַגְּדֹלָה יִתְּנוּ לְאֵל מֶלֶךְ
יּוֹצֵר כָּר. הַמְּנַחֵל
מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדְשָׁתוֹ. בְּיוֹם שַׁבַּת
קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ
יִתְקַדֵּשׁ. וְזָכְרֶךָ מִלִּבֵּנוּ
יִתְפָּאֵר. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת:
תִּתְבָּרֵךְ מוֹשִׁיעֵנו עַל
שִׁבַּח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ.
וְעַל־מְאֹרֵי־אֹר
שֶׁעָשִׂיתָ יִפְאָרוּךְ־סֵלָה:

(*) תִּתְבָּרֵךְ צוּרֵנוּ מִלִּבֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד מִלִּבֵּנוּ. יּוֹצֵר מְשָׁרְתִים וְאֲשֶׁר
מְשָׁרְתָיו כָּל־עוֹמְדִים בְּרוֹם עוֹלָם וּמְשָׁמְעִים בְּיִרְאָה
יְחַד בְּקוֹדֶשׁ בְּרִי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כָּל־סְאֵהוּבִים
כָּל־סְבֻרֵי־כֶסֶף וְנִבְרִיִּים וְכָל־עֹשֵׂים בְּאִמָּה וּבְיִרְאָה
רְצוֹן קוֹנֵם. וְכָל־פּוֹתְחִים אֶת־פִּיהֶם בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָה
בְּשִׁירָה וּבְמִרְהָ. וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים. וּמְפָאָרִים

יְדֶיךָ. וְעַל־מְאֹרֵי־אֹר שֶׁעָשִׂיתָ יִפְאָרוּךְ־סֵלָה: תתנוך וכו'

*) Lásd fordítását 62. lapon.

וּמַעֲרִיצִים. וּמִקְדִּישִׁים וּמִמְלִיכִים: אֶת־שֵׁם הָאֵל
הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְכָל־
מַקְבְּלִים עֲלֵיהֶם עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה וְנוֹתְנִים
רְשׁוֹת זֶה לְזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנִתְחַת רוּחַ. בְּשִׁפְהָ
בְּרוּרָה וּבְנִעֻמָּה. קִדְשָׁה בְּכָל־כַּף אֶחָד עוֹנִים.
וְאוֹמְרִים בְּיְרָאָה:

קָדוֹשׁ וְקָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי צְבָאוֹת
מָלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

*) וְהָאוֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקֶּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעַמַּת שָׁרְפִים. לְעַמַּת־ם | מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:
בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ:

לְאֵל בְּרוּךְ גְּעִימוֹת יַתְנוּ. לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיִם.
זְמִירוֹת יֹאמְרוּ וְתִשְׁבַּחֹת יִשְׁמְעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ פּוֹעֵל
גְּבוּרוֹת עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל מַלְחָמוֹת זוֹרַע צְדָקוֹת
מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרֵא רַפּוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת אֲדוֹן
הַנִּפְלְאוֹת הַמְחַדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד מַעֲשֵׂה
בְּרָאשִׁית: כְּאֲמוֹר לְעוֹשֶׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדּוֹ: אוֹר הַדָּשׁ עַל צִיּוֹן תְּאִיר וְגִזְבָּה בָּלְנוּ מִהֲרָה
לְאוֹרוֹ: בְּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אֲהַבָּה רַבָּה אֲהַבְתָּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ חֲמֻלָה גְּדוּלָה
וְיִתְרָה חֲמֻלַת עֲלֵינוּ: אָבִינוּ מִלְּבָנוּ. בְּעֵבֹר אֲבוֹתֵינוּ

*) Oly szombaton, amelyen אִיִּן וְהָאוֹפְנִים, helyett ezt éneklék:
וְהַחַיּוֹת יִשׁוּרְרוּ וְכִרְבִּים יִפְאָרוּ
זֶנְגֵדֶזְנֶק, a Cherubim dicső-
ítnek, és a Szeráfim énekelnek
és az Erellim áldanak! — Min-
den Chájáh, Ófán és Cherub a
Szeráfim felé fordulva, ezekkel
szemben dicsőítőleg hirdetik:

וְשָׁרְפִים יִרְנוּ וְאַרְאֵלִים יְבָרְכוּ. פְּגִי
כָל־סִיָּה וְאוֹפְנוֹ וְכִרְבּוֹב לְעַמַּת שָׁרְפִים
לְעַמַּת־ם | מִשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

שְׁבַחֲהוּ בָּהּ. וְתִלְמָדֵם חֲקֵי חַיִּים. כִּן תִּחַנְנוּ וְתִלְמָדְנוּ;
 אָבִינוּ הָאֵל הַרְחֵמֵן. הַמְרַחֵם רַחֵם עָלֵינוּ. וְתֵן בְּלִבֵּנוּ
 לְהִבִּין וּלְהַשְׁכִּיל לְשִׁמוּעַ לְלָמוּד וּלְלַמֵּד. לְשִׁמְרָה
 וּלְעִשׂוֹת. וּלְקַיֵּם אֶת-כָּל-דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ בְּאַהֲבָה
 וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וַיַּחַד
 לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה שְׁמֶךָ. וְלֹא נִבּוֹשׁ לְעוֹלָם
 וָעַד. כִּי בְשֵׁם קְדֻשָּׁתְךָ הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא בְּטַחָנוּ. נִגְיֵלָה
 וְנִשְׁמָחָה בִּישׁוּעָתְךָ: וְהִבִּיאֵנוּ לְשָׁלוֹם וּמְאַרְבַּע בְּנִפּוֹת
 הָאָרֶץ. וְתוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל שׁוֹעַל
 יִשׁוּעוֹת אֶתְּהָ. וּבָנוּ בְּחֵרֶת מְכַלְעִים וְלִשׁוֹן. וְקָרַבְתָּנוּ
 לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה בְּאַמֶּת. לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֲדָךָ
 בְּאַהֲבָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

יחיד לוֹוֵר אל מֶלֶךְ נֶאֱמַן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלַכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעַד:

וְאַהֲבַתְךָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ
 וּבְכָל-מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
 הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ: וּשְׁנַנְתָּם לְבִנְיָךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בְּדֶרֶךְךָ וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם
 לְאוֹת עַל-יָדֶיךָ וְהָיוּ לְטַטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם
 עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ שָׁמְעוּ אֵל-מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי
 מְצַוְּךָ אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֲבֹדוֹ
 בְּכָל-לִבְבְּכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מִטַּר-אַרְצְכֶם

בַּעֲתוֹ יוֹרָה וּמִלְקוֹשׁ וְאִם־פֶּתַח דַּגְּנָהּ וְתִירְשָׁהּ וַיִּצְהַרְהָּ׃
 וְנִתְּתִי עֹשֶׁב בְּשַׂדְּךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאֶכְלֹתָ וּשְׂבַעְתָּ׃ הַשְּׁמֵרוּ
 לָכֶם פֶּן־יִפְתָּהּ לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם וְעַבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
 וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת־
 הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהִיאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
 וְאֶבְדַּתֶּם מִהָרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטְּבֵיחָ אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן
 לָכֶם׃ וְשָׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרֵי אֱלֹהִים עַל־לִבְבְּכֶם וְעַל־
 גַּפְשֵׁיכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם וְהָיוּ
 לְטוֹטְפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וּלְמַדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶיךָ בְּיָרְדְךָ וּבְשֹׂכְבְךָ
 וּבְקוּמְךָ׃ וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ׃

לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם לָתֵת לָהֶם כִּי־יָמֵי
 הַשָּׁמַיִם עַל הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה־לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי
 יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְּפֵי
 בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנִתְּנוּ עַל צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל תְּכֵלֶת׃
 וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֵת־כָּל־מִצְוֹת
 יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִתּוּרוּ אַחֲרַי לְבַבְכֶם וְאַחֲרַי
 עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר אֹתָם זִנְיִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ
 וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם׃
 אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהָיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

אֱמֶת וְנֹצִיב וְנִכּוֹן וְנָקִים וְנִשְׁרָ וְנִאֱמָן וְנֶאֱחָב וְנֶחְבִּיב וְנֶחְמָד
 וְנֶעֱשִׂים וְנֶגְרָא וְנֶאֱדִיר. וּמִתְקַן וּמִקְבָּל וְטוֹב וְנֶפֶס הַדְּבָר הַזֶּה

עלינו לעולם ועד: אמת אלהי עולם מלפני צור יעקב מִן
 ישענו. לדור ודור הוא קִים וישמו קִים וכסאו נכון ומלכותו
 נאמנותו לעד קִמת: ודבריו חיים וקִמים נאמנים ונחמדים
 לעד ולעולמי עולמים על אבותינו ועלינו על בנינו ועל
 דורותינו ועל כל הדורות ורע ישראל עבדך:

על הראשונים ועל האחרונים דבר טוב וקִים לעולם ועד.
 אמת ונאמנה חוק ולא יעבור: אמת שאמה הוא יי אלהינו
 ואלהי אבותינו מלפני מלך אבותינו. גואלנו גואל אבותינו.
 יוצרנו צור ישועתנו. פודנו ומצילנו מעולם שמה. אין אלהים
 וולתך:

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם מִן ומושיע
 לבניהם אהריהם בכל דור ודור: פרום עולם מושבך
 ומשפטך וצדקתך עד אפסי ארץ: אשרי איש
 שישמע למצותיך. ותורתך ודברך ישים על לבו:
 אמת אתה הוא אדון לעמה ומלך גבור לריב ריבם:
 אמת אתה הוא ראשון ואתה הוא אחרון. ומבלעדך
 אין לנו מלך גואל ומושיע: ממצרים גאלתנו יי
 אלהינו ומבית עבדים פדיתנו. כל כבוריהם הרגת
 ובכורך גאלת. יים סוף בקעת. וידיים טבעת. וידיים
 העברת. ויבסו מים צריהם אחד מהם לא נותר: על
 זאת שבהו אהובים ורוממו אל ונתנו ידיים ומירות
 שירות ותשבחות ברכות והודאות למלך אל חי
 וקִים: רם ונשא. גדול ונורא. משפיל גאים. ומגביה
 שפלים מוציא אסירים ופודה עניים ועוזר דלים.
 ועונה לעמו בעת שועם אליו: תהלות לאל עליון.
 ברוך הוא ומבךך משה ובני ישראל לך ענו שירה
 בשמחה רבה ואמרו בלם:

מִי־כַמְכָּה בְּאֱלִים יְיָ. מִי כַמְכָּה נֶאֱדָר
בְּקֹדֶשׁ נֹרָא תְהִלּוֹת עֲשֵׂה־פְלֵא:

שִׁירָה חֲדָשָׁה שֶׁבַח וְנִאֲוָרִים לְשִׁמְךָ עַל שְׁפַת הַיָּם
יִחַד בְּלֶם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ:

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעַד:

צוּר יִשְׂרָאֵל קוֹמָה בְּעֵזְרַת יִשְׂרָאֵל וּפְדָה כְּנָאֲמֹךְ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל. גְּאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

C אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

(A tiz bünbánat-apon:)

וְכִרְנוּ לַחַיִּים. מְלֶךְ הַכֶּזֶךְ בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אֲבֹרָהֶם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רַב־הוֹשִׁיעַ:

(Tölen:)

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרֵד הַגִּשְׁמִים:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמֵים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם

אֲמוֹנְתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מֶלֶךְ מִמִּית וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

(A tiz büubánat-napon :)

מִי כְמוֹד אֵב הַרְתָּמִים. זֹכֵר יַצְוֵי לְחַיִּים בְּרַחֲמִים:
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֵה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמּוֹד קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A tiz bünbánat-napon :)

(הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :)

קדשה לש"י.

Szentelni akarjuk Ne-
vedet e világon, mint szentelik
azt a magas egekben, úgymint
írva van látnokod által: És az
egyik hirdeti a másiknak és ki-
áltja: „Szent! szent! szent!
a seregek Istene az egész föld
tele dicsőségével!”

Ekkor nagy, hatalmas
és hangzatos szóval hallatják
hangukat, a Szeráfim átellenében,
emelkedve, ezekkel szemközt
„Dicséretet“ mondanak!

Dicséertessék az Örökké-
való dicsősége minden helyén!

Helyedből, Királyunk!
jelenjél meg, és uralkodjál fö-
löttünk, mert benned helyezzük
minden reményünket! Mikor
fogsz uralkodni Cióban? közel
időben, napjainkban, s mind-
örökké lakjál benne, hogy ma-
gasztaltassál és szenteltessél Je-

חֵן נִקְדַּשׁ אֶת-שִׁמּוֹד בְּעוֹלָם.
כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹרְתוֹ בְּשִׁמִּי
מְרוֹם. בְּכַתוּב עַל יַד גְּבוּיָךְ.
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קִיּוֹה קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ
צְבָאוֹת מְלֹא כְרֹם-הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:

זֶה אֵן בְּקוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל אֲדִיר
וְחֹק מִשְׁמַיִם קוֹל. מִתְנַשְׂאִים
לְעַמַּת שָׂרָפִים לְעַמַּתְךָ בְּרוּךְ
יְאֻמְרוּ:

קִיּוֹה בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

זֶה מִמְּקוֹמָךְ מְלִבְנֵי תוֹפֵעַ וְתַמְלוּךְ
עָלֵינוּ. בִּי מַחֲבִים אֲנַחְנוּ לָךְ. מֵתִי
תַמְלוּךְ בְּצִיּוֹן בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד תִּשְׁכַּח: תַּתְּגַדֵּל וְתִתְקַדַּשׁ

Örül vala Mózes osztályrészének, mert őt hű szolgának nevezted és dicsőséges koronát tevél fejére, midőn Színed előtt állt a Szinai hegyén; és két táblát hozott le kezében, melyeken írva volt, a szombat megülése, és így írva van szent törvényedben:

És tartsák meg Izrael gyermekei a szombatot és üljék meg a szombatot mindég, nemzedékgígen, örök szövetségül. Köztem és Izrael gyermekei közt örök jelül, hogy hat nap alatt teremtette az Örökkévaló az eget és a földet, és a hetedik napon szünetelt és nyugvék.

ruzsálem városodban nemzedékről nemzedékre, s a világ végéig! Hogy szemeink lássák uralmat, amaz adott ígéret szerint, mely nyilvánított *hatalmadról szóló* énekekben igazi felkentet, Dávid által!

Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, a Te Istened, Ción! nemzedékről nemzedékre! Hallaluja!

חזן לדור נדור נדור נדור. ולגצח נצחים. קדשתך נקדוש. ושבתך אלהינו מפנינו לא זמוש לעולם ועד. כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש: (נעי"ם) המלך בקדוש:

ישמח משה במתנת חלקו. כי עבד נאמן קראת לו. כליל תפארת בראשו נתת. בעמדו לפניך על הר סיני. ושני לחות אבנים הוריד בידו וכתוב בהם שמירת שבת. וכן כתוב בתורתך:

ושמרו בני ישראל את השבת לעשות את השבת קדורתם ברית עולם: ביני ובין בני ישראל אות היא לעולם. כי ששת ימים עשה יי את השמים ואת הארץ וביום השביעי שבת וינפש:

בתוך ירושלים עירך לדור נדור ולגצח נצחים: ועינינו תראינה מלכותך בדרך האמור בשירי ענף עלי יי דוד משיח צדק:

ק"וה ימלך יי לעולם אלהיך ציון לדור נדור הללויה:

חזן לדור נדור נדור נדור. ולגצח נצחים. קדשתך נקדוש. ושבתך אלהינו מפנינו לא זמוש לעולם ועד. כי אל מלך גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש: (נעי"ם) המלך בקדוש:

ולא S nem adta azt, Örökkévaló, Istenünk! az országok népeinek, és nem részesítette benne, Királyunk! a bálványimáódkat; — szent nyugalmát nem ülik meg a gonoszok; hanem egyedül népednek, Izraelnek adta, szeretetből, Jákob ivadékának, melyet kiválasztottál. — A népet, mely a hetedik napot szentül tartja — mindnyáját, ó, hagyd gyönyörködni és bővelkedni javaidban, és a hetedik napon, melyet megkedveltél és megszentestél, és a napok gyönyörének elnevezted, emlékeztetéseű! a kezdetben való teremtés munkájának.

וְלֹא נָתַתָּוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְגֹיֵי
הָאָרְצוֹת וְלֹא הִנַּח לָתוּמֵלְכֵינוּ
לְעוֹבְדֵי יָדִים וְגַם בְּמִנוּחָתוֹ
לֹא יִשְׁכְּנוּ רַשָׁעִים כִּי לְיִשְׂרָאֵל
עָמְדָה נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה לְיֹרֵעַ
יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בְּחַרְתָּ. עִם
מִקְדָּשֵׁי שְׁבִיעֵי כָּכֶם יִשְׁבְּעוּ
וַיִּתְעַנְּנוּ מִטּוֹבָךְ. וּבִשְׁבִיעֵי
רְצִיַתְךָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ. הַמִּדֵּת
יָמִים אֹתוֹ קָרָאתָ וְכָרָה
לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

(*) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ. קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתַן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבָךְ
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת.
וְהִנַּח לֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קִדְשֶׁךָ.
וְנִוְחָנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
מִקְדָּשׁ הַשַּׁבָּת:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעָמְדֶךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהִשָּׁב
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן. וְתִהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עָמְדָה:

Ujhold- és ünnepek köznapijain (יה"ח יה"ח) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיִשְׁקַד וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרוּנוּ וְיִפְקְדוּנוּ. וְזָכְרוּנוּ אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוּנוּ מְשִׁיחַ בְּדָר
דָּוִד עֲבַדְךָ. וְזָכְרוּנוּ יְרוּשָׁלַם עִיר קִדְשֶׁךָ. וְזָכְרוּנוּ כָּל־עָמְדָה בֵּית

*) Lásd fordítását 165. lapon.

ישראל לפניך. לפליטה למזכה לחן ולחסד ולרחמים לחיים
 ולשלום ביום (לג"מ ראש החדש בח"ס ספ"ח חג המצות בח"ס סוכות חג
 הסוכות) הנה. וקרנו יי אלהינו בו למזכה. ופקדנו בו לברכה.
 והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים. חוס וחסנו. ורחם
 עלינו. והושיענו כי אלקי עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים: ברוך
 אתה יי המחזיר שכינתו לציון:

מודים דרבנן.

מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואהי אבותינו
 אלהי כל בשר ויצרנו ויצר
 בראשית ברכות והודאות
 לשמך הגדול והקדוש על-
 שהחייטנו וקמטנו בן תחינו
 והתקיימנו ותאסוף גלויותנו
 לסצרות קדשך לשמר חקיך
 ולעשות רצונך ולעבדך
 בלבב שלם על שאנחנו
 מודים לך. ברוך אהודאות:

מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואהי אבותינו
 לעולם ועד. צור חיינו מן
 ישענו. אתה הוא לדור ודור
 נודה לך ונספר תהלתך.
 על חיינו המסורים בידך
 ועל נשמותינו הפקודות לך
 ועל נפיש שבכל יום עמנו
 ועל נפלאותיך וטובותיך
 שבכל יום ערב ובקר
 וצהרים. הטוב כי לא כלו

רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קיינו לך:

Fölszentelési napon itt kezdik el mondatik (I. 85. lapon.)

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

(A tíz bünbánat-napon :)

בטע"ס וכתוב לחיים טובים כל-בני בריהך:

וכל החיים יודוך-סלה ויהללו את-שמך באמת
 האל ישועתנו ועורתנו-סלה: ברוך אתה יי הטוב
 שמך ולך גאה להודות:

(Az előlimádkozó :

מִן אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְשִׁלֶּשֶׁת
 בְּתוֹרַה הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֶתְרָן
 וּבְגִי כַהֲנִים עִם קְדוּשָׁה בְּאֲמִירָה :
 וּבְרַכְךָ יי וַיִּשְׁמְרֶךָ : יָאֵר יי אֶפְגֵּי אֵלֶיךָ וַיַּחַנְךָ : יִשְׂאָ יי אֶפְגֵּי
 אֵלֶיךָ וַיִּשֶׁם לְךָ שְׁלוֹם :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן נְחֻסָד וּבְרַחֲמִים
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אֲבוֹתֵינוּ בְּלִנּוּ
 בְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּה בִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נְתַתְּ-לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּבְרַחֲמִים
 וַחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל-עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ :

(A. tiz bünbánat-napon :)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרָנְסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ
 אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם : בְּרוּךְ
 אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם :

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם :
 אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מִדְבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
 תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לִפְלֵ תִהְיֶה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
 תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצַתְם וְקַלְקַל
 מִחֲשַׁבְתְּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 קְדוּשַׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדֵיךָ. הוֹשִׁיעָה
 יְמִינֶךָ וְעַנֵּנִי : יְהִי לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוּן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
 וְנֹאֲלֵי : עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן :

יְהִי רַצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיבְנָה בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה. בְּיָמֵינוּ וְהֵן חִלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ : וְשֵׁם גְּעַבְדְּךָ
 בְּיַרְאָה פִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנוֹת : וְעַרְבָה לִי מִנַּחַת יְהוּדָה
 יְרוּשָׁלַם פִּימֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנוֹת : קְדִישׁ שְׁלָם

hosszad, Istenem! a hatalmasak közt, és mi sem hasonló tetteidhez! Uralmad az örökség uralma, s kormányzásod marad nemzedékről nemzedékre! — Az Örökkévaló Király! — Az Örökkévaló uralkodik, az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké! — Az Örökkévaló győzelmet szerez népének, az Örökkévaló megáldja az Ő népét békével!

אב Könyörülő Atya! tégy jót kegyelmedben Ciónnal, építsd fel Jeruzsálem falait, mert csak benned bízunk, magasztos, főséges Király és Isten, a világok Ura!

אֵין כְּמוֹךָ בְּאֱלֹהִים. אֲדֹנָי
וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: מַלְכוּתְךָ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל הָדוֹר וָדוֹר:
״ מֶלֶךְ ״ מֶלֶךְ ״ יְמֻלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד: ״ עֵז לְעַמּוֹ יִתֵּן
״ יְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:
אֵב הַרְחֵמִים הַטִּיבִיה
בְּרַצוֹנְךָ אֶת־צִיּוֹן תִּבְנֶה
חַיִּמוֹת יְרוּשָׁלָּיִם: כִּי בְךָ
לְבָד בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם
וְנִשְׂא אֲדוֹן עוֹלָמִים:

סדר הוצאת ס"ת לשבת וי"ט

*) וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרוֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה: קוּמָה ״ וַיִּפְצוּ
אֲיִבֶיךָ וַיְנִיחוּ מִשְׁנֵאֵיךָ מִפְּנֵיךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה
וְדַבֵּר ״ מִירוּשָׁלַם:

בְּרִיד שְׁנַתֵּן תוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

בְּרִיד שְׁמַח דְּמָרָא עֲלֵמָא בְּרִיד בְּתָרֵךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רַעוּתְךָ
עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעָלַם. וּפְתַרְקוּן יְמִינְךָ אַחֲזוּ לְעַמְּךָ בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ
וְלֹא־מִטּוֹיָא לְנָא מִשׁוּב נְהַרְךָ וְלִקְבֵּל צְלוֹתְנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא
בְּעָנָא גְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לִן חַיִּין בְּשִׁיבוּתָא. וְלֵהוּוּ אָנָּא פְקִידָא
בְּנֵי צְדִיקָא. לְמַרְחַם עָלֵי וְלִמְנַטֵּר יְתִי וְנַת כָּל דִּי לִי וְדִי
לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אֲנִתְּ הוּוּא וְן לְכֵלָא וּמְפָרְגִים לְכֵלָא. אֲנִתְּ הוּוּא
שְׁלִיט עַל כָּלָא. אֲנִתְּ הוּוּא דְּשְׁלִיט עַל מַלְכֵיָא וּמַלְכוּתָא דִּילְךָ
יְהֵא. אָנָּא עֲבָדָא דְּקוּדְשָׁא בְּרִיד הוּוּא דְּסִגְדִּנְנָא קַמְהָ וּמְקַמָּא

*) Lásd fordítását 165. lapon

דִּיקָר אֹרֵיתָהּ בְּכֹל עֵדֶן וְעֵדֶן. לֹא עַל אָנָּשׁ רְחִיצָנָא. וְלֹא עַל
 בֵּר אֱלֹהִין סְמִיכָנָא. אֵלֶּא בְּאֵלֶּהָ דִּשְׁמַיָּא. דְּהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּמָא.
 וְאֹרֵיתָהּ קְשׁוּמָא. וּנְבִיאֹהִי קְשׁוּמָא. וּמְסַגָּא לְמַעְבַּד טַבְּנָן וּקְשׁוּמָא.
 בֵּיהּ אָנָּא רְחִיץ. וְלִשְׁמָהּ קְדִישָׁא יְקִירָא אָנָּא אָמַר תּוֹשְׁבָתָן.
 יְהִי רַעְוָא קְדָמָךְ דְּתַפְתַּח לְבִי בְּאֹרֵיתָא וְתִשְׁלִים מִשְׁאֲלִין
 דְּלִבִּי. וְלִבָּא דְּכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. לְטָב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם:

(Ünnepnapon ezt mondják:)

Isten Örökkévaló,
 könyörületes, irgalmas,
 hosszantűrő, jóságteljes és
 igazságos; kegyelmét fenn-
 tartja az ezredik ízig, meg-
 bocsát minden vétket, bűnt
 és gonosztettet. De ir-
 tani ...

ג' כ"י י"י אל רחום וחנון
 ארך אפים ורב חסד
 ואמת. נצר חסד
 לא לפים נשא עון
 ופשע וחטאה. ונקה:

(Újév- és engesztelés napján ezt imádkozzák:)

Világ Ura! teljesíts ki-
 vánalmainkat üdvünkre! Hagyd
 sikerülni igyekvésünket és telje-
 sülni óhajainkat! — Bocsásd
 meg vétkeinket és családjaink
 vétkeit kegyelemből és szeretet-
 ből! — Tisztíts meg bennünket
 bűneink- és vétkeinktől, mert
 elpártoltunk Tőled! — Emléke-
 zél meg rólunk a jóra, végy
 minket üdvös és kegyelemteljes
 oltalmadba! Hagyj elérnünk
 hosszú, üdv- és béketeljes életet-

רבנו של עולם מלא
 משאלותינו לטובה והפק
 רצוננו ותן לנו שאלתינו
 ומחול על כל עונותינו ועל
 כל עונות אנשי ביתנו מחילה
 ברחמים מחילה
 וטהרנו מחטאינו ומעונותינו
 ומפשעינו. וזכרנו בזכרון
 טוב לפניך ופקדנו בפקידת
 ישועה ורחמים וזכרנו לתיים
 טובים וארוכים ולשלום

jólétben és bőségben. Adj nekünk kenyeret táplálkozásunkra és ruhát öltözkedésünkre, hogy tisztességesen és becsületesen hosszú időig törvényed parancsolatai fölött elmélkedhessünk! Adj nekünk tehetséget, hogy, azokba elmélyedve, üdvös voltokat megérthessük! — Küldj tökéletes gyógyulást minden fájdalmainkra és áldd meg kezeink művét! — Határozz fölöttünk jó végzéseket üdvünkre és vigasztalásunkra! — és háríts el rólunk minden kemény és rossz végzést! — Add a kormány, tanácsosai és előkelői szívébe, hogy a közjót míveljék! Amen!

ואני Az én imámat, Istenem! hozzád bocsátom, a kegyelem idejében. Ó, hallgass meg, Mindenható! kegyelmed végtelenségében, segedelmed igazságában!

(A három ünnepnapon ezt imádkozzák:)

רבון Világnak Ura! teljesítsd szívem kívánalmait üdvömrre, és teljesítsd óhajaimat! Add nekem, — ki szolgád vagyok — mindazt, amit kívánok és kegyelmezz nekem (nőmnek és családomnak) hogy teljesítsük akaratomat teljes szívünkől! — Ments meg rossz vágytól, és hagyj részt venmünk törvényedben! — Kegyelmezz nekünk és végy isteni

לְפָרְנֶסָה וּבְלִפְלָהּ. וְתֵן לָנוּ
לֶחֶם לֶאֱכֹל וּבִגְד לְלָבוֹשׁ
וְעֶשֶׂר וְכָבוֹד וְאֶרֶץ יָמִים
לְהַגִּיט בְּתוֹרָתְךָ וּלְקַיֵּם
מִצְוֹתֶיךָ וּשְׁכַל וּבִינָה לְהַבִּין
וּלְהַשְׁכִּיל עִמָּךְ סוּדוֹתֶיךָ.
וּשְׁלַח רַפּוּאָה לְכָל מַכְאוּבֵינוּ
וּתְבַרֵךְ אֶת־כָּל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ.
וְתַגְדֹּר עָלֵינוּ גְדוּרֹת טוֹבוֹת
יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת. וּתְבַטֵּל
מֵעָלֵינוּ כָּל גְּדוּרֹת קָשׁוֹת.
וּתְטֹה לֵב הַמַּלְכוּת וְיִוָּעֲצֶיךָ
וּשְׁרִיף עָלֵינוּ לְטוֹבָה אֲמֵן
וְבֵן יְהִי רָצוֹן:

ג"ס ואני תפילתי לך יי עת רצון
אלהים ברכי-חסדך עגני באמת
ישעך: בריך שמה

רבנו של עולם מלא
משאלות לבי לטובה והפק
רצוני ותן שאלתי לי עבדך
(פלוגי בן פלונית) - אמתך וּנְכֵנִי
(ואת אשתי ובני ובנותי) לַעֲשׂוֹת
רצונך בְּלִבְּךָ שָׁלֵם. וּמִלְטֵנִי
מִיָּצָר הָרָע. וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ. וּנְכַנּוּבְדֵי שֵׁשֶׁת שָׁרָה

oltalmadba! Hadd tündököljön fölöttünk isteni szellemed, a bölcsesség és belátás szelleme, és érvényesüljön rajtunk ama szentírásí vers: „És nyugszik rajta az Isten szelleme, a bölcsesség és belátás szelleme, a tanács és erőség szelleme, az ismeret és isteni félelem szelleme!“ — Legyen a Te akaratod, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! hogy jó cselekedeteinket méltányoldjad, hogy azon az úton járjunk, melyek helyesek színed előtt! — Szentesíts bennünket parancsolataid által, hogy hosszú életed nyerjünk és üdvözüljünk ezen és a jövő életben! — Óvj minket gonosz tettek és balesettektől, melyek véletlenül világra jönnek, hogy azt, ki Istenben bíz, kegyelem vegye körül! Amen!

שְׂכִינְתְּךָ עָלֵינוּ וְהוֹפֵעַ עָלֵינוּ
רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה וְיִתְקִים בְּנוֹ
מִקְרָא שְׁפָתוֹב וְנָחָה עָלֵינוּ
רוּחַ יי. רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה.
רוּחַ עֲצָה וְנִבְוָה. רוּחַ דַּעַת
וְיִרְאַת יי. וְכֵן יְהִי רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אַבוֹתֵינוּ שְׁאַזְכֶּה לַעֲשׂוֹת
מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ
וְלָלֶכֶת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ. וּמִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
כְּדִי שֶׁנִּזְכֶּה לְחַיִּים טוֹבִים
וְאַרוּכִים לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים רָעִים
וּמִשְׁעוֹת רָעוֹת הַמְתַּרְנְשׁוֹת
לְבַא לְעוֹלָם וְהַבּוֹטָח בְּי
חֶסֶד יְסוּבְכֶנָּהוּ אָמֵן:

ואני תפילתי ג"פ. בריך שמוה.

(Előlimádkozó és község):

Halljad Izrael, az Örökkévaló mi Istenünk, az Örökkévaló egy!

Istenünk egy, urunk magasztos. „Szent“ (A kien-gesztelés napján mondják: „és Rettenetes“) az ő neve!

חֶסֶד שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יי
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:
ק"ם אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל
אֱדִינֵנוּ קָדוֹשׁ (וְנוֹרָא)
שְׁמוֹ:

Magasztaljátok az Örökkévalót velem együtt! hadd hirdessük fönséges Nevét mindnyájan!

לך Tied, Örökkévaló! a nagyság, a hatalom, a dicsőség, a győzelem és a fönség, sőt minden, mi égben és földön van! Tied, Örökkévaló! az uralom és minden fölött való uralkodás! Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenünket, s borúljatok le lábai zsámolyához! — Szent Ő! Magasztaljátok az Örökkévalót, mi Istenünket, s borúljatok le szent hegyén, mert szent az Örökkévaló, Istenünk!

על הכל Minden fölött magasztaltassék és szenteltessék, tiszteltessék, dicsőíttessék és fennmagasztaltassék a királyok Királyának szent Neve! Dicsértessek — minden világban, melyet teremtett: — e világban és a jövő világban, — akarata, az őt tisztelők akarata és Izrael házának akarata szerint! Világ Teremtője! Minden teremtmény Ura! Minden lélek Istene! — ki lakik a határtalan magasságban és székel az ősidő legmagasabb mennyein, kinek szentsége a Chájjóth fölött, valamint szentsége a dicsőséges trónja fölött vagy on! Engedd, hogy általunk is szenteltessék a Te Neved, Örökkévaló, Istenünk! minden élő lény láttára! — Énekeljünk előtte új éneket, mint írva van: „Énekeljete Istennek, magasztaljátok szent Nevét! Egyengessetek útát Annak, ki felhősivatagban jár!“ Örökkévaló az Ő Neve! Vigadjatok előtte! — Egykor látjuk Őt szentől szembe, midőn visszatér lakhelyére,

גָּדְלוֹ לִי אֱתֵי וְנִרְוַמָּה
שְׁמוֹ יַחְדָּו:

קֹהֵל לְךָ יי הַגָּדְלָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנְּצַח וְהַהוֹד כִּי
כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יי
הַמְּמַלְכָה וְהַמְּתַנְשֵׂא לְכָל
לְרֹאשׁ:

רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ
לְהַרוֹם רַגְלָיו קְדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוֹ יי אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחֲוֹ
לְהַר קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יי
אֱלֹהֵינוּ:

עַל הַכֹּל יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא: שְׁמוֹ
שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכוּת הַקְּדוֹשׁ
קְרוֹן הוּא: בְּעוֹלָמוֹת שֶׁבְּרָא הָעוֹלָם
הַזֶּה וְהָעוֹלָם הַבָּא: בְּרַצוֹנוֹ וּבְרַצוֹן
יִרְאֵוּ וּבְרַצוֹן כָּל-בֵּית יִשְׂרָאֵל: צוּר
הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל-הַבְּרִיּוֹת אֱלֹהֵי
כָּל-הַנְּפֹשׁוֹת: הַיּוֹשֵׁב בְּמִרְחָבֵי
קְדוּם הַשׁוֹכֵן בְּשֵׁמִי שְׁמֵי קְדָם:
קְדָשְׁתוּ עַל הַחַיּוֹת וּקְדָשְׁתוּ עַל
כָּסֵא הַקְּבוֹד: וּבְכֵן יִתְקַדַּשׁ שְׁמֵךְ
קִנּוֹ יי אֱלֹהֵינוּ לְעֵינֵי כָל חַי: וְנֹאמַר
לְפָנָיו שִׁיר חֲדָשׁ בְּבִתּוֹב: שִׁירוּ
לְאֱלֹהִים וּמְרוּ שְׁמוֹ סִלוֹ לְרוֹכֵב
קַעֲרֻבוֹת בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעֲלוּ לְפָנָיו:

mint írva van: „Szentől szembe látni fogják, mikor visszatér az Örökkévaló Cionba! Továbbá mondatik: „És megjelenik Isten dicsősége, és minden élő lény együttesen látni fogja, mert Isten szája szólt!”

וְנִרְאֵהוּ עֵין בְּעֵין בְּשׁוּבוֹ אֶל נְהוּ
בְּקֵתוֹב כִּי עֵין בְּעֵין וְרָאוּ בְּשׁוּב יי
צִיּוֹן: וְנֹאמַר וְנִגְלָה כְבוֹד יי וְרָאוּ
כָּל בְּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי יי דַּבֵּר:

אֵב הַרְחָמִים. הוּא יְרַחֵם עִם עַמּוּסִים. וְיִזְכֹּר
בְּרִית אֵיתָנִים. וְיַצִּיל נַפְשׁוֹתֵינוּ מִן הַשְּׁעוֹת הַרְעוֹת
וְיַנְעֵר בְּיַצֵּר הַרְעָה מִן הַנְּשׂוּאִים. וְיַחַן אֶתְנוּ לַפְּלִיטָה
עוֹלָמִים וְיַמְכֵּא מַשְׁאֵלוֹתֵינוּ בְּמִדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה
וְרַחֲמִים:

Midön a Tórát fölemelik, ezt mondják:

* וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מִשָּׁה לְפָנַי בְּנִי
יִשְׂרָאֵל. עַל פִּי יי בְּיַד מִשָּׁה:

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחְזִיקִים בָּהּ. וְתוֹמְכֶיהָ מְאֹשֶׁר:
דְּרָכֶיהָ דְרָבִי נֵעַם. וְכָל־נְתִיבֹתֶיהָ שְׁלוֹם: אֶרֶץ
יָמִים בְּיַמִּינָהּ. בְּשִׂמְאֵלָה עֲשֹׂר וְכְבוֹד: יי חֶפֶץ
לְמַעַן אֲדַכּוּ וְנִגְדִיל תּוֹרָה וְנִאֲדִיר:

חֵן וְנִעְזוֹר וְנִגֵּן וְיֹשִׁיעַ לְכָל־הַחוּסִים בּוֹ וְנֹאמַר אָמֵן: הַכֹּל
הָבֵו גִדְּל לְאֱלֹהֵינוּ וְתַנּוּ כְבוֹד לַתּוֹרָה: בַּהֵן קָרַב גַּעמוֹד (ר' פכ"פ
הַכֵּן) קָהַל בְּרוּךְ שֶׁנֶּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקֶךָ שְׁתוֹ: תּוֹרַת יי
תְּמִימָה מְשֻׁבֶת נֶפֶשׁ: עֲדוֹת יי נֹאמְנָה מַחְבִּימַת פְּתִי: פְּקוּדֵי יי
יִשְׂרָאֵל מְשֻׁמְחֵי לֵב: מַצֵּנֶת יי בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יי עוֹ לְעַמּוֹ יִתֵּן יי
בְּרָךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם: הֵא תְּמִים דְּרַכּוּ אִמְרַת יי אַרְוֶפָה מִגֵּן הוּא
לְכָל הַחוּסִים בּוֹ: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּנֵי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם הַיּוֹם:

Az előlvasás előtt:

בְּרַכּוּ אֶת־יי הַמְּבַרְךְ:

בְּרוּךְ יי הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר בָּחַר־בְּנוֹ

*) Lásd fordítását 112. lapon.

מִכָּל הָעַמִּים. וְנָתַן לָנוּ אֶת־תּוֹרָתוֹ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
נֹתֵן הַתּוֹרָה:

Az előlolvasás után :

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
נֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְתַיִבִּים
שׁוֹבוֹת שְׁנֵמְלֵנִי כָּל־טוֹב:
הֲלֵי מִי שְׁנֵמְלֵךְ כָּל־טוֹב הוּא יִגְמְלֵךְ כָּל טוֹב סָלָה:

ברכת הפטרה

A Haftára előtti ima :

ברוך Dicséértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya, aki
kiválasztotta a jámbor jószokt
és kedvet talált szavaikban,
melyek hirdettettek igazságban!

ברוך Dicséértessél, Örökkéva-
ló! ki kiválasztotta a Tórárt,
és Mózes szolgáját, és népét,
Izraelt, és az igaz és jámbor
prófétákat!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בְּנִבְיָאִים
טוֹבִים וְרָצָה בְּדַבְרֵיהֶם
הַנְּאֻמִּים בְּאֱמֶת:

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַבּוֹחֵךְ
בְּתוֹרָה וּבְמִשְׁהַ עַבְדֶּךָ
וּבִישְׂרָאֵל עַמּוֹ וּבְנִבְיָאֵי
הָאֱמֶת וְצַדִּיק:

A Haftára előtti ima :

ברוך Dicséértessél, Örökkéva-
ló, Istenünk, a világ Királya,
Kösziklájája az egész világnak, ki
igaz minden nemzedék iránt!
Hűséges, hatalmas Isten! ki ígér
és teljesít, hirdet és véghez visz,

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם צוֹר כָּל־הָעוֹלָמִים
צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת. הָאֵל
הַנְּאֻמָּן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.

mert igéi mind igazak és igazságosak!

נאמן Hűséges vagy, ó Örökkévaló, Istenünk, és hűségesek a Te ígéreteid, és igéid egyike sem tér vissza eredménytelenül, mert hatalmas Isten, hűséges és kegyelmes Király vagy! — Díesértessél, Örökkévaló! ki hűséges minden ígéreteiben!

רחם Könyörülj Ciónon, mert ez a ház, melyben életet lelünk, és segíts a keserves szíven, közel időben és napjainkban! Díesértessél, Örökkévaló! ki Ciónt megörvendezteti gyermekestől!

שמחנו Örvendeztess meg bennünket Örökkévaló, Istenünk! szolgád, Elijáhu, próféta által, és felkented, Dávid házának uralkodása által, hogy nemsokára jöjön és vidítsa fel szívünket! — Az ő trónján ne üljön idegen, és mások ne örököljék az ő méltóságát, mert szent Nevedre esküdtél neki, hogy világsugara ne aludjék el örökre! Díesértessél, Örökkévaló, Dávid Pajzsa!

Szombaton:

על התורה A szent törvény- és az istentiszteletért, a jósokért, valamint a nyugalom napjáért, melyet adtál nekünk, Örökkévaló, Istenünk! megszentelésünkre és nyugalmunkra, díeső-

הַמְדַבֵּר וּמְקַיֵּם. שְׁכַל
דְּבָרָיו אֱמֶת וְצַדִּיק.

נֶאֱמַן אַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר אֶחָד
מִדְּבָרֶיךָ אֲחֹזֵר לֹא יָשׁוּב
רִיקָם כִּי יֵא מֶלֶךְ נֶאֱמַן וְרַחֲמָן
אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל
הַנֶּאֱמָן בְּכָל דְּבָרָיו:

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית
חַיֵּינוּ וְלִעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יי מִשְׁמַח צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שִׂמְחָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֶיהָ
הַנְּבִיאֵי עֲבָדֶיךָ. וּבְמַלְכוּת בֵּית
דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה יָבֹא
וַיַּגִּיל לִבְנֵינוּ. עַל כִּסְאוֹ הֵא
יֵשֵׁב זָר. וְלֹא יִנְחֲלוּ עוֹד
אַחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ. כִּי בְשֵׁם
קְדֻשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שְׁלֹא
יִכָּבֵד גֵּרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן דָּוִד:

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה
וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה שְׁנַת־תְּלָנִי יי אֱלֹהֵינוּ
לְקַדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ לְכָבוֹד

segre és magasztalásra — mind ezekért Örökkévaló, Istenünk! hálát mondunk neked és dicsőítünk Téged! Dicsértessék a Te Neved minden élőnek szája által, mindég és örökön-örökké! — Dicsértessél, Örökkévaló! a szombat szentelője!

וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ. יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

A három nagy ünnepen:

לשלוש הנגלים

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הָעֲבוּדָה וְעַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם

(השבת הזה ועל יום)

לפסח	לשבועות	לסוכות	לשׁע ושׁת
חג המצות	חג השבועות	חג הסוכות	השמיני חג העצרת
הַזֶּה שְׁנַת-תְּלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לקדושה ולמנוחה) לְשִׁשּׁוֹן וְלִשְׂמֻחָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ (השבת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:			

Az újév napján:

לראש השנה

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (ועל יום השבת הזה)
וְעַל יוֹם הַזְּכוּרֹן הַזֶּה. שְׁנַת-תְּלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לקדושה ולמנוחה)
לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ. יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. יִתְבָּרֵךְ אִמְת
וְזַמַּן לְעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְלֹךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (השבת ו)
יִשְׂרָאֵל יוֹם הַזְּכוּרֹן:

A kiengesztelés napján:

ליום כפור

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל הַנְּבִיאִים (ועל יום השבת הזה) וְעַל
יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. שְׁנַת-תְּלָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לקדושה ולמנוחה) לְמַחֲלָה
וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת. עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ
מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד לְעוֹלָם
וָעֶד. יִתְבָּרֵךְ אִמְת וְזַמַּן לְעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְלֹךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
לְעוֹגוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר אֲשַׁמּוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה
וְשָׁנָה. מְלֹךְ עַל כָּל הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (השבת ו) יִשְׂרָאֵל יוֹם הַכִּפּוּרִים:

יְקוּם פְּרָקוֹן מִן שְׁמַיָּא חָנָא וְחַסְדָּא וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי
 אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רְוִיחֵי וְסִיעָתָא דְשְׁמַיָּא וּבְרִיּוֹת גּוּפָא.
 וְגַהוּרָא מַעֲלִיָּא: וְרַעָא תִּיָּא וְקִיָּמָא. וְרַעָא דֵּי לֹא יִפְסוּק
 וְדֵּי לֹא יִבְטוּל מִפְתָּנָמִי אֲוֵרִיתָא: לְמַרְזוּר בְּנֻחְבֻּרְתָּא
 קְדִישָׁתָא. דֵּי בְּאַרְעָא דִּישְׂרָאֵל. וְדֵּי בְּכַבְלֵי לְרִישֵׁי
 כְּלָה. וְלְרִישֵׁי גְלוּתָא. וְלְרִישֵׁי מְתִיבְתָּא וְלְדִינֵי דְבָבָא.
 לְכָל-תְּלַמְיֵיהוֹן. וְלְכָל-תְּלַמְיֵדִית לְמִיֵּדִיהוֹן. וְלְכָל-מִן
 דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא: מַלְכָּא דְעַלְמָא יִבְרַךְ יִתְהוֹן יִפִּישׁ
 תִּיִּיחֹן. וְיִסְגָּא יִמְיֵיהוֹן. וְיִתֵּן אֲרָבָא לְשַׁנְיֵיהוֹן וְיִתְפָּרְקוֹן
 וְיִשְׁתַּזְבֹּן. מִן כָּל עֲקָא. וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּי. מָרְן דֵּי
 בְּשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדֵיהוֹן כָּל זְמַן וְעַדוֹ. וְנֵאמַר אָמֵן:

Egéből támadjon
 üdv és könyör, irgalom és ke-
 gyelem, hosszú élet, bőség és
 mennyei malaszt, testi egészség
 és magasabb felvilágosodás,
 életerős és tartós ivadék, mely
 ne szűnjék, és el ne hagyja soha
 a tan ígét! — Mindez, ó hadd
 támadjon a mi községünk vénei-
 s ifjai-, női- és kisdedei számára!
 — A világ Királya áldjon meg
 benneteket, hosszabítsa életete-
 ket, és gyarapítsa napjaitokat
 és éveiteket, hogy megszaba-
 dúljatok és megmeneküljete-
 k minden inség, nyomor és súlyos
 nyavalyától! Urunk, ki égben
 lakik, legyen védelmezőtök
 mindenkor és minden időben!
 Amen!

Aki megáldotta őse-
 inkeit, Ábrahámot, Izsákot és
 Jákobot, áldja meg e szent gyü-

יְקוּם פְּרָקוֹן מִן שְׁמַיָּא חָנָא וְחַסְדָּא
 וְרַחֲמֵי וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוּנֵי רְוִיחֵי
 וְסִיעָתָא דְשְׁמַיָּא. וּבְרִיּוֹת גּוּפָא.
 וְגַהוּרָא מַעֲלִיָּא: וְרַעָא תִּיָּא וְקִיָּמָא.
 וְרַעָא דֵּי לֹא יִפְסוּק וְדֵּי לֹא יִבְטוּל
 מִפְתָּנָמִי אֲוֵרִיתָא: לְכָל קְהֵלָא
 קְדִישָׁא תְּדִין. רַבְרַבֵּי עִם וְעֲרִיָּא
 טַפְלָא וּנְשִׂיָּא: מַלְכָּא דְעַלְמָא
 יִבְרַךְ יִתְכּוֹן יִפִּישׁ תִּיִּיכּוֹן. וְיִסְגָּא
 יִמְיֵיכּוֹן. וְיִתֵּן אֲרָבָא לְשַׁנְיֵיכּוֹן.
 וְיִתְפָּרְקוֹן וְיִשְׁתַּזְבֹּן מִן כָּל-עֲקָא.
 וּמִן כָּל מַרְעִין בִּישׁוּי. מָרְן דֵּי
 בְּשְׁמַיָּא יְהֵא בְּסַעֲדֵיכּוֹן כָּל-זְמַן
 וְעַדוֹ וְנֵאמַר אָמֵן:

מי שברך אבותינו אברהם יצחק
 ויעקב הוא יברך את כל הקהל

lekezetet, minden más szent gyülekezettel egyetemben, férfiakat, nőket, fiaikat s leányaikat, és mindazt, valamijök van! — Azoknak pedig, kik imaházakat alapítanak, hogy összegyűlhesse nek ajtatos imádkozásra, s azoknak is, kik adakoznak gyertyát világításra, bort a szombat és ünnepnapok felszentelésére, és alamizsnát a szegényeknek, valamint azoknak is, kik lelkiismeretesen vezetik a községi ügyeket: a Legszenetebb — dicsértessék az Ő Neve—jutalmazza meg nekik, és tartson tőlük távol mindenemű betegséget, hogy egészségesek és éptestűek legyenek, bocsássa meg bűneiket és küldjön áldást és sikert kezeik műveire, úgy nekik, mint testvéreiknek, egész Izraelben Mondjuk erre: Amen!

הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה. עִם כָּל־קְהֵלוֹת
הַקֹּדֶשׁ. הֵם וְנִשְׁיָהֶם וּבְנֵיהֶם
וּבְנוֹתֵיהֶם. וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. וְיָמֵי
שְׁמִינְיָדִים בְּתֵי כְנָסוֹת לְתַפְלָה.
וְיָמֵי שְׁבָאִים בְּתוֹכֶם לְהַתְּפַלֵּל.
וְיָמֵי שְׁנוֹתַיִם נָר לְמָאוֹר וְיָזֵן
לְקַדוֹשׁ וּלְהַבְדִּילָהּ וּפֶת לְאוֹרְהֵם
וּצְדִיקָה לְעֵינֵיהֶם. וְכָל־יָמֵי שְׁעוֹסְקִים
בְּצַרְכֵי צָבוֹר בְּאִמוּנָה. הַקֹּדֶשׁ
בְּרוּךְ הוּא יִשְׁלַם שְׂכָרָם. וְיִסִּיר
מֵהֶם כָּל־מַחְלָה. וְיִרְפָּא לְכָל־
גּוֹפֵם. וְיִסְלַח לְכָל־עוֹנָם. וְיִשְׁלַח
בְּרָכָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה
יְדֵיהֶם. עִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחֵיהֶם.
וְנֹאמַר אָמֵן!

Könyörgés az uralkodóház és a hazáért.

Mennyei Atyánk, a világ Ura! ki a fejedelmek és nemzetek sorsát végtelen szeretettedben — és bölcseségedben igazgatod és rendezed, légy a felséges császár, mi királyunknak,

I. Ferencz Józsefnek

oltalma és védelme! Áraszd ki rá áldásod gazdag malasztját, koronázd életét örömmel, békével és boldogsággal!

Áldd meg a felséges császárnét, mi királynénkat,

Erzsébet Amália Eugeniát!

Tartso meg boldogságban a főséges trónörököszt,

Rezsőt,

császári királyi főherceget, királyi főhercegnőt,

Stefaniát

és az egész császári, a királyi családot!

Vedd oltamadba az ország főméltóságú magas hivatalnokait, valamint az ország minden nagyjait, képviselőit és hatóságait! Áldd meg szeretett hazánkat,

Magyarországot

és annak minden tudományos, közhasznú és jótékony intézeteit! Áldd meg városunk hatóságát és intézeteit!

Áraszd el áldásod bő malasztját hitközségünkre és minden egyes tagjára! Áldd meg minden üdvös és jótékony intézetünket! Ébreszd fel minden kebelben az emberszeretet és a festvérség szelid érzelmeit!

Isteni hatalmad oltalmazza ezen imaházunkat és teljesítse minden ájtatosnak könyörgését! Amen!

Az újhold hirdetésekor.

מי Aki csodákat mívelt
őseinkért, és megváltotta
őket a szolgaságból szabad-
ságra, szabadítson meg
bennünket is közel idő-
ben, és gyűjtse össze el-
szórtjainkat a föld négy

מי שַׁעֲשָׂה נִסִּים
לְאֲבוֹתֵינוּ וַיִּגְאֵל אוֹתָם
מֵעֲבָדוֹת לְחֵרוֹת. הוּא
יִגְאֵל אוֹתָנוּ בְּקֶרֶב
וַיִּקְבֹּץ נִדְחֵינוּ מֵאַרְבַּע

יהי רצון Legyen a Te akara-
tod, Örökkévaló, mi Istenünk,
és őseink Istene, hogy a bekö-
vetkező új hónap, üdv- és
áldásteljes legyen! — Adj ne-
künk hosszú életet, békés, jó és
áldásdús életet, és tartós egész-

יהי רצון מִלְפָּנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וַיִּגְאֵל אוֹתֵינוּ
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת-הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה וְתִתֵּן
לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים חַיִּים שְׁל
שְׁלוֹם חַיִּים שְׁל טוֹבָה חַיִּים

széléről, egész Izraelt egymáshoz esatlakozva! Mondjuk erre: Amen!

(Az előlimádkező hirdeti, a jövő hét melyik napjára esik az új hónap kezdete, mire azután a következőt imádkozzák:)

יְהוָה אֱלֹהֵינוּ — dicséretessék Ő — ujítsa meg ezt (a hónapot)!, hogy hozzon nekünk és Izrael házának, és népének életet és békeséget, örömet és jókedvet, üdvöt s vigasztalást. Amen!

ségben folyó életet, oly életet, mely tele istenfélelemmel, és a büntől való félelemmel, melyben szégyent ne valljunk soha, hanem tisztességesen és becsületesen, szent tanoddal foglalkozván, egyedül Te tőled féljünk: — oly életet, melyben szívünk minden óhaja beteljesüljön, javunkra s üdvünkre! — Add meg nekünk mindezeket a számosak könyörgése érdemében! Amen!
Szela!

בְּנִפְּוֹת הָאָרֶץ. חֵבְרִים
כָּל־יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן

ראש חדש — יהיה ביום —
(וממחרתו ביום — הבאים) הבא
עלינו ועל כל ישראל לטובה:

יְחִידֵי שְׂהוּ הַקָּדוֹשׁ
בְּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל
כָּל־עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל.
לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם. לְשִׁשּׁוֹן
וְלְשִׁמְחָה. לְיִשְׁנֵעָה
וְלְנִחְמָה. וְנֹאמַר אָמֵן:

שֶׁל בְּרָכָה חַיִּים שֶׁל פְּרִנְסָה
חַיִּים שֶׁל חֲלוּץ עֲצָמוֹת
חַיִּים שֵׁשׁ בָּהֶם יִרְאֶה
שָׁמַיִם וְיִרְאֵת חֲטָא חַיִּים
שָׂאִין בָּהֶם בּוֹשָׁה וְכִלְמָה
חַיִּים שֶׁל עֶשֶׂר וְכַבּוֹד
חַיִּים שֶׁתְּהִיָּה בָּנוּ אֲהַבֵּת
תּוֹרָה וְיִרְאֵת שָׁמַיִם חַיִּים
שִׁמְלָאוֹ מִשְׁאֵלוֹת לְבָנוּ
לְטוֹב בְּזִכּוֹת תְּפִלַּת רַבִּים
אָמֵן סְלָה:

(אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹחֵךְ-סֵלָה: אֲשֶׁרִי
הָעַם שֶׁכָּכָה-לֹו. אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁנִי אֱלֹהֵיוּ:

קמה תהלה לדוד. ארוממה אלתי המלך. נאברכה שמך
לעולם ועד: בכל-יום אברכה. ואתהלה שמך לעולם ועד:
גדול יי ומהלל מאד. ולגדלתו אין חקר: דור לדור ישבח
מעשיך. ונבורותיך יגידו: הדר כבוד הודך. ודברי נפלאותיך
אשיחה: ועוזו נוראותיך יאמרו ויגדלתך אספרנה: זכר רב
מובך יביעו וצדקתך ירגנו: חנון ורחום יי ארך אפים ויגדל-חסד:
טוב יי לכל ורחמיו על-כל-מעשיו: יודוך יי כל-מעשיך. וחסדיך
יברכה: כבוד מלכותך יאמרו ונבורתך יבררו: להודיע לבני
האדם נבורתי ויכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-
עולמים וממשלתך בכל דור ודר: סומך יי לכל הנפלים וזוקק
לכל-הכפופים: עני-כל אליך ישברו ואתה נותן להם את-אכלם
בעתו: פותח את-ידיך ומשביע לכל-חי רצון: צדיק יי בכל-
דרכיו. וחסיד בכל-מעשיו: קרוב יי לכל-קוראיו לכל אשר
יקראהו באמת: רצון יראיו-עשה. ואת-שועתם ישמע ויושיעם:
שומר יי את-כל-אזהרו ואת כל-הרשעים ישמיד: תהלת יי
יבררפי ויברך כל-בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך
יה מעתה ועד עולם הלהלוי:

הכנסת ספר תורה

חיו ילהלו את-שם יי כי נשגב שמו לבדו:
קהל הודו על ארץ ושמים. ויגם קרן לעמו תהלה לכל-
חסדו לבני ישראל עם קרובו הלהלוי:

Szombaton:

כט מזמור לדוד. הבו ליי בני אלים. הבו ליי כבוד
ועו: הבו ליי כבוד שמו. השתחוו ליי בהדרת קדש:
קול יי על-המים. אל-הכבוד הרעים. יי על-מיסרבים:

*) Lásd fordítását 45. lapon.

קול־יִי בַפֶּה קול־יִי בְּהָדָר: קול־יִי שִׁבַר אַרְזִים וַיִּשְׁבַּר
 יִי אֶת־אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיִּרְקֵדֵם כְּמו־עֵגֶל. לְבָנוֹן וּשְׂרִיזִן
 כְּמו־בְּדֵרֵאמִים: קול־יִי חֲצֹב לַהֲבוֹת־אֵשׁ: קול־יִי
 יִי יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל יִי מִדְּבַר קָדֵשׁ: קול־יִי יַחִיל לֵאלֹלוֹת
 וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרוֹת וּבְהִיבְלוּ כָּלוּ אִמֵּר כְּבוֹד: יִי
 לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יִי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יִי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן.
 יִי יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Ünnepnapokon:

כִּד לְדוֹד מִזְמוֹר. לִי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תִּבְלֵ וַיּוֹשִׁבֵי בָּהּ: כִּי
 הוּא עַל גַּמִּים יִסְדָּה וְעַל גְּהָרוֹת יִכּוֹנְנֶה: מִי יַעֲלֶה בְּהַר יִי וּמִי
 יָקוּם בְּמִקּוֹם קָדְשׁוֹ: גָּקוּ כַּפַּיִם וּכְרֵ לֵב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לְשׂוֹא
 נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמַדְמָה: יִשָּׂא בְּרָכָה מֵאֵת יִי וַאֲדַקֶּה
 מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: וְהִדְדוֹר דִּרְשׁוּ מִבְּקִשֵׁי פִנְיָ יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ
 שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וְהַנְּשָׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד:
 מִי זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי עֻזּוֹ וְגִבּוֹר יִי גִבּוֹר מִלְחָמָה: שְׂאוּ
 שְׁעָרִים רְאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי
 הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יִי צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:

Midön a Tórá-t a frigszekevénybe teszik:

וּבִנְחָה יֹאמֵר שׁוֹבָה יִי רַבְּבוֹת אֶלְפֵי יִשְׂרָאֵל:
 קוּמָה יִי לְמִנּוּחֶתֶךָ אִתָּה וְאַרְוֵן עֵינֶיךָ: כַּתְּנִיךָ יִלְבָּשׁוּ
 אֲדָק וּחְסִידֶיךָ יִרְגְּנוּ: בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדֶיךָ אֵל תֵּשֶׁב פָּנֵי
 מְשִׁיחֶךָ. כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֵל תַּעֲזוּבוּ:
 עֵץ חַיִּים הוּא לְמַחְזִיקִים בְּהִיּוֹתוֹ מְכִיָּה מְאֹשֶׁר: דִּרְכֵיךָ
 דִּרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיךָ שָׁלוֹם: הַשִּׁיבֵנו יִי אֱלֹהֶיךָ
 וְנִשׁוּבָה תִּדְרֹשׁ יָמֵינוּ בְּקֶרְבְּךָ: חֲצִי קִדִּישׁ

Muszaf-ima szombaton.

תפלת מוסף לשבת

כי שם יי אקרא הבו גדל לאהינו:

(ארני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון גומל חסדים טובים וקנה הכל וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בנייהם למען שמו באהבה:

(A tiz bünbánat-napon :)

זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. וכתבנו בספר החיים. למענך אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם: אתה גבור לעולם אדני. מחיה מתים אתה רב להושיע:

(Télen :)

משיב הרוח ומוריד הגשם:

מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נוֹפְלִים. ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקיים אמונתו לי שני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומידומה לך. מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

(A tiz bünbánat-napon :)

מי כמוך אב הרחמים. זוכר יצוריו לחיים ברחמים:

ונאמן אתה להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים:

אֶתְּהָ קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

(A tiz bűnbánat-napon!)

(הַמְלִיךְ תְּקָדוֹשׁ)

קְדוּשַׁה לַשָּׁמַיִם

Magasztalni és szentelni akarjuk szent Nevedet a szent Szeráfim titokteljes magasztalása szerint, kik szentelik Nevedet szentségben, mint írva van jósold által: „És az egyik hirdeti a másiknak, és mondja“:

„Szent! szent! szent! a seregek Istene, az egész föld tele az Ő dicsőségével!“

Az Ő dicsőségével tele van a világ! Szolgái kérdik, az egyik a másiktól: „Hol van dicsőségének lakhelye?“ Az ezekkel szemközt levők „Dicsértések“ mondanak!

„Dicsértessék az Örökkévaló dicsősége minden helyén!“

Helyéből forduljon hozzánk kegyelmesen, és kegyelmezze meg a népet, mely Névének egységét hirdeti, naponként kétszer, este és reggel, szeretettel „Semá“-t mondván!

Halljad Izrael, az Örökkévaló mi Istenünk, az Örökkévaló egy!

Az Egyetlenegy a mi Istenünk, Ő a mi Atyánk, Ő a mi Királyunk, Ő a mi Segítőnk és Ő hallatni fogja velünk kegyelmében másod ízben, minden élő lény hallatára: „Hogy legyenek Istenetek!“

Én vagyok az Örökkévaló Istenetek!

נְעַרְיָצָךְ וְנִקְדִּישְׁךָ בְּסוּד שִׁיחַ
שָׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְּקַדְּשִׁים שִׁמְךָ
בְּקֹדֶשׁ בְּכַתּוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא
זֶה אֵל זֶה וְזֶה וְאָמַר:

קִיּוּהָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
יִי צְבָאוֹת מְלֵא בְּלִיְהוָה אֶרֶץ
בְּבוֹדוֹ:

הֵיזָן בְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם מְשַׁרְתָּיו
שׂוֹאֵלִים זֶה לְזֶה אֵיזָה מְקוֹם בְּבוֹדוֹ
לְעַמְתָּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ:

קִיּוּהָ בְּרוּךְ בְּבוֹד יִי מִמְּקוֹמוֹ:
הֵיזָן מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפְּן בְּרַחֲמִים
וְחָזַן עִם הַמְּתַחֲדִים שָׁמוֹ עָרַב
וּבִקֵּר בְּכָל-יְיָוִם תָּמִיד פְּעָמִים
בְּאַהֲבָה שָׁמַע אוֹמְרִים:

קִיּוּהָ שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יִי אֱלֹהֵינוּ
יִי אֶחָד:

הֵיזָן אֶחָד הוּא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ
הוּא מִלְכֵנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו: וְהוּא
יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לְעֵינֵינוּ
בְּלִי-חֵי לְהוֹיֹת לָכֶם לֵאלֹהִים:
קִיּוּהָ אֲנִי יִי אֱלֹהֵיכֶם:

Te megalapítottad a szombatot és kedvet találtál áldozataiban, meghagytad egyes kellékeit és italáldozatainak sorrendjét. Azok, kik gyönyörködnek benne, örök tiszteletben részesülnek, kik élvezik, örök életre méltók, és kik intézményeit kedvelik, nagy dícsőségekre tesznek szert! — Már a Szinái hegyén, vetted a szombatot illető parancsot, parancsolván nekünk, Örökkévaló, Istenünk, hogy mutassuk be ezen (a napon) a szombati pótáldozatot, amint illik.

(*) תִּכְנֶנֶת שַׁבַּת רְצִיתָ
 קָרַבְנוּתֶיָהּ. צוֹיֶתָ
 פְּרוּשֶׁיהָ עִם סְדוּרֵי
 נִסְכֶיהָ. מְעַנְנֶיהָ לְעוֹלָם
 כְּבוֹד יִנְחֵלוּ. טוֹעֲמֶיהָ
 חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
 דְּבָרֶיהָ נִדְּלָה בְּחֶרֶב.
 אֲזַמְסִינִי נִצְטוּוּ עָלֶיהָ.
 וְתִצְוֶנּוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַן
 מוֹסֵף שַׁבַּת כְּרָאוּי:

Ha a hónap elseje (א"ב) szombat napjára esik, ezt imádkozzák:

Te alkottad világot és időben, bevégezted művedet a hetedik napon, szeretted bennünket, és kedvet találtál bennünk, magasra emeltél minden népek és nyelvek fölé, és megszenteltél

(*) אֲתָה יִצְרַתָּ עוֹלָמְךָ
 מִקְדָּם בְּלִית מְלֵאכְתָּךְ בַּיּוֹם
 הַשְּׁבִיעִי אֲהַבְתָּ אֶתְנוּ וְרְצִיתָ
 בְּנוֹרֵנוּ מִמִּתְנוּ מִכְּלֵה־שׁוֹנוֹת

S szent igéidben írva van következőképen:

„Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, a Te Istened, Ción! nemzedékről nemzedékre“! Halalujja!

חַזֵּן וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב לְאֹמֵר:
 קִיּוּחַ יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ.
 צִיּוֹן לְדָר לְדָר הַלְלוּיָהּ:

חֵזֵן לְדוֹר וְדוֹר נִגִיד גְּדֻלָּתְךָ. וְלִנְצַח נְצִחִים. קִדְשְׁתָּךְ נִקְדִּישׁ.
 וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵינוּ לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֹךְ
 גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אֲתָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקְּדוֹשׁ:
 (כע"ס) הַמְּלֹךְ בְּקָדוֹשׁ:

יה Legyen a Te akaratod, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! hogy fölmehessünk vígan országunkba, és hogy elültessünk határaink közé a hol bemu-

יהי רצון מלפניך יי
אלהינו ואלהי אבותינו.
שתעלנו בשמחה
לארצנו ותטענו

parancsolataid által, és közel hoztál, ó Királyunk! szolgálathoz és megengedted, hogy elneveztessünk magasztos szent Nevedről!

וקדשתנו במצותיך
וקרבתנו מלפני לעבודתך
ושמך הגדול והקדוש עלינו
קראת:

ותחן És adál nekünk, Örökkévaló, Istenünk! szombatnapokat, szent nyugalomra, és az újhold napjait engesztelés végett! — De minthogy vétkeztünk előtted, mi, valamint őseink, azért elpusztúlt a mi városunk és romba dőlt szent templomunk, kívándorolt büszkeségünk, és megfosztatott dicsőségétől ama ház, melyen életünkkel csüggtünk, és nem teljesíthetjük többé kötelezéseinket a házban, melyet választottál — ama nagy és szent házban, mely Nevedet viseli — az (erőszakos) kéz miatt, mely kinyújtott szentélyed ellen!

ותתן לנו יי אלהינו
באהבה שבתות למנוחה
וראשי חדשים לכפרה ולפי
שחטאנו לפניך אנחנו
ואבותינו חרבה עירנו ושמים
בית מקדשנו ונגלה יקרנו
ונשל כבוד מבית חיינו.
ואין אנחנו יכולים לעשות
חובותינו בבית בחירתך
בבית הגדול והקדוש
שנקרא שמך עליו מפני
תיר השלוחה במקדשך:
יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו שתעלנו
בשמחה לארצנו ותטענו
בגבולנו ושם נעשה לפניך

יה Legyen a Te akaratod Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! hogy fölmehessünk vígan országunkba és hogy elültessünk határaink közé, a hol bemutatathatók előtted tartozó

tathassuk előtted tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat, azoknak rendje szerint, valamint a pótáldozatokat azoknak rendeltetéséhez képest. — És e szombati nap pótáldozatát elhozni és bemutatni fogjuk színed előtt szeretettel, akarated nyilvánítása szerint, miként feljegyeztetted számunkra tanodban szol-

בְּגִבּוּלֵנוּ. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת־קִרְבָּנוֹת
חֻבּוֹתֵינוּ. תְּמִידִים
בְּסֶדֶרֶם. וּמוֹסְפִים
בְּהִלְכֹתֶם. וְאֶת־מוֹסֵף
יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה
וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ. כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּבָה עָלֵינוּ

áldozatainkat, a mindennapiakat, azoknak rendje szerint, valamint a pótáldozatokat azoknak rendeltetéséhez képest.

És a szombat és az újhold pótáldozatait bemutatni és elhozni fogjuk színed előtt szeretettel *szent* akarated kinyilatkoztatása szerint, miként feljegyeztetted számunkra tanodban szolgád, Mózes által, akinek Főnséged szájából kinyilatkoztatott következőképen :

„És a szombat napján két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatnak, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal. — Ez a szombati égőáldozat, szombatonként, az állandó égő- és hozzá tartozó italáldozat mellett! — Ez a szombati áldozat és a napi áldozat, mint mondva van :

אֶת־קִרְבָּנוֹת חֻבּוֹתֵינוּ
תְּמִידִים בְּסֶדֶרֶם וּמוֹסְפִים
בְּהִלְכֹתֶם: וְאֶת־מוֹסְפֵי יוֹם
הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם־רֵאשִׁית־הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנְךָ כְּמוֹ
שֶׁכָּתוּבָה עָלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ
עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְדְּךָ מִפִּי
כְּבוֹדְךָ כְּאָמֹר:

וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כִבְשִׁים בְּנֵי
שָׁנָה תְּמִימִים וְשְׁנֵי עֶשְׂרֵנִים סֵלֹת
מִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְבוּ: עֵלֹת
שַׁבָּת בְּשַׁבְּתוֹ עַל עֵלֹת הַתְּמִיד
וְנִסְבָּה:

זֶה קִרְבַּן שַׁבָּת וְקִרְבַּן הַיּוֹם כְּאָמֹר:

gád, Mózes által, a kinek Főnséged szájából kinyilatkoztatott következőképen:

וביום „És a szombati napon, két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatnak, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal! — Ez a szombati égőáldozat, szombatonként, az állandó égő — és a hozzátartozó italáldozat mellett.

ישמחו Hagyd örülni uralkodásodnak azokat, kik megtartják a szombatot, és élvezetnek nevezik azt! a népet, mely a hetedik napot szentül tartja, mindnyáját hagyd bővelkedni, és gyönyörködni javaidban, és a hetedik napban, melyet megkedveltél és megszenteltél! A napok gyönyörűségének nevezted el, emlékeül a kezdetben való teremtésműnek.

ובראשי Hónapjaitok első napjain hozzatok égőáldozatnak, az Örökévaló tiszteletére, két tulkot, egy kost, hét egyéves, testihiba nélküli bárányt.

ישמחו És liszt, és italáldozataikat, mint parancsolva van: „Három tizedet a koshoz, és egy tizedet a bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy kecskebakot kiengesztelésre, és két — két mindennapi áldozatot azoknak rendeltetése szerint.

ישמחו Hagyd örülni uralkodásodnak azokat, kik megtartják a szombatot, és élvezetnek nevezik azt!

בְּתוֹרַתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה
עֲבֹדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
בְּאָמֹר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי־כִבְשִׁים
בְּנֵי־שָׁנָה תָּמִימִים וְשְׁנֵי
עֶשְׂרֵי־נִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן וְנִסְכוּ: עֲלֵת שַׁבָּת
בְּשַׁבְּתוֹ. עַל־עֲלֵת הַתָּמִיד
וְנִסְכָּה:

ישמחו במלכותך. שומרי שבת
וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי
קלם ישבעו ויהענגו ממובך
ובשביעי רצית בו וקדשתו. חמדת
מים אתו קראת וקר למעשה
קראשית:

ובראשי חדשיכם תקריבו עליה
לֵב פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל
אֶחָד כִּבְשִׁים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁבַע
תָּמִימִים:

ומנחתם ונסכיהם כמדבר שלשה
עשרנים לפר ושני עשרנים לאיל
ועשרון לכבש וזון כנסכו ושעיר
לכפר ושני תמידים כהלכתם:

ישמחו במלכותך: שומרי שבת
וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמִנוּחֵתָנוּ. קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן הַלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׁמָעֵנוּ מִשׁוֹבְדֶךָ
 וְשִׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.
 וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ.
 וְנִנוּחֵנוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

a népet, mely a hetedik napot szentül tartja. Mindnyájan hadd bővelkedjenek és gyönyörködjenek javaidban! és a hetedik napon, melyben kedvet találtál és megszenteltél! A napok gyönyörűségének nevezted el, emlékéül a kezdetben való teremtménynek.

Istenünk és őseink Istene! — gyönyörködjél nyugalunkban! — Ó hagyd újulni meg számunkra, e szombati napon, az újhódat üdvre és áldásra! nagy és sok öröme! segélyezésre és vigaszra! táplálásra és fenntartásra! életre és békére! *minden* vétek elengedésére és *minden* bűn megboesátására (szökőévben mondják: *minden* gonosztett elengedésére)! Mert Izrael népedet kiválasztottad minden népek közül, és az újhold törvényeit nekik előszabta. — Dícsértéssel, Örökkévaló! ki megszenteli a szombatot, Izraelt és az újhold napjait!

בָּלֶם יִשְׁמְעוּ וְיִתְעַנּוּ מִשׁוֹבְדֶךָ
 וּבִשְׂבִיעֵי רְצִיתְךָ בּוֹ וּקְדִשְׁתוּ חֲמֹדֶת
 זְמִים אֶתוֹ קָרְאתָ זָכָר לְמַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה
 בְּמִנוּחֵתָנוּ וְחִדְּשׁ עָלֵינוּ
 בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת הַחֹדֶשׁ
 הַזֶּה. לְטוֹבָה וּלְבָרָכָה.
 לְשִׂשׁוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה
 וּלְנַחְמָה לְפָרְנִסְהוּ לְכָל־כָּלָה
 לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְמַחִילַת
 חַטָּא. וּלְסְלִיחַת עֲוֹן (בשנת
 העצור ולכפרת פשע.) כִּי בְעַמְדֶךָ
 יִשְׂרָאֵל בְּחָרַתְּ מִכָּל־הָאֲמוֹת.
 וְשַׁבַּת קִדְּשֶׁךָ לָהֶם הוֹדַעְתָּ
 וְחִקֵּי רֵאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם
 קִבַּעְתָּ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
 מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל
 וְרֵאשֵׁי חֳדָשִׁים: רְצֵה

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

ותחזיקה עינינו בשוכך לציון ברחמים: ברוך אתה יי המחזיר שכונתו לציון:

מודים דרבנן.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואהי אבותינו אלהי כל בשר יוצרנו יוצר בראשית ברכות והודאות לשמך הגדול ותקדוש על-שהחייטנו וקנימתנו בן תחינו וקנימתנו ותאסוף גליותנו לחצרות קדשך לשמר תקיף ולעשות רצונך ולעבדך בלבב שלם על שאנחנו מודים לך. ברוך אהודאות:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי אלהינו ואהי אבותינו לעולם ועד. צור חיינו מן ישענו. אתה הוא לדור ודור נודה לך ונספר תהלתך. על חיינו המסורים בידך ועל נשמותינו הפקודות לך ועל נסוה שבכל-יום עמנו ועל נפלאותיך וטובותיך שבכל-עת ערב ובקר וצהרים. השוב כי-לא כלו

רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קוינו לך:

Fölszentelési napon itt mondatik (l. 85. Japón.)

ועל כלם ותברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד:

(A tiz bünbánat-napon :)

כעס"ם וכתוב לחיים טובים כל-בני בריתך:

וכל החיים יודוך-סלה ויהללו את שמך באמת האל ישועתנו ועזרתנו-סלה: ברוך אתה יי השוב שמך ולך נאה להודות:

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת
 בְּתוֹרַת הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֶבְרֵךְ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהָרֹן
 וּבְנָיו בְּחַגִּים עִם קֹדֶשֶׁךְ בְּאֲמֹר:

בְּרַכְךָ יְיָ וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶיךָ וְיִחַנְךָ: יֵשֶׁא יְיָ אֶפְנֵי
 אֱלֹהֵי וְיִשָּׂם לְךָ שְׁלוֹם:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים
 עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אֲבוֹנֵינוּ כְּלָנוּ
 כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיֶךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיֶךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחָמִים
 וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל-עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

(A tiz bünbánat-apon:)

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִיָּסָה טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ
 אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשְׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:
 אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתֵי מַדְבַּר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
 תְּהוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעֶפֶר לְכָל תַּהֲוָה. פֶּתַח לְבִי בְּתוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
 תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רַעַה מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתְם וּמְקַלְקַל
 מַחְשַׁבְתְּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
 קֹדֶשְׁתֶּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
 יְמִינֶךָ וְעַגְנִי: יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי כִּי וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי
 וְגֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
 יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיבֵנָה בֵּית
 הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה. בְּיָמֵינוּ וּבְזֵן חֲלָקְנוּ בְּתוֹרָתֶךָ: וְשִׁם גְּעֻבְרֶךָ
 בְּרֹאֵה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: וְעֲרָבָה לִּי מִנַּחַת יְהוּדָה
 וִירוּשָׁלַם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנִיּוֹת: קְדוּשַׁת תַּמְכַּל

איך כאלהינו
a mi Istenünkhöz!

Senki, a mi Urunkhoz!

Senki, a mi Királyunkhoz!

Senki, a Szabadítónkhoz!

כי Ki hasonló a mi Istenünkhöz!

Ki hasonló a mi Urunkhoz!

Ki, a mi Királyunkhoz!

Ki, a mi Szabadítónkhoz!

נודה Adjunk hálát a mi Istenünknek!

Hálát a mi Urunknak!

Hálát a mi Királyunknak!

Hálát a mi Szabadítónknak!

ברוך Dicsértessék a mi Istenünk!

Dicsértessék a mi Urunk!

Dicsértessék a mi Királyunk!

Dicsértessék a mi Szabadítónk!

אתה Te vagy a mi Istenünk!

Te, a mi Urunk!

Te, a mi Királyunk!

Te, a mi Szabadítónk!

איך כאלהינו.

איך כְּאֲדֹנֵינוּ.

איך כְּמֶלְכֵנוּ.

איך כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

מי כאלהינו.

מי כְּאֲדֹנֵינוּ.

מי כְּמֶלְכֵנוּ.

מי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ:

נודה לאלהינו.

נודה לאֲדֹנֵינוּ.

נודה לְמֶלְכֵנוּ.

נודה לְמוֹשִׁיעֵנוּ:

ברוך אלהינו.

ברוך אֲדֹנֵינוּ.

ברוך מֶלְכֵנוּ.

ברוך מוֹשִׁיעֵנוּ:

אתה הוא אלהינו.

אתה הוא אֲדֹנֵינוּ.

אתה הוא מֶלְכֵנוּ.

אתה הוא מוֹשִׁיעֵנוּ:

אתה הוא שהקטירו אבותינו לפניך את-קטרת הסמים:

* פִּטּוּם תְּקַמְרַת הַצָּרִי וְהַצְפָּרָן. הַחֲלֻבָּנָה וְהַלְבֹנָה. מִשְׁקֵל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. מִזֶּר וְקִצְיָעָה. שִׁבְלַת גֶּרֶד וְכַרְבּוֹם. מִשְׁקֵל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֶּשֶׁט שְׁנַיִם עָשָׂר. וְקִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. וְקִנְמֹן תְּשַׁעָּה: בּוֹרִית בְּרִשְׁיָה תְּשַׁעָּה קִבּוּי. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא. וְקִבּוּי תְּלָתָא. וְאִם אֵין לוֹ יֵין קַפְרִיסִין מִבֵּיא חֲמַר חֲנִרְוֹן עֲתוּק מְלַח סְדוּמִית רַבַּע הַקֶּב. מַעְלָה עֵשֶׂן כָּל־שְׁהוּא. רַבִּי נִתָּן אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַנְּרָדִין כָּל־שְׁהוּא. וְאִם נִתָּן בָּהּ דְּבִשׁ פְּסָלָה. אִם חֲסַר אַחַת מִכָּל סִמְנֵיהּ חֵיב מִיתָה: רַבִּין שְׁמַעוֹן בְּרַבְנִי מִלֵּיאֵל אוֹמֵר הַצָּרִי אֵינוֹ אֵלָא שְׂרָף הַנוֹטָף מֵעֲצֵי הַקֶּטֶף: בּוֹרִית בְּרִשְׁיָה שְׁשִׁפִּין בָּהּ אֶת־הַצְפָּרָן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נְאָה. יֵין קַפְרִיסִין שְׁשׂוּרִין בּוֹ אֶת־הַצְפָּרָן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עֲנָה. וְהֵלֵא מִי רַגְלִים יִפִּין לָהּ. אֵלָא שְׁאִין מִכְּנִיסִין מִי רַגְלִים בְּעֲזָרָה מִפְּנֵי הַכְּבוֹד:

הַשִּׁיר שֶׁהַלּוּיִם הָיוּ אוֹמְרִים בְּכִית הַמִּקְדָּשׁ: כַּיּוֹם הָרֵאשׁוֹן הָיוּ אוֹמְרִים. לֵי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָה תִּבְל וַיִּשְׁכֵּי בָּהּ: בְּשָׁנֵי הָיוּ אוֹמְרִים גְּדוֹל יֵין וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר־קָדְשׁוֹ: בְּשָׁלִישֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים. אֱלֹהִים נָצַב בְּעַד־תֵּאל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפּוּט: בְּרַבִּיעֵי הָיוּ אוֹמְרִים. אֵי נִקְמוֹת יֵין אֵל נִקְמוֹת הוֹפִיעַ: בְּחַמִּישֵׁי הָיוּ אוֹמְרִים. הִרְגִּינוּ לֵאלֹהִים עֲזוּנו הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: בְּשִׁשִּׁי הָיוּ אוֹמְרִים. יֵין מְלֻךְ גֵּאוֹת לְבַשׁ לְבַשׁ יֵין עוֹ הַתְּאֵזֵר אַף תִּבּוֹן תִּבְל בְּלִתְמוּט: בְּשִׁבְעָת הָיוּ אוֹמְרִים. מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת. מִזְמוֹר שִׁיר לְעֵתִיד לְבוֹא. לְיוֹם שֶׁכָּלוּ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא. תְּלַמִּידֵי חֲכָמִים מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל בְּנֵיךְ לְמוֹדֵי יֵין וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךְ: אֵל תִּקְרָא בְּנֵיךְ אֵלָא בּוֹנֵיךְ: שְׁלוֹם רַב לֹאֲהַבֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְבִשּׁוּל: יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן אֲחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה־נָא שְׁלוֹם כָּךְ: לְמַעַן בֵּית יֵין אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: יֵין עוֹ לְעַמּוֹ וְיִתֵּן יֵין יִבְרַךְ אֶת־עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

עֲלִינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכּוֹל. לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שְׁלֵא עֲשָׂנוּ כְּגוּיֵי הָאָרְצוֹת וְלֹא שְׁמַנּוּ

*) Ez egy szakasz „Karethuth“-ból.

בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה שְׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֵם וְגַרְלָנוּ
 כְּכֹל הַמוֹנָם. וְאַנְחָנוּ בְּזָרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִיִּים וּמִזִּידִים לְפָנֶי
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹמֵה
 שָׁמַיִם וְיִוִּסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם אֲמַעַל
 וּשְׂכִינַת עֲזוֹ בְּנִבְהִי מְרוֹמִים הוּא יֵלֵהֵנוּ אֵין עוֹד: אִמֵּת
 מִלְּפָנֶי אִפְסוּ זִוְלָתוֹ כִּכְתוּב בְּתוֹרַתוֹ וַיִּדְעָתָהּ יוֹסֵה שְׂכִינַת
 אֶל־לִבְבָךְ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם אֲמַעַל וְעַל
 הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן וְנִקְוֶה לָךְ יי יֵלֵהֵנוּ לְרֹאוֹת מִהֲרָה בְּתַפְאֵרַת
 עֲנֵךְ לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים אֲמֵן הָאֶרֶץ וְהָאֱלֹהִים כְּרוֹת
 וְכִרְתוּן. לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדֵי. וְכֹל־כֵּנִי בְּשֵׁר
 יִקְרָאוּ בַּשָּׁמַיִם לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ. וְכִירוֹ
 וַיִּדְעוּ כָּל־יִשְׂרָאֵל תִּבְל. כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל־בָּרֶךְ תִּשְׁבַּע
 כָּל־לְשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יי יֵלֵהֵנוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ. וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ
 יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת־עַל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ
 עֲלֵיהֶם וּמִהֲרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא
 וְלְעוֹלָמֵי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד כִּכְתוּב בְּתוֹרַתֶךָ יי אֲ
 יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל
 הָאֶרֶץ. בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד: קִדִּים יוֹסֵם

שיר הכבוד

Vigan zengjen énekem! —

Szívem húrja megpendül,

Ha Te hozzád, Istenem!

Lelkem ég felé repül!

Műveidbe mélyedni

Szívem benső óhaja,

Mélyen rejtett terveid

Értelmét, hogy találja!

אֲנַעִים וְזִמְרוֹת וְשִׁירִים אֲאָרוֹג.

כִּי אֱלֹהֶיךָ נַפְשִׁי תַעֲרוֹג:

נַפְשִׁי הִמְדָּה בְּצַל יָדֶךָ.

לְדַעַת כָּל־דָּרוֹ סוּדֶךָ:

Rád mihelyest gondolok —
 Bámulván nagy tettidet —
 Kehlem tüze felgyúlad;
 Úgy hevül az éretted!
 Amiért is tettidet
 Szünet nélkül hirdetem,
 S szent Neved dicséretét
 Szent örömmel éneklek!
 Fennen szólok voltodról,
 Szemmel bár nem láthatlak!
 Képzelve képzellek,
 Ámbár fel nem foghatlak!
 Jósaidd meg szolgálaid
 Altal kinyilvánítád
 Képhasonlatok alatt
 Főlséged gondolatát!
 Ők azonban szintén csak
 Bámulatos tettidnek
 Gyöngé árnyát rajzolták;
 S megfoghatlan művednek!
 Képzeltének Tégedet,
 Lényedhez alig férve!
 Alkotmányidhoz képest,
 Tégedet el nem érve!
 Képletekben festettek,
 Magasztos látványokban;
 Pedig változatlan vagy,
 Mint aki volt, lesz és van!
 Majd agg- és ifjúkorral
 Fölruháztak Tégedet,
 Majd ősz s barna hajzattal
 Koronázták fejedet!
 Bölcs agg Ő, ha törvényt szab! —
 Ha ellenben harezra kel:
 Mint a bátor hadvezér
 Önmagában erőt lel!
 Sisak gyanánt hatalom
 Dicső fejét környezi;
 Jobbja meg erős karja
 Győzedelmét eszközlí.
 Szent fejről tündököl,
 Mint harmat sugárzata,
 Aláfolyó fürtinek
 Éjhomályos hajzata!
 Én velem dicsesekszik Ő,
 Én bennem gyönyört lel!
 Ő viszont én Istenem,
 Akit szívem megkedvel!

מדי דברי כבודך. הומה לבי
 אל הודיך;
 על כן אדבר בך נכבדות.
 ושמה אכבד בשירי ידירות;
 אספירה כבודך ולא ראיתך.
 אדמה אכנה ולא ידעתיך;
 ביד נביאך בסוד עבדיך.
 דמית הדר כבוד הודך;
 גדלתך וגבורתך. בנו לתקך
 פעלתך;
 דמו אותך ולא כפי ישך.
 נישווד לפי מעשיך;
 המשילוך ברוב חיונות. הנך
 אחד בכל דמיונות;
 נחוו בך וקנה ובחרות.
 ושער ראשך בשיבה
 ושחרות;
 וקנה ביום דין ובחרות ביום קרב
 באיש מלחמות ידיו לו רב;
 חבש כובע ישועה
 בראשו. הושיעה-לו ימינו
 וזרוע קדשו;
 טללי אורות ראשו נמלא.
 קנאותיו רסיסי לילה;
 ותפאר בבי כפי חפץ בבי.
 והוא יהיה לי לעטרת צבי;

Feje, mint a színarany,
Fényszikrákat szétlővel !
Homlokáról szent Neve
Napvilágot áraszt el !

Végtelen dicsőségét
Tanusító jelképül
Koszorúkat fon népe
Jámbor érzemenyiből !

Mint erős ifjúkorban,
Éjsötét hajazata ;
Lengedező fürtjei
Tengerár-hullámzata !

Az igazság lakhelye
Képzí díszé gyönyörét.
Vajha úgy mint valaha
Lelné benne örömét !

Kedvelt népét szent karján
Drága ékként viseli,
És királyi dísz gyanánt
Homlokúra felköti !

Gondját mindég viselte,
Gyakran ki is tüntette !
Mert drága volt előtte,
S atyailag szerette !

Legfőbbesb díszem Ő,
En is Neki az vagyok ;
Amiért is meghallgat,
Ha hozzá fellkiáltok !

Mint a tiszta hajnalpír,
Piroslik ruházata,
Visszatérvén Edomból ! —
Nedvét ottan sajtolta ! —

Szem előtt mikép tartsa
Istenének alakját,
Homlokdísz jelvényére
Tanítá hű szolgáját !

Izraelben kedvet lel,
Szerényeit felemeli !
Énekei közt mulat,
Gyönyörét ott megleli !

Ígédinek elsejét :
„Isten létét“ Te néped
Hirdeti. — Ó, kedveld meg,
Mert utánad hön eped !

בְּתֵם טְהוֹר פְּזוֹ דְמוֹת רֵאשׁוֹ.
וְחֵק עַל מִצַּח כְּבוֹד שֵׁם קָדְשׁוֹ :

לְחַוֵּי לְכַבּוֹד צְבִי תִפְאַרְתָּה.
אֲמַתּוֹ לוֹ עֲטָרָה עֲטָרָה :

מִחֲלָפוֹת רֵאשׁוֹ כְּבִימֵי כְּחוֹרוֹת.
קְנֻצוֹתָיו תִּלְתְּלִים שְׁחוֹרוֹת :

נִיחַ הַצֶּדֶק צְבִי תִפְאַרְתּוֹ.
יַעֲקֹב־נָא עַל רֵאשׁ שְׁמַחְתּוֹ :

סִגְלָתוֹ תְּהִי בִידוֹ עֲטָרָתוֹ. וְצִנְיָה
מְרוֹכָה צְבִי תִפְאַרְתּוֹ :

עֲמוּסִים נְשָׂאֵם עֲטָרָת
עֲנָדָם. מֵאֲשֶׁר יִקְרוּ בְּעֵינָיו
בְּבָרָם :

פָּאֲרוֹ עָלַי וּפָאֲרֵי עָלַי. וְקָרוֹב
אֵלַי בְּקִרְאֵי אֵלָיו :

צַח וְאָרוֹם לְלִבּוֹשׁוֹ אָרוֹם.
פּוֹרָה בְּדַרְכּוֹ כְּבוֹאוֹ מֵאָרוֹם :

קִשֶׁר תִּפְלִין הִרְאָה לְעֵנָו. תִּמְנֵנָה
יְיָ לְגִגְדֵי עֵינָיו :

רוֹצֵה בְּעַמּוֹ עֲנָוִים יִפְאָר.
יֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהַתְּפָאֵר :

רֵאשׁ דְּבָרְךָ אֲמַת קוֹרָא מְרֵאשׁ.
דְּוֹר דְּוֹר עִם דּוֹרְשֵׁי דְרוֹשׁ

Dalom harsány zengése
Szent trónodhoz hadd érjen !

Esdeklése szívemnek
Színed elé kerüljön !

Hálám, koszorú gyanánt,
Homlokodra dísz legyen,

Ömlengése szívemnek
Tömjén illatként égjen !

A szegénynek szózata
Hangozzék színed előtt,

Mint Dávid zoltárai
Aldozataid fölött !

Szívem buzgó óhaja
Érjen annak trónjához,

Ki teremtő szavával
Mindeneket előhoz !

Vajha tetszenék neked
Keblem szent indulata,

Mint a füstölő tömjén
Kellemdús illata !

Legyenek gondolatim
Előtted kedvesek !

Mert sovárgó lélekkel
Utánad hön eped !

שֵׁית הַמִּזְבֵּחַ שִׁירֵי נָא עָלֶיךָ.
וְרִנָּתִי תִקְרַב אֵלֶיךָ :

תְּהַלְתִּי תְּהִי לְרֹאשׁוֹךְ עֲמֻרָתִי.
וּתְפַלְתִּי תִכּוֹן קְטֻרֹתִי :

תִּיבָרַךְ שִׁירָתְךָ רֵשׁ בְּעֵינֵינוּךָ.
בְּשִׁיר יוֹשֵׁר עַל קַרְבְּנֶיךָ.

בְּרַכְתִּי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר.
מִחֻלָּל וּמִזִּיד צְדִיק כְּבִיר :

וּבְבְרַכְתִּי תִנְעֲנַע לִי רֹאשׁ.
וְאוֹתָהּ קַח לָךְ בְּבִשְׁמַיִם
רֹאשׁ :

יַעֲרֹב נָא שִׁיחֵי עָלֶיךָ. כִּי נַפְשִׁי
תַעֲרוֹג אֵלֶיךָ :

לָךְ יְיָ הַגְּדִלָה וְהַגְּבוּרָה וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד
כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבְאָרֶץ לָךְ יְיָ הַמִּמְלָכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא
לְכָל לְרֹאשׁ : קִדִּישׁ יְתוֹם

הַיּוֹם יוֹם שַׁבַּת קִדְשׁ שָׁבוּ הָיוּ הַלְלוּם אוֹמְרִים בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ :

lap. 42. מזמור שיר ליום השבת.

סדר קידוש ליום השבת

K i d n s.

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת-הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם : בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי-שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יְיָ אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנְפֹשׁ :

וְכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקִדְשׁוֹ :
שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל

זכור Emlékezzél meg a szombati
napról, hogy megszenteljed. Hat
napon dolgozzál és végezd minden

munkádat, de a hetedik napon szombat (nyugalomnap) az Örökkévaló Istened tiszteletére, ne végezz semminemű munkát, se te, se fiad, se szolgálád, se szolgálód, se barmod, se az idegen közötted, ki kapudban tartózkodik! Mert hat napon teremtette az Örökkévaló az eget és a földet, a tengert és mindent, a mi benne van, és nyugovék a hetedik napon, azért áldá meg az Örökkévaló a szombati napot, és megszentelé azt.

מְלֹאכְתֶךָ: יוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבַּת לַיהוָה לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתְּךָ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ וּבַהֲמֹתֶיךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: עַל כֵּן בֵּרַךְ יְיָ אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ:

סְבָרֵי מְרַגְזֵי וְרַבְּנֵי וְרַבּוֹתֵי:

(Más italok fölött:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מְקַדֵּשׁ הָעוֹלָם שֶׁהַבֵּל נִהְיָה
בְּדַבְּרוֹ:

Dicsérettessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, kinek szavára minden létesült!

(Bor fölött:)

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מְקַדֵּשׁ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי
הַגֶּפֶן:

Dicséettessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, a szőlő gyümölcsének teremtője!

תפלת מנחה לשבת

A szombat délutáni ima.

אֲשֶׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ. עוֹד יִהְיֶה לְלוֹחֵ-סִלָּה: אֲשֶׁרֵי
הָעַם שֶׁכָּפְּהָ-לוֹ. אֲשֶׁרֵי הָעַם שֶׁיְיָ אֱלֹהֵיוּ:

קָמָה תְהַלֵּךְ לְדָוִד. אֲרוּמְמָה אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ. וְאַבְרָכָה שִׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אַבְרָכָה. וְאַהֲלִלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד. וְלִגְדֻלְתוֹ אֵין תִּקְרָ: הַזֶּר לְדָוִד וְשִׁבְחָ
מְעֻשִׂיָהּ. וְגִבּוֹרוֹתֶיהָ יִגְדּוּ: תִּדְרַר כְּבוֹד הַיּוֹדֶה. וְדַבְּרֵי גִפְלֹאֲתֶיהָ
אֲשִׁיחָה: וְעוֹזוֹ נִרְאוֹתֶיהָ יֵאֱמְרוּ וְיִגְדֻלְתָּהּ אֲסַפְּרָנָה: וְכִרְבֵּב
טוֹבֵךָ יִבְעִי וְצַדִּיקְתָּהּ יִרְגְּנֵי: חֲנִינֵי וְרַחוּם יְיָ אֱרֹךְ אַפַּיִם וְיִגְדֵל־חֲסֶד:

*) Lásd fordítását 45. lapon.

טוב יי לכל ורחמי על כל מעשיו: יודוך יי כל מעשיך. וחסדיך
 יברכוכה: כבוד מלכותך יאמרו ונבורתך יבררו: להודיע לבני
 האדם נבורתי וכבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל
 עולמים וממשלתך בכל דור ודר: סומך יי לכל הנפלים וזוקק
 לכל הנפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם
 בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל מי רצון: צדיק יי בכל
 דרכיו. וחסיד בכל מעשיו: קרוב יי לכל קוראיו לכל אשר
 יקראוהו באמת: רצון יראוי געשה. ואת שונעתם ישמע וושיעם:
 שומר יי את כל אוהביו ואת כל הרשעים ישמיד: תהלת יי
 יבררפי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך
 יה מעתה ועד עולם הללויה:

ובא לציון גואל ולשבי פשע ביעקב נאסו: ואני זאת בריתי
 אותם אמר יי רוחי אשר עליך ודברי אשר שמת בקפיך לא
 ימושו מפיה ומפי ורע ורעך אמר יי. מעתה ועד
 עולם: ואתה קדוש יושב תהלות ישראל וקרא זה אליה ואמר
 קדוש וקדוש קדוש יי צבאות מלא כל הארץ בכבודו: ומקבלין
 דין מן דין ואמרו. קדיש בשמי מרומא עלאה בית שכינתה.
 קדיש על ארעא עובד נבורתה. קדיש לעלם עלמאי. יי צבאות
 מליא כל ארעא ויו יקרה: ותשאני רוח. ואשמע אחרי קול רעש
 גדול. ברוך כבוד יי ממקומו: ונטלתני רוחא ושמעת בתרי קל
 זיע סגיא דמשבחין ואמרו. בריך וקרא דיין מאמר בית שכינתה:
 יי ימלוך לעולם ועד: יי מלכותה קאם לעלם ולעלמי עלמאי:
 יי אלהי אברהם. יצחק וישראל אבותינו שמרה זאת לעולם
 ליצר מחשבות לבב עמה. והבן לבכם אליך: והוא רחום וכפר
 עון ולא ישחית והרבה להשיב אפו ולא יעיר כל חמתו: פי
 אתה אדני טוב וסלח. ונב חסד לכל קראיך: צדקתך צדק
 לעולם ותורתך אמת: תתן אמת ליעקב חסד לאברהם אשר
 נשבעת לאבותינו מימי קדם: ברוך אדני יום יום ועמם לנו.
 האל ישועתינו סלה: יי צבאות עמנו. משגב לנו אלהי יעקב

סֵלָה: יי צְבָאוֹת. אֲשֶׁר־י אָדָם בּוֹטֵחַ בָּךְ: יי הוֹשִׁיעָה. הַמִּלֶּךְ
יַעֲנֵנִי בְיוֹם-קְרָאֵנִי:

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ. וְהַבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים. וְנָתַן
לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת. וְחַי עוֹלָם נִטְעַתּוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתָּח לִבְנוּ בְּתוֹרָתוֹ.
וְיִשֵּׁם בְּלִבְנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ. וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלֵם.
לְמַעַן לֹא נִינַע לְרִיק. וְלֹא נִגְדֹל לְפִקְחָה: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁנִּשְׁמָר חֻקְךָ בְּעוֹלָם בְּנוֹה. וְנִנְקָה וְנִחַנְתָּה
וְנִרְאָה וְנִיִּרְשׁ טוֹבָה וְיִבְרָכָה לְשָׁנֵי יָמוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַי הָעוֹלָם הַבָּא
לְמַעַן יִנְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יְדוּם. יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲדָרְךָ: בְּרוּךְ הַנֶּכְבֵּר
אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיָי. וְתִהְיֶי מִבְטָחוֹ: בְּטָחוּ בְיָי עַד־עַד. כִּי בְנוֹה יי
צוּר עוֹלָמִים: וְיִבְטָחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ. כִּי לֹא עֹבֶרֶת דוֹר־שִׁיבָה יי:
יי חַפֵּץ לְמַעַן אֲדָקוּ נִגְדִיל תוֹרָה וְנֶאֱדִיר: חֲצִי קֹדֶשׁ

וְאֲנִי תַפְלְתִי לְךָ יי עֵת רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב־
חֶסֶדְךָ יַעֲנֵנִי בְּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

קְרִיאַת הַתּוֹרָה

l. 114 lap. וּבִנְחָה יֹאמֵר l. 113 lap. לְדוֹד מוֹמֵר l. 108 lap. בְּרוּךְ שְׁמִיחַ. וְיְהִי בְּנִסּוּעַ

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הַבּוֹגֵד לְאֱלֹהֵינוּ:

אֲדָנִי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקָנָה
הַפֶּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת. וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֱהָבָה:

(A tiz bünbánat-apon :)

וְכִרְנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ חַפֵּץ בְּחַיִּים. וְכִתְבֵנוּ

בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבֹרָהִם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי. מִחַיָּה מֵתִים אַתָּה רַב־הוֹשִׁיעַ:

(Télen :)

משיב הרוח ומוריד הגשם :

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמֵי רַבִּים
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם
 אַמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בַעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵם
 לְךָ. מְלֶכֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה :

(A tiz bünbánat-napon :)

מִי כְמוֹךָ אֵב תְּרַחֲמִים. זוֹכֵר יְצִירָיו לְחַיִּים בְּרַחֲמִים :

וְנִאֲמָא אַתָּה לְהַחְיֵה מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

<p>אֶתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקְדוּשֵׁימֶיךָ בְּכָל- יוֹם יִהְיֶה לְךָ - סֶלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל (כס"ט) הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :</p>	<p>יְיָ נִקְדַּשׁ אֶת-שִׁמְךָ בְּעוֹלָם בְּשֵׁם שְׁמִקְדֻשֵׁימֶיךָ אוֹתוֹ בְּשֵׁמי מְרוֹם בְּכַתוּב עַל יַד גְּבוּרָה וְקָרָא יְהֵא אֵל יְהֵא וְאָמַר :</p>
--	---

ק"יח קְדוֹשׁ וְקָדוֹשׁ קְדוֹשׁ

יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ :

יְיָ לְעַמְתֶּם בְּרוּךְ יֹאמְרוּ :

ק"יח בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְקוֹמוֹ :

יְיָ וּבְדַבְרֵי קְדֻשָּׁה בְּתוֹב לֵאמֹר :

ק"יח יְמֶלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדָר וְדָר הַלְלוּהָ :

יְיָ לְדוֹר וְדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּה. וּלְנֹצֵחַ נֹצְחִים. קְדֻשָּׁתְךָ נִקְדִּישׁ.

וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי אֵל מְלֶכֶךְ

גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ :

(כע"ט) הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ :

Te vagy egy, és Neved is : Egy ! — Hol van e földön nemzet, mint néped, Izrael, mely annyira fönsége s díszszel és az üdv koronájával birna ! — A szent nyugalom napját adtad a Te népednek ! — Ábrahám vígad, Izsák örömeidet zeng, Jákob és gyermekei nyu-

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וּמִי כְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בְּאָרֶץ. תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה. וַעֲטַרְתַּת יְשׁוּעָה. יוֹם אֲמִנוּחָה וְקְדֻשָּׁה לְעַמְךָ נְתַתְּ: אֲבָרְהָם יְגַל. יִצְחָק יִרְגֵן. יַעֲקֹב וּבָנָיו

lelnek ezen (a napon), a szeretet és szabadság nyugalját, az igazság és a hűség nyugalját, a békeség és egység, a csendes bizalom és biztosság nyugalját -- oly tökéletes nyugalmat, melyben kedved telik! Hadd ismerjék és tudják gyermekeid, hogy Tőled *nyerték* nyugalmaikat, és e nyugalmaikért hadd szentelhesék Nevedet!

יְנוּחוּ בוֹ: מְנוּחַת אֶהְיֶה וְיִנְדְּבָה מְנוּחַת אֱמֶת וְאַמּוּנָה. מְנוּחַת שְׁלוֹם וְשִׁלוּהוּ וְהַשְׁקֵט וְבִטָּחָה. מְנוּחַת שְׁלֵמָה שְׂאֵתָה רֹאצָה בָּהּ. יִבִּירוּ בְּנֵיךָ וַיִּדְעוּ כִּי מֵאַתָּה הִיא מְנוּחָתָם. וְעַל מְנוּחָתָם יִקְדִּישׁוּ אֶת שְׁמִךָ:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה בְּמְנוּחָתֵנוּ. קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְתֵן הַלְּקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֱמֶת. וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן שֶׁבֶת קִדְּשֶׁךָ. וְנוּחוּ בוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהַשֵּׁב אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבֵּר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרִצּוֹן. וְתֵהִי לְרִצּוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

Ujhold- és ünnepek köznapijain (ר"ח ו"ח) ezt imádkozzák:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וַיַּגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִשְׁקַד וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּרֵנוּ וְיַפְקֵדֵנוּ. וְזַכְּרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזַכְּרוֹן מְשִׁיחַ בְּךָ דָּוִד עֲבָדֶךָ. וְזַכְּרוֹן יְרוּשָׁלַם. עִיר קִדְּשֶׁךָ. וְזַכְּרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפִלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֵּד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשְׁלוֹם בְּיוֹם (ל"ח) רֵאשׁ הַחֹדֶשׁ כ"ח ס"ח חג הַמִּצּוֹת כ"ח ס"ח סוכות חג הַשַּׁבּוֹת הַזֶּה. וְזַכְּרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וְפָקְדֵנוּ בּוֹ לְבִרְיָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר יִשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחֶנְנוּ. וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מִלְּךָ חֲנוּן וְרַחוּם אַתָּה:

*) Lásd fordítását 165. lapon.

וְתַחֲיוֹנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יי המַחֲזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן.

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה
הוא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ עַל-
שְׁמִיּוֹתֵינוּ וְקַמְתָּנוּ בֵּן תַּחֲיוֹנֵנוּ
וְהַתְקַיְּמָנוּ וְהַאֲסוּף גְּלוֹתֵנוּ
לְחַצְרוֹת קִדְשֶׁךָ לְשִׁמְרַתְךָ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ
בְּלִבְבֵנוּ שְׁלָם עַל שְׂאֵתָנוּ
מודים לָךְ. בְּרוּךְ אַ הַהוֹדָאוֹת:

בְּרַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם בִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קְוִינֵנוּ לָךְ:

Fölszenteslési napon itt kezdik el mondatik (l. 85. lapon.)

ועל כלם ותברך ויתרומם שמך מלפני תמיד לעולם ועד:

(A tiz bünbánat-napon :)

עש"ס וכתוב לחיים טובים כל-בני בריחה:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ-סְלָה וַיִּהְיֶה לָנוּ אֶת-שִׁמְךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשׁוּעַתָנוּ וְעֲזָרַתָנוּ-סְלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַשׁוֹב
שִׁמְךָ וְלָךְ נָאֵה לְהוֹדוֹת:

שְׁלֹם רָב עַל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ תָּשִׁים לְעוֹלָם. בִּי אַתָּה
הוא מְלִךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלֹם וְשׁוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-
עִמָּךְ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוּמָךְ:

(A tiz bünbánat-napon :)

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה טובה נזכר ונכתב לטוב

אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמֶּיךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְתַיִם טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבַרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
תְּדוּם וְנַפְשִׁי כְּעֶפֶר לִכְל תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֶיךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשֶׁתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יַדְיֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרִי
וְנֹאֲלִי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רַצוֹן

Ha valamelyik hétköznapon תחנון nem imádkoztatik, szombaton צדק צדקתך צדקתך nem mondatik.

צדקתך Igazságod örökké-
való igazság, és törvényed
igaz! — Igazságod, Isten!
magasságig hat, nagy tette-
ket vittél véghez! — Isten,
ki hasonló Hozzád! Igazsá-
god (oly rendületlen), mint
a hatalmas hegyláng! ité-
leleteid (oly mélyek), mint a
nagy tengerár! — Ember-
nek és állatnak segítsz,
Isten!

צִדְקַתְּךָ צֶדֶק לְעוֹלָם
וּתּוֹרַתְּךָ אֱמֶת:
וְצִדְקוֹתֶיךָ אֱלֹהִים עַד-
מְרוֹם אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ
גְּדֻלוֹת אֱלֹהִים | מִי
כִּמּוֹךָ: צִדְקַתְּךָ
כְּהַרְרֵי־אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ
תְּהוֹם רַבָּה. אֲדָם
וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְיָ:

קדיש שלם. עלינו. קדיש יתום.

A **לכפר על כל עבד**ים-תּוֹלֵי עֲבָדִים הֵינּוּ הַגְּדֵה שֶׁל פֶּסַח előtti szombaton itt a **לכפר על כל עבד**ים-תּוֹלֵי עֲבָדִים הֵינּוּ הַגְּדֵה שֶׁל פֶּסַח előtti szombatonig a következő zsolttárokat mondják:

(104. zsolt.) Dicsérd, lelkem, az Örökkévalót! — Örökkévaló!

Istenem, mily magasztos vagy! dicsőséget és fenséget öltöttél! — Világosság veszi körül palástként, eget terjeszt ki, mint a szőnyeget! Vízrel boltozza magasságait, felhőket tesz szekerévé, és jár a szél szárnyain! Szelleket tesz küldöttjeivé, tűzlángokat szolgálivá! — a földet fektette

alapjaira, hogy ne ingadozzék soha! — A mélységet mintegy ruhával takartad be, a hegyeken vizek állnak. — Fenyegetedtől futnak, menydörgésed szavától el-elsietnek! — hegyekre emelkednek, völgyekbe szállnak alá — ama helyre, melyet kijelentél számukra! Határt vetettél nekik, melyen át ne lépjenek, hogy ne térjenek vissza a földet ellependők! — Forrásokat ereget, hogy váljanak patakokká, és a hegyek közt csörgedezzenek! hogy itassák a mezei vadat, erdei szamarak enyhítsék belőlök szomjukat! Mellettök lakozik az égi madár, a galyak közül halatják szavukat! Bérceket áztat magasságaiból, műveid gyümölcsével megtelik a föld! füvet nö-

קִרְבְּךָ בְּרָכִי נַפְשִׁי אֶת־יְיָ יי
 אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מְאֹד. הוֹדוּ וְהִדְרֹ
 לְבָשֶׁתָּ: עֲשֵׂה אֹר כְּשֶׁלֶמָה
 נוֹטָה שָׁמַיִם כְּבִרְיֶעהֶהמְקַרְה
 בְּמַיִם עֲלִיּוֹתָיו. הַשָּׁם־עַבִּים
 רְכוּבוֹ. הִמְהִלֵךְ עַל־כַּנְפֵי
 רוּחַ: עֲשֵׂה מְלֶאכֶיו רוּחֹת
 מְשַׁרְתָּיו אֵשׁ לְהַטִּיֶסד אֶרֶץ
 עַל־מְכוּנֶיהָ בְּלִתְמוֹט עוֹלָם
 וְעַד: תִּהְיוּם כְּלָבוֹשׁ כְּסִיתוֹ
 עַל־הָרִים יַעֲמֶדוּ מַיִם: מִן
 גַּעֲרַתְךָ יִנוֹסוּן. מִזְקוֹל־רַעֲמֶךָ
 יִחַפְּזוּן: יַעֲלוּ הָרִים יִרְדּוּ
 בְקָעוֹת אֶל־מְקוֹם זֶה וְיִסְדָּת
 לָהֶם: גְּבוּל שְׁמֶת בְּלִיַעֲבֵרוֹן
 בְּלִי־יִשְׁבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ:
 הַמְשַׁלַּח מַעֲיָנִים בְּנְחָלֵי־יָם
 הָרִים יִהְיוּן: יִשְׁקוּ כָּל־
 חַיֵּתוֹ שָׂדֵי יִשְׁבְּרוּ פְּרָאִים
 צִמָּאִם: עֲלֵיהֶם עוֹף־הַשָּׁמַיִם
 יִשְׁבוּן מִבֵּין עֲפָאִים יִתְנוּ־
 קוֹל: מִשְׁקֵה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו
 מְפָרִימַעֲשֵׂיךָ תִּשְׁבַּע הָאָרֶץ:

veszt a baromnakés, zöldséget az ember használatára; kenyeret hoz elő a földből, és bort, mely felvidítja az ember szívét; olajat, mely fényessé teszi az arcot, és kenyeret, mely felüdíti az ember szívét! Isten fáí megtélnek, Libanon cedrusai, melyeket ültett, ahol madarak fészkelnek, a gólya jegenyefákon házát rakja! A magas hegyek a zergéknek, kősziklák, oltalmúl szolgálnak a tengeri nyúlknak! — A holdat alkotta az idők meghatározására, a nap ismeri pályáját! Sötétet tesz, és beáll az est, ekkor egészen hemzseg az erdei vad! — Az orosz-lánkölykök zsákmányért orditnak, és kérik Istentől eledelőket! Felkel a nap, elbújnak, és rejt-helyeikben heverésznek! — Kimegy az ember munkájához és dolgához egészen estig! — Mily számosak, Isten! műveid, mindnyájukat bölcsességgel alkottad, szerzeményeiddel tele *van* a föld! — Itt a tenger, nagy és széles erjedelmű, benne izeg-mozog számtalan kis és nagy állat, ott hajók járnak, a Livjathan, mē-

מִצְמִיחַ | הַצִּיר לְבַהֲמָה
וְעֵשֶׂב לְעִבּוֹדַת הָאָדָם
לְהוֹצִיא לֶחֶם | מִן הָאָרֶץ:
וַיֵּין יִשְׂמַח לְבַב־אָנוּשׁ.
לְהַצְהִיל פְּנִים מִשָּׁמֶן. וְלֶחֶם
לְבַב־אָנוּשׁ יִסְעֵד: יִשְׁבְּעוּ
עֲצֵי יָי. אֲרָוֵי לְבָנוּן אֲשֶׁר
נָטַע: אֲשֶׁר־שָׁם צִפְּרִים
יִקְנְנוּ. הַסִּידָה בְּרֵאשִׁים
בֵּיתָהּ: הָרִים הַגְּבוּהִים
לְיַעֲלִים סְלָעִים מִחֶסֶה
לְשֵׁפַנִּים: עֶשֶׂה יָרַח
לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ יָדַע מִבּוֹאוֹ:
תָּשֶׁת הַשֶּׁף וַיְהִי לְיִלְהָ. בּוֹ
תִרְמַשׁ כָּל־חַיֵּיתוֹ־יַעַר:
הַכְּפִירִים שְׂאֲגִים לְמִרְפָּה
וְלִבְקַשׁ מֵאֵל אֲכָלִם: תִּזְרַח
הַשֶּׁמֶשׁ יִאֲסֹפוּ אֶגְמֵעוֹנֹתָם
יִדְבְּצוּן: יֵצֵא אָדָם לְפַעֲלוֹ
וְלְעִבְדוֹתוֹ עֲדֵי עֶרֶב: מִהֲרִבּוֹ
מַעֲשֵׂיָהּ | יָי כָּלֶם בְּחֶבְמָה
עֲשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיִינֶיהָ:
זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדָיִם.
שֶׁם רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר. חַיֵּית
קִטְנּוֹת עִם־גְּדוֹלוֹת: שֶׁם
אֲנִיּוֹת יִתְלַכּוּן לְגִיְתָן וְזֶה |

lyet alkottál, mely vadjátékot űz-
zön abban! — Mindnyájan reád
várnak, hogy adjad eledelőket
idejében! Adod nekik, összegyűj-
tik, megnyitod kezedet, bővel-
kednek jóban! Elrejtéd arcodat,
elhalványúlnak, elveszed lelkö-
ket, kimúlnak és viszszerternek
a porba! — Kibocsájtod lehele-
tedet, felélődnek, és megújítod a
föld színét! — Isten dicsősége
legyen örökké, az Örökkévaló
örüljön teremtményeinek! a föld-
re tekint, és *ez* megrendül, he-
gyeket érint és elfüstölögnek! —
Hadd énekeljek az Örökkévaló-
lónak, míg élek, zengedezni ak-
karak Istenemnek míg vagyok!
Vajha kellemes lenne előtte köl-
teményem! — A mi engem illet,
én örvelezek Istenben! Veszsze-
nek el a bűnösök, el a földről, és
a gonoszok nincsenek többé!
Dicsérd, lelkem! az Örökké-
valót! Halalujja!

(120. sz.) Zarándoklási ének.

Az Örökkévalóhoz felkiáltottam,
midőn szükségben voltam, és Ő
meghallgata engem. — Örökké-
való! óvd meg lelkemet a hazug
ajaktól, a hamis nyelvtől! Mit
ad neked, és mivel gazdagít meg
tégedet a hamis nyelv? *mely oly*
veszedelmes, *mint* a vitéz éles
nyilai, és *mint* a rekettye izzó
parázsa! — Jaj nekem! mert
Mesekbhen tartózkodtam, lak-
tam, Kédár sátrai közelében! —
Már eléggé lakozott lelkem a

יִצְרָתָ לְשֹׁחֵק-בוֹ: כָּל־אֱלֹהִים
יִשְׁבְּרוּן לְתֵת אֶבְלָם בְּעֵתוֹ:
תִּתֵּן קָהָם יִלְקֹטוּן. תִּפְתַּח
יָדְךָ יִשְׁבְּעוּן מִטֹּב: תִּסְתִּיר
פְּנֵיךָ יִבְהִלּוּן תִּסַּף רוּחָם
יִגְעוּן וְאֶל-עַפְרָם יִשׁוּבוּן:
תִּשְׁלַח רוּחְךָ יִבְרָאוּן וְתַחֲדֵשׁ
פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יי
לְעוֹלָם. יִשְׂמַח יי בְּמַעֲשָׂיו:
הַמְבִיט לְאָרֶץ וְתִרְעַד. יִנַּע
בְּהָרִים וַיִּעֲשֶׂנוּ: אֲשִׁירָה לַיי
בְּחַיֵּי אֲנֹמְרָה לֵאלֹהֵי בְּעוֹדֵי:
יַעֲרֵב עֲלוֹשֵׁי חַי אֲנֹכִי אֲשַׁמַּח
בַּיִי: וְתִמּוּ תַּמָּאִים אֲמֵן הָאָרֶץ
וְרָשָׁעִים עוֹד אֵינָם בְּרַכִּי
נַפְשִׁי אֶת-יי הַלְלֵנִיָּה:

כִּי שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל-יי
בְּצִרְתָּהּ לִי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי: יי
הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְׁפַּת-שָׁקֶר
מִלְשׁוֹן רַמְיָה: מַה-יִּתֵּן לָךְ
וּמַה-יּוֹסִיף לָךְ לְשׁוֹן רַמְיָה:
הַצִּי נְכוֹר שְׁנוּנִים עִם נַחֲלֵי
רְתָמִים: אוֹיְהֵלִי כִּי-נִרְתִּי
מִשָּׂד שְׁכֵנֹתַי עִם אֶהְלִיקְךָ:
רַבַּת שְׁכֵנָה-לָּהּ נַפְשִׁי עִם

béke ellenségével! Én a béke barátja vagyok, és ha szólok, ők harcra kelnek *ellenem!*

(121. zs.) Zarándoklási ének.
Szemeimet felemelem, fel, a hegyekre: honnan jön segélyem? Segélyem jön Istentől, az ég és föld Teremtőjétől! Ő nem hagyja ingadozni lábaidat: nem szunnyadozik Védelmeződ! Ime, nem szunnyadozik és nem aluszik Izrael Őre! Az Örökkévaló védelmeződ, az Örökkévaló oltalmad jobb kezeden! Nappal nem sért meg téged a nap, sem éjjel a hold! Az Örökkévaló oltalmazni fogja ki — és bemeneteledet, mostantól fogva mindörökké! —

(122. zs.) Zarándoklási ének.
Örvendeztem, midőn mondják vala nékem: „Menjünk Isten házába“! Álltak vala egykor a mi lábaink kapuidban, Jeruzsálem! A felépített Jeruzsálem, oly városhoz hasonló, amelyben minden összefügg! — Mert oda felvonultak a törzsök, Isten törzsokei — Izrael tanubizonysága — hogy hálát adjanak Isten nevének! Mert ott ülésztetek vala egykor a törvényszékek, Dávid házának törvényszékei! Kérjétek Jeruzsálem üdvét: Hadd boldogúljanak meg barátaid“! Béke legyen

שׁוֹנֵא שְׁלוֹם: אֲנִי שְׁלוֹם וְכִי
אֲדַבֵּר הַמָּה לַמַּלְחָמָה:

קִבֵּא שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא
עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא
עֲזָרִי: עֲזָרִי מֵעַם יְיָ עוֹשֶׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֶל־יִתֵּן לְמוֹט
רִגְלֶיךָ אֶל־יְנוּם שְׁמֶרְךָ: הֲיֵה
לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר
יִשְׂרָאֵל. יְיָ שׁוֹמֵרְךָ יְיָ צִלְּךָ
עַל־יַד יְמִינְךָ: יוֹמָם הַשֶּׁשֶׁם
לֹא־יִכְבֶּה וַיְרַח בְּלִילָהּ: יְיָ
יִשְׁמְרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר
אֶת־נַפְשֶׁךָ: יְיָ יִשְׁמַר־צֵאתְךָ
וּבּוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

קִבֵּא שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד
שְׁמַחְתִּי בְּאִמְרִים לִי בֵּית יְיָ
גִלְךָ: עוֹמְדוֹת הָיוּ רִגְלֵינוּ
בְּשַׁעֲרֶיךָ יְרוּשָׁלַם: יְרוּשָׁלַם
הַבְּנוּיָה כְּעִיר שְׁחֻבְרָה־לָּהּ
יַחְדָּו: שֶׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים
שְׁבַט־יְהוּדָה עֲדוֹת לְיִשְׂרָאֵל.
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְיָ: כִּי שָׁמָּה
יָשְׁבוּ כְּסָאוֹת לְמִשְׁפַּט
כְּסָאוֹת לְבֵית דָּוִד: שְׁאֵלוּ
שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַם יִשְׁלִי

falaid közt, biztosság palotáidban! Testvéreim és barátim kedvéért békeséget óhajtok számadra! Örökkévaló Istenünk háza kedvéért jót kívánok számodra!

(123. zs.) Zarándoklási ének. Hozzád felemelem szemeimet, ki lakózol a mennyekben! — Miként a szolgák szemei uruk kezére, miként a szolgáló szemei asszonya kezére, úgy a mi szemünk is *irányozvák* az Örökkévaló mi Istenünkre, míg meg nem könyörül rajtunk! Könyörülj rajtunk, Örökkévaló! Könyörülj rajtunk, mert nagyon is megteltünk gyalázattal! Igen, nagyon megtelt a mi lelkünk az elbizottak csúfulásával, a gögösök gyalázatával!

(124. zs.) Zarándoklási ének Dávid szerint: „Ha Isten segítségünkre nem lenne,“ így énekeljen Izrael, ha Isten segítségünkre nem lenne, midőn ellenünk kel az *aláváló* ember: akkor elevenen elnyeltek volna bennünket, midőn fellobbant haragjuk ellenünk, akkor régen elsöpröttek volna minket a vizek, folyamár összeesapott volna testeink fölött; akkor összeesaptak volna lelkünk fölött a rohamos vizek! — Hála Istennek, hogy nem ada minket ragadmányúl fogáknak! — Életünk megmenekült, mint a madár a törvetők töréből, a tör széttörött, és mi megeme-

אֶהְבִּיךָ: יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵיקְךָ
שְׁלוֹה בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ: לְמַעַן
אֲחִי וְרָעִי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם
בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ:

קַנְיָן שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶלֶיךָ
נִשְׂאֵתִי אֶת־עֵינֵי הַיֹּשְׁבֵי
בַּשָּׁמַיִם: הִנֵּה כְּעֵינֵי עֲבָדִים
אֲיֵד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שֹׁפְחָה
אֶל־יַד גְּבַר־תְּהִי כֵן עֵינֵינוּ אֶל־
יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַד שִׁחַנְנוּ: חָנְנוּ
יְיָ חָנְנוּ כִּי רַב שָׁבַעְנוּ בּוֹ:
רַבַּת שֹׁבְעָה־לָּהּ גַּפְשֵׁנוּ הַלְעַג
הַשָּׂאֲנַיִם הַבּוֹז לְגֵאֵיוֹנִים:

קַנְיָן שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.
לוֹלִי יְיָ שְׁהִיָּה לָנוּ. יֹאמַר־נָא
יִשְׂרָאֵל: לוֹלִי יְיָ שְׁהִיָּה לָנוּ
בְּקוֹם עַל־נוֹ אָדָם: אֲזִי הַיִּים
בְּלָעוּנוּ. בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ:
אֲזִי הַמַּיִם שִׁטְפוּנוּ נִחַלְהָ עֵבֶר
עַל־גַּפְשֵׁנוּ: אֲזִי עֵבֶר עַל־
גַּפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַיְדוּנִים: בְּרוּךְ
יְיָ שְׁלֹא נִתְּנָנוּ מָרְף לְשֹׁנֵיהֶם:
גַּפְשֵׁנוּ בְּצַפּוֹר נִמְלְטָה מִפֶּה
יֹזְקֵי־שֵׁם. הִפַּח נִשְׁבָּר וְאֶנְחָנוּ

nekültünk! A mi segítségünk Isten nevében, az ég és föld Teremtője!

(125. zs.) Zarándoklási ének. Kik Istenben bíznak (szilárdak), mint Ción hegye, mely nem ingadozik és örökké marad! — Jeruzsálemet hegyek veszik körül, az Örökkévaló körülveszi az Ő népét, mostantól fogva mindörökké! — Nem fog *többé* nehezedni a kényuralom vesszeje az igazaknak jutott részére, hogy az igazak kezeit ki ne nyújtásák jogtalan birtok után! Tégy jót, ó Isten! a jókkal és az egyenes szívűekkel! — Kik pedig tekervényes úton járnak azokat seperje el az Örökkévaló a gonosztevőkkel együtt! Legyen béke Izrael fölött!

(126. zs.) Zarándoklási ének. Midőn Isten visszatérni *engedte* Ción száműzöttjeit, akkor álmodókhöz hasonlók voltunk! — Akkor szánk megtelt nevetéssel és nyelvünk örömkáltással! Akkor azt mondják vala a népek közt: „Nagyot tett az Örökkévaló ezekkel!” — Igen, nagyot tett az Örökkévaló velünk! Vigadozhatunk! — Engedd, ó, Isten! hogy száműzöttjeink visszatérhessenek, mint a hegypatakok a száraz délben! — Kik könnyezés közt vetnek, örömdal közt aratnak. Sírva

נִמְלִטְנוּ: עֲזָרְנוּ בְּשֵׁם יי
עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קנה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבְּטָחִים
בְּיַבְיָבָהּ צִיּוֹן לֹא יִמּוּטְלָעוֹלָם
יָשֵׁב: יְרוּשָׁלַיִם הָרִים סָבִיב
לָהּ וַיִּי סָבִיב לְעַמּוֹ. מַעֲתָהּ
וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יִנוּחַ שְׁכֶט
הָרָשָׁע עַל גּוֹרֵל הַצַּדִּיקִים
לְמַעַן לֹא־יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים
בְּעוֹדָתָהּ יְדֵיהֶם: הַמִּיכָה יי
לְטוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם:
וְהַמַּטִּים | עַקְלָקְלוֹתָם
וְלִיכֶם יי אֶת־פְּעָלֵי הָאָוֶן.
שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

קנו שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוֹב
יי אֶת־שִׁיבַת צִיּוֹן הֵיִינוּ
בְּחַלְמִים: אִזּוּ יִמְלֵא שְׁחוֹק
פִּינוּ וְלִשׁוֹנֵינוּ רִנָּה: אִזּוּ יֵאמְרוּ
בְּנוֹיִם הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִם־
אֱלֹהֵי: הַגְּדִיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ
הֵיִינוּ שְׂמֵחִים: שׁוֹבָה יי אֶת־
שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בְּנֶגֶב:
הַזֵּרְעִים בְּרִמְעָה בְּרִנָּה
יִקְצְרוּ: הַלּוֹד יִלְדֵי וּבְכָה:

mendegél, midőn a vetőmag terhét viszi, örömmel járkál, ha kévét behozza!

(127. zs.) Zarándoklási ének, Salomontól. Ha Isten nem építi a házat, hiában fáradoznak rajta az építők! Ha Isten nem őrzi meg a várost, hiában viraszt az őr! — Hiában keltek föl korán reggel, ültek későn éjjel, éldelvény az epedés kenyerét! — Ő az ő kedveltjének álmot ad! — Ime, gyermekek Isten ajándéka, a méh gyümölcse jutalom! — Mint nyilak a hős kezében, olyanok a fiatalok gyermekei! — Boldog azon ember, aki teli töltötte azokkal tegzét! meg nem szégyenülnek, midőn küzdenek az ellenekkel a kapuban!

(128. zs.) Zarándoklási ének. Boldog minden istenfélő, ki útjain jár! — Ha kezeid munkáját élvezed, szerencsés és boldog vagy! — Mint a gyümölesöző szőlőtő, olyan nőd házad szögletében, mint az olajfa ágai, olyanok gyermekeid asztalod körül! Ime, így áldatik meg a férfi, az istenfélő! Az Örökkévaló áldjon meg téged Ciónból, hogy lássad Jeruzsálem üdvállapotát élted

נשא משך הַזֶּרַע בֶּא יבֹא
בְרִנָּה נִשָּׂא אֶל־מַתָּיו:

קִבּוּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְשִׁלְמָה
אִם יִי לֹא יִבְנֶה בַּיִת שְׂוֹא
עֲמָלוֹ בּוֹנֵיו בּוֹ. אִם־יִי לֹא־
יִשְׁמַר־עִיר שְׂוֹא | שְׂקָד
שׁוֹמֵר: שְׂוֹא לָכֶם מִשְׁבִּימֵי
קוֹם מֵאַחֲרֵי־שָׁבֶת אוֹכְלֵי־
לֶחֶם הָעֶצְבִּים בְּנֵי לִידִידוֹ
שְׂוֹא: הֲנֵה נִחַלֶּת יִי בְּנֵים
שְׂקָר תָּרִי הַבְּטָן: כַּחֲצִים בְּיַד
נְבוֹר בֶּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים: אֲשֶׁר־י
הַנְּבָרָא שְׂרַמְלָא אֶת־אֲשַׁפְתּוֹ
מֵהֶם לֹא יִבּוֹשׁוּ בִי יִדְבְּרוּ
אֶת־אֵיבִים בְּשַׁעַר:

קִבּוּ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֲשֶׁר־י
כָּל־יִרְאֵ יִי תְהַלֵּךְ בְּדַרְכָּיו:
יִגִּיעַ בְּפִיךָ כִּי תֹאכַל אֲשֶׁר־יךָ
וְטוֹב לָךְ: אֲשַׁתֵּךְ | כְּנֶגְדְךָ
פּוֹרְיָה בִּירְכַתִּי בִּיתֵךְ כְּנֶגְדְךָ
כְּשַׁתִּילֵי יוֹתִים סָבִיב
לְשַׁלְחָנְךָ: הֲנֵה כִּי־בֶן יִבְרַךְ
נְבָר יִרְאֵ יִי: יִבְרַכְךָ יִי מִצִּיּוֹן
וְרֹאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַם. כָּל

minden napjain! hogy lássad
gyermekeidnek gyermekeit! Le-
gyen béke Izrael fölött!

(129. zs.) Zarándoklási ének.
„Gyakran szorongattak ifjúko-
romtól fogva“ — így énekeljen
Izrael — „gyakran szorongat-
tak, ifjúkoromtól fogva, még sem
bírtak velem!“ Hátamon szán-
tottak a szántók, vonták hosszú
barázdáikat! — Az Örökkévaló
igaz! szétvagdalta a gonoszok
köteleit! — Megszégyenülni és
hátrálni fognak Ción ellenei!
Olyanok lesznek, mint a házfö-
delen a fű, mely, alig csirazott,
elhervad! Melylyel az arató
nem tölti meg márkát, sem a
kéveköttő ölet! Az elmenők sem
köszöntik: „Isten áldása légyen
rajtatok! Üdvözlünk titeket
Isten nevében!“

(130. zs.) Zarándoklási ének.
A mélységből felkiáltok hozzád,
Isten! — Uram! hallgasd meg
szavamat, füleid figyelmetesek
legyenek könyörgésem szavára!
Ha a bűnöket figyelembe veszed,
Isten! ki állhat fenn előtted,
Istenem! Tőled nyerünk bocsá-
natot, hogy tiszteltessél! Isten-
ben bízom. *benne* bízok lelkem,
és ígérete teljesítését várom! —
Lelkem, Istenem után eped, *sok-
kal* többet a hajnali öröknél, kik
a hajnalt várják! Bízzál, Izrael!

יְמֵי חַיִּיךָ; וְרָאֵה בְּנִים לְבָנֶיךָ
שְׁלוֹם עַל־יִשְׂרָאֵל:

קבט שיר המעלות רבת
צָרֹנִי מִנְעוּרֵי יֹאמְרֵנָּה
יִשְׂרָאֵל: רַבַּת צָרֹנִי מִנְעוּרֵי
גַם לֹא יָכְלוּ לוֹ: עַל־נְבִי
חָרְשׁוֹ חֲדָשִׁים הֶאֱרִיכוּ
לְמַעֲנֵיתֶם: יְיָ צַדִּיק בְּצִיץ
עֲבוֹת רְשָׁעִים: יְבוֹשׁוּ וְיִסְגּוּ
אֲחֹר כָּל שִׁנְאֵי צִיּוֹן: יְהִי
בְּחֲצִיר נִגְוֹת שְׁקָדְמַת שְׁלֶךָ
יִבֹשׁ: שְׁלֹא מִלֵּא כִפּוֹ קוֹצֵר
וְחֲצָנוּ מְעַמֵּר: וְלֹא אָמְרוּ
הָעוֹבְדִים בְּרַכַּת יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
בְּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְיָ:

קל שיר המעלות ממצמקים
קָרָאתִיךָ יְיָ אֱדֹנֵי שִׁמְעָה
בְּקוֹלִי תִהְיֶינָה אָזְנֶיךָ בְּשִׁבוֹת
לְקוֹל תַּחֲנוּנֵי: אִם־עוֹנוֹת
תִּשְׁמַר־יְהוָה. אֲדֹנֵי מִי יַעֲמוּד:
כִּי עַמְּךָ הִסְלִיחָה לְמַעַן תִּזְרָא:
קִוִּיתִי יְיָ קִוְיָה נַפְשִׁי וְלֹדְכָרוּ
דוֹחַלְתִּי: נַפְשִׁי לֹא־דָנִי
מִשְׁמָרִים לְבַקֵּר. שוֹמְרִים
לְבַקֵּר: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ.

Istenben, mert Istennél van a kegyelem, nála bő segély és megváltás! Ő megváltandja Izraelt minden vétkeiből!

(131. zs.) Zarándoklási ének, Dávidtól. Istenem! nem fuvalkodott fel szívem, sem kevélykedtek szemeim, sem nem bocsátkozom magasztos, előttem rejtélyes dolgokba! — Sőt inkább lecsilapítottam lelkemet, hogy hasonló volt az elválasztott emlős gyermekhez anyja iránt — az elválasztott emlős gyermekéhez hasonló bennem az én lelkem! — Bízál, Izrael! Istenben, mostantól fogva örökön-örökké!

(132. zs.) Zarándoklási ének. Emlékezzél meg, ó, Istenem! Dávid epedéséről: hogy esküdött az Örökkévalónak, fogadott Jákob hatalmas Istenének: „Nem megyek házam hajlékába, nem szállok fel ágyam fekhelyére, nem engedek álmat szemeimnek, szunnyadozást pilláimnak, mindaddig, míg nem találok helyet az Örökkévalónak, székhelyet Jákob hatalmas Istenének!” Íme, hallottuk Ephrámban, találtuk Jaár földén! — Menjünk be lakhelyeibe, boruljunk le lábai zsámolyához! — Fel, Isten! térj vissza nyughelyedre, Te sfenséged szekrénye! Aldozáraid kegyességét öltenek

כִּי עִם יְיָ הַחֶסֶד. וְהִרְבֵּה
עֲמוּ פְדוּת: וְהוּא יַפְדֶּה אֶת־
יִשְׂרָאֵל מִכָּל עֲוֹנוֹתָיו:

קִלַּשׁ שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.
יְיָ | לֹא־נִבְּהָ לִבִּי וְלֹא־רָמוּ
עֵינַי וְלֹא־הִלַּכְתִּי | בְּגִדְלוֹת
וּבְנִפְלְאוֹת מִמֶּנִּי: אִם־לֹא
שְׁוִיתִי | וְדוּמַמְתִּי נַפְשִׁי
בְּנֶמֶל עָלַי אִמּוֹ בְּנֶמֶל עָלַי
נַפְשִׁי: יַחַל יִשְׂרָאֵל אֶל־יְיָ
מֵעַתָּה וְעַד־עוֹלָם:

קִלַּב שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. זְכוֹר יְיָ
לְדָוִד אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָיו: אֲשֶׁר־
נִשְׁבַּע לִּי נֶדֶר לְאַבְרָהָם יַעֲקֹב:
אִם־אֲבֹא בְּאֶהָל בֵּיתִי. אִם־
אֵעֲלֶה עַל עֶרְשׁ יְצוּעַי: אִם־
אֶתֵּן שְׁנַת לַעֲיִנִי. לְעַפְעָפִי
תִּנּוּמָה: עַד אֲמַצֵּא מְקוֹם לִּי
מִשְׁכְּנֹת לְאַבְרָהָם יַעֲקֹב: הִנֵּה
שָׁמְעִנִי בְּאַפְרָתָה מְצֹאנִי
בְּשָׂרֵי יַעֲר: נִבּוֹאָה
לְמִשְׁכְּנֹתַי נִשְׁתַּחֲוֶה לְהָרוּם
רִגְלָיו: קוּמָה יְיָ לְמִנוּחַתֶּךָ
אֲתָה וְאַרְוֵן עֶדְךָ. בְּהִנֵּךְ
וּלְבָשׁוּ צִדְקָתְךָ וְחִסְדֶּיךָ יִרְגְּנוּ:

és jámboraid vígadnak! Dávid, szolgád kedvéért ne utasítsd vissza fölkenteknek esdeklését! — Az Örökkévaló esküdött Dávidnak — igazság, melytől nem tér vissza: — „Magzatidból ültetem a trónra utódúl!” — Ha gyermekeid örízni fogják szövet-ségemet és bizonyosságomat, melyre őket oktatom: gyermekeik is örökké ülni fognak a trónon! — Mert Ciónt kiválasztotta Isten, ezt kedvelte meg lakhelyének! — „Ez (mondá) az én nyughelyem, itt lakózom, mert ezt kedveltem meg! — Eleségét megáldom, szűkölködőinek bőven osztok kenyeret! — És áldozárait üdvvel öltöztetem fel, s jámborai örvendve örvendezni fognak! — Ott magasra fogom növelni Dávid szarvát! — Ott elrendeltem lámpáját felkentemnek! — Elleleit szégyenbe öltöztetem, rajta pedig sugározni fog koronája;“

(133. zs.) Zarándoklási ének. Dávidtól. Ime, mily szép, és mily kellemes a fivérek együttlakása, még pedig teljes egyetértésben — Mint a finom illatú olaj a fön, mely aláfolyn a szakállra, Áhron szakállára, a mely aláfolyn köntöse széleire; mint Chermón harmata, mely aláfolyn Ción bérceire! — mert ott rendelte Isten az áldást élet hosszáig, mindörökre!

בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבַדְךָ אֶרֶץ תְּשֻׁב
פָּנַי מִשִּׁיחָה: נִשְׁבַּע יְיָ לְדָוִד.
אֱמֶת לֹא יָשׁוּב מִמֶּנָּה. מִפָּרִי
בְּמִנְדָּא שִׁיתָ לְכֶסֶף לָךְ: אִם-
יִשְׁמְרוּ בְּנֵיךָ אֲבֵרִיתִי וְעַד־תִּי
אֲלֻמָּדָם גַּם-בְּנֵיהֶם עַד־יַעַד
יִשְׁבוּ לְכֶסֶף לָךְ: כִּי בָחַר יְיָ
בְּצִיּוֹן אֹהֶל לְמוֹשֵׁב לוֹ: וְאֶת-
מְנוּחָתִי עַד־יַעַד פֹּה אֵשֵׁב
כִּי אֹיֵתִיָּה: צִדְדָה בָּרַךְ
אֶבְרָךְ אֲבִיוֹנִיָּה אֲשַׁבֵּיעַ
לָחֶם: וְכִהְנִיָּה אֲלֹבִישׁ יֵשַׁע
וְחִסְדִּיָּה רֵנָן יִרְנְנוּ: שָׁם
אֲצַמִּית קָרֵן לְדָוִד. עָרַכְתִּי
גַר לְמִשִּׁיחִי: אֲוִיבִיו אֲלֹבִישׁ
בִּשְׁתַּת וְעָלְיוֹ יִצִּיץ נֹזְרוֹ:

קלג שיר המעלות לְדָוִד.
הִנֵּה מִה־טוֹב וּמִה־נָּעִים
שָׁבַת אַחִים גַּם יַחַד: כְּשֶׁמֶן
הַטוֹב אֶל הָרֹאשׁ יִרַד עַל
הַזָּקֵן וְזָקֵן אֶהְרֵץ שִׁירַד עַל-
פִּי מִדֹּתָיו: כְּטַל הַרְמוֹן
שִׁירַד עַל־הַרְרֵי צִיּוֹן: כִּי
שָׁם צִוָּה יְיָ אֶת־הַבְּרָכָה
הַיִּים עַד־הָעוֹלָם:

(134. zs.) Zarándoklási ének
Dicsérjétek az Örökkévalót, ti
Isten szolgálói mind! kik álltok
Isten házában éjjelen! — Emel-
jétek fel kezeiteket szentül, és
dicsérjétek az Örökkévalót! Ci-
ónból áldjon meg téged az Örök-
kévaló, az ég és föld Terem-
tője! —

קִדְּוֵה שִׁיר הַמַּעֲלוֹת. הַנְּה
בָּרְכוּ אֶת־יְיָ כָּל־עַבְדֵי יְיָ
הָעֹמְדִים בְּבֵית־יְיָ בַּלַּיְלוֹת:
שָׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת־
יְיָ: יְבָרְכֶךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ: עֲלֵינוּ, קִדִּישׁ יְתוּם.

חמס-tól fogva סכות-ig szombaton délután rendszeresen egy-egy פרק tanulmányoztatik.

Az atyák szakaszai

első fejezete.

כל ישראל Minden izraelita részt
vesz az örök boldogságban, mint
mondva van: „Ami népedet illeti,
mindnyájan igazságosak, mindörökké
bírnák az országot. Ültetvényeim
egyik sarjadéka, kezeim műve dicső-
íttetésemre! (Jes. 60, 21.)

משה (1) Mózes átvette a Tórát a
Szinai hegyén és átadta Jehosuának
és Jehosua a véneknek, és a vének a
jósoknak, és a jósok átadták a nagy
gyülekezet férfinak. — Ezek a követ-
kező három alapmondatot mondták:
„Legyetek óvatosak a tövényadásban,
állítsatok ki sok tanítványt és alkossa-
tok gátot a Tórának!“ — Simeon, az
igazságos, a nagy gyülekezet egyike
volt: ezt mondá: három dolgon áll a
világ: a Tórán, az istentiszteleten

פרקי אבות

פרק ראשון

כָּל יִשְׂרָאֵל יִשְׁלָהֶם
חֶלֶק לְעוֹלָם הַבָּא
שְׁנַאמַר וְעַמָּךְ כָּלֶם
צַדִּיקִים. לְעוֹקֶם יִרְשׁוּ
אָרֶץ. נֹצַר מִטְּעֵי מַעֲשֵׂי
יְדֵי לְהַתְּפָאֵר:

(6) משה קבל תורה מסיני.
ומסרה ליהושע ויהושע
לזקנים. וזקנים לנביאים
ונביאים מסרוה לאנשי כנסת
הגדולה. הם אמרו שלשה
דברים. הווי מתונים בדין.
והעמידו תלמידים חרבה.
ועשו סגן לתורה: (7) שמעון
הצדיק היה משגיב כנסת
בגדולה. הוא היה אומר על

*) Ezt להחמא-ig minden פרק előtt mondják.

és a jótékonyaságon!“ — (3) Antigonosz, Szókhó lakosa átvette, a hagyományos tant) Simeontól az igazságostól. — Amaz a következők mondá: „Ne legyetek ama szolgákhoz hasonlók, kik urukat szolgálják a végett, hogy jutalmát vegyék, hanem legyetek mind olyan szolgák, kik urukat szolgálják, anélkül! hogy jutalmat várnának; — és legyen rajtatok Istentől való félelem! — (4) Jósze, Jóezer fia, Ceréda lakosa, és Jósze, Jochanán fia, Jeruzsálem lakosa, átvették (a hagy. t.) amazoktól: Jósze, Jóezer fia, Ceréda lakosa mondá: „Házad legyen gyűlhelye a böleseknek, és porosodjál be lábaid porával, és idd föl szomjaid szavaikat!“ — (5) Jósze, Jochanán fia, Jeruzsálem lakosa, mondá: „Házad tárva álljon, hogy a szegények házi barátaid legyenek!“ és ne fecsegy sokat az asszonnyal! Ha ezt már saját nejéről, mennyivel inkább áll ez felebarátjának nejéről? Amiért is mondák a bölesek: „Hogy aki sokat cseveg az asszonnyal, kárt okoz magának, elhanyagolja a törvénytől való foglalkozást, és végre rabjává válik a pokolnak!“ — (6) Jehosua, Peráchja fia, és az árbeli Nittai átvették (a hagy. t.) amazoktól, Jehosua, Peráchja fia, mondá: „Szerezz magadnak tanítót, és nyerj számod-

שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד.
עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה. וְעַל
גְּמִילוּת חַסְדִּים: (ג) אֲנִי־נִגְנוֹם
אִישׁ סוֹכֵן קִבֵּל מִשְׁמְעוֹן
הַצַּדִּיק. הוּא הָיָה אוֹמֵר. אֵל
תְּהִיוּ בְּעַבְדִּים הַמְּשַׁמְשִׁין אֶת־
הָרֵב עַל מְנַת לְקַבֵּל פְּרֶם אֶלֶּא
הִיוּ בְּעַבְדִּים הַמְּשַׁמְשִׁין אֶת־
הָרֵב שְׁלֹא עַל מְנַת לְקַבֵּל
פְּרֶם. וַיְהִי מוֹרָא שְׁמַיִם עֲלֵיכֶם:
(ד) יוֹסִי בֶן יוֹעֵזֶר אִישׁ צְרִידָה
וַיֹּסִי בֶן יוֹחָנָן אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם
קִבְּלוּ מֵהֶם. יוֹסִי בֶן יוֹעֵזֶר אִישׁ
צְרִידָה אוֹמֵר יְהִי בֵּיתְךָ בֵּית־נַעֲדָה
לְחַכְמִים. וְהָיוּ מִתְאַבֵּק בְּעַפְרָה
רַגְלֵיהֶם. וְהָיוּ שׂוֹתֵה בְּצִמָּא
אֶת־דְּבָרֵיהֶם: (ה) יוֹסִי בֶן יוֹחָנָן
אִישׁ יְרוּשָׁלַיִם אוֹמֵר. יְהִי בֵּיתְךָ
פְּתוּחַ לְרוּחָה. וַיְהִי עֲנִיִּים בְּגִי
בֵּיתְךָ. וְאֵל תִּרְבֶּה שִׂיחָה עִם
הָאִשָּׁה. בְּאִשְׁתּוֹ אָמְרוּ. קָל
וְהָמֵר בְּאִשְׁתּוֹ חֲבָרוּ: מִכַּאֲן
אָמְרוּ חֲכָמִים כְּלֵה־מִרְבֵּה שִׂיחָה
עִם הָאִשָּׁה גּוֹרֵם רָעָה לְעַצְמוֹ
וְבוֹטֵל מִדְּבָרֵי תּוֹרָה וְסוֹפּוֹ
יִרְשׁ גֵּיהֶנָם: (ו) יְהוֹשֻׁעַ בֶּן
פְּרָחְיָא וְנַתַּאי הָאֲרָבֵלִי קִבְּלוּ
מֵהֶם. יְהוֹשֻׁעַ בֶּן פְּרָחְיָא אוֹמֵר.
עֲשֵׂה לְךָ רֵב. וְקַגֵּה לְךָ חֲבֵר.

ra barátot és ítélj meg minden embert a jó oldalról!“ — (7) Az árbeli Nittai mondá: „Távozzál a rossz szomszédától, ne társalogj a gonoszszal és ne légy gondatlan a balesetek iránt!“ — (8) Jehuda, Tábbai fia, és Simeon, Setách fia, átvették (a hagy. t.) amazoktól. Jehuda, tábbai fia, mondá: „Mint bíró ne vesd föl magadat egyszersmind ügyvédnek, és ha a felek előtted állnak, tekintsd őket bűnösöknek, de mihelyt elbocsájtattak előled, tekintsd őket bünteleneknek, mihelyt magukat az ítéletnek alávetették,“ — (9) Simeon, Setách fia, mondá: „Szigorúan vizsgálj meg a tanukat, de légy óvatos szavaidban, nehogy ezekből hazudni tanuljanak!“ (10) Semájá és Ábhtáljou átvették (a hagy. t.) amazoktól. Semájá mondá: „szeresd a munkát, és gyűlöld a tanítóit hivatalt, és ne vallj magadat hatóságnak!“ — (11) Abhtáljon mondá: „Bölesek legyetek óvatosak szavaitokban! Mily könnyen hibázhatnátok el a célhoz vezető utat és eltévedhetnétek veszélyes vízforások helyére; a tanulók pedig, kik titeket követnek, ihatnának belőlök, s így Isten Neve szentségtelenítetni találna!“ — (12) Hillél és Samáj átvették (a hagy. t.) amazoktól. Hillél mondá: „Légy Áhron tanítványai közül, kí az egyetértést kedveli, a békét követi, az embereket szereti és

וְהוּ יָדָן אֶת־כָּל־הָאָדָם לִכְרָךְ וְכֹוֹת: (f) נִתְּאֵי הָאֲרָבֵלֵי אוֹמְרֵי הֲרַחֵק מִשְׁבוֹרְעֵי. וְאֵל תִּתְּחַבֵּר לְרָשָׁע. וְאֵל תִּתְּיָאֵשׁ מִן הַפּוֹרְעָנוֹת: (g) יְהוּדָה בֶּן־טַבְּאִי וְשִׁמְעוֹן בֶּן שִׁטָּח קִבְּלוּ מֵהֶב. יְהוּדָה בֶּן טַבְּאִי אוֹמֵר. אֵל תַּעַשׂ עֲצָמְךָ בְּעוֹרְכֵי (כ"ח כחככי) הַדִּינָן וּבְשִׂיחֵי בְּעֵלֵי דִינִים עוֹמְדִים לְפָנֶיךָ יְהוּי בְּעֵינֶיךָ בְּרָשָׁעִים וּבְשִׁנְפֹטְרִים מִלְּפָנֶיךָ יְהוּי בְּעֵינֶיךָ בְּזֹקֵאִין. בְּשִׁקְבֹלוּ עֲלֵיהֶם אֶת־הַדִּין: (e) שִׁמְעוֹן בֶּן שִׁטָּח אוֹמֵר הֵנּוּ מִרְבָּה לְחַקוֹר אֶת־הָעֵדִים. וְהוּי וְהוּר בְּדַבְרֶיךָ. שְׂמָא מִתּוֹכֶם יִלְמְדוּ לְשַׁקֵּר: (i) שִׁמְעִיָּה וְאַבְטָלְיוֹן קִבְּלוּ מֵהֶב. שִׁמְעִיָּה אוֹמֵר אֲהַב־אֶת הַמְּלָאכָה וּשְׂנֵא אֶת־הַרְבָּנוֹת. וְאֵל תִּתְּנוּעַ לְרָשׁוֹת: (h) אַבְטָלְיוֹן אוֹמֵר תְּקַמִּים הַזְּהָרֵי בְּדַבְרֵיכֶם. שְׂמָא תַחֲחוּבוּ חוֹבֵת גְּלוּת. וְתִגְלוּ לְמָקוֹם מִים הָרָעִים וְיִשְׁתּוּ הַתְּלַמִּידִים הַבָּאִים אַחֲרֵיכֶם וְיָמוּתוּ. וְנִמְצָא שֵׁם שְׂמִים מִתְּחַלָּל: (j) הֵלֵל וְשִׁמְאִי קִבְּלוּ מֵהֶב. הֵלֵל אוֹמֵר הֵנּוּ מִתְּלַמְּדֵי שֶׁל אֶהְרֹן אֹהֶב שְׁלוֹם. וְרוֹדֵף שְׁלוֹם. אֹהֶב

hozza őket a „Tórához!”—(13) Ugyan-
 az mondá: „Aki hírért terjesztgeti
 nevét elveszíti; s aki tudományát
 öregbíteni mulasztja, azt lassankint el-
 fogyasztja, meg ki nem tanul semmi-
 ből, életveszélybe kerül; s ki a tudomá-
 ny koronáját önző érdekek aláveti,
 az hirtelen ki fog múlni.”— Ugyanaz
 mondá: Ha magam nem, ki lesz éret-
 tem? és magamra hagyatva, mi vagyok
 akkor? és ha nem teszek mostan, val-
 jon hát mikor?— (13) Sámáj mondá:
 „Tedd tanulmányaidat rendes foglal-
 kozásoddá! Szólj keveset s tégy sokat,
 és fogadj minden embert nyájas arcz-
 ezal!”— (15) Rábban Gameliel mon-
 dá: „Szerezz magadnak tanítót, hogy
 szabadúlj a kételytől, s ne adózzál
 vaktában!”— (17) Annak fia, Simeon,
 mondá: „Egész életemen át bölcsék
 közt növekedtem, és nem találék
 helyesebbet a hallgatásnál; nem is a
 tanulmány a fődolog, hanem a csele-
 kedet, aki szavakat szaporít, hibát
 követ el!” Rábban Simeon, Gameliel fia
 mondá: „Három dolgon áll a világ:
 az igazságon, törvénykezésen és béke-
 ségen; mint mondva van: „Igazság, és
 a békeség törvénye szerint ítéljétek
 kapuitokban!” (Zach. 8, 16.)

רבי Rabbi Chanánjah, Akásja fia,
 mondá: A Legszentebb— dicsértessék

את הבריות. ומקרבן לתורה:
 (יג) הוא הנה אומר. נגיד שמא.
 אבר שמה. ודלא מוסר יסר.
 ודלא ילך קטלא חיב.
 ודאשתמש בתנא חלף:
 (יד) הוא הנה אומר אם אין
 אני לי. מי לי. וכשאני לעצמי
 מה אני. ואם לא עכשיו
 אימתי: (טו) שמאי אומר עשה
 תורתך בע. אמור מעט ועשה
 הרבה. והני מקבל את-כל-
 האדם בסבר פנים יפות:
 (טז) רבן גמליאל הנה אומר
 עשה לך רב. והסתלק מן
 הספק. ואל תרבה לעשר
 אפודות: (יז) שמעון בנו אומר.
 כד ימי גדלתי בין החכמים
 ולא מצאתי לנורא טוב משתיקה
 ולא המדרש עקר אלא
 המעשה וכל המרבה דברים
 מביא חטא: (יח) רבן שמעון
 בן גמליאל אומר. על-שלושה
 דברים העולם קיים על האמת
 ועל הדין ועל השלום. שנאמר
 אמת ומשפט שלום שפטו
 בשעריכם:

רבי חנניה בן עקשיא
 אומר רצה הקדוש ברוך

*) Ezt mindig minden פרק után olvassák.

Ő — akará Izraelt boldoggá tenni, azért adott neki sok törvényt és parancsolatot, mind mondva van: „Az Örökévaló-kivánta igazságának okáért, hogy terjesztessék a tan s magasztaltassék!”

הוא לְיִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ הִרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה
וּמִצְוֹת. שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ
לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
וַיֹּאדִיר : עַל־נֹ. ק”י.

Második fejezet.

פרק ב

(1. az első fejezet kezdetén.) כל ישראל

(1) Rabbi mondá: „Melyik az egyenes út, melyet az ember magának válaszson? Amazt, mely magának, a rajta menőnek, dícséretére válik, és amelyet mások is dícséretre méltónak tartanak! — Légy oly szigorú a legcsekélyebb, mint a legfontosabb parancs teljesítése iránt, mert hiszen nem tudod, a parancs teljesítése utáni jutalmat. — Vesd egybe a parancs teljesítéséből eredő kárt az azt követő jutalommal, meg a vétket követő büntetést az abból eredő haszonnal! Még három dolgot végy figyelembe, s nem kerülsz a vétkek hatalmába: Tudd meg mi van fölötted: oly szem, mely mindent lát; oly fül, mely mindent hall; és hogy minden tetteid könyvbe iratnak!” — (2) Rábban Gámeliel, rabbi Jehuda ha-Naszi fia mondá: A tanulmány szép, ha gyakorlati ügyességgel jár, mert csak e kettő körül való fáradozás felejtet el az emberrel minden bűnös gondolatot! De a tudomány, mely ipar nélkül jár végre elvesz, sőt büntis von maga után. — És kik a község ügyeivel foglalkoznak, foglal-

(b) רַבִּי אֹמֵר. אִיזוֹ הוּא
דֶּרֶךְ יִשְׂרָאֵל שֶׁיְבוֹר לֹא הָאָדָם.
כָּל־שֶׁהִיא תַּפְאֲרֵת לְעַשְׂיָהּ.
וְתַפְאֲרֵת לֹא מִן הָאָדָם. וְהוּי
זְהוּר בְּמַצְוֵה קִלְהָ כִּבְחֵמוֹרָה.
שְׂאִין אֶתָּה יוֹדַע מִמֶּן שֶׁכָּרֵן
שֶׁל מִצְוֹת. וְהוּי מַחֲשֵׁב הַפְסֵד
מַצְוֵה כְּנֹגֵד שְׂקָרָה. וְשֶׁכֶר
עֲבִירָה כְּנֹגֵד הַפְסֵדָה. הַסְתַּבֵּל
בְּשֶׁלֶשֶׁה דְּבָרִים וְאִין אֶתָּה כָּא
לִידֵי עֲבִירָה. דַּע מַה־לְמַעֲלָה
מִפֶּה. עֵין רוֹאָה וְאִין שׁוֹמֵעַת.
וְכָל־מַעֲשֵׂיךָ בְּסֵפֶר נִכְתָּבִין:
(c) רַבֵּן גַּמְלִיאֵל בְּנֵו שֶׁל רַבִּי
יְהוֹנָתָן הַנְּשִׂיא אֹמֵר. יָפָה
תְּלִמוּד תּוֹרָה עִם דֶּרֶךְ אֶרֶץ.
שִׁיגִיעַת שְׁנֵיהֶם מִשְׁפַּחַת עוֹן.
וְכָל־תּוֹרָה שְׂאִין עֲפָה מְלֹאכָה
סוּפָה בְּטִלָּה. וְגוֹרֶרֶת עוֹן.
וְכָל־הַעֲמָלִים עִם הַצְּבוֹר יְהוּי

kozzanak azokkal magasabb célból, mert elődeik nemes működése őket segíti, és érdemeik örökké állandanak fenn; ami pedig benneteket illet, nagy jutalomra számíthatok, ép úgy minth a egyedül saját művetek lenne! (3) Legyetek óvatosak a hatalmasakkal való társalkodásban, kik csak önhasonból magokhoz vonják az embert! — barátoknak tettetik magukat, midőn érdekek épen megkívánja, de nem állnak az ember mellett szorúltsága idejében! — (4) Ugyanaz mondá: „Tedd meg (Isten) akaratát, mint saját akaratodat, hogy Ő tegye akaratodat, mint saját akaratát; semmisítsd meg akaratodat az Ő akarata miatt, hogy Ő mások akaratát megsemmisítse a te akaratod miatt!“ — Hillél mondá: „Ne vond el magadat a községtől, s ne bízzál magadban haláloed napjáig; ne ítélj el felebarátodat, míg nem képzeled magadat helyébe, és ne mondj valamit, ami most nem érthető, föltevén, hogy végtére meg fog értetni, és ne mondd: „„Majd ha ráérek, ismétlendem““ — mert hátha rá nem érsz?“ — (5) Ugyanaz mondá: „A műveletlen nem irtózik a bűntől, a tudatlan nem lehet igazán jámbor, a szégyenkedő nem tanulhat, a heveskedő nem taníthat, aki az üzletnek szánja magát, bölesesé nem válik, meghol férfiúkra van szükség, igyekezzél férfiú lenni!“ — (6) Ugyanaz látta egykor egy koponyát, mely úszott a víz színén. Szóla hozzá: Mivel vízbe fojtottál, vízbe fojtottak, s végtére, kik

עמלים עמָהֶם לְשֵׁם שָׁמַיִם: שְׂוֹכוֹת אֲבוֹתֶם מִבְּיַעַתְךָ. וְצִדְקָתֶם עֹמְדֵת לְעַד. וְאַתֶּם מַעֲלֶה אֲנִי עֲלֵיכֶם שֶׁבַר הַרְבֵּה כְּאֵלוֹ עֲשִׂיתֶם: (ג) הוּוּ זְהִירִין בְּרִשׁוֹת. שְׂאִין מְקַרְבִּין לוֹ לְאָדָם. אֵלָא לְצוֹרֵךְ עֲצָמָן גְּרָאִין בְּאוֹהֲבֵין בְּשַׁעַת הַנְּצֻתָן. וְאִין עֹמְדִין לוֹ לְאָדָם בְּשַׁעַת דְּחָקוֹ: (ד) הוּוּ הָיָה אֹמֵר. עֲשֵׂה רְצוֹנִי כְּרְצוֹנְךָ. כְּדִי שְׂיַעֲשֵׂה רְצוֹנְךָ כְּרְצוֹנִי. בְּטַל רְצוֹנְךָ מִפְּנֵי רְצוֹנִי. כְּדִי שְׂיִבְטַל רְצוֹנְךָ אַחֲרַיִם מִפְּנֵי רְצוֹנְךָ: הֵלֵל אֹמֵר אֵל הַפְּרוֹשׁ מִן הַצְּבוּר. וְאֵל תְּאַמִּין בְּעֲצָמְךָ עַד יוֹם מוֹתְךָ. וְאֵל תִּדְוֶן אֶת הַקְּבֻרָה עַד שֶׁתִּגִּיעַ לְמִקוּמוֹ. וְאֵל תֹּאמֵר דְּבַר שְׂאִי אֲפֹשֶׁר לְשִׁמּוֹעַ שְׂסוּפוֹ לְהִשְׁמָע. וְאֵל תֹּאמֵר לְכַשְׂאֲפֵנָה אֲשֶׁנָּה שְׂמָא לֹא תִפְנֶה: (ה) הוּוּ הָיָה אֹמֵר אִין בּוֹר וְרָא חֲטָא. וְלֹא עִם הָאֲרֵץ חֲסִיד. וְלֹא הַבִּישָׁן לְמַד. וְלֹא תִקְבְּדוּן מִלְּמַד. וְלֹא אֶכְלֵי הַמְּרָבָה בְּחֻרְהַ מַּחֲבִים. וּבְמִקוּם שְׂאִין אֲנָשִׁים הַשְׂתַּדֵּל לְהִיוֹת אִישׁ: (ו) אִף הוּוּ רָאָה גְּלַגְלוֹת אַחַת שְׂצָפָה עַל פְּנֵי הַמַּיִם. אֹמֵר

vízbe fojtottak, vízbe fuladnak!“ — (7) Ugyanaz mondá: „Minél több hús, annál több féreg; minél több jószág, annál több gond; minél több nő, annál több babonaság; minél több nőceseléd, annál több fajtalanság; minél több szolga, annál több lopás; minél több tan, annál több élet; minél több szorgalom, annál több böseség; minél több tanács, annál több belátás; minél több jótékonyosság, annál több békeség — Aki jó nevet szerzett, önmagának sokat szerzett, de aki a tan ismeretét szerzé, örök életet nyert!“ — (8)

Rábban Jochanán, Zákcai fia átvette (a hagy. t.) Hillél és Sámájtól, amaz azt mondá; „Ha sokat tanultál, ne tartsd nagyra magadat, mert e végett teremtettél! — Öt tanítványa volt Rábban Jochanán, Zákkaí fiának, ezek a következők: Rabbi Eliezer, Hyrkánosz fia, rabbi Jehosua, Chanánjah fia, rabbi Joszé, a kohánita, Rabbi Simeon, Nethánél fia, rabbi Elázár, Arách fia. — Amaz (tanítójak) elősorolá érdemöket: Rabbi Eliezer, Hyrkánosz fia, — mondá — hasonló a mézszszel betapasztott vízmedencéhez, mely egy csöppet sem vesz; ami pedig rabbi Jehosuát, Chanánjah fiát, illeti, boldog az, aki őt szülte! Rabbi Joszé, a kohánita igazán jámbor; rabbi Simeon, Nethánél

לָה עַל דְּאִיּוּפֵי וְסוּף מְטִיפֵי וְטוּפוּן: (r) הוּא הָיָה אוֹמֵר. מְרָבָה בְּשׂוֹר מְרָבָה רְמָה מְרָבָה נְכֹסִים מְרָבָה דְּאָנָה מְרָבָה נְשִׁים מְרָבָה כְּשָׁפִים. מְרָבָה שְׁפָחוֹת מְרָבָה זְמָה. מְרָבָה עֲבָדִים מְרָבָה גְזוּל. מְרָבָה תוֹרָה מְרָבָה חַיִּים. מְרָבָה יְשִׁיבָה מְרָבָה חֻקָּמָה. מְרָבָה עֲצָה מְרָבָה תְּבוּנָה. מְרָבָה צְדָקָה מְרָבָה שְׁלוֹם. קָנָה שֶׁם טוֹב קָנָה לְעַצְמוֹ. קָנָה לוֹ דְּבָרֵי תוֹרָה קָנָה לוֹ חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: (n) רַבֵּן יוֹחָנָן בֶּן זַבְדַּי קָבַל מִחִלָּל וּמִשְׁמָאֵי. הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם לְמִדָּת תוֹרָה הִרְבָּה. אֵל תַּחְזִיק טוֹבָה לְעַצְמָךְ. כִּי לְקִדּוּצָתָךְ חֲמִשָּׁה תְּלִמִידִים הָיוּ לוֹ לְרַבֵּן יוֹחָנָן בֶּן זַבְדַּי וְאֵלּוּ הֵן רַבֵּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקָנוֹס. וְרַבֵּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן חֲנַנְיָה. וְרַבֵּי יוֹסִי הַכֹּהֵן. וְרַבֵּי שִׁמְעוֹן בֶּן גַּתְנָאֵל. וְרַבֵּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן עֲרֵד: הוּא הָיָה מוֹנֶה שְׂבָחָן. רַבֵּי אֱלִיעֶזֶר בֶּן הוֹרְקָנוֹס בּוֹרֵס שְׂאֵינוּ מְאָבֵד טָפָה. רַבֵּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן חֲנַנְיָה אֲשֶׁרֵי וְיִלְדָתוֹ. רַבֵּי יוֹסִי הַכֹּהֵן חֲסִיד. רַבֵּי שִׁמְעוֹן בֶּן גַּתְנָאֵל יֵרָא חֲטָא.

fia, irtózik a bűntől; és rabbi Elázár, Arách fia, hasonló a bugyogó forráshoz! — Ugyanaz mondá: „Ha Izráel bölcsei mind a mérleg egyik serpenyőben volnának, s Eliezer, Hyrkánosz fia, a másik serpenyőben, többet érne valamennyinél! — Aba Saul amannak nevében mondá: „Ha Izrael bölcsei mind egyik mérőserpenyőben volnának és Eliezer, Hyrkánosz fia is azokkal együtt, Elázár, Arách fia pedig, a másik serpenyőben, többet nyomna valamennyinél! (9) Egykor mondá nekik: „Menjetek s nézzétek meg, hogy melyik a legjobb út-mód, melyhez az ember ragaszkodjék? Rabbi Eliezer mondá: a jóakaró szem; rabbi Jehosuá mondá: a jó társ; rabbi Jozsé mondá: a jó szomszéd; rabbi Simeon mondá: a következmény előrelátása; rabbi Elázár mondá: a jó sziv. Mire (rabbi Jochanán) mondá nekik: én Elázár, Arách fiának szavait találóbbnak látom a ti szavaitoknál, minthogy az ő szavaiban a tieitek is foglaltatnak! — Továbbá nekik mondá: „Menjetek és nézzétek meg, hogy melyik a rosz út-mód, melytől az ember távozzék?“ Rabbi Eliezer mondá: a gonosz szem; rabbi Jehosuá mondá: a rosz társ, rabbi Jozsé, mondá: a rosz szomszéd; rabbi Simeon mondá: aki kölesön vesz s nem fizet — akár embertől, aká: is-

וְרַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן עֶרְדָּה כְּמַעֲזֵן הַמִּתְגַּבֵּר: הוּא הָיָה אוֹמֵר אִם יִהְיוּ כָּל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֵאֲזֵינִים. וְאֱלֵעָזָר בֶּן הוֹרְקָנוֹס בְּכַף שְׁנֵיהֶם. מְכַרֵּעַ אֶת-כָּלָם: אָבָא שָׂאוּל אוֹמֵר מִשְׁמוֹ אִם יִהְיוּ כָּל-חֲכָמֵי יִשְׂרָאֵל בְּכַף מֵאֲזֵינִים. וְרַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן הוֹרְקָנוֹס אַף עִמָּהֶם. וְרַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן עֶרְדָּה בְּכַף שְׁנֵיהֶם מְכַרֵּעַ אֶת-כָּלָם: (ט) אָמַר לָהֶם אָבָא וִרְאִי. אִיזוּ הוּא דְרַבִּי יִשְׂרָה שֶׁיִּדְבַק בָּהּ דְּאָדָם. רַבִּי אֱלֵעָזָר אוֹמֵר עֵין טוֹבָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חֵבֵר טוֹב. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר שָׁבֵן טוֹב. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר הַרוֹאֶה אֶת-הַנוֹלָד. רַבִּי אֱלֵעָזָר אוֹמֵר לֵב טוֹב. אָמַר לָהֶם רוֹאֶה אֲנִי אֶת-דְּבָרֵי אֱלֵעָזָר בֶּן עֶרְדָּה מִדְּבָרֵיכֶם. שֶׁבְּכָלֵל דְּבָרָיו דְּבָרֵיכֶם: אָמַר לָהֶם אָבָא וִרְאִי. אִיזוּ הוּא דְרַבִּי רַעְיָה שֶׁיִּתְרַחֵק מִמֶּנָּה הָאָדָם. רַבִּי אֱלֵעָזָר אוֹמֵר עֵין רַעָה. רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אוֹמֵר חֵבֵר רַע. רַבִּי יוֹסִי אוֹמֵר שָׁבֵן רַע. רַבִּי שְׁמַעוֹן אוֹמֵר הַלּוֹה וְאִינוּ מְשַׁלֵּם. אֶחָד הַלּוֹה מִן הָאָדָם

tentől vegyen kölesön, mint mondva van: „Kölesön vesz a gonosz s nem fizet, (azaz: hála datlan) de az igaz jó-tékony és adokozó“ (Zsolt. 37, 6.) — rabbi Elázár mondá: a ros sziv. Mire (rabbi Jochanán) mondá nekik: Én Elázár, Arách fiának szavait találóbb-nak látom a ti szavaitoknál, minthogy az ő szavaiban a tieitek is foglaltatnak! (10) Mindenik közölök még három elvet állíta fel. Rabbi Eliezer mondá: „Felebarátod becsülete oly drága legyen előtted, mint a tenmagadé, és ne gyuladj könnyen haragra, és térj meg egy nappal halálod előtt! Melegdjél meg a bölesek tüzénél, de légy óvatos, hogy parázsán meg ne égesd magadat, mert marásuk olyan mint a rókamarás, csipésök mint a scorpíó-csipés, és sziszegésök mint a kigyósziszegés, és minden szavok olyan, mint izzó parázs!“ (11) Rabbi Jehosúa mondá: „A gonosz szem, a vétkes vágy, s az embergyűlölet kiragadják az embert a világból!“ — Rabbi Joszé mondá: „Felebarátod pénze oly beeses legyen előtted, mint a magadé, és szánd magadat a (szent) tan megtanulásának, mert ez nem marad reád örökségül, s minden, amit téssz, tégy magasabb célból!“ — (13) Rabbi Si-meon mondá: „Légy szorgalmas a „Semá“ olvasásában, valamint az imában is; ha imádkozol, ne tekintsd reád mért munkának, hanem szívből fakadó könyörgésnek Isten színe előtt, mint

בְּלוֹה מִן הַמָּקוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר לֹא רָשָׁע וְלֹא יֹשֵׁלֵם וְצַדִּיק חוֹנֵן וְנוֹתֵן. רַבִּי אֱלֵעָזָר אָמַר לֵב רָע. אָמַר לָהֶם רֹאֵה אֲנִי אֶת-דְּבָרֵי אֱלֵעָזָר בְּעֶרְךָ מִדְּבָרֵיכֶם שֶׁבְּכֹלל דְּבָרָיו דְּבָרֵיכֶם: (י) הֵם אָמְרוּ שְׁלֹשָׁה דְּבָרִים. רַבִּי אֱלֵעָזָר אָמַר יְהִי כְבוֹד חֲבֵרְךָ חָבִיב עֲלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ. וְאַל תְּהִי נֹחַ לְכַעֲסוֹ. וְשׁוֹב יוֹם אֶחָד לִפְנֵי מִיתְתְּךָ. וְהָיוּ מִתְחַמֵּם בְּגַנְדֵּי אִוְרָן שֶׁל חֲכָמִים. וְהָיוּ זְהִיר בְּגַנְחֵלְתָן שֶׁלֹּא תִבְּוֶה. שֶׁנֶּשִׁיבָתְּךָ נְשִׁיבָת שׁוֹעֵל וְעִקְרִיצְתְּךָ עִקְרִיצַת עֲקָרָב. וְלִחְיִשְׁתָּן לְחִישַׁת שָׂרָף. וְכֹל-דְּבָרֵיהֶם בְּגַנְחֵי אֵשׁ: (יב) רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ אָמַר עֵין הָרָע. וְיֵצֵר הָרָע. וְשִׁנְאֵת הַבְּרִיּוֹת מוֹצִיאֵין אֶת-הָאָדָם מִן הָעוֹלָם: (יג) רַבִּי יוֹסִי אָמַר יְהִי קָמוֹן חֲבֵרְךָ חָבִיב עֲלֶיךָ כְּשֶׁלְּךָ וְבִתְקַן עֲצֻמָּה לְלִמּוּד תּוֹרָה שְׂאִינָה יְרוּשָׁה לָּךְ. וְכֹל-מַעֲשֶׂיךָ יְהִי לְשֵׁם שָׁמַיִם: (יד) רַבִּי שִׁמְעוֹן אָמַר. הָיוּ זְהִיר בְּקִרְיַת שִׁמְעַ וְכִתְפֵלָה. וְכִשְׂאֵתָה מִתְפַּלֵּל אַל תַּעֲשֶׂה תְּפִלְתְּךָ קָבַע. אֲלֵא רַחֲמִים וְתַחֲנוּגִים לִפְנֵי

mondva van: „Mert könyörületes és irgalmas Ó, hosszantűrő, jóságteljes s megváltoztatja szándékát a büntetésre nézve!“ (Joel 2, 13) és ne légy gonosz magad előtt! — (14) Rabbi Elázár mondá: „Légy törekvő a tan megtanulásában, hogy tudjad, hogyan kell felelni a hittagadónak! Tudd meg továbbá, ki előtt fáradozol, és hogy Ő munkádnak gazdája, aki néked egykor megadja fáradságod jutalmát! (15) Rabbi Tárfon mondá: „A nap rövid, a munka sok, a munkások restek, a jutalom nagy, a házi gazda pedig sürgyet!“ — (16) Ugyanaz mondá: „Nincs ugyan kötelességed a munkát bevégezni, de nem is áll szabadságodban, magadat alóla kivonni! Ha sokat tanultál, sok jutalmat adnak; és bizalmas munkádnak gazdája, hogy egykor megadja, fáradságod jutalmát! de tudd meg, hogy az igazak megjutalmaztatása csak a jövő életben következik be!“

המקום שנאמר כי חנון ורחום הוא ארך אפים ורב חסד ונתחם על הרעה. ואל תהירשע בפני עצמך: (י) רבי אלעזר אומר הוי שקיד ללמוד תורה. ודע מהשתשיב לאפיקורוס. ודע לפני מי אתה עמל. ומי הוא בעל מלאכתך שישלם לך שכר פועלתך: (יט) רבי טרפון אומר היום קצר. והמלאכה מרובה. והפועלים עצלים. והשכר הרבה. ובעל הבית דוחק: (כ) הוא היה אומר לא עליך המלאכה לגמור ולא אתה בן חורין להבטל ממנה. אם למדת תורה הרבה נתנים לך שכר הרבה. ונאמן הוא בעל מלאכתך שישלם לך שכר פועלתך. ודע שמתן שכרן של צדיקים לעתיד לבא:

(L. 241. lap.) רבי הנניח וכו'

Harmadik fejezet.

(L. az első Perek kezdetén כל ישראל)

פרק ג

עקביא Akabhja, Mahalálél fia mondá: „Végy három dolgot szemügyre, és soha sem kerülsz a bűn hatalmába! Tudd meg, miből lettél? mivé leszesz és ki előtt kell egykoron számot adnod? Miből lettél? undok anyagból. — Mivé leszesz? porrá

(b) עקביא בן מהללאל אומר. הסתכל בשלשה דברים ואין אתה בא לידי עבירה. דע מאין באת. ולאן אתה הולך. ולפני מי אתה

féreg és kukac lakhelyévé, és ki előtt kell egykoron számot adni? A királyok Királya, a Legszentebb előtt, dícsértessék Ő! — (2) Rabbi Chaniná az áldozárhelyettes, mondá: „Könyörögi a kormány jóléteért, mert ha attól való félelem nem volna, egyik a másikat elevenen nyelné el!“ — Rabbi Chanánjah, Terádjon fia, mondá: „Ha ketten együtt ülnek és nem beszélgetnek a Tóráról, ez a gúnyolók ülése, mint mondva van: „A gúnyolók ülésében nem ül!“ (Zs. 1. 1.) De ha ketten együtt ülnek és beszélgetnek a (szent) tanról, Isten dícsősége köztök, mint mondva van: „Akkor, midőn az istenfélők egymással beszélgetnek, Isten figyel reájok és meghallja, és bejegyezi azt az emlékkönyvbe, maga előtt, az istenfélők és Neve emlegetői számára! (Mal. 3. 16.) Hanem itt csak kettőről van szó; honnan pedig tudhatjuk, hogy a Legszentebb — dícsértessék Ő — még egyetlen egynek is, ki üldegél és foglalkozik a tannal, jutalmat szab? Mert mondva van: Egyedül maga ül (a jámbor) és hallgat, mert reá szabta (Isten) sorsát! (Jer. Siralmi 3. 28.) — (3) R. Simeon mondá: „Ha hárman egy asztalnál esznek, és nem mulatoznak a tan tárgyaival, úgy tekintetnek, mint ha ettek volna a

עתיד לתן דין וחשבון: מאין באת. מטפה סרוחה. ולאן אתה הולך. למקום עפר רמה ותולעה. ולפני מי אתה עתיד לתן דין וחשבון. לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא: (כ) רבי חנניא סגן הכהנים אומר. הני מתפללי בשלומה של מלכות שאלמלא מנראה איש את רעהו חיים בלעו: רבי חנניא בן תרדיון אומר. שנים שיושבים ואין ביניהם דברי תורה. הרי זה מושב לצים. שנאמר ובמושב לצים לא ישב. אבל שנים שיושבים ויש ביניהם דברי תורה. שכינה שרויה ביניהם שנאמר אז גדברו וראו איש אל רעהו. ויקשב וישמע. וכתב בספר ופרון לפניו לירא ויולחשבי שמו. אין לי אלא שנים. מעון שאפילו אחד שיושב ועוסק בתורה. שהקדוש ברוך הוא קובע לו שקר. שנאמר יושב בדד וידם. כי גטל עליו: (ג) רבי שמעון אומר שלשה שאכלו על שלחן אחד. ולא אמרו עליו דברי תורה. כאלו אכלו מנבחי

halottak áldozataiból, mert mondva van: „Asztalaik mind undok okádék-kal telvék, mert Isten nincsen ott jelen! (Jes. 28, 8.) Hanem ha hárman egy asztalnál esznek és mulatoznak a tan tárgyaival, úgy tekinthetők, mint ha ettek volna Isten asztaláról, mint mondva van: „Hozzám szóla: „Ez az asztal, mely Isten színe előtt vagyon!“ (Ezech. 41, 22.) — (4) R. Chanina, Chákhinai fia, mondá: Ki éjjel viraszt, vagy az úton egyedül jár, és gondolatjait haszontalan dolgokra irányozza, lelki üdvével lakol érte! (5) R. Néhunyah, Hakánah fia, mondá: „Aki fölveszi magára a tan igáját, arról levezik az álladalom és társadalom igáját; aki pedig leveti magáról a tan igáját, reá vetik az álladalom és társadalom igáját! (6) R. Chaláfta, Dósza fia, Khefár-Chanánanjah lakosa, mondá: „Ha tízen együtt ülnek és foglalkoznak a tannal, Isten dicsősége lakik közöttök, mert mondva van: „Isten jelen van az isteni gyülekezetben“.¹⁾ (Zsolt. 82, 1.) Honnan tudhatjuk, hogy ötnél is így van, mert mondva van: „Kötött²⁾ szövetségét a földön megalapítá. (Amosz 9, 6.) És honan tudhatjuk, hogy ez háromnál is így van, mert mondva van: Az isteni bírák³⁾ közt itél! (Zsolt. 82, 1.) És honnan tudjuk, hogy ez kettőnél is így van, mert

מתים שנאמר כי כל-שלחנות
מלאו קיא צואה בלי מקום.
אבל שלשה שאכלו על שלחן
אחד ואמרו עליו דברי תורה
כאלו אכלו אכלו משלחנו של
מקום. שנאמר וידבר אלי זה
השלחן אשר לפניי: (ד) רבי
חנינא בן חכניא אומר. הנעור
בלי לה. והמהלך בדרך יחודי.
והמפנה לבו לבטלה. הרי
זה מתחייב בנפשו: (ה) רבי
נחנינא בן הקנה אומר. כל-
המקבל עליו על תורה.
מעבירין ממנו על מלכות
ועל דרך ארץ. וכל-הפורק
ממנו על תורה. נותנין עליו
על מלכות ועל דרך ארץ:
(ו) רבי חלפתא בן דוסא איש
קפר חנינא אומר. עשרה
שיושבין ועוסקין בתורה
שבינה שרניה ביניהם.
שנאמר אלהים נצב בעדת
אל. ומנין אפילו חמשה.
שנאמר ואגדתו על ארץ
ישראל. ומנין אפילו שלשה.
שנאמר בקרב אלהים ישפוט.
ומנין אפילו שנים. שנאמר

1) Az isteni gyülekezet legalább tíz emberből áll.—2)E szó ötre mutat, mint-hogy az ember kezének öt ujjával a tárgyakat átfogja, együvé köti. — 3) A bírói törvényszék legalább 3 személyből áll.

mondva van: „Akkor midőn az istenfélők⁴⁾ egymással beszélgetnek, Isten figyel reájok és meghallgatja őket“ (Mal. 3, 16.) — És honnan tudhatjuk, hogy ez így van egynél is, mert mondva van: „Minden helyen, ahol említetni engedem az én nevemet, hozzád⁵⁾ jövök és megáldandlak! — (M. II. 21, 21)—(7) R. Elázár, Barthotha lakosa, mondá: „Adj neki (Istennek) sajátjából, mert te és valamid van, az övé!“ Ugyanazt találjuk Dávidról, hogy mondá: „Tőled van minden, és kezedből neked adunk!“ (I. Kron. 29, 14.) — R. Jákob mondá: „Aki az úton jár és a tan fölött gondolkodik, de félbeszakasztja a tan fölötti gondolkodását, mondván: ah, mily szép ezen fa! mily szép ezen szántó föld! a sz. irás ez olybá veszi, mintha lelki üdvét elvesztette volna!“ (8) R. Dosztái, rabbi Janái fia, mondá rabbi Meir nevében: „Aki csak egyetlen egy szót telejt el hagyományából, a szentírás neki azt olybá veszi, mintha életét elvesztette volna, mert mondva van: „Csak óvakodjál és vigyázz magadra, hogy el ne felejtöd azokat, miket szemeid látának!“ (M. V. 4, 9.) Valaki pedig azt hihetné, hogy ez még akkor is így van, ha a hagyományozott tant el nem bírja: azért világosan teszi hozzá a sz. irás: „Hogy minden napjain“ (ugyanott) miből kitetszik, hogy csak akkor veszti el életét, midőn vesztég ül és kiszorítja szívéből.“ (9) R. Chanina, Doszának fia, mondá: Ha valakinek bölcseségét

אז נדברו יראי יי איש אל
 רעהו ויקשב יי וישמעו. ומעין
 אפילו אחר. שנאמר בכל-
 המקום אשר אזכיר את-שמי
 אבא אליה וברכתיה: (ד) רבי
 אלעזר איש ברתותא אומר.
 תדלו משלו שאתה ושלך
 שלו. וכן בדרך הוא אומר. כי
 ממך הכל ומידך נתנו לך:
 רבינעקב אומר המלה בדרך
 ושונה. ומפסיק ממשנתו.
 ואומר מהנאה אילן זה. מה-
 נאה ניר זה. מעלה עליו
 הכתוב כאלו מתחייב בנפשו:
 (ה) רבי דוסתאי ברבי ינאי
 משום רבי מאיר אומר. כל
 השוכח דבר אחד ממשנתו.
 מעלה עליו הכתוב כאלו
 מתחייב בנפשו שנאמר רק
 חשמר לך ושמור גפשה מאד
 פן תשכח את-הדבר אשר
 ראו עיניך. יכול אפילו תקפה
 עליו משנתו. תלמוד לומר
 וכן יסורו מלבבך כל ימי
 חייך. הא אינו מתחייב בנפשו
 עד שיגשב ויסורם מלבו:
 (ו) רבי הגינא בן דוסא אומר.
 כל-שירתא חסא קודמת

4) A többes szám, legkevesébe kettőt jelent. — 5) Itt csak egyről van szó.

a büntől való félelem előzi meg, bölcsesége állandó; ha pedig az ő bölcsesége a büntől való félelmet előzi meg, bölcsesége nem állandó“. Ugyanaz mondá: „Ha valakinek erkölcsi cselekedetei felülmúlják bölcsességét, bölcsesége állandó, de ha valakinek bölcsesége felülmúlja erkölcsi cselekedeteit, bölcsesége nem állandó!“ (10) Ugyanaz mondá: „Kiben az emberek kedvet lelnek, abban Isten is kedvet lel; a kiben pedig az emberek kedvet nem lelnek, abban Isten sem lel kedvet!“ R. Dósza, Harkinász fia, mondá: „A reggeli álm, a déli bor, a gyermekes enyelgés és a tudatlanok gyűlhelyein való időzés kiragadják az embert a világból!“ (11) R. Elázár, a múdái, mondá: „Aki a szentséget megszegi az ünnepeket megveti, felebarátját nyilvánosan megszegyeníti, ősatyánk Ábrahámnak frigyét felbontja, és a sz. tanban törvényellenes nézpontokat, fölfedezget: bírjon bár egyébképen tudományyal és jó tulajdonságokkal, nem részesül a jövő világban!“ (12) R. Jismáel mondá: Légy engedelmes a fejedelm iránt és higgadt az előkelőség¹⁾ irányában, de fogadj minden

לְחַקְמָתוֹ. חֲקָמְתוֹ מִתְקַמָּת. וְכֹל־שֶׁחַקְמָתוֹ קוֹדֶמֶת לְיִרְאָתוֹ. חֲטָאוֹ. אִין חֲקָמְתוֹ מִתְקַמָּת. הוּא הָיָה אוֹמֵר כָּל־שִׁמְעֵשׂוּי מִרְבִּין מִחַקְמָתוֹ. חֲקָמְתוֹ מִתְקַמָּת. וְכֹל־שֶׁחַקְמָתוֹ מִרְבִּיה מִמְעֵשׂוּי אִין חֲקָמְתוֹ מִתְקַמָּת: (י) הוּא הָיָה אוֹמֵר. כָּל־שְׂרוֹת הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הַיָּמִינוּ. רוּחַ הַמְּקוֹם נוֹחָה הַיָּמִינוּ. וְכֹל־שֶׁאִין רוּחַ הַבְּרִיּוֹת נוֹחָה הַיָּמִינוּ. אִין רוּחַ הַמְּקוֹם נוֹחָה הַיָּמִינוּ: רַבִּי דוּסָא בֶן הַרְבִּינַם אוֹמֵר. שְׁנֵה שֶׁל שְׁחֵרִית. וַיִּין שֶׁל צִהָרִים. וְשִׁיחַת הַיְלָדִים. וַיִּשִׁיבַת בְּתִי כְּנָסוֹת שֶׁל עַמִּי הָאָרֶץ. מוֹצֵאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם: (ב) רַבִּי אֶלְעָזָר הַמּוֹדֵעַ אוֹמֵר. הַמְּסַלֵּל אֶת־הַקְּדָשִׁים. וְהַמְּבֹרָה אֶת־הַמּוֹעֲדוֹת. וְהַמְּלַבֵּין פְּנֵי חֲבֵרוֹ בְּרַבִּים. וְהַמְּפַר בְּרִיתוֹ שֶׁל אֲבִיהֶם אֲבִינוּ. וְהַמְּנַלֶּה פְּנִים בַּתּוֹרָה שֶׁלֹּא בְּהִלָּקָה. אֵף עַל פִּי שׂוֹשׁ בְּיָדוֹ תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים אִין לוֹ חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא: (ג) רַבִּי יִשְׁמַעֵאל אוֹמֵר. הָיָה קָל לְרֹאשׁ וְנוֹחַ לְתַשְׁחֹרֵת

1) Ezen szó értelmezésében a régi magyarázók helyes felfogását követtem. I. „Aruch“ שחר szó alatt.

embert is nyájasan! (13) R. Akiba mondá; „Az enyeltés és a könnyelműség fajtalanságra vezetik az embert! A „Maszóreth“ (a sz. irás hagyomány szerinti megállapítása) gát a (szent) tan körül; a tizedelés gátja a gazdagságnak; a fogadások gátat képeznek önmegtartóztatáshoz; a bölcseségnek gátja — a hallgatás!“ (14) Ugyanaz mondá: „Kedvelt az ember, mert (Isten) hasonmására teremtette őt; de annál kedveltebb ő, mert ki is jelentetett neki, hogy (Isten) hasonmására teremtett, mint mondva van: „Az Isten képére teremtette az embert (M. I. 9, 6.). — Kedveltek az izraeliták, mert Isten gyermekeinek nevezetnek, de annál kedveltebbek ők, mert ki is jelentetett nekik, hogy nevezetnek Isten gyermekeinek, mint mondva van: gyermekei vagytok ti az Örökkévaló, Isteneteknek! (M.V.14, 1.) Kedveltek az izraeliták, mert gyönyörű ékszer adatott nekik; de annál kedveltebbek ők, mivel ki is jelentetett nekik, hogy adatott nekik gyönyörű ékszer, mint mondva van: „Drága jószágot adtam nektek: tanomat el ne hagyjátok!“ (Példab.4,2)—(15) Minden előre van látva (Istentől), de a szabadakarat mégis megvan hagyva; jószággal kormányoztatik a világ, és mégis minden csak a cselekedetek száma szerint! (16) Ugyanaz mondá: „Minden adatik zálogra! Minden előre háló van kivette! — A bolt nyitva van, a boltos hitelbe ad, a könyv fel van tárva és a kéz beir! — Aki hitelbe akar venni

וְהוּא מְקַבֵּל אֶת־קֶרֶת־הָאָדָם
בְּשִׂמְחָה: (יג) רַבִּי עֲקִיבָא
אוֹמֵר. שְׁחוֹק וְקִלּוֹת רֹאשׁ
מְרַגְּלִין אֶת־הָאָדָם לְעֶרְוָה.
מִסּוּרַת סִיג לְתוֹרָה. מַעֲשָׂרוֹת
סִיג לְעֵשֶׂר. נְדָרִים סִיג
לְפְרִישׁוֹת. סִיג לְחֻבְמָה
שְׂתִיקָה: (יד) הוּא הָיָה אוֹמֵר.
חָבִיב אָדָם שֶׁנִּבְרָא בְּצַלְב.
חָבִיב יִתְרָה נּוֹדַעַת לוֹ שֶׁנִּבְרָא
בְּצֶלֶם. שֶׁנֶּאֱמַר בְּצֶלֶם אֱלֹהִים
עָשָׂה אֶת־הָאָדָם. חָבִיבֵן
יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּבְרָאוּ בְּנִים לְמִקּוֹם.
חָבִיב יִתְרָה נּוֹדַעַת לָהֶם
שֶׁנִּבְרָאוּ בְּנִים לְמִקּוֹם. שֶׁנֶּאֱמַר
בְּנִים אַתֶּם זַיִ אֱלֹהֵיכֶם:
חָבִיבֵן יִשְׂרָאֵל שֶׁנִּתֵּן לָהֶם
כְּלֵי הַמִּדְּוָה. חָבִיב יִתְרָה
נּוֹדַעַת לָהֶם שֶׁנִּתֵּן לָהֶם כְּלֵי
הַמִּדְּוָה. שֶׁנֶּאֱמַר כִּי לָקַח
טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרַתִי אֶל־
תַּעֲבוּבוּ: (טו) הַכֹּהֵן צְפֹוֹי.
וְהַרְשׁוֹת נְתוּנָה. וּבְטוֹב
הָעוֹלָם נְדוּן. וְהַכֹּהֵן לְפִי רוֹב
הַמַּעֲשָׂה: (טז) הוּא הָיָה אוֹמֵר.
הַכֹּהֵן נְתוּן בְּעֶרְבוּן. וּמִצוּדָה
פְּרוּסָה עַל כָּל־הַחַיִּים.
הַחֲנוּת פְּתוּחָה. וְהַחֲנֻנִי
מְקוּרָה. וְהַפְּגָמָה פְּתוּחָה. וְהַיָּד

bemehet és hitelbe vesz, de a beszédök naponként járnak körül és fizetnek az emberrel, akár tudtával, akár tudta nélkül, mert van nekik, mire támaszkodjanak; hanem az ítélet igaz ítélet! — és minden el van készítve a vendégségre!“ — (17) R. Elázár, Azárjah fia, mondá: Ahol nincsen vallástudomány, ottan nincsen erkölcsi magaviselet, ahol nincsen erkölcsi magaviselet, ott vallástudomány sincs! — Ahol nincsen bölcsesség, ott nincsen istenfélelem! ahol nincsen istenfélelem, ott bölcsesség sincs! — Ahol nincsen ösméret, ott nincsen belátás! ahol nincsen belátás, ott ösméret sincs! — Ahol nincsen kenyér, ott nincsen vallástan! ahol nincsen vallástan, ott kenyér sincs! — (18) Ugyanaz mondá: „Kinek több a bölcsesége, mint (erkölcsi) tettei, mihez hasonló az? oly fához, melynek sok az ága, de gyökere kevés; vihar támad, kirántja és eldönti, mint mondva van: „És leend ő, mint a pusztában álló gyümölestelen fa, nem látja, mikor be áll a jó, hanem sínylik a pusztában való szárazságban, sós és sivatag földön“ (Jer. 17, 6.); hanem akinek több a (erkölcsi) tette, mint a bölcsesége, mihez hasonló az? oly fához, melynek sok a gyökere, de ága kevés, ha mindünnen is támadnának a szelek és zúgnának ellene, nem mozdítják ki helyéből, mint mondva

בוֹתְבָתָּהּ. וְכָל־הַרוּעָה לְלוֹת
 יָבֵא וְיִלְנֶה. וְהַנְּבָאִים מְחֹזְרִין
 תְּדִיר בְּכָל־יוֹם. וְנִפְרָעִין מִן
 הָאָדָם מִדַּעְתּוֹ וְשֵׁלָא מִדַּעְתּוֹ.
 וַיֵּשׁ לָהֶם עַל מַה־שִּׁיִּסְמוּכוֹ.
 וְהִדִּין דִּין אֱמֶת. וְהַכֹּל מִתְקַן
 לְסַעֲוָה: (י) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן
 עֲזַרְיָה אוֹמֵר. אִם אֵין תּוֹרָה
 אֵין דֶּרֶךְ אֶרֶץ. אִם אֵין דֶּרֶךְ
 אֶרֶץ אֵין תּוֹרָה. אִם אֵין
 חֻקָּה אֵין יִרְאָה. אִם אֵין
 יִרְאָה אֵין חֻקָּה. אִם אֵין
 דַּעַת אֵין בִּינָה. אִם אֵין בִּינָה
 אֵין דַּעַת. אִם אֵין קִמַּח אֵין
 תּוֹרָה. אִם אֵין תּוֹרָה אֵין קִמַּח:
 הוּא הֵיךְ אוֹמֵר כָּל־שִׁחְבֻּמְתוֹ
 מְרַבָּה מִמַּעֲשָׂיו. לְמַה הוּא
 דוֹמָה. לְאֵילָן שֶׁעֲנָפוֹ מְרַבִּין
 וְשָׂרְשָׁיו מוֹעֲמִין. וְרוּחַ בָּאָה
 וְעוֹקְרֵתוֹ וְהוֹפְכֵתוֹ עַל פָּנָיו.
 שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה כְּעֶרְעֵר כְּעֶרְבָה
 וְלֹא יִרְאָה כִּי יָבֵא טוֹב. וְשֶׁכֶן
 חֲרָרִים בַּמִּדְבָּר אֶרֶץ מִלְחָה
 וְלֹא תִשָּׁב. אֲבָל כָּל־שִׁמְעֵשׂוֹ
 מְרַבִּין מִחֻבְּבָתוֹ לְמַה הוּא
 דוֹמָה. לְאֵילָן שֶׁעֲנָפוֹ מוֹעֲמִין
 וְשָׂרְשָׁיו מְרַבִּין. שֶׁאֵפִילוּ כָּל
 הַרוּחֹת שֶׁעוֹלָם בָּאוֹת
 נוֹשְׁבוֹת בּוֹ אֵין מוֹזִיִן אוֹתוֹ

van: „Es leend mint a vizen ültetett fa, mely a folyó mellett gyökereit eresztvén, nem látja, midőn eljön a hőség levele mindég zöld, nem aggódik a száraz évben, és nem mulaszt gyümölcsöt teremni!“ (18) Rabbi Elázár, Chiszma fia, mondá: „Kinnin és Pithche-Niddá¹⁾ merő rendszabályokat tartalmaznak; a csillagászat — és a mennyiségtan a bölcsesség csemegéinek tekinthetők!“

(L. 241. lap.) רבי חניניה וכו'.

Negyedik fejezet.

(L. az első Perék kezdetén בל ישראל)

בן זומא (1) Zómának fia mondá: „Ki nevezhető bölcsenek?“ Ki minden embertől tanul, mint mondva van: „Minden tanítóm által okúltam, mert csak bizonyosságaidról az én beszédem! (Zsolt. 119, 99.) „Ki nevezhető hősnek?“ Ki rosz indulatját leküzdí, mint mondva van: „A hosszantűrő jobb a hősnél, és aki indulatán uralkodik, jobb mint aki várost foglal el!“ (Példab. 16, 32.) „Ki nevezhető gazdagnak?“ Ki örül a neki jutott osztályrésznek; mint mondva van: „Kezeid fáradságát, ha élvezed, szerencsés és boldog vagy: szerencsés e világban és boldog a jövő világban!“ „Ki tiszteletreméltó? Ki másokat tisztel!“ mint mondva van: „Kik engemet tisztelnek, azokat Én is tisztelem, és kik megvetnek, lealáztatnak!“ (Sam.

פרק ד

(b) בן זומא אומר אינהו חכם הלומד מכל-אדם. שנאמר מכל-מלמדיה שבילתי בי עדותיך שיקה-לי. אינהו גבור. הכופש את-יגרו. שנאמר טוב ארך-אפים מגבור ומושל ברוחו מלוצד עיר. אינהו עשיר. השמח בחלקו שנאמר יגיע כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך. אשריך בעולם הנה. וטוב לך לעולם הבא. אינהו מקבד. המקבד את-הבריות. שנאמר כי מקבדי אכבד ובני יקלו:

1) Két talmudbeli értekezés (tractatus), melynek egyike fészkes madarakból hozandó áldozatokról, és a másik a havi tisztulás szabályairól szól.

I. 2, 30.) (2) Azái fia mondá: „Siess a legesekélyebb parancsot úgy teljesíteni, mint a legfontosabbat; és fuss a vétektől, mert az egyik erkölcsi tett a másikat vonja maga után, valamint az egyik vétek ismét más vétket von maga után!“ Ugyanaz mondá: „Az erénynek jutalma erény, és a véteknék bére vétek!“ (3) Továbbá mondá: „Meg ne vess senkit, se túl ne becsülj semmit; mert ninesen ember, kire nem kerülne a sor, és nem létezik dolog, melynek ninesen helye!“ (4) R. Levitász, Jábnéi lakos, mondá: „Légy igen alázatos, mert az ember reménye — a féreg!“ R. Jochanán, Beróka fia, mondá: „Aki Isten nevét titkon megszentelteleníti, azt azért nyilvánosan büntetik meg, akár akaratlanúl, akár pedig készakarva tette légyen!“ (5) R. Jismáel, R. Joszének fia, mondá: „Aki tanul avégett, hogy taníthasson, annak sikerülni fog, hogy tanuljon s tanítson; aki pedig tanul avégett, hogy a szerint cselekedjék, annak sikerülni fog nemesak, hogy tanuljon és taníthasson, hanem hogy megtarthassa és teljesíthesse is!“ R. Cádok mondá: „Ne vond el magadat a községtől! Mint bíró ne vedd fel magadat egyszersmind ügyvédnek! — Ne használd (a tudományt) koronának, melylyel kérkedhessél, sem ásonak, melylyel áshass.“ Hillél is így mondá:

(3) בְּנֵי-עֹזַי אֹמְרִים. הֲיֵנוּ רַץ לְמִצְוַת קִלְקָלָה בְּבַח מוֹרָה. וּבִכְרִים מִן הָעֵבֶרָה. שְׂמִצְוַת גּוֹרְרַת מִצְוָה. וְעֵבֶרָה גּוֹרְרַת עֵבֶרָה. שְׂשֹׁכֵר מִצְוַת מִצְוָה. וְשֹׁכֵר עֵבֶרָה עֵבֶרָה. (ג) הוּא הָיָה אֹמֵר. אֵל תְּהִי כּוֹ לְכָל-אָדָם. וְאֵל תְּהִי מִפְּלִיג לְכָל-דְּבָר. שְׂאִין לְדָ אָדָם שְׂאִין לוֹ שְׁעָה וְאִין לְדָ דְבָר שְׂאִין לוֹ מְקוּם: (7) רַבִּי לְוִיטָס אִישׁ יִבְנֶה אֹמֵר מֵאֵד מֵאֵד הֲיֵנוּ שְׂפַל רוּחַ. שְׂתִקְנֹת אֲנוֹשׁ רַמָּה: רַבִּי יוֹהָנָן בֶּן בְּרוּקָה אֹמֵר. כָּל-הַמְחַלְלֵל שֵׁם שְׁמַיִם בְּסִתְרָה גִבְרָעִין מִמֶּנּוּ בְּגִלְוִי. אֶחָד שׁוּגַג וְאֶחָד מוֹיֵד בְּחֻלּוּל הַשֵּׁם: (8) רַבִּי יִשְׁמַעֵאל בֵּר רַבִּי יוֹסִיאֵ אֹמֵר. הַלּוֹמֵד עַל מְנַת לְלַמֵּד. מִסְּפִיקִין בְּיָדוֹ לְלַמּוֹד וְלְלַמֵּד. וְהַלּוֹמֵד עַל מְנַת לְעִשׂוֹת מִסְּפִיקִין בְּיָדוֹ לְלַמּוֹד וְלְלַמֵּד לְשִׁמּוֹר וְלְעִשׂוֹת: רַבִּי צְדוֹק אֹמֵר. אֵל תִּפְרוֹשׁ מִן הַצְּבוּר וְאֵל תַּעֲשֵׂ עֲצָמְדָּךְ רַבִּי הַדִּינִין. (כ"ב) בְּאֵרֵי הַדִּינִין וְאֵל תַּעֲשֵׂהָ עֲטָרָה לְהַתְנַדֵּל-בָּהּ. וְלֹא קִרְדוּם לְחִפְרֵ-בָּהּ. וְכֵן הָיָה הַלֵּל אֹמֵר.

„Aki önző érdekek veti alá a tudomány koronáját, az el fog veszni, mi-ből érthető, hogy az, aki csak anyagi hasznot hajhász a tan igéiből, kitörli életét a világból!“ (6) R. Jósze mondá: „Aki a Tórát tiszteli, annak személye is tiszteltetik az emberek által, és aki lealázza a Tórát, annak személye is lealáztatik az emberek részéről!“ (7) Ennek fia, rabbi Jismáel, mondá: „Aki tartózkodik a törvénykezéstől, elhárít magáról ellenségeskedést, erőszakoskodást és hamis esküt; aki pedig elbizottan itélethozatalra vetemedik, az balga, istentelen és felfuvalkodott ember!“ (8) Ugyanaz mondá: „Ne ítélj egymagad, mert csak egyetlen egy van, ki egymaga ítél! — S ne mondd ügypártosaidnak; „Fogadjátok el az én véleményemet“, mert az csak ők döntenek el, nem te!“ (9) R. Jónathán mondá: Aki gyakorolja a tant szegénységből, végre gyakorolni fogja gazdagságból: ki pedig elhanyagolja a tant gazdagságból, végre elhanyagolni fogja szegénységből!“ (10) Rabbi Meir mondá: Keresbítsd űzelmeidet, hogy foglalokozhassál a szent törvény tanulmányozásával is! Légy alázatos mindenki előtt! Ha elhanyagolod a tant, sok akadály gördül eléd, ha pedig fáradozol a tanban, (Isten) hatalmában áll, hogy nagy jutalmat adjon néked!“ (11) Rabbi Eliezer, Jákob fia, mondá: „Aki egy *isteni* parancsot teljesít,

וְדָאֲשַׁתְּמֵשׁ בְּתַנְאֵי חֻלְתָּ. הָאֵל לְמִדְתָּ. כָּל־הַנְּהַנְּה מִדְבָרֵי תוֹרָה נוֹטֵל חַיֵּיו מִן הָעוֹלָם: (1) רַבִּי יוֹסֵי אוֹמֵר. כָּל־הַמְּכַבֵּד אֶת־הַתּוֹרָה. נוֹפֵף מְכַבֵּד עַל הַבְּרִיּוֹת. וְכָל־הַמְּחַלֵּל אֶת־הַתּוֹרָה. נוֹפֵף מְחַלֵּל עַל הַבְּרִיּוֹת: (2) רַבִּי יִשְׁמַעֵל בְּנוֹ אוֹמֵר. הַחֹשֶׁךְ עֲצָמוֹ מִן הַדֵּי. פִּירְקֵי מִמֶּנּוּ אֵיבָה וְנוֹל וְשִׁבְנַעַת שָׂוָא. וְהַגֵּם לְבוֹ בְּהוֹרָאָה שׁוֹטֵה רָשָׁע וְגַם רוּחַ: (3) הוּא הָיָה אוֹמֵר. אֵל תְּהִי דֵן יְחִידִי שְׂאִין דֵן יְחִידִי אֵלָא אַחֵד. וְאֵל תֹּאמַר קִבְּלוּ דַעְתִּי. שְׂהִין רִשְׁאִין וְלֹא אַתָּה: (4) רַבִּי יוֹנָתָן אוֹמֵר. כָּל־הַמְּקַיֵּם אֶת־הַתּוֹרָה מֵעוֹנֵי. סוֹפּוֹ לְקַיְּמָה מֵעֶשֶׂר. וְכֹל הַמְּבַטֵּל אֶת־הַתּוֹרָה מֵעֶשֶׂר. סוֹפּוֹ לְבַטּוּלָה מֵעוֹנֵי: (5) רַבִּי מְאִיר אוֹמֵר הָיוּ מִמַּעַט בְּעַסְקָן. וְעַסְוֹק בְּתוֹרָה. וְהָיוּ שְׂפַל רוּחַ בְּפָנָיו כָּל־אָדָם. אִם בְּטִלְתָּ מִן הַתּוֹרָה יֵשׁ לָךְ בְּטָלִים הַרְבֵּה בְּנִגְדָךְ. וְאִם עֲמַלְתָּ בְּתוֹרָה יֵשׁ לְךָ שְׂכָר הַרְבֵּה לְתַן לָךְ: (6) רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן יַעֲקֹב אוֹמֵר. הָעוֹשֶׂה מִצְוָה אַחַת קוֹנֶה־לּוֹ פְּרָקְלִיט

szerez magának közbejárót; aki pedig vétket követ el, vádlóra tesz szert! Bűnbánat és jó eselekedetek pajzs gyanánt *tekinthetők* a büntetés ellen!“ — R. Jochanán Haszándelár mondá: „Minden egyesület, mely magasabb célból létesül, végre megerősödik, de amely nem létesül magasabb célból, végre sem erősödik meg! (12) R. Elázár, Samuá fia, mondá: „Tanítványod becsülete oly drága legyen előtted, mint a tenmagadé, és tanuló társad becsülete hasonló legyen tanítód iránti tisztelethez, és tanítód iránti tisztelet olyan legyen, mint a mellyel Isten iránti viseltetel!“ (13) R. Jehuda mondá: „Légy óvatos a tanításban, mert a tanításban elkövetett vigyázatlanság vétket szül!“ R. Simeon mondá: „Három korona legyen: A tudomány koronája, a papság koronája, és az uralkodás koronája; de a jó hír koronája azokat felülmúlja!“ (14) R. Nehorái mondá: A tudomány helyére vándorolj! — S ne gondold, hogy az utánad jön, hogy társaid azt majd föntartják számodra, és ne támaszkodjál saját belátásodra sem!“ (15) R. Jannái mondá: „Nines fölfogásunk sem a gonoszak jóléte, sem az igazak fájdalmai *okáról!*“ R. Máthja, Charas fia, mondá: „Előzz meg minden embert üdvözlateddel, és légy inkább az oroslánok farka, mint a rókák feje! — (azaz: a nemes lelkűek között az utolsó, mintsem a ravaszok közt az első)! (16) R. Jákob

אָהר. וְהַעֲוֹבֵר עֲבָרָה אַחַת קוֹנֶה-לוֹ קַשְׁיָגוֹר אָהר. תְּשׁוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים כְּסָרִים בְּפָנַי הַפּוֹרְעָנוֹת: רַבִּי יוֹחָנָן הַסַּנְדְּלָר אָמַר. כָּל כְּנִסְיָה שֶׁהִיא לְשֵׁם שְׁמַיִם סוֹפָה לְהִתְקַיֵּם. וְשֶׁאִינָהּ לְשֵׁם שְׁמַיִם אִין סוֹפָה לְהִתְקַיֵּם: (י) רַבִּי אֱלֵעָזָר בֶּן שְׁמוּעַ אָמַר. יְיָ כְבוֹד תִּלְמִידָהּ חָבִיב עֲלֶיהָ כְּשֶׁלָּהּ. וְכְבוֹד חֲבֵרָה כְּמוֹרָא רַבָּה. וּמוֹרָא רַבָּה כְּמוֹרָא שְׁמַיִם. (י) רַבִּי יְהוּדָה אָמַר הָיוּ נְהִיר בַּתְּלָמוּד. שֶׁשְּׁנֵי תִלְמוּד עָלָה נְדוּן: רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר. שְׁלֹשָׁה כְּתָרִים הֵם. כְּתַר תּוֹרָה. וְכְתַר כְּהֻנָּה. וְכְתַר מַלְכוּת. וְכְתַר שֵׁם טוֹב עוֹלָה עַל גְּבוּיָהּ: (י) רַבִּי נְהוֹרַי אָמַר. הָיוּ גּוֹלָה לְמַקּוּם תּוֹרָה. וְאֵל תֹּאמַר שֶׁהִיא תְּבֵא אַחֲרֶיהָ שֶׁחֲבֵרָהּ יְקִימוּהָ בְּיָדָהּ. וְאֵל בִּינְתָהּ אֵל תִּשְׁעוּן: (י) רַבִּי יְנָאי אָמַר. אִין בְּיָדֵינוּ לֹא מִשְׁלַת הֶרֶשְׁעִים. וְאִף לֹא מִיִּסּוּרֵי הַצְּדִיקִים: רַבִּי מַתְיָא בֶּן חֶרֶשׁ אָמַר. הָיוּ מְקַדְּדִים בְּשִׁלּוּם כָּל-אֶדָם. וְהָיוּ יָגֵב לְאֶרְיוֹת. וְאֵל תְּהִי רֹאשׁ לְשׁוּעָלִים: (י) רַבִּי יַעֲקֹב

mondá: „E világ hasonló előcsarnokához a jövő világnak: Készítsd elő magadat az előcsarnokban, hogy bemehess a palotába!” (17) Ugyanaz mondá: „Szébb egy óra bűnbánattal és erkölesi cselekvésben e világon, mint a jövő világ egész élete, és viszont, szébb egy pillanatnyi lelki üdv a jövő világban, mint ezen világ egész élete!” (18) R. Simeon, Eliázár fia, mondá: „Ne kérleld felebarátodat haragja órájában, és ne vigasztald őt, míg halottja előtte fekszik; ne kérdezősködjél tőle fogadás tételekor, és ne igyekezzél látni őt zavarának idejében!” (19) Az ifjabb Sámuel mondá: „Midőn elesik a te ellened, ne örülj: és mikor megbotlik, ne örvendjen szíved, nehogy Isten lássa és neki visszatetszvé, elhárítaná róla haragját!” (Példab. 28, 17.) — (Elisa Abhuja fia, mondá: „A gyermek korában tanuló mihez hasonlít? Tiszta papírosra írt téntához; de az öregség korában tanuló, mihez hasonlít? vakart papírosra írt téntához!” R. Joszé, Jehuda fia, a babyloni, Kefár lakosa, mondá: „Aki gyermekektől tanúl, mihez hasonló? Olyanhoz, ki éretlen szőlőt eszik, meg a sajtóból

אומר. העולם הזה דומה לפרוזודור בפני העולם הבא. התקן עצמך בפרוזודור כדי שתבגם לטריקלין: (י) הוא הזה אומר. יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה מכל ימי העולם הבא. יפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא מכל ימי העולם הזה: (יא) רבי שמעון בן אלעזר אומר. אל תרצה את חברך בשעת בעסו ואל תנחמהו בשעה שפיתו מוטל לפניו. ואל תשאל לו בשעת גדרו. ואל תשתדל להאיתו בשעת קלקלתו: (יב) שמואל הקטן אומר. בנפול אויבך אל תשמח ובקשלו אל יגל לבך. בן יראה: יי גרע בעיניו והשיב מעליו אפו: (יג) אלישע בן אבויה אומר הלומד ילד למה הוא דומה. לדיו כתובה על נר חדש. והלומד זקן למה הוא דומה. לדיו כתובה על נר מחוק: רבי יוסי בר יהודה איש בפר הבבלי אומר. הלומד תורה מן הקטנים למה הוא דומה. לאוכל עגבים קהות

bort iszik ; aki pedig öregtől tanul, mihez hasonló? Olyanhoz, ki érett szőlőt eszik, meg, ó bort iszik!“ R. Meir mondá: „Ne nézd a kancsót, hanem azt, ami benne van ; olykor új kancsó teli ó borral, és viszont öreg kancsó, melyben új bor sinesen!“ (21) R. Elázár haKáppar mondá: „Az irigység, a bujaság és nagyravágyás kiragadják az embert a világból!“ (22) Ugyanaz mondá: „Akik születtek halálra, a halottak életre, az élők ítéletre *kissemetvék!* hogy tudják, nyilvánítsák és győződhessenek meg, hogy csak Ő maga az Isten, Ő maga az Alkotó, Ő maga a Teremtő, Ő maga a Vizsgáló, Ő maga a Biró, Ő maga a Tanú, Ő maga a Bevádoló, még Ő maga fog ítéletet hozni!“ Dícsértesség Ő! előtte nincsen sem igazságtalanság, sem feledékenység, sem személyválogatás, sem megvesztegetés! — Tudd meg, hogy minden jó számadáshoz! Ne hagyd magad *rosz* indulatod által azzal biztatni, hogy a sír menedékhelyedre szolgáland, mert akaratod ellen alkottattál, akaratod ellen születtél, akaratod ellen halsz meg, és akaratod ellen számot kell adnod a királyok Királya, a Legszentebb színe előtt, dícsértesség Ő!

וְשׂוֹתָהּ יַיִן מִגִּתּוֹ. וְהַלּוֹמֵד מִן
הַגִּנְיָנִים לְמָה הוּא דוֹמֶה לְאוֹכֵל
עֲנָבִים בְּשׂוֹלוֹת וְשׂוֹתָהּ יַיִן
יִשָּׁן: רַבִּי מֵאִיר אוֹמֵר אֵל
תִּסְתַּכֵּל בְּקִנְיָנְךָ לֹא בְמָה שִׁישׁ
בּוֹ יֵשׁ קִנְיָן חֲדָשׁ מִלֵּא יִשָּׁן
וְיִשָּׁן שֶׁאִפְּלוּ חֲדָשׁ אֵין בּוֹ:
(כ) רַבִּי אֶלְעָזָר הַקַּפָּר אוֹמֵר
הַקִּנְיָנָה. וְהַתְּאֵרָה. וְהַכְּבוֹד.
מוֹצֵיאִין אֶת־הָאָדָם מִן־הָעוֹלָם:
(כג) הוּא הִיָּה אוֹמֵר. הַיְלֹוֹדִים
לְמוֹת. וְהַמְּתִים לְחַיּוֹת. וְהַחַיִּים
לְדוֹן. לִידַע וּלְהוֹדִיעַ וּלְהַנְדִיעַ
שֶׁהוּא אֵל הוּא הַיוֹצֵר הוּא
הַבוֹרֵא הוּא הַמְּבִין הוּא הַדִּין
הוּא הָעֵד הוּא כַּעַל דִּין הוּא
עֵתִיד לְדוֹן. בְּרוּךְ הוּא שֶׁאֵין
לְפָנָיו לֹא עוֹלָה וְלֹא שְׂכָחָה
וְלֹא מִשׂוֹא פָנִים וְלֹא מִקַּח
שֹׁחַד. וְדַע שֶׁהַכֹּל לְפִי־הַחֶשְׁבוֹן
וְאֵל יִבְטִיחֶךָ יִצְרָךְ שֶׁהַשְּׂאוֹל
בֵּית מְנוּס לְדָשַׁעַל בְּרַחֲמֶךָ אֲתָה
נוֹצֵר. וְעַל בְּרַחֲמֶךָ אֲתָה נוֹלֵד.
וְעַל בְּרַחֲמֶךָ אֲתָה חַי וְעַל
בְּרַחֲמֶךָ אֲתָה מֵת וְעַל בְּרַחֲמֶךָ
אֲתָה עֵתִיד לְתַן דִּין וְחֶשְׁבוֹן
לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
תְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא:

(L. az első Perek kezdetén כל ישראל)

Tíz isteni mondat által (célzással „בראשית„ és következő kilenc „ויאמר„ szóval kezdő versekre, melyekkel a szentírás a világteremtés történetét elbeszéli) teremtetett a világ. Mire tanít ez? Avagy nem teremtethetett volna egy mondat által? — Ez azért történt, hogy a gonoszak annál szigorúabban büntetessenek meg, kik tönkre tesznek oly világot, mely tíz mondat által teremtetett, és hogy viszont az igazak annál nagyobb jutalmat vegyenek, kik megtartanak oly világot, mely tíz mondat által teremtetett! (2) Tíz nemzedék élt Ádámtól Noáchgig. Ebből tanulhatjuk, mily végtelen Isten türelme; mert e nemzedék mind fölgerjeszték Isten haragját, míg végre az özönvizet bocsátá reájuk! — Tíz nemzedék élt Noáchtól Ábrahámig. Ebből tanulhatjuk, mily végtelen Isten türelme; mert e nemzedékek mind fölgerjeszték Isten haragját, míg végre Ábrahám jött, ki mindnyájuk jutalmát vette! (3) Tízszer kísértetett meg ősatyánk, Ábrahám, és mindannyiszor helyt állott! — Ebből tanulhatjuk, mennyire szerethette őt Isten! — (4) Tíz csoda történt őseinkért Egyiptomban, és ismét tíz a tengeren! Tíz esapást bocsátott a Legszentebb — dicsértessék Ő — az egyiptomiakra Egyiptomban, és ismét tizet a tengeren! Tízszer kísérték őseink a Legszentebbet — dicsértessék Ő — a

(b) בְּעֵשְׂרָה מְאֹמְרוֹת נִבְרָא הָעוֹלָם וּמֵהָ תִּלְמוּד לְיוֹמֵנו. וְהָלֹא בְּמֵאֵמֶר אֶחָד יָכוֹל לְהִבְרָאוֹת אֵלָּא לְהַפְרֵעַ מִן הַרְשָׁעִים שֶׁמֵאֲפָדוּן אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֵשְׂרָה מְאֹמְרוֹת וּלְהַתְּן שָׂקֵר טוֹב לְצַדִּיקִים שֶׁמִּקְיָמִין אֶת הָעוֹלָם שֶׁנִּבְרָא בְּעֵשְׂרָה מְעֹמְרוֹת: (פ) עֵשְׂרָה דוֹרוֹת מֵאָדָם וְעַד נֹחַ לְהוֹדִיעַ כְּמָה אֶרֶךְ אַפִּים לְפָנָיו שְׂבֵל-הַדּוֹרוֹת הֵיוּ מִקְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁהִבִּיא עֲלֵיהֶם אֶת-מִי הַמַּבּוּל: עֵשְׂרָה דוֹרוֹת מִנֹּחַ וְעַד אַבְרָהָם לְהוֹדִיעַ כְּמָה אֶרֶךְ אַפִּים לְפָנָיו שְׂבֵל-הַדּוֹרוֹת הֵיוּ מִקְעִיסִין וּבָאִין עַד שֶׁבֵּא אַבְרָהָם אָבִינוּ וְקָבַד שָׂקֵר כָּלָם: (ג) עֵשְׂרָה נְסִיחוֹנוֹת נִתְּנָה אַבְרָהָם אָבִינוּ וְעַמְד בְּכָלָם לְהוֹדִיעַ כְּמָה חֲבָרוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ: (ד) עֵשְׂרָה נְסִים נִגְשׂוּ לְאַכּוֹתֵנוּ בְּמִצְרַיִם וְעֵשְׂרָה עַל הַיָּם: עֵשֶׂר מִפְּתֵי הַיָּם נִקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרַיִם בְּמִצְרַיִם וְעֵשְׂרָה עַל הַיָּם: עֵשְׂרָה נְסִיחוֹנוֹת נִסּוּ אֲבוֹתֵינוּ אֶת-תְּקֵדוֹשׁ בְּרוּךְ

pusztában, mint mondva van: Es megkísértének engem már tízszer, és még sem hallgatnak szavamra!“ (M. IV. 14, 22.) (5) Tíz csoda történt őseinkkel a jeruzsálemi szent templomban: Nem fordúlt elő időtlen születés a szent (áldozati) hús szaga folytán, és nem rothadt meg soha a szent (áldozati) hús, légy nem látatott soha a mézárszékben, véletlen tisztátalanság nem érte soha a főáldozárt a kiengesztelés napján, nem olták ki soha esőzések az oltáron rakott fának tüztét, nem oszlatá el soha a szél a füstoszlopot, nem esett hiba az „Omeren,“ a két kenyeren, az Isten színe előtti kenyeren; — szorosán állván, mégis eléggé tág tér volt a leborúlásra, kigyó meg skorpió soha senkit meg nem sértett Jeruzsálemben, valamint soha senki sem mondá felebarátjának: „Szűkebb a hely Jeruzsálemben, ser-hogy ottan megháljak!“ (6) Tíz dolog teremtetett a szombat előtti estalkony idejében: ezek a következők: A föld torka (mely Koráhot elnyelé), a kútforrás nyílása (mely vizet ada az izraelitáknak a pusztában,) a nőstény szamar szája, a szívárvány, a Manna, a bot, (melylyel Mózes Egyiptomban a csodákat eszközölte), a Samir (melynek segítségével Salamon templomának építése alkalmával követet hasítának,) a betű, az írószer, a törvénytáblák, némelyek szerint a gonosz szellemek is, Mózes sírja, meg ősatyánk, Ábrahámnak, kosa (melyet áldozatül hozott fia helyébe) és végre némelyek szerint, harapófógó is, harapófógóval alkotva! — (7) Hét dol-

הוא במדבר שנאמר וינסו אתי זה עשר פעמים ולא שמעו בקולי: (5) עשרה נסים נעשו לאבותינו בבית המקדש. לא הפילה אשה מרים בשרה הקדש. ולא הסריח בשר הקדש מעולם. ולא נראה זבוב בבית המטבחיים. ולא אירע קרי לכהן גדול ביום הכפרים. ולא כבו הנשמים אש של עצי המערכה. ולא נצחה הרומח את עמוד העשן. ולא נמצא פסול בעמר ובשתת הלחם ובלחם הפנים. עומדים צפופים ומשתתנים רוחים ולא הניק נחש ועקרב בירושלים מעולם. ולא אמר אדם לחברו צר לי המקום שאלין בירושלים: (1) עשרה דברים נבראו בערב שבת בין השמשות. ואלו הן. פי הארץ. פי הבאר. פי האתון. הקשת והמן והמטה והשמיר. הקתב. והמכתב. וההלחות. ויש אומרים. אף המזיקין. וקבורתו של משה. ואילו של אברהם אבינו. ויש אומרים אף צבת בצבת עשויה: (6) שבעה

gon lehet megismerni a neveletlen és ismét hét dolgon az okos embert: Az okos nem szól a nálánál okosabb és idősebb előtt; nem vág más beszédébe, nem hamarkodik el felelettével, mindig csak a tárgyhoz szól és e szerint felel is, az elsöre előbb, és az utolsóra utóbb, és amiről nem hallott, megvallja, hogy nem hallotta, de mindezeknek az ellentéte található a neveletlen emberen! (8) Hét különböző csapás éri a világot hét kihágás következtében: Ha némelyek a tartozó tizedet megadják és mások nem adják meg: éhség támad szárazság következtében, hogy némelyek koplalnak, mások pedig bővelkednek! Ha pedig mindnyájan megegyeztek, hogy tizedet ne adjanak, éhség támad háború és szárazság következtében! — Ha nem választják el a Chálá-t*), általános szükségét keltő éhség támad! — Vészhalál támad a világban a halálbüntetések végett, melyeket a Tóra kiszab, de melyeknek végrehajtását az emberi törvényhatóságra nincsen bízva és a hetedik év termésének tilos használata miatt! Háború támad a világban a jog elnyomása, az igazságszolgáltatás elzavarása, a Tóra hagyományellenes magyarázása miatt! (9) Fenevad támad a világban a hamis eskü, az Isten Neve megszenteltetésé miatt! — Hontalanság éri a világot bálványozás, vérfertőzés, vérontás

דְּבָרִים בְּגִלְמֵם וּשְׂבָעָה בְּחֻקָּם. חֻקָּם אֵינוֹ מְדַבֵּר לִפְנֵי מִי שֶׁגָּדוֹל מִמֶּנּוּ בְּחֻקָּמָה וּבְמִנְיָן. וְאֵינוֹ נִכְנֵם לְתוֹךְ דְּבָרֵי חֵבְרוֹ. וְאֵינוֹ נִבְהֵל לְהָשִׁיב. שׂוֹאֵל בְּעֵנָיו וּמְשִׁיב בְּהִלָּכָה. וְאוֹמֵר עַל רֵאשׁוֹן רֵאשׁוֹן וְעַל אַחֲרוֹן אַחֲרוֹן. וְעַל מָה שֶׁלֹּא שָׁמַע אוֹמֵר לֹא שָׁמַעְתִּי. וּמוֹדֶה עַל הָאֵמֶת וְחֹלּוֹפֵיהֶן בְּגִלְמֵם: (ח) שְׂבָעָה מִיַּי פּוֹרְעָנוּת בָּאִין לְעוֹלָם עַל שְׂבָעָה גּוֹפֵי עֲבָרָה. מִקְצָתָן מֵעֲשָׂרִין וּמִקְצָתָן אֵינָן מֵעֲשָׂרִין. רָעַב שֶׁל בְּצֻרֶת בָּא מִקְצָתָן רְעֵבִים וּמִקְצָתָן שְׂבָעִים: נִמְרוֹ שֶׁלֹּא לְעֵשֶׂר. רָעַב שֶׁל מְהוּמָה וְשֶׁל בְּצֻרֶת בָּא: וְשֶׁלֹּא לְטוֹל אֶת־הַחֶלֶה. רָעַב שֶׁל בְּלִיָּה בָּא: דְּבָר בָּא לְעוֹלָם עַל מִיתוֹת הָאֲמוּרוֹת בְּתוֹרָה שֶׁלֹּא נִמְקְרוּ לְבֵית דִּין וְעַל פִּירוֹת שְׂבִיעִית: חֵרֵב בָּאָה לְעוֹלָם. עַל עֲנִי הַדִּין. וְעַל עוֹוֹת הַדִּין. וְעַל הַמּוֹרִים בְּתוֹרָה שֶׁלֹּא כְּהִלָּכָה: (ט) חִיָּה רָעָה בָּאָה לְעוֹלָם עַל שְׂבֻעַת שְׁוֹא וְעַל חֲלוּל הַשֵּׁם: גְּלוּת בָּאָה לְעוֹלָם עַל עוֹבְדֵי

*) A tésztaból a „Kohen“-nek adandó rész.

és a föld parlagon heverése miatt! — Négy időszakban elhatalmadik a vészhalál: a (hétévi időszak) [„Semitta“] negyedik évében, hetedikében, hetedikének végén, és az évenkénti (sátoros) ünnep végén: Negyedik évben, a szegényeket illető tized miatt, ha elmulasztatott a harmadik évben! — Hetedik évben a szegényeknek járandó tized miatt, ha elmulasztatott a hatodik évben! A hetedik év végén, a hetedik év termésének *tiös használata* miatt! — Az évenkénti (sátoros) ünnep végén, a szegénynek járandó egyéb adományok visszatartóztatása miatt! (10) Négy sajátsággra akadunk az emberek közt! Aki azt mondja: „Ami az enyém az enyém, s ami a tied a tied!“ ez közepeszerű sajátság! — Némelyek szerint ez Szodoma sajátsága! — „Az enyém a tied, és a tied az enyém!“ (mondja) a pórnép! „Az enyém a tied s a tied a tied!“ (mondja) a jámbor. „A tied az enyém és az enyém az enyém“, (mondja) az istentelen! (11) Négyféle indulatot különböztetnek: Aki könnyen megharagszik és könnyen kiengesztelődik, annak hibája eltűnik az ő érdemével szemben! — Aki nehezen haragszik meg, de ismét nehezen engesztelődik ki, annak az érdeme eltűnik az ő hibájával szemben! Aki nehezen haragszik meg és könnyen engesztelődik ki, az jámbor! Aki könnyen haragszik meg és nehezen engesztelődik ki, istentelen! (12) Négyféle tanuló van: Ki hamar felfog, de hamar elfeled, annak érdeme eltűnik, hibájával szemben! Ki nehezen felfog s nehezen elfeled, annak hibája eltű-

אלילים ועל גלוי עריות ועל שפיכות דמים ועל שמשת הארץ: בארבעה פתקים הדבר מתרבה ברביעית ובשביעית ובמוצאי שביעית ובמוצאי החג שבכל שנה ושנה. ברביעית מפני מעשר עני שבשלישית. בשביעית מפני מעשר עני שבששית. במוצאי שביעית מפני פרות שביעית במוצאי החג שבכל שנה ושנה מפני גזל מתנות עניים: (א) ארבע מדות באדם האומר שלי שלי ושלקך שלך זו מדה בינונית ויש אומרים זו מדת סדום. שלי שלך ושלקך שלי עם הארץ. שלי שלך ושלקך שלך חסיד. שלך שלי ושלי שלי רשע: (ב) ארבע מדות גדעות. נוח לבעוס ונוח לרצות יצא הפסדו בשקר. קשה לבעוס וקשה לרצות יצא שקרו בהפסדו. קשה לבעוס ונוח לרצות חסיד. נוח לבעוס וקשה לרצות רשע: (ג) ארבע מדות בתלמידים מהיר לשמוע ומהיר לאבד יצא שקרו בהפסדו. קשה לשמוע וקשה לאבד יצא

nik érdemével szemben! Ki könnyen felfog és nehezen feled el, ennek jó osztályrésze van, ki nehezen felfog és hamar elfeled, annak rossz osztályrésze jutott! (13) Négyféle adakozó van: Aki azt kívánja, hogy csak maga adakozzék, mások pedig ne adakozzanak, ez irigy szemmel néz a másokéra! Ha, hogy mások adakozzanak, maga pedig nem adakozik, ez ismét irigy szemmel néz magáéra! Ha maga adakozik és (azt kívánja), hogy mások is adakozzanak: az valódi jámbor! Ha maga sem adakozik, sem (nem akarja) hogy mások adakozzanak, az istentelen! (14) A tanintézet látogatói négyfélék: Aki oda megy (tanulandó), de nem tesz semmit, az jutalmát veszi odamenésének! Egy némely (magánosan) szorgalmas, de oda nem megy az jutalmát veszi szorgalmának! Aki oda megy, tanul is ott, az jámbor. Aki pedig sem nem megy oda, sem nem tanul (magánosan), istentelen! (15) A bölesek fanitványai négyfélék: Szivacs, tölesér, szűrő, szita: A szivacs mindent felszi! Tölesér egyik felén felvesz, és a másik felén átereszt! A szűrő áteresztja a bort és megtartja a söprőt! A szita áteresztja a lisztport és megtartja a lisztlángot! (16) Minden szeretet, mely bizonyos dologtól függ: megszűnik a dolog, megszűnik a szeretet! Amely szeretet azonban dologtól nem függ, meg nem szűnik soha! Mely szeretet dologtól függőnek tekinthető? Ez Ámenon és Thámár közti sze-

הפסדו בשכרו. מהיר לשמוע וקשה לאבד זו חלק טוב. קשה לשמוע ומהיר לאבד זו חלק רע: (י) ארבע מדות בנותני צדקה הרוצה שיתן ולא יתנו אחרים. עינו רעה בשל אחרים. יתנו אחרים והוא לא יתן עינו רעה בשלו. יתן ויתנו אחרים חסיד. לא יתן ולא יתנו אחרים רשע: (י) ארבע מדות בהולכי בית המדרש הולך ואינו עשה שכר הליכה בידו. עשה ואינו הולך שכר מעשה בידו. הולך ועשה חסיד. לא הולך ולא עשה רשע: (ט) ארבע מדות ביושבים לפני תקמים ספוג ומשפך משמרת ונפה. ספוג שהוא סופג את הכל. ומשפך שמקנים בו ומוציא בו. משמרת שמוציאה את תבין וקולטת את השמרים. ונפה שמוציאה את התקמח וקולטת את הפלות: (ט) כל אהבה שהיא תלויה בדבר בטור דבר בטלה אבה ושאינה תלויה בדבר אינה בטלה לעולם. איזו היא אהבה שהיא תלויה בדבר זו אהבת אמןון ותמר

reretet; és mely tekinthető függetlennek? Ez Dávid és Jónathán közti szeretet! (17) Oly vita, mely magasabb célból foly, végtére eredményhez vezet; amelyik pedig nem foly magasabb célból, végtére sem vezet eredményhez. Melyik a magasabb célból folyt vita? Ez Hillél és Sámmai vitája! S melyik a vita, mely nem magasabb célból folyt? Ez Korách és pártjának vitája! (18) Aki a közönséget (boldogságra) méltóvá teszi, bűnbe nem kerül soha; aki pedig a közönséget bűnbe ejti, olyannak nem sikerül, hogy *valaha* bűnbánatra térhessen! Mózes, aki maga méltó volt, és a közönséget is méltóvá tevő, a közönség érdeme neki tulajdoníttatik, mint mondva van: Isten igazságát eselekedte és törvényeit Izraellel. (M. V. 33, 21.) Jorobeám, Nebháth fia, kí bünt követett el és a közönséget is bűnbe ejté, a közönség bűne is reá róvatik, mint mondva van: „Jorobeám bűnei miatt, melyeket elkövetett s melyekbe Izraelt ejté (Kir. 14, 16). — (19) Mindaz, ki következő három tulajdonsággal bír, ösatyánk Ábrahám tanítványai közé tartozik, és aki a másik három tulajdonsággal bír, a gonosz Bileám tanítványai közé tartozik! Jóakaró szem, alázatos kedély, és szerény lélek — ezek ösatyánk, Ábrahám tanítványai! Roszakaró szem, fennhéjázó kedély és kevély lélek — ezek a gonosz Bileám

וְשֵׁאִינָה תְּלוּיָהּ בְּדָבָר זֶה
 אֲהַבְתָּ יְהוָה וַיְהוֹנָתָן: (יז) כָּל-
 מַחְלֶקֶת שֶׁהִיא לְשֵׁם שָׁמַיִם
 סוּפָה לְהִתְקַיֵּם וְשֵׁאִינָה לְשֵׁם
 שָׁמַיִם אֵין סוּפָה לְהִתְקַיֵּם.
 אֵיזוֹ הִיא מַחְלֶקֶת שֶׁהִיא
 לְשֵׁם שָׁמַיִם זֶה מַחְלֶקֶת הַלֵּל
 וְשֵׁמַיִ. וְשֵׁאִינָה לְשֵׁם שָׁמַיִם
 זֶה מַחְלֶקֶת קִרְחָ וְכָל-עֲדָתוֹ:
 (יח) כָּל-הַמְּזַכֵּה אֶת-הָרָבִים
 אֵין חָטָא כָּא עַל יְדוֹ. וְכָל-
 הַמְּחַטֵּיא אֶת-הָרָבִים אֵין
 מִסְּפִיקוֹן בְּיָדוֹ לַעֲשׂוֹת תְּשׁוּבָה
 מִשֶּׁה וְכָה וְכָה אֶת-הָרָבִים
 וְכֹחַ הָרָבִים תְּלוּי בּוֹ. שְׁנֵאֲמַר
 צְדָקַת יי עֲשֵׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם
 יִשְׂרָאֵל. יִרְבְּעַם בְּזִנְכֵם חָטָא
 וְהַחַטֵּיא אֶת-הָרָבִים חָטָא
 הָרָבִים תְּלוּי בּוֹ שְׁנֵאֲמַר עַל
 חַטָּאת יִרְבְּעַם אֲשׁוֹר חָטָא
 וְאֲשׁוֹר הַחַטֵּיא אֶת-יִשְׂרָאֵל:
 (יט) כָּל-מִי שֵׁיֵשׁ בּוֹ שְׁלֹשָׁה
 דְּבָרִים הֵלְלוּ הוּא מִתְּלַמְּדֵי
 שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. וְשְׁלֹשָׁה
 דְּבָרִים אַחֲרָיו הוּא מִתְּלַמְּדֵי
 שֶׁל בְּלָעַם הָרָשָׁע. עֵין טוֹבָה
 וְרוּחַ נְמוּכָה וְנַפֵּשׁ שֶׁפְּלָה
 תְּלַמְּדֵי שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ
 עֵין רָעָה וְרוּחַ גְּבוּהָה וְנַפֵּשׁ

tanítványai! Mi a különbség ősatyánk, Ábrahám tanítványai és a gonosz Bileám tanítványai közt, ősatyánk, Ábrahám tanítványai élveznek e világon, s bírják a jövő világot is mint mondva van: „Örökségül adok szeretőimnek öröklétet, és tele töltöm éléskamráikat.“ (Példab. 8, 21). A gonosz Bileám tanítványai a poklot öröklik s leszállnak az enyészet gödrébe, mint mondva van: „Te, Isten, alászállani engeded őket az enyészet gödrébe, a vérontás és csalás embereit, életnapjaik felét sem érik el, én pedig benned bízom!“ (Zsolt. 55, 24). (20) Jehuda, Thémá fia, mondá: Légy erős, mint a párduez, sebes, mint a sas, gyors, mint a szarvas és bátor, mint az oroszlán, hogy teljesítsd mennyei Atyád akaratát!“ — (21) Ugyanaz mondá! A szemtelen a pokolba, és a szemérmes Éden kertébe való!“ — Legyen akaratod, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene, hogy fölépíttessék a sz. templom közel időben, mi napjainkban, és hogy legyen osztályrészünk a Te tanodban. — (22) Ugyanaz mondá: „Ötéves korában (a gyermek) a Tóra olvasására képes, a tízéves a Misnára, a tizenhárom éves a vallás gyakorlata, a tizenöt éves a Talmudra, tizennyolc éves házassulásra, húszéves keresetre, a harminc éves erő kifejtésre, a

רחבה תלמידיו של בלעם הרשע. מח-בין תלמידיו של אברהם אבינו לתלמידיו של בלעם הרשע תלמידיו של אברהם אבינו אוכלין בעולם הזה ונוחלין לעולם הבא. שנאמר לחנחיל אוהבי יש ואיצרותיהם אמלא. אבל תלמידיו של בלעם הרשע יורשים גיהנם ויורדו לבאר שחת. שנאמר ואתה אלהים תורידם לבאר שחת אנשי דמים ומרמה לא יחצו ימיהם נאני אבמה בך: (ב) יהודה בן תימא אומר הוי עו בנמר וקל בנשר. רץ בצבוי. וגבור בארי. לעשות רצון אביך שבשמים: הוא הנה אומר עו פנים לגיהנם ובקשת פנים לגן עדן: יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי אבותינו שיבנה בית המקדש במהרה בימנו. ותתחלקנו בתורתך: (כ) הוא הנה אומר בןחמש שנים למקרא. בןעשר שנים למשנה. בןשלוש עשרה למצות בןחמש עשרה למקרא בן שמונה עשרה לחפה. בן עשרים לרדוף. בןשלושים

negyven éves a belátásra, az ötven éves tanácsadásra, a hatvan éves már öregedik, a hetven éves aggkorba jut, a nyolevan éves az életkor végső célját érte, a kileneven éves már görbedve jár, a száz éves olyan, mint a halott, ki már elhunyt és kimúlt a világból! (23) Bag-Bag fia mondá: Hányd-
vesd (az isteni törvényt), mert ebben mindent találsz; nyomozd azt mindig és vénülj és öszülj meg rajta, ne hagyd el soha, mert ennél beesesebb tulajdon nincsen! (24) Hé — Hé fia mondá: „A milyen a fáradság, olyan a jutalom!”

(L. 241. lap.) רבי הנניח בכו

Hatodik fejezet.

(L. az első Perek kezdetén בל ישראל)

שנו (1) A következőket is taníták a bölesek a „Misna“ (hagyományos törvény) nyelvén. Áldott az, ki kedvet talál bennök, és tanítmányaikban! — R. Meir mondá: „Aki magasabb célból a Tórával foglalkozik, sokra méltó, sőt az egész világ tiszteletére érdemes! — Kedves felebarátnak mondatik, szereti az Istent, szereti az embereket: örvendezteti az Istent, örvendezteti az embereket! (A Tóra) Felruházza őt alázatossággal, istentisztelettel, és képesíti őt, hogy igazságos és jámbor, őszinte és hű lehessen; távol tartja őt a büntől, és közelebb viszi a tiszta erényes-

פרק ה

לפת. בן-ארבעים לביתה. בן-חמשים לעצה. בן-ששים לזקנה. בן-שבעים לשיבה. בן-שמנים לנבונה. בן-תשעים לשות. בן-מאה באלו מת ועבר ובטל מן-העולם: (כ) בן-בג בג אומר. הפך ביה. והפך ביה. דכלא ביה. ובה תחיו וסיב ובלה ביה. ומינה לא תוע. שאין לך מדה טובה הימנה: (כ) בן הא הא אומר. לפום צערא אנרא:

פרק ו

(ב) שנו חכמים בלשון המשנה ברוב שבוחר בהם ובמשנתם: רבי מאיר אומר. כל העוסק בתורה לשמה וזכה לדברים הרבה. ולא עוד אלא שכל העולם שלו בדי הוא לו. גקרא רע. אהוב. אהב את המקום. אהב את-הבריות. משמח את-המקום. משמח את-הבריות. ומלבשתו ענה ונראה. ומכשרתו להיות צדיק חסיד ישר ונאמן. ומרחקתו מן-החטא ומקרבתו לירי וכות

séghez! Ő tőle nyernek tanácsot és segílyt, értelmet és erőt, mint mondván van: Nálam van tanács és segíly, én vagyok az értelem, enyém az erő! (Példab. 8, 14.) Neki adja továbbá az uralkodásra, kormányzásra s ítéllethozatalra való képességet, fölfedezvén előtte a törvény titkait: ő hasonló az erővel előtörő forráshoz — és a soha el nem apadó folyamhoz; és mindig szerényebbé, türelmesebbé és engesztelővé válik, ha bántalommal illetik: szóval a Tóra fölemeli őt és minden fölé helyezi! — “ (2) R. Jehosua, Levi fia mondá: „Naponként hallható egy szózat Chóreb hegyén, mely fennszóval hirdeti: „Jaj azon embereknek, kik könnyen veszik a Tórát, mert aki nem foglalkozik a Tórával, megvetendőnek mondatik, mint mondván van: „Arany ék a disznó orrán a szép nő erköles hiányával.“ (Példab. 11. 23.) Továbbá mondatik: „A táblák Isten műve, és az írás Isten írása, bevésve a táblákba.“ Ne olvasd „Cháruth“ (bevésve), hanem „Chéruth“ (szabadság), mert nincs szabadabb ember, mint aki foglalkozik a Tóra tanulásával! — Aki foglalkozik a Tóra tanulásával, emelkedik, mikép mondván van: „Matanából“ (isteni adomány) „Nácháliele“ (Isten öröksége) és „Náchálieről“ „Bámothra“ (magaslatok)! (3) Aki felebarátjától egy szakaszt, egy törvényszabályt, egy verset, egy mondatot, vagy csak egyetlenegy betűt is

וְנִהְיֶינָּ מִמֶּנִּי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה בִּינָה וְגִבּוֹרָה שֶׁנֶּאֱמַר לִי עֲצָה וְתוֹשִׁיָּה אֲנִי בִּינָה לִי גִבּוֹרָה וְנוֹתַתָּ לּוֹ מַלְכוּת וּמַמְשָׁלָה וְחֻקֵּי דִין. וּמִגְּלִילֹו רְוֵי תוֹרָה. וְנַעֲשֶׂה כְּמַעֲיָן הַמַּתְגַּבֵּר וְכִנְהַר שְׁאִינוּ פּוֹסֵק. וְהוֹלֵךְ וְהִלָּה צְנוּעַ. וְאַרְבֵּי רֵיחַ. וּמוֹחֵל עַל עַל בִּינוּ. וּמִגְּדִלְתוֹ וּמְרוֹמְמָתוֹ עַל כָּל הַפְּעֻשִׁים: (ג) אָמַר רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוֹי בְּכָל יוֹם וַיּוֹם בַּת קוֹל יוֹצֵאת מִהַר חוֹרֵב וּמִכְרֹת וְאוֹמְרָתָּ. אֹוִי לָהֶם לְבָרִיּוֹת מִעַל בּוֹנֵה שֶׁל תוֹרָה. שֶׁכָּל מִי שְׁאִינוּ עוֹסֵק בַּתוֹרָה נִקְרָא גִזּוֹף שֶׁנֶּאֱמַר נָגַם זָהָב בְּאַף חֲנוּר אִשָּׁה יָפָה וְסָרַת טָעַם: וְאוֹמֵר וְהִלְחֹת מַעֲשֶׂה אֱלֹהִים הֵמָּה וְהַמְּכַתֵּב מִכְּתַב אֱלֹהִים הוּא אֲחֵרוֹת עַל הִלְחֹת. אֵל תִּקְרָא חֲרוֹת אֱלָא חֲרוֹת שְׁאִין לָךְ בֶּן חֲרוֹת אֱלָא מִי שְׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תוֹרָה. וְכָל מִי שְׁעוֹסֵק בְּתַלְמוּד תוֹרָה חֲרוֹת מִתְעַלָּה שֶׁנֶּאֱמַר וּמִמִּתְנָה נִחְלִיאֵל וּמִנְחִיאֵל בְּמוֹת: (ג) הַלּוֹמֵד מִחֲבִירוֹ פָּרַק אֶחָד. אוּ הִלְכָה אֶחָת. אוּ פָּסַק אֶחָד. אוּ דְבִיר אֶחָד. אוּ אִפִּילוּ אוֹת אֶחָת. צָרִיד לִנְהַג

tanúl, köteles iránta tisztelettel viselkedni, amint azt találjuk Dávid, Izrael királyáról, aki Achitófeltől csupán két szót tanult, s őt nevezé tanítójának, mesterének és barátjának, amint mondva van: „És te hozzám hasonló ember vagy, mesterem és barátom!” (Zsolt. 25, 14.) Már most könnyen következtethetjük a mondattakból: ha Dávid, Izrael királya, aki Achitófeltől csupán két dolgot tanult, őt tanítójának, mesterének és barátjának nevezé: mennyivel inkább kell, hogy az, aki felebarátjától egy szakaszt, egy törvényszabályt, egy verset, egy mondatot, vagy csupán egyetlenegy betűt is tanul, tisztelettel viseltessek iránta? — Nines is tiszteletre méltóbb a Tóránál, mint mondva van: „A bölcssek nyernek tiszteletet, és a tökéletesek örökölnék jót. (Példab. 4, 35.) De nincs is jobb és becselesebb dolog a Tóránál, mikép mondva van: „Becses ajándékot adék nektek: ne hagyjátok el az én Tórámat“ (Példab. 4, 2.) (4) Ez az út a Tórához: „Sóval kenyeret egyél, meg vizet is mértékkel igyál, a földön aludjál, szűk életet élj, és a Tórában fáradozzál! Ha ekkép cselekszel, akkor szerencsés vagy s boldog, szerencsés e világon, és boldog a jövő életben! (5) Ne törekedjél magas állás után, és ne kívánozzál kitüntetés után! *שׁוֹ* tetteid múlják fölül tanulmányídat s ne vágyakozzál a fejedelmek asztal-

בו כבוד שכן מצינו בדרך
מלך ישראל שלא למד
מאחיתפל אלא שני דברים
בלבד קראו רבו אלופו ומידעו
שנאמר ואתה אנוש בערבי
אלופי ומידעי. והלא דברים
קל וחומר ומה דוד מלך ישראל
שלא למד מאחיתפל אלא
שני דברים בלבד. קראו רבו
אלופו ומידעו. הלומד ממקורו
פרק אחד. או הלכה אחת. או
פסוק אחד או דבור אחד או
אפילו אות אחת על אחת במה
ובמה שצריך לנהג בו כבוד
ואין כבוד אלא תורה. שנאמר
כבוד חכמים יגחלו ותמימים
יגחלו טוב. ואין טוב אלא
תורה שנאמר כי לקח טוב
נתתי לכם תורתִי אל תעזובו:
(1) כִּדּוּם הֵיא דְרַבָּה שֶׁל תּוֹרָה
פֶּת בְּמִלַח תֹּאכֵל. וּמִים
בְּמִשׁוּרָה תִשְׁתֶּה. וְעַל הָאָרֶץ
תִּישֵׁן. וְחַיִּי צַעַר תִּחְוֶה וּבִתּוֹרָה
אַתָּה עֹמֵל. אִם אַתָּה עֹשֶׂה בֵּן
אַשְׁרֵי וְטוֹב לְדַאֲשְׁרֵיהּ בְּעוֹלָם
הָנָה. וְטוֹב לָךְ לְעוֹלָם הַבָּא:
(2) אֵל תִּבְקֶשׁ גְּדֻלָּה לְעַצְמָךְ
וְאַל תִּתְמַוֹד כְּבוֹדִי תִרְמַל מְוֹדָךְ
עֹשֶׂה. וְאַל תִּתְאַוֶּה לְשַׁלְחָנְךָ

tartására, mert a te asztalod gazdagabb az ő asztaluknál és a te koronád becesebb az ő koronájuknál, s bizalomra méltó munkád gazdája, hogy meg fogja fizetni munkád jutalmát!—

(6) A Tóra sokkal becesebb a papi s fejedelmi méltóságnál! Mert a fejedelmi méltóság harminc tulajdonság mellett szerzetetik meg, a papi 24 mellett, és a Tóra 48 dolog által szerzendő meg, melyek a következők:

1) Szorgalmas tanulás, 2) figyelem, 3) helyes kiejtés, 4) benső szemlélés, 5) szerénység, 6) vallásosság, 7) alázatosság, 8) vidámság, 9) tisztesség, 10) a bölesekkel való társalgás, 11) a tanuló társak közti versengés, 12) a tanítványokkal való vetélkedés, 13) nyugodtság, 14) a sz.írás és a hagyomány szorgalmas tanulmányozása, 15) az üzérkedés és 16) közlekedés, 17) kedvtöltés, 18) alvás, 19) beszélgetés és 20) enyelgésnek megszerítése, 21) türelem, 22) jószívűség, 23) a bölesek szavaihoz való bizalom, 24) az isteni végzésnek jámbor megadással való elviselése, 25) helyzetének helyes felfogása, 26) sorsával való megelégedés, 27) szóban való mértéktartás, 28) igénytelenység, 29) szeretetreméltóság, 30) isten-

שֶׁל מְלָכִים. שֶׁשְׁלַחְנָךְ גָּדוֹל
 מִשְׁלַחְנֵם וְכִתְרֶךָ גָּדוֹל מִכִּתְרָם
 וְנֶאֱמָן הוּא בְּעַל מְלֹאכְתְּךָ
 שִׁישְׁלָם לְךָ שֶׁכֵּר פְּעֻלָּתְךָ:
 (ו) גְּדוּלָה תִּזְרָה יוֹתֵר מִן
 הַכְּהֻנָּה וּמִן הַמְּלָכוֹת.
 שֶׁהַמְּלָכוֹת נִקְיֵית בְּשִׁלְשִׁים
 מַעֲלוֹת. וְהַכְּהֻנָּה בְּעֶשְׂרִים
 וְאַרְבַּע. וְהַתּוֹרָה נִקְיֵית
 בְּאַרְבָּעִים וּשְׁמוֹנֵה דְבָרִים.
 וְאֵלוֹ הֵן: (א) בְּתִלְמוּד. (ב)
 בְּשִׁמְיעַת הָאָזֵן. (ג) בְּעִרְיַבַת
 שִׁפְתָּיִם. (ד) בְּבִינַת הַלֵּב. (ה)
 בְּאִימָה. (ו) בְּיִרְאָה. (ז) בְּעִנְוָה. (ח)
 בְּשִׁמְחָה. (ט) בְּטַהָרָה. (י) בְּשִׁמוּשׁ
 חֻקִּים. (יא) בְּדִקְדוּקַת חֻבָּרִים.
 (יב) בְּפִלְפּוּל הַתְּלָמִידִים. (יג)
 בְּיִשׁוּב. (יד) בְּמִקְרָא. (טו)
 בְּמִשְׁנָה. (טז) בְּמַעוֹט סְחוּרָה.
 (יז) בְּמַעוֹט דְּרֵךְ אֶרֶץ. (יח)
 בְּמַעוֹט תַּעֲנוּג. (יט) בְּמַעוֹט
 שָׁנָה. (כ) בְּמַעוֹט שִׁחָה.
 (כא) בְּמַעוֹט שְׁחוּק. (כב) בְּאַרְךָ
 אַפִּים. (כג) בְּלֵב טוֹב. (כד)
 בְּאַמוּנַת חֻקִּים. (כה) בְּקִבְלַת
 הַיְסוּרִין. (כו) הַמְּבִיר אֶת־
 מְקוּמוֹ. (כז) וְהַשְׁמַח בְּחֻלְקוֹ.
 (כח) וְהַעוֹשֶׂה סֵג לְדִבְרָיו.
 (כט) וְאֵינוֹ מְחִיזֵק טוֹבָה לַעֲצוּמוֹ.

és 31) ember iránti szeretet, 32) erény- és 33) igazságszeretet, 34) az intés jó néven való elfogadása, 35) dicsvágytól való távoltartás, 36) ösmeretekkel való dicsékvéstől való tartózkodás, 37) az oktatói hivatalról való lemondás, 38) a felebaráti bajokban való részvétel, 39) minden embernek a jó oldalról való megítélése, 40) igazság- és 41) békességre való törekvés, 42) az oktatásnál való léleknyugalom, 43) kérdezgetés s felelgetés, 44) sikerrel járó figyelés, 45) a tanulás oktathatás, és a tanulás öngyakorlás végett, 46) a tanító bölcsességének (kérdések és megjegyzések általi) növelése, 47) tanainak hű terjesztése, és 48) a szerző nevének felemlítése az ő véleménye előadása alkalmával. — Amiből tanulhatod, hogy aki közöl valamit a szerző nevében, megváltást hoz a világnak, miként mondva van: „Eszter mondá a királynak Mardechai nevében!“ (Eszter 2, 22). (7) Főnséges az isteni törvény, mert ez életet ad gyakorlóinak ezen a világon és a jövő világon, mikép mondva van: „Mert azok (az Isten ígéi) életet adnak találóiknak és egészséget (az ember) egész testének!“ (Példab. 4, 22.) Továbbá: „Gyógyszer leend testednek és orvosság esontjaidnak!“ (Ugyanott 5, 8) Továbbá: „Életfája ez azoknak,

(ל) אָהֹב. (לא) אֹהֵב אֶת־
 הַמָּקוֹם. (לב) אֹהֵב אֶת־
 הַבְּרִיּוֹת. (לג) אֹהֵב אֶת־
 הַצַּדִּיקוֹת. (לד) אֹהֵב אֶת־
 הַמְּשָׁרִים. (לה) אֹהֵב אֶת־
 הַתּוֹכְחוֹת. (לו) וּמִתְרַחֵק מִן
 הַקְּבוֹד. (לז) וְלֹא מֵגִים לְבוֹ
 בְּתִלְמוּדוֹ. (לח) וְאִינוּ שְׂמֵחַ
 בַּהוֹרָאָה. (לט) נוֹשֵׂא בְעוֹל עִם
 הַבְּרוֹ. (מ) וּמִבְּרִיעוֹ לְבַרְהֻכּוֹת.
 (מא) וּמַעֲמִידוֹ עַל הָאֱמֶת.
 (מב) וּמַעֲמִידוֹ עַל הַשְּׁלוֹם.
 (מג) וּמִתְיָשֵׁב לְבוֹ בְּתִלְמוּדוֹ.
 (מד) שׂוֹאֵל וּמְשׁוֹב. (מה) שׂוֹמֵעַ
 וּמוֹסֵף. (מו) הַלּוֹמֵד עַל מְנַת
 לְלַמֵּד וְהַלּוֹמֵד עַל מְנַת
 לַעֲשׂוֹת. (מז) הַמְּחַבֵּים אֶת־
 רַבּוֹ וְהַמְּבִינִן אֶת־שְׂמוֹעֵתוֹ.
 (מח) וְהָאוֹמֵר דְּבָר בְּשֵׁם אֹמְרוֹ.
 הֵא לְמִדָּת כָּל־הָאוֹמֵר דְּבָר
 בְּשֵׁם אֹמְרוֹ מִבֵּינָהּ וְאֵלֶּהָ
 לְעוֹלָם שְׂנֵאמַר וְתֵאמַר אֶסְתַּר
 לְמַלְךְ בְּשֵׁם מֶרְדֵּכָי: (ס) גְּדוּלָּהּ
 תּוֹרָה שֶׁהִיא נוֹתֶנֶת חַיִּים
 לְעוֹשֶׂיהָ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם
 הַבָּא שְׂנֵאמַר כִּי חַיִּים הֵם
 לְמַעַלְיָהּ וְלְכָל־בְּשָׂרׁוֹ מֵרַפָּא:
 וְאוֹמֵר רַפְאוֹת תִּהְיֶי לְשָׂרְךָ
 וְשְׂקוּי לְעַצְמֹתֶיךָ: וְאוֹמֵר. עַץ

kik megragadják, s kik ápolják, azok boldogok!“ (Ugyanott 3, 18.) Továbbá: „Mert gyönyörű ékszer azok fejednek, és gyöngyfüzérek nyakadra!“ (Ugyanott 1, 9.) Továbbá: „Mert általam, (úgymond a böleseség) sokasodnak napjaid és szaporodnak éltednek éveivel!“ (Ugyanott 9, 21.) Továbbá: „Hosszú élet van jobbában, baljában gazdagság és dicsőség!“ (Ugyanott 1, 18.) Továbbá: „Mert hosszú életet, boldog éveket, és békeséget bőven adandnak neked!“ (Ugyanott 3, 2.) (8) R. Simeon, Jehuda fia, r. Simeon, Jochái, fia nevében mondá: „Szépség, erő, gazdagság, tisztelet, böleseség, aggság, őszhaj és gyermekek díszül szolgálnak az igazaknak és díszül a világnak, mint mondva van: „Őszhaj főséges dísz, az erény útján található!“ (Példab. 16, 31.) Továbbá: „Az ifjak dísze az ő erőjök, és az öregek ékessége az ősz haj!“ (Ugyanott 20, 29.) Továbbá: „Az unokák az öregek koronája, és a szülők a gyermekek dísze!“ (Ugyanott 17, 6.) Továbbá: „Elhalványúl a hold és elpirúl a nap, midőn uralkodik a seregek Istene Ción hegyén és Jeruzsálemben, dicsőség ragyog öregei fölött!“ (Jes. 24, 23.) R. Simeon, Menászjah fia, mondá: „Azon hét tulajdonság, melyeket a bölesek az igazak tulajdonainak mondának, mindnyájan megvalósultak Rabbin és fiain.“ Rabbi Jószé, Kizma

חיים היא למחזיקים בה ותמכה מאשר: ואומר. כי לגנת חן הם לראשה וענקים לגררתיה; ואמר תתן לראשה לגנת חן עטרת תפארת תמנה; ואומר. כי בירבו ומיה ויסיפו לה שנות חיים: ואומר. ארף ימים בימינה בשמאלה עשר וכבוד: ואומר. כי ארף ימים ושנות חיים ושלום ויסיפו לה: (ד) רבי שמעון בן יהודה משום רבי שמעון בן יוחאי אומר הנני והפח והעשר והקבוד והתקמה הוקנה והשיבה והבנים נאה לצדיקים ונאה לעלם שנאמר עטרת תפארת שיבה בדרך צדקה תמצא: ואמר תפארת בחורים כחם נהדר וקנים שיבה: ואמר עטרת וקנים בני קנים ותפארת קנים אבתם: ואמר ותפרה הלכנה וכושרה החמה כי מלך: צבאות קהר ציון וקירושלים ונגד וקניו קבוד: (ט) רבי שמעון בן מנסא אומר אלו שבע מדות שמנו חכמים לצדיקים כלם נתקמו ברבי ובבניו: אמר רבי יוסי בן קסא

fia, mondá: „Egykor menék az úton, és találkoztam egy emberrel, aki engem köszönté, békeköszöntését viszonozván, mondá nekem: Rabbi! ugyan mely helyből vagy? Mondám neki: „Egy igen nagy városból, melyet bölcsék és tudósok laknak.“ Mondá nekem: Rabbi, valjon nem tetszenék neked a mi lakhelyünkön lakni? Én adok neked ezerszer ezer arany Dé-nárt, drágaköveket s gyöngyöket.“ Mondám neki: „Ha minden ezüstöt, aranyat, drágakövet s gyöngyöt, melyek a világon léteznek, adnál is, még sem lagnám más helyen, mint ahol a tudományosság otthonos, amint írva van a zsoltár könyvében Dávid, Izrael királya által: „Becsesebb nekem száznak tanítmánya sok ezer arany- és ezüsthél“ (Zsolt. 119, 72). De nemesak ez, hanem midőn az ember kimúlik a világból, ötet sem ezüst, sem arany, sem drágakő, sem gyöngy nem követi, hanem csak a tan, és a jó és erkölesi tettek, mint mondva van: „Midőn az úton jársz, vezérel téged, midőn lefekszel, megőriz téged, és midőn felébredsz, mulattat“ (Példab. 6, 22). Midőn az úton jársz vezérel téged: e világon: midőn lefekszel megőriz téged: a sírban; és midőn felébredsz, mulattat téged: a jövő világon! Továbbá ez mondatik: „Enyém az ezüst és enyém az arany, mondja a seregek Istene!“

פַּעַם אַחַת הָיִיתִי מְהַלֵּךְ בַּדֶּרֶךְ
וּפָנַע בִּי אָדָם אֶחָד וְנָתַן לִי
שְׁלוֹם וְהִחְזַרְתִּי לוֹ שְׁלוֹם. אָמַר
לִי רַבִּי מֵאַיִן מָקוֹם אָתָּה.
אָמַרְתִּי לוֹ מֵעִיר גְּדוּלָה שֶׁל
חֻקִּים וְשֶׁל סוּפְרִים אֲנִי. אָמַר
לִי רַבִּי רְצוֹנָךְ שֶׁתְּדוּר עִמָּנוּ
בְּמִקְוֵמֵנוּ וְאַנִּי אֶתֵּן לְךָ אֵלֶיךָ
אֲלָפִים דִּינָרֵי זָהָב וְאֲבָנִים
טוֹבוֹת וּמְרֻנְלוּיֹת. אָמַרְתִּי לוֹ
אִם אָתָּה נוֹתֵן לִי כֶּל־כֶּסֶף
וְזָהָב וְאֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרֻנְלוּיֹת
שֶׁבְּעוֹלָם אֵינִי דָר אֲלָא בְּמִקְוֹם
תּוֹרָה. וְכִנְיָתוֹב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים
עַל יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל טוֹב
לִי תוֹרַת פִּיךָ מֵאֲלָפֵי זָהָב
וְכֶסֶף: וְלֹא עוֹד שֶׁבְּשַׁעַת
פְּסִיחָתוֹ שֶׁל אָדָם אֵין מְלוּיִן
לוֹ לְאָדָם לֹא כֶּסֶף וְלֹא זָהָב
וְלֹא אֲבָנִים טוֹבוֹת וּמְרֻנְלוּיֹת
אֲלָא תּוֹרָה וּמַעֲשֵׂים טוֹבִים
בְּלִבְךָ שֶׁנֶּאֱמַר בְּהִתְהַלְכְּךָ
תִּנְחָה אֶתְךָ. בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר
עֲלֶיךָ. וּבְקִיצוֹתָ הִיא תִּשְׁיַחֲדֶךָ
בְּהִתְהַלְכְּךָ תִּנְחָה אֶתְךָ בְּעוֹלָם
הַזֶּה. בְּשִׁכְבְּךָ תִּשְׁמֹר עֲלֶיךָ
בְּקִבְרְךָ. נִתְקִיצוֹתָ הִיא תִּשְׁיַחֲדֶךָ
לְעוֹלָם הַבָּא. וְאֹמֵר לִי הַכֶּסֶף
וְלִי הַזָּהָב נָאָם יִי צְבָאוֹת:

(Chággai, 2, 8). (10) Ötféle tulajdont szerze magának a Legszentebb — dicsértessók Ő — az Ő világában, melyek a következők: A Tóra egy tulajdona, ég s föld is egy tulajdona, Ábrahám is egy tulajdona, Izrael egy tulajdona, s a sz. templom szintén egy tulajdona! Miképen a Tóra? mert írva van: Isten *tulajdonának* szerzett meg engem útjának elsejéül, tetteinek kezdetéül, öröktől fogva!“ (Példab. 8, 22). Mimódon ég és föld? mert írva van: „Így szól az Örökkévaló, az ég az én ülőhelyem és a föld lábaimnak zsámolya! Hol legyen a ház a melyet nekem építhetnétek, hol nyugalmam lakhelye?“ (Jes. 66, 1). És másutt mondva van: „Mily számosak teremtményeid Örökkévaló! mindnyájukat bölcseséggel alkotád, a föld teli van *tulajdonaiddal!* Miképen Ábrahám? Mert írva van: „És megáldá őt s mondá: Áldott légy, Ábrahám a fenséges Istentől, ki eget és földet szerzett!“ (I. M, 14, 15.) És miképen Izrael? Mint írva van: „Míg átköltözik a te néped, Örökkévaló! míg átköltözik a nép, melyet *tulajdonodnak* szerzettél!“ (M. II. 13, 17) Másutt ismét mondva van: „Ami a szenteket illeti, kik a földön vannak, legnagyobb kedvem bennök telik!“ (Zsolt. 16, 3). Miképen a sz. templom? Mert írva van: „Lakhelyed alapja, melyet megvetettél, Örökkévaló! a szentély, melyet kezeid Örökkévaló! megalapítának!“ (M. II. 15, 17) Másutt mondva van: „És odavivé őket szent határára, ama hegyre, melyet *tulajdonának* szerzett az Ő jobbjá!“ (11) Mindent, amit a Legszen-
tebb — dicsértésék Ő — teremtett, csak Öndicsőségére teremtette, mikép mondva van: Mindent ami nevem után neveztetik, Magam dicsőségére teremtettem, alkottam készített-

(*) חֲמֹשֶׁה קִנְיִנִּים קָנָה הַקָּדוֹשׁ
 בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמֵנוּ. וְאֵלֹהֵינוּ.
 תּוֹרָה קִנְיֵן אֶחָד. שָׁמַיִם וָאָרֶץ
 קִנְיֵן אֶחָד. אַבְרָהָם קִנְיֵן אֶחָד.
 יִשְׂרָאֵל קִנְיֵן אֶחָד. בַּיִת הַמִּקְדָּשׁ
 קִנְיֵן אֶחָד. תּוֹרָה מִנֵּינִי. דְּכַתִּיב
 יי קִנְיֵי רֵאשִׁית דְּרַפּוֹ קָדָם
 מִפְּעֻלָּיו מֵאֵז. שָׁמַיִם וָאָרֶץ
 מִנֵּינִי דְכַתִּיב כֹּה אָמַר יי הַשָּׁמַיִם
 בָּקָאִי וְהָאָרֶץ הָדָם רַגְלֵי אִי-
 וְהָ בַיִת אֲשֶׁר תִּבְנוּ לִי וְאִי-
 וְהָ מְקוֹם מִנִּיחָתִי: וְאֹמַר מֵהָ
 רַבּוֹ מִעֲשֵׂיךָ יי קָלָם בְּחֻכְמָה
 עֲשִׂיתָ מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיֵנֶיךָ:
 אַבְרָהָם מִנֵּינִי דְכַתִּיב וַיִּבְרַכְהוּ
 וַיֹּאמְרוּ בְרוּךְ אַבְרָם לְאֵל עֲלִיּוֹן
 קָנָה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: יִשְׂרָאֵל
 מִנֵּינִי דְכַתִּיב עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ יי
 עַד יַעֲבֹר עִם זֶה קִנְיֵנֶיךָ: וְאֹמַר
 לְקָדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הַזֶּה
 וְאֹדִירִי כָל-הַפְּצִי בָם: בַּיִת
 הַמִּקְדָּשׁ מִנֵּינִי דְכַתִּיב מְכוּן
 לְשִׁבְתֶּךָ פְּעֻלָּתִי יי מִקְדָּשׁ אֲרָנִי
 כּוֹנְנִי יְדִידֶךָ: וְאֹמַר וַיָּבִיֵאם
 אֶל גְּבוּל קְדָשׁוֹ הֵרָה זֶה קִנְיֵנֶיךָ
 יָמִינוּ: (b) כָּל-מַה-שֶּׁ-שָּׂבַרָא
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעוֹלָמֵנוּ לֹא
 בְּרָאוֹ אֵלָא לְכְבוֹדוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר
 כָּל הַנִּקְרָא בַשָּׁמַיִם וּלְכְבוֹדֵי

tem!" (Jes. 43. 7). Másutt mondva : **בְּרֵאתוֹ יִצְרָתוֹ אֶף עֲשִׂיתוֹ** :
 van: „Az Örökkévaló fog uralkodni
 mindörökké!" — (M. II. 15. 17). **וְאָמַר יְיָ וּמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד** :

רַבִּי תַנְנִיחַ בְּהַעֲקֹשָׁיָא אָמַר רַצָּה תְּקַדּוּשׁ בְּרוּךְ הוּא
לְזַבּוֹת אֶת־יִשְׂרָאֵל לְפִיכֹךְ הַרְבֵּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר
יְיָ חַפְזָן לַמַּעַן צְדָקוֹ וַיְגַדִּיל תּוֹרָה וַיֵּאדָר:

A szombat kimenetelekor.

לְדָוִד. (144. Zsolt.) Dávid-
 tól. Dícsértessék az Örökké-
 való, Kősziklám, ki harcra
 képesíti kezeimet, háborúra
 újjaimat! Kegyelmem, Erő-
 döm, Védöm, Mentöm, Paj-
 zsom! Ő benne bízom, ki
 népemet hatalmam alá hajt-
 ja! Örökkévaló! mi az em-
 ber, hogy gondod van reá,
 mi az ember fia, hogy tekin-
 tetbe veszed? Az ember le-
 helethez hasonló, napjai
 múló árnyékhoz! Örökké-
 való! hajtsd meg egedet és
 szállj alá, érintsd meg a he-
 gyeket, hogy füstölögjenek!
 Hagyd villanyozni a villá-
 mot, s szórd széjjel őket,
 küldd nyilaidat, és zavard
 meg őket! Nyújtsd kezeidet
 a magasságból, ments meg

קַמֵּר לְדָוִד. בְּרוּךְ יְיָ צוּרִי
 הַמַּלְמַד יָדַי לְקָרֵב
 אֶצְבָּעוֹתַי לְמַלְחָמָה :
 חֲסָדַי וּמְצוּדָתִי מִשׁוֹנְבֵי
 וּמִפְּלָטַי לִי מִגְּנֵי וּבוֹ
 חָסִיתִי הָרֹוֹדֵד עַמִּי
 תַּחְתָּי : יְיָ מֶה־אָדָם
 וַתַּדְעֵרֵהוּ. בֶּן־אָנוּשׁ
 וַתַּחֲשִׁבֵהוּ : אָדָם
 לְהַבִּיל דָּמָה. יָמָיו כְּצֵל
 עוֹבֵר : יְיָ הַט־שִׁמְיָךְ
 וְתִרְדַּ נְעַ בְּהָרִים
 וַיַּעֲשֵׂנוּ : בָּרוּךְ בָּרַק
 וַתִּפְּצֵם. שְׁלַח הַצִּיָּד
 וַתַּהַמֵּם : שְׁלַח יָדֶיךָ
 מִמָּרוֹם. פָּצְנִי וַחֲצִילֵנִי

engem és ragadj ki a rohamos vizekből, az idegenek kegyetlen kezéből! — Kiknek szája hazugságot beszél, és kiknek jobbja a csalárd-ság jobbkeze! — Hadd, Isten! énekeljek néked új éneket, tizhúros lanton, hadd zenghessek néked! — Ki győzelmet ad a királyoknak, ki Dávid szolgáját megmenti vala a veszedelmes fegyvertől: ments meg s ragadj ki engem és a barbarok kegyetlen kezéből, kiknek szája hazugságot beszél, és jobbjuk a csalárd-ság jobbkeze! — Mert fiaink, mint ültetvények, úgy nőnek fel ifjúkorukban; leányaink, faragott oszlopok, a palota ékessége! — Éléskamráink telvék, bőven mindennemű gabonával és gyümölcsessel, juhaink szaporodnak ezrenként, tízezenként, virányainkon. Marháink terhelvék! Sem berontás, sem kirohanás, sem jajgatás nincsen úteáink-

ממים רבים מיד בני
 נָכַר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דְּבַר-
 שָׁוְא וַיְמִינֵם יַמִּין שָׁקֵר:
 אֱלֹהִים שִׁיר חֵדָּשׁ
 אֲשִׁירָה-לָךְ בְּנִכְל
 עֲשׂוֹר אֲזַמְּרָה-לָךְ:
 הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים
 הַפּוֹצֵה אֶת-דָּוִד עַבְדּוֹ
 מִהָרֶב רָעָה: פָּצַנִי
 וְהִצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי נָכַר
 אֲשֶׁר פִּיהֶם דְּבַר שָׁוְא
 וַיְמִינֵם יַמִּין שָׁקֵר: אֲשֶׁר
 בָּנִינוּ בְּנִטְעִים מִגְּדָלִים
 בְּנְעוּרֵיהֶם. בְּנוֹתֵינוּ
 כְּזָוִיּוֹת מְהַטְבוֹת
 תְּבֻנֵת הַיֶּכֶל: מְזוּיָנוּ
 מְלֵאִים מִפִּיקִים מִזֶּן
 אֶל-זֶן. צֹאנֵנוּ מֵאֲלִיפּוֹת
 מְרֻבְבוֹת בְּחֹצוֹתֵינוּ:
 אֲלוֹפֵינוּ מְסֻבָּלִים אֵין-
 פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין

ban! Boldog a nép, melynek ilyen a sorsa, boldog a nép, melynek Istene az Örökkévaló!

למנצח (67. Zsolt.) A karmesternek „Neginóth“-on. Zsoltár ének. Az Isten kegyelmezzen meg, és áldjon meg minket, világíttassa felénk arcának fényét Szela! Hogy tudják meg a földön a Te utadat, minden nép között, segélyedet! Néked, Isten hódoljanak népek, Néked hódoljanak a népek mind! Nemzetek örüljenek, vigadjanak, midőn igazságosan ítélsz népek fölött, és nemzeteket Magad vezérelsz a földön. Szela! Néked Isten! hódoljanak népek, Néked hódoljanak a népek mind! A föld adja meg gyümölcsét, áldjon meg bennünket a Mindenható, Istenünk! Áldjon meg bennünket a Mindenható, s féljék Őt a föld határai mind!

(Imádkozzák a hétköznapi estimát. L. 133. lapon.)

Ha a beköszöntő hét valamelyik napjára ünnep esik, akkor נועם וא"ק nem imádkozzák. — Ugyszintén akkor sem, ha ב"ת vasárnapon talál lenni.

ויהי נועם אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו:

א יושב בסתר עליון כצל שדי יתלונן: אמר לני מחסי ומצודתי אלהי אבטח בו: כי הוא נצילך מפח יקוש מדבר הוות: באברתו יסוד לך ותחת כנפיו תחסה. צנה וסחרה אמתו: לא תירא מפחד לילה

*) Lásd fordítását a 34. lapon.

צנה וסחרה אמתו: לא תירא מפחד לילה
 אשרי העם שככה לו
 אשרי העם שיי אלהיו:
 סו למנצח בנגינות מזמור
 שיר: אלהים יחננו ויברכנו
 יאר פניו אתנו סלה: לדעת
 בארץ ודרך בבל-גוים
 ישועתך: יודוך עמים אלהים
 יודוך עמים כלם: ישמחו
 וירגו לאמים כי תשפט
 עמים מישור ולאמים בארץ
 תנחם סלה: יודוך עמים
 אלהים יודוך עמים כלם:
 ארץ נתנה יכולה יברכנו
 אלהים אלהינו: יברכנו
 אלהים וייראו אותו כל-
 אפסי ארץ:

מִחֵץ יְעוֹף יוֹמָם. מִדְּבַר בְּאִפְלֵי יַחְלוֹף מִקְטֵב וְשׂוֹד
 צְהָרִים: יְפוֹל מִצְדָּה אֶלֶף וּרְבֵבָה מִיִּמִּינָה אֶלֶיךָ לֹא
 יָנֹשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי
 אַתָּה יְיָ מִחֲסִי. עֲלִיּוֹן שַׁמַּת מְעוֹנָה: לֹא־תֵאָנֶה אֶלֶיךָ
 רָעָה וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶיךָ: כִּי מִלֶּאֱכָוִי יִצְוֶה־לְךָ
 לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל־דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפַּיִם יִשְׁאוּנֶךָ פֶּן־תִּגְוֶה
 בְּאֶבֶן רִגְלֶיךָ: עַל שַׁחַל וּפְתֵן תִּדְרֹךְ. תִּרְמַם כְּפִיר
 וְתִינֵן: כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלֹטָהוּ אֲשַׁנְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי:
 יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְאַכְבִּידָהוּ:
 אֲדַךְ יָמִים אֲשַׁבִּיעֵהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי: אִיד יָמִים
 אֲשַׁבִּיעֵהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
 וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ
 כְּבוֹדוֹ: וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאַמְרֵי קִדִּישׁ בְּשֵׁמִי
 מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית שְׂכִינְתָּה קִדִּישׁ עַל אֶרְעָא עוֹבֵד
 גְּבוּרְתָּה קִדִּישׁ לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמִי עֲלִמְיָא. יְיָ צְבָאוֹת
 מְלֵא כָל־אֶרְעָא זִיו וְקָרָה: וְתִשְׁאַנֵּי רוּחַ וְאַשְׁמַע
 אַחֲרֵי קוֹל רַעַשׁ גְּדוֹל בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:
 וְנִטְלַתְנִי רוּחָא וְשִׁמְעַת בְּתֵרֵי קַל זִיעַ סְנִיא דִּמְשַׁבְּחִין
 וְאַמְרִין. בְּרִיד וְקָרָא דִּי יְיָ מֵאַתֵּר בֵּית שְׂכִינְתָּה: יְיָ
 יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. יְיָ מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמִי
 עֲלִמְיָא: יְיָ אֱלֹהֵי אֲבֹרְהֵם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ
 שְׁמֵרָה־זֹאת לְעוֹלָם לְיַצֵּר מַחְשְׁבוֹת לִבִּב עַמְךָ
 וְהִבּוּ דְבַבְּסֵם אֶלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יִבְפֹּר עֵינִי וְלֹא
 יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כָּל־חַמַּתּוֹ:
 כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסֻלַּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קְרָאִיךָ:

צִדְקַתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת
 לְיַעֲקֹב הַסֹּד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
 מִיְמֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמַס לָנוּ הָאֵל
 יִשְׁנַעֲתֵנוּ סֵלָה: יי צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשָּׁנָב לָנוּ אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב סֵלָה: יי צָבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם בּוֹטַח בְּךָ: יי
 הוֹשִׁיעָה הַמַּלְכָּה וַעֲנֵנוּ בַיּוֹם קִרְאָנוּ: בְּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ
 שֶׁבְרָאָנוּ לְכְבוֹדוֹ וְהַבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ
 תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹבֵינוּ הוּא יִפְתַּח לְבָנוּ
 בְּתוֹרַתוֹ וַיִּשָּׂם בְּלִבָּנוּ אֱהָבָתוֹ וַיִּרְאֵתוֹ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ
 וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵי שָׁלוֹם לְמַעַן לֹא יִגִּיעַ לָרִיק וְלֹא יִגְדַל
 לְבַהֲלָהּ: יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 שֶׁנִּשְׁמָרוּ הַקִּיָּף בְּעַלְמָם הַזֶּה וְנִזְכָּרָה וְנִחַיָּה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ
 טוֹבָה וּבְרָכָה לְשָׁנֵי יְמוֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם
 הַבָּא: לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדַּם יי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם
 אֲוֵרְךָ: בְּרוּךְ הַנֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בָּיו וְהָיָה יי מִבְּטָחוֹ:
 בְּטָחוֹ בָּנוּ עַד־יְעַד כִּי בָיָה יי צוֹר עוֹקְמִים: וְיִבְטָחוּ
 בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עֹבֶרְתָּ דִרְשִׁיךָ יי: יי חַפְצֵךָ
 לְמַעַן צֶדֶקְךָ יִגְדִּיל תּוֹרָה וַיִּאֲדִיר: קדיש חתקבל

Isten adjon neked
 az ég harmatából, és a föld
 zsírját, gabnát és mustot bő-
 ségben ! Népek szolgálja-
 nak neked, s nemzetek bo-
 rúljanak le előtted, légy
 testvéreidnek ura, és előt-

וַיִּתֵּן לְךָ הָאֱלֹהִים
 מִטַל הַשָּׁמַיִם. וּמִשְׁמַנֵּי
 הָאָרֶץ. וְרֹב דָּגָן
 וְתוֹרֵשׁ: יַעֲבֹדְךָ עַמִּים.
 וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְךָ לְאֲמִים.
 הַזֶּה גִבּוֹר לְאֲחִיךָ.

ted borúljanak le anyád fia! Átok azokra, kik téged átkoznak, áldás, kik téged áldanak! — A mindenható Isten áldjon meg téged, szaporítson s sokasítson tégedet, hogy népek gyülekezetévé légy! — És adja néked Ábrahám áldását, néked és utódjaidnak veled együtt, hogy bírad tartózkodásod földét, melyet Isten adott Ábrahámnak! — Atyád Istenétől, ki segítsen neked, a Mindenhatótól, ki megáldjon az ég áldásával fölülről, a mélység áldásával, mely alatt fekszik, az emlék és az anyaméh áldásával! Atyád áldásai felülmúlják szüleim áldásait, az őshegyek véghatáráig! — hadd legyenek József fején és annak homlokán, aki a megkoszorúzott fivérei közt! — És szeretni fog téged s

וַיִּשְׁתַּחֲוֶי לְךָ בְּנֵי אִמְךָ.
 אֶרְרִיךָ אֲרוּרָה. וּמְבָרְכֶיךָ
 בְּרוּךְ: וְאֵל שְׂדֵי וּבְרַךְ
 אֶתְךָ. וַיִּבְרַךְ וַיִּרְבֶּךָ.
 וְהָיִיתָ לְקַהֲל עַמִּים:
 וַיִּתֵּן לְךָ אֶת־בְּרַכַּת
 אֲבֹרָהֶם. לְךָ וּלְזַרְעֶךָ
 אֶתְךָ. קְרִשְׁתְּךָ אֶת־
 אֶרֶץ מִגְרִיךָ. אֲשֶׁר־
 נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם:
 מֵאֵל אָבִיךָ וַיַּעֲזֶרְךָ. וְאֵת
 שְׂדֵי וּבְרַכְךָ. בְּרַכַּת
 שָׁמַיִם מֵעַל. בְּרַכַּת
 תְּהוֹם רִבְצַת תַּחַת.
 בְּרַכַּת שְׂדֵיִם וְרַחֵם:
 בְּרַכּוֹת אָבִיךָ נִבְרוּ
 עַל בְּרַכּוֹת הוֹרֵי. עַד־
 תֵּאוֹת גְּבְעוֹת עוֹלָם.
 תִּהְיֶינָה לְרֹאשׁ יוֹסֵף.
 וּלְקֶדֶד נְזִיר אֶחָיו:
 וְאֵהָבֶיךָ וּבִרְכֶיךָ

megáldani, meggyarapítani, és megáldani fogja méhed gyümölcsét, és földed gyümölcsét, gabnádat, édes borodat és olajodat, marhád fajzását és juhaid nyáját a földön, mely fölül esküdött vala őseidnek, hogy néked fogja adni! — Légy áldott minden népek között! Ne legyen közted magzatlan férfi és magzatlan nő, sem a te marháid közt! — És elhárítani fog rólad az Örökkévaló minden nyavalyát és minden veszedelmes egyiptomi csapásokat, a melyeket ösmersz, nem bocsátja azokat reád, hanem rábocsátja azokat ellenségeidre!

המלאך Az angyal, ki megmentett engem minden rosztól, áldja meg ezeket az ifjakat, hogy neveztesse nek nevemről és atyámnak, Ábrahám és Izsáknak nevével, és szaporodjanak, mint a halak az ország közepén! — Az Örökkévaló Istenetek, sokasított benneteket úgy, hogy íme, e napon, oly számosak vagytok, mint az ég csillagai! — Az Örök-

וְהִרְבֵּךְ. וּבִרְךְ פְּרִי־
בְטֶנְךָ וּפְרִי־אֲדָמָתְךָ
דְּהַנָּהָד וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהָרְךָ.
שֶׁנֶר אֶלְפֶךָ וְעִשְׂתָרוֹת
צֹאנֶךָ. עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ
לֵאמֹר לְךָ: בְּרוּךְ תִּהְיֶה
מִכָּל־הָעַמִּים. לֹא־
יִהְיֶה בְּךָ עֶקֶר וְעֶקְרָה
וּבְבָרְמָתְךָ: וְהִסִּיר יי
מִמֶּךָ כָּל־חֲלִי וְכָל־
מַדּוּי מִצָּרִים הָרָעִים
אֲשֶׁר יִדְעָתָ. לֹא יִשְׁיִמֶם
בְּךָ וּנְתַנֶּם בְּכָל־
שְׁנָאוֶיךָ:

המלאך הגאֵל אתי מְכָל־
רַע וּבִרְךְ אֶת־הַנְּעָרִים
וְיִקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם אֲבֹתִי
אֲבָרְהָם וְיִצְחָק וְיִדְנֶוּ לְרַב
בְּקָרְבַּ הָאָרֶץ: יי אֱלֹהֵיכֶם
הִרְבָּה אֶתְכֶם וְהִנְכֶם הַיּוֹם
בְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרׁוֹב: יי

kévaló, Istenetek adjon hozzátok még ezerszer annyit, és áldjon meg benneteket, a mint szólott felőletek!

Áldott léssz a városban, és áldott a mezőn! áldott léssz bemeneteledkor meg áldott kimeneteledkor! áldott lészen kosarad és dagasztóteknőd! Áldott méhed gyümölcse, földed gyümölcse, meg barmod gyümölcse, marháid fajzása és juhaid nyája! — Isten meg fogja hagyni az áldást számodra, csüreidben és mindenben, mihez kezded nyúl, és megáldand téged a földön, melyet az Örökkévaló, Istened neked ad! — Isten tárja fel számodra gazdag kincstárát, a mennyet, hogy esőt adjon földednek annak idejében, és hogy megáldja kezded minden munkáját! És te fogsz kölesön adni sok népnek, de nem fogsz kölesön venni, mert az Örökkévaló megáldott tégedet, amint szólott vala felőled.

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם
כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וַיְבָרֶךְ
אֶתְכֶם. כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:
בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר.
וּבְרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה:
בְּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶיךָ.
וּבְרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:
בְּרוּךְ טִנְאֶיךָ וּמִשְׁאֵרֶיךָ:
בְּרוּךְ פְּרִי-בִטְנֶיךָ וּפְרִי
אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ.
שֶׁנֶּר אֶלְפֶיךָ וַעֲשֵׂתְרוֹת
צֵאנֶיךָ: יֵצוּ יְיָ אֱתָךְ אֶת-
הַבָּרְכָה בְּאֶסְמֵיךָ
וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ.
וּבִרְכֶךָ בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר יְיָ
אֱלֹהֶיךָ נוֹתֵן לָךְ: יִפְתָּה
יְיָ לָךְ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב
אֶת-הַשָּׁמַיִם. לְתֶת
מִטַּר-אֶרְצְךָ בְּעֵתוֹ.
וּלְבָרֶךְ אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה
יָדְךָ. וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם
רַבִּים. וְאֶתָּה לֹא תִלְוֶה:

és te fogsz zálogra adni sok népnek, és nem fogsz zálogra venni! — és uralkodni fogsz számos népek fölött, de fölötted nem fognak uralkodni! — Boldog vagy, Izrael! Hol van hozzád hasonló nép, mely, mint te, segedelmet lel Istenben! — Ő segedelmed pajzsa! büszkeséged kardja! elleneid hízelegni fognak neked, és te magaslataikra fel fogsz hágni!

מחיתי Eloszlattam, mint sűrű homályt, bűneidet, és mint felhőt, vétkeidet! Térj vissza hozzám, mert megváltottalak! Énekeljétek, egék! mert Isten cselekedte! zajjongjatok föld alapjai, fakadjatok ki örömeinkre, bércek! erdő s minden bennelévő fa! mert megváltotta Isten Jákobot, és Izraellel dicsekszik Ő! A mi Megváltónk — seregek Istene az Ő Neve — Izrael Szentje!

ישראל Izrael segedelmet lel Istenben, örök segedelmet, meg nem szégyenültek, és

כִּי־יִי אֱלֹהֶיךָ בְּרַכְּךָ.
כֹּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לְךָ.
וְהַעֲבַמְתָּ גוֹיִם רַבִּים.
וְאַתָּה לֹא תַעֲבוֹט.
וּמִשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים.
וְבָךְ לֹא יִמְשְׁלוּ: אֲשֶׁר־יָךְ
יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ. עִם
נוֹשַׁע בֵּינֵינוּ מִגֵּן עֲזָרְךָ.
וְאֲשֶׁר־הִרְבַּ גְּאוֹתֶיךָ.
וַיִּכְחָשׁוּ אִיבֶיךָ לְךָ.
וְאַתָּה עַל־בְּמוֹתֵינוּ
תִּדְרֹךְ:

מחיתי כָּעֵב פִּשְׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן
חַטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי
בְּאֱלֹתֶיךָ: רַנּוֹ שְׁמַיִם כִּי־עָשָׂה
יְיָ הִרְעִינוּ תַּחֲתֵיכֶם אֶרֶץ פְּצָחוֹ
הָרִים רָנָה יַעַר וְכָל־עֵץ בּוֹ
כִּי־נֶאֱלַל יְיָ יַעֲקֹב וּבִישְׂרָאֵל
יִתְפָּאֵר: גּוֹאֲלֵנוּ יְיָ צְבָאוֹת
שְׁמוֹ קָדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:

ישראל נוֹשַׁע בֵּינֵינוּ
תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא

el nem pirúltok soha örökön — örökké! Enni fogtok, enni meg jól lakni, és magasztalni az Örökkévaló, Istenetek Nevét, ki csodásan cselekedett veletek! És meg nem szégyenül az én népem soha! Ősmerjétek meg, I.ogy Izrael közt vagyok Én, és hogy Én vagyok az Örökkévaló Istenetek, más senki! — És meg nem szégyenül az Én népem soha! Hanem örömmel fogtok kiindulni, és békével vezéreltetni! — A hegyek és a bércek örömeinkre fakadnak előttetek, meg minden fa a mezőn tapsot suttog! Ime, a Mindenható az én segedelmem, benne bízom, és nem félek, mert győzelmem és diadaléne kem az Isten, Ő volt segedelmemre! Vígán merítsetek vizet az üdv forrásaiból! — És mondani fogjátok azon napon: „Adjatok há-

תִּבְשׂוּ וְלֹא־תִכְלְמוּ
 עַד עוֹלְמֵי עַד וְאֶכְלְתֶם
 אָכּוֹל וְשָׂבוּעַ. וְהִלַּלְתֶם
 אֶת־שֵׁם יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.
 אֲשֶׁר־עָשָׂה עִמָּכֶם
 לְהַפְּלִיא. וְלֹא־יִבְשׂוּ עַמִּי
 לְעוֹלָם: וַיִּדְעֶתֶם כִּי
 בִקְרֵב יִשְׂרָאֵל אָנִי. וְאָנִי
 יְיָ אֱלֹהֵיכֶם וְאִין עוֹד.
 וְלֹא־יִבְשׂוּ עַמִּי לְעוֹלָם:
 כִּי־בִשְׂמֵחָה תִצְאוּ.
 וּבְשָׁלוֹם תִּוְבְּרוּן.
 הַהָרִים וְהַגְּבְעוֹת
 יִפְצְחוּ לְפָנֵיכֶם רִנָּה.
 וְכָל־עֵצֵי הַשָּׁדָה
 יִמְחֲאוּ־כָף: הִנֵּה אֲרֹ
 יִשׁוּעֵתִי אֶבְטַח וְלֹא־
 אֶפְחָד. כִּי עוֹי וְזַמְרַת יְהוָה
 יְיָ. וַיְהִי־רִי לִישׁוּעָה:
 וּשְׂאֵבֶתֶם־מִים בְּשִׁשׁוֹן.
 מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה.

lát az Örökkévalónak, hirdessétek Nevét, ösmertessétek a népekkel tetteit, emlékeztessétek *azokat*, mert magasztos az Ő Neve! “ Zengjétek az Örökkévalónak, mert nagyot tett, ösmertes ez az egész földön! — Vigadj s énekelj, Ción lakosa! mert magasztos közötted Izrael Szentje! És mondani fogják azon napon: „Ime, Ez a mi Istenünk! bízunk segítségére, és segített rajtunk! Ez a mi Istenünk, kihez reményeinket kötöttük; vigadjunk, és örüljünk segélyének!

יֵקֵב בית יעקב, hadd menjünk Isten fényében! És lenni fog időd biztossága, erősege és boldogsága bölcseség és a tudomány; istentől való félelem az ő kincse— Dávid pedig szerenésés vala minden útain, mert Isten volt vele! — Békében váltotta meg lelkemet, hogy ne közeledjenek hozzám, mert számosan voltak körülöttem! — Szóla a nép Saul-hoz: „Avagy Jonathan haljon meg, aki oly nagy győzelmet szerzett Izrael-

וְאָמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא.
הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בְשֵׁמוֹ.
הוֹדוּ יְהוָה בְּעַמִּים
עֲלִילוֹתָיו. הִזְכִּירוּ בִּי
נִשְׁבַּח שְׁמוֹ: וְזָמְרוּ יְיָ. בִּי
גֵאוּת עֲשֵׂה. מוֹדַעַת
זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ:
צִהְלִי וְרַנִּי יוֹשְׁבַת צִיּוֹן.
בִּי־גִדּוֹל בְּקִרְבֶּךָ קְרוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם
הַהוּא. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה.
קִוִּינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנוּ. זֶה יְיָ
קִוִּינוּ לוֹ. נִגְיְלָה וְנִשְׁמַחָה
בִּישׁוּעָתוֹ:

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנִלְכֶה בְּאוֹר
יְיָ: וְהָיָה אֱמוּנַת עֵתִיד חֶסֶן
יְשׁוּעוֹת הַכְּמַת וְדַעַת יִרְאֵת
יְיָ הִיא אוֹצָרוֹ: וַיְהִי דָוִד לְכָל־
דְּרָכָיו מִשְׁכִּיל וַיְיָ עִמּוֹ: פָּדָה
בְּשָׁלוֹם נַפְשִׁי מִקְּרַב־לִי בִּי־
בְּרָבִים הָיוּ עִמָּדַי: וַיֹּאמֶר
הָעַם אֵל שָׂאוֹל הַיּוֹנָתָן יָמוּת
אֲשֶׁר עֲשָׂה הַיְשׁוּעָה הַגְּדוֹלָה

nek? Távolságra! Mint él az Isten, ha egy hajsza hulland fejéről a földre! — Mert Istennel cselekedett ezen napon! — És megváltá a nép Jónathánt, és nem halt meg. — És vissza fognak térni Isten megszabadítottjai és bevonulni Ciónba énekel, örök öröm szőlő fejeikre; — Vígtság és öröm elérik őket s távoznak bú és bánat! — Átváltottattad gyászomat vigalomra, feloldottad gyászruhámot és átöveztél örömmel! — És nem akart az Örökkévaló, Istened hallgatni Bileámra, és átváltottatja vala az átkot áldásra, mert szeretett tégedet az Örökkévaló, Istened! — Akkor örvendezni fog a hajadon körtáne mellett, ifjak és vénék együttesen! — És fogom megváltottatni gyászukat vigalomra, s vigasztalni és megörvendeztetni fogom őket búbánatuk miatt!

בּוֹרָא Az ajak gyümölcsének Teremtője békét *igér*, békét a távol- és közellevőknek, Ő az Örökkévaló! — s meg fogom őt gyógyítani! — És a szellem megszállta Amászájt, a hadvezérek főnökét: „Hozzád,

הוֹאֵת בְּיִשְׂרָאֵל. חֲלִילָהּ. חַיִּי אִם יִפּוֹל מִשְׁעַרְתֵּי רֵאשִׁי אֶרְצָה בִּי עִם אֱלֹהִים עֲשֵׂה הַיּוֹם הַזֶּה. וַיִּפְדוּ הָעַם אֶת יְזוּתָן וְלֹא-מֵת: וּפְדוּנֵי יִשְׁבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל-רֵאשֵׁי. שִׁשׁוֹן וְשִׂמְחָה יִשְׁיִגּוּ וְנָסוּ יִגּוּן וְאַנְחָה: הִפְכַּת מִסְפְּרֵי לְמַחֹל לִי פִתְחַת שִׁקְי וּתְאַוְרֵנִי שִׂמְחָה: וְלֹא-אָבָה יִי אֱלֹהִים לְשִׁמּוֹעַ אֶל-בְּלָעַם וַיִּתְפַּדֵּן יִי אֱלֹהִים לְךָ אֶת-הַקְּלָלָה לְבִרְכָה בִּי אֱהַבְדֵּן יִי אֱלֹהִים: אִו תִּשְׂמַח בְּתוֹלָה בְּמַחֹל וּבְהוֹרִים וּבְקִנִּים יִחַדּוּ וְהִפְכַּתִּי אֶבְלָם לְשִׁשׁוֹן וְנַחֲמָתִים וְשִׂמְחָתִים מִיְּגוֹנָם:

בּוֹרָא נִיב שְׂפָתַיִם. שְׁלוֹם. שְׁלוֹם קְרָחוֹק וְלִקְרוֹב אָמַר יִי וּרְפָאתָיו. וְרוּחַ לְבָשָׂה אֶת-עַמִּי רֵאשִׁי

Dávid! — *igy kiálta* — s veled Jisáj fia! béke, béke neked, meg béke mindazoknak, kik veled tartanak! mert segített rajtad Istened! — És fogadá őket Dávid és rendelé őket a csapat főnökei közé! — És mondjátok; „Igy maradjon élet hosszúig! — Béke legyen veled, béke a te házáddal, béke mindennel valamid van! Az Isten győzelmet ad népének, az Isten megáldja az Ő népét békével! —

Rabbi Jochanán אמר רבי יוחנן mondá: „Amely helyen tálalod magasztosságát a Legszentebbnek — dícsértessék Ő — ugyanott találd egyszersmind leereszkedését is!“ Ez fel van jegyezve a Tórában, ismételve a jósok könyveiben, és harmad ízben a szent iratokban! — Fel van jegyezve a Tórában: „Mert az Örökkévaló, Istenetek Ő, az istenek Istene és az urak Ura! nagy, hatalmas s rettenetes Isten! ki a személyt nem tekinti és vesztegető ajándékot el nem fogad!“ — Es ezután következik: „Igazságot szolgáltat az árvának és

הַשְּׁלִישִׁים. לְךָ דָּוִד
וְעַמְּךָ בְּיָשָׁי. שְׁלוֹם.
שְׁלוֹם לְךָ. וְשְׁלוֹם
לְעוֹזְרֶיךָ. כִּי עֲזָרְךָ
אֱלֹהֶיךָ. וַיִּקְבְּלֵם דָּוִד
וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּדִים
וַאֲמַרְתֶּם כֹּה רָחֵם
וְאַתָּה שְׁלוֹם וּבֵיתְךָ
שְׁלוֹם. וְכֹל אֲשֶׁר-לְךָ
שְׁלוֹם: ַׁׁ עַז לְעַמּוֹ
יִתֵן. ַׁׁ יִבְרַךְ אֶת-עַמּוֹ
בְּשְׁלוֹם:

אמר רבי יוחנן בקל-
מקום שאַתָּה מוֹצֵא נִדְּלָתוֹ
שֶׁל-הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שֵׁם
אַתָּה מוֹצֵא עֲנוּתֵנוֹתוֹ: דָּבָר
זֶה כְּתוּב בַּתּוֹרָה. וְשְׁנוּי
בְּנְבִיאִים. וְכִּשְׁלֹשׁ
בְּכַתוּבִים: כְּתוּב בַּתּוֹרָה
כִּי ַׁׁ אֱלֹהֵיכֶם הוּא אֱלֹהֵי
הָאֱלֹהִים וְאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים
הָאֱלֹהִים הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא
אֲשֶׁר לֹא-יִשָּׂא פָּנִים וְלֹא

özvegynek, szereti az idegent, adván neki kenyeret és ruházatot!“ Ismételve van a jósk könnyveiben, amint írva van: Mert azt mondja a Magas és Magasztos — Örökkészékelő és Legszenstésesebb az Ő Neve — magasztos és szent helyen székel: de a töredelmessel és aláztatossal vagyok, hogy felüldítem az aláztatóság kedélyét és föléleszsem a töredelmesek szívét!“ Harmad ízben fordul elé a Sz. iratokban, „amint írva van: Énekeljétek az Istennek, zengjétek az Ő nevét, egyengessetek útat Annak, aki sötét felhőkön jár! — Örökkévaló az Ő Neve! Vigadjatok előtte!“ — Mire következik: „Az árvák Atyja meg az özvegyek Bírója Isten. szent lakhelyén!“ — Az Örökkévaló, Istenünk legyen mi velünk a-hogy volt őseinkkel, el ne hagyjon s el ne utasítson bennünket! — Ti pedig, kik ragaszkodtok az Örökkévaló, Istenetekhez, mindnyájan életben vagytok e mai napon! Mert Isten vigasztalta Ciónt, vigasztalta romjait mind! És pusztaságait Éden kies helyévé tette és sivatagát Isten kertévé! Vigadás és öröm hallatszík benne háladás s zeneszó! — Az Örökkévaló akarja igazságának kedvéért, hogy terjesztessék a szent törvény és magasztaltassék!

יָקַח שָׁחַד: וּכְתִיב בַּתְּרֵהּ
עָשָׂה מִשְׁפַּט יְתוּם וְאֶלְמָנָה
וְאָהֵב גֵּר לְתֵת לוֹ לֶחֶם
וּשְׂמֵלָה: שְׁנוּי בְּנְבִיאִים
דְּכְתִיב בִּי כֹה אָמַר יְהוָה
וְנִשְׂא שִׁבְן עֵד וְקָדוֹשׁ שְׁמוֹ
מָרוֹם וְקָדוֹשׁ אֲשַׁכּוֹן וְאֶת־
דָּבָר וּשְׁפִלְרוּחַ לְהַחְיֹת
רוּחַ שְׁפִלִים וּלְהַחְיֹת לֵב
נְדָבָאִים: מִשְׁלֵשׁ בְּכַתוּבִים
דְּכְתִיב שִׁירוּ לְאֱלֹהִים וּמְרוּ
שְׁמוֹ סֵלֹו לְרַכֵּב בְּעָרְבוֹת
בְּיָהּ שְׁמוֹ וְעֲלוּ לְפָנָיו:
וּכְתִיב בַּתְּרֵהּ אָבִי יְתוּמִים
וְדַן אֶלְמָנוֹת אֱלֹהִים בְּמַעֲוֹן
קָדְשׁוֹ: יְהִי יי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ
כְּאֲשֶׁר הָיָה עִם־אֲבוֹתֵינוּ אֶל־
נַעֲבֹדוּ וְאֶל וּשְׁנוּ: וְאַתֶּם
הַדְּבָקִים בִּי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים
כְּלַכֶּם הַיּוֹם: בִּי־נַחֵם יי צִיּוֹן
נַחֵם כָּל חֲרַבְתֶּיהָ וַיִּשֶׁם
מִדְּבָרָהּ בְּעֵדָן וְעַרְבָתָהּ בְּנֶךְ
יי שְׁשׁוֹן וּשְׂמֵחָה יִמְצָא בָּהּ
תּוֹדָה וְקוֹל וּמְרָה: יי חַפֵּץ
לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה
וַיִּאֲדִיר:

קנה שיר המעלות אשרי כל־ראי ההלך בדרך : יגיע
 כפיך כי תאכל אשריך וטוב לך : אשתך כגפן פוריה בנרבותי
 ביתך בגינה בשתילי ותים סביב לשלחנה : הנה כי בן ובנד
 נבר ורא : וברכה יי מציון וראה בטוב ירושלים כל ימי
 חנה : וראה בנים לבניך שלום על ישראל : עלינו קי.

סדר הברלה למוצאי שבת

הנה Ime, a Mindenható az én
 üdvöm, benne bízom s nem félek!
 Mert győzelmem s diadalénekem
 az Isten. Ő volt segedelmemre!
 — Merítsetek vizet vigadva az
 üdv forrásaiból! — Az Örökké-
 valónál van segedelem! — A Te
 népedre (áraszd el) áldásodat!
 Szela! — A seregek Istene mi
 velünk van, oltalmunk Jákob Iste-
 ne! Szela! — A zsidóknál pe-
 dig volt világosság, öröm, viga-
 lom és dísz! — így légyen miná-
 lunk is! — Az üdv poharát eme-
 lem, és Isten Nevét hirdetem!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya, a szö-
 löttö gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló
 Istenünk, a világ Királya, a jó il-
 latú fűszerek Teremtője!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya, a tűz
 világának Teremtője!

הנה אל ישועתי. אבטה
 ולא אפחד : כי עזי וזמרת
 יה יי ויהי־לי לישועה :
 ושאבתם מים בששון
 ממעיני הישועה : ליי
 הישועה על־עמך ברבתיך
 סלה : יי צבאות עמנו
 משגב לנו אלהי יעקב
 סלה : ליהודים היתה אורה
 ושמחה וששון ויקר. כן
 תהיה־לנו : כום ישועות
 אשא ובשם יי אקרא :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
 בורא פרי הגפן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
 בורא מיני בשמים :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
 בורא מאורי האש :

*) (Zsolt. 128.) Lásd fordítását 133 lapon.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, ki elkülöníti a szentet a szenttelentől, a világosságot a sötétségtől, Izraelt a népektől, a hetedik napot a hét munkanaptól. Dicsértessél, Örökkévaló! ki elkülöníti a szentet a szenttelentől!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשָׁרָה יָמֵי
הַמַּעֲשֶׂה: בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל:

סדר ברכת הלבנה

Az újhold beszemelése.

ברוך Dicsértessél örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, ki szava által teremtette az eget, és szája lehelletével seregöket mind! Törvényt meg időt szabott ki nekik, hogy meg ne változtassák rendeltetésöket! — Vigan és örvendezve teljesítik Alkotójuk akaratát! Az igazság Alkotója, akinek alkotása igaz! — És a holdról mondá: hogy újoljon meg, fönséges díszjelül a születésünktől kezdve gondosko-

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר
בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים.
וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם.
חֶק וְיִמְנָנִתָן לָדָם שְׁלֵא
יִשְׁנוּ אֶת־תַּפְּקִידָם.
שְׁשִׁים וּשְׁמָחִים לַעֲשׂוֹת
רְצוֹן קוֹנֵם. פּוֹעֵר אֶמֶת
שֶׁפָּעַלְתָּ אֶמֶת.
וְלִלְבָנָה אָמַר
שֶׁתַּחַדְשׁ עֲטָרַת
תַּפְּאֶרֶת לְעַמּוּסֵי בְּטָן.
שֶׁהֵם עֵתִי דִּיִּם

dása alatti levőknek, kik szintén meg fognak ujúlni mint amaz, hogy magasztalják Alkotójukat uralmának dicső Nevéhez képest! Dicsértessél Örökkévaló, a hónapok megújítója!

לְהַתְּחִידֶשׁ כְּמוֹתֶיהָ.
וּלְפָאֵר לְיוֹצְרֶם עַל־
שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַדֵּשׁ
חֳדָשִׁים:

בְּרוּךְ יוֹצְרֶךָ. בְּרוּךְ עוֹשֶׂךָ. בְּרוּךְ קוֹנֶךָ. בְּרוּךְ
בוֹרְאֶךָ: ג"פ

כְּשֵׁם שְׁאֵנִי רוֹקֵד בְּנִגְדֶךָ. וְאֵינִי יָכוֹל לְנַגֵּעַ בְּךָ.
בְּךָ לֹא יוּכְלוּ כָּל אוֹיְבֵי לְנַגֵּעַ בִּי לְרָעָה: ג"פ
תִּפְּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וּפַחַד בְּגִדְךָ זְרוּעֶךָ יְדָמוּ
כְּאֶבֶן: כְּאֶבֶן יְדָמוּ זְרוּעֶךָ בְּגִדְךָ וּפַחַד אֵימָתָה
עֲלֵיהֶם תִּפְּל: ג"פ

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם: ג"פ
שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם: עֲלֵיכֶם שְׁלוֹם: ג"פ
סִימֵן טוֹב וּמִזֵּל טוֹב יְהֵא לָנוּ וּלְכָל יִשְׂרָאֵל
אָמֵן: ג"פ

קוֹל הַזְּרִי הִנֵּה זֶה בָּא. מְדַלֵּג עַל הַהָרִים מְקַפֵּץ
עַל הַנְּבָעוֹת: הַזְּמָה הַזְּרִי לְצַבִּי אוֹ לְעֶפְרַיִם הָאֵילִים.
הִנֵּה זֶה עוֹמֵד אַחֵר כְּתָלָנוּ מִשְׁנֵיהֶן מִן הַחֲלוּנוֹת
מִצִּיץ מִן הַחֲרָבִים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים מֵאֵין יָבֵא עֲזָרִי: עֲזָרִי
מֵעַם יְיָ עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אֵל יִתֵּן לַמוֹט רִגְלֶךָ אֵל יְנוּם
שְׁמֶרְךָ: הִנֵּה לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שְׁמֶרְךָ יְיָ

צִלָּהּ עַל יַד יְמִינָהּ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכְבֶּה וְיָרַח בְּלִילָהּ: ִיִּ
 יִשְׁמְרֶהָ מִכָּל־רָע וְיִשְׁמֹר אֶת־נַפְשָׁהּ: ִיִּ וְיִשְׁמַר־צִיּוֹתָהּ וּבֹאֶהָ
 מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

קַג הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ. הַלְלוּהוּ בְּרִקְעַ עוֹז: הַלְלוּהוּ
 בְּגִבּוֹרֹתָיו. הַלְלוּהוּ בְּרַב גְּדֻלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר. הַלְלוּהוּ
 בְּגִבּוֹל וּכְבוֹד: הַלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחּוֹל. הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִנּוּב:
 הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע. הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה
 תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ: ג"ה"ת"י"ה: לַמְנַצֵּחַ בְּנִינֹת וּבוֹ. 276. lapon.

ס ד ר ה ל ל

A hálaének

ünnap, újhóid és beszentelési ünnap napjaira.

ברוך Dicsértessél Örök-
 kévaló, Istenünk, a világ
 Királya! aki megszentelt
 bennünket parancsolatai ál-
 tal, parancsolván nekünk,
 hogy felolvassuk a „Hálél“-t
 (Hálaének) —

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
 לְקַרֹּא אֶת־הַהֵלֵל:

סדר נשילת לולב

Hálamondatok a pálmaág (לילב) és az „Ethrog“ (אֶתְרוֹג) fölött.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya! aki
 megszentelt bennünket paran-
 esolatai által, parancsolván ne-
 künk a pálmaágnak felemelését!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מְלֶכֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְשִׁילַת
 לְוִלָּב:

Csak סבות napján mondják שִׁבְעִיב-t, ha pedig סבות első napja szombatra esik,
 akkor שִׁבְעִיב-t, a második napon mondják.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya, aki
 minket életbe hagyott és fentar-
 tott, és velünk ezen időt eléretni
 engedte!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶךְ
 הָעוֹלָם שְׁדַּחֲחֵינוּ וּקְיָמָנוּ
 וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

הללויה Zs. 113 — 119.
Halaluja! Magasztaljátok,
Isten szolgálái! magasztaljátok
az Örökkévaló Nevét!
Az Örökkévaló Neve legyen
dicsőítve, mostantól fogva
mindörökké! — A nap kel-
tétől lenyugtáig legyen ma-
gasztalva az Örökkévaló
Neve! Magasztos minden
nép fölött az Örökkévaló,
az égen *ragyog* az Ő dicső-
sége! — Ki hasonló az
Örökkévaló Istenünkhöz?
Magasságban ül, mélyen
lát, az égben és a földön!
— A porból fölegyenesíti
a *meggörnyedt* szegényt,
a sárból fölemeli az ügyefo-
gyottat! hogy ültesse őt a
nagyok mellé, népének na-
gyai mellé! A magzatlan
házat benépesíti, az anya
örül gyermekeinek! Hala-
luj!

בצאת Midőn Izrael kiköl-
tözött Egyiptomból, Jákob
háza az idegen nyelvű nép
közül: Jehuda lett az Ő
szentsége, Izrael az Ő biro-

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ עֲבָדֵי
יְיָ הַלְלוּ אֶת-שֵׁם יְיָ יְהוִה
שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם: מְמוֹרָה
שָׁמַשׁ עַד-מָבֹאוֹ
מְהֵלֵל שֵׁם יְיָ: רָם עַל
כָּל-גּוֹיִם יְיָ עַל הַשָּׁמַיִם
כְּבוֹדוֹ: מִי בְּיָ אֱלֹהֵינוּ
הַמְגִבִּיהִי לְשָׁבֶת:
הַמְשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת
בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי
מֵעֶפְרָר דָּל מֵאֲשָׁפוֹת
יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי
עִם-נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי
עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי עֶקְרָת
הַבַּיִת אֶם-הַבָּנִים
שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם בֵּית יַעֲקֹב
מֵעַם לֵעַם: הֵיטָה יְהוּדָה
לְקֹדֶשׁוֹ יִשְׂרָאֵל

dalma! — A tenger látta és — futa, a Jordán hátra fordul vala! A hegyek szökdeltek, mint kosok, ormok, mint bárányok! — Mi lelt, tenger! hogy futsz? Jordán! hogy hátra fordulsz? Hegyek! hogy szökdeltek, mint kosok? ormok! mint bárányok? rengj, föld! — az Úr színe előtt! — Jákob Istenének színe előtt! Aki megváltoztatja a kösziklát hullámmzó tóvá, a szirtet vízforrássá!

מִמְשָׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה
וַיָּנֶם הַיַּרְדֵּן יָסַב
לְאַחֹר: הַהָרִים רָקְדוּ
כְּאֵלִים וְנָבְעוֹת כְּבָנֵי
צֹאן: מִהֲלֶךְ הַיָּם כִּי
תָנוּם הַיַּרְדֵּן תִּסַּב
לְאַחֹר: הַהָרִים תִּרְקְדוּ
כְּאֵלִים וְנָבְעוֹת כְּבָנֵי
צֹאן: מִלְּפָנֵי אֲדֹן הוּלִי
אֲרָץ מִלְּפָנֵי אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב: הַהַפְּכֵי הַצּוּר
אֲנָם-מַיִם חַלְמֵי שׁ
לְמַעַיְנֵו מַיִם:

(Újhold- és סוכה-ünnep utolsó hat napján לא לנו nem mondatik.)

לא לנו Nem nekünk, Örökkévaló! nem nekünk, hanem Nevednek adj dicsőséget! kegyelmed, hűséged kedvéért! Miért mondják a népek: „hol van Istenök?” — Ami Istenünk pedig az égben van, mindent amit akar, eselekszik! — Amazoknak bálványai ezüst meg arany, az ember kezeinek műve! Szájuk van, és nem beszélnek, szemeik vannak, és nem látnak! füleik, és

לא לנו יי לא-לנו כִּי
לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַד-חַסְדֶּךָ
עַל-אַמְתֶּךָ: לְמַדָּה יֵאמְרוּ
הַגּוֹיִם אִי-הֵנָּה אֱלֹהֵיהֶם.
וְאֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר-
הִפֵּץ עֲשָׂה: עַצְבֵיהֶם כֶּסֶף
וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה
לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ עֵינֵינִים לָהֶם
וְלֹא יֵרְאוּ: אֲנִינִים לָהֶם וְלֹא

nem hallanak, orruk, és nem szagolnak! Kezeik vannak, és nem tapintanak, lábaik, és nem mennek, nem szólnak torkukkal! Hozzájok hasonlók legyenek alkotóik. Mindazok, kik bennök bíznak! "Bízzál, Izrael! Istenben; segítségök meg pajzsuk Ő. Áhron háza! bízzál Istenben! segítségök és pajzsuk Ő! Ti Istenfélők! bízzatok Istenben! segítségök meg pajzsuk Ő!

"Isten megemlékezett rólunk! Megáldja, meg — Izrael házát! Megáldja az istenfélőket, a kicsinyeket meg a nagyokat! Isten szaporítson meg titeket, titeket meg gyermekeiteket! — Áldottjai vagytok az Istennek, az ég és föld Teremtőjének! — A mennyek Isten menyei, és a földet adta Ádám fiainak! — A holtak nem magasztalják az Istent, sem azok, kik a síri csendbe szállanak! — Mi pedig, dicsőíteni akarjuk Istent, mostantól fogva mindörökké! Halleluja!

יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְיחוּן:
 יִדְיָהֶם וְלֹא יִמְיִשׁוּן רַגְלֵיהֶם
 וְלֹא יִהְלְכוּ לֹא יִהְנוּ בְּנֵרוֹנָם
 כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם כֹּל
 אֲשֶׁר פִּתַּח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל
 בָּטַח בְּיְיָ עֲזָרָם וּמִנָּנָם הוּא:
 בַּיִת אֲהֲרֹן בָּטְחוּ בְּיְיָ עֲזָרָם
 וּמִנָּנָם הוּא: יִרְאִי יְיָ בָּטְחוּ
 בְּיְיָ עֲזָרָם וּמִנָּנָם הוּא:

יְיָ וְכָרְנוּ יְבָרַךְ יְבָרַךְ
 אֶת-בַּיִת יִשְׂרָאֵל יְבָרַךְ
 אֶת-בַּיִת אֲהֲרֹן: יְבָרַךְ
 יִרְאִי יְיָ הַקְּטָנִים עִם-
 הַגְּדֹלִים: יִסַּף יְיָ עֲלֵיכֶם
 עֲלֵיכֶם וְעַל-בְּנֵיכֶם:
 בְּרוּכִים אַתֶּם לְיְיָ עֲשֵׂה
 שָׁמַיִם וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם
 שָׁמַיִם לְיְיָ וְהָאָרֶץ נָתַן
 לְבְנֵי אָדָם: לֹא-הִמְתִּים
 יִהְלְלוּיָהּ וְלֹא כָל-יִרְדֵי
 דוֹמָה: וְאַנְחֵנוּ | נְבָרַךְ
 יְהִי מֵעַתָּה וְעַד-עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ:

(Újhold- és חמשה-ünnep utolsó hat napján אהבתי nem mondatik.)

אהבתי Szerettem, mert Isten meghallgatja vala esdeklésem szavát; mert fülét felém hajlította, és míg élek fölkiáltok hozzá! — Körülvettek engem a halál kötelei, és a sír rémjei utólérték. Nyomort és bűt, ha találok, Isten nevében felkiáltom: „Mentsd meg, Istenem! lelkemet!“ — Irgalmas az Örökkévaló szigasságos, a mi Istenünk könyörületes! — Isten öröködik a nyiltszívűek fölött, kifogytam *erőimből*, de Isten segít vala nekem! — Térj vissza, lelkem! nyugalmadhoz, mert az Örökkévaló jót tett veled! — Mert megóvtad lelkemet a haláltól, szememet a könyvtől, lábamat botlástól! Az Örökkévaló színe előtt járok, az élők földén! Erősen hívém, habár így panaszkodám: „Nagyon lealázva vagyok!“ Habár elhamarkodva mondám: „Csalódik minden ember!“

מה אשיב Mikép viszonzzam Istennek irántam tett jótéteményeit? Az üdv poharát emelem, s Isten nevében hirdetem: Fogadásimat teljesítem Istennek, egész népe jelenlétében! — Nehéz Isten szemei előtt

אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַע יְיָ אֶת־
 קוֹלִי תַחֲנוּנֵי: כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ
 לִי וּבִימֵי אֶקְרָא: אֶפְפוּנֵי
 הַבְּלִי־מֹות וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל
 מִצָּאוּנֵי צָרָה וַיִּנּוּן אֶמְצָא:
 וּבְשֵׁם־יְיָ אֶקְרָא אָנָּה יְיָ
 מִלְטָה נַפְשִׁי: חֲנוּן יְיָ וְצַדִּיק
 וְאֵלֵינוּ מֵרַחֵם: שְׁמַר פֶּתְאֵים
 יְיָ דַלּוֹתֵי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבֵי
 נַפְשִׁי לְמִנוּחֵיכִי כִּי־יְיָ נִמְלַךְ
 עָלַיִכִי: כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי
 מִמָּוֶת אֶת־עֵינֵי מִן־דְּמָעָה
 אֶת־רַגְלֵי מִדָּחִי: אֶתְהַלֵּךְ
 לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
 הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי
 מְאֹד: אֲנִי אֶמְרַתִּי בְּהַפְּוִי
 כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב:

מֵה־אֲשִׁיב לִי כָּל־
 תַּגְּמוּלוֹהִי עָלַי: כּוֹס־
 יְשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבְשֵׁם יְיָ
 אֶקְרָא: נִדְרֵי לִי אֲשַׁלֵּם
 נְנַדְּהֵנָּה לְכָל־עַמּוֹ:
 יִקָּר בְּעֵינֵי יְיָ הַמּוֹתָהּ

jámborai halála! Ó Istenem! szolgád vagyok én, én, a Te szolgád! szolgálódnak fia, kinek föloldottad bilincseit! — Néked áldozom a hála áldozatát, s Isten nevében hirdetem: Fogadásaimat teljesítem Istennek egész népe jelenlétében! Istenháznak udvaraiban, közepetted, Jeruzsálem! Halaluj!

הללו Dicsőítsétek az Istent!

ti, népek mind! Megasztaljátok Őt, ti, nemzetek mindnyájan! Mert hatalmasan uralkodik fölöttünk az Ő kegyelme, és Isten igazsága, tart mindörökké! Halaluj!

הודו Hódoljatok az Örökkévalónak, mert jó; mert örökké tart az Ő kegyelme!

Hadd énekeljen Izrael: „Örökké tart az Ő kegyelme!

Hadd énekeljen Áhron háza: „Örökké tart az Ő kegyelme!“

Hadd énekeljenek az istenfélők! „örökké tart az Ő kegyelme!“

לְחַסְדֵיךָ יְיָ אֱנִי כִי
אֲנִי עֲבָדְךָ אֲנִי עֲבָדְךָ
בֶן-אֲמֹתֶיךָ פֶתַח הַתְּ
לְמוֹסְרֵיךָ לֵךְ אֲנֹכָה
וְבַח תִּזְכֶּר וּבִשְׁמִי יְיָ
אֶקְרָא: נִדְרֵי לִי אֲשַׁלֵּם
נִגְדָה-נָא לְכָר-עַמּוֹ:
בְּחֲצֵרוֹת אֶבֶת יְהוָה
בְּתוֹכֵי יְרוּשָׁלַם
הֲלֹלֶיהָ:

הֲלֹלוּ אֶת-יְיָ כָּל-גּוֹיִם
שֶׁבָחוּהוּ כָּל-הָאֱמִים: כִּי-
נִבְרַעַלֵינוּ חֲסִדוֹ וְאֱמֶת-יְיָ
לְעוֹלָם הֲלֹלוּיהָ:

הוֹדוּ לִי כִי-טוֹב כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמְרֵנָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם
חֲסִדוֹ:

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אֲהֲרֹן כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

יֹאמְרוּ נָא יְרֵמִי יְיָ כִּי
לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:

מן A szükségből fölkiáltottam Istenhez, — meghallgatott engem — tág térre helyezett engem az Isten! Én velem van az Örökkévaló, nem félek! mit tehet nékem az ember? — Isten velem van, segítségemre vált és én gyalázatot látok elleneimen! — Jobb, oltalmat keresni Istenben, mint emberben bízni, jobb, oltalmat keresni Istenben, mint nemesekben bízni! A népek mind körülvettek — Isten Nevére! kiirtom őket: Körülfogtak, körül is vettek — Isten Nevére! kiirtom őket. Körülrajongtak, mint a méhek — föllobbantak, mint a tövissek tüze; — Isten Nevére! kiirtom őket. — Szorongatva szorongattál, hogy elessem, de Isten segített rajtam! Győzelmem és diadalénekem az Isten! Öröln segedelmemre! — Öröm ének s győzelem az igazak sátraiban vagyon! — Isten jobbjára erőt szerez!

מִן־הַצָּר קָרָאתִי יְהוָה
עָנְנִי בַמֶּרְחֵב יְהוָה: יְהוָה
לִי לֹא אֵירָא מִה־יַּעֲשֶׂה
לִי אָדָם: יי לִי בְעֹזִי
וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשִׁנְאֵי:
טוֹב לַחֲסוֹת בְּיְי מִבְּטַח
בְּאָדָם: טוֹב לַחֲסוֹת
בְּיְי מִבְּטַח בְּנְדִיבִים:
כָּל־גּוֹיִם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם
יי כִּי אֲמִילָם: סָבְבוּנִי גַם
סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יי כִּי
אֲמִילָם: סָבְבוּנִי כְּדַבְרִים
דַּעְכוּ כָּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם
יי כִּי אֲמִילָם: דָּחָה
דָּחִיתַנִּי לְנַפְל וְיִי עֹזִי
עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה: קוֹל רִנָּה
וַיִּשׁוּעָה בְּאֵהָ לִי
צְדִיקִים. יִמִּין יי עֲשֶׂה
חַיִּל: יִמִּין יי רוֹמְמָה
יִמִּין יי עֲשֶׂה חַיִּל: לֹא־

Isten jobbjá magasztos,
 Isten jobbjá erőt szerez!
 — Nem, nem halok meg!
 élni fogok, és hirdetem Is-
 ten tetteit! Fenyítve fe-
 nyített Isten, de a halálnak
 még sem engedett enge-
 met! nyissátok meg nekem
 az igazság kapuit, hogy
 bemehessek azokba, és há-
 lát mondhassak Istennek!
 Ez az Istenhez vezető kapu,
 az igazak bemennek abba!
 Hálát mondom néked, hogy
 ealáztál, de segedelmemre
 lettél! — A kő, melyet
 megvetettek az építők, sark-
 kövé vált! — Istentől tör-
 tént az, ami csodálatos sze-
 meink előtt! — Ezt a na-
 pot Isten teremtette, vigad-
 junk, örüljünk azon!

אָנָּא Kérlek, Istenem! ó, segíts!

Kérlek, Istenem! ó, segíts!

Kérlek, Istenem! ó, boldogíts!

Kérlek, Istenem! ó, boldogíts!

בְּרוּךְ Áldott légyen, aki jő Is-
 ten nevében! Üdvözlünk titeket
 Isten házából! Isten az Örökké-
 való, Ő világítja nekünk — kö-
 tözzétek kötelekkel az ünnepi

אָמוֹת כִּי אֶחֱיָה וְאֶסְפָּר
 מַעֲשֵׂי יְהוָה: יִסְדֵּר יִסְרְנֵי יְהוָה
 וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי:
 פִּתְחוּ-לִי שַׁעֲרֵי-צֶדֶק
 אֲבֹא-בָם אֹדְהָ יְהוָה: וְהִ-
 שַׁעַר לִי צְדִיקִים יִבְאוּ
 בּוֹ: אֹדְךָ כִּי עָנִיתָנִי
 וְנִתְּהִי לִי לִישׁוּעָה: אֹדְךָ
 אֲבִן מָאֵסוּ הַבּוֹנִים
 הָיְתָה לְרֹאשׁ פְּנֵה: אֲבִן
 מֵאֵת יְיָ הָיְתָה-זֹאת הוּא
 נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ: מֵאֵת
 יְהוָה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ נִגְלָה
 וְנִשְׁמְחָה בּוֹ: יְהוָה

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה-נָּא:

אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה-נָּא:

אָנָּא יְיָ הַצְּלִיחָה-נָּא:

אָנָּא יְיָ הַצְּלִיחָה-נָּא:

בְּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ

בְּרִנּוֹתְכֶם מִבֵּית יְיָ: כִּיֹּד אֵל |

יְיָ יִנְיָאֵר לָנוּ אֶסְרוּ-חַג בְּעֵבְתֵים

áldozatot az oltár szarvaihoz!
 Én Istenem, Téged magasztallak!
 — Hódoljatok az Örökkévalónak
 mert jó, mert örökké tart kegyel-
 me!

יהללו Téged, Örökkévaló,
 Istenünk, dicsérnek min-
 den tetteidért, és tisztelőid,
 az igazak, akaratod teljesí-
 tői, és egész néped, Izrael
 háza, örvendezve monda-
 nak neked hálát, és
 áldják s dicsőítik, magasz-
 talják és hirdetik szent fé-
 lelemmel, szentelve és
 hódolva, a Te Nevedet,
 Királyunk! mert üdv, ne-
 ked hódolni, és *szent* Ne-
 vedet illeti a dicsének, mert
 Te, Mindenható! öröktől
 fogva vagy mindörökké!
 Dicsértessél, Örökkévaló!
 dicsénekek által magasztalt
 Király!

עַד-קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵל אֱלֹהֵי
 אַתָּה וְאוֹדֶךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמָמְךָ:
 אֵלֵי הוֹדוּ לַיְיָ כִּי-טוֹב כִּי
 לְעוֹלָם חֲסִדוֹ: הוֹדוּ

יְהַלְלוּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
 כָּר מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ
 צַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ
 וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 בְּרָנָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
 וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ
 וַיְרַמְּמוּ וַיַּעֲרִיצוּ
 וַיְקַדִּישוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת-
 שְׁמֶךָ מַלְכֵנוּ כִּי לֶךָ
 טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֵּךְ
 נֶאֱדָה לְאֹמֵר כִּי מֵעוֹלָם
 וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל:
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ
 מְחַלֵּל בַּתְּשֻׁבּוֹת:

Újhold napján (י"ח) és az ünnep hétköznapjain (ח"ה) itt קדיש שלם (kor-
 csak השלם מ"ח) és חצי קדיש, אשרי ובה לציון, קריאת התורה (חצי קדיש

תפלת מוסף לראש חדש

כי שם יי אקרא הבוגדל לאהינו:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון גומל חסדים טובים וקנה
הכל וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה יי מגן אברהם:
אתה גבור לעולם אדני. מתיה מתים אתה רב הושיע:

(Télen):

משיב הרוח ומוריד הגשם:

מכלכל חיים בחסד מתיה מתים ברחמים רבים
סומך נוֹפְלִים. ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקיים

קדושה לש"ן

הזן נקדש את־שמוך בעולם. בשם שמקדישים אותו
בשמי מרום. בכתוב על יד גביאך. וקרא זה אל זה ואמר:

ק"ו קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כבוד הארץ
כבודו:

הזן לעמקתם ברוך יאמרו:

ק"ו ברוך כבוד יי ממקומו:

הזן ובדברי קדשך בתוב לאמר:

ק"ו ומלך יי לעולם אלהיך ציון לדר נדר הללויה:

הזן לדור נדור נגיד גדלה. ולגצח נאחים. קדשתך נקדיש.
ושבחה אלהינו מפינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בֶּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה
לָךְ. מֶלֶךְ מַמְיֹת וּמַחֲיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָר אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוּשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

A hónapok első
napjait meghatározad,
hogy azok a kiengesztelő-
dés ideje legyenek néped
minden nemzedékének!—
Midőn még bemutatták
szent színed előtt a felaján-
lott áldozatokat és a bakál-
dozatokat bűneik kiengeszt-
telése végett, mindnyájuk
emlékéül szolgáltak életök
megmentésének az ellenség
kezeből! Emeld fel új ol-
tárt Ciónon, hogy áldoz-
hassunk rajta az újboldi
éző áldozatot, s a kecske-
bakokat, hogy bemutathas-
suk jóakarát szerint, hogy
mindnyájan örvendezve ve-
hessünk részt a szent temp-
lomban való istenszolgálat-
ban, és szolgáljunk, Dávid-
nak, énekeiben, melyek
városodban egykor hallat-
tak, elzengetve oltárodnál.

רֵאשֵׁי הַחֳדָשִׁים לְעִמְךָ
נָתַתָּ. זְמַן בְּפִרְה לְכָל
הַתּוֹלְדוֹתֶם. בְּהִיּוֹתֶם
מִקְרִיבִים לְפָנֶיךָ וּבְחִי
רְצוֹן וְשִׁעִירֵי הַמֵּאֵת
לְכַפֵּר בְּעֶדְם. וּזְכֹרֹן
לְכָלֶם יְהִיוּ. וְתִשׁוּעַת
נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנְאֵי:
מִזְבֵּחַ חֹדֶשׁ בְּצִיּוֹן הַכֵּין
וְעוֹלֹת רֹאשׁ חֹדֶשׁ
נַעֲלָה עָלָיו. וְשִׁעִירֵי
עֲזִים נַעֲשֶׂה בְרְצוֹן.
וּבְעֵבֶרֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
נִשְׁמָח בְּלָנוּ. וּבִשְׁרִירֵי
דָוִד עֲבֹדְךָ. הַנְּשַׁמְעִים
בְּעִירְךָ. הָאֲמוּרִים לְפָנַי
מִזְבְּחֶךָ. אֲהַבֵּת עוֹלָם

— Ó vigy elébök örök szeretet, és tudd be a gyerekeknek az atyák szövetségét! Ó, vigy be minket Ción városodba énekel, és Jeruzsálembe, szent házad helyére, örök örömmel! És ott be fogunk mutatni előtted tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rende szerint, és a pótáldozatokat rendeltetésükhöz képest! — És az újhold napjának pótáldozatát is elhozandjuk és föláldozandjuk színed előtt szeretetből, akaratom kinyilatkoztatása szerint, miként följegyezted nekünk szent tanodban Mózes, a Te szolgád által, kinek fönséged szájából kinyilatkoztatott következőképen:

„Hónapjaitok

ובראשי

kezetén hozzatok égőáldozatnak, az Örökkévaló tiszteletére, két tulkot, egy kost,

תבוא להם. ובקירת
 אבות לפנים תזכור;
 והביאנו לציון עירך
 ברנה ולרושלים בית
 מקדשך בשמחת
 עולם. ושם נעשה
 לפניך את-קרבנות
 חובותינו תמידים
 כסדרם ומוספיים
 בהלכתם: ואת-מוסף
 יום ראש החדש הזה.
 נעשה ונקריב לפניך
 באהבה. כמצות
 רצונך. כמו שכתבת
 עלינו בתורתך. על-ידי
 משה עבדך. מפי
 כבודך כאמור:

ובראשי חדשיכם
 תקריבו עליה ליהוה
 פרים בני-בקר שנים

két egyéves testihiba nél-
küli bárányt

„És liszt- és ital-
áldozataikat, mint paran-
csolva van:“ „Három tize-
det a tulokhoz, s két tize-
det a koshoz, s egy tizedet
a bárányhoz, meg bort ital-
áldozatúl, s egy kecskeba-
kot kiengesztelésre és két
mindennapi áldozatot ren-
deltetésök szerint“!

Isenünk és őseink
Istene! hagyd újulni szá-
munkra ez újhódat üdv és
áldásra, nagy s sok örömré,
segedelemre s vigasztalásra,
táplálásra s fenntartásra
életre és békére, minden
vétek elengedésére s min-
den bűn megbocsátására
(szökőévben mondják: min-
den gonosztett engesztelé-
sére); mert népedet Izraelt
kiválasztottad minden né-

וְאֵיל אֶחָד כְּבָשִׁים בְּנֵי-
שָׁנָה שְׁבַעֶה תְּמִימִם:

וּמִנְחָתָם וְנִסְבֵּיהֶם
כַּמִּדְבָּר שֶׁלֹּשָׁה
עֶשְׂרֵינִים לְפָר וּשְׁנַיִ
עֶשְׂרֵינִים לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן
לְכֶבֶשׂ וַיִּזֶן כְּנֶסֶכוֹ
וּשְׁעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנַיִ
תְּמִידִים כִּהְלַכְתֶּם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ. חֲדָשׁ עָלֵינוּ
אֶת-הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה.
לְשָׁלוֹן וְלִשְׁמֹחָה.
לְיִשׁוּעָה וְלִנְחֻמָּה.
לְפָרְנָסָה וְלְכֻלְכֻלָּה.
לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם.
לְמַחֲלֵית הַשָּׁמַיִם
וְלִסְלִיחַת עוֹן (כַּסֵּחַ הַעֲבוּר)
וְלִכְפָּרַת פָּשָׁע. כִּי בְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּחַרְתָּ מִכָּל-

pek közöl, és az újhold törvényeit nekik megszabtad.
— Dícsértessél, Örökkévaló!
aki megszenteli Izraelt és az újhold első napjait!

הָאֱמוּת. וְחִקֵּי רֵאשֵׁי
חַדָּשִׁים לָהֶם קִבְעָתָּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ
יִשְׂרָאֵל וְרֵאשֵׁי חַדָּשִׁים:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם. וְהִשְׁבַּח
אֶת־הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ. וְאֵשִׁי יִשְׂרָאֵל וּתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ:

וְתַחֲזִיגָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים דרבנן.

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְתַקְדוּשׁ עַל־
שְׁהַחֲזִינֵנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ בֵּן תַּחֲזִינֵנוּ
וְתַקְיַמְנוּ וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵנוּ
לְחַצְרוֹת קְדֻשָּׁה לְשִׁמְךָ הַקָּדוֹשׁ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ
בְּלִבְךָ שָׁלֵם עַל שְׂאֵנָהּ
מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה הוֹדְאוֹת:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַתָּה אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר
נוֹדֵה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיַדְךָ
וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ
וְעַל גִּסְיָה שְׁבַבְל־יּוֹם עַמְּנוּ
וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׁבַבְל־עַתָּה עָרַב וּבִקֵּר
וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי־לֹא כָלוּ

בְּחַמִּיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

Beszentelési napon itt הנסים על mondatik. (L. 85. lapon.)

ועל גלם יתברך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּ-סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת-שִׁמְךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשׁוּעֵתֵנוּ וְעִזְרַתֵנוּ-סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמּוֹבֵב
שִׁמְךָ וְלֹךְ נֹאֶה לְהוֹדוֹת:

יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַבְנוּ בְּבִרְכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת
בְּתוֹרַה הַבְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ הָאֲמוּנָה מִפִּי אֲהָרֹן
וּבְנָיו בְּחַגִּים עִם קֹדְשֶׁיךָ כְּאֲמֹר:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ אֶפְנֵי אֱלֹהֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: וַיִּשָּׂא יְיָ אֶפְנֵי
אֱלֹהֶיךָ וַיִּשְׂם לָךְ שְׁלוֹם:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן נְחֻסָּד וּרְחֻמִּים
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ בְּרַבְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ
כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ בִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחֻמִּים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְךָ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל-עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׂפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְדוּם וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָ לִבְל תִּהְיֶה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה דָּפַר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מִחֻשְׁבָּתָם. עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קֹדְשֶׁיךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְהוּדֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יִהְיוּ לְרִצּוֹן אֲמַרֵי פִי וְהִגִּינוּ לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאֲמַרו אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן

תפלה לשלש רגלים

סכות s שבועות, פסח Esti, reggeli s délutáni ima
ünnepnapokon.

*) כי שם יי אקרא הכו גדל לאהינו:

אדני שפתי תפתח ופי נגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
אברהם אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא אל עליון גומל חסדים טובים וקונה

קדשה לש"י.

היו נקדש את-שמה בעולם. בשם שמקדישים אותו
בשמי מרום. בכתוב על יד נביאך. וקרא זה אל זה ואמר:

ק"ח קדוש קדוש קדוש יי צבאות מלא כבוד הארץ
כבודו:

ק"ח אז בקול רעש גדול אדיר וחזק משמיעים קול מתנשאים
לעמית שרפים לעמיתם ברוך יאמרו:

ק"ח ברוך כבוד יי ממקומו:

ק"ח ממקומך מלבנו תופיע ותמלוך עלינו. כי מחכים אנחנו
לך. מתי תמלוך בציון בקרוב בימינו לעולם ועד תשבון: תתגדל
ותתקדש בתוך ירושלים עירך לדור ודור ולגצח נצחים: ועינינו
תראינה מלכותך בדבר האמור בשירי עוף על ידי דוד משים
צדקך:

ק"ח ומלך יי לעולם אלהיך ציון לדור ודור הכליפה:

היו לדור ודור נגיד גדלה. ולגצח נצחים. קדשתך נקדיש.
ושבחה אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך
גדול וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

*) Lásd fordítását 73. lapon.

הכל וזוכר חסדי אבות ומביא גואל לבני בניהם
למען שמו באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יי מגן אברהם:
אתה גבור לעולם אדני מחיה מתים אתה רב להושיע:

משיב הרוח ומוריד הגשם

מכלכל חיים בקסד מחיה מתים ברחמים רבים
סומך נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אמונתו לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה
לך מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה: ונאמן אתה
להחיות מתים. ברוך אתה יי מחיה המתים: *

אתה קדוש ושמוך קדוש וקדושים בכל-יום
יהללוך-סלה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

Te kiválasztottál
minket minden népek kö-
zül, szerettél minket, és
kedvet találtál bennünk,
felülemeltél minket minden
nyelv fölé, és megszenteltél
bennünket *szent* paran-
csolataid által Magadhoz,
Királyunk! közelebb hoz-
tál minket, hogy tisztelhes-
sünk Tégedet, és *szent* s
nagy Nevedet rólunk el-
nevezted!

אתה בחרתנו מכל-
העמים. אהבת אותנו.
ורצית בנו. ורוממתנו
מכל-הַלְשׁוֹנוֹת
וקדשתנו במצוותיך.
וקרבתנו מלפני
לעבודתך. ושמוך
הגדול והקדוש עלינו
קראת: *

A szombat kimenetelekor mondják:

És tudattad velünk,
Örökkévaló, Istenünk! igaz ité-
leteidet, és tanítottál, minket,

ותודיענו יי אלהינו את-
משפטי אדקך ותלמדנו

ותתן És kijelölted számunkra
Örökkévaló, Istenünk! (szombat-
ton mondják: a szombati napot
szent nyugalom végett, és) az
ünnepeket öröm, és az ünnepnapo-
kat s időket *lelki* felvidulás
célijából, a (szombati napot és a)

(Pészáchkor:) kovásztalan ke-
nyér ezen ünnepét,

(Sabuóth-kor:) a hetek ezen ün-
nepét,

(Szukóth-kor:) a sátoros ünne-
pet, mint örömünk idejét

mikép gyakoroljuk az akaratom
szerinti rendeleteket! És adál
nekünk Örökkévaló, Istenünk!
egyenes itéleteket és az igazság
törvényét, jó és üdvös rendelete-
ket és parancsolatokat! És része-
sítettél minket örömidőkben,
szent ünnepekben, és lelkes ün-
nepáldozatokban, és megenged-
ted, hogy bírjuk a szombat
szentségét, és az ünnep dicsősé-
gét, és az ünnep megülését! —
És elkülönítettél Örökkévaló,
Istenünk! a szentet a szenttelen-
től, a világosságot a sötétségtől,
Izraelt a népektől, a hetedik na-
pot a hat munkanaptól! — Meg-
különböztetted a szombat szent-
ségét más ünnepnapok szentség-
étől, és a hetedik napot meg-
szentelted a hat munkanap közöl-

ותתן לנו יי אלהינו
באהבה (לשם שבתות למנוחה ו)
מועדים לשמחה חגים
וזמנים לששון. את-יום
(לשנת השבת הנה ואת-יום)

לפסח חג המצות הנה זמן חרותנו.

לשבועות חג השבועות הנה. זמן
מתן תורתנו.

לסוכות חג הסוכות הנה. זמן שמחתנו

לעשות חקי רצונך ותתן
קנו יי אלהינו משפטים
ישירים: תורת אמת חקים
ומצות טובים ותנחילנו
זמני ששון. ומועדי קדש.
וחגי נדבה. ותורי שנו
קדשת שבת וכבוד מועד
נחגיגת הרגל. ותבדיל יי
אלהינו בין קדש להול בין
אור לחשך בין ישראל
לעמים בין יום השביעי
לששת ימי המעשה בין
קדשת שבת לקדשת
יום טוב הבדלת ואת-יום
השביעי מששת ימי
המעשה קדשת. הבדלת

(Semini-Acereth és Szimchát-Tórákor:) a nyoleadik napot, mint zárünnepet és örömnök idejét (szeretetből), szent gyülekezetnek, emlékéül az Egyiptombóli kiszabadulásnak!

אלהינו Istenünk és őseink Istene! Engedd, hogy fölszállhasson és eléd jöhessen, hogy megérkezzék és megjelenhessék, és kedvet találjon előtted, hogy meghallgattassék és figyelembe vétessék emlékezetünk és ajánkozásunk, és őseink emlékezetete és szolgád, Dávid fiának, a föl-kentnek, emékezetete, és Jeruzsálem, szent városod, emlékezetete és Izrael házának, a te népednek, emlékezetete, hogy színed előtt megszabadulást, jólétet, kegyességet, kegyelmet és irgalmat, életet s békét találjunk a (Pészáchkor:) kovásztalan kenyér ezen ünnepen

(Sábuóthkor:) a hetek ünnepen

(Szukkóthkor:) a sátoros ünnepen

(Semini-Acereth és Szimchát-Tórákor:) a zárünnep nyoleadik napján.

Emlékezzél meg róluuk, Örök-kévaló, Istenünk, e napon, a jóra! és gondold ránk, e napon, áldás végett, és segíts minket, e napon, életre! — A segílyt és kegyelmet ígérő ige szerint kimélj minket, és kegyelmezz nekünk, könyörülj rajtunk és

לשמני עצרת לש"ת השמיני חג העצרת הזה. ומן שמחתנו.

(באהבה) מקרא קדש וזכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו.
יעלה ויבא ויניע ויראה
וירצה וישמע ויפקד ויזכר
זכרוננו ופקדוננו וזכרון
אבותינו. וזכרון משיח בן
דוד עבדך. וזכרון ירושלים
עיר קדשך. וזכרון כל-עמך
בית ישראל לפניך רב־יטה
לשובה לחן ולחסד
ולרחמים לחיים ולשלום
ביום

לראש חדש ראש החדש

לח"מ פסח חג המצות

לח"מ סוכות חג הסוכות

לש"ע ולש"ת השמיני חג העצרת
הזה. וזכרנו יי אלהינו בו
לשובה. ופקדנו בו לברכה.
והושיענו בו לחיים. ובדבר
ישועה ורחמים. חוס וחנו.

— Elkülönítetted és megszentel-ted népedet, Izraelt, szentségden!

וקדשת את-עמך ישראל
בקדשתך: ותחן לנו

segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel hatalmas Isten, könyörülő és kegyelmes Király vagy!

Hagyd fogadnunk, Örökkévaló, Istenünk ünnepeid áldását élet- s öröme s vigalomra, amint megígérni kegyeskedtél, hogy minket meg fogsz áldani (szombaton): [Istenünk s őseink Istene, találj kedvet *szent* nyugalmunkban] szentelj meg bennünket paranesolataid által, és hagyj részt vennünk a Te tanodban! Hadd bővelkedjünk javaidban, s örvendíts meg bennünket segedelmet által, és szívünk hadd tisztúljon, hogy tisztelhesünk Tégedet igazságban! — S hagyj részesülünk, ó, Örökkévaló, Istenünk (szeretet- s kegyelemből) örömmel- s vigalommal (a szombat-napjában és szentünnepidben, hogy örvendezzenek benned az izraeliták, Neved szentelői! — Dícsértessél, Örökkévaló, szentelője (a szombattal és) Izrael népének és az időknek!

וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֱלֹהֵי עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

וְהוֹשִׁיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֶת-בְּרַבְתּוֹ מוֹעֲדֶיךָ
לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם
לְשִׂמְחָה וְקִשְׁשׁוֹן
כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ
לְבָרְכֵנוּ: (לשנה) אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחַתֵּנוּ
קִדְשֵׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן
חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ
שְׂבַעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעַתֶּךָ. וְטַהֵר
לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת,
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
(בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה
וּבְקִשְׁשׁוֹן (שָׁבַת) מוֹעֲדֶיךָ
קִדְשֶׁךָ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ
יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שְׁמֶךָ:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקִּדְשׁ
(הַשָּׁבַת) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם
והשב את העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל
ותפלתם. באהבה תקבל ברכון. ותהי לרצון
תמיד עבודת ישראל עמך:

ותחוינה עינינו בשוכך לציון ברחמים: ברוך
אתה יי המחזיר שכנתו לציון:

מודים דרבנן.

מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואהי אבותינו
אלהי כל בשר יוצרנו יוצר
בראשית ברכות והודאות
לשמך הגדול והקדוש
על-שהחייטנו וקממתנו כי
תחיינו והתקיימנו ותאסוף
גליהתנו לסצרות קדשך
לשמר הקוף ולעשות רצונך
ולעבדך בלבב שלם על
שאנחנו מודים לך. ברוך
אל מהודאות:

מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואהי אבותינו
לעולם ועד. צור חיינו מגן
ישענו. אתה הוא להור נדור
נודה-לך וגם פרח הלהלךך.
על חיינו המסורים בקדך
ועל נשמותינו הפקודות לך
ועל נפוך שבכל-יום עמנו
ועל נפלאותיך וטובותיך
שבכל-עת ערב ובקר
וצהרים. השוב פי-לא כלו

רחמיך והמרחם כי לא תמו חסדיך מעולם קיינו לך:
ועל כלם והקדך ויתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

וכל החיים יודוך-סלה ויהללו את-שמך
באמת. האל ישועתנו ועזרתנו סלה: ברוך אתה
יי השוב שמך ולך נאה להודות:

יו אלהנו ואהי אבותינו ברכנו בברכה המשלשת בתורה
הכתובה על-ידי משה עבדך האמונה מפי אהרן ובניו כהנים
עם קדושה באמור:

וּבְרַכָּהּ יְיָ וְיִשְׁמְרָהּ: יָאֵר יְיָ אֶפְנֵי אֱלֹהֵי וַיְחַנְּנֵהּ: יִשְׂאֵל יְיָ
 פָּנָיו אֵלֶיהָ וַיִּשֶׁם לָהּ שְׁלוֹם:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרַכָּה חַן וְחֶסֶד
 וּבְחַמִּים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמָדָה.
 בְּרַבְּנוּ אָבִינוּ בְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיָּה.
 כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּה נִתְתַּלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת
 חַיִּים וְאֶהְבֵּת חֶסֶד. וְצִדְקָה וּבְרַכָּה וּבְחַמִּים
 וַחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עֲמָדָה
 שְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשִׁלּוּמָה:
 בְּרֹוֹךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי
 נַפְשֵׁי תְדוּם וּנְפָשֵׁי בְּעַפְרָ לְכָל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ
 וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וּכְל־בְּחֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הַפֵּר
 עֲצָתָם וּמְלַקֵּל מַחֲשַׁבְתָּם: עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמִיךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן וּמִיָּנֶה
 עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשִׁיךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרַתְךָ. לִמְעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ.
 הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמַרֵי כִּי וַהֲגִיזוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ
 צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
 כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמַרוּ אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן

קדוש לשלש רגלים

A három nagy ünnepen.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
 Istenünk, a világ Királya! aki
 a szőlőtő gyömölésének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, Örök-
 kévaló, Istenünk, a világ
 Királya! aki kiválasztott
 minket minden népek közül,

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַנֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
 בָּנוּ מִכָּל עַם. וְרוֹמַמְנוּ

és felemelt bennünket minden nyelv fölé és megszentelt bennünket parancsolatai által. — És adál nekünk, Örökkévaló, Istenünk! szeretetből, (a szombatokat, szent nyugalomra, és) ünnepeket szent öröm végett, ünnepnapokatszentidőket, hogy vígadjunk a (szombat napját, és a)

(Pészáchkor:) kovásztalan kenyér ünnepét,

(Sábuóthkor:) hetek ünnepét,

(Szukóthkor:) sátoros ünnepet, mint *szent* örömünk idejét,

(Semini Acereth és Szimcháth-Tórákor:) a nyoleadik napot, mint zárünnepet, *szent* örömünk idejét,

(szeretetből) szent gyülekezet végett, emlékéül az Egyiptomból való kiszabadulásnak, mért kiválasztottál minket és megszenteltél minden népek közül, és (a szombat napjában, és) szent ünnepeidben, (szeretet- s kegyelemből) *szent* öröm és vígalommal *napjaiban* részesítettél! — Dicsértessél Örökkévaló, (a szombatnak s) népének, Izraelnek és a *szent* időeknek Megszentelője!

מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְשָׁנוּ
בְּמִצּוֹתָיו. וְתַתֵּן לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שְׁבֻתוֹת
לְמַנוּחָה) מוֹעֲדֵי יוֹם
לְשִׂמְחָה חַגִּים וְזִמְנִים
לְשִׁשׁוֹן אֶת־יוֹם הַשְּׁבֵת
(הֵנָּה וְאֶת־יוֹם)

לפסה חג המצות הנה. וּמִן חַרוּתֵנוּ.

לשבועות חג השבועות הנה. וּמִן

מִתֵּן תּוֹרַתֵנוּ:

לסכות חג הסוכות הנה. וּמִן שִׁמְחַתֵּנוּ.

לשׁע ולשׁית השמיני חג העצרת

הנה. וּמִן שִׁמְחַתֵּנוּ.

(בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ וְזָכַר

לְיִצְיָאת מִצְרַיִם כִּי בָנוּ

בְּחֵרָתָ וְאוֹתָנוּ קִדְשָׁתָ

מִכָּל־הָעַמִּים (וְשֵׁבֵת)

וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁךָ (בְּאַהֲבָה

וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן

חֲנִיחַלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה

יְיָ מִקְדֹּשׁ (הַשְּׁבֵת) יִשְׂרָאֵל

וְהַזְּמִינִים:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya, aki
életben megtartott és fenntartott
benünket! és megengedte, hogy
ezen időt elérhessük!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ
וְקִיָּמְנוּ וְהִגִּיעֵנוּ לְזִמְנֵן
הַזֶּה:

Szombat kimenetelekor ezt imádkozzák:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya! a
tűz világának Teremtője!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאֹרֵי הָאֵשׁ:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya! aki
elkülöníti a szentet a szent-
telentől, a világosságot a sötétség-
től, Izraelt a népektől, a hetedik
napot a hat munkanaptól; — a
szombat szentségét más ünnep-
nap szentségétől megkülönböz-
tetted, és a hetedik napot meg-
szentelted a hat munkanap kö-
zül. Elkülönítetted s megszen-
telted népedet, Izraelt, szentsé-
gedben! — Dicsértessél, Örök-
kévaló! aki külömbséget tesz
szent és szent közt!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחֹל. בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם
הַשַּׁבָּת לְשֵׁשֶׁת יָמֵי
הַמַּעֲשֵׂה בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבָּת
לְקֹדֶשׁת יוֹם טוֹב הַבְּרִדָּת.
וְאֵת יוֹם הַשַּׁבָּת מִשֵּׁשֶׁת
יָמֵי הַמַּעֲשֵׂה קֹדֶשׁ שַׁבָּת.
הַבְּרִדָּת וְקֹדֶשׁת אֶת-עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתֶּךָ: בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְקֹדֶשׁ:

Sátoros ünnep első estéjén שְׁחַיִּינוּ előtt a következő בְּרַכָּה mondatik:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk! a világ Királya, aki
megszentelt bennünket paran-
csolatai által, parancsolván ne-
künk, hogy sátrakban üljünk!

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב
בְּסֻכָּה: שְׁחַיִּינוּ

מוסף לשלש רגלים

כי שם יי אקרא הבוגדל לאהינו:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי
אברהם. אלהי יצחק. ואלהי יעקב. האל הגדול
הגבור והנורא. אל עליון גומל חסדים טובים וקנה

קדשה לש"י.

היו געריצך ונקדישך בסוד שים שרפי קדש המקדישים
שמה בקדש ככתוב על יד נביאך וקרא זה אל זה ואמר:

ק"ח קדוש וקדוש קדוש יי צבאות מלא כל
הארץ כבודו:

היו כבודו מלא עולם משרתיו שואלים זה לזה איזה מקום
כבודו לעמיתם ברוך יאמרו:

ק"ח ברוך כבוד יי ממקומו:

היו ממקומו הוא יפן ברחמים ורחון עם המנחלים שמו
ערב ונקר בכל יום תמיד פעמים באהבה שמע אומרים:

ק"ח שמע ישראל יי אלהינו יי אחד:

היו אחד הוא אלהינו הוא אבינו הוא מלכנו הוא מושיענו.
והוא ישמיענו ברחמיו שגית לעני פלחי להזות לבם לאלהים:

ק"ח אני יי אלהיכם:

היו ובדברי קדשך כתוב לאמר:

ק"ח ומכוד יי לעולם אלהיך ציון לדר נדר הללויה:

היו לדור דור נגיד גדלה. ולנצח נצחים קדשתך נקדיש.
ושבחה אלהינו מפנינו לא ימוש לעולם ועד. כי אל מלך גדול
וקדוש אתה: ברוך אתה יי האל הקדוש:

הכל וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בנייהם
למען שמו באהבה:

מִלֶּדֶד עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֵּן: בָּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אַבְרָהָם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מִתִּיהָ מֵתִים אַתָּה רַב־לְהוֹשִׁיעַ:
מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מִכְּלָכֵל חַיִּים בְּחֶסֶד מִתִּיהָ מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כְמוֹךָ בַעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמָה
לָךְ. מִלֶּדֶד מֵמִית וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי מִתִּיהָ הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

Te kiválasztottál
bennünket minden népek közül,
szeretted minket, és kedvet talál-
tál bennünk, és fölülemeltél
bennünket minden nyelv fölé, s
megszenteltél bennünket paran-
esolataid által, és közel hoztál
minket Magadhoz, Királyunk!
hogy Tégedet tiszteljünk és
szent s nagy Nevedet rólunk
hívtad!

És adál nekünk, Örök-
kévaló, Istenünk! (szombaton
mondják: a szombati napokat
szentnyugalom végett, és) ünne-
peket öröme, és ünnepnapokat
s szentidőket, hogy szentül
vígadjunk a (szombat ezen nap-
ját és a)

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל--
הָעַמִּים אֲהַבְתָּ אֹתָנוּ וְרָצִיתָ
בָּנוּ. וְרוּמְתָנוּ מִכָּל
הַלְשׁוֹנוֹת. וְקָדַשְׁתָּנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְקִרְבָּתָנוּ מִלְּבָנוּ
לְעַבֹדְתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וְתַתֵּן-לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
(לשנה שבתות למנוחה) מוֹעֲדִים
לְשִׁמְחָה חַגִּים וְיָמִים
לְשִׁשׁוֹן אֲתִיוֹם (לשנה השבת
הַזֶּה וְאֲתִיוֹם)

(Pészáchkor:) kovásztalan kenyér ezen ünnepét,

(Sabuóthkor: a hetek ünnepét

(Szukkóthkor:) a sátoros ünnepet, mint örömnök idejét,

(Smemini-Acereth és Szimeháth-Tórákor:) a nyolcadik napot, mint zárünnepet és örömnök idejét, (szeretetből) szentgyülekezet végett, emlékéül az Egyiptomból való kiszabadulásnak!

De vétkeink miatt kivándorolni kellett országunkból, és eltávolítottunk földünktől! — Nem zarándokolhatunk fel többé, hogy megjelenhessünk és leborúlhassunk színed előtt, és hogy teljesíthessük kötelességeinket kiválasztott házában, ama nagy és szent házban, melyről neved hívatott, az (erőszakos) kéz miatt, mely kinyújtott szentélyed után!

Legyen a Te szent

לפסח חג המצות הזה זמן
חרותנו:

לשבועות חג השבועות הזה
זמן מתן תורתנו:

לסכות חג הסוכות הזה זמן
שמחתנו:

לשמיני עצרת ולש"ת השמיני חג
העצרת הזה זמן שמחתנו
(באהבה) מקרא קדש וקר
ליציאת מצרים:

ומפני הטאינו גלינו
מארצנו ונתרחקנו
מעל אדמתנו. ואין
אנחנו יכולים לעלות
ולראות ולהשתחוות
לפניך ולעשות
חובותינו בבית
בחירתך. בבית הגדול
והקדוש אשר נקרא שמך
עליו. מפני ה'יד
השלוחה במקדשך:
יהי רצון מלפניך.

ákaratod, ó, Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene! kegyelmes Király! hogy visszatérj és megkönyörülj rajtunk és szentélyeden, határtalan kegyelmedben, hogy némsokára azt felépítsed, és növeljed annak dicsőségét! Mi Atyánk Királyunk! hagyd nyilvánúlni uralmad dicsőségét fölöttünk minél hamarább, és jelenkezzél meg és emelkedjél fölöttünk minden élő szemeláttára! És szedd össze szétszórtjainkat a népek közül, és számüzötteinket gyűjtsd össze a föld széleiről! — És vigy be minket Ción városodba énekkel és Jeruzsálembe, szentséged házába, örök örömmel! — És ott elhozzuk tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rende szerint, és a pótáldozatokat rendeltetésökhez képest, és a

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב
וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל--
מִקֵּד שָׁךְ בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה
וְתִגְדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ
מִלְכֵנוּ. גִּלְהָה כְּבוֹד
מִלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה
וְהוֹפֵעַ וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ
לְעֵינֵי כָל חַי. וְקָרַב
פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
וְנַפּוּצוֹתֵינוּ בְּנֵם
מִיִּרְכַּת אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ
רְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה.
וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת-קִרְבָּנוֹת
חֻבּוֹתֵינוּ. תְּמִידִים
בְּסֶדֶר וּמוֹסָפִים
בְּהִלְכֹתָם: וְאֶת-מוֹסֶרְךָ

(szombaton: szombati napnak és) לסבת וְאֶת־מוֹסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת (הַזֶּה הוּא)

(Pészách-kor) kovásztalan kenyér ünnepének

לסבת יום חג המצות

(Sabuóth-kor) hetek ünnepének

לשבועות יום חג השבועות

(Szukkóth-kor) sátoros ünnepnek

לסכות יום חג הסכות

(Sz. Tóra és Sem. Acereth-kor) nyolecadik napnak,

לש"ע וש"ח יום שמיני חג

העצרת

mint zárünnepnek, pótáldozatait elhozzuk és feláldozzuk színed előtt, szeretetből sz. akaratod kinyilatkoztatása szerint, mikép feljegyezted számunkra *szent* törvényedben szolgád, Mózes által, kinek fönséged szájából kinyilatkoztatott következőképen:

הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב

לְפָנֶיךָ בְּאֹהֲבָה כְּמִצְוֹת

רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שְׂכַתְּבָתָּ

עָלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל־יְדֵי

מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. מִפִּי

כְּבוֹדְךָ. כְּאָמֹר:

לשבת וביום השבת שני

קבשים בני-שנה תמימים

ושני עשרנים סלת מנחה

בלולה בשמן ונסכו: עלת

שבת בשבתו. על-עלת

התמיד ונסכה: זה קרבן

שבת וקרבן היום כְּאָמֹר:

„És a szombat napján két egyéves bárányt, testihiba nélkül, és két tized lisztlángot, lisztáldozatnak, olajjal vegyítve, a hozzá tartozó italáldozattal!— Ez a szombati égőáldozat, szombatonként, az állandó égő- és a hozzátartozó italáldozat mellett!“ Ez a szombati áldozat: az ünnepnapí áldozat pedig, mint következik:

Pészáchünnep első s második napján:

Az első hónapon, ezen hónap tizenegyedik napján, kimélet-áldozat *hozassék*, Isten

ובחדש הראשון בארבעה

עשר יום לחדש פסח ליי:

A sátoros ünnep első s második napján:

וּבַחַמֶּשֶׁה **És a hetedik hó tizenötödik napján** szent gyülekezetek legyen, semminemű művészi munkát ne végezzetek! És üljeteK ünnepet az Örökkévaló tiszteletére, és mutassatok be tűzrevaló égőáldozatot, kellemes illatúl, az Örökkévaló tiszteletére: tizenhárom tulkot, két kost, tizennégy egyéves bárányt, hibanélküliek legyenek!

וּבַחַמֶּשֶׁה עֶשֶׂר יוֹם לַחֹדֶשׁ
הַשְּׂבִיעִי מִקְרָא קֹדֶשׁ יִהְיֶה
לָכֶם כָּל־מְלֶאכֶת עֲבֹדָה לֹא
תַעֲשׂוּ וְהִנֵּיתֶם חֹנַן לִי שְׂבַעַת
יָמִים: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ אִשָּׁה
רִיחַנִּיחַח־לִי פָרִים בְּנֵי־בָקָר
שְׁלֹשָׁה עֶשֶׂר אֵילִם שָׁנִים
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עֶשֶׂר תְּמִימִם יִהְיוּ: וּמִנַּחֲתָם

A sátoros ünnep hétköznapjainak (ח'ה"ט) elsején:

וּבַיּוֹם **És a második napon:** tizenkét tulkot, két kost, tizennégy egyéves, hibanélküli bárányt.

וּבַיּוֹם הַשֵּׁנִי. פָּרִים בְּנֵי־
בָּקָר שְׁנַיִם עֶשֶׂר. אֵילִם
שָׁנִים. כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
אַרְבָּעָה עֶשֶׂר תְּמִימִם: וּמִנַּחֲתָם
וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. פָּרִים
עֶשְׂתֵּי־עֶשֶׂר. אֵילִם שָׁנִים.
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עֶשֶׂר תְּמִימִם: וּמִנַּחֲתָם

וּבַיּוֹם **És a harmadik napon:** tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibanélküli bárányt.

ח'ה"ט második napján:

וּבַיּוֹם **És a harmadik napon:** tizenegy tulkot, két kost, tizennégy egyéves, hibanélküli bárányt.

וּבַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי. פָּרִים
עֶשְׂתֵּי עֶשֶׂר. אֵילִם שָׁנִים.
כִּבְשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עֶשֶׂר תְּמִימִם:
וּבַיּוֹם הָרְבִיעִי. פָּרִים
עֶשְׂרֵה. אֵילִם שָׁנִים.

וּבַיּוֹם **És a negyedik napon:**

tíz tulkot, két kost, tizennégy עֶשְׂרֵת תְּמִימִים : ומנחתם
 egyéves, hibanélküli bárányt. אֶרְבַּעַת בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבַּעַת

ח"מ harmadik napján :

וביום הרביעי. פָּרִים. És a negyedik napon :
 עֶשְׂרֵת תְּמִימִים. אֵילָם שְׁנָיִם. tiz tulkot, két kost, tizennégy
 egyéves hibanélküli bárányt. אֶרְבַּעַת בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבַּעַת
 ומנחתם :

וביום החמישי. פָּרִים. És az ötödik napon :
 עֶשְׂרֵת תְּמִימִים. אֵילָם שְׁנָיִם. kilenc tulkot, két kost, tizennégy
 egyéves, hibanélküli bárányt. אֶרְבַּעַת בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבַּעַת
 ומנחתם :

ח"מ negyedik napján :

וביום החמישי. פָּרִים. És az ötödik napon :
 עֶשְׂרֵת תְּמִימִים. אֵילָם שְׁנָיִם. kilenc tulkot, két kost, tizennégy
 egyéves, hibanélküli bárányt. אֶרְבַּעַת בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבַּעַת
 ומנחתם :

וביום הששי. פָּרִים. És a hatodik napon :
 עֶשְׂרֵת תְּמִימִים. אֵילָם שְׁנָיִם. nyolc tulkot, két kost, tizennégy
 egyéves, hibanélküli bárányt. אֶרְבַּעַת בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבַּעַת
 ומנחתם :

ח"מ ötödik napján (הושענא רבא) :

וביום הששי. פָּרִים. És a hatodik napon :
 עֶשְׂרֵת תְּמִימִים. אֵילָם שְׁנָיִם. nyolc tulkot, két kost, tizennégy
 egyéves hibanélküli bárányt. אֶרְבַּעַת בְּנֵי-שָׁנָה אֶרְבַּעַת
 ומנחתם :

וביום השביעי. פָּרִים. És a hetedik napon :

hét tulkot, két kost, tizennégy egyéves hibanélküli bárányt.

שְׁבַע־הָאֵילִם שְׁנַיִם.
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה אַרְבָּעָה
עֶשֶׂר תְּמִימִם: וּמִנַּחֲמָם

Zárünnepen (עצרת שמיני és שבת חורף kor):

A nyolcadik napon zárünnepeitek legyen, semminemű művészi munkát ne vigyetek véghez! És mutassatok be tűzrevaló égőáldozatot kellemes illatúl, Isten tiszteletére: egy tulkot, egy kost, hét egyéves, hibanélküli bárányt!

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי עֲצַרְתָּ תַּהְיֶה
לְכֶם כָּל מְלֶאכֶת עֲבוּדָה לֹא
תַעֲשׂוּ: וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֶיהָ
אִשָּׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה אֶחָד
אֵיל אֶחָד. כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
שְׁבַע־הָאֵילִם: וּמִנַּחֲמָם

Hagyd örülni uralkodásodnak azokat, kik megtartják a szombatot, és azt szent élvezetnek nevezik! a népet, mely a hetedik napot szentül tartja! mindnyájan hadd bővelkedjenek, és gyönyörködjenek javaidban, és a hetedik napon, melyen kedved telik és megszenteled és a napok gyönyörének elnevezed, emlékéül a kezdetben való teremtműnek!

לְשַׁבַּת יִשְׁמַחוּ בְּמַלְכוּתְךָ
שׁוֹמְרֵי שְׁבֻת וְקִרְאֵי עֲנִי.
עִם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעֵי. כָּלֵם
יִשְׁבְּעוּ וְיִרְעַעְנוּ מִטּוֹבְךָ.
וּבְשִׁבְעֵי רְצִיתָ בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ.
הַמִּדַּת יָמִים אוֹתוֹ קִרְאתָ.
וְכָר לְמַעֲשֵׂה בִּרְאשִׁית:

Istenünk és őseink Istene! kegyelmes Király! könyörülj rajtunk! Kegyes és jótevő! Hagyj kerülnünk szent színed elé! Fordúlj ismét felénk végtelen kegyelmedben — az ősatyák kedvéért, kik akaratodat teljesítették! — Építsd fel házadat, mint eleintén, s

יְאֵהֲנֵנוּ וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מִקֵּד רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ
טוֹב וּמִטִּיב הַדָּרֶשׁ לָנוּ
שׁוֹבֵר אֱלֵינוּ בְּדָמוֹן
רַחֲמֶיךָ בְּגִלְגַּל אֲבוֹת
שַׁעֲשׂוּ רְצוֹנְךָ בְּנֶה
בֵּיתְךָ בְּבִתְחִלָּה וּבִזְנוֹן

alapítsd meg szentélyedet régi alapján! Engedd látunk azt befejeztében és örvendeznünk helyreállításán! helyezd vissza a kohánitákat istenszolgálati, és a levitákat zene- s énekkari hivatalaikba! és vezesd vissza az izraelitákat lakhelyeikre, ahonnan aztán felzarándokolhassanak, megjelenhessenek s leborúlhasanak színed előtt, a zarándoklás három ünnepén! mint írva van a Te szent törvényedben: „Háromszor az évben jelenjék meg minden férfiszernély közöled az Örökkévaló, Istened színe előtt, a helyen, amelyet ki fog választani! a kovásztalan kenyér ünnepén, a hetek ünnepén, és a sátoros ünnepen! És ne jelenjék meg senki Isten színe előtt üresen! Kiki tehetségéhez képest azon áldás szerint, melyet az Örökkévaló, Istened adott néked!”

מִקְדָּשְׁךָ עַל-מְכוֹנוֹ
וְהֵרֵאֵנוּ בְּבַיְנוֹ
וְשִׁמְחָנוּ בְּתַקּוּנוֹ וְהֵשֵׁב
בְּהַנִּים לַעֲבוֹדָתָם
וְלוֹיִם לְשִׁירָם וְלִזְמָרָם
וְהֵשֵׁב יִשְׂרָאֵל לְנוֹיָהֶם
וְשֵׁם נַעֲלָה וְנִרְאָה
וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ
בְּשָׁלוֹשׁ פְּעָמֵי רְגְלֵינוּ
בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ
שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בְּשָׁנָה
יִרְאָה כָּל-זְכוּרְךָ אֶת-
פָּנָי יי אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר בְּהַג
הַמִּצּוֹת וּבְהַג
הַשְּׁבָעוֹת וּבְהַג
הַסִּבּוֹת וְלֹא יִרְאָה
אֶת-פָּנָי יי רִיקָם: אִישׁ
כַּמְהַנֵּת יָדוֹ כְּבָרְכַת יי
אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לְךָ:

וְהִשִּׁיֵּאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ אֶת-בְּרַכַּת מוֹעֲדֶיךָ

לַחַיִּים וְלְשָׁלוֹם לְשִׁמְחָה וְלְשִׁשׁוֹן כַּאֲשֶׁר
 רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ: (לשבת אלהינו ואלהי אבותינו
 רצה במנוחתנו) קְדִשְׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
 בְּתוֹרָתֶךָ שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ
 וְטַהַר לִבֵּנוּ קְעִבְדֶךָ בְּאֵמֶת וְהִנְחִילֵנוּ יי
 אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן (שֶׁבֶת
 מוֹעֲדֵי קִדְשֶׁךָ וְיִשְׂמְחוּ בְךָ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי
 שְׁמֶךָ: בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ (הַשֶּׁבֶת) יִשְׂרָאֵל
 וְהַזְּמִינִים:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם
 וְהִשָּׁב אֶת־הָעֲבוּרָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 וְתַפְלָתָם. בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתֵהִי לְרָצוֹן
 תָּמִיד עֲבוּרַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
 אלהי כל בשר ויצרנו ויצר
 בראשית ברכות והודאות
 לשמך הגדול והקדוש
 על-שהחייתנו וקיימתנו בן
 תחינו והתקיימנו ותאסוף
 גְּלוּתֵנוּ לְמִצְרַיִם קִדְשֶׁךָ
 לְשִׁמְרַת חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ

מודים אנחנו לך שאתה
 הוא יי אלהינו ואלהי אבותינו
 לעולם ועד. צור חיינו מִגֵּן
 ישענו. אתה הוא לְדוֹר וְדוֹר
 נוֹדָה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתֶךָ.
 על חיינו הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ
 ועל נשמותינו הַמְּקוּדוֹת לְךָ
 ועל נְסִיךְ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ

וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ וְלַעֲבֹדֶךָ בְּלִבְךָ שָׁלֵם עַל
שִׁבְכָל־עַת עָרַב וּבִקְרָךְ שִׁאֲנַחֵנו מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ
וְצַהֲרִים. הַשּׁוֹב כִּי־לֹא כָלוּ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

רַחֲמֶיךָ וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:
וְעַל כָּלֵם יִתְבַרְךָ וַיִּתְרוֹמֵם שִׁמְךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֵלָה וַיִּהְלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ
בְּאַמֶּת. הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזָרְתָנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַשּׁוֹב שִׁמְךָ וְלָךְ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת:

¹¹⁰ אֱלֹהֵנוּ וְאֱהִי אֲבוֹתֵינוּ בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָה הַמְשַׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה
הַבְּתוּבָה עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עֲבֹדֶךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אֶהְרֵן וּבְנָיו בְּחַנּוּם
עִם קְדוּשָׁה בְּאָמֹר:

יְבָרְכֶךָ יְיָ וַיִּשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְיָ אֱפָנוּ אֱלֶיךָ וַיַּחֲנֶךָ: יִשָּׂא יְיָ אֶפְנֵי
אֱלֶיךָ וַיִּשָּׂם לָךְ שָׁלוֹם:

שִׁים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ בְּלָנוּ

Ha a kohániták az áldást osztják, akkor ותערב ותחינה helyett mondatik:

Vajha kedvesek lennének előtted fohászkozásaink, mint a tűz- és égőáldozat! Ó, Kegyelmes! helyezd vissza Cióba lakhelyedet, végtelen kegyelmednél fogva, és az istenszolgálat rendjét Jeruzsálemben! Hadd lássák szemeink, mikor visszatérsz Cióba kegyelemből! És ott szolgálni fogunk Tégedet szent félelemben, mint ős időkben és hajdankorban!

ברוך Dicsértéssél, Örökkévaló! mert csak Téged egyedül imádunk szent félelemben!

וְתַעְרַב עֲלֶיךָ עֲתִירְתָנוּ
בְּעוֹדָה וּבְקִרְבָּן. אָנָּה רַחוּם.
בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַשּׁוֹב
שְׂכִינְתֶךָ לְצִיּוֹן וְסִדְרַת הָעֲבֹדָה
לְיִרוּשָׁלַיִם. וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
וַיִּשָּׂם נֶעֱבֹדֶךָ בִּירְאָה בְיָמֵינוּ
עוֹלָם וּבְשָׁנִים קִדְמוֹנִיּוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ שְׂאוֹתֶךָ
לְבִדְךָ בִּירְאָה נֶעֱבֹד: מוֹדִים

בְּאַחַד בְּאוֹר פְּנֵיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחֻמִּים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמּוֹד יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם:

A kohaniták áldása :

(* סדר רוכן

ברוך Dicsérettel, Örökkévaló, Istenünk, a világnak Királya! aki minket megszentelt Áhron szentségével és meghagyá nekünk, hogy áldjuk meg Izraelt, az ő népét, szeretettel!

(* בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִלְּךָ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ
בְּקִדְשָׁתוֹ שֶׁל אֱהֲרֹן וְצִוָּנוּ
לְבָרֵךְ אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּאַהֲבָה:

Áldjon meg Tégedet
— „Áldjon meg Tégedet az Örökkévaló Ciónból, aki eget és földet alkota!”

יְבָרְכֶךָ. וּבְרָכֶךָ יְיָ מִצִּיּוֹן
עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

„Az Örökkévaló — „Örökkévaló, Istenünk, mily fönséges a Te Neved az egész földön!”

יְיָ. יְיָ אֲדוֹנֵנוּ מָה אֲדִיר
שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ:

És oltalmazzon —
„Oltalmazzá engemet, Mindenható! mert benned bízom!”

וַיִּשְׁמְרֶךָ. שְׁמֵרְנֵי אֵל כִּי
חֲסִיתִי בְּךָ: אֱמֵן.

Világítson — „Isten kegyelmezzen nekünk s áldjon meg minket, világítassa felénk arcának fényét! Szela!”

יְאֵר. אֱלֹהִים יִחַנְנוּ וַיְבָרְכֵנוּ
יְאֵר פְּנֵינוּ אֶתְנוּ סִלָּה:

רבנו של עולם אני שלך וְהַלּוּמוֹתֵי שְׁלֶךְ חֲלוּם חֲלַמְתִּי
וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שִׁיְהִי
כָּל־חֲלוּמוֹתַי עָלַי גַּעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל לְטוֹבָה בֵּין שְׁחֲלַמְתִּי עַל
עַל עַצְמִי וּבֵין שְׁחֲלַמְתִּי עַל אֲחֵרִים וּבֵין שְׁחֲלַמְתִּי אֲחֵרִים עָלַי
אִם טוֹבִים הֵם חוֹקֵם וְאִם־אֵם וְיִתְקַנְיֵמוּ בִּי וּבְהֵם כְּחֲלוּמוֹת יוֹסֵף

אלהי נצור לשוני מרע ושפתי מדבר מרמה ולמקללי נפשי
תדום ונפשי כעפר לכל תהיה. פתח לבי בתורתך ובמצותיך

הצדיק. ואם צריכים רפואה רפאם כחוקיהו מלך יהודה מקלוי
ובמרים הנביאה מצרעתה ובגעמן מצרעתו וכמי מרה על ידי
משה רבינו וכמי יריחו על ידי אלישע. וכשם שהפכת את-
קללת בלעם הרשע מקללה לברכה כן תהפוך כל חלומותי
עלי ועל כל-ישראל לטובה ותשמרני ותחנני ותבראני: אמן

י. י. י. אל רחום וחנון
ארך אפים ורב חסד
ואמת:

פניו. פנה אלי וחנוני כי
יחיד ועני אני:

אליה. אליה יי נפשי אשא;
ויחנה. הנה בעיני עבדים

אל יר אדוניהם בעיני
שפחה אל יד גברתה
כן עינינו אל יי אלהינו
עד שיחננו: אמן.

י. י. י. ישא. ישא ברכה מאת יי
וצדקה מאלהי ישעו;
(ומצא חן ושקל טוב
בעיני אלהים ואדם):

י. י. י. חננו לך קוינו הנה
ורועם לבקרים אף
ישועתנו בעת צרה:

"Az Örökkévaló — „Örökkévaló Isten, Mindenható, Könyörülletes, Kegyelmes, Hosszantűrő, Jóságteljes és Igazságos!"

Arcának fényével — „Ó fordulj felém s kegyelmezz nekem, mert elárvult és szegény vagyok én!"

Feléd — „Feléd, Örökkévaló! emelem fel az én lelke-
met!"

Es kegyelmezzen neked!
„Íme, a mint a szolgák szemei uruk kezére, mint a szolgáló szemei asszonyának kezére: úgy a mi szemeink is (irányozvák) az Örökkévaló, Istenünkre, míg kegyelmez nekünk!"

Fordúljon — „Áldást vesz az Örökkévalótól, és igaz jutalmat, segedelmének Istenétől! („És találj kedvet és kegyességet Isten s embor előtt!")

"Az Örökkévaló — „Örökkévaló kegyelmezz nekünk!" segedelmedet várjuk!
Légy mentő karunk reggelenként, segedelmünk a szűkség idejében!"

תִּרְדֹּף נַפְשִׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הַפֵּר עֲצָתְם וְקַלְקַל
מִחֲשַׁבְתְּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן

Arcával — „Ne rejtsd el
arcodat előlem, inségem nap-
ján, hajlítsd felém füledet,
midőn felkiáltok, ó, hallgass
meg! nem sokára!”

Feléd — Feléd emelem fel
szemeimet, ki a mennyben
székelsz!”

Es adjon — „Ejtsék ki Ne-
vemet Izrael gyermekeire, és
Én meg fogom áldani őket!”

Neked — „Tied Örökkévaló!
a nagyság, a hatalom, a di-
csőség, a győzelem s a fön-
ség, sőt minden, ami az égben
és földön van! Tied, Örökké-
való! az uralom s minden
fölötti uralkodás!”

Békeséget — „Békesé-
get, békeséget a távol- és kö-
zellevőknek — monda az Ö-
rökkévaló — és meggyógyí-
tom őt!”

פָּנָיו. אֵל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי
בְּיוֹם צָר לִי הַמָּה־אֵלֵי
אֲנִיךָ בְּיוֹם אֲקָרָא מִהֲרָ
עֲנֵנִי:

אֵלֶיךָ. אֵלֶיךָ נִשְׂאתִי אֶת-
עֵינֵי הַיֹּשְׁבֵי בַשָּׁמַיִם:

וַיִּשָׂם. וַיִּשְׂמוּ אֶת-שְׁמֵי עַל-
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֵנִי אֲבָרְכֵם:
לְךָ. לְךָ יְיָ הַגְּדֹלָה וְהַגְּבוּרָה
וְהַתְּפָאֶרֶת וְהַנִּצְחָה וְהַהוֹד
כִּי כָל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ
יְיָ הַמְּמַלְכָה וְהַמְתַּנְשֵׂא
לְכָל לְרֹאשׁ:

שְׁלוֹם. שְׁלוֹם שְׁלוֹם לְרַחוּק
וּלְקָרֹב אָמַר יְיָ וּרְפָאתָיו:

Az áldás bevégeztével csendes áhitatban ezt imádkozzák:

יהי רצון Legyen szent akaratom,
Örökkévaló, Istenem és őseim Is-
tene! hogy tegyed szent ke-
gyelmed s határtalan irgalmad,
valamint nagy, s hatalmas és
rettenetes Neved szentsége ked-
veért — amely azon huszonnégy
betűben rejlik, mely származik
a kohániták áldását tartalmazó

יהי רצון לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי
וְאֵלֵי אֲבוֹתַי שֶׁתַּעֲשֶׂה לְמַעַן
קִדְשֵׁת חֲסֵדֶיךָ וְגָדְלֵךָ לְרַחֲמֶיךָ
הַפְּשׁוּטִים וּלְמַעַן טְהַרֵּת
שְׂמֶךָ הַגְּדֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
בְּדַעֲשָׂרִים וּשְׁתִּים אוֹתִיּוֹת

קדשתה. עשה למען תורתך. למען יחלצון ידיך. הושיעה
ימינה ועני: יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך יי צורי

versekből, amelyek Áhron s fiai, szent néped, által mondatnak — hogy közel légy hozzám, valahányszor felkiáltok hozzád; és hogy meghallgassad mindég imámat, könyörgésemet s fohászomat, miként meghallgattad Jákobnak, jámbor *szolgádnak* fohászát, aki „jámbor férfiú“-nak neveztetik; — hogy adjad nekem s házam népének táplálékunkat s élmezésünket bőven és nem szűken, becsületes s nem becsületlen úton, kényelmesen s nem keservesen, bő és gazdag kezedből, amint adtál ősatyámnak, Jákobnak — a ki „jámbor férfiúnak“ neveztetik, — kenyeret eledelre s ruhát öltözetre! — Engedd, hogy előtted s mindenek előtt, kik bennünket látnak, szeretet, kedvet s kegyességet találjunk! hogy szavaink viszhangra találjanak, melyeket tiszteletedre hirdetünk, miképengedted, hogy József, ki téled jámbornak találtatott, mikor atyja őt selyem ruhával felöltöztette, kegyességet, kedvet s kegyelmet talált, mind előtted, mind mindenek előtt, kik őt látták! Tégy nagy és esoda tetteket velem, és boldogságra mutató je-

היוצאים מהפסוקים של
ברכת כהנים האמורה מפיו
אהרן ובניו עם קדושה
שתהיה קרוב לי בקראי לך
ותשמע תפלתתי נאקתתי
ואנקתיתמיד כשמששמעת
אנקת יעקב תמימה הנקרא
איש תם ותתן לי ולכל
נפשורת ביתי מזונותינו
ופרנסתנו ברנה ולא
בצמצום בהתרו ולא באסור
בנחת ולא בצער מתחת
ידך הרחבה כשם שנתת
לחם לאכול ובגד ללבוש
ליעקב אבינו הנקרא איש
תם ותתננו לאהבה לחן
ולחסד בעיניך ובעיני כל
רואינו ויהיו דברי נשמעים
לעבודתך כשם שנתת את
יוסף צדיקך בשעה
שהלבישו אביו כתנת פסים
דחן ולחסד ולרחמים
בעיניך ובעיני כל רואיו

וְנֹאֲלִי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן: יְהִי רָצוֹן

קדוש לשלש רגלים ביום

Ha az ünnep szombatnapra esik, előbb ישמרו mondatik:

וַיְדַבֵּר מֹשֶׁה אֶת־מִוְעֲדֵי יְיָ אֶל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:
כְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלֶּדֶד הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן:

תפלת מנחה לשלש רגלים

221. lapon. Szombaton: ואני תפלתי: Most következik a קריאת התורה. Arra végzi az előimádkozó a קריאת קדושה-t, mire azután a 306. lapon) imádkozzák: תפלה לרגלים:

leket, hogy megboldogítandasz útaimon!-Adj továbbá szívembe értelmet, hogy megértssem s belássam és gyakoroljam kinyilatkoztatott törvényed ígeit s titkait, és ments meg engemet tévedésektől! Hagyd tisztúlni gondolataimat s szívemet tiszteletedre, és gyarapítsd meg életnapjaimat (nőm, fiaim s leányaim életnapjait) [atyám s anyám életnapjait] az erősség teljében és békében! Amen! Szela!

אֲדִיר בְּמִרוֹם שׁוֹבֵן
בְּגִבּוֹרָה אַתָּה שְׁלוֹם וְשִׁמְךָ
שְׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שְׁתָּשִׂים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמְּךָ בֵּית

אריר Te, aki ott fenn a mennyben fönnségesen s hatalmasan trónolsz, Te vagy a béke, és a Te Neved „Békeség“! Legyen a Te szent akarated, hogy nekünk

וְתַעֲשֶׂה עִמִּי נִפְלְאוֹת וְנִסִּים
וְלִמְוָה אֹת וְתִצְלֵיחֵנִי
בְּדַרְכֵי: וְתֵן בְּלִבִּי בִינָה
לְהַבִּין וְלַהֲשִׁיבִיל וְלִקְיָם אֶת־
כָּל־דְּבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרַתְךָ
וְסוֹדֵתֶיךָ וְתִצְלִינֵנוּ מִשְׁגִּיאֹת
וְתַטְהֵר אֶרְעֵיוֹנִי וְלִבִּי
לְעִבּוֹדֶתְךָ וְתִאֲרִיךְ יָמֵי (וְיָמֵי
אִשְׁתִּי וּבְנֵי וּבָנוֹתַי) וְיָמֵי אֶדְוִי וְאֶדְוִי
כָּרֵב עֵז וְשְׁלוֹם אָמֵן סְלָה:

אֲדִיר בְּמִרוֹם שׁוֹבֵן
בְּגִבּוֹרָה אַתָּה שְׁלוֹם וְשִׁמְךָ
שְׁלוֹם. יְהִי רָצוֹן שְׁתָּשִׂים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמְּךָ בֵּית

és egész népednek, az Izrael há-
zának, életet és áldást adj állan-
dó s örök békére !

יִשְׂרָאֵל חַיִּים וְבָרָכָה
לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם :

Míg az előimádkozó שלום-ot mond, a kohaniták a következőt imádkozzák:

A világ Szerzője ! Meg-
tettük, amit reánk szabtál !
Tégy velünk Te is, ami fölül
biztosítottál ! Tekints alá szent
lakhelyedből, a mennyből, s áldd
meg Izraelt, a Te népedet, és a
földet, melyet adál nekünk, mely
felől esküdtél vala őseinknek, —
a tejjel s mézzel folyó földet !

רַבּוֹן הָעוֹלָם עָשִׂינוּ מַה-שְּׁנִוְרַתְךָ
עָלֵינוּ אֵף אַתָּה עֲשֵׂה עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר
הִבְטַחְתָּנוּ. הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קִדְשֶׁךָ
מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרַךְ אֶת-עַמְּךָ אֶת-
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּ-
לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאֲבוֹתֵינוּ
אֲרָץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ :

תפלת מעריב למוצאי יום טוב

Ünnep kimenetelekor ép úgy végzik a מעריב-imát mint hétköznapon, csak hogy
עלינו קדיש שלם és אתה-igntatják! Erre ben illő helyen הוננתי שמונה עשרה
mondatik. — Ha szombat is volt, úgy imádkoznak, mint egyéb szombat ki-
menetelén.

הברלה למוצאי יום טוב

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן :

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְּבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחוֹל בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשֶׁשֶׁר יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְּבָדִיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל :

תפלת ראש השנה

úgy imádkoznak, mint egyéb יום טוב-kor. Erre az esti imát 195
t-lap, és azután a következő עשרה-igntatják.

לעֲרֵבִית לְשַׁחֲרִית וּלְמַנְחָה

כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הַכּוֹנֵן לְאֵלֵינוּ:

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַעֲד תְּהַלְתֵּךְ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן נוֹמַל חֲסִדִים טוֹבִים וְקִנְיָה
הַפֶּל וְזוֹכֵר חֲסִדֵי אֲבוֹת. וּמֵבִיא נוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

וּזְכַרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ הַחַיִּים בְּחַיִּים. וּכְתִבְנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אֲבֹרָהֶם:
אַתָּה הַגְּבוּר לְעוֹלָם אֲדַנִּי. מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב־הוֹשִׁיעַ:
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמֵי־רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵם
לְךָ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים:

וְנֵאמָר אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֶה הַמֵּתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ-סְלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

ובכן És így add, ó, Örök-
kévaló, Istenünk! félelmedet
minden teremtményeidre,

ובכן תן פחדך יי
אלהינו על כל-מעשיך

és *hódoló* tiszteletet irántad mindenekre, miket teremtetted, hogy féljenek tőled minden műveid, és hajoljanak meg előtted minden teremtmények, hogy mindnyájan egy szövetséggé váljanak, és cselekedjék *szent* akaratodat teljes szívökből, amint tudjuk, Örökkévaló, Istenünk! hogy *egyedül* Téged illet az uralom, győzedelem a Te kezdedben fekszik, és hatalom a Te jobbodban van, és a Te Neved „Rettenetes“ mindenek fölött, amiket teremtetted!

És így szerezz tiszteletet, ó, Örökkévaló! népednek, dícséretet félőidnek, reményt a Téged tisztelőknek, nyílt ajakot a Benned bízóknak, örömet földednek, és vígalmat városodnak, és a szarv növekedését Dávidnak, a Te szolgádnak, és lámpájának örök világát Jisái fiának, a Te felkenteknek, nem sokára, napjainkban!

וַאֲמַתְךָ עַל כָּל־מַה־
שִׁבְרָאתָ וַיִּירָאוּךָ כָּל־
הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים.
וַיַּעֲשׂוּ כָלָם אֲגִדָּה אַחַת
לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב
שָׁלֵם כְּמוֹ שִׁידְעֵנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ. שֶׁהַשֵּׁלֶמֶן
לְפָנֶיךָ עֹז בְּיָדְךָ וּגְבוּרָה
בִּימִינְךָ. וְשִׁמְךָ גּוֹרָא
עַל־כָּל־מַה־שִׁבְרָאתָ :
וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי
לְעַמְּךָ תְּהִלָּה לִירְאִיֶּךָ.
וּתְקוּמָה לְדוֹר שִׁיֶּךָ.
וּפְתֻחוֹן פֶּה לַמַּיְחָלִים
לְךָ. שִׁמְחָה לְאַרְצְךָ
וּשְׂשׂוֹן לְעִירְךָ וּצְמִיחַת
קָרֵן לְדוֹר עַבְדְּךָ.
וְעִרִיכַת נֵר לְבֵן יִשִׁי
מִשִּׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה
בִּימֵינוּ:

És így igazságosak látni fogják és örülnek, és az egyenes szívéek vígadjanak, és a jámborok örömeinkre fakadnak! az igazságtalanság pedig be fogja fogni száját, és az erőszak, egészen füstként eloszlik, midőn eltörlőd a gonoszság uralmát a földről!

És egyedül Te, Örökkévaló! fogsz uralkodni minden teremtményeid fölött, Ción hegyén, dicsőséged lakhelyén, és Jeruzsálemben, szent városodban, mint írva van szent igéidben: „Az Örökkévaló uralkodni fog mindörökké, a te Istened, Ción! nemzedékről nemzedékre. Halleluja!”

Szent vagy és „Rettenetes“ a Te Neved, és kívüled nincs Isten, mint írva van: És felmagasztalódék a seregek Istene az

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ
וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּוּ.
וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ.
וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ-פִּיהָ.
וְכָל-הָרָשָׁעָה כִּלְהָה.
כַּעֲשֵׁן תִּכְלָה כִּי תַעֲבִיר
מִמֶּשֶׁלֶת וָדוֹן מִן
הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֶתָּה יְיָ
לְבַדְּךָ עַל-כָּל-מַעֲשֵׂיךָ
בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ וּבִירוּשָׁלַם
עִיר קִדְשֶׁךָ. כִּכְתוּב
בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ. יְמִלֹךְ
"לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא
שְׁמֶךָ וְאֵין אֱלוֹהִים
מִבְּלַעֲדֶיךָ כִּכְתוּב
וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת

ítéletben, és a szent s mindenható Isten szenteltetik igazság által! Dícsértessél, Örökkévaló! szent Király!

אתה Te kiválasztottál minket minden népek közül, szerettél minket és kedvet találtál bennünk, felemeltél bennünket minden nyelv fölül, s megszenteltél bennünket parancsolataid által, és *Magadhoz*, Királyunk! közel hoztál minket, hogy Téged tiszteljünk, és szent s nagy Nevedet rólunk hívtad!

ותתן És adád nekünk, Örökkévaló, Istenünk! szeretetből (e szombati napot és) a meg-

במשפט והאל הקדוש
נקדש בצדקה: כרון
אתה יי המלך הקדוש:

אתה בחרתנו מכל
העמים אהבת אותנו ורצית
בנו. ורומתנו מכל
הלשונות. וקדשתנו
במצותיך וקרבתנו מלבנו
לעבודתך. ושמך הגדול
והקדוש עלינו קראת:

נתת לנו יי אלהינו באהבה
את-יום (השבת הנה ואת-יום)

A szombat kimenetelekor mondják:

והודיענו יי אלהינו את-משפטי צדקך ותלמדנו
לעשות חקי רצונך ותתן לנו יי אלהינו משפטים
ישירים ותורת אמת חקים ומצות טובים ותנהילנו
אמיני ששון. ומועדי קדש וחגי נדבה. ותורישנו
קדשת שבת וכבוד מועד ונהיגת הרגל. ותבדיל
יי אלהינו בין קדש לחול בין אור לחשך בין
ישראל לעמים בין יום השביעי לששת ימי
המעשה בין קדשת שבת לקדשת יום טוב
הבדלת ואת-יום השביעי מששת ימי המעשה
קדשת. הבדלת והדשת את-עמך ישראל
בקדשתך:

emlékezés ezen napját, mint harsogás (emlékének) napját (szeretetből) szent emlékéül az Egyiptombóli megszabadulásnak!

Istenünk és őseink Istene! Engedd, hogy fölszállhasson és eléd jöhessen, hogy megérkezzék és megjelenhessék, és kedvet találjon előtted, hogy meghallgattassék és figyelembe vétessék emlékezetünk és ajánlkozásunk és őseink emlékezete és szolgád, Dávid fiának, a föl-kentnek, emlékezete, és Jeru-zsálem szent városod emlékezete és Izrael házának, a Te népednek, emlékezete, hogy színed előtt megszabadulást, jólétet, kegyességet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét találjunk a megemlékezés ezen napján! —Emlékezzél meg rólunk Örök-kévaló, Istenünk, e napon a jó végett! és gondolj ránk e napon áldás végett! és segíts minket e napon életre! A segélyt és kegyelmet ígérő szavad szerint kiméelj minket és kegyelmezz meg bennünket, könyörülj rajtunk és segíts minket, mert rajtad függnek szc-meink, mivel hatalmas Isten, könyörülő és kegyelmes Király vagy!

Istenünk s őseink Istene! Uralkodjál az egész

הַזְכָּרוֹן הַזֶּה. יוֹם (זְכוּרִין)
הַתְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדְשׁ
זָכָר לְיִצְיָאת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר
זְכוּרֵינוּ וּפְקֻדוֹתֵינוּ וְזְכוּרֵין
אֲבוֹתֵינוּ. וְזְכוּרֵין מְשִׁיחַ בֶּן
דָּוִד עֲבָדְךָ. וְזְכוּרֵין יְרוּשָׁלַם
עִיר קְדְשֶׁךָ. וְזְכוּרֵין כָּל-עַמֶּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ רַב־לִיטָה
לְטוֹבָה לְחַן וּלְחַסֶּד
וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
בְּיוֹם

הַזְכָּרוֹן

הַזֶּה. זְכָרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפְקֻדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבַּר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. הוּם וְחַנּוּנוּ.
וְרַחֲם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
מְדוּדָה עַל כָּל הָעוֹלָם

világ fölött dicsőségedben és jelenkezzél meg hatalmad fönségében a világegyetem minden lakói fölött, hogy megismerje minden alkotmány, hogy Te alkottad, és belássa minden képződmény, hogy Te képezted, és mondja minden, aminek lelke van orrában: „Az Örökkévaló, Izrael Istene, Király, és uralma mindenre kiterjed!“ (Szombaton:)[Istenünk és őseink Istene! találj kedvet nyugalmunkban]; szentelj meg bennünket parancsolataid által és hagyj részt vennünk tanodban! hagyj bővelkednünk javaidban, és örvendeztess meg minket segedelmed által (Szombaton:) [és hagyj részesülnünk, Örökkévaló, Istenünk! szeretet- s kegyelemből, szent szombatodban, hogy nyugodjanak azon az izraeliták, Neved szentelői], és

כָּלוּ בְּכִבוֹדְךָ וְהַנְּשֵׂא
עַל כָּל־הָאָרֶץ בִּיקְרָךְ
וְהוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאֹן עֲוֹךְ
עַל כָּל־יֹושְׁבֵי תֵבֵל
אֲרָצְךָ וַיֵּדַע כָּל־פְּעוּל
כִּי אַתָּה פָּעַלְתָּ וַיִּבִין
כָּל יִצְוֹר כִּי אַתָּה יִצְרְתָּ
וַיֹּאמֶר כָּל אֲשֶׁר נִשְׁמָה
בְּאֶפֶס יי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
מִלֶּךְ וּמִלְּכוּתוֹ בְּכָל
מִשְׁלָה (לְשֹׁנָה) אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵינוּ
אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחֵינוּ
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן
חֵל קִנּוּ בְּתוֹרַתֶךָ
שֶׁבַענו מִטוֹבֶיךָ
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעֹתֶיךָ
(לְשֹׁנָה) וְהִנְחִילֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׂבֵת קִדְּשֶׁךָ
וְנִוְחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי
שְׁמֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ
לְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת כִּי

hagyd tisztúlni szívünket,
 hogy szolgálhassunk Téged-
 det igazságban! mert Te
 vagy igaz Isten, és igéd
 igaz és örökké állandó!
 Dícsértessél, Örökkévaló, az
 egész föld Királya, Szentel-
 löje, (a szombatnak- és Iz-
 raelnek- és a megemléke-
 zés napjának!

אַתָּה אֱלֹהִים אֱמֶת
 וְדַבַּרְךָ אֱמֶת וְקַיִם
 לְעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יי
 מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ
 מִקִּדְשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל
 יוֹם הַזְכָּרוֹן:

*) רצה יי אלהינו בעמך ישראל ובתפלתם. והשב
 את-העבודה לדבור ביתך. ואשי ישראל ותפלתם
 באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודה
 ישראל עמך:

וּתְחַוֶּינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ
 אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ נֵאלֵהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוֹר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
 הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה-לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל
 חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
 לָּךְ. וְעַל נְסִיף שְׂבָכָל-יּוֹם עִמָּנוּ. וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ
 וְשׁוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָכָל-עֵת עֶרֶב וּבֹקֶר וְצַהֲרָיִם. הַשּׁוֹב
 בִּי-לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ
 מֵעוֹלָם כְּיוֹנוּ לָּךְ:

ועל כלם ותקבר ונתרומם שמך מלבנו תמיד לעולם ועד:

*) Lásd fordítását 82. lapon.

וּכְתוּב לְחַיִּים מוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּ־סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ בְּאַמֶּת
דָּאֵל יִשׁוּעֵתְנוּ וְעֲזָרְתְּנוּ־סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמּוֹב
שִׁמְךָ וְלֵךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת:

<p>שִׁים שְׁלוֹם מוֹבָה וּבְרָכָה חַן וְחֶסֶד וּרְחֻמִּים. עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ. בְּרַכְנוּ אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּתָלָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה וּרְחֻמִּים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְמוֹב כְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־ שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:</p>	<p>שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עֲמֶךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן לְכָל־הַשְּׁלוֹם. וְמוֹב כְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־ שְׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:</p>
--	--

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּה
מוֹבָה נוֹכַר וְנִבְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים מוֹבִים וְלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יי עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי
נַפְשֵׁי תְהוֹם וְנַפְשֵׁי כְּעַפְרָ לְכָל תְּהוֹמָה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכָל־הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מְהֵרָה הַפֵּר
עֲצָתָם וּמְלַקֵּל מַחֲשַׁבְתָּם: עֹשֶׂה לְמַעַן שִׁמְךָ. עֹשֶׂה לְמַעַן יְמִינְךָ
עֹשֶׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. עֹשֶׂה לְמַעַן תוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ.
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יי
צוּרֵי וְנוֹאֲלֵי: עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא גַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוּ אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן
קֹדֵשׁ שָׁלֵם.

קדוש ליל ראש השנה

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki kiválasztott minket minden népek közül, felemelt minket minden nyelv fölül, és megszentelt bennünket parancsolatai által, és adál nekünk, Örökkévaló, Istenünk! szeretetből (a szombatot és) a megemlékezés ezen napját, a harsozás (megemlékezésének) napjául (szeretetből), szent gyülekezetnek, emlékéül az Egyiptombóli kiszabadulásnak; mert minket kiválasztottál és megszenteltél minden népek közül! A Te igéd pedig igaz örökkéállandó! Dicsértessél, Örökkévaló, az egész föld Királya, szentelője (a szombatnak, - és) Izraelnek, és a megemlékezés napjának!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל עַם. וְרוֹמְמָנוּ
מִכָּל לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו. וְתַתֶּן-לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-
(יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת-) יוֹם
הַזְּכוֹרוֹן הַזֶּה יוֹם (וְכוֹרֵן)
תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קֹדֶשׁ. וְכוֹר לִיציאת
מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל--
הָעַמִּים. וְדַבַּרְךָ אֱמֶת
וְקַיִם לְעַד. בְּרוּךְ אַתָּה
יי מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ
מִקְדֶּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל
יוֹם הַזְּכוֹרֵן:

A szombat kimenetelekor itt a הבדלה-t mondják.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki életben hagyott, és fentartott, és velünk ezen időt megéretetni engedte.

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ
וְקִיַּמְנוּ וְהוֹדִיעַנו לְזִמְן
הַזֶּה:

עלינו. ק"י. יגדל.

מוסף לראש השנה

פי שם יי אקרא קבו גדל לאהינו:

אֲדַנִּי שִׁפְתַי תִּפְתַּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן נוֹמַל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

וְכָרְנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חֶפְזָן בְּחַיִּים. וְכָתַבְנוּ

בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגַן אֲבֹרָהֶם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מִחַיָּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מִכָּל־כָּל חַיִּים בְּחֶסֶד מִחַיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

אֲמוּנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי עָפָר. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרֹת וּמִי הוֹמָךְ

לְךָ מֶלֶךְ מַמְיָת וּמַחַיָּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

מִי כְמוֹד אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים
בְּרַחֲמִים:

וְנֹאמָז אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה
הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם
יִתְלַלֶּנְךָ-סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

*) וּבְכֵן תֵּן פַּחְדְּךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ.
וְאִימְתֵךְ עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאת. וְיִירָאוּךָ כָּל-הַמַּעֲשִׂים.
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל-הַבְּרוּאִים. וְנַעֲשׂוּ בְלִם אֲנֹכָה
אֶחָת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְבֵי שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיִּדְעֵנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ. עוֹ בְיָדְךָ. וּגְבוּרָה בְּיַמִּינְךָ.
וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל-כָּל-מַה-שֶּׁבָּרָאת:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יי לְעַמְּךָ. תְּהַלֵּל לִירֵאֶיךָ. וְתִקְנֶה
לְדוֹרְשֶׁיךָ. וּפְתַחֲחוּךָ לְמִיחֲלִים לְךָ. שִׁמְחֶה
לְאַרְצְךָ. וְשִׁשׂוֹן לְעִירְךָ. וְצַמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹד עַבְדְּךָ.
וְעַרִיכַת גֵּר לְבְנֵי-יִשְׂרָאֵל מִשִּׁיחָךָ. בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ. וְיִשְׂרִים יַעֲלוּוּ.
וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתְךָ תִּקְפֹּץ-פִּיהָ. וְכָל-
הַרְשָׁעָה כִּלְהָ כַּעֲשָׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמְּשַׁלַּת
יְדוֹן מִן-הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יי לְבִדְךָ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכַּן-כְּבוֹדְךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ. כַּפְתּוֹב בְּדַבְרֵי
קִדְשֶׁךָ. וְיִמְלֹךְ יי דְּעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְּלוּיָהּ:

קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמְךָ. וְאֵין אֱלוֹהַּ מִבְּלַעְדֶּיךָ
בְּכַתוּב וַיִּנְבֵּה יי צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט. וְהֵאֵל הַקְּדוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִירְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אֹתָנוּ.
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּבָנוּ לְעִבּוֹדְתֶךָ וְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאתָ:

וְתַתֵּן־לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יּוֹם (לשבת השבת
הַזֶּה וְאֶת־יּוֹם) הַזֶּה וְהַזֶּה. יוֹם (וְכַרְוֹן) תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ וְכָר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

De vétkeink miatt
kivándorolnunk kellett or-
szágunkból és eltávoznunk
földünktől! — Nem telje-
síthetjük kötelességeinket
kiválasztott házában, ama
nagy s szent házában, az
erősakos kéz miatt, mely
hozzá nyúlt szentélyedhez!

Legyen a Te akaratod,
Örökkévaló, Istenünk s őse-
ink Istene! kegyelmes Ki-
rály! hogy visszatérj, és
megkönyörülj mind rajtunk,

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ גָּלֵינוּ
מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחֲקֵנוּ
מֵעַל אֲדָמָתָנוּ. וְאֵין
אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לְעֵלוֹת
וְלִרְאוֹת וְלִהְשַׁתְּחוֹת
לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת
חֻבוֹתֵינוּ בְּבֵית
בְּחִירְתֶךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל
וְהַקְּדוֹשׁ שְׁנִקְרָא שְׁמֶךָ
עָלֵינוּ. מִפְּנֵי הַיָּד
הַשְּׁלוֹחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי

mind pedig szentélyeden határtalan kegyelmedben, hogy nem sokára azt felépítsed és növeljed annak dicsőségét! — Mi Atyánk Királyunk! Hagyd nyilvánulni uralkodásod dicsőségét rajtunk, minél hamarabb! jelentkezzél meg és magasztalódjál fölöttünk minden élőnek szeme látára!

Hozd össze szétszórtjainkat a népek közül, és száműzötteinket gyűjtsd össze a föld széleiről! — És hozz be minket Ción városodba örömeiddel, és Jeruzsálembe, szent házad helyébe, örök örömeire! És ott be fogjuk mutatni tartozó áldozatainkat, a mindennapiakat azoknak rendeszerint, a pótáldozatokat rendeltetésük szerint, és

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתִּשׁוּב
 וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל־
 מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ
 הַרְבִּים. וְתִבְנֶהוּ מִהֲרָה
 וְתִגְדַּל כְּבוֹדוֹ; אָבִינוּ
 מִלְּבָנוּ. גִּלְהָה כְּבוֹד
 מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מִהֲרָה
 וְהוֹפֵעַ וְהַנִּשְׂאָ עָלֵינוּ
 לְעֵינֵי כָּל חַי. וְקָרַב
 פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם.
 וְנַפְּוֹצוֹתֵינוּ כְּנֶס
 מִיְּרֻכְתֵי אֶרֶץ. וְהִבִּיאֵנוּ
 קְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה.
 וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
 מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
 עוֹלָם. וְשָׂם נַעֲשֶׂה
 לְפָנֶיךָ אֶת־קִרְבָּנוֹת
 חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים
 כְּסֶדְרָם וּמוֹסָפִים
 כְּהִלְכֹתָם; וְאֶת־מוֹסְפֵי

(szombaton a szombati napnak és) a megemlékezés napjának pótáldozatait elhozni s feláldozni fogjuk színed előtt szeretetből akaratom kinyilatkoztatása szerint, miként feljegyezted nekünk tanodban szolgálád, Mózes által, kinek Főnséged szájából kinyilatkoztatott következőképen :

Es és a szombat napján két egyéves bárányt, testi hiba nélkül, és két tized lisztlángot lisztáldozatul, olajjal vegyítve, a hozzátartozó italáldozattal! — Ez a szombati égőáldozat, szombatonként, az állandó égő- és a hozzátartozó italáldozat mellett! Ez a szombati áldozat: — az ünnepnap áldozata pedig, mint következik :

Es és a hetedik hó első napján, szent gyülekezetek legyen nektek, semminemű művészi munkát ne vigyetek véghez, a harsogás napja legyen ez nektek! — És hozzatok kellemes illatú égőáldozatot az Örökkévaló tiszteletére: egy tulkot, egy kost, hét egyéves hibánélküli bárányt. És liszt- meg italáldozataikat, mint paranesol-

(לשנת יום השבת הַזֶּה וְ) יוֹם הַזִּכְרוֹן הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ. כְּמוֹ שְׂכַתְבָּתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל-יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. מִפִּי כְּבוֹדֶךָ. כְּאָמֹר :

לשנת וביום השבת שני כבשים בני-שנה תמימים ושני עשרנים סלת מנחה בלולה בשמן ונסכו: עלת שבת בשבתו. על-עלת התמיד ונסכה: זה קרבן שבת וקרבן היום כאמור:

ובחדש השביעי באחד לחדש מקרא-קדש יהיה לכם. כל-מלאכת עבדה לא תעשו יום תרועה יהיה לכם: ועשיתם עלה לריח ניחח לי פר בין בקר אחד. איל אחד כבשים בני-שנה שבעה תמימים: ומנחתם

va van : három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz és egy tizedet a bárányhoz és bort italáldozatúl, és két kecskebakot kiengesztelésre, és két mindennapi áldozatot rendeltetésök szerint!

מלבד Az újholdi égőáldozat-s lisztáldozatán, és a mindennapi égőáldozat-s lisztáldozatán, valamint a rendszerinti italáldozatain kívül, ez hozassék kellemes illatú égőáldozatúl az Örökkévaló tiszteletére!

ישמחו Hagyd örülni uralkodásodnak azokat, kik megtartják a szombatot, és azt élvezetnek nevezik! a népet, mely a hetedik napot szentül tartja: mindnyájan hadd bővelkedjenek, és gyönyörködjenek javaidban: és a hetedik napon, melyet megkedveltél és megszenteltél, a napok gyönyörének elnevezted, emlékéül a teremtés munkájának!

עלינו Kötelességünk a mindenség urát dicsőíteni, hódolatot adni a kezdetben levő Alkotónak, hogy nem tett bennünket hasonlókká a világ népeihez s nem olyanoknak, mint a föld nemzetségei, hogy ki nem szabta a mi osztályrészünket, mint az övékét és sorsunkat,

וְנִסְבִּיהֶם בְּמִדְבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרִים לְפָר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים לְאַיִל. וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ. וַיִּזֶן בְּנֶסְכּוֹ. וּשְׁנֵי שְׁעִירִים לְכַפֵּר. וּשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלִבְתָּם:

מלבד עלת החדש ומנחתה. ועלת התמיד ומנחתה ונסביהם כמשתפטם ליריח ניחה אשה לוי:

לשבת

ישמחו במלכותך. שומרי שבת וקוראי ענג. עם מקדשי שביעי כלם ישבעו ויהענגו מטובך ובשביעי רצית בו וקדשתו. הקדשת ימים אתו קראת וקר למעשה בראשית:

עלינו לשבח לאדון הכל לתת גדלה ליוצר בראשית שלא עשנו כגויי הארצות ורא שמנו כמשהות האדמה שלא שם חלקנו בהם וגורלנו

mint a nép tömegét! — mert mi letérdelünk, leborúlunk és hódolatot mondunk a királyok Királyának, a Legszentebb színe előtt! — Dícsértessék Ő! Aki kiterjeszti az eget és megalapítja a földet, kinek főségének lakhelye az égben fent és hatalmának székhelye legfelsőbb magasságokban *vagyon!* — Ő a mi Istenünk, senki más! Igaz, Ő a mi Királyunk, kívülle senki más, mint írva van az Ő szent törvényében: „Tudd meg e mai napon és vedd szívedre, hogy az Örökkévaló a mindenható Isten az égben fent és a földön alatt, senki más!”

Azért reméljük Örökkévaló, Istenünk! hogy nemsokára látni fogjuk hatalmad dicsőségét! elveszni fognak a bálványképek a földről és az álistenek pusztulva fognak elpusztúlni

בְּכָל הַמוֹנִים. וְאַנְחֵנו
 כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִּים
 וּמוֹדִים לְפָנֶי מֶלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ
 הוּא שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם
 וְיוֹסֵד אֶרֶץ וּמוֹשֵׁב יְקָרוֹ
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְשֹׁכֵן
 עַל בְּגָבֵהֵי מְרוֹמִים:
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
 אִמֵּת מַלְכֵנוּ אָפֶס זִילְתוֹ
 כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעָתָּ
 הַיּוֹם וְהִשְׁבַּת אֶרֶץ
 לְבַבְךָ כִּי יי הוּא הָאֱלֹהִים
 בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל
 הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 עַל כֵּן נִקְוֶה לְךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מַהֲרָה
 בְּתַפְאֵרַת עֲזָךְ לְהַעֲבִיר
 וּלְלוֹדִים מִן הָאֶרֶץ
 וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת יְכַרְתֵּן
 לְתַקַּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת

hogy igazúlni fog a világ a Mindenható uralma által és minden élő lény hirdetni fogja szent nevedet; hogy fordúlni fognak hozzád a föld bűnösei, ismerni és tudni a föld lakói, hogy csak előtted hajoljon minden térd, és hódoljon minden nyelv! Előtted Örökkévaló, Istenünk! térdeljenek és borúljanak le, és dicső Nevednek adjanak tiszteletet, és vállalják magukra mindnyájan uralkodásod igáját! És uralkodjál fölöttük nemsokára és mindörökké! — Mert Tied az uralom, és a világ végéig fogsz uralkodni dicsőségesen! Mint törvényedben írva van; „Az Örökkévaló fog uralkodni mindörökké!”

És mondva van továbbá: „Nem látott hibát Jákobnál, és nem vett észre igazságtalanságot Izrael közt! az Örökkévaló Istene vele vagyon, és közte mu-

שְׂדֵי וְכָר בְּנֵי בֶשֶׁר
 יִקְרְאוּ בְשִׁמְךָ. לְהַפְנוֹת
 אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ.
 וַיִּכְרְוּ וַיִּדְעוּ כָּל־יְשׁוּבֵי
 תְּבֵל כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל
 בָּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן;
 לְפָנֶיךָ יִי אֱלֹהֵינוּ וַיִּכְרְעוּ
 וַיִּפְּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
 יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּל־
 אֶת־יַעֲלֵ מִלְכוּתְךָ.
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם אִמְהָרָה
 לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הַמְּלָכוֹת
 שִׁלְךָ הֵיא וְלְעוֹלָמֵי עַד
 תִּמְלֹךְ בְּכֹד:
 כִּכְתוּב בְּתוֹרָתְךָ יִי
 יִמְלֹךְ דְּעוֹלָם וָעֶד:
 וְנֹאמַר. לֹא־הָבִיט
 אֶן בְּיַעֲקֹב. וְלֹא־רָאָה
 עָמַל בְּיִשְׂרָאֵל. יִי
 אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ. וְתִרְוַעַת
 מִלְּךָ בּוֹ: וְנֹאמַר.

lat az ő Királya!“ Mondva van továbbá; „És Ő vala Jesurunban Király, midőn összegyülekeztek a nép főnökei, együvé Izrael törzsokei!“

És igéidben írva van következőképen: „Mert az uralom az Istené, Ő uralkodik a népek fölött!“ Mondva van továbbá: „Az Örökkévaló uralkodik, fönséget ölt, öltözik az Örökkévaló, és övezi magát hatalommal! — Szilárdan áll a világegyetem, nem ingadozik!“ Mondva van továbbá: „Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket s emelkedjétek örökség ajtai! hadd vonuljon be a dicsőség Királya! — Ki a dicsőség Királya? Az Örökkévaló hatalmas, és diadalmas, az Örökkévaló diadalmas a hadban! — Emeljétek föl, kapuk! fejeiteket s emelkedjétek, örökség ajtai! hadd vonuljon be e dicsőség Királya! — Ki a dicsőség Királya? A seregek Istene, Ő a dicső-

וַיְהִי בִישְׁרוּן מֶלֶךְ.
בְּהִתְאַסֵּף רָאשֵׁי עָם.
יַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל;
וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתִיב
לֵאמֹר. כִּי לַיְי הַמְּלוּכָה.
וּמוֹשֵׁל בַּנּוֹזִים: וְנֹאמֵר.
יְי מֶלֶךְ גִּבּוֹר לְבֶשׂ.
לְבֶשׂ יְי עֵז הַתְּאֹדָה.
אַךְ תִּכּוֹן תִּבְרַת בְּלִ-
תְּמוֹט: וְנֹאמֵר. שְׂאוּ
שְׁעָרַיִם רָאשֵׁי כֶּם.
וְהַנְּשֹׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם.
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי
זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְי עֵזוֹ
וְגִבּוֹר יְי גִבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרַיִם וְרָאשֵׁיכֶם:
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם. וַיָּבֹא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא
זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. יְי
עָבָא וְתִּהְיֶה הוּא מֶלֶךְ
הַכְּבוֹד סְלָה: וְעַל יְדֵי

ség Királya! Szela!“ — És a jószok, a Te szolgálid által, írva van, mint következik: „Azt mondja az Örökkévaló, a seregek Istene: „Én vagyok az első, és Én az utolsó, s kívülem nincs Isten!“ — Mondva van továbbá: „És felvonúlnak szabadítók Ción hegyére, hogy ítéljék Eszáv hegyét: — Az Istené az uralom! Az Örökkévaló leend az egész földön! Ugyanazon napon az Örökkévaló leend egy, és az Ő Neve is leend: „Egy!“ Törvényedben is így van megírva: „Halljad Izrael, az Örökkévaló mi Istenünk, az Örökkévaló egy!“

Istenünk s őseink Istenen! Uralkodjál az egész világ fölött dicsőségedben és magasztalódjál az egész föld fölött métságodban, és jelentkezzél hatalmad főnségében a világegyetem minden lakói fölött, hogy megismerje minden alkotott lény, hogy Te alkottad, és belássa minden képződmény, hogy Te képezted, és vallja minden, a minek lehetete van

עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים כְּתוּב
 לֵאמֹר: כֹּה־אָמַר יי
 מֶלֶךְ־יִשְׂרָאֵל וְנֶאֱלָו יי
 צְבָאוֹת. אֲנִי רִאשׁוֹן
 וְאֲנִי אַחֲרוֹן. וּמִבְּלַעֲדֵי
 אֵין אֱלֹהִים: וְנֶאֱמַר.
 וְעָלוּ מוֹשִׁיעִים בְּהַר
 צִיּוֹן לִשְׁפֹט אֶת־הַר
 עֵשָׂו. וְהָיְתָה לַיי
 הַמְּלוּכָה: וְנֶאֱמַר וְהָיָה
 יי לְמֶלֶךְ עַל־כָּל הָאָרֶץ
 בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יי אֶחָד
 וְשִׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרַתְךָ כְּתוּב
 לֵאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 מְרוֹךְ עַל כָּל־הָעוֹלָם כָּל
 בְּכֹבוֹדְךָ. וְהַנְּשֵׂא עַל כָּל־
 הָאָרֶץ בִּיקָרְךָ. וְהוֹפֵעַ בְּהַר
 נְאוֹן־עֹד. עַל כָּל־יּוֹשְׁבֵי תֵּבֵל
 אֲרָצְךָ: וַיַּדַּע כָּל־פְּעוּל כִּי
 אַתָּה פְּעַלְתָּו וַיִּבִין כָּל יְצוֹר
 כִּי אַתָּה יְצַרְתָּו וַיֹּאמֶר כָּל

orrában : „Az Örökkévaló, Izrael, Istene a Király, és uralma minden fölött uralkodik!“ (Szombaton :) [Istenünk és őseink Istene! teljék kedved nyugalunkban] szentelj meg bennünket, parancsolataid által és hagyj részt vennünk a Te tanodban, hagyj bővelkednünk javaidban, és örvendíts meg minket segélyed által (szombaton :) [és hagyj részesülnünk Örökkévaló, Istenünk! szeretet- s kegyelemből, szent szombatodban, hogy nyugodjanak azon az izraelték, Neved szentesítői] és hagyd tisztúlni szívünket, hogy szolgálhassunk Tégedet igazságban; mert Te vagy az igaz Isten, és *szent* igéd igaz és örökké állandó. Dícsértessél, Örökkévaló, az egész föld Királya, szentelője, (a szombat- és) Izrael és a megemlékezés napjának !

Te megemlékszel a világ *minden* teremtményéről, és számlalod az ősvilág minden képződményeit; Te előtted nyilvánvalók minden rejtelmek, és a titkok sokasága a kezdet óta; mert elfeledés nincs trónod előtt, és misem rejtőzhetik el szemeid elől! Te meg-

אֲשֶׁר נִשְׁמָה בְּאָפוּ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ. וּמַלְכוּתוֹ בְּכָל
מְשָׁלָה: (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְהִזַּן חֵלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ שֶׁבָּעֵנוּ מִטּוֹבֶיךָ.
וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ. (לשבת
וּבְחִילָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שֶׁבֶת קִדְּשָׁךְ וַיְנוּחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִקִּדְּשֵׁי שְׁמֶךָ) וְטַהַר לִבְנוֹ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת. כִּי אַתָּה
אֱלֹהִים אֱמֶת וּדְבָרְךָ אֱמֶת
וְקַיָּם לְעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מֶלֶךְ עַל כָּל-הָאָרֶץ מִקִּדְּשׁ
(הַשְּׁבֵת) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַזֶּכָּרוֹן:

אַתָּה זֹכֵר מַעֲשֵׂה
עוֹלָם. וּפּוֹקֵד כָּל-יְצוּרֵי
קֶדֶם. לְפָנֶיךָ נִגְלוּ כָּל-
תַּעֲלָמוֹת. וְהָמוֹן
נִסְתָּרוֹת שֶׁמִּבְּרָאשִׁית.
אִין שִׁכְחָה לְפָנֶי כֶּסֶף
כְּבוֹדְךָ. וְאִין אֶנְסֶתֶר
מִנְּגֵד עֵינֶיךָ. אַתָּה זֹכֵר

emlékszel minden alkotott lényről és egy képződmény sem kerüli ki figyelmedet! — Mind nyilván - s tudvalevő előtted, Örökkévaló, Istenünk! egy pillantással látván végig minden nemzedéken! — Határozatot hoztál vala, mely szerint megemlíttessék s kérdőre vonassék minden lény s lélek, hogy emlékezetbe hozassék a számtalan cselekedet, valamint egész sokasága a határtalan számú teremtményeknek! — Már kezdet óta ilyet tudattál velünk, meg régóta azt kinyilvánítottad! — E mai nap műveid kezdete, emlékezete a legelső napnak! — Mert ez szertartás Izraelben, törvény Jákob Istenétől! — És az országok fölött ezen (a napon) *ítélet* hozatik: hogy melyiket érje a *pusztító* kard s melyiket a béke, melyiket éhség s melyiket bőség! És az élő lények ezen (a napon)

אֶת-כָּל-הַמַּפְעֵל. וְגַם
כָּל-הַיְצוּר לֹא נִכְחַד
מִמֶּךָ. הַכֹּל נִלְוִי וַיְדוּעַ
לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. צוּפָה
וּמְבִיט עַד סוֹף כָּל-
הַדּוֹרוֹת. כִּי תָבִיא חֶק
וּזְכוֹן לְהַפְקֵד כָּל-רוּחַ
וּנְפֶשֶׁת. לְהִזְכֹּר מַעֲשִׂים
רַבִּים וְהִמּוֹן בְּרִיּוֹת
לְאִין תִּכְלִית. מֵרֵאשִׁית
כִּזְאֵת הַיּוֹד עֵת.
וּמִלְּפָנִים אוֹתָהּ גְּלִית.
זֶה הַיּוֹם תִּחְלַת מַעֲשֵׂיךָ
וּזְכוֹן לְיוֹם רֵאשִׁוֹן. כִּי
חֶק לְיִשְׂרָאֵל הוּא.
מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:
וְעַל הַמְּדִינֹת בּוֹ יֹאמְרוּ.
אִיזוֹ לַחֶרֶב. וְאִיזוֹ
לְשָׁלוֹם. אִיזוֹ לְרָעַב.
וְאִיזוֹ לְשִׁבְעַת. וּבְרִיּוֹת
בּוֹ יִפְקְדוּ. לְהִזְכֹּרֵם

kérdőre vonatnak, hogy megemléttessenek, ki életre, meg ki halálra szánva! — Ki nem vizsgáltnék meg e mai napon! — Igen, minden képződménynek emléke elédbe jő, mindegyiknek ügye és dolga, a férfiú minden léptei s nyomai, az ember gondolatjai s tervei, meg mindegyiknek tettei és vágyai! — Boldog az, ki Téged, el nem felejt, és az ember fia, ki erősen ragaszkodik hozzád! — Mert kik Téged keresnek, soha meg nem botlanak, és el nem pírúlnak soha, kik benned bíznak! — Igaz, minden teremtmény emléke elédbe jő, és te megvizsgálod mindnyájunknak cselekedeteit! És így megemlékeztél Noachról is szeretetből, megvizsgálod vala őt a segedelem és kegyelem ígérete kedvéért, midőn bocsátottad az özönvizet, megsemmi-

לַחַיִּים וְזִמְנֹתַי. מִי לֹא
נִפְקֵד כְּהַיּוֹם הַזֶּה. מִי
זָכַר כָּל־הַיְצוּר לְפָנַי
בָּא. מַעֲשֵׂה אִישׁ
וּפְקֻדָתוֹ. וְעַל־לוֹת
מִצְעָדַי גָּבַר. מִחֲשָׁבוֹת
אָדָם וְתַהֲבוֹלוֹתָיו.
וַיַּצְרֵי מֵעַלְלֵי אִישׁ:
אֲשֶׁר־י אִישׁ אֲשֶׁלֹּא
יִשְׁכַּחֶךָ. וּבֶן־אָדָם
יִתְאַמֵּץ־בְּךָ. מִי דֹרְשֶׁיךָ
לְעוֹזֵם לֹא יִכְשְׁלוּ. וְלֹא
יִפְלְמוּ לְנִצַּחַת כָּל־
הַחוֹסִים בְּךָ: מִי זָכַר
כָּל־הַמַּעֲשִׂים לְפָנַי
בָּא. וְאַתָּה דוֹרֵשׁ
מַעֲשֵׂה כָל־אִישׁ: וְגַם אֶת־
נֶחֱ בְּאַהֲבָה זָכַרְתָּ
וְתִפְקֹדְהוּ בְּדָבָר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים.
בְּהִבִּיאֲךָ אֶת־מִי

sítendő minden élő lényt gonosz cselekedetei miatt! — Azért az ő emléke színed elé jutott, Örökkévaló Istenünk! hogy megszaporsítsad magzatát, mint a föld porát, s sarjadékait, mint a tenger fövenyét! mint írva van Te törvényedben: „És megemlékezék Isten Noachról s minden állatról és minden baromról, melyek vele voltak a bárkában, és Isten szellet bocsátott a földre, s a vizek apadának!” — És mondva van *továbbá*: „És meghallgatá Isten jajkiáltásukat és megemlékezék Isten szövetségéről Ábrahámmal, Izsákkal s Jákobbal.” — És mondva van *továbbá*: „És megemlékszem Jákobbal való szövetségemről és Izsákkal való szövetség-

הַמְבוּל לְשַׁחַת כָּל־
בְּשָׂר מִפְּנֵי רוּעַ
מֵעַל־לֵיהֶם. עַל־כֵּן
זָכְרוּנוּ בָּא לְפָנֶיךָ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ לְהַרְבוֹת זְרַעוֹ
כַּעֲפָרוֹת תַּבַּיִל.
וְצִאֲצְאוּ כְּחוֹל הַיָּם.
כַּכְּתוּב בְּתוֹרַתְךָ
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־נְחָ.
וְאֶת־כָּל־הַחַיָּה וְאֶת־
כָּל־הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אִתּוֹ
בַּתֵּבָה. וַיַּעֲבֹר אֱלֹהִים
רוּחַ עַל־הָאָרֶץ. וַיִּשְׁכּוּ
הַמַּיִם: וַנֹּאמֶר. וַיִּשְׁמַע
אֱלֹהִים אֶת־נַאֲקַתְכֶם.
וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־
בְּרִיתוֹ אֶת־אַבְרָהָם.
אֶת־יִצְחָק. וְאֶת־יַעֲקֹב:
וַנֹּאמֶר. וּזְכַרְתִּי אֶת־
בְּרִיתִי יַעֲקֹב וְאֶת־
בְּרִיתִי יִצְחָק וְאֶת־

gemről, és Ábrahámvaló szövetségemről megemlékszem és a földről megemlékszem!“ — Ésszent igéidben írva van, mint következik: „Csodatetteinek emléket szerzett, irgalmas és kegyelmes az Örökkévaló!“ — És mondva van *továbbá*: „Táplálékot ad félőinek, mindörökké emlékszik meg szövetségéről!“ — És mondva van *továbbá*: „És megemlékezék a velök kötött szövetségéről s megváltoztatá *szándékát* kegyelme háttartalansága szerint!“ — És a jó sok, a Te szolgálád, által, írva van, mint következik: „Menj s hirdess Jeruzsálem füleibe, mint következik: „Azt mondta az Örökkévaló: Visszaemlékeztem ifjúságod kegyeletére, jegyeskorod szeretetére, midőn követtél engem a pusztáb, sivatag földére!“ — És írva van *továbbá*: „Visszaemlékszem a veled kötött szövetségemre, ifjúságod napjaiban, s megállapítandok

בְּרִיתִי אֲבָרְהֶם | אֶזְכֹּר
וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וּבְדַבְרֵי
קְדֻשָׁךְ כְּתוּב לֵאמֹר.
זָכַר עָשָׂה לְנַפְלְאוֹתָיו.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ. וַנֹּאמֶר
מִן־נָתַן לִירְאָיו. יִזְכֹּר
לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: וַנֹּאמֶר.
וַיִּזְכֹּר לָהֶם בְּרִיתוֹ.
וַיִּנְחַם כָּרֵב חֲסָדָיו:
וְעַל־יְדֵי עַבְדֶּיךָ
הַנְּבִיאִים כְּתוּב לֵאמֹר.
הֲלֹךְ וּקְרֵאתָ בְּאָזְנֵי
יְרוּשָׁלַיִם לֵאמֹר כֹּה
אָמַר יְיָ זְכַרְתִּי לָךְ |
חֶסֶד נְעוּרֶיךָ. אֲהַבְתָּ
כְּלוּלוֹתֶיךָ. לְכַתֵּךְ
אַחֲרַי בַּמִּדְבָּר. בְּאָרֶץ
לֹא זְרוּעָה: וַנֹּאמֶר.
וַזְכַּרְתִּי אֲנִי אֶת־בְּרִיתִי
אִתְּךָ בִּימֵי נְעוּרֶיךָ
וְהִקִּימוֹתִי לָךְ בְּרִית

veled örök trigyet! — És mondva van *továbbá*: „Valjon drága fiam - e Efrajim, avagy kedvencz gyermekem? hogy mihelyt róla beszélek, emlékezve róla emlékszem: belseim azonnal megindul és könnyörülve könnyörülök meg rajta, szól az Örökkévaló!“

אלהינו Istenünk és őseink Istene! emlékezzél meg rólunk, *hogyjó* emlékezetben *maradjunk* színed előtt, és tekints reánk kegyelemteljes tekintettel az ősidejű mennyekből. Emlékezzél meg kedvünkért, ó, Örökkévaló, Istenünk! ama szövetség- és szeretetről, valamint azon eskürről, melylyel esküdtél az atyánknak, Ábrahámnak Mória hegyén! — És légyen jelen szent színed előtt mikép ősatyánk, Ábrahám, fiát, Izsákot megköötözte az oltáron, mikép elfojtotta indulatát, hogy teljesítse meg *svent* akarodat teljes szívből! — Vajha a Te könnyörületességed is fojtaná el haragodat ellenünk, és szünnék meg, nagy jóságod következtében, megindult haragod néped, városod és örökséged ellen! — Teljesítsd meg nekünk, ó Örökkévaló, Istenünk! ama tett ígéretedet, melyről minket biz-

עולם; ונאמר הֲבֵן יִקְוֹר
לִי אֶפְרַיִם אִם יֶלֶד
שֶׁעָשׂוּ עַיִם. כִּי־מִדֵּי
דְבָרֵי בּוֹ זָכוֹר אֶזְכְּרֶנּוּ
עוֹד עַל־כֵּן הָמוּ מֵעַי לּוֹ
רַחֵם אֲרַחֲמֶנּוּ נְאֻם־יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
זְכַרְנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב לְפָנֶיךָ.
וּפְקֹדֵנוּ בְּפִקְדוֹת יְשׁוּעָה
וּרְחָמִים מִשָּׁמַי שָׁמַי קָדָם
וּזְכַר־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת־
הַבְּרִית וְאֶת־הַחֶסֶד וְאֶת־
הַשְּׁבוּעָה. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לְאַבְרָהָם אֲבִינוּ בְּהַר
הַמֹּרִיָּה וְתָרָאָה לְפָנֶיךָ עֲקִידָה
שָׁעַקְד אֶבְרָהָם אֲבִינוּ אֶת־
וְאַחַק בָּנוּ עַל־גֹּב הַמּוֹבֵחַ.
וּכְבַשׁ רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
בְּלִבְבִי שָׁלֹם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ
רַחֲמֶיךָ אֶת־כַּעֲסֶךָ מֵעַלֵּינִי.
וּבְטוֹבֶךָ הִגְדוּל יָשׁוּב חַרּוֹן
אַפֶּךָ מֵעַמְּךָ וּמֵעִירֶךָ
וּמִנְחֻלָּתֶךָ. וְקִיָּם־לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ אֶת־הַדָּבָר

tosítottál törvényedben szolgád, Mózes által, kinek fön séged szá- jából kinyilatkoztattatott követ- kezőképen: „És visszaemlékszem az elődökkel kötött szövetségem- re, mely szerint kihoztam őket Egyiptom földéről a népek láttá- ra, hogy legyenek Istenök Én, az Örökkévaló! „Mert Te örök- től fogva megemlékező vagy mindazokról, mik elfelejtetnek, de dícső trónod előtt nincs elfe- ledés! És így megemlékszel e mai napon is Izsáknak megkötöz- tetéséről utódjai kedvéért kegye- lemből! Dícsértessél, Örökkéva- ló! ki megemlékszel a szövet- ségről!

Te megjelentél, fön- séged felhőjében, szent né- ped fölött, hogy hozzá szólj! — A mennyből hal- lattad velök szavadat, és kinyilatkoztál fölöttök tiszta fényfellegekben! — Az e- gész világ rendült meg szí- ned előtt, s a kezdetben levő teremtmények retteg- tek előtted, midőn kinyi- latkoztál, Királyunk! a Szi- nai hegyén, hogy tanítsad népedet szent törvényre s parancsolatokra, és hallat-

שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל-
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
כְּאָמֹר. וּזְכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית
רִאשֹׁנִים. אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי-
אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי
הַגּוֹיִם לְהִיּוֹת לָהֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יְיָ כִּי זָכַרְתָּ כָּל-הַנְּשָׁכָהוֹת
אֲתָה הוּא מְעוֹלָם. וְאִין
שָׁכָחָה לְפָנַי כִּסֵּא כְבוֹדְךָ.
וַעֲקַדְתָּ יָצָחֵק לְזֵרְעוֹ הַיּוֹם
בְּרַחֲמִים תּוֹפֹר. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ זָכַר הַבְּרִית!

אַתָּה נִגְלִיתָ בְּעַנְן
כְּבוֹדְךָ. עַל עַם קְדוֹשְׁךָ
לְדַבֵּר עִמָּם. מִן-
הַשָּׁמַיִם הִשְׁמַעְתָּם
קוֹלְךָ. וְנִגְלִיתָ עֲלֵיהֶם
בְּעַרְפְּלֵי מַהֲרָה. גַּם
הָעוֹלָם כָּלֹו חָל מִפְּנֶיךָ.
וּבְרִיּוֹת בְּרִאשִׁית הָרָדוּ
מִפְּנֶיךָ. בְּהִגְלוֹתְךָ
מִלְּבָנוֹ עַל-הַר סִינַי
לְלַמֵּד רְעַמְךָ תּוֹרָה

tad velök szavad fönségét s szent ígéidet lángvető tűzből! Mennydörgés s villámok közt jelentél meg előttök. És harsonaszó mellett nyilatkoztál fölöttök, mint írva van *szent* törvényedben; „És lőn harmadnapon, midőn reggel lett! mennydörgések, villámok meg sűrű homály vala a hegyen, s a harsonaszó igen erős vala, és megrendüle az egész nép a táborban!“ — És mondva van *továbbá*: „Es a harsonaszó folytonosan erősebb lőn; Mózes szól vala, és Isten felel vala neki dörgő szóval!“ És mondva van *továbbá*: „És az egész nép észrevevé a mennydörgéseket, és a tüzlángokat, a harsonaszót és a füstölő hegyet! És a nép látá, és rettege s áll vala távolról!“ — Es szent ígéidben írva

וּמִצּוֹת. וְתַשְׁמִיעֵם |
 אֶת-הַיּוֹד קוֹלָךְ.
 וְדַבְרוֹת קֶדְשְׁךָ
 מִלְּהִבּוֹת אֵשׁ. בְּקוֹלוֹת
 וּבְרָקִים עֲלֵיהֶם נִגְלִית.
 וּבְקוֹל שׁוֹפָר עֲלֵיהֶם
 הוֹפַעַת: כִּכְתוּב
 בְּתוֹרָתְךָ וַיְהִי בַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי בְהִיֵּת הַבְּקָר.
 וַיְהִי קִלוֹת וּבְרָקִים וְעָנָן
 כָּבֵד עַל-הָהָר. וְקוֹל
 שׁוֹפָר חָזַק מְאֹד וַיַּחֲרֹד
 כָּל-יְהוּדָה אֲשֶׁר
 בְּמַחֲנֶה: וַנֹּאמֶר. וַיְהִי
 קוֹל הַשׁוֹפָר הוֹלֵךְ וְחָזַק
 מְאֹד. מִשָּׁה יַד בָּר.
 וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֵנוּ בְּקוֹל:
 וַנֹּאמֶר. וְכָל-יְהוּדָה
 רָאוּ אֶת-הַקּוֹלוֹת
 וְאֶת-הַלְּפָדִים וְאֶת-
 קוֹל-הַשׁוֹפָר. וְאֶת-הָהָר

van következőképen: „Isten felmagasztosult harsonával, az Örökkévaló trombitászó mellett!“ Mondva van *továbbá*: „Harsona és trombitászóval riadjatok az Örökkévaló Király előtt!“ És mondatik *továbbá*: „Fújjátok a holdújulás napján a tárogatót, újholdkor, ünnepünk idejében! — Mert ez szertartás Izraelben, törvény Jákob Istentől!“ — És mondva van *továbbá*: „Haleluja! Dicsérjétek Istent szentségében, dicsérjétek Őt főséges égboltozatán! Dicsérjétek Őt hatalmasságaival, dicsérjétek Őt főségének nagysága szerint! — Dicsérjétek Őt kűrtharsogással, dicsérjétek Őt lant- és hárfával! Dicsérjétek Őt dobszóval és körtáncsal! Dicsérjétek Őt húrokon és fuvolával! — Dicsérjétek Őt cimbalom hangjával, dicsérjétek Őt zengedező cimbalommal! — Minden lélek dicsérje Istent! Hala-

עֵשׂוּן. וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ
וַיַּעֲמְדוּ מִרְחוֹק:
וּבְדַבְרֵי קִדְשׁוֹ כָּתוּב
לֵאמֹר. עָלֶה אֱלֹהִים
בְּתִרְוָעָה. יְיָ בְּקוֹל
שׁוֹפָר: וְנִיחַ מִר
בְּחִצּוֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:
וְנִיחַ מִר תִּקְעוּ בַּחֲדָשׁ
שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם
חַגֵּנוּ: כִּי חֵק לְיִשְׂרָאֵל
הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי
יַעֲקֹב: וְנִיחַ מִר. הַלְלוּהוּ
הַלְלוּ אֵל בְּקִדְשׁוֹ
הַלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֻז׃
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו.
הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדָלוֹ:
הַלְלוּהוּ בַּתִּקְעַ שׁוֹפָר:
הַלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וּכְנֹר:
הַלְלוּהוּ בַּתֶּף וּמַחֹל.
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִנָּב:

luja! — És szolgálád, a jó-
sok, által írva van, mint
következik: „Ti a világ
minden lakói s a föld pol-
gárai! látni fogjátok! ha
zászlót emelnek a hegye-
ken, és hallani fogjátok,
mikor fújják a harsonát!“
És mondva van *továbbá*:
„És leend ugyanazon na-
pon fúvatik nagy harsoná-
val és eljönnek, kik bujdo-
sódnak Assyria földén, meg-
kik elszéledtek Egyiptom
földén és leborúlnak az
Örökkévaló előtt a szent
hegyen Jeruzsálemben!“
És mondva van *továbbá*:
„Az Örökkévaló nyilatko-
zik fölöttök, odarepül vil-
lámként az Ő nyila, és a
mindenható Isten hallatni
fogja a harsonát és halad
a forró dél szelein! A se-
regek Istene oltalmazza
meg őket!“ — Vajha így

הַלְלוּהוּ בְּצִלְעֵי-שָׁמַע
הַלְלוּהוּ בְּצִלְעֵי
תְרוּעָה: כָּל הַנְּשָׁמָה
תְּהַלֵּל יְיָ הַלְלוּהוּ: וְעַל
יְדֵי עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים
כָּתוּב לֵאמֹר. כָּל-יֹשְׁבֵי
תִּבְלָה וְשִׁכְנֵי אֶרֶץ
בְּנִשְׂאֵנִים הָרִים תִּרְאוּ
וּכְתֻקַּע שׁוֹפָר תִּשְׁמָעוּ:
וְנֹאמַר וְהָיָה בַּיּוֹם
הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר
גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים
בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר וְהִנְדָּחִים
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לִי בְּהַר
הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:
וְנֹאמַר. וַיִּי עֲלֵיהֶם יִרְאֶה
וַיֵּצֵא כְבָרֶק חֲצוֹ וְאֵלַי
אֱלֹהִים בְּשׁוֹפָר יִתְקַע
וְהָלַךְ בְּסַעֲרוֹת תִּימָן יִי
צְבָאוֹת יִגַּן עֲלֵיהֶם: כֵּן

megoltalmaznád népedet,
Izraelt békéddel!

אלהינו Istenünk s őseink Istene! Harsogtasd a nagy harsonát megszabadításunkra, és emeld föl a zászlót száműzöttjeinknek egybegyűjtésévégett! Hozd össze szétszórtjainkat a népek közül, és száműzöttjeinket gyűjtsd össze a föld széleiről, és hozz be miuket Ción városodba énekel, és Jeruzsálembé, szentélyed helyébe, örök örömsre! — És ott elhozzuk a tartozó áldozatainkat, amint parancsolva van nekünk törvényedben szolgád, Mózes által, kinek dicsőséged szájából kinyilatkoztattott következőképen! “ Öröms- s ünnepnapjaitokban és hónapjaitok kezdetén fújjátok a tárogatókat égős örömáldozataitok mellett,

תִּגַּן עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹמְךָ :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גְּדוּלָּה |
לְחֵירוֹתֵינוּ וְשָׂא נֶגַם
לְקַבֵּץ נְלוֹוֹתֵינוּ. וְקָרַב
פְּזוּרֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם
וּנְפֹצוֹתֵינוּ כִּנְסֵם
מִיַּרְכְּתֵי-אֶרֶץ וְהִבִּיאֵנוּ
לְצִיּוֹן עִירֶךָ בְּרִנָּה
וּלְיִרוּשָׁלַיִם בֵּית
מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת
עוֹלָם. וְשָׂם נַעֲשֶׂה
לְפָנֶיךָ אֶת-קֶרְבָּנוֹת
חֹבֹוֹתֵינוּ. כַּמִּצְוָה
עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ. עַל-
יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי
כְבוֹדְךָ. כְּאִמּוֹר: וּבְיוֹם
שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם
וּבְרֵאשֵׁי הַדְּשִׁיכֶם
וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרוֹת עַל

hogy legyenek nektek em-
lékül Istenetek előtt! —
Én vagyok az Örökkéavló,
ti Istenetek! “ Mert Te hal-
lod a harsonaszót és figye-
lemre veszed s harsonát és
senkisémet hasonlít hozzád!
Dicsértessél, Örökkéavaló!
ki hallod népének Izrael
harsona szavát kegyelem-
ből!

עֲלוֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי
שְׁלֵמֵיכֶם. וְהָיוּ לְרַכָּם
לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם.
אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם: כִּי
אֶתָּה שׁוֹמֵעַ קוֹל שׁוֹפָר.
וּמֵאֲזִין תִּרְוַעָה. וְאִין
הוֹמָה-לְךָ. בְּרוּךְ אַתָּה
יי שׁוֹמֵעַ קוֹל תִּרְוַעַת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם
וְהָשִׁב אֶת-הָעֲבֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשִׁי יִשְׂרָאֵל
וּתַפְלָתָם. בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵלֵהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִנֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה-לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לְךָ. וְעַל נְסִיךְ שְׂבָבֵל-יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ
וְשׁוֹבוֹתֶיךָ שְׂבָבֵל-עַת עָרַב וּבִקְרָ וְצַהֲרִים. הַטּוֹב
כִּי-לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ
מֵעוֹלָם כִּיֵּינוּ לְךָ:

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך מלכנו תמיד לעולם ועד :

וּכְתוּב לְחַיִּים מְטוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֵלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שִׁמְךָ
בְּאַמֶּת. הָאֵל יְשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזַרְתָּנוּ סֵלָה: בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ דְטוֹב שִׁמְךָ וְלֵךְ נְאֻה לְהוֹדוֹת:

שֵׁים שְׁלוֹם מְטוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ
בְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְאוֹר פְּנִיךָ נִתְתַּלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחָמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה
מְטוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים מְטוֹבִים וּלְשְׁלוֹם: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשְׁלוֹם:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
תְּדוּם וּנְפָשִׁי בְּעֶפְרָר לִכְל תִּהְיֶה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכֹל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם וְקַלְקַל
מַחְשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שִׁמְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשָׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה
יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרִצּוֹן אֲמָרֵי כִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵי
וְגֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאֲמָרוֹ אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן

קדוש לראש השנה ביום

Szombaton mondják itt וישמרו-t.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בְּכֶסֶה לְיוֹם חֲגִינוּ כִּי חַק
לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

סדר מנחה לראש השנה

Előbb imádkoznak ויבא לציון וישמרו-t (155. lapon), szombaton קריאת התורה előtt וישמרו-t, és azután a fönnebbi תפלה-t (332. lapon) és ויבא לציון וישמרו-t (60. lapon) és végre וילינו-t (122. lapon). — Szombaton ויבא לציון וישמרו-t nem mondatik.

תפלת מנחה לערב יום כפור

Előbb imádkoznak וישמרו-t és וישמרו-t mint hétköznapon (73. lapon) וישמרו-t. Azután imádkozzák a következő תפלה-t, ואלהי אבותינו (369. lapon) végig. Végre a záríma: וילינו (122. lapon).

סדר תפלת יום כפור

לערבית לשחרית ולמנחה

כִּי שֵׁם יי אֱקָרָא הַבּוֹגֵד לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל הַסְּדִים טוֹבִים וְקָגָה
הַכֹּל וְזוֹכֵר הַסְּדֵי אָבוֹת. וּמִבִּיא גּוֹאֵל לְבָנָי בְּגִיהָם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

וּבְרַנּוֹ לְחַיִּים. מֶלֶךְ הַפֶּץ בְּחַיִּים. וּבְתַבְנוּ
בְּסֶפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּדְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמְגַן; בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְגַן אֲבֹתֵינוּ;
 אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי. מִחַיָּה מֵתִים אַתָּה רַב־הוֹשִׁיעַ;
 מִכָּל־כַּל חַיִּים בְּחֶסֶד מִחַיָּה מֵתִים בְּרַחֲמֵי־רַבִּים
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים. וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם
 אֲמוֹנָתוֹ לְיֹשְׁנֵי־עֶפְרָה. מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי רוֹמֵם
 לָךְ. מִלֶּדְ מִמִּית וּמִחַיָּה וּמִצְמִיחַ יְשׁוּעָה;

מִי כְמוֹךָ אֲב הַרְחַמֵם. זוֹכֵר יְצוּרֵינוּ לְחַיִּים
 בְּרַחֲמִים;

וּנְאֻמְךָ אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִחַיָּה הַמֵּתִים;
 אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
 יִהְיֶה לְלוֹד־סֶלָה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ;

*) וּבְכֵן תֵּן פְּחָדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֶׂיךָ.
 וְאִי־מַתְךָ עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבְרָאתָ. וְיִירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים.
 וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרוּאִים. וְיַעֲשׂוּ כְּכֹס אֲנִיָּה
 אֶחָת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבְב־שָׁלֵם. כְּמוֹ שֶׁיִּדְבְּעֵנוּ יְיָ
 אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ. עוֹ בְיָדְךָ. וּגְבוּרָה בְיַמִּינְךָ.
 וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבְרָאתָ;

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לַעֲמֶךָ. תִּהְיֶה לְיִרְאוּךָ. וְתִקְוָה
 לְדוֹר־שִׁיךָ. וּפְתַחֲרוֹן־פֶּה לְמַנְחָלִים לָךְ. שִׁמְחָה
 לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעִירְךָ. וְצִמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹד עֲבָדְךָ.
 וְעֲרִיכַת נֵר לְבֶן־יִשִׁי מְשִׁיחְךָ. בְּמַהֲרָה בְיַמֵּינוּ;

וּבְכֵן צַדִּיקִים יִרְאוּ וְיִשְׂמְחוּ. וְיִשְׂרִים וְעֲלוּוּ.
 נַחֲסִידִים בְּרָנָה יְגִילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְשַׁע־פִּיהָ. וְכָל־

הַרְשָׁעָה כְּלָהּ כְּעֵשֶׂן תִּכְלָהּ. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת
יְדוֹן מִן־הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אֹתָהּ יְיָ לְבִדְךָ עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
מִשְׁכֹּן־כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשֶׁךָ. כִּכְתוּב בְּדִבְרֵי
קִדְשֶׁךָ. וּמְלֹךְ יְיָ קְעוּלָם אֱלֹהֵי צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

קְרוֹשׁ אֹתָהּ וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֱלוֹהִים מִבְּלַעֲדֶיךָ
כִּכְתוּב וַיִּזְכֹּר יְיָ צַבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט. וְהֵאֵל הַקְּרוֹשׁ
נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָהּ: כָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְּלֹךְ הַקְּרוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ.
וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ מִלִּפְנֵי לַעֲבוּרְתֶּךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְּרוֹשׁ עָלֵינוּ קְרֵאתָ:

ותתן És adád nekünk, Örök-
kévaló, Istenünk, (e szombati
napot megszentelés és nyuga-
lom végett és) e kiengesztelési
napot elengedés és megbocsátás
és kiengesztelés végett, hogy el-
engedtéssenek ezen (a napon)
minden vétkeink (szeretethől),
szent gyülekezetnek, emlékéül
az Egyiptombóli megszabadu-
lásnak!

אלהינו Istenünk s őseink Iste-
tene! Engedd, hogy fölszállhas-
son és elédbe jöhessen, hogy
megérkezzen és megjelenhessenék
és kedvet találjon előtted, hogy
meghallgattassék és figyelembe
vétessék emlékezetünk és ajánl-
kozásunk és őseink emlékezete
és szolgád, Dávid fiának, a föl-

ותתן לנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
אֶת־יוֹם (לְטַבֵּשׁ הַשָּׁבֶת הַזֶּה לְקִדְשָׁה
וְלִמְנוּחָה וְאֶת־יוֹם) הַכַּפָּרִים
הַזֶּה. לְמַחִילָהּ וְלִסְלִיחָהּ
וְלְכַפְּרָהּ וְלְמַחֲלֵבוֹ אֶת־כָּל־
עוֹנוֹתֵינוּ. (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
קִדְשׁ וְכֵר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

אלהינו ואלהי אבותינו.
יעלה ויבא ויגיע ויראה
וירצה וישמע ויפקד ויזכר
וזכרוננו ופקדוננו וזכרון
אבותינו. וזכרון משיח בן

kentnek, emlékezete, és Jeruzsálem, szent városod emlékezete, és Izrael házának, a Te népednek emlékezete, hogy színed előtt mentséget, jóllétet, kegyességet, kegyelmet és irgalmat, életet és békét találjunk a kiengesztelés ezen napján! — Emlékezzél meg rólunk, Örökévelő, Istenünk, e napon a jóra! és gondolj ránk, e napon, áldás végett! és segíts minket, e napon, boldog életre! A segedelmet és kegyelmet ígérő íge szerint kimélj minket és kegyelmez meg bennünket, könyörülj rajtunk, és segíts minket, mert rajtad függnek szemeink, mivel hatalmas Isten, könyörülő és kegyelmes Király vagy!

Istenünk s őseink Istene! bocsásd meg vétkeinket (e szombati napon és) e kiengesztelési napon; töröld el és szüntesd meg gonosz tetteinket meg bűneinket szemeid elől, mint mondva van: „Én, Magam vagyok az, ki eltöröli gonosz tetteidet, Magam kedvéért, és bűneidről nem emlékszem meg többé!“ És mondva van *továbbá*: „Eloszlatom mint a sűrű homályt gonosz

יְיָ יְיָ עֲבָדְךָ. וְזָכְרוּן יְרוּשָׁלַם
עִיר קְדֻשָׁךְ. וְזָכְרוּן כָּל־עַמְךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה
לְטוֹבָה לְחַן וְלְחֶסֶד
וְלִרְחֻמִּים לְחַיִּים וְלְשָׁלוֹם
בְּיוֹם

הַכְּפָרִים

הַזֶּה. וְזָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבָרָכָה.
וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדָבָר
יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים. חוּם וְחַנּוּן.
וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
מַחֵר לְעוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
(לְשֵׁנָה הַשְּׁבִיתָ הַזֶּה וּבְיוֹם)
הַכְּפָרִים הַזֶּה. מַחֵה
וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ
וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
כְּאָמֹר אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא
מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ רַמְעֵנִי
וְחַטָּאתֶיךָ רַא־אֲזָכֹר:

tetteidet, s mint felhőt, bűneidet: térj vissza hozzám, mert megváltottalak!“ És mondva van továbbá: „Mert ezen napon engesztelni fog érettetek és megtisztít benneteket minden bűneitektől, hogy az Örökévaló színe előtt tiszták legyetek!“ (Szombaton:)(Istenünk s őseink Istene! hadd teljék kedved nyugalomban) szentelj meg bennünket parancsolataid által, s hagyj részt vennünk *szent* törvényedben, hagyj bővelkednünk javaidban és örvendeznünk segedelmednek! (Szombaton: és hagyj részesülnünk! ó, Örökévaló, Istenünk! szeretet- s kegyelemből a szombat szent nyugalomban, hogy nyugodjanak ezen (a napon) az izraeliták, Neved szentelői! hagyd tisztúlni szívünket, hogy szolgáljon Téged igazságban! mert megbocsátó vagy Izrael iránt s engesztelő Jesurun törzsökei irányában

וַיֹּאמֶר. מַחִיתִי כָעֵב
פֶּשַׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטֹּאתֶיךָ
שׁוּבָה אֵלַי כִּי גֵאלְתֶיךָ:
וַיֹּאמֶר. כִּי בַיּוֹם הַזֶּה
יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם. לְמַהֲרָה
אֶתְכֶם מִכָּל חַטֹּאתֵיכֶם
לִפְנֵי יְיָ תִמְהַרְוּ:

(לְשׁוֹנֵנוּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה בְּמִנוּחָתָנוּ) קָדְשׁ נִו
בְּמִצּוֹתֶיךָ. וְתַזְן הַלְבָנוּ
בְּתוֹרַתְךָ. שֶׁבַע נִו
מִטּוֹבֶךָ. וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעַתְךָ. (לְשׁוֹנֵנוּ וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ

אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שֶׁבֶת
קִדְשֶׁךָ. וְיִנּוּחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי
שָׁמַיְךָ.) וְטַהֲרָה לִבֵּנוּ
לְעֵבֶדְךָ בְּאַמְתָּה. כִּי
אַתָּה סֹלְחָן לְיִשְׂרָאֵל
וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל
בְּכָל־דֹּר וְדֹר
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלְּךָ

minden nemzedékben, és
 kívülled ninesen nekünk
 megbocsátó és engesztelő
 Királyunk! egyedül Te vagy
 Az! Dícsértessél, Örökké-
 való! engesztelő Király!
 ki megbocsátja vétkeinket
 és Izrael házának, az Ő né-
 pének, vétkeit, és meg-
 szünteti vétkeinket minden
 évben, Királya az egész
 földnek, és Szentelője (a
 szombatnak) Izraelnek és
 a kiengesztelési napnak!

מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלֵּינוּ
 אַתָּה: בְּרוּךְ אַתָּה יי
 מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
 לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת
 עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 וּמֵעַבִיר אֲשֶׁר מוֹתִינוּ
 בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה. מֶלֶךְ
 עַל-כָּל-הָאָרֶץ. מְקַדֵּשׁ
 (הַשַּׁבָּת ו) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם
 הַכִּפּוּרִים:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבַתְּפִלָּתְךָ
 וְהֵשֵׁב אֶת-הָעֲבוּרָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ. וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל
 וַתְּפִלָּתְךָ. בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן. וַתְּהִי לְרָצוֹן
 תָּמִיד עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ:

וַתְּחַנּוּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בְּרוּךְ
 אַתָּה יי הַמַּחְזִיר שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׂאתָ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
 הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ. עַל
 חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַמְּקוּדוֹת
 לָךְ. וְעַל נְפִשׁוֹתֵינוּ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ
 וְמוֹבְאוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת עָרַב וּבִקְרָא וְצִהָרִים. הַשּׁוֹב

כִּי־לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּן חֲסָדֶיךָ
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ :

וְעַל בָּלָם וְתַבְרָךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :
וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ־סֶלָה וַיְהִלְלוּ אֶת־שְׁמֶךָ בְּאַמַּת
הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ וְעֲזַרְתָּנוּ־סֶלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַטּוֹב
שְׁמֶךָ וְלָךְ נָאָה לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם מוֹכָה וּבִרְכָה חֵן וְחֶסֶד	שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל
וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.	עִמָּךְ תְּשִׁים לְעוֹלָם כִּי
בְּרַבְּנוּ אָבִינוּ בְּלָנוּ כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנֵיךָ.	אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתְּפַלְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ תוֹרַת	לְכָל־הַשְּׁלוֹם, וְטוֹב
חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד, וְצַדִּיקָה וּבִרְכָה וְרַחֲמִים	בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמָּךְ
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם, וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת־עַמָּךְ	יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־
יִשְׂרָאֵל בְּכָל־עֵת וּבְכָל־שָׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ :	שָׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִנָּסָה
מוֹכָה נֹזֵכַר וְנִבְתָּב לְבָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמָּךְ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם : בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.	אֱלֹהֵינוּ Istenünk s őseink
תָּבֵא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתָנוּ, וְאַל	Istene! hadd jöjön elédbe
תִּתְעַלֵּם מִתְּחִנָּתָנוּ שְׂאִין	a mi imánk, és el ne rejtő-
אֲנַחְנוּ עֵינֵי פָנִים וְקִשְׁי־עַרְךָ	zöl fohászunk elől, mert
לֹא־מַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי	nem vagyunk mi oly szem-
אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא	telenek és nyakasak, hogy
חֲטָאנוּ, אֲבָל אֲנַחְנוּ חֲטָאנוּ :	színed előtt azt mondjuk :

„Örökkévaló, Istenünk !
igazságosak vagyunk, nem
vétkezünk ! mert valóban
vétkezünk !“

Bűnt követtünk el, hűtlenek voltunk, erőszakoltunk, káromlottunk, méltatlankodtunk és sértettünk! — Gonoszúl cselekedtünk, erőszakosak voltunk, és mindezeket hamissággal tettük! — Roszat tanácsoltunk, hazudtunk és gúnyolódunk! — Ellenszegültünk, boszantottunk, tévútra térünk, eltértünk és elpártoltunk! Ellenségeskedtünk és nyakasak voltunk! — Elvetemültünk, elfajúltunk, eltörpültünk, tévedtünk és tévesztettünk!

Eltértünk parancsolataid- és üdvös rendeleteidtől, és azért nem boldogultunk!

Te pedig igaz vagy mindenben, ami bennünket ért, mert igazságosan cselekedtél, és mi roszt követtünk el!

Mit mondhatnánk előtted, magasságban Székelő! és mit beszélhetnénk színed előtt, mennyekben Trónoló! Hiszen a titkos tetteket, úgy mint a nyilvánvalókat úgy is tudod!

Te ismered a világ titkait s minden élőnek legelrejtettebb gondolatait! Te meg-

אֵשׁ מִנוּ. בְּגֵדֵנוּ.
גִּזְלָנוּ. דְּבַרְנוּ דוֹפִי.
הֶעֵוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ.
חָמְסֵנוּ. מִפְּקָנוּ שֶׁקֶר.
יַעֲצֵנוּ רָע. כּוֹזְבֵנוּ. לֵצָנוּ.
מִרְדְּנוּ. נֹאצֵנוּ. סָרְרָנוּ.
עֵוִינוּ. פִּשְׁעֵנוּ. צָרְרָנוּ.
קִשְׁיֵנוּ עֲרָף. רִשְׁעֵנוּ.
שִׁחַתְנוּ. תַּעֲבָנוּ. תִּעֵינוּ
תַּעֲתֵעֵנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ
הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:

וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא
עָלֵינוּ כִּי אִמַּת עֲשִׂיתָ וְאַנְחָנוּ
הִרְשַׁעְנוּ:

מֵה-נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב
מְרוֹם. וּמֵה-נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל-
הַנְּסֻמָּרוֹת וְהַנְּגָלוֹת אֶתָּה
יָדַע:

אַתָּה יוֹדֵעַ רְוֵי עוֹלָם
וְתַעֲלָמוֹת סִתְרֵי כָל-חַי:

vizsgálod a szív minden kamráit, és vizsgálsz veséket és szívet! Misem titkos előtted és semmitem marad rejtve szemeid előtt!

És így, legyen a Te akaratom, Örökkévaló, Istenünk, s őseink Istene, hogy megboesássad nekünk minden bűneinket, és elengedjed nekünk minden vétkeinket, és eltöröljed minden gonosz tetteinket!

A bűnt, melyet elkövettünk előtted akár akarat nélkül, akár szándékosan, és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, a szív keménységében!

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, tudatlanságból,

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, hiú beszéddel!

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, nyiltan és alattomban,

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, fertőztetés által!

אתה חופש כל-חדרי בטן
ובוחן כליות ולב: אין דבר
נעלם ממך. ואין נסתר
מנגד עיניך:

ובכן יהי רצון מלפניך יי
אלהינו ואלהי אבותינו.
שתכפר לנו על-כל-
חטאתינו. ותמחל לנו על-
כל-עונותינו. ותסלח לנו
על-כל-פשעינו:

ער חטא שחטאנו
לפניך באונם ובכרצון:
ועל חטא שחטאנו לפניך
באמוץ הלב:

על חטא שחטאנו
לפניך בבלי דעת:
ועל חטא שחטאנו לפניך
בכטוי שפתים:

על חטא שחטאנו
לפניך בגלוי ובסתר:
ועל חטא שחטאנו לפניך
בגלוי עריות:

A bűnt, melyet elkövetünk előtted, egyetlen szóval,

és a bűnt, melyet elkövetünk előtted, szánt csalárdsággal!

A bűnt, melyet elkövetünk előtted, bűnös gondolat által,

és a bűnt, melyet elkövetünk előtted, a felebarát elámitásával!

A bűnt, melyet elkövetünk előtted, színlelt bűnbánattal,

és a bűnt, melyet elkövetünk előtted, feslett életmód által!

A bűnt, melyet elkövetünk előtted, akár bűnös akarattal, akár akarat nélkül,

és a bűnt, melyet elkövetünk előtted, a szülék és a tanítók megvetése által!

A bűnt, melyet elkövetünk előtted, erőszakos kéz által,

és a bűnt, melyet elkövetünk előtted, Isten Neve megszenteltségtelenítése által!

A bűnt, melyet elkövetünk előtted, balga beszéd által,

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ בְּדַבּוּר פֶּה:

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּדַעַת וּבְמַרְמָה:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ בְּהַרְהוּר הַלֵּב:

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּהוֹנְאֵת רֵעַ:

ע"ה שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּדוּרְי פֶה:

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּוַעֲדַת זְנוּת:

ע"ה שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּזִדּוֹן וּבְשִׁנְיָה:

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּזִלוּל הוֹרִים וּמוֹרִים:

עַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ
לְפָנֶיךָ בְּחֹזֶק יָד:

וְעַל הַטָּא שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּחִלּוּל הַשֵּׁם:

ע"ה שְׁחַטְאֵנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמַפְשׁוֹת פֶּה:

és a bünt, melyet elkövettünk előtted, az ajak tisztátalansága által!

A bünt, melyet elkövettünk előtted, gonosz hajlamból,

és a bünt, melyet elkövettünk előtted, mások tudtával és mások tudta nélkül!

ועל Mindezeket, megbocsátó Isten! bocsásd meg nekünk, engeddel nekünk, és engesztelődjél irántunk!

A bünt, melyet elkövettünk előtted, megvesztegetés által,

és a bünt, melyet elkövettünk előtted, tagadás és hazugság által!

A bünt, melyet elkövettünk előtted, rágalmazás által,

és a bünt, melyet elkövettünk előtted, gúnyolás által!

A bünt, melyet elkövettünk előtted, adás-vevésben!

és a bünt, melyet elkövettünk előtted, evés-ivásban!

A bünt, melyet elkövettünk előtted, kamat és uzso-
ra által,

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּטִמְאַת שִׁפְתָיִם:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּיִצְרַר הָרֵעַ:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּיִזְדְּעִים וּבְלֹא יוֹדְעִים:

וְעַל כָּל־סְלִיחוֹת. סְלַח
לָנוּ מִחַל-לָנוּ. בִּפְרַר לָנוּ:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּכַפַּת שִׁחַד:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּכַחַשׁ וּבְכֹזֵב:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּלִשׁוֹן הָרֵעַ:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּלִצּוֹן:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמִשְׂא וּבְמִתָּן:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּמֵאֱכָל וּבְמִשְׁתֵּה:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנִשְׂךָ וּבְמַרְבִּית:

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, kevélység által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּנִמְיַת גָּרוֹן:

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, kaczer pillantás által!

עַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ
לְפָנֶיךָ בְּסִקּוּר עֵין:

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, ajkaink felesége által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׁיחַ שְׁפֹתֵינוּ:

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, kevély szemekkel,

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּעֵינַיִם רָמוֹת:

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, arcátlan-ság által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּעֵזוֹת מִצַּח:

וער Mindezeket, megbocsátó Isten! bocsásd meg nekünk, engedd el nekünk, és engesztelődjél irántunk!

וְעַל כָּלֵם אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח
לָנוּ מִחַל-לָנוּ. בְּפָר-לָנוּ:

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, a törvény igazjának lerázásával,

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּבְרִיקַת עַל:

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, ítélethozásban!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּבְלִילוֹת:

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, felebarátunk utáni leselkedés által,

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּצַדִּית רַע:

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, irigység által!

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּצָרוֹת עֵין:

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, könnyelműséggel,

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּבִלּוֹת רֵאשׁ:

és a bűn, melyet elkövettünk előtted, nyakassággal!

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, a roszra való hajlam által,

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, pletykaság által!

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, hamis eskü által,

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, oknélküli gyűlölet által!

A bűnt, melyet elkövettünk előtted, a reánk bízott tárggyal!

és a bűnt, melyet elkövettünk előtted, a szív mámorában!

ועל Mindezeket, megbocsátó Isten! bocsásd meg nekünk, engedd el nekünk, és engesztelődjél irántunk!

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért tartozunk égőáldozattal!

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért tartozunk vétekáldozattal!

És a bűnöket, melyek-

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּבִקְשׁוֹת עַרְףּ:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרִיצַת רַגְלִים לְהָרַע:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּרַכִּילוֹת:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׁבּוּעַת שְׁוֵא:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּשִׁנְאָת הַנֶּם:

ע"ה שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתִשׁוּמַת יָד:

וְעַל חַטָּא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ
בְּתַמְהוֹן לֵבָב:

וְעַל כָּל־כָּל־אֱלוֹהֵי סְלִיחוֹת. סְלַח
לָנוּ. מִחַל-לָנוּ. בְּפָר-לָנוּ:

וְעַל חַטָּאִים שְׁאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם עוֹלָה:

וְעַר חַטָּאִים שְׁאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם
חַטָּאת:

וְעַר חַטָּאִים שְׁאֵנוּ

nek elkövetéseért tartozunk nagyobb- kisebb értékű áldozattal!

חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם קָרְבָּן
עוֹלָה וַיִּזְרַד:

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért tartozunk föltétlen vagy föltételes bűn-áldozattal!

וְעַר חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם אֲשֶׁם
נִדְאִי וְתַלּוּי:

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért bennünket testi fenyítés illet!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מִמַּת
מַרְדּוֹת:

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért a törvény negyven ütést szab!

וְעַר חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם
מִלְּקוֹת אַרְבָּעִים:

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért bennünket Isten keze általi halálbüntetés illet!

וְעַר חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם מִיָּתָה
בְּיַדֵּי שָׁמַיִם:

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért a törvény kiírtást és magzatlanságot szab!

וְעַל חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם כְּרַת
וְעַרְרִי:

És a bűnöket, melyeknek elkövetéseért a büntető törvény négyféle halálbüntetést szab:

וְעַר חַטָּאִים שְׂאֵנוּ
חַיִּיבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע
מִיתוֹת בֵּית דִּין:

סקילה Megkövezést, elégetést, lenyakazást s elfojtást! — Akár parancs, akár tilalom, akár igenleges, akár nemleges kötelesség ellen — tudtunkkal vagy tudtunk nélkül vétkeztünk légyen! A tudvalévőket már elmondtuk színed előtt, és megvallottuk azokat, és melyek nincsenek előttünk ismeretesek, színed előtt mégis tudvalévőök azok, és nyilvánvalók, ama hirdetett íge szerint: „A titkosak az Örökkévalót, mi Isteünket, illetik, a nyilvánvalók pedig minket s gyermekeinket!“ „hogy gyakoroljuk ezen törvény ígéit mind!“ Mert Te megbocsátó vagy Izrael iránt s engedékeny Jesurun törzsei iránt minden nemzedékben, és kivüled nincsen nekünk más megbocsátó s engesztelő Királyunk: egyedül Te vagy Az!

אלהי Istenem! míg alkotva nem valék, misem voltam, és most alkottatásom után még mindig csak olyan vagyok. mintha épen alkotva sem volnék — por vagyok már életben, hát még halálom után?! Olyan vagyok előtted, mint szégyen- és gyalázattal telt edény! Legyen akaratom ó, Örökkévaló, Istenünk s őseink Istene! hogy

סְקִילָהּ. שְׂרָפָהּ. הָרְגֵהּ. וְחַנְקֵהּ. עַל עֲשָׂהּ וְעַל לֹא תַעֲשֶׂהּ. בֵּין שְׁיִשְׁבֶּה קוּם עֲשֵׂהּ. וּבֵין שְׂאִין בָּהּ קוּם עֲשֵׂהּ. אֶת־שְׁגָלוֹתֵינוּ לָנוּ. וְאֶת־שְׂאִינֵם גְּלוֹתֵינוּ לָנוּ. אֶת־שְׁגָלוֹתֵינוּ לָנוּ כְּכֹר אֲמָרְנוּם לְפָנֶיךָ. וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם. וְאֶת־שְׂאִינֵם גְּלוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוֹתֵינוּ וְיָדוּעִים. בְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר תִּנְסַתְרוּת לִי יְיָהִינוּ וְהִגְלוֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד־עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת־כָּל־דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת. כִּי אַתָּה סֵלְחָן לְיִשְׂרָאֵל. וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אִין לָנוּ מִלְּךָ מוֹחֵל וְסוֹלַח אֵלָּא אַתָּה:

אלהי עד שלא נוצרתתי איני בדאי. ועבשיו שנוצרתתי כאלו לא נוצרתתי. עפר אני בתי. קל וחמר במיתתי. הרי אני לפניך ככלי מלא בושה וכלמה: יהי רצון מלפניך יי אלהי ואלהי

ne vétkezem többé, és amit rosszat tettem színed előtt, attól tisztíts meg végtelen kegyelmedből, de nem fájdalmak és veszedelmes betegségek által!

אבותי שלא אֶחָטָא עוֹד. וְמֵה־שְׁחָטָאֲתִי לְפָנֶיךָ מֶרְקָב בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיּוֹם. אָבֵל לֹא עַל־יְדֵי־יְסוּרִים וְנַחֲלִים רָעִים:

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוּנֵי מִרְעָה וּשְׁפָתֵי מִדְבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי גַפְשֵׁי תְדוּם וְנַפְשֵׁי כַּעֲפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ וּבִמְצוֹתֶיךָ תִרְדּוּף גַּפְשִׁי וְכֹל־הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה. מִהֲרֵה תִפְרַע עֲצָתְךָ וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתְּךָ: עֲשֵׂה לְמַעַן שְׂמֵךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָךְ עֲשֵׂה לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תִּתְּרַתְךָ. לְמַעַן יִחַלְצֵנִי יְדִידֶיךָ. הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנְנֵי: יְהִי לְרַצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזֵן לִבִּי לְפָנֶיךָ: צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי רַצּוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שׁוֹבְנֵה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ וְהִזַּן חֲלָקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ: וְשֵׁם גִּעְבָּדְךָ בְּיָרְאָה בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנִיּוֹת: וְעַרְבָה לִּי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם בְּיָמֵי עוֹלָם וּבְשָׁנִים קְדְמוֹנִיּוֹת:

תפלת מוסף יום כפור

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הִבּו גְדֹל לֵאלֹהֵינוּ:

אֲדַנִּי שְׁפָתֵי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגְּדוֹל הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לְבָנֵי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה:

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מִלֶּךְ הַפֶּן בַּחַיִּים. וּכְתַבְנוּ
בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים:

מִלֶּךְ עֶזְרָא וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֵּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מַחֲיֶיהָ מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

מִכָּלֵב חַיִּים בְּחֶסֶד מַחֲיֶיהָ מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

סוּמָךְ נוֹפְלִים וְרוּפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרָי. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי דוֹמֶה

לְךָ מִלֶּךְ מַמִּית וּמַחֲיֶיהָ וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחֲיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֶיהָ הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל־יּוֹם

יִתְלַוְךָ-סֵלָה:

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרֵי לְחַיִּים

בְּרַחֲמִים:

*) וּבִכְן תֵּן פִּתְיוֹךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־מַעֲשֵׂיךָ.

וְאֵימָתֶךָ עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבָרָאתָ. וַיִּירָאוּךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים.

וַיִּשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־הַבְּרִואִים. וַיַּעֲשׂוּ כָּלֶם אֲנָדָה

אַחַת. לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם. כִּמּוֹ שֶׁיִּבְדְּעוּ יְיָ

אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשְּׁלֵטֵן לְפָנֶיךָ. עַז בִּיָּדֶךָ. וּגְבוּרָה בִּימִינְךָ.

וְשִׁמְךָ נוֹרָא עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבָרָאתָ:

וּבִכְן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ. תִּתְהַלֵּךְ לִירְאוֹךָ. וְתִקְנֶה

לְדוֹר־שִׁיבָה. וּפְתַחֲחוּן־פֶּה לְמַיְחָלִים לְךָ. שִׁמְחָה

לְאַרְצֶךָ. וְשִׁשׁוֹן לְעִירֶךָ. וְצַמִּיחַת קֶרֶן לְדוֹר עֲבָדֶךָ.

וְעַרִיכַת גֵּר לְבֶן־יִשְׂרָאֵל מִשִּׁיחָךָ. בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יֵרְאוּ וַיִּשְׁמְחוּ. וַיִּשְׂרִים יַעֲלוּזוּ.
 וַחֲסִידִים בְּרָנָה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִקְפָּץ-בֵּיתָ. וּבְלִ-
 הַרְשָׁעָה כָּלָה בְּעֶשֶׂן תִּכְלָה. כִּי תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת
 יָדוֹן מִדְּהָאָרֶץ:

וַתִּמְלוֹךְ אַתָּה יְיָ לְבִדְךָ עַל כָּל-מַעֲשֵׂיךָ. בְּהַר צִיּוֹן
 מִשְׁבּוֹן-כְּבוֹדֶךָ. וּבִירוּשָׁלַם עִיר קְדֻשָּׁךְ. בְּכַתּוּב בְּדַבְרֵי
 קְדֻשָּׁךְ. יִמְלוֹךְ יְיָ קְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהָ:
 קְדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמֶךָ. וְאִין אֵלוֹת מִכִּלְעֲדִיךָ
 בְּכַתּוּב וַיִּגְבַּהּ יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט. וְהָאֵל הַקְּדוֹשׁ
 נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָה: בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחִירְתָּנוּ מִכָּל-הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ.
 וַרְצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל-הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשָׁתָנוּ
 בְּמִצּוֹתֶיךָ וּקְרַבְתָּנוּ מִלְּפָנֶיךָ לַעֲבוֹדָתְךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ עָלֵינוּ קְרֵאתָ:

וַתִּתְּנֵנוּ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת-יוֹם (למנו השבת הנה
 לְקִדְשָׁהּ וְלִמְנוּחָהּ וְאֶת-יוֹם) הַכַּפָּרִים הַזֶּה. לְמַחֲלָה
 וְלִסְלִיחָה וְלִכְפָּרָה וְלִמְחֻלָּה בּוֹ אֶת-כָּל-עוֹנוֹתֵינוּ.
 (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדֵשׁ זָכַר לִיצִיאַת מִצְרַיִם:

וּמִפְּנֵי חַטָּאֵינוּ נָגְלֵנוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ
 מֵעַל אֲדַמְתָּנוּ. וְאִין אֲנַחְנוּ יְכוּלִים לַעֲלוֹת
 וְלִרְאוֹת וְלַהֲשִׁיחוֹת לְפָנֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת
 חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתְּךָ. בְּבֵית הַגָּדוֹל
 וְהַקְּדוֹשׁ אֲשֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. מִפְּנֵי הַיָּד

הַשְּׁלוּחָהּ בַּמִּקְדָּשׁ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ. יי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן. שֶׁתָּשׁוּב
 וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל־מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
 וְתִבְנֶהוּ מְהֵרָה וְתִגְדֵּל כְּבוֹדוֹ: אָבִינוּ מִלְּכֵנוּ.
 גִּלְדָה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפֵעַ
 וְהַנְּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל חַי. וְקָרַב פְּזוּרֵינוּ
 מִבֵּין הַגּוֹיִם. וּנְפֹוצוֹתֵינוּ כִּנּוּס מִיַּרְכְּתֵי־אָרֶץ.
 וְהַבִּיאֵנוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרָנָה. וְלִירוּשָׁלַיִם בֵּית
 מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם. וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ
 אֶת־קַרְבָּנוֹת הַזֹּבוֹתֵינוּ. תְּמִידִים כְּסֻדְרָם
 וּמוֹסְפִים כְּהַלְכֹתָם: וְאֶת־מוֹסֵף (לשבת מוספי
 יום השבת הַזֶּה וְ) יוֹם הַכִּפּוּרִים הַזֶּה. נַעֲשֶׂה
 וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רָצוֹנְךָ. כְּמוֹ
 שֶׁכְּתוּבָה עָלֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ עַל־יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.
 מִפִּי כְּבוֹדְךָ כְּאִמּוֹר:

לשבת וביום השבת שני כבשים בני־שנה תמימם
 ושני עֶשְׂרִיִּים סֵלֶת מְנַחֶה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ:
 עֵלֶת שֶׁבֶת בְּשֶׁבֶתוֹ. עַל־עֵלֶת הַתְּמִיד וְנִסְכָּה: זֶה
 קָרְבַן שֶׁבֶת וְקָרְבַן הַיּוֹם כְּאִמּוֹר:

ובעשור לחדש השביעי הזה מקרא-
 És a hetedik hó- nap tizedik napján szent

gyülekezetetek legyen, és sanyargassátok testeiteket! Semmiféle munkát ne tegyetek! — És hozzatok kellemes illatú égőáldozatot az Örökkévaló tiszteletére: egy tulkot, egy kost, hét egyéves bárányt, hibanélküliek legyenek nektek!

És liszt- és italáldozataikat, mint parancsolva van: „három tizedet a tulokhoz, és két tizedet a koshoz, és egy tizedet a bárányhoz, és bort italáldozatnak, és egy keeskebakot engesztelésre, és két-két mindennapi áldozatot rendeltetésök szerint!

קָדַשׁ יְהִי לָכֶם וְעֲנִיתֶם
אֶת־נַפְשׁוֹתֵיכֶם כָּל־
מְלֶאכֶה לֹא תַעֲשׂוּ;
וְהִקְרַבְתֶּם עֲלֵה לִי
רֵיחַ נִיחַח פֶּר בֶּן־בָּקָר
אֶחָד אֵיל אֶחָד כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם
וְהָיוּ לָכֶם;

וּמִנְחָתָם וְנִסְבִּיָּהֶם כַּמִּדְבָר
שֶׁל־שֹׁה עֶשְׂרִים לֶפֶר. וְשְׁנֵי
עֶשְׂרִים לְאֵיל וְעֶשְׂרוֹן לְכֶבֶשׂ
בֵּינָם כְּנֹסֵב. וְשַׁעִיר לְכַפֵּר.
וְשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּהֲלֵכְתֶּם;

לשבת ישמחו במלכותך. שומרי שבת וקוראי עונג. עם
מקדשי שביעי כלם ישבעו ויהענגו משובך ובשביעי רציתו בו
וקדשתו חמדת ימים אתו קראת וקר למעשה כראשית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַחֵל לְעוֹנוֹתֵינוּ
בְּיוֹם (לְשֵׁם הַשְּׁבֵת הַזֶּה וּבְיוֹם) הַכַּפָּרִים הַזֶּה. מַחֵה
וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.
כְּאֲמֹר אָנֹכִי אָנֹכִי הוּא מַחֵה פְּשָׁעֶיךָ לְמַעַנִּי
וְחַטָּאתֶיךָ לֹא אֶזְכֹּר; וְנֹאמַר. מַחִיתִי כָעֵב
פְּשָׁעֶיךָ וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ. שׁוּבָה אֵלַי כִּי

גֹּאֲלֵינוּ יְיָ : וְנֹאמַר . כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר
 עֲלֵיכֶם . לְמַחֵר אֶתְכֶם מִכָּל־חַטֹּאתֵיכֶם
 רַצְוֵנוּ יְיָ תִּטְהַרֵנוּ (לשבת אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה
 בְּמִנוּחָתָנוּ) קִדְּשָנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ . וְרַחֵם חַלְקֵנוּ
 בְּרַחֲמֶיךָ . שְׂבַעֵנוּ מִשׁוֹבָבְךָ . וְשִׁמְחֵנוּ
 בִּישׁוּעָתֶךָ . (לשבת וְתַחֲיֵלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
 שֶׁבֶת קִדְּשָה . וְנִנְחָחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְּשֵׁי שָׁמַיָּה) וְטַהַר לִבְנוֹ
 לְעַבְדֶּךָ בְּאַמֶּת . כִּי אֵתָּה סֶלְחָן לְיִשְׂרָאֵל
 וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר
 וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֱלֹהֵי
 אֲתָהּ : בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
 לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלְעוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל
 וּמַעֲבִיר אֲשֵׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה . מֶלֶךְ
 עַל־כָּל־הָאָרֶץ . מְבַרְשׁ (הַשָּׁבֶת ו) יִשְׂרָאֵל
 יוֹם הַכִּפּוּרִים :

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם . וְהִשָּׁב
 אֶת־הָעֲבוּדָה לְדָבִיר בֵּיתֶךָ . וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
 בְּאַהֲבָה תִקְבַּל בְּרָצוֹן . וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ :

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבָבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בְּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ הַמַּחֲזִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִיָּגוֹן יִשְׁעֵנוּ. אַתָּה
 הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפֵר תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
 הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל
 נַפְשֵׁךְ שֶׁבְּכָל־יּוֹם עֲמָנוּ. וְעַל נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
 שֶׁבְּכָל־עֵת עָרַב וּבִקְרָב וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ
 רַחֲמֶיךָ וְהִמְרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם קוֹיֵנוּ לָךְ;
 וְעַל כָּלֶם יַחְבְּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּבָנוּ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

וּכְתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל־בְּנֵי כְרִיתְךָ:

וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ--סֵלָה וַיִּהְיֶה אֶת־שְׁמֶךָ
 בְּאֵמֶת. הָאֵל יִשְׁוַעֲתֵנוּ וְעִזְרֵתֵנוּ סֵלָה; בְּרוּךְ אַתָּה
 יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְלָךְ נִאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וּרְחָמִים
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ בְּרַכְנוּ אָבִינוּ כְּלָנוּ
 כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיךָ כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְתַּלְּנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 תוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וּרְחָמִים
 וְחַיִּים וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
 בְּכָל־עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשִׁלּוּמֶךָ:

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה
 טוֹבָה נִזְכָּר וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל־עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם; בְּרוּךְ
 אַתָּה יי עוֹשֵׂה הַשְּׁלוֹם:

אלהינו ואלהי אבותינו תבא לפניך 372. Iapon

תפלת נעילה

Záríma a kiengesztelési napon.

Előbb mondatik : אשרי וְכֵן לַצִּיּוֹן (221. lapon) és azután a következő ima.

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאַהֲנֹנוּ :

אֲדַנִּי שְׁפַתִּי תִפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ :

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל זוֹכֵר חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה :

זְכַרְנוּ לְחַיִּים. מְלֶךְ חֶפְצָן בְּחַיִּים. וְכַתְּבֵנוּ

בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים :

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְגֹן אֲבֹרָהֶם :

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדַנִּי מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ :

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם

אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפְרַיִם מִי כְמוֹךָ בְּעַל גִּבּוֹרוֹת וּמִי דוֹמֵה

לְךָ מְלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה :

מִי כְמוֹךָ אֵב הַרְחָמִים. זוֹכֵר יְצוּרָיו לְחַיִּים

בְּרַחֲמִים :

וְנִאֲמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי מְחַיֶּה הַמֵּתִים :

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל-יוֹם

יְהִלְלוּךָ-סְלָה :

* וּבְכֵן תֵּן פְּחָדֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל־
 מַעֲשֵׂיךָ וְאִמְתֵּךְ עַל כָּל־מַה־שֶּׁבִרְאִיתָ.
 וַיִּירֹאֶיךָ כָּל־הַמַּעֲשִׂים. וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ כָּל־
 הַבְּרוּאִים. וַיַּעֲשׂוּ כָּל־מַה־אֲחַת לַעֲשׂוֹת
 רְצוֹנֶךָ בְּלִבְב־שָׁלֵם כְּמוֹ שִׁידְעָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
 שֶׁהַשְּׁלֵמָן לְפָנֶיךָ עַז בְּיָדֶךָ וּגְבוּרָה בְּיַמִּינֶךָ.
 וְשִׁמְךָ נִזְרָא עַל־כָּל־מַה־שֶּׁבִרְאִיתָ:

וּבְכֵן תֵּן כְּבוֹד יְיָ לְעַמְּךָ תְּהַלֵּלָה לְיִרְאֶיךָ.
 וְתִקְוֶה לְדוֹר־שִׁיךָ. וּפְתַחֲוֹן פֶּה לַמְּוִחִלִּים
 לָךְ. שִׁמְחָה לְאַרְצֶךָ וְשִׁשׂוֹן לְעִירֶךָ וְצַמִּיחַת
 קֶרֶן לְדוֹר עַבְדֶּךָ. וְעַרִיבַת נֵר לְבֵן יִשְׂרָאֵל
 מִשִּׁיחֶךָ. בְּמַהֲרָה בְּיַמִּינוּ:

וּבְכֵן צְדִיקִים יִרְאוּ וַיִּשְׂמְחוּ וַיִּשְׂרִים
 יַעֲלוּזוּ. וְחַסִּידִים בְּרִנָּה יִגִּילוּ. וְעוֹלָתָה תִּקְפֹּץ־
 פִּיהָ. וְכָל־הַרְשָׁעָה כָּלָה כַּעֲשֵׁן תִּכְלָה כִּי
 תַעֲבִיר מִמִּשְׁלַת זְרוֹן מִן הָאָרֶץ:

וְתִמְלֹךְ אַתָּה יְיָ לְבַדֶּךָ עַל כָּד־מַעֲשֵׂיךָ
 בְּהַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וּבִירוּשָׁלַם עִיר
 קִדְשֶׁךָ. כְּפָרוֹב בְּדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ. יִמְלֹךְ יְיָ
 לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּתָהּ:

קָדוֹשׁ אַתָּה וְנוֹרָא שְׁמְךָ וְאִין אַלוּהַ
 מִבְּלַעֲדֶיךָ כִּכְתוּב וַיִּגְבֶּה יְיָ צְבָאוֹת בְּמִשְׁפָּט
 וְהָאֵל הַקָּדוֹשׁ נִקְדָּשׁ בְּצַדִּיקָהּ: בְּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אֲהַבְתָּ אֹתָנוּ.
 וַרְצִיתָ בָּנוּ. וְרוּמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְשׁוֹנוֹת. וְקִדְשְׁתָּנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתָנוּ מִלְּפָנֶינוּ לְעִבּוּדְתֶךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
 וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וּתְתַן־לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה אֶת־יוֹם (לסכת השבת הנה)
 לְקַדְשָׁהּ וּלְמְנוּחָהּ וְאֶת־יוֹם הַכַּפָּרִים הַזֶּה. לְמַחֲוִילָהּ
 וְלִסְלִיחָהּ וְלִכְפָּרָהּ וְלְמַחֲלֵבוֹ אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ.
 (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קָדָשׁ וְכָר לִיציאת מצרים:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. יַעֲלֶה וַיָּבֵא וַיַּגִּיעַ וַיִּרְאֶה
 וַיִּרְצֶה וַיִּשְׁמַע וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר וַיִּכְרֹמֵנוּ וַיִּפְקְדוּנוּ וַיִּזְכְּרוּ
 אֲבוֹתֵינוּ. וַיִּזְכְּרוּ מִשִּׁיחַ בֶּן־דָּוִד עֲבָדֶךָ. וַיִּזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַם
 עִירֵךָ קָדְשֶׁךָ. וַיִּזְכְּרוּ כָּל־עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל קְבִנֶיךָ
 לְפִלִיטָה לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
 וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם הַכַּפָּרִים הַזֶּה. וַיִּזְכְּרוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
 לְטוֹבָה. וַיִּפְקְדוּנוּ בּוֹ לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים.
 וּבְדַבַּר יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים. חוּם וְחֲנּוּן. וּרְחַם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
 וּרְחוּם אַתָּה:

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מְחַל לְעֲוֹנוֹתֵינוּ בְּיוֹם
 (לסכת השבת הנה וביום) הַכַּפָּרִים הַזֶּה. מְחַח

וְהֶעֱבַר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ. כָּאֵמֹר
אֲנֹכִי אֲנֹכִי הוּא מַחֵה פְשָׁעֶיךָ לְמַעַני וְחַטָּאתֶיךָ
רֹא-אֲזַכֵּר; וְנֹאמַר. מַחִיתִי כָעֵב פְּשָׁעֶיךָ.
וְכַעֲנֵן חַטָּאתֶיךָ שׁוֹבָה אֵלַי כִּי גִאל־תִּיךָ; וְנֹאמַר
כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכַּפֵּר עֲלֵיכֶם. לְמַחֵר אֶתְכֶם
מִכָּל חַטָּאתֵיכֶם לִפְנֵי יְיָ תִמְחָרוּ; (לסגס) אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ) קִדְשֵׁנוּ בְּמִצּוֹתֶיךָ.
וְתֵן הַלְקֵנוּ בְּתוֹרַתֶךָ. שְׂבַעֲנוּ מִטּוֹבֶךָ. וְשִׂמְחֵנוּ
בִישׁוּעַתֶךָ. (לסגס) וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן
שַׁבַּת קִדְשֶׁךָ. וַיְנַוְחוּ בּוֹ יִשְׂרָאֵל מִקִּדְשֵׁי שָׁמַיִךְ. וְטַחֲרֵךְ
לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת. כִּי אַתָּה סֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל
וּמַחֲלֵן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל-דּוֹר וְדוֹר;
וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ אֵלֹהִים
אַתָּה; בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ
לְעוֹנוֹתֵינוּ וְלַעֲוֹנוֹת עַמּוֹ בֵּית יִשְׂרָאֵל וּמַעֲבִיר
אֲשָׁמוֹתֵינוּ בְּכָל שָׁנָה וּשְׁנָה. מֶלֶךְ עַל-כָּל-
הָאָרֶץ. מִקִּדְשׁ (הַשַּׁבָּת) יִשְׂרָאֵל וַיּוֹם הַכַּפָּרִים;

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם
וְהִשָּׁב אֶת-הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בִּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל
וּתַפְלָתָם. בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן. וְתִהְיֶה לְרָצוֹן
תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ;

וְתַחֲוִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבֶךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים : בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחֲוִיר שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן :

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן יִשְׁעֵנו. אַתָּה
הוּא לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה-לָּךְ וְנִסְפֵר תְּהִלָּתְךָ. עַל
חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ. וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָּךְ. וְעַל נַפְסֵיךָ שֶׁבְּכָל-יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל גַּפְּלֹאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל-עֵת עָרַב וּבִקְרָא וְצַהֲרִים. הַטּוֹב
כִּי-לֹא כָּלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי לֹא תִמּוּ חַסְדֶיךָ
מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָּךְ :

וְעַל בָּלָם וְתַכְרֹךְ וְיִתְרוֹמַם שְׁמֶךָ מִלִּפְנֵי תְּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד :
וְהַתּוֹם לְחַיִּים טוֹבִים כָּל-בְּנֵי בְרִיתְךָ :

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּ-סֵלָה וַיִּהְיֶה לָּךְ אֶת-שְׁמֶךָ בְּאַמֶּת
הָאֵל יִשְׁוַעְתָּנוּ וְעִנְיָנוּ סֵלָה : בְּרוּךְ אַתָּה יי הַטּוֹב
שְׁמֶךָ וְלָךְ נֶאֱהָ לְהוֹדוֹת :

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ בְּלִנּוּ
כְּאַחַד בְּאוֹר פְּנִיָּךְ. כִּי בְּאוֹר פְּנִיָּךְ גִּתַּתְּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד. וְצַדִּיקָה וּבְרָכָה. וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ :

בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִנְסָה
טוֹבָה נִזְכָּר וְנִחַתָּם לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל-עַמְּךָ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וְלִשְׁלוֹם : בְּרוּךְ
אַתָּה יי עֹשֶׂה הַשְּׁלוֹם :

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ.
וְאַל-תִּתְּעַלֵּם מִתְּחִנָּתֵנוּ שְׂאִין אֲנַחְנוּ עֵינֵי פָּנִים וְקָשִׁי
עָרַף לֹאמַר לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צְדִיקִים
אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטְאנוּ. אֲכַל אֲנַחְנוּ חָטְאנוּ:

אֲשַׁמְנוּ. בְּגִדְנוּ. גְּזַלְנוּ. דִּבְרַנוּ דַּפִּי.
הֶעֵיננוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. וְדָנוּ. חָמְסְנוּ. מְפָלְנוּ
שָׁקָר. יַעֲצֵנוּ רָע. כּוֹזְבֵנוּ. לֹצְנוּ. מְרַדְנוּ.
נֹאצְנוּ. סָרְדְנוּ. עֵוִינוּ. פְּשַׁעְנוּ. צָרְרְנוּ. קִשְׁיֵנוּ
עָרַף. רִשְׁעֵנוּ. שִׁחַרְזְנוּ. תַּעֲבֵנוּ. תִּתְּעֵנוּ.
תִּתְּעֵנוּ:

סָרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ:
וְאַתָּה צְדִיק עַל כָּל-הַבָּא עֲלֵינוּ כִּי אָמַת עֲשִׂית
וְאֲנַחְנוּ הִרְשַׁעְנוּ:

מֵה-נֹאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מְרוֹם. וּמֵה-נִסְפָּר לְפָנֶיךָ
שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא כָל-הַנְּסֻתוֹת וְהַנְּגִלוֹת אֶתָּה יוֹדֵעַ:

אתה Te kezet nyújtsz a
gonoszoknak, és jobbod
ki van nyújtva a bűn-
bánók fogadására! Te Örök-
kévaló, Istenünk! tanítottál
meg bennünket, miként
valljuk be előtted bűnein-
ket, és hogy felhagyjunk
kezeink erőszakos cseleke-
deteivel hogy újra felvehess
minket, mert az őszinte bűn-

אתה נוֹתֵן יָד
לְפוֹשְׁעִים וַיִּמִּינֶךָ
פְּשׁוּטָה לְקַבֵּל שָׁבוּס
וְתַלְמִידֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְהַתְּוֹדוֹת לְפָנֶיךָ עַל
כִּי-לֹעֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן
נִחַדֵּל מֵעֲשָׂק יְדֵינוּ.

bánat előtted annyit nyom, mint az égő- és kellemes illatú áldozatok, igéd szerint, melyet hirdettél! — Ó, végtelenek volnának vétkeinkért bemutatandó égőáldozatok, és számtalanok bűneinkért hozandó oltári ajándékok! — Hanem Te tudod, hogy a mi végünk: féreg és kukac, és azért számtalanszor megbocsátod vétkeinket! — Mik vagyunk mi? mi a mi életünk, mi a mi igazságunk, mi a mi segedelmünk, mi a mi erőnk, mi a mi hatalmunk? — mit is mondhatnánk előtted, ó, Örökkévaló, Istenünk és őseink Istene! — Valóban, előtted a hatalmasak olyanok, mint a semmi, a híres férfiak, mintha nem is léteztek volna, a bölesek tudás- és az értelmesek értelem nélküliek, mert eselekedeteik összesége

וּרְתַקְּבָלְנוּ בְּתִשְׁוֹבָה
 שְׁלִימָה לְפָנֶיךָ כְּאֲשֵׁים
 וּכְנִיחוּחִים לְמַעַן
 דְּבַרְךָ אֲשֶׁר אָמַרְתָּ.
 אִין קִין לְאֲשֵׁי חוּבוֹתֵינוּ
 וְאִין מִסְפָּר לְנִיחוּחֵי
 אֲשַׁמְתָנוּ וְאַתָּה יוֹדֵעַ
 שְׂאֲחַרֵּי תְנוּ רַמָּה
 וְתוֹלַעַה לְפִיכָךְ הַרְבִּיתָ
 סְלִיחָתֵנוּ. מָה אָנוּ מָה
 חַיֵּינוּ מָה חַסְדֵנוּ מָה
 צְדָקוֹתֵינוּ מָה יְשׁוּעָתֵנוּ
 מָה כֹחֵנוּ מָה גְבוּרָתֵנוּ
 מָה נֵאמַר לְפָנֶיךָ יי
 אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 הֲלֹא כָל־הַגְּבוּרִים
 כְּאִין לְפָנֶיךָ וְאֲנָשִׁים
 הַשֵּׁם כֹּלֹא הָיוּ וְהַכְּמִים
 כְּבָלִי מִדַּע וְנְבוֹנִים
 כְּבָלִי הַשֶּׁבֶל כִּי רוּב
 מַעֲשֵׂיהֶם תִּרְוּ וַיְמִי

csupa hiúság s éltök napjai csak egy lehelet előtted, és az ember fölénye a barom fölött semmis, mert minden mulandó!

אתה *De te* megkülönböztetted az embert kezdet óta, és kitüntetted őt, hogy előtted megálljon, — és ki mondhatná neked: „Mit mivelsz“? — Ha igazságot gyakorol, mi hasznod benne? — Csupa szeretetből adád nekünk, ó, Örökkévaló, Istenünk! a kiengesztelés ezen napját, hogy vége legyen — megbocsátás s engesztelés által — a mi vétkeinknek, hogy lemondjunk kezeink erőszakoskodásáról, és visszatérjünk hozzád, hogy gyakoroljuk akaratom törvényeit egész szivünkben! — Te pedig, határtalan kegyelmedben, könyörülj rajtunk! mert nem akarod a világ tönkre tételét, mint mondva van: „Keressétek az

חַיִּיהֶם הַכֹּל לְפָנֶיךָ
וּמוֹתֵר הָאָדָם מִן-
הַבְּהֵמָה אֲזַן כִּי-הַכֹּל
הַכֹּל!

אתה הַבְּדֵלְתָ אֲנוֹשׁ
מֵרֵאשׁ וְתַכִּיר הוּא
לְעִמּוּד לְפָנֶיךָ: כִּי מִי
יֹאמַר-לְךָ מַה-תַּפְעֵל.
וְאִם יִצְדַק מַה-יִּתֶן-לְךָ:
וְתַתֶּן-לָנוּ " אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה אֶת-יְיָ
הַכַּפָּרִים הַזֶּה קַץ
וּמַחִילָה וּסְלִיחָה עַל
כָּל-עֲוֹנוֹתֵינוּ לְמַעַן
נִחַדֵּל מֵעֲשָׂק יְדֵינוּ
וְנָשׁוּב אֵלֶיךָ לַעֲשׂוֹת
חֶסֶד וְרַחֲמִים בְּלִבְבֵנו
שָׁלֵם: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים רַחֵם עָלֵינוּ כִּי
לֹא תַחֲפוּץ בְּהַשְׁחָתַת
עוֹלָם. שְׁנֹאמַר דְּרָשׁוּ

Örökkévalót, míg megtalálható, hívjátok Őt, míg közel van! — Mondva van továbbá: „A gonosz hagyja el útját, s a bűnös ember terveit, és térjen vissza az Örökkévalóhoz, és ez meg fog könyörülni rajta — a mi Istenünkhöz, aki számtalanszor bocsát meg! — Igen, megbocsátó Isten vagy, könyörűetes és irgalmas, hosszantűrő, jóságteljes s igazságos meg jótevő! — Kedvet találsz a gonoszok megtérésében, és nem akarod, hogy haljanak el, mint mondva van: „Mondd meg nekik“ „öröklétemre esküszöm“ mondja az Örökkévaló, Isten“ — „nem kívánom a gonosz ember halálát, hanem hogy megtérjen útjáról s életben maradjon!“ — „Térjétek le, térjétek le rossz útaitokról! miért akartok meghalni, ti, Izrael házából valók!“ — Mondva van to-

יִּי בְּהִמָּצְאוֹ קִרְאוּהוּ
 בְּהִיוֹתוֹ קָרוֹב: וְנֹאמַר
 יַעֲזֹב רָשָׁע דְרָכּוֹ וְאִישׁ
 אָוֶן מִחֲשֻׁבוֹתָיו. וְיָשָׁב
 אֶל־יְיָ וִירַחֲמֵהוּ וְאֶל־
 יֵלֵהֵנוּ כִּי יִרְבֶּה לְסִלּוֹחַ:
 וְאַתָּה אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת
 חַנּוּן וְרַחוּם אֶרֶךְ אַפַּיִם
 וְרַב־חֶסֶד וְאַמֶּת
 וּמְרַבֶּה לְהַטִּיב וְרוֹצֵה
 אֶתְּךָ בְּתַשׁוּבַת רָשָׁעִים
 וְאִין אֶתְּךָ חֶפֶץ
 בְּמִיתָתָם שְׁנֹאמַר
 אָמַר אֱלֹהִים חַי־אֲנִי
 נֶאֱמַר אֲדֹנָי אֱלֹהִים אִם־
 אֲחַפֵּץ בְּמוֹת הַרְשָׁע
 כִּי־אִם־בְּשׁוּב רָשָׁע
 מִדְרָכּוֹ וְחָיָה. שׁוּבוּ
 שׁוּבוּ מִדְרָכֵיכֶם
 הָרָעִים וּלְמָה תִּמּוֹתוּ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל: וְנֹאמַר

vábbá : „Vajjon kívánva kívánom-e a gonosznak halálát? s nem inkább azt, hogy megtérjen útjairól és életben maradjon?” Mondva van továbbá : „Nem kívánom a halálra méltónak halálát, mondja az Örökkévaló, Isten! Térjetelek meg s maradjatok életben!”

Mert Te megbocsátó vagy Izrael iránt, és engesztelő Jesurun törzsei irányában, minden nemzedékben, és kívüled nincsen nekünk megbocsátó s engesztelő Királyunk!

הַחַפֵּץ אַחַפֵּץ מוֹת
רָשָׁע נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים
הֲלֹא בְּשׁוּבוֹ מִדַּרְכָּיו
וְהָיָה : וְנֹאמַר כִּי לֹא
אַחַפֵּץ בְּמוֹת הַמֵּת
נְאֻם אֲדֹנָי אֱלֹהִים
וְהָשִׁיבוּ וְחַיוּ. כִּי אַתָּה
סָלַחְתָּ לְיִשְׂרָאֵל וּמָחַלְתָּ
לְשִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל בְּכָל־
דּוֹר וָדוֹר וּמִבְּלַעַד־יָךְ
אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל
וְסוֹלֵחַ :

אֱלֹהֵי עַד שְׁלֹא נוֹצַרְתִּי אִינִי כְּדָאִי. וְעַכְשָׁיו
שֶׁנוֹצַרְתִּי כְּאֵלוֹ לֹא נוֹצַרְתִּי. עֲפָר אֲנִי בְּחַיִּי. קִלּוֹחַמָּר
בְּמִיתָתִי. הֲרִי אֲנִי לְפָנֶיךָ כְּכֹלִי מְלֵא בּוֹשָׁה וּכְלָמָה:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי. שְׁלֹא אֶחְטֵא
עוֹד. וּמֵה שֶׁחָטָאתִי לְפָנֶיךָ מָרַק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים.
אָבֵל לֹא עַל־יְדֵי יְסוּרִים וְחַלְלִים רָעִים :

אֱלֹהֵי נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מָרַע וּשְׁפָתֵי מִדְּבַר מִרְמָה וְלִמְקַלְלֵי נַפְשֵׁי
תְּדוּם וְנַפְשֵׁי בְּעֶפְר לְכָל תַּהֲוָה. פָּתַח לְבִי בְּתוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּךָ נַפְשֵׁי וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתְךָ וּמְקַלְקַל
מִחֲשַׁבְתְּךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשֶׁתְךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרַתְךָ. לְמַעַן וְחַלְצוֹן יְדִידֶךָ. הוֹשִׁיעָה

יְמִינָךְ וְעַגְנִי: יְהִי לְרִצּוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ יי צוּרֵי
וְנִאֲלֵי: עֲשֵׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הִיא יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהִי רִצּוֹן

סדר הדלקת נר הנכה

A fölszentelési ünnepen.

(Hálamondat a gyertyák felgyújtása előtt.)

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki megszentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk, hogy felgyújtsuk a beszentelési ünnep gyertyáját!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki esodákat tett őseinkért ama napokban, ez időtájban!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki minket életben hagyott, fentartott, meg ezen időt velünk elérteni engedett!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר
שֶׁלְחִנּוּכָה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים
לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם
בְּזִמְן הַזֶּה:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

(A gyertyák felgyújtása után a következőt mondják:

E gyertyákat felgyújtjuk emlékéül a jeles és csodateljes tetteknek, valamint a megmentő és győzedelmes harcoknak, melyeket vívtál őseinkért ama napokban, ez idő körül, szent áldozáraid által! És e nyole beszentelési napon ezen gyertyák szentelvék, és nem szabad azoknak hasznát venni, hanem csak szemlélni azokat, hogy hálát s dicsé-

הַנְּרוֹת הַלְלוּ אֲנוּ מִדְּלִיקוֹן עַל
הַנִּסִּים וְעַל הַנִּמְלָאוֹת וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ
לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן הַזֶּה.
עַל יְדֵי כַּהֲנִיף הַקְּדוּשִׁים. וְכָל--
שְׂמַנְתָּ יְמֵי חֲנֻכַּת הַנְּרוֹת הַלְלוּ קֹדֶשׁ
הוֹ. וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ
בָּהֶן אֶלָּא לְרִאוּתָן בְּלִבְדָּה. בְּרִי

retet mondjunk magasztos nevednek, jeleid- csodáid- s segedel-medért!

לְהוֹדוֹת וְלִהְלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
עַל נִסֶּיךָ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְעַל
יְשׁוּעָתֶךָ:

ס ד ר פ ו ר י ם

(Hálamondatok a Megilla felolvasása előtt:)

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki megszentelt bennünket paranesolatai által, paranesolván nekünk a Megilla felolvasását!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא
מִגִּילָה:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki csodákat mívelt őseinkért azon napokban, ez időtájban!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מִלְךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים
לְאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם
בְּזִמַּן הַהוּא:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki minket életben hagyott, és fenntartott, meg ezen időt velünk elérteni engedett!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלְךְ
הָעוֹלָם שֶׁהִחֵינּוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהִנֵּיעָנוּ לְזִמַּן הַהוּא:

(Hálamondat a Megilla felolvasása után:)

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! Mindenható! aki harcunkat harcolta és ügyünket védte, bosszút állta érettünk, és életünk gyűlölöinek érdemök szerint fizetett, s megtorolta ellenségeink tetteit! — Dicsértessél, Örökkévaló! a ki bosszút áll Izrael népeért, annak ellenségein; segítő Isten!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מִלְךְ
הָעוֹלָם הָאֵל הַרֹב אֶת־רִיבֵנוּ
וְהִדָּן אֶת־דֵּינֵנוּ וְהַנּוֹקֵם אֶת־
נַקְמָתֵנוּ וְהַמְּשַׁלֵּם נְמוֹל
לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ וְהַנּוֹפֵרֵע
לָנוּ מִצָּרֵינוּ: בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַנּוֹפֵרֵע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל־
צָרֵיהֶם הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ:

Ebéd utáni ima.

יהי Legyen az Örökkévaló Neve dicsőített mostantól fogva mindörökké!

Magasztaljuk a mi Istenünket, kinek javaiból élveztünk!

Magasztaltassék a mi Istenünk, akinek javaiból élveztünk, és kinek jóságából élünk!

ברוך Dicséértessék Ő, s dicséértessék az Ő Neve!

ברוך Dicséértessék, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki táplálja az egész világot jóságából, kegyesség-, szeretet- és kegyelemből! — Ő eledelt ad minden élő lénynek, mert örökké tart jósága! — És az Ő nagy jóságánál fogva még soha sem volt hiányunk, és nem lesz hiányunk táplálékban, mindörökké! — Az Ő nagy Neveért! mert Ő az, aki táplálékot s eledelt ad mindenkinek, meg jót tesz mindenkivel, és táplálékot szerez minden teremtményének! — Dicséértessék, Örökkévaló, aki mindent táplál!

נודה Hálát mondunk neked, Örökkévaló, Istenünk! hogy birtokukba adtad őseinknek ama kellemes, jó s tág földet, s hogy kivezettél minket, Örökkévaló Istenünk! Egyiptom földéről s megváltottál bennünket a szolgák házából; a frigyért, melyet je-

סדר ברכת המזון

יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם:

ברשות - בָּרַךְ (אלהינו) שְׂאֵבְלֵנוּ מִשְׁלוֹ:

ברוך (אלהינו) שְׂאֵבְלֵנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ:

(ברוך הוא וברוך שמו!)

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הָעוֹלָם הַזֶּה אֶת־הָעוֹלָם כָּל־כָּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לָהֶם לְכֹל בְּשֵׁר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד־וֹ: וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא־חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסַר לָנוּ מִזֶּזֶן לְעוֹלָם וָעֵד: בְּעֵבוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא זֶן וּמַפְרִיֵם לְכֹל וּמַטִּיב לְכֹל וּמְכַן מִזֶּזֶן לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בָּרוּךְ אַתָּה יי הָזֶן אֶת־הַפֶּל:

נודה־לך יי אלהינו על שהנחלת לאבותינו ארץ חַמְדָּה טוֹבָה וּרְחֵבָה וְעַל־שְׁהוּצַאתָנוּ יי אלהינו מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים וְעַל בְּרִיתְךָ

díts meg minket, hogy megszabaduljunk nemsokára minden szűkségből! — Ó, kérlek, Örökkévaló, Istenünk! ne hagyj megszorulnunk ember adakozására vagy kölesönadására, hanem egyedül csak a Te bő s szent kezedre, mely mindig nyitva s tárva van, hogy meg ne szégyenüljünk s el ne piruljunk soha!

וְהַיְחַדְדֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִהָרָה מִכָּל-צָרוֹתֵינוּ; וְנֹא
אֶל-תִּצְרִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לֹא
לְיָדֵי מִתְנַת בְּשָׂר יָדָם
וְלֹא לְיָדֵי הַלְוָאָתָם כִּי אִם-
לְיָדֶךָ הַמְּלֹאָה הַפְּתוּחָה
(הַקְרוּשָׁה) וְהַרְחֵבָה שְׂלֵא
יָבוֹשׁ וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם
וָעַד:

Szombaton:

Engedd, ó, Örökkévaló, Istenünk! hogy boldoguljunk parancsolataid által, és a hetedik napot, e nagy s szent szombatot illető rendelet által, mert ezen nap nagy s szent előtted, hogy azon szüneteljünk s nyugodjunk, szeretetből, kinyilatkoztatott sz. akaratod szerint! — Kegyelmedben szerezz nekünk, ó, Örökkévaló, Istenünk! nyugalmat, hogy bú s gond és baleset ne érjen nyugalmunk ezen napján! — És hagyd látnunk Örökkévaló, Istenünk! Ción várada vigasztalását, és Jeruzsálem sz. városod felépítését, mert Te vagy a segedelem Ura és vigasztalások szerzője!

רָצָה וְתַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁבֵת הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ
לְשֵׁבֶת-בּוֹ וְלָנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוֹת רְצוֹנֶיךָ. בְּרַצוֹנֶיךָ
הֵנִיחַ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שְׂלֵא
תְהִי צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה בְּיוֹם
מְנוּחָתֵנוּ וְהִרְאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּנִחְמוֹת צִיּוֹן עִירֶךָ וּבְבִנְיָן
יְרוּשָׁלַם עִיר קְדֻשָּׁךָ כִּי
אַתָּה הוּא בַּעַל הַיְשׁוּעוֹת
וּבַעַל הַנְּחֻמוֹת:

Újhold és ünnepkor:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיַרְאֶה וְיַרְצֶה וְיִשְׁמַע
וְיַסְקֵד וְיַזְכֵּר וְיַזְרִיעַ וְיַקְדִּימֵנוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בְּךָ

יְדוּד עֲבָדֶךָ. וְזָכְרוּן יְרוּשָׁלַם עִיר קְדֻשָׁה. וְזָכְרוּן כָּל־עַמְּךָ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לְפָלִיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים
 וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם (לר"מ ראש החדש לר"ס הזכרון לכסס חג המצות
 לטובות חג השבעות לכסס חג הסוכות לט"ע ולט"ס השמיני חג
 העצרת) הַזֶּה. וְזָכְרָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בּוֹ לְבִרְכָה.
 וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים. וּבְדַבָּר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים. חוּם וְחִנּוּן. וְרַחֵם
 עָלֵינוּ. וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֲיִנֵינוּ. כִּי אֵל מְלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה:

Építsd fel Jeruzsálemet,
 a szent várost, közel időben és a
 mi napjainkban! Dicsértessél, Ö-
 rökkévaló, aki felépíti kegyel-
 méből Jeruzsálemet! Amen!

ברוך Dicsértessél, Örökkéva-
 ló, Istenünk, a világ Királya!
 Mindenható, mi Atyánk, Király-
 unk, Ótalmunk, Teremtőnk, Meg-
 váltónk, Szentségünk, Jákob
 Szentsége, Pásztorunk, Izrael
 Pásztor, kegyelmes Király! ki
 jót tesz mindennikkel, Ő az, aki
 napról napra velünk jót tett,
 tesz s tenni fog! — Ő nekünk
 kegyelmezett, kegyelmez és ke-
 gyelmezni fog, hogy mindig ke-
 gyességet, szeretetet s kegyelmet
 találjunk, szabadulást, mentséget
 s boldogságot, áldást s segítsé-
 get, vigasztalást, ápolást s táp-
 lálást, irgalmat, életet és békét,
 és hogy semmiféle jóban s jó-
 ságban soha hiányunk ne legyen!

וּבְנֵה יְרוּשָׁלַם עִיר
 הַקְּדֻשָׁה בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה בְּרַחֲמֵי
 יְרוּשָׁלַם. אָמֵן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶךְ
 הָעוֹלָם הָאֵל אָבִינוּ מְלֶכְנוּ
 אֲדִירָנוּ בּוֹרְאָנוּ גֹאֲלֵנוּ יוֹצֵרָנוּ
 קְדוֹשָׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ
 רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמְּלֶךְ הַטּוֹב
 וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂבָבָל־יוֹם
 יוֹם הוּא הַמְּטִיב הוּא מְטִיב
 הוּא יְיָטִיב לָנוּ. הוּא גֹמְלָנוּ
 הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ
 לְעַד לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
 וּלְרוּחַ הַצְּלָה וְהַצְּלָחָה
 בְּרַכָּה וִישׁוּעָה נְחֻמָּה
 פְּרִנָּסָה וְכִלְכָּלָה וְרַחֲמִים
 וְחַיִּים וְשָׁלוֹם יְכָל־טוֹב
 וּמְכָל־טוֹב אֱלֹהֵינוּ:

A Könyörületes ural-
kodják fölöttünk mindörökké!—
A Könyörületes dícsértessék az
égben és a földön! — A Könyö-
rületes magasztaltassék nemze-
dékről nemzedékre, diesőíttes-
sék köztünk örökön-örökké, s
fennmagasztaltassék köztünk
mindég és a világ végéig!

A Könyörületes tápláljon min-
ket tisztességesen! — A Könyö-
rületes törje szét az igát nya-
kunkról, és vigyen be minket
fölegyenesítve földünkre!

A Könyörületes küldjön bő
áldást ezen házba és ezen asz-
talra, amelyen ettünk!

A Könyörületes küldje nekünk
a boldogemlékezetű prófétát, Eli-
jáhut, aki nekünk jó, üdv- és
vigaszteljes híreket hirdessen!

A Könyörületes áldja meg
(atyámat) a házi gazdát, és
(anyámat) a házi asszonyt, őket
s háznépöket meg utódjaikat és
mindent, valamijök van! Minket
és mindent, valamink van! Mint
megáldotta őseinket, Ábrahámot,
Izsákot s Jákobot mindenben,

הַרְחֵמֵן הוּא יְמַלֹּךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד: הַרְחֵמֵן הוּא
יִתְבָּרַךְ בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ:
הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר
הוֹרִים וַיִּתְפָּאֵר בְּנוֹ לְנִצְחָה
נִצְחִים וַיִּתְהַדָּר בְּנוֹ לְעֶד
וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים: הַרְחֵמֵן
הוּא יְפַרְנֵסֵנוּ בְּכַבֹּד:
הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ
מֵעַל צָוָארֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ
קוֹמְמֵיּוֹת לְאַרְצֵנוּ: הַרְחֵמֵן
הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה מִרְכָּה
בְּבֵית הַזֶּה וְעַל שְׁלֹחַן זֶה
שְׂאֵבֵלֵנוּ עָלֵינוּ: הַרְחֵמֵן הוּא
יִשְׁלַח-רָנוּ אֶת-אֱלֹהֵי
הַנְּבִיא זְכוּר לְטוֹב וַיְבַשֵּׁר-
לָנוּ בִּישׁוּרוֹת מוֹבּוֹת יִשְׁעוּעוֹת
וְנִחַמּוֹת: הַרְחֵמֵן הוּא
יְבָרֵךְ אֶת-(אָבִי מוֹרֵי) בְּעַל
הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת-(אִמִּי מוֹרֵתִי)
בְּעַלַּת הַבַּיִת הַזֶּה אֹתָם
וְאֶת-בִּיתָם וְאֶת-זֶרְעָם וְאֶת-
כָּל-אֲשֶׁר לָהֶם אֹתָנוּ וְאֶת-
כָּל-אֲשֶׁר לָנוּ וְכֻמוֹ שֶׁבָרַךְ
אֲבוֹתֵינוּ אֲבָרָהָם יִצְחָק

mindenhol s mindennel: úgy áldjon meg minket is, mindnyájunkat együtt bő áldással! és mondjuk: Amen!

במרום A mennyben tudják be nekik és nekünk ez érdemet, mely legyen a béke fenntartására, hogy áldást vegyünk az Örökkévalótól s méltó jutalmat üdvünk Istenétől, hogy kegyeséget s tetszést találjunk Isten s ember szemei előtt!

וַיַּעֲקֹב בְּכָל מַכְלָל כָּל בֵּן
יְבָרֵךְ אֶתְנוּ כְּלָנוּ יַחַד בְּבִרְכָה
שְׁלָמָה וְנֹאמַר אָמֵן:

בְּמָרוֹם יִרְמְדוּ עֲלֵיהֶם
וְעַל יָנוּ וְזָכוּת שְׁתֵּהִי
לְמִשְׁמַרְתִּי שְׁלוֹם וְנִשְׂא
בְּרָכָה מֵאֵת יי וְצַדִּיקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְנִמְצְאֵתָן
וְשָׁקֵל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים
וְאָדָם:

Szombaton:

הרהמן A Könyörületes engedje elérnünk amaz időt, mely egészen nyugalom és örökké tartó béke lésszen!

לִשְׁכַת הַרְחֵמָן הוּא יִנְחִילָנוּ
יוֹם שְׁקָלוֹ שֶׁבֶת וּמְנוּחָה
לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

Újholdkor:

הרהמן A Könyörületes ujítsa meg ezen hónapot, hogy üdv- s áldásthozó legyen!

לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ הַרְחֵמָן הוּא
יַחְדָּשׁ עֲלֵינוּ אֶת-הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

Újév napján:

הרהמן A Könyörületes ujítsa meg ezen évet, hogy üdv- s áldásthozó legyen!

לְרִ"חַ הַרְחֵמָן הוּא יַחְדָּשׁ
עֲלֵינוּ אֶת-הַשָּׁנָה הַזֹּאת
לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

A három nagy ünnepen:

הרהמן A Könyörületes engedjen elérnünk amaz időt, mely egészen jó lésszen!

לְשֵׁשׁ וּגְלִים הַרְחֵמָן הוּא
יִנְחִילָנוּ יוֹם שְׁקָלוֹ טוֹב:

Sátoros ünnepen:

הרהמן A Könyörületes állítsa föl Dávid összeomlott sátorát!

לְחַה"מ סְכוּת הַרְחֵמָן הוּא יָקִים
לָנוּ אֶת-סֶפֶת דָּוִד הַנִּפְלֵת:

הרחמן A Könyörületes méltas-
son bennünket, hogy részt ve-
hessünk a Messiás idejének s a
jövő világnak életében! Királyá-
nak üdvét növeli, s kegyelmet
oszt fölkentjének, Dávidnak és
utódainak mindörökké! — Aki
békét szerez az Ő magasságaiban,
szerezzen békét nekünk és egész
Izraelnek! és mondjátok erre :
Amen!

יראו Féljétek az Örökkéva-
lót, ti, szentjei! Tisztelőit szük-
ség nem éri soha! Oroszlánok
koplalnak s éheznek, de az Is-
tenfélők nem szűkölködnek a
jóban! — Hódoljatok az Örökké-
valónak, mert jó, mert örökké
tart az Ő kegyelme! — Megnyi-
tód kezedet s bőséggel osztasz
minden élőknek kegyelmet! — Ál-
dott a férfiú, aki Istenben bízik,
kinek bizalma Isten! — Gyer-
mek voltam meg is öregedtem,
de nem láttam az igazat elha-
gyatva és ivadékát kenyeret kére-
getni! —

הַרְחֵמֵן הוּא יוֹצֵאנוּ לַיְמֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא:
מִגְדִּיל (בר"ח וּבטבת ביום טוב וּבחה"ס
מגדל) יְשׁוּעוֹת מִלְּבֹו וְעֵשָׂה
חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וְלְזַרְעוֹ
עַד עוֹלָם: עֵשָׂה שְׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עֲלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יראו אֶת־יְיָ קְדוֹשׁוֹ כִּי
אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו: כְּפִירִים
רָשׁוּ וְרַעְבּוּ וְדַרְשֵׁי יְיָ לֹא־
יִחְסְרוּ כָּל־טוֹב: הוֹדוּ לַיְיָ
כִּי־טוֹב כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ:
פִּתַח אֶת־דַּרְךְ וּמִשְׁבִּיעַ
לְכָל־חַי רִצּוֹן: בְּרוּךְ הַגֹּבֵר
אֲשֶׁר יִבְטַח בְּיְיָ וְהָהּ יְיָ
מִבְטָחוֹ:

גַּעַר הָיִיתִי נָם וְקִנְיִתִּי וְלֹא
רָאִיתִי צַדִּיק נֶעְשֵׂב וְזַרְעוֹ
מִבְּקֵשׁ לֶחֶם:

סדר קריאת שמע על המטה

Lefekvés előtti ima.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló,
Istenünk, a világ Királya! a

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמְּפִיל חֲבָלֵי שֵׁנָה

ki az álom köteleit veti szememre s szendergést pilláimra! — Legyen a Te akaratod, Örökkévaló, Istenem! hogy lefeküdjem békével s felébredjek békével, és ne ijesszenek engem képzelmeim, rossz álmok s bűnös gondolatok s maradjon ágyam feddhetlen előtted! — Világosítsd fel szemeimet, hogy el ne aludjam halálra! — Dícsértessél, Örökkévaló! aki megvilágosítja az egész világot dicsőségével!

עַל עֵינַי וְתַנּוּמָה עַל עַפְעָפַי;
וַיְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵי
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי שְׁתִּשְׁכְּבֵנִי
לְשָׁלוֹם וְתַעֲמִידֵנִי לְשָׁלוֹם
וְאַיְבְּהֻרֹנִי רַעֲיוֹנֵי נַחֲלוֹמוֹת
רָעִים וְתַרְהוּרִים רָעִים וְתִהְיֶה
מִשְׁתֵּי שְׁלָמָה לְפָנֶיךָ וְהָאֵר
עֵינַי פֶּן אִישָׁן הַמּוֹת: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְאִיר לְעוֹלָם כָּל
בְּכֹדוֹ:

יחד לומר אל מלך נאמן

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: †

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

וְאַהֲבַת אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדְךָ: וְהָיוּ הֵדְבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָד וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךָ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשַּׁרְתָּם
לְאוֹת עַל־יְדֶיךָ וְהָיוּ לְטַטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכַתַּבְתָּם
עַל־מְזוּזַת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֶיךָ:

*) וַיְהִי נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
בוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ בוֹנְנָהוּ:

**) יָשָׁב בְּסֵתֶר עֲלִיּוֹן בְּצַל שִׁדֵי יְתֻלּוֹנָן: אָמַר לִּי
מִחֲסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהֵי אֲבֹטָח בּוֹ: כִּי הוּא יִצְיִלְךָ מִפַּח
יְקוּשׁ מִדְּבַר הַיּוֹת: בְּאַבְרָתוֹ יִסֶּדֶךָ לְךָ וְתַחַת בְּגָפוֹ

*) Lásd fordítását 67. lapon.

**) Lásd fordítását 35. lapon.

תִּחַסֶּה. צַנְה וְסַחֲרָה אֲמַתּוֹ: לֹא-תִירָא מִפֶּחַד לִילָהּ
 מִחֵץ יְעוֹף יוֹמָם. מִדָּבָר בְּאֶפֶל יִהְיֶה מִקְּטָב יִשׁוּד
 צְהָרִים: יְפוֹל מִצִּדָּה אֶלֶף וּרְבָבָה מִיִּמִּינָה אֵלָיֶךָ לֹא
 יָנֹשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיֹט וְשִׁלְמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי
 אַתָּה יי מַחְסִי. עֲלוּיֹן שָׁמַת מְעִינָה: לֹא-תֵאָנֶה אֵלָיֶךָ
 רָעָה וְנִנְעַע לֹא-יִקְרַב בְּאֶהְלָהּ: כִּי מִלְּאֲחָיו יִצְוֶה לָךְ
 לְשִׁמְרָךְ בְּכָל-דְּרָכֶיךָ: עַל כַּפְּיִם יִשְׁאַנְנָה פִּי-תִנְיָה
 בְּאָבִו רִגְלָהּ: עַל שַׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ. תִּרְמַם כַּפְּיִךְ
 וְתִנּוּן: כִּי בִי חֶשֶׁק וְאַפְלָטָהוּ אֲשַׁנְבְּהִי כִּי יָדַע שְׁמִי:
 יִקְרָאנִי וְאַעֲנֶהוּ עִמּוֹ אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ וְיִאֲבָדְהוּ:
 אֲדָה יָמִים אֲשַׁבְּיעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי: אִךְ יָמִים
 אֲשַׁבְּעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

Örökkévaló! mennyire szapo-
 rodtak elleneim! — Mily számo-
 sak, kik ellenem kikelnek! — So-
 kan mondják lelkemről: „Számá-
 ra nincs segedelem Istennél!“
 Szela! De Te Örökkévaló! pajzs
 vagy körülöttem, Dicsőségem,
 aki fejez et fölemeli! — Hangos
 szóval felkiáltok az Örökkévaló-
 hoz, s Ő meghallgat szent he-
 gyéről! Szela! — Én lefekszem,
 elalszom, felébredek, — mert Is-
 ten az én támaszom! Nem félek
 a nép tizezreitől, kik körülta-
 boznak engem! — Fel, Örökké-
 való! segíts rajtam, Istenem!
 Széztúzod elleneim állát, a go-
 noszok fogait megtöröd! — Az

יי מָה רַבִּי צָרִי רַבִּים
 קָמִים עָלָי: רַבִּים אֲמָרִים
 לְנַפְשִׁי אֵין יִשׁוּעָתָה-לוֹ
 בְּאֱלֹהִים סָלָה: וְאַתָּה יי
 מִן בְּעַדִי כְבוֹדִי וּמָרִים
 רֵאשִׁי: קוֹלִי אֶל-יי אֶקְרָא
 וַיַּעֲנֵנִי מִהַר קִדְשׁוֹ סָלָה:
 אֲנִי שָׁבַבְתִּי וְאִי שָׁנָה
 הִקְצוֹתִי כִּי יי יִסְמְכֵנִי: לֹא-
 אִירָא מִרְבָּבוֹת עִם אֲשֶׁר
 סָבִיב שְׁתִּי עָלָי: קוֹמָה יי
 הוֹשִׁיעֵנִי אֱלֹהֵי כִּי הִבִּיתְ אֶת-
 כָּל-אִיְבֵי לְחֵי שְׁנֵי רְשָׁעִים

Örökkévalónál van segedelem;
népedre (áraszd el) áldásodat,
Szela!

שְׁבַרְתָּ: לַיְי הַיְשׁוּעָה עַל-
עַמּוֹד בְּרַכְתָּךְ-סֵלָה:

הַשְׂבִּיבֵנו יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּפָנֶיךָ לְחַיִּים
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶבֶת שְׁלוֹמְךָ וְתִקַּנְנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנו לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ וְהַסֵּר
מִעֲלֵינוּ אוֹיְבֵיךָ בְּרָח וְחָרַב וּדְעָב וְיַגוֹן וְהַסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֶיךָ
וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ תִּסְתִּירֵנוּ כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ
וּמְצִילֵנוּ אַתָּה כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה. וּשְׁמֹר
צִאתֵנוּ וּבֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בְּרוּךְ יְיָ בַּיּוֹם. בְּרוּךְ יְיָ בְּלַיְלָה. בְּרוּךְ יְיָ בְּשָׂכְבֵנו
בְּרוּךְ יְיָ בְּקוּמֵנוּ: כִּי בִיְדֶךָ נִפְשׁוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ נִפְשׁ כָּל-חַי וְרוּחַ כָּל-בָּשָׂר אִישׁ: בִּיְדֶךָ
אֲפַקִּיד רוּחִי כְּדִיתָה אוֹתִי יְיָ אֵל אֲמֹרֵת: אֱלֹהֵינוּ
שֶׁבְשָׁמַיִם יַחַד שְׁמֶךָ וְקַיָּים מַלְכֵיִתָּךְ תִּמְיֵד וּמְלוֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְרֵאוּ עֵינֵינוּ וַיִּשְׂמַח לִבֵּנוּ וְתִגַּל נִפְשָׁנוּ בִּישׁוּעַתָּךְ
בְּאֲמֵת. בְּאֲמַר לְצִיּוֹן מְלֹךְ אֱלֹהֶיךָ. יְיָ מְלֹךְ יְיָ מְלֹךְ
יְיָ יְמִלּוּךָ לְעֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֶךָ הִיא וְלְעוֹלָמִי
עַד תִּמְלוּךָ בְּכָבוֹד. כִּי אֵין לָנוּ מְלֹךְ אֱלֹה אַתָּה:

Az angyal, ki engem
megmentett minden rosztól, áld-
ja meg ezeket az ifjakat, s hí-
vassanak az én nevemről s atyá-
imnak, Ábrahám s Izsáknak ne-
véről, s szaporodjanak, mint a
hal az ország közepén!

S mondá, ha figyelve
hallgatsz az Örökkévaló, Iste-
nednek szavára, s teszed, ami

הַמְּלֹאךְ הַגָּאֵל אֶתִּי מִכָּל-
רָע וַיְבָרַךְ אֶת-הַנְּעָרִים
וַיִּקְרָא בָהֶם שְׁמֵי וְשֵׁם אֲבֹתֵי
אֲבָרָהָם וַיִּצְחָק וַיִּדְגֵּנוּ לָרֶב
בְּקָרֵב וְהֶאֱרִץ:

וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל
יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהִיָּשֵׁר בְּעֵינֵינוּ תַעֲשֶׂה:

helyes az Ő szemeiben, s figyelsz parancsolataira s megtartod minden törvényét: mindazon betegséget, melyet bocsáték Egyiptomra, reád nem bocsátandom, mert Magam, az Örökkévaló, vagyok a te orvosod! — És szóla Isten a vádlóhoz: „Az Örökkévaló fenyeget téged, vádló! fenyeget téged az Örökkévaló, ki Jeruzsálemben kedvet talál! Ime, ez a tűzből megmentett üszök!

הנה Ime, Salamon ágját körülállja hatvan hős, Izrael hősei közül, mindnyájan kardforgatók, harcedzettek, mindegyik kardjával oldalán, az éjjeli félelemből!

יברכך Áldjon meg tégedet az Örökkévaló, és oltalmazzon! Világítson az Örökkévaló arcánax fényével felénk, s kegyelmezzen neked! Forduljon feléd az Örökkévaló, s adjon neked békeséget!

הנה Ime, nem szűnnyadozik s nem aluszik Izrael Őre!

לישועתך Segélyedet remélem, Örökkévaló! Remélem, Örökkévaló! segélyedet! Örökkévaló! segélyedet remélem!

בשם Izrael Örökkévaló Istenének Nevében! — Jobbról Michael, balról Gábiel, előttem Óriél, mögöttem Refael, meg fejem fölött Isten fensége!

קנה שיר המעלות אשרי כל־יֵרָא יי ההלך בדרךכו: יגיע בפה כי תאכל אשרך וטוב לך: אשתך כנפון פוריה בךרבת

והאנתה למצותיו ושמרת כל־
תקיו כל־המחלה אשר שמתי
במצרים לא־אשים עליך כי אני
יי רפאך: ניאמר יי אל השטן
יגער יי בך השטן ויגער יי בך
הבחר בירושלם הלא זה אוד
מצל מאש:

הנה מטתו שלשלמה ששים
גבורים סביב לה מגברי ישראל
כלם אחיו חרב מלמדי מלחמה
איש חרבו על ירכו מפחד
בלי ות:

יברכך יי וישמרך: יאר יי פניו
אלך ויחנה: ישא יי פניו אלך
וישם לך שלום:

הנה לא־ינום ולא־ישן
שומר ישראל:

לישועתך קויתי יי. קויתי
יי לישועתך. יי לישועתך
קויתי:

בשם יי אלהי ישראל.
מימני מיכאל. ומשמאלי.
גבריאל. ומלפני אוריאל.
ומאחורי רפאל. ועל ראשי
שכינת אל: ג"פ

*) Lásd fordítását 234. lapon.

בִּיתְךָ בְּנֵיךָ בְּשִׁתִּילֵי יוֹתִים סָבִיב לְשִׁלְחָנְךָ: הִנֵּה כִּי בֵן יִבְרָךְ
 וְגַר יֵרָא יְיָ: יִבְרַכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן וְרָאָה כְּטוֹב יְרוּשָׁלַם כֹּל יְמֵי
 חַיֶּיךָ: וְרָאָה בְּנִים לְבְנֵיךָ שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

הֲגִזוּ וְאֵל תִּתְחַטְּאוּ אִמְרוּ
 בְּלִבְבְּכֶם עַל מַשְׁבַּבְּכֶם
 וְדַמּוּ סֵלָה: אֲדוֹן עוֹלָם

Rettegjetek és ne vétkezetek! gondoljátok meg szívetekben, fekhelyeteken, és legyetek nyugodtak! Szela!

סדר ברכות הנהנין

חָלָמוֹנָטוֹת כְּלוֹנֵפֵלֵי עִלְוֵטֵכֶנֶל.

Koronázott fejedelem előtti megjelenés alkalmával:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁחָלַק מְכַבְּדוֹ
 לְבָשָׂר וְדָם:

ברוך אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁחָלַק מְכַבְּדוֹ
 לְבָשָׂר וְדָם:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki fenségének egy részét adá a halandó embernek!

Nagy természeti tünemények alkalmával:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם עֲשֵׂה מַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

ברוך אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם עֲשֵׂה מַעֲשֵׂה
 בְּרֵאשִׁית:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki a kezdetben levő munkát míveli!

A menydörgés, szélvész s földindulás alkalmával:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁפָּחַו וְגִבּוֹרֵתוֹ מְלֵא
 עוֹלָם:

ברוך אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם שֶׁפָּחַו וְגִבּוֹרֵתוֹ מְלֵא
 עוֹלָם:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! akinek erősségével s hatalmával tele a világ!

A szivárvány előtünése alkalmával:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם וּזְכַר הַבְּרִית נֶאֱמַן
 בְּבְרִיתוֹ וּבְקִיָם בְּמֵאֲמָרוֹ:

ברוך אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם וּזְכַר הַבְּרִית נֶאֱמַן
 בְּבְרִיתוֹ וּבְקִיָם בְּמֵאֲמָרוֹ:

Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki megemlékszik a szövetségre, s frigyének hűn marad, s megtartja adott szavát!

Jó hírek s szerencsés események alkalmával:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki jó, és aki jót mível!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הטוב והמיטיב:

Rossz hírek s balesetek alkalmával:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! az igazságos Bíró!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם דין האמת:

Tavaszkor az első virágzó fa megpillantása alkalmával:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki mítsem hibáztatott el az Ő világában, hanem teremtett mindennemű hasznos terményeket s hasznos fákat, hogy azokat élvezzék az emberek!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם שלא חסר בעולמו דבר וברא בו בריות טובות ואילנות טובים להנות בהם בני אדם:

Új ruha felöltözésénél:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki felruházta a mezteleneket!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם מלביש ערומים:

Illatos fa-, fű-, gyümölcs s fűszer fölött:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! az illatos fák Teremtője!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא עצי בשמים:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! az illatos fűvek Teremtője!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא עשבות בשמים:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki kellemes illatot ad a gyümölcsnek!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם הנותן ריח טוב בפירות:

ברוך Dicsértéssel, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a mindennemű fűszerek Teremtője!

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא מיני בשמים:

Kenyér fölött:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, aki előhoz kenyeret a földből!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

A földi gyümölcs fölött:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a föld gyümölcsének Teremtője!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הָאָרָמָה:

Fái gyümölcs fölött:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a fái gyümölcs Teremtője!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הָעֵץ:

Bor fölött:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

Sütemény fölött:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a mindennemű eledetek Teremtője!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי מְזֻזוֹת:

Egyébb ételek s italok fölött:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! mert minden lett az Ő szavára!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִתְּחַה בְּדַבְּרוֹ:

Az ilyenmű eledetek s italok élvezete után:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! számtalan lény Teremtője, s mindazoknak, mikre szükségök van! mindazokért, amiket teremtett minden élő lény fenntartására! Dicsértessék az Örökkévaló!

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא נַפְשוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנִים עַל-כָּל-מָה שֶׁבָּרָא לְהַחֲיֹת בָּהֶם נַפֶּשׁ כָּל-חַי. בְּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים:

A föntnevezett eledelek s italok élvezete után.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya!

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם עַל

Tésztás étel s bor élvezete után :

az ápolás- s a táplálásért, a szőlő- s a szőlőtő gyümölcseért,

הַמַּתִּיָּה וְעַל הַכֶּלְכֵּלָה וְעַל
הַגָּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגָּפֶן

Tésztás étel s bor élvezete után :

az ápolás s táplálásért,

הַמַּתִּיָּה וְעַל הַכֶּלְכֵּלָה

Bor után :

a szőlőtő, s a szőlőtő gyümölcseért,

הַגָּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגָּפֶן

A fái gyümölcs után :

a fáért és a fái gyümölcsért, s a mezei gyümölcsért, és a kellemes, jó és bő földért, melyet kegyelmesen birtokukba adtál őseinknek, hogy élvezzenek annak gyümölcséből s jóllakjanak javaival! — Könyörülj, ó, Örökkévaló, Istenünk! Izrael népeden, Jeruzsálem városodon, s Ciónon, főnséged lakóhelyén, megoltárodon s templomodon! — Építsd fel Jeruzsálemet, a szent várost, nem sokára, a mi napjainkban, és vigy fel minket oda, és hagyj örülnünk felépítetésének s élveznünk gyümölcséből, és jóllaknunk javaival, hogy dicsérhessünk érette Tégedet szentségben s tisztességben!

הָעֵץ וְעַל פְּרֵי הָעֵץ

וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ
חַמְדָּה מְטוּבָה וְרַחֲבָה שְׂרָצִית
וְהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ לְאִכּוֹל
מִפְּרֵיהָ וּלְשִׁבּוֹעַ מִמְּטוּבָהּ
רַחֵם נָא יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַם עִירֶךָ וְעַל
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ וְעַל
מִזְבְּחֶךָ וְעַל הַיְכָלֶךָ וּבְנֵה
יְרוּשָׁלַם עִיר הַקֹּדֶשׁ שְׂבַמְהָרָה
בְּיָמֵינוּ וְהָעֵלָנוּ לְתוֹכָהּ
וְשִׂמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ וְנֹאכַל
מִפְּרֵיהָ וְנִשְׂבַּע מִמְּטוּבָהּ
וְנִבְרַכְךָ עָלֶיהָ בְּקֹדֶשׁ
וּבְמִתְהַרָה!

Szombaton :

És legyen szent akaratom, hogy **וְרָצוּהָ וְהָלִיצוּנוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת**
boldoguljunk ezen a szombaton,
הָיָה :

Újholdkor :

emlékezzél meg rólunk az új- **וּזְכֵרְנוּ בְּיוֹם רֵאשִׁית הַחֹדֶשׁ**
hold ezen napján,
הָיָה :

Ünnepeken :

és hagyj örvendeznünk ezen **וּשְׂמַחְנוּ בְּיוֹם חַג (פְּלוּי) הָיָה :**
ünnepen,

Újév napján :

és emlékezzél meg rólunk az **וּזְכֵרְנוּ לְטוֹבָה בְּיוֹם הַזְּכָרוֹן**
emlékezés ezen napján,
הָיָה :

tmer jóságos s jótevő vagy min-
denki iránt, amiért hálát adunk
neked a föld — **כִּי אַתָּה יי טוֹב וּמַטִּיב לְכָל
וְנוֹדָה לְךָ עַל הָאָרֶץ**

Tésztás ételek s bor után :

és a táplálék- és a szőlőtő gyü- **וְעַל הַמַּחְיָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן :**
möleseért ! — Dícsértessél, Örök-
kévaló ! a föld- és a táplálék- **כָּרוּךְ אַתָּה יי עַל הָאָרֶץ וְעַל
הַמַּחְיָה וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן :**

Tésztás ételek után :

és a táplálékért ! — Dícsértessél, **וְעַל הַמַּחְיָה : כָּרוּךְ אַתָּה יי**
Örökkévaló ! a föld-és a táp- **עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמַּחְיָה :**
lálékért,

Bor után :

és a szőlőtő gyümöleseért ! Dí- **וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן : כָּרוּךְ אַתָּה**
csértessél, Örökkévaló ! a föld-és **יי עַד הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן :**
a szőlőtő gyümöleseért !

A fák gyümölcse után :

és a gyümölesért ! Dícsértessél, **וְעַל הַפְּרוֹת : כָּרוּךְ אַתָּה יי**
Örökkévaló ! a föld- és a gyü- **עַל הָאָרֶץ וְעַל הַפְּרוֹת :**
mölesért !

סדר ברית מילה

A körülmetélésnél.

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki megszentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk a körülmetélést!

A körülmetélt atyja:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki megszentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk, hogy beléptessük fiainkat ősatyánk, Ábrahámnak frigyébe!

A jelenlevők felelnek:

Amint belépett a frigyebe, úgy neveltessék fel vallási, társadalmi és erkölcsi életre!

A körülmetélés után:

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! a szőlőtő gyümölcsének Teremtője!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki megszentelte a kedvenzet anyja méhétől kezdve, és törvényt szabott testére nézve, és sarjadékait jelző a szent frigy jelével, minek okáért, ó, élő Isten, Osztályrészünk, Szirtünk! legyen a Te akaratod, hogy testünk kedvenzét is megmentsed minden vész- s veszélytől, a frigyjel kedvéért, mely testünkön létezik! — Dicsértessél, Örökkévaló! a frigy Szerzője!

המסיל ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על המילה:

אני הן ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו להבניסו
בבריתו של אברהם אבינו:

קה! בשם שנכנסם לברית
בן יפנים לתורה ולהפדה
ולמעשים טובים:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא פרי הנפץ:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדש ידך
מבטן וחוק בשארו שם
וצאצאיו חתם באות ברית
קדש. על בן בשכר זאת
אל חי חלקנו צורנו צורה
להציל ידיוות שארנו
משחת למען בריתו אשר
שם בבשרנו: ברוך אתה
יי בורת הברית:

אלהינו Istenünk s őseink Istene! tartsd meg ezt a fiút, az ő atyjának s anyjának, s nevezetesék Izráelben — — ! Hadd örüljön az atya a tőle származottnak, s vígadjon az anya méhének gvümölcsével, mint írva van: „Örüljön atyád s anyád és vígadjon szülőd!” — Mondva van továbbá: „És elmenék melletted és láttalak eltaposva véredben, és mondtam neked: „A te véredben élj! igen, mondték, a te véredben élj!” — Mondva van továbbá: „Örökké emlékszik meg szövetségéről, amaz ígéről, melyet meghagyott ezer nemzedéknek!” Mondva van továbbá: És Ábrahám körülmetélé fiát, Izsákot, nyolcz napos korában, amint megparancsolta neki Isten“! — Hódoljatok az Örökkévalónak, mert jó, mert örökké tart az Ő kegyelme!

Ezen kiseded nagygyá legyen! és amint belépett a frigybe, úgy nőjjön fel a vallás, társadalom s erkölesiség boldog életére!

אֱלֹהֵינו וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינו
 קַיִם אֶת־הַיְלֵךְ הַזֶּה לְאָבִיו
 וְלֵאמוֹ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל
 (פנ"פ) וַיִּשְׂמַח הָאָב בְּיוֹצֵא
 הַלְצִיּוֹ וְתַגְלֵאמוֹ בְּפָרִיבְטְנָה
 כַּכְּתוּב וַיִּשְׂמַח אָבִיךָ וְאִמְךָ
 וְתַגְלִי וְדַדְתָּךְ; וַנֵּאמֶר וְאֵעֲבֹר
 עָלֶיךָ וְאֶרְאֶךָ מִתְבוֹסֶסֶת
 בְּדַמֶיךָ. וְאָמַר לְךָ בְּדַמֶיךָ
 חַיִּי וְאָמַר לְךָ בְּדַמֶיךָ חַיִּי;
 וַנֵּאמֶר זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ
 דְּבַר צִוְיָה לְאֶלְפֵי־דוֹר; וַנֵּאמֶר
 וַיִּמַּל אֲבָרְהָם אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ
 בֶּן־שְׁמוֹנֶת יָמִים כַּאֲשֶׁר צִוְיָה
 אֱתוֹ יְיָ; הַזֶּה הוּא לִי כִּי־טוֹב
 כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ; פְּלוֹנִי זֶה
 הַקָּטָן וְרוֹלֵי הַיְהוָה כְּשֵׁם שְׁנַכְנֵם
 לְבְרִית בֶּן יַכְנֵם לְתוֹרָה
 וְלַחֲפָה וְלַמַּעֲשִׂים טוֹבִים;

סדר ברכת המזון למילה

Asztali ima előtt.

נודה Hagyj hódolnunk a Te Nevednek a hívek körében! — Legyetek áldottak Isten Nevében!

נודה לְשִׁמְךָ בְּתוֹךְ אַמוּנֵינוּ
 נודה בְּרוּכִים אַתָּם לִי;

ברשות A mindenható, rettetes Isten engedelmevel, ki védfalunk a szükség idejében! Isten hatalommal övezi fel Magát! a magasságban fönséges az Örökkévaló!

ברשות A szent törvény engedelmevel, mely tiszta s világos, s melyet örökségül hagyta nekünk Mózes, Isten szolgálja!

ברשות A kohaniták és leviták engedelmevel felkiáltok Izráel Istenéhez! — Neki hódolok, minden elszigetelt helyeken Őtet, az Örökkévalót, magasztalom!

ברשות A tisztelt jelenlevők s tudósok engedelmevel, számat s ajkaimat énekkel nyitom meg! Hadd mondják tagjaim: „Áldott légyen az, aki jó Isten Nevében!”

**בְּרִשׁוֹת אֵל אֵיּוֹם וְגוֹרָא
מִשָּׁנָב לְעֵתוֹת בְּצָרָה. אֵל
נֶאֱזָר בְּגִבּוֹרָה אֲדִיר בְּמָרוֹם
יְיָ:**
נודה

**בְּרִשׁוֹת הַתּוֹרָה הַקְּדוּשָׁה.
טְהוֹרָה הִיא וְגַם פְּרוּשָׁה.
צָוָה לָנוּ מוֹרְשָׁה. מֹשֶׁה עֶבֶד
יְיָ:**
נודה

**בְּרִשׁוֹת הַכְּהֻנִּים הַלְוִיִּם.
אֶקְרָא לֵאלֹהֵי הָעֶבְרִיִּים.
אֲהוֹדְנוּ בְּכָל אֵיּוֹם: אֲבָרְכָה
אֶת־יְיָ:**
נודה

**בְּרִשׁוֹת מְרַנְּנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.
אֶפְתַּח בְּשִׁיר פִּי וּשְׁפָתַי.
וְחֲאֲמַרְנָה עֲצֻמוֹתַי כְּרוֹךְ
הַבָּא בְּשֵׁם יְיָ: נִכְרַךְ אֱלֹהֵינוּ וְכוּ'**

Asztali ima után.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת אֲבֵי הַיָּלָד וְאֶת אִמּוֹ. וְיִזְכּוּ לְגִדּוּלָה
וְלַחֲנוּכָה וְלַחֲכָמוֹ. מִיּוֹם הַשְּׁמִינִי וְהַלְאָה יִרְצָה דָּמוֹ.
וַיְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עִמּוֹ:

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ בְּעַל בְּרִית הַמִּילָה. אֲשֶׁר
שָׂשׂ לַעֲשׂוֹת צֶדֶק בְּגִילָה. וַיִּשְׁלַם פְּעָדוֹ וּמִשְׁכָּרְתוֹ
בְּפוּלָה. וַיִּתְּנֵהוּ לְמַעַלָּה לְמַעַלָּה:

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ כִּי הִנְמוּל לְשִׁמְנָה. וַיְהִי
 יָדָיו וְלִבּוֹ לְאֵל אֲמוֹנָה. וַיִּזְכֶּה לְרֵאוֹת פָּנָיו הַשְּׂכִינָה.
 שְׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה:

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ הַמָּל בָּשָׂר הָעֶרְלָה. וּפָרַע
 וּמָצָן דְּמֵי הַמִּילָה. אִישׁ תִּירָא וְרַף הַלֵּבב עֲבוּדָתוֹ
 פְּסוּלָה. אִם שְׁלֹשׁ-אַלֶּה לֹא יַעֲשֶׂה-לָּהּ:

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ מְשִׁיחוֹ הַיּוֹדֵךְ תָּמִים.
 בְּזֻכּוֹת חַתָּנֵי מוֹלֹת דָּמִים. לְבָשָׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת
 וְנַחוּמִים. לְעַם אֶחָד מְפֹרָד וּמְפָרָד בֵּין הָעַמִּים:

הַרְחֵמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בֵּהֵן צֶדֶק אֲשֶׁר לָקַח
 לְעֵלוֹם. עַד רוֹכֵן כְּסֵאוֹ בְּשָׁמֶשׁ וַיְהִלּוּם. וַיִּלְט
 פָּנָיו בְּאַדְרָתוֹ וַיִּגְלוּם. בְּרִיתִי הִיְתָה אִתּוֹ הַחַיִּים
 וְהַשְּׁלוֹם: הַחֵמֵן הוּא יִזְכֵּנוּ

סדר פדיון הבן

Elsőszülött fiú kiváltásának sorrendje.

זה (Az atya:) Ez elsőszülött
 fiam, ki anyja méhét megnyitá.
 A Legszentebb — dicséertes-
 sék Ő — megparancsolá, ötet
 kiváltani, mint mondva van:
 „És az ő kiválasztandóit —
 váltsd ki egy hónapos koruk-
 tól kezdve öt ezüst Sekel árán,
 a szent Sekel szerint, mely
 húsz Géra-t tesz“! Mondva van
 továbbá: „Szentelj meg nekem
 minden elsőszülöttet, ki anyja

כֹּחַ זֶה בְּנִי בְּכוֹרִי הִיא פֶּטֶר
 רַחֵם לְאִמּוֹ וְהַקְדּוּשׁ בְּרוּךְ
 הוּא צִוָּה לְפָדוֹתוֹ שְׁנָאֵמַר
 וּפְדוּנוֹ מִכֶּן-חֲדָשׁ תְּפָדֶה
 בְּעֶרְבֵךְ כֶּסֶף חֲמִשָּׁתַּת
 שֶׁקֶלִים בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
 עֲשֵׂרִים גֶּרָה הוּא: וְנֵאמַר
 קִדְשִׁי כָּל-בְּכוֹר פֶּטֶר

méhét megnyitja, Izrael fiai közül, akár az emberek, akár a barmok közül, enyém legyen az!”

מאי (A kóhén:) Mit akarsz inkább? ide adni elsőszülött fiadat, ki megnyitá anyja méhét, vagy kiváltani őt öt Szekel (Sekel) árán, amint tartozol a *szent* törvény szerint?

הפין (Az atya:) Én akarom kiváltani az én fiamat, és imhol a váltságdíja, amint tartozom a *szent* törvény szerint!

ברוך Dicsértessél Örökkévaló, Istenünk, a világnak Királya! aki megszentelt bennünket parancsolatai által, parancsolván nekünk a fiú kiváltását!

ברוך Dicsértessél Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya, a ki minket életben hagyott és fenntartott, és velünk ezen időt elérteni engedett.

(A kóhén áldást mond a gyermek fölött: יברך)

כָּל־רַחֵם בְּבִנֵי יִשְׂרָאֵל
בְּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא:

הכהן מאי בעית טפי לתן
בנדב בכורד שהוא פטר רחם
לאמו או בעית לפדותו בעד
חמש סלעים כדמתחבתא
מדאריתא:

האב חפץ אני לפדות את
בני והילך דמי פדיונו
כדמתחבתא מדאריתא:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו עד פדיון
הבן:

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה:

ברכות אירוסין ונשואין

Esküvő alkalmával.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי
הקפז:

בְּרוּךְ אַתָּה יי יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרִיּוֹת. וְאָסַר לָנוּ אֶת-הָאֲרוּסוֹת
וְהַתִּיר לָנוּ אֶת-הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל יְדֵי הַפָּה וְקִדְּוִשִׁין.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִקֹּדֶשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי הַפָּה
וְקִדְּוִשִׁין:

הָרִי אֶת מִקְדְּשֶׁת לִי בְּטַבְעַת זוֹ בְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

ברוך Dicsértessél Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki teremté a szőlőtő gyümölcsét!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki mindent teremtett az ő dicsőségére!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk a világ Királya! az ember Alkotója!

ברוך Dicsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki teremtette az embert saját képmására s hasonlatosságára, s alkotta belőle alkatot örök időre! Dicsértessél, Örökkévaló! az ember alkotója!

Hagyd örülni és vígadni a magzatnélkülit, midőn majd összegyűlnék körülötte az ő gyermekei örvendezve! Dicsértessél, Örökkévaló! ki Ciónt megörvendezteté az ő gyermekeivel!

Ó, örvendítsd meg a kedves szerelmeseket, amint megörvendeztetted a Tőled alkotott embert Éden kertében ósrégi idő-

בְּרוּךְ אַתָּה יי יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַנֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יי יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ
הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל בְּרָא לְכַבּוֹדוֹ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךְ
הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם:

בְּרוּךְ אַתָּה יי יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִלְּךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת-
הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצַלְמֵי דְמוּת
תְּכֵנִיתוֹ. וְהִתְקַן לוֹ מִמֶּנּוּ
בְּנֵי עַדֵי עַד. בְּרוּךְ אַתָּה יי
יוֹצֵר הָאָדָם:

שׂוֹשֵׁת פְּשִׁישׁ תִּגַּל הַעֲקָרָה
בְּקִבוּץ בְּנֵיהָ לְתוֹכָהּ
בְּשִׂמְחָה. בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְשַׂמַּח צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:

שִׂמַּח תְּשַׂמַּח רַעִים
הָאֱהוּבִים בְּשִׂמְחָתְךָ יְצִירָךְ

ben! — Dícsértessél Örökkévaló! a vőlegény és menyasszony Megörvendeztetője!

ברוך Dícsértessél, Örökkévaló, Istenünk, a világ Királya! aki teremtett örömet s vígságot, vőlegényt s menyasszonyt, dalt s örömeüket, vidámságot s jó kedvet, szerelmet s barátságot, békét s társadalmat — vajha nem sokára hallatnék, ó, Örökkévaló, Istenünk! Jehúda városaiban és Jeruzsálem utcáiban a vígság s az öröm szava, a vőlegény s a menyasszony szava, a menyegzői hajlékból messzire harsogó örömszó, és az ifjakét a lakodalmi vendégség alkalmából! Dícsértessél, Örökkévaló! a vőlegény s a menyasszony Örvendeztetője!

בְּנֵן עֵדֶן מְקַרֵּם. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מְשַׁמַּח חֲתָן וּכְלָהּ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּרָא שְׂשׂוֹן
וְשִׁמְחָה חֲתָן וּכְלָהּ. גִּילָה
רָנָה דִּיצָה וְחֻדְנָה. אֲרָבָה
וְאַחֲרָה. וְשָׁלוֹם וְרַעוּת.
מִהֲרָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִשְׁמַע
בְּעֵרֵי יְהוּדָה. וּבְחֻצוֹת
יְרוּשָׁלַם. קוּל שְׂשׂוֹן וְקוּל
שִׁמְחָה. קוּל חֲתָן וְקוּל
כְּלָהּ. קוּל מִצְהָלוֹת חֲתָנִים
מִחֻפְתָּם. וּנְעָרִים מִמְשִׁתָּה
נְגִינָתָם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמַּח
חֲתָן עִם הַכְּלָהּ:

ברכות המזון לנשואין

Asztali ima előtt.

דיי Távozassz tőlünk minden bűt s bánatot, hogy örömdalt zengjen a néma is! Vezess miniket az erény ösvényein, hajolj Jesurun fiai megáldására!

ברשות A tisztelt jelenlevők s tudósok engedelmével

נברך magasztaljuk Istenünket, aki az öröm kútfeje s kinek javaiból élveztünk, s a kinek jóvoltából élünk!

דֵּינִי דְסֵר וְגַם חֶרֶן. וְאִז
אֵלֶם בְּשִׁיר יִרְן. נְחִנוּ
בְּמַעֲנֵלִי אֲדָק. שִׁיעָה בְּרַכַּת
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

בְּרִשׁוֹת מְרַנְּן וּרְבִנְן וּרְבוֹתֵי.
נְבָרַךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׁמְחָה
בְּמַעוֹנֵנוּ. וְשֶׁאֵבְלָנוּ מִשְׁלוֹ:

ברוך Dicsértessék, a mi Istenünk, ki az öröm kútfeje, a kinek javaiból élveztünk, s a kinek jóvoltából élünk!

ברוך אלהינו שהשמחה
במעוננו. ושאכלנו משלו:
ובטובו חיינו: ברוך הוא

צדוק הדין

Az eltemetés alkalmával.

A Teremtő cselekedete tökéletes, útai mind törvény! — A hűség Istene, hiány nélkül, igaz s egyenes Ő!

A Teremtő tökéletes minden cselekedetben, ki mondhatná neki: „Mit cselekszel?“ Ő hatalmas a mélyben úgy, mint a magasban, öl s éltet, az embert sírba szállni s ismét feltámadni engedi! — A Teremtő tökéletes minden tettben, ki mondhatná neki: „Mit cselekszel!“ Ő ígér s teljesít, kegyelmet gyakorol irántunk, ámbár érdemeink nincsenek! Annak kedvéért, ki megköztetett (az oltáron) bárányként, hallgass minket, és cselekedjél! — Igazságos Ő minden útában, a Teremtő tökéletes! hosszantűrő és kegyelemteljes! ó, könyörülj és szárazkózzál az atyákon s gyermekeiken! mert Tied, világ Ura, a megbocsátás és a könyörülés, igazságos vagy, ha ölsz s éltetsz! és kézedben tartod minden élőnek sorsát! — Távolsz

הצור תמים פָּעָלוּ כִּי כָל
דְּרָכָיו מִשְׁפָּט. אֵל אֱמוּנָה
וְאֵין עֹל צְדִיק וַיִּשָּׁר הוּא.
הצור תמים בְּכָל־פְּעַל. מִי
יֹאמַר לוֹ מַה תַּפְּעַל. הַשְּׁלִיט
בְּמַטְּהוֹבְמַעַל. מִמִּיתוּמְחִיָּה
מוֹרִיד שָׁאוֹל וַיַּעַל: הַצּוֹר
תָּמִים בְּכָל מַעֲשֵׂהוּ. מִי יֹאמַר
לוֹ מַה־תַּעֲשֶׂהוּ. הָאוֹמֵר
וַעֲשֵׂהוּ. הַסֵּד חֲנָם לָנוּ תַעֲשֵׂהוּ
וּבֹכֹת הַנֶּעֱקָד בְּשָׂרָה.
הַקְּשִׁיבָה וַעֲשֵׂהוּ: צְדִיק
בְּכָל דְּרָכָיו. הַצּוֹר תָּמִים.
אֶרֶץ אֲפִים וּמְלֵא רַחֲמִים.
חֲמוּל נָא וְחֹסֵם נָא עַל אֲבוֹת
וּבָנִים כִּי לָךְ אֶדוֹן הַסְּלִיחוֹת
וְהַרְחֲמִים: צְדִיק אַתָּה יְיָ
לְהַמִּית וּלְהַחְיֹת. אֲשֶׁר
בְּיָדְךָ פְּקָדוֹן כָּל רוּחוֹת.

legyen Tőled, hogy emlékeztünk egészen eltöröljed, hanem végy minket kegyelmes gondviselésed alá, mert Tied, világ Ura! a könyörülés és a megbocsátás! — Ha egyéves az ember, vagy ha ezer évig élne is, mi haszna van benne? — Olyan, mintha nem is létezett volna! Magasztaltassék az gaz Ítéelő, ki öl és éltet! — Magasztaltassék Ő, Kinek ítélete igazságos, ki a mindenség végig tekint, s szétoosztja minden embernek kiérdemlett jutalmát, és mindnyájan hálát adnak az Ő Nevének! — Tudjuk, ó, Örökkévaló! hogy igazságosak a Te ítéleteid, igazságos vagy, midőn szólsz, feddhetlen, ha ítéletet hozasz, és bírálatod tökélyessége kétségbe nem vonható! — Igazságos vagy, Örökkévaló! s helyesek a Te végzéseid! igazságosan ítélsz, és törvény és igazság szerint hozasz ítéletet! Magasztaltassék az igazságosan Ítéelő, kinek végzése mind törvényszerűek s igazságosak! — Kezedbe van minden élő lelke, igazsággal tele van a Te jobbod! Könyörülj a kezedre bízott nyáj maradékán, s mond a halál angyalának: „Hagyd lanckadni kezedet!” — Te vagy nagy a tanácsban, s véghetet-

חַלִּילָהּ לְךָ זְכוּרֵנוּ לְמַחֲוֹת.
 וַיְהִי נָא עֵינֶיךָ בְּרַחֲמִים
 עָלֵינוּ פְּקֻחֹת. כִּי לְךָ אֲדוֹן
 הַרְחָמִים וְהַפְּלִיחֹת: אָדָם
 אִם בֶּן־שָׁנָה יִהְיֶה. אוֹ אֶלֶף
 שָׁנִים יִחְיֶה. מַה־יִּתְרוֹן לוֹ
 כִּלְאֵ הָיָה יִהְיֶה. בְּרוּךְ הוּא
 הָאֱמֶת מִמִּית וּמְחִיָּה: בְּרוּךְ
 הוּא כִּי אֱמֶת דִּינוֹ. וּמְשׁוֹטֵט
 הַבַּל בְּעֵינָיו. וּמְשַׁלֵּם לְאָדָם
 חֶשְׁבוֹנוֹ וְדִינוֹ. וְהַבַּל לְשֵׁמוֹ
 הוֹדִיָּה יִתְּנוּ: יִדְעֵנוּ יְיָ כִּי
 צָדִק מְשַׁפֵּט. תִּצְדֵּק
 בְּדַבְרֶךָ. וְתִזְכֶּה בְּשִׁפְטֶךָ.
 וְאִין לְהַרְהֵר אַחַר מִדַּת
 שִׁפְטֶךָ. צַדִּיק אֶתָּה יְיָ וַיִּשֶׁר
 מְשַׁפֵּט: דִּין אֱמֶת. שׁוֹפֵט
 צָדִק וְאֱמֶת. בְּרוּךְ־דִּין הָאֱמֶת
 שֶׁכֵּל מְשַׁפְּטֵיו צָדִק וְאֱמֶת.
 נִפְשׁ כָּל חַי בִּיָּדֶךָ. צָדִק
 מְלֹאָה יְמִינֶךָ. רַחֵם עַל
 פְּלִיטַת צֵאן יִדֶּךָ. וְתֹאמֶר
 לְמַלְאֲךָ הָרַף יָדֶךָ: גְּדֹל
 הָעֶצֶה וְרַב הָעֲלִילָיָה אֲשֶׁר
 עֵינֶיךָ פְּקֻחֹת עַל כָּל דָּרְכֵי

len cselekedetű! a kinek szemei nyitvák az ember fiainak minden útai fölött, hogy adjon mindenkinek útai szerint s tettei gyümöleséhez képest! — Ez hirdeti, hogy igazságos az Örökkévaló, az én Szirtem, s feddeni való nincs Ő benne!

Isten adta, Isten elvette, áldott legyen az Örökkévaló Neve! — Ő, a Könyörtőlő, megbocsátja a bűnt, meg nem semmisít, sokáig tartja vissza haragját és nem hagyja föllobbanni egészen haragját!

בְּנֵי אָדָם. לָתֵת לְאִישׁ
בְּדַרְכָּיו וּכְפָרִי מֵעֲלָלָיו;
לְהַגִּיד כִּי יִשְׂרָאֵל צִדִּיק וְלֹא
עֹלָתָהּ בּוֹ. יֵי גַתָּן וַיֵּי לָקָח.
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ; וְהוּא
רַחוּם יַכְפֵּר עֲוֹנוֹתָא יִשְׁחִית
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אָפּוֹ וְלֹא
יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ;

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא
דְּהוּא עֵתִיד לְחַדְתָּא וְלֹא חֵיָאָה מִתְיָא
וְלֹא סָקָה יִתְהוֹן לְחַיֵּי עֵלְמָא. וְלִמְבִנֵי קַרְתָּא
דִּירוּשָׁלַם. וְלִשְׂכָלְלָא הֵיכְלָה בְּגוּוֹה וְלִמְעַקֵּר
פּוּלְחָנָא נּוּכְרָאָה מֵאַרְעָא. וְלֹא תִבָּא פּוּלְחָנָא
דְּשִׁמְיָא לְאַתְרָהּ. וַיִּמְלִיךְ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
בְּמַלְכוּתָהּ וַיִּקְרָה;

ig-éig, lásd 124. lapon, kegyetlen, kegyetlen és kegyetlen.

A gyászolótól való elváláskor mondják:

הַמָּקוֹם יִנַּחֵם אוֹתְךָ (אתכם) בְּתוֹךְ
שָׂאָר אֲבִילֵי צִיּוֹן וִירוּשָׁלַם;

סדר הזכרת נשמות

A halottak lelki üdveért való könyörgés.

” Örökkévaló, mi az ember, hogy tudomásúl veszed? mi a föld fia, hogy tekintetbe veszed?

— Az ember egy lehelethez hasonló, napjai futó árnyékhoz!

— reggel virágzik, s megváltozik, este levágatik és elhervad! — Vissza vezetéd az embert a megtörésig s mondod:

„Térjetez vissza Ádám fiai!“ — Ha okosak volnának, meggondolnák mindazt, s megtanúlnák belátni a véget: Hogy az ember nem visz el magával mindent halálával, és hogy ném száll le utána földi dicsősége! — Őrizd az ártatlanságot és vedd tekintetbe az igazat, mert végre ez hoz békét az embernek! Az Örökkévaló megváltja szolgálainak lelkét, s el nem kárhoznak mindazok, kik benne bíznak!

יִי מָה אָדָם וַתִּדְעֵהוּ. כִּן
אָנוּשׁ וַתִּחַשְׁבֵהוּ: אָדָם
לִהְבֵּל דָּמָה. יָמָיו כְּצֵל
עוֹבֵר: בַּבֶּקֶר יֵצֵא וּבְחֹלֶף
לְעֶרֶב יָמוּלֵל וְיָבֵשׁ: תֵּשֵׁב
אָנוּשׁ עַד דְּבָא וַתֹּאמֶר
שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם: לוֹ חֲכָמוֹ
יִשְׁפִּירוּ וְאֵתִיבֵנוּ לְאַחֲרֵיתָם:
כִּי לֹא בְמוֹתוֹ יִקַּח הַכֹּל
לֹא-יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ:
שְׁמֵר-תָּם וְרֵאֵה יִשְׂרָאֵל.
כִּי אַחֲרֵית לְאִישׁ שְׁלוֹם:
פּוֹדָה יִי נַפְשׁ עַבְדָּיו. וְלֹא
יִאֲשָׁמוּ כָל-הַחֹסִים בּוֹ:

Emlékszünk előtted, irgalmas Isten! az elhunytakról kik sírjaikban nyugodnak!

Mennél tovább haladunk előre az életpályán s szerzünk magunknak ismeretet, mind létünk, mind valódi boldogságunk iránt, annál erősebben és őszintébben ismerjük el, mennyire gyermekségünk s ifjúságunk gondviselői s őrei fölöttünk őrködtek, bennünket szívükön hordoztak, felneveltek és jóakarólag meg jótéveleg, atyai és anyai szeretettel és hűséggel rólunk gondoskodtak! mennyire csak érettünk éltek és szenvedtek, bút s bánatot, s mindenféle fáradságot türelmesen elviseltek, böles tanácsesal és tanítással, vigasztalással s példás magaviselettel előttünk jártak, és bennünket a Te úton ó Isten! vezettek s áldásukat reánk hagyták, mely rajtunk megvalósúl e mai napon!

Minden áldásodat kezeik által vettük! A lélek világát, mely bennünk ég, ők gyújtották meg! — A tűz lángját, mely bennünk lángol, saját életök lehelletével élesztették fel! Amit cselekszünk,

azok művének tekinthető, mik vagyunk és egykor leszünk, csak általuk lehettünk!

Tiszteljük és áldjuk emlékezetöket ezen órában — hagyj ó Isten, hogy áldott maradjon általunk! hogy kedves áldozat legyen előtted, melyet bemutatunk! **hálaáldozata** gyermeki háladatosságunknak — s tiszteletünknek! **engesztelő áldozat** mindazok számára, kik fiatalkori könnyelműségből atyjuk és anyjuk ellen vétkeztek! **örömáldozat** mindazoknak, kiket megboldogítottál, hogy szüleik, mint kegyelmed s jóságod küldöttjei, még most is védőleg és óvólag körülveszik ez életben! — Hadd buzdítson fel minket minden jó és előtted kedves cselekedetre, hogy az áldás, melylyel tőlünk elváltak, rajtunk megvalósuljon örök üdvünkre! hogy szavukat s példájukat emlékezetünkben fenntartsuk, művöket előmozdítsuk, hitöket szentül, és nevöket tiszteletben tartsuk, s mindig méltó gyermekeik maradjunk, hogy mennyországból szeretetteljesen reánk tekintsenek, és kikérjék számunkra az élet áldásait, valamint mi könyörgünk lelkök örök üdvéért, melyet mi elő nem mozdíthatunk! — Ők a világosságban vannak, mi csalódásban s hiúságban élünk! Ők bementek az örök békére, mi az élet nehéz küzdelmében állunk! — Add, ó Isten! hogy mi is az élet harcát kiküzdhessek, és békében bemehessünk mennyországodba, hogy rólunk is egykor kegyességben s szeretetben ott emlékezzenek, valamint mi róluk emlékszünk! — légyen áldott az igazak emléke! Amen!

A község csendes áhitatban ezt imádkozza:

יִזְכֹּר Gyermekei kegyeletben- s szeretetben emlékszem, ó Isten! a megdicsőült. — Ó, engedd, hogy a megdicsőültnek emléke elődbe jöjjön e könyörteljes időben! — Add, hogy honoljon a fény és a világosság helyén, mennyországodban! hogy elke leljen örök békét s vég nélküli örömet s nyugalmat! hogy részt vehessen amaz áldásdús boldogságban, melyet fenntartottál a jámborok és igazságosak számára, isteni jutalomul minden földi szenvedéséért, amelyet eltűrt, minden jó

יִזְכֹּר יְיָ אֱלֹהִים נִשְׁמַת אֲבָא
מוֹרֵי (פנ"פ) שְׁהֶלֶךְ לְעוֹלָמוֹ
בְּעִבּוֹר שְׁאֵנִי נִידֵר צְדָקָה
בְּעֵדוֹ בְּשִׁכְרָה זֶה תְּהֵא נִפְשׁוֹ
צְרוּרָה בְּצָרוֹר הַחַיִּים עִם
נִשְׁמַת אֲבָרָהֶם יִצְהָק וַיַּעֲקֹב
שָׂרָה רַבְּקָה רַחֵל וְלֵאָה וְעִם
שָׂרָ צְדִיקִים וְצְדִיקוֹת
שְׂבָנִי עֵדֶן וְנֹאמֵר אָמֵן;

יִזְכֹּר יְיָ אֱלֹהִים נִשְׁמַת אֲמִי
מוֹרֵתִי (פנ"פ) שְׁהֶלֶךְ

gyekezeteért és fáradságáért! — Adj békét a megdicsőülteknek! engedd, hogy egykori óhajaik és reményeik teljesüljenek a hit s szeretet kedvéért, melylyel e világból kimúltak! — Vedd körül őket isteni dicsőséggel! — Ó, hallgasd meg könyörgésemet, a gyermeki szeretet kedvéért, melylyel érettök hozzád fohászokodom, és szívem áldozatát fölajánlom és elhozom! Amen!

לְעוֹלָמָהּ בְּעֵבוֹר שְׂאֵנֵי נוֹדָר
צְדָקָה בְּעֵדָה וּבְשִׁכְרָה וְהָ
תְּהֵא נַפְשָׁהּ צְרוּרָה בְּצָרוּר
הַחַיִּים עִם נִשְׁמוֹת אֲבֹרָהֶם
יִצְחָק וַיַּעֲקֹב שָׂרָה רַבְּקָה
רַחֵל וְלֵאָה וְעִם שְׂאֵר
צְדִיקִים וְצְדִיקְנוֹת שְׂבָנָן
עֵדָן וְנֹאמַר אָמֵן:

Ti, szívem legdrágább kinesei! Nézzetek le reám kegyesen szeretetteljesen, valamint tekintettek reám kegyességben s szeretetben, még mielőtt Isten Magához elvett volna titeket! — Fogadjátok el gyermeki hálámat atyai és anyai gondoskodástok- szeretetetek- és hűségtekért, elnézéstek- és kegyességtekért, melylyel irántam viseltetek! Bocsássátok meg, amit fiatalkori könnyelműségből nektek vékeztem! — Emlékezzetek rólam Isten színe előtt, könyörögjétek érettem és háznépeimért, hogy Isten azokat védje s óvja minden rosztól s minden veszélytől! — És ha magam elhívatni és bemenni fogok örök nyugalomra, akkor fogadjátok engemet szeretetteljesen, és vezessetek és kísérjétek engem amaz országba, hol örök béke és tiszta igazság uralkodik, hogy megbocsátást s engesztelést nyerhessek minden bűn- s vétékért, hogy teljesülésbe mehessenek óhajaim s reményeim, és részt vehessek veletek együtt a lélek örök nyugalomában s boldogságában! Amen!

מְנוּחָה נְכוֹנָה בְּיִשְׁבֵּרָה עַל־יוֹנָה תַּחַת כְּנָפֵי
הַשְּׂכִינָה בְּמַעֲלֵת קְדוֹשִׁים וְטְהוֹרִים. וּבְפֶרֶת אֲשָׁמִים
וְהַרְחַקת פֶּשַׁע. וְהִקְרַבַת יֵשַׁע. וְהַמְלָה וְחַנּוּנָה
מִלְּפָנֵי שׁוֹבֵן מְעוֹנָה. וְחוֹלְקָא טָבָא. לְחַיֵּי הָעוֹלָם
הַבָּא. שֵׁם תְּהֵא מְנַת כָּל־הַנִּשְׁמוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת
וְהַטְּהוֹרוֹת. שֵׁם תְּהֵא מְנַת כָּל־הַיִּשְׂרָאֵל וְהַתְּמִימִים.
אֲשֶׁר הָלְכוּ לְעוֹלָמָם בְּאֲשֶׁר בָּא יוֹמָם. שֵׁם תְּהֵא
מְנַת כָּל־אִישׁ וְאִישׁ אֲשֶׁר עָשָׂה חֶסֶד וְצְדָקָה בְּאָרֶץ.
וּבְכָל־לָלָם יַעֲלֶה לְפָנֶיךָ זְכוּרָן—וְזָכוּרָן—וְזָכַרְתָּ אֱלֹהִים

לְטוֹבָה עִם שְׂאֵר צְדִיקֵי עוֹלָם. מֶלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחוּם וַיַּחַמַּל עֲלֵיהֶם. מֶלֶךְ מַלְכֵי
 הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִסְתִּירֵם בְּצֵל כְּנָפָיו וּבִסְתֵר
 אֲהָלוֹ. לַחֲזוֹת בְּנוֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר בְּהִיבְלוֹ. מֶלֶךְ
 מַלְכֵי הַמְּלָכִים לִקְוֶה הַיָּמִין יַעֲמִידֵם וַיַּצְרֹר בְּצִרּוֹר
 הַחַיִּים נִשְׁמָתָם. וַיֵּשֶׁם כְּבוֹד מְנוּחָתָם. וַיְלַוֶּה אֶלֵיהֶם
 הַשְּׁלוֹם. וְעַל מִשְׁכַּבְּם יִהְיֶה שְׁלוֹם. בְּדַבְּתִיב יָבֵא
 שְׁלוֹם יְנוּחוֹ עַל מִשְׁכַּבּוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ. הֵם
 וְכָל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמָּם בְּכֻלָּל הַרְחָמִים
 וְהַסְּלִיחוֹת. וְנֹאמֵר אָמֵן:

רַחֲמָנָא דַרְחַמְנוּתָא דִּילֵהּ הָא. וּבְמַמְרָה אֶתְבְּרִיאֵי עֲלֵמָא.
 עֲלֵמָא הֲדֵן וְעֲלֵמָא דְאַתִּי. וְגַנּוּ בַּה צְדָקָנִיּוֹת וְחַסְדָּנִיּוֹת. בְּרַעוּתָהּ
 וּבְמַמְרָה יֹאמֵר לְמַעַל קְדָמוּתֵי דְיוֹכְרֵן הָאֵשֶׁה הַכְּבוֹדָה — וְדוּכֹן
 הָאֵשֶׁה — רוּחַ יְיָ תְּגִיחֵן בְּגַן עֵדֵן דְּאַתְפְּטְרוּ מִן עֲלֵמָא הֲדֵן בְּרַעוּת
 אֲלֵהָא מְרָה שְׁמָיָא וְאַרְעָא. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְחוּם
 וַיַּחַמַּל עֲלֵיהֶן. וַיַּצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים נִשְׁמָתָן. וַיֵּשֶׁם כְּבוֹד
 מְנוּחָתָן. וַיְלַוֶּה אֶלֵיהֶן הַשְּׁלוֹם. וְעַל מִשְׁכַּבְּן יִהְיֶה שְׁלוֹם. בְּדַבְּתִיב
 יָבֵא שְׁלוֹם יְנוּחוֹ עַל מִשְׁכַּבּוֹתָם הוֹלֵךְ נְכוּחוֹ. הֵן וְכָל בְּנוֹת
 יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבוֹת עִמָּן בְּכֻלָּל הַרְחָמִים וְהַסְּלִיחוֹת. וְנֹאמֵר אָמֵן:

קדיש אחר הזכרת נשמות

וַתַּגְדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי-כְרָא בְרַעוּתָהּ
וַנְּמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ בְּסַיְיבוֹן וּבִיּוֹמֵכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֻלְמָא וּבְזִמְן קָרִיב. וְאִמְרוּ אָמֵן:

קַהֲל יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעֵלְמָא וְלְעֻלְמֵי עֻלְמָא:

וַיְתְּבַרְךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוֹדְשָׁא קְרִיף הוּא לְעֻלְמָא (וְלְעֻלְמָא) מִן כָּל-
בְּרַבְתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא דְאַמְרִין בְּעֻלְמָא. וְאִמְרוּ
אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל צְדִיקָא וְעַל כָּל מִן דְּאַתְפְּטֵר מִן
עֻלְמָא הֵדִין בְּרַעוּת אֵלְהָא יְהֵא לְחוֹן שְׁלָמָא רַבָּא
וְחוּלְקָא טָבָא לְחַיֵּי עֻלְמָא דְאַתִּי וְחַנּוּא וְחַסְדָּא
וְרַחֲמֵי מִן קַדְּם מְרַה שְׁמֵיָא וְאַרְעָא:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמֵיָא וְחַיִּים טוֹבִים עֲלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן: עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו הוּא גַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל-
כָּל-יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

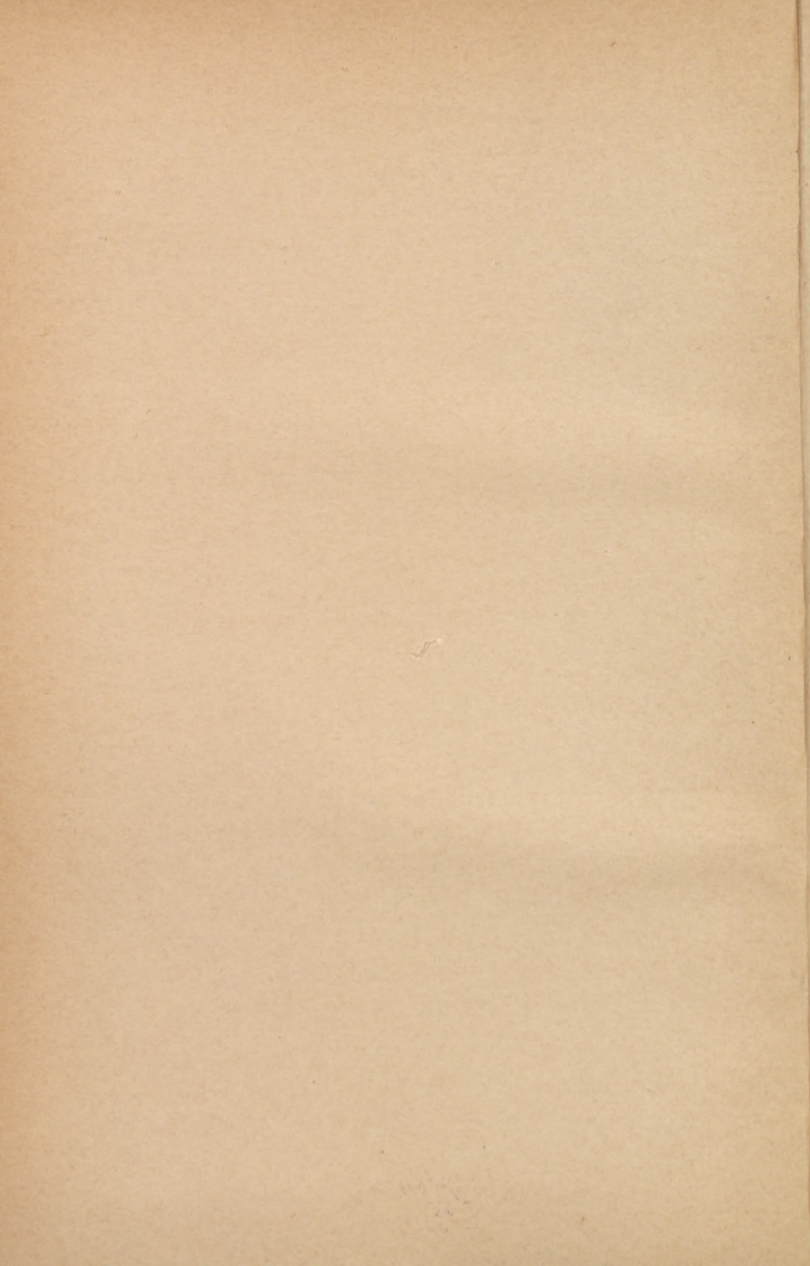
T a r t a l o m.

Lap

1	Reggeli ima	תפלת שהרית
19	Hálamondat a Tálith s a Tefilin fölött	ברכות טלית ותפלין
20	Baruch-Seámár	ברוך שאמר
28	Zsoltárok szombat- s ünnepnapokon	למנצח ופסוקי דומרה לשבת
44	Jehi-Kh'bhod	יהי כבוד
60	Borkhu	ברכו
73	A tizennyole hálamondat	שמונה עשרה
90	A tiz bünbánati napon	אבינו מלכנו
95	Hétfő s esütörtökön	והוא רחום לשני וחמישי
104	Táchnun	תחנון
108	A Tóra kivételekor	ויהי בנסוע, בריך שמה
112	A Tóra felemelésekor	וזאת התורה
—	A Tóra felolvasása utáni ima	יהי רצון
113	A Tóra visszahelyezése alkalmával	יהללו, לדוד מזמור
114	A Tórának a frigyszekrénybe való visszahelyezése	ובנחה יאמר
115	Reggeli záríma	אשרי, ובא לציון
120	Káddis	קדיש שלם
122	Alenu	עלינו
125	Zsoltárok a hét minden napjára	מזמורים של יום
129	Káddis di-Rábbánán	קדיש דרבנן
130	A 13 hitágazat	אני מאמין
132	Esti ima hétköznapra	ערבית לחול ולמו"ש
148	" " "	ברכת חלה
149	" " "	ברכת הדלקה
—	Zsoltárok a szombat bekövetkezésekor	לכו נרננה
155	Szombati hymnus	לכה דודי
158	Esti ima szombaton	ערבית לישבת
169	Kiddus szombaton	קדיש לישבת
170	Nismáth	נשמת
176	Szombati reggeli ima	ברכת שבע לשהרית של שבת
191	A Tóra kiemelése alkalmával szombat- s ünnepnapon	סדר הוצאת ספר תורה לישבת ויו"ט
197	Szerencsésen elhárított veszély után	ברכת הנומל
—	Háftára előtt s után	ברכות ההפטרה
200	Jekum-Purkan	יקום פורקן, מי שברך לקהל

Lap	
201 Könyörgés az uralkodóház s a hazáért	
202 Az újhold kihirdetésekor	ברכת החודש
205 A Tóra visszavitele és a frigszekrénybe való visszahelyezésekor	יהללו וזמורים
206 Muszáf- ima szombaton	מוסף לשבת
217 Zárének	שיר הכבוד
221 Szombat-délutáni ima	מנחה של שבת
228 Zsoltárok szombat délután	ברכי נפשי
238 Az atyák erkölcsmondatai	פרקי אבות
275 Szombat kimenetelek	למוצאי שבת
289 Hábdaláh s Kiddús-Lebhanáh	הבדלה וקדוש לבנה
292 Hállél	הלל
301 Muszáf újhold napján	מוסף לראש חדש ושבת ר"ח
307 A 3 nagy ünnep reggeli s esti ima	תפלה לשלש רגלים
313 Kiddus a 3 nagy ünnepen	קדוש לשלש רגלים
316 Muszáf a 3 nagy ünnepen	מוסף לשרש רגלים
328 A kohaniták áldása	סדר דוכן
332 Kiddus a 3 nagy ünnepre nappal	קדוש לשלש רגלים ביום
333 Újévi ima	תפלת ראש השנה
342 Kiddus újévkor	קדוש לראש השנה
343 Muszáf-ima újéven	תפלת מוסף לראש השנה
366 " "	קדוש לראש השנה ביום
366 Reggeli s esti ima a kiengesztelés napján	תפלת יום הכפורים
381 Muszáf a kiengesztelés napján	למוסף יום הכפורים
388 Záríma a kiengesztelés napján	תפלת נעילה
398 A templomfelszentelés ünnepén	ברכות גר הנכה
399 Purim ünnepén	ברכות המנלה
400 Ebéd utáni ima	ברכת המזון
406 Lefekvés előtti ima	קריאת שמע על המטה
411 Hálamondatok különféle élvezetek alkalmából	ברכות הנהנין
416 A körülmetélés alkalmából	ברכות לברית מילה
419 Elsőszülött fiú kiváltása alkalmával	סדר פדיון הבן
420 Esküvő alkalmával	ברכות אירוסין
423 Eltemetés alkalmával	להלוית המת
426 Az elhaltak lelkiüdvéért való könyörgés	הזכרת נשמות





II

B

987.

ISRAEL

KÖNYÖRGÉSEI
